

ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ (ГАТТ 1947)	1
СОГЛАШЕНИЕ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ВСЕМИРНОЙ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ (МАРРАКЕШСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ)	48
ПРИЛОЖЕНИЕ 1.	58
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА	59
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО СЕЛЬСКОМУ ХОЗЯЙСТВУ	70
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ТЕКСТИЛЮ И ОДЕЖДЕ.....	88
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРИМЕНЕНИЮ САНИТАРНЫХ И ФИТОСАНИТАРНЫХ МЕР.....	100
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ТЕХНИЧЕСКИМ БАРЬЕРАМ В ТОРГОВЛЕ	110
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ ИНВЕСТИЦИОННЫМ МЕРАМ	125
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРИМЕНЕНИЮ СТАТЬИ VII ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА	128
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРЕДОТГРУЗОЧНОЙ ИНСПЕКЦИИ.....	148
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРАВИЛАМ ПРОИСХОЖДЕНИЯ.....	155
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРОЦЕДУРАМ ИМПОРТНОГО ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ	163
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО СУБСИДИЯМ И КОМПЕНСАЦИОННЫМ МЕРАМ.....	168
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРИМЕНЕНИЮ СТАТЬИ VI ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА	198
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО СПЕЦИАЛЬНЫМ ЗАЩИТНЫМ МЕРАМ	216
ПРИЛОЖЕНИЕ 1В. ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ТОРГОВЛЕ УСЛУГАМИ.....	222
ПРИЛОЖЕНИЕ 1С. СОГЛАШЕНИЕ ПО ТОРГОВЫМ АСПЕКТАМ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ.....	248
ПРИЛОЖЕНИЕ 2. ДОГОВОРЕННОСТЬ О ПРАВИЛАХ И ПРОЦЕДУРАХ, РЕГУЛИРУЮЩИХ РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ.....	271
ПРИЛОЖЕНИЕ 3. МЕХАНИЗМ ОБЗОРА ТОРГОВОЙ ПОЛИТИКИ.....	288
ПРИЛОЖЕНИЕ 4. МНОГОСТОРОННИЕ ТОРГОВЫЕ СОГЛАШЕНИЯ С ОГРАНИЧЕННЫМ ЧИСЛОМ УЧАСТНИКОВ.	290
ANNEX 4(A). AGREEMENT ON TRADE IN CIVIL AIRCRAFT.....	291

ANNEX 4(B). AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT.....	296
ANNEX 4(C). INTERNATIONAL DAIRY AGREEMENT	313
ANNEX 4(D). INTERNATIONAL BOVINE MEAT AGREEMENT.....	323
РЕШЕНИЯ И ДЕКЛАРАЦИИ МИНИСТРОВ.....	327
РЕШЕНИЯ МИНИСТРОВ, ОДОБРЕННЫЕ НА ВСТРЕЧЕ КОМИТЕТА ПО ТОРГОВЫМ ПЕРЕГОВОРАМ В МАРРАКЕШЕ 14 АПРЕЛЯ 1994 ГОДА	340

ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ (ГАТТ 1947)	1
ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ	1
ЧАСТЬ I.....	1
Статья I. Общий режим наиболее благоприятствуемой нации	1
Статья II. Перечень уступок.....	2
ЧАСТЬ II	3
Статья III.* Национальный режим внутреннего налогообложения и регулирования	3
Статья IV. Особые положения, относящиеся к кинофильмам.....	4
Статья V. Свобода транзита.....	5
Статья VI. Антидемпинговая и компенсационная пошлины.....	5
Статья VII. Оценка товара для таможенных целей.....	6
Статья VIII. Сборы и формальности, связанные с ввозом и вывозом*.....	7
Статья IX. Отметки о происхождении	8
Статья X. Публикация и применение торговых правил	8
Статья XI.* Общая отмена количественных ограничений.....	9
Статья XII.* Ограничения в целях обеспечения платежного баланса	10
Статья XIII.* Недискриминационное применение количественных ограничений.....	12
Статья XIV.* Исключения из правила недискриминации	13
Статья XV. Договоренности в отношении валюты	13
Статья XVI.* Субсидии	14
Статья XVII. Государственные торговые предприятия.....	15
Статья XVIII.* Правительственная помощь экономическому развитию	16
Статья XIX. Чрезвычайные меры в отношении импорта отдельных товаров.....	20
Статья XX. Общие исключения.....	21
Статья XXI. Исключения по соображениям безопасности	22
Статья XXII. Консультации	22
Статья XXIII. Аннулирование или сокращение выгод.....	22
ЧАСТЬ III.....	23
Статья XXIV. Территориальное применение - Приграничная торговля - Таможенные союзы и зоны свободной торговли.....	23
Статья XXV. Совместные действия договаривающихся сторон	25
Статья XXVI. Принятие, вступление в силу и регистрация	25
Статья XXVII. Приостановление действия или отзыв уступок	26
Статья XXVIII.* Изменение Перечней	26
Статья XXVIII bis. Тарифные переговоры	27
Статья XXIX. Отношение настоящего Соглашения к Гаванскому уставу.....	28
Статья XXX. Поправки.....	28
Статья XXXI. Выход из Соглашения	28
Статья XXXII. Договаривающиеся Стороны	29
Статья XXXIII. Присоединение.....	29
Статья XXXIV. Приложения	29
Статья XXXV. Неприменение Соглашения между отдельными Договаривающимися Сторонами	29
ЧАСТЬ IV* ТОРГОВЛЯ И РАЗВИТИЕ	29
Статья XXXVI. Принципы и цели.....	29
Статья XXXVII. Обязательства	30
Статья XXXVIII. Совместные действия	31
ПРИЛОЖЕНИЕ А	33
Перечень территорий, упомянутых в Пункте 2 (а) статьи 1	33
ПРИЛОЖЕНИЕ В	33
Перечень территорий Французского Союза, упомянутых в Пункте 2 (b) статьи I.....	33
ПРИЛОЖЕНИЕ С	34
Перечень территорий, упомянутых в Пункте 2(b) статьи I, что касается Таможенного Союза Бельгии, Люксембурга и Нидерландов	34
ПРИЛОЖЕНИЕ D	34
Перечень территорий, упомянутых в пункте 2(b) статьи I, что касается Соединенных Штатов Америки.....	34
ПРИЛОЖЕНИЕ E.....	34
ПРИЛОЖЕНИЕ F.....	35
ПРИЛОЖЕНИЕ G	35

Даты установления максимальных преференциальных разниц, упомянутых в пункте 4 ⁹ статьи I.....	35
ПРИЛОЖЕНИЕ Н.....	35
Выраженные в процентах доли участия стран во всем объеме внешней торговли для использования при определении, упоминаемом в статье XXVI (основаны на средних значениях за 1949-1953 гг.).....	35
ПРИЛОЖЕНИЕ I.....	36
Пояснительные замечания и дополнительные положения.....	36
К статье I.....	36
К статье II.....	37
К статье III.....	37
К статье V.....	38
К статье VI.....	38
К статье VII.....	39
К статье VIII.....	39
К статьям XI, XII, XIII, XIV и XVIII.....	39
К статье XI.....	39
К статье XII.....	39
К статье XIII.....	40
К статье XIV.....	40
К статье XV.....	41
К статье XVI.....	41
К статье XVII.....	42
К статье XVIII.....	42
К статье XX.....	44
К статье XXIV.....	44
К статье XXVIII.....	45
К статье XXVIII bis.....	46
К статье XXIX.....	46
К части IV.....	47
К статье XXXVI.....	47
К статье XXXVII.....	47
СОГЛАШЕНИЕ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ВСЕМИРНОЙ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ (МАРРАКЕШСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ).....	48
ДЕКЛАРАЦИЯ.....	48
РЕШЕНИЕ О ПРИНЯТИИ СОГЛАШЕНИЯ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ВСЕМИРНОЙ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ И ПРИСОЕДИНЕНИИ К НЕМУ.....	49
МАРРАКЕШСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ВСЕМИРНОЙ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ.....	50
Статья I. Учреждение Организации.....	51
Статья II. Сфера деятельности ВТО.....	51
Статья III. Функции ВТО.....	51
Статья IV. Структура ВТО.....	51
Статья V. Отношения с другими организациями.....	52
Статья VI. Секретариат.....	52
Статья VII. Бюджет и взносы.....	53
Статья VIII. Статус ВТО.....	53
Статья IX. Принятие решений.....	53
Статья X. Поправки.....	54
Статья XI. Члены-учредители.....	55
Статья XII. Присоединение.....	55
Статья XIII. Неприменение Многосторонних торговых соглашений между отдельными членами.....	56
Статья XIV. Принятие, вступление в силу и депозитарий.....	56
Статья XV. Выход.....	56
Статья XVI. Различные положения.....	56
Пояснительные замечания.....	57
ПРИЛОЖЕНИЕ 1.....	58
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА.....	59

ДОГОВОРЕННОСТЬ О ТОЛКОВАНИИ СТАТЬИ II:1(в) ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА.....	60
ДОГОВОРЕННОСТЬ О ТОЛКОВАНИИ СТАТЬИ XVII ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА.....	61
ДОГОВОРЕННОСТЬ В ОТНОШЕНИИ ПОЛОЖЕНИЙ О ПЛАТЕЖНОМ БАЛАНСЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА.....	62
ДОГОВОРЕННОСТЬ О ТОЛКОВАНИИ СТАТЬИ XXIV ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА.....	64
ДОГОВОРЕННОСТЬ В ОТНОШЕНИИ ОСВОБОЖДЕНИЯ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО ГЕНЕРАЛЬНОМУ СОГЛАШЕНИЮ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА.....	66
ДОГОВОРЕННОСТЬ О ТОЛКОВАНИИ СТАТЬИ XXVIII ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА.....	67
МАРРАКЕШСКИЙ ПРОТОКОЛ К ГЕНЕРАЛЬНОМУ СОГЛАШЕНИЮ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА.....	68
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО СЕЛЬСКОМУ ХОЗЯЙСТВУ	70
ЧАСТЬ I.....	70
Статья 1. Определение терминов	70
Статья 2. Охватываемые продукты	71
ЧАСТЬ II.....	71
Статья 3. Включение уступок и обязательств	71
ЧАСТЬ III.....	71
Статья 4. Доступ к рынку.....	71
Статья 5. Специальные защитные положения	72
ЧАСТЬ IV.....	73
Статья 6. Обязательства по внутренней поддержке	73
Статья 7. Общие правила по внутренней поддержке	74
ЧАСТЬ V.....	74
Статья 8. Обязательства по экспортной конкуренции.....	74
Статья 9. Обязательства по экспортным субсидиям.....	74
Статья 10. Предупреждение обхода обязательств по экспортным субсидиям	76
Статья 11. Инкорпорированные продукты	76
ЧАСТЬ VI.....	76
Статья 12. Правила в отношении запрещений и ограничений экспорта	76
ЧАСТЬ VII.....	77
Статья 13. Должная сдержанность	77
ЧАСТЬ VIII.....	77
Статья 14. Санитарные и фитосанитарные меры.....	77
ЧАСТЬ IX.....	77
Статья 15. Специальный и дифференцированный режим.....	77
ЧАСТЬ X.....	78
Статья 16. Наименее развитые страны и развивающиеся страны, являющиеся нетто- импортерами продовольствия	78
ЧАСТЬ XI.....	78
Статья 17. Комитет по сельскому хозяйству.....	78
Статья 18. Рассмотрение хода выполнения обязательств	78
Статья 19. Консультации и урегулирование споров.....	78
ЧАСТЬ XII.....	78
Статья 20. Продолжение процесса реформы.....	78
ЧАСТЬ XIII.....	79
Статья 21. Заключительные положения.....	79
ПРИЛОЖЕНИЕ 1. ОХВАТЫВАЕМЫЕ ПРОДУКТЫ.....	80
ПРИЛОЖЕНИЕ 2. ВНУТРЕННЯЯ ПОДДЕРЖКА: ОСНОВАНИЕ ДЛЯ ОСВОБОЖДЕНИЯ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО СОКРАЩЕНИЮ	80
ПРИЛОЖЕНИЕ 3. ВНУТРЕННЯЯ ПОДДЕРЖКА: РАСЧЕТ АГРЕГРИРОВАННОГО ПОКАЗАТЕЛЯ ПОДДЕРЖКИ.....	83
ПРИЛОЖЕНИЕ 4. ВНУТРЕННЯЯ ПОДДЕРЖКА: РАСЧЕТ ЭКВИВАЛЕНТНОГО ПОКАЗАТЕЛЯ ПОДДЕРЖКИ.....	84
ПРИЛОЖЕНИЕ 5. СПЕЦИАЛЬНЫЙ РЕЖИМ В ОТНОШЕНИИ ПУНКТА 2 СТАТЬИ 4.....	85
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ТЕКСТИЛЮ И ОДЕЖДЕ.....	88
Статья 1.....	88

Статья 2.....	88
Статья 3.....	91
Статья 4.....	92
Статья 5.....	92
Статья 6.....	93
Статья 7.....	96
Статья 8.....	96
Статья 9.....	97
ПРИЛОЖЕНИЕ. ПЕРЕЧЕНЬ ТОВАРОВ, ОХВАТЫВАЕМЫХ НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ.....	98
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРИМЕНЕНИЮ САНИТАРНЫХ И ФИТОСАНИТАРНЫХ МЕР.....	100
Статья 1. Общие положения.....	100
Статья 2. Основные права и обязательства.....	100
Статья 3. Гармонизация.....	101
Статья 4. Эквивалентность.....	101
Статья 5. Оценка риска и определение надлежащего уровня санитарной или фитосанитарной защиты.....	101
Статья 6. Приспособление к региональным условиям, включая зоны, свободные от вредителей или заболеваний, и зоны с незначительным распространением вредителей или заболеваний.....	102
Статья 7. Транспарентность.....	103
Статья 8. Процедуры контроля, инспектирования и одобрения.....	103
Статья 9. Техническое содействие.....	103
Статья 10. Специальный и дифференцированный режим.....	103
Статья 11. Консультации и урегулирование споров.....	104
Статья 12. Применение Соглашения.....	104
Статья 13. Реализация.....	105
Статья 14. Заключительные положения.....	105
ПРИЛОЖЕНИЕ А. ОПРЕДЕЛЕНИЯ.....	105
ПРИЛОЖЕНИЕ В. ТРАНСПАРЕНТНОСТЬ САНИТАРНЫХ И ФИТОСАНИТАРНЫХ ПРАВИЛ.....	106
ПРИЛОЖЕНИЕ С. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ, ИНСПЕКТИРОВАНИЯ И ОДОБРЕНИЯ.....	108
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ТЕХНИЧЕСКИМ БАРЬЕРАМ В ТОРГОВЛЕ.....	110
Статья 1. Общие положения.....	110
ТЕХНИЧЕСКИЕ РЕГЛАМЕНТЫ И СТАНДАРТЫ.....	111
Статья 2. Подготовка, принятие и применение технических регламентов центральными правительственными органами.....	111
Статья 3. Разработка, принятие и применение технических регламентов местными правительственными органами и неправительственными органами.....	112
Статья 4. Разработка, принятие и применение стандартов.....	112
СООТВЕТСТВИЕ ТЕХНИЧЕСКИМ РЕГЛАМЕНТАМ И СТАНДАРТАМ.....	113
Статья 5. Процедуры оценки соответствия центральными правительственными органами.....	113
Статья 6. Признание оценки соответствия центральными правительственными органами.....	115
Статья 7. Процедуры оценки соответствия местными правительственными органами.....	115
Статья 8. Процедуры оценки соответствия неправительственными органами.....	116
Статья 9. Международные и региональные системы.....	116
ИНФОРМАЦИЯ И СОДЕЙСТВИЕ.....	116
Статья 10. Информация о технических регламентах, стандартах и процедурах оценки соответствия.....	116
Статья 11. Техническое содействие другим членам.....	117
Статья 12. Специальный и дифференцированный режим в отношении членов - развивающихся стран.....	118
ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ, КОНСУЛЬТАЦИИ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ.....	119
Статья 13. Комитет по техническим барьерам в торговле.....	119
Статья 14. Консультации и урегулирование споров.....	119
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	120
Статья 15. Заключительные положения.....	120

ПРИЛОЖЕНИЕ 1. ТЕРМИНЫ И ИХ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ	120
ПРИЛОЖЕНИЕ 2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ЭКСПЕРТНЫЕ ГРУППЫ	122
ПРИЛОЖЕНИЕ 3. КОДЕКС ДОБРОСОВЕСТНОЙ ПРАКТИКИ ПРИМЕНИТЕЛЬНО К РАЗРАБОТКЕ, УТВЕРЖДЕНИЮ И ПРИМЕНЕНИЮ СТАНДАРТОВ	122
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ ИНВЕСТИЦИОННЫМ МЕРАМ	125
Статья 1. Сфера применения	125
Статья 2. Национальный режим и количественные ограничения	125
Статья 3. Исключения	125
Статья 4. Развивающиеся страны-члены	125
Статья 5. Уведомления и меры переходного периода	125
Статья 6. Транспарентность	126
Статья 7. Комитет по связанным с торговлей инвестиционным мерам	126
Статья 8. Консультации и урегулирование споров	126
Статья 9. Обзор Соглашения Советом по торговле товарами	127
ПРИЛОЖЕНИЕ. Иллюстративный перечень	127
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРИМЕНЕНИЮ СТАТЬИ VII ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА	128
ЧАСТЬ I. ПРАВИЛА ТАМОЖЕННОЙ ОЦЕНКИ	129
Статья 1	129
Статья 2	129
Статья 3	130
Статья 4	130
Статья 5	130
Статья 6	131
Статья 7	131
Статья 8	131
Статья 9	132
Статья 10	132
Статья 11	132
Статья 12	133
Статья 13	133
Статья 14	133
Статья 15	133
Статья 16	134
Статья 17	134
ЧАСТЬ II. ПРИМЕНЕНИЕ, КОНСУЛЬТАЦИИ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ	134
Статья 18. Органы	134
Статья 19. Консультации и урегулирование споров	134
ЧАСТЬ III. СПЕЦИАЛЬНЫЙ И ДИФФЕРЕНЦИРОВАННЫЙ РЕЖИМ	135
Статья 20	135
ЧАСТЬ IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ	135
Статья 21. Оговорки	135
Статья 22. Национальное законодательство	135
Статья 23. Рассмотрение	135
Статья 24. Секретариат	135
ПРИЛОЖЕНИЕ I. ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ	136
ПРИЛОЖЕНИЕ II. ТЕХНИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ ПО ТАМОЖЕННОЙ ОЦЕНКЕ	144
ПРИЛОЖЕНИЕ III	146
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРЕДОТГРУЗОЧНОЙ ИНСПЕКЦИИ	148
Статья 1. Сфера применения	148
Статья 2. Обязательства членов, применяющих инспекцию	148
Статья 3. Обязательства экспортирующих членов	152
Статья 4. Процедуры независимого рассмотрения	153
Статья 5. Уведомления	153
Статья 6. Рассмотрение действия Соглашения	154

Статья 7. Консультации.....	154
Статья 8. Урегулирование споров	154
Статья 9. Заключительные положения.....	154
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРАВИЛАМ ПРОИСХОЖДЕНИЯ.....	155
ЧАСТЬ I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ.....	155
Статья 1. Правила происхождения.....	155
ЧАСТЬ II. ПРАВИЛА ПРИМЕНЕНИЯ ПРАВИЛ ПРОИСХОЖДЕНИЯ ТОВАРОВ.....	155
Статья 2. Обязательства в течение переходного периода	155
Статья 3. Обязательства после переходного периода.....	157
ЧАСТЬ III. ДОГОВОРЕННОСТИ О ПРОЦЕДУРАХ УВЕДОМЛЕНИЯ, РАССМОТРЕНИЯ, КОНСУЛЬТАЦИЙ И УРЕГУЛИРОВАНИЯ СПОРОВ	157
Статья 4. Органы.....	157
Статья 5. Информация и процедуры по изменению и введению новых правил происхождения.....	158
Статья 6. Рассмотрение	158
Статья 7. Консультации.....	158
Статья 8. Урегулирование споров	158
ЧАСТЬ IV. ГАРМОНИЗАЦИЯ ПРАВИЛ ПРОИСХОЖДЕНИЯ	158
Статья 9. Цели и принципы.....	158
ПРИЛОЖЕНИЕ I. ТЕХНИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ ПО ПРАВИЛАМ ПРОИСХОЖДЕНИЯ.....	160
ПРИЛОЖЕНИЕ II. СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ПО ВОПРОСУ О ПРЕФЕРЕНЦИАЛЬНЫХ ПРАВИЛАХ ПРОИСХОЖДЕНИЯ	161
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРОЦЕДУРАМ ИМПОРТНОГО ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ	163
Статья 1. Общие положения	163
Статья 2. Автоматическое лицензирование импорта ⁴	164
Статья 3. Неавтоматическое лицензирование импорта	165
Статья 4. Органы.....	166
Статья 5. Уведомления	166
Статья 6. Консультации и разрешение споров	167
Статья 7. Обзоры.....	167
Статья 8. Заключительные положения.....	167
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО СУБСИДИЯМ И КОМПЕНСАЦИОННЫМ МЕРАМ.....	168
ЧАСТЬ I: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	168
Статья 1. Определение субсидии.....	168
Статья 2. Специфичность	168
ЧАСТЬ II: ЗАПРЕЩЕННЫЕ СУБСИДИИ	169
Статья 3. Запрет	169
Статья 4. Меры по защите прав	169
ЧАСТЬ III: СУБСИДИИ, ДАЮЩИЕ ОСНОВАНИЕ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ МЕР	170
Статья 5. Неблагоприятные последствия	170
Статья 6. Серьезное ущемление интересов	171
Статья 7. Меры по защите прав	172
ЧАСТЬ IV: СУБСИДИИ, НЕ ДАЮЩИЕ ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ МЕР	173
Статья 8. Определение субсидий, не дающих основания для принятия мер	173
Статья 9. Консультации и разрешенные средства защиты прав.....	176
ЧАСТЬ V: КОМПЕНСАЦИОННЫЕ МЕРЫ	176
Статья 10. Применение статьи VI ГАТТ 1994.....	176
Статья 11. Начало процедуры и последующее расследование	176
Статья 12. Доказательства.....	178
Статья 13. Консультации.....	179
Статья 14. Расчет размера субсидии как льготы, предоставленной ее получателю	180
Статья 15. Определение ущерба.....	180
Статья 16. Определение отечественной промышленности	182
Статья 17. Временные меры.....	182
Статья 18. Обязательства	183
Статья 19. Введение и взимание компенсационных пошлин	183
Статья 20. Обратная сила	184

Статья 21. Сроки действия и пересмотр компенсационных пошлин и обязательств	185
Статья 22. Публичное уведомление и объяснение вынесенных определений	185
Статья 23. Судебный пересмотр	186
ЧАСТЬ VI: ОРГАНЫ	186
Статья 24. Комитет по субсидиям и компенсационным мерам и вспомогательные органы	186
ЧАСТЬ VII: УВЕДОМЛЕНИЕ И НАБЛЮДЕНИЕ	187
Статья 25. Уведомления	187
Статья 26. Наблюдение	188
ЧАСТЬ VIII: РАЗВИВАЮЩИЕСЯ СТРАНЫ-ЧЛЕНЫ	188
Статья 27. Специальный и дифференцированный режим для развивающихся стран-членов	188
ЧАСТЬ IX: ПЕРЕХОДНЫЕ ДОГОВОРЕННОСТИ	189
Статья 28. Существующие программы	189
Статья 29. Переход к рыночной экономике	190
ЧАСТЬ X: РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ	190
Статья 30	190
ЧАСТЬ XI: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ	190
Статья 31. Временное применение	190
Статья 32. Другие заключительные положения	190
ПРИЛОЖЕНИЕ I. ИЛЛЮСТРАТИВНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ЭКСПОРТНЫХ СУБСИДИЙ	191
ПРИЛОЖЕНИЕ II. РУКОВОДСТВО ПО ПОРЯДКУ ПОТРЕБЛЕНИЯ МАТЕРИАЛОВ В ПРОИЗВОДСТВЕННОМ ПРОЦЕССЕ	193
ПРИЛОЖЕНИЕ III. РУКОВОДСТВО ДЛЯ КЛАССИФИКАЦИИ СИСТЕМ ВОЗВРАТА ИМПОРТНЫХ СБОРОВ В КАЧЕСТВЕ ЭКСПОРТНЫХ СУБСИДИЙ	194
ПРИЛОЖЕНИЕ IV. РАСЧЕТ ОБЩЕЙ СТОИМОСТИ СУБСИДИРОВАНИЯ (ПУНКТ 1(A) СТАТЬИ 6)	195
ПРИЛОЖЕНИЕ V. ПРОЦЕДУРЫ ПОЛУЧЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ, КАСАЮЩЕЙСЯ СЕРЬЕЗНОГО УЩЕМЛЕНИЯ ИНТЕРЕСОВ	195
ПРИЛОЖЕНИЕ VI. ПРОЦЕДУРЫ РАССЛЕДОВАНИЯ НА МЕСТЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 6 СТАТЬИ 12	197
ПРИЛОЖЕНИЕ VII. РАЗВИВАЮЩИЕСЯ СТРАНЫ-ЧЛЕНЫ, УКАЗАННЫЕ В ПУНКТЕ 2(A) СТАТЬИ 27	197
ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРИМЕНЕНИЮ СТАТЬИ VI ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА	198
ЧАСТЬ I	198
Статья 1. Принципы	198
Статья 2. Установление факта демпинга	198
Статья 3. Установление наличия ущерба	200
Статья 4. Определение отечественной отрасли	202
Статья 5. Начало и последующее проведение расследования	202
Статья 6. Доказательства	204
Статья 7. Временные меры	206
Статья 8. Ценовые обязательства	206
Статья 9. Введение и взимание антидемпинговых пошлин	207
Статья 10. Обратная сила	208
Статья 11. Срок действия и пересмотр антидемпинговых пошлин и ценовых обязательств	209
Статья 12. Публичное уведомление и объяснение вынесенных решений	210
Статья 13. Судебный пересмотр	211
Статья 14. Антидемпинговые меры от имени третьей страны	211
Статья 15. Развивающиеся страны члены	211
ЧАСТЬ II	211
Статья 16. Комитет по антидемпинговой практике	211
Статья 17. Консультации и урегулирование споров	212
ЧАСТЬ III	213
Статья 18. Заключительные положения	213
ПРИЛОЖЕНИЕ I. ПРОЦЕДУРЫ РАССЛЕДОВАНИЙ НА МЕСТЕ СОГЛАСНО ПУНКТУ 7 СТАТЬИ 6	213
ПРИЛОЖЕНИЕ II. НАИЛУЧШАЯ ИМЕЮЩАЯСЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО СМЫСЛУ ПУНКТА 8 СТАТЬИ 6	214

ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО СПЕЦИАЛЬНЫМ ЗАЩИТНЫМ МЕРАМ	216
Статья 1. Общие положения	216
Статья 2. Условия	216
Статья 3. Расследование	216
Статья 4. Определение серьезного ущерба или угрозы серьезного ущерба	217
Статья 5. Применение специальных защитных мер	217
Статья 6. Временные специальные защитные меры	218
Статья 7. Сроки действия и пересмотр специальных защитных мер	218
Статья 8. Уровень уступок и другие обязательства	218
Статья 9. Развивающиеся страны - члены	219
Статья 10. Ранее существовавшие меры по статье XIX ГАТТ 1947	219
Статья 11. Запрещение и устранение некоторых мер	219
Статья 12. Уведомление и консультации	220
Статья 13. Наблюдение	221
Статья 14. Урегулирование споров	221
ПРИЛОЖЕНИЕ. ИСКЛЮЧЕНИЕ, УПОМЯНУТОЕ В ПУНКТЕ 2 СТАТЬИ 11	221
ПРИЛОЖЕНИЕ 1В. ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ТОРГОВЛЕ УСЛУГАМИ.....	222
ЧАСТЬ I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ.....	222
Статья I. Сфера применения и определения.....	222
ЧАСТЬ II. ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ПРАВИЛА.....	222
Статья II. Режим наибольшего благоприятствования	222
Статья III. Транспарентность	223
Статья III-бис. Раскрытие конфиденциальной информации.....	223
Статья IV. Возрастающее участие развивающихся стран.....	223
Статья V. Экономическая интеграция	224
Статья V-бис. Соглашение об интеграции рынков рабочей силы.....	224
Статья VI. Внутреннее регулирование	225
Статья VII. Признание.....	225
Статья VIII. Монополии и исключительные поставщики услуг	226
Статья IX. Деловая практика	226
Статья X. Чрезвычайные защитные меры	227
Статья XI. Платежи и переводы	227
Статья XII. Ограничения в целях защиты платежного баланса.....	227
Статья XIII. Правительственные закупки.....	228
Статья XIV. Общие исключения	228
Статья XIV-бис. Исключения по соображениям безопасности.....	229
Статья XV. Субсидии	229
ЧАСТЬ III. СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	229
Статья XVI. Доступ на рынок.....	229
Статья XVII. Национальный режим.....	230
Статья XVIII. Дополнительные обязательства.....	230
ЧАСТЬ IV. ПОСТЕПЕННАЯ ЛИБЕРАЛИЗАЦИЯ	230
Статья XIX. Переговоры по специфическим обязательствам	230
Статья XX. Перечни специфических обязательств	231
Статья XXI. Изменение Перечней.....	231
ЧАСТЬ V. ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	232
Статья XXII. Консультации	232
Статья XXIII. Урегулирование споров и исполнение решений.....	232
Статья XXIV. Совет по торговле услугами	232
Статья XXV. Техническое сотрудничество.....	232
Статья XXVI. Отношение с другими международными организациями	233
ЧАСТЬ VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ	233
Статья XXVII. Отказ в выгодах.....	233
Статья XXVIII. Определения.....	233
Статья XXIX. Приложения	234
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	234
ПРИЛОЖЕНИЕ ПО ИЗЪЯТИЯМ ИЗ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО СТАТЬЕ II.....	234
Сфера действия	234
Пересмотр.....	235

Прекращение срока действия.....	235
Списки изъятий из обязательств по статье II	235
ПРИЛОЖЕНИЕ ПО ПЕРЕМЕЩЕНИЮ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ, ПОСТАВЛЯЮЩИХ УСЛУГИ В СООТВЕТСТВИИ с СОГЛАШЕНИЕМ.....	235
ПРИЛОЖЕНИЕ ПО АВИАТРАНСПОРТНЫМ УСЛУГАМ.....	235
ПРИЛОЖЕНИЕ ПО ФИНАНСОВЫМ УСЛУГАМ	236
1. Сфера действия и определение.....	236
2. Внутреннее регулирование	237
3. Признание.....	237
4. Урегулирование споров.....	237
5. Определения	237
ВТОРОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ ПО ФИНАНСОВЫМ УСЛУГАМ	238
ПРИЛОЖЕНИЕ ПО ПЕРЕГОВОРАМ ПО УСЛУГАМ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА	238
ПРИЛОЖЕНИЕ ПО ТЕЛЕКОММУНИКАЦИЯМ.....	239
1. Цели.....	239
2. Сфера действия	239
3. Определения	239
4. Транспарентность	240
5. Доступ к телекоммуникационным сетям и услугам общего пользования и их использование	240
6. Техническое сотрудничество.....	241
7. Отношение к международным организациям и соглашениям.....	241
ПРИЛОЖЕНИЕ ПО ПЕРЕГОВОРАМ ПО БАЗОВЫМ ТЕЛЕКОММУНИКАЦИЯМ.....	242
SERVICES SECTORAL CLASSIFICATION LIST	242

ПРИЛОЖЕНИЕ 1С. СОГЛАШЕНИЕ ПО ТОРГОВЫМ АСПЕКТАМ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ.....248

ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЕ ПРИНЦИПЫ	248
Статья 1. Сущность и сфера применения обязательств	248
Статья 2. Конвенции в области интеллектуальной собственности	249
Статья 3. Национальный режим	249
Статья 4. Режим наибольшего благоприятствования	249
Статья 5. Многосторонние соглашения о приобретении или сохранении в силе охраны	250
Статья 6. Исчерпание прав.....	250
Статья 7. Цели	250
Статья 8. Принципы.....	250
ЧАСТЬ II. НОРМЫ, КАСАЮЩИЕСЯ НАЛИЧИЯ, ОБЪЕМА И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ	250
РАЗДЕЛ 1: АВТОРСКОЕ ПРАВО И СМЕЖНЫЕ ПРАВА	250
Статья 9. Связь с Бернской конвенцией	250
Статья 10. Программы для электронно-вычислительных машин и компиляции данных.....	250
Статья 11. Права на прокат	251
Статья 12. Срок охраны.....	251
Статья 13. Ограничения и изъятия	251
Статья 14. Охрана прав исполнителей, производителей фонограмм (звукозаписей) и вещательных организаций	251
РАЗДЕЛ 2: ТОВАРНЫЕ ЗНАКИ	252
Статья 15. Охраняемые объекты	252
Статья 16. Предоставляемые права	252
Статья 17. Исключения	252
Статья 18. Срок охраны.....	252
Статья 19. Требование использования	253
Статья 20. Прочие требования.....	253
Статья 21. Предоставлений лицензий и передача права	253
РАЗДЕЛ 3: ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ	253
Статья 22. Охрана географических указаний	253
Статья 23. Дополнительная охрана географических указаний для вин и крепких спиртных напитков	253
Статья 24. Международные переговоры; исключения	254
РАЗДЕЛ 4: ПРОМЫШЛЕННЫЕ ОБРАЗЦЫ.....	255
Статья 25. Условия предоставления охраны	255
Статья 26. Охрана	255
РАЗДЕЛ 5: ПАТЕНТЫ	255

Статья 27. Патентуемые объекты	255
Статья 28. Предоставляемые права	256
Статья 29. Требования, предъявляемые к заявителям на выдачу патента	256
Статья 30. Исключения из предоставляемых прав	256
Статья 31. Другие виды использования без разрешения патентообладателя	256
Статья 32. Аннулирование патента/лишение прав на патент	257
Статья 33. Срок охраны	257
Статья 34. Патенты на способ: бремя доказывания	258
РАЗДЕЛ 6: ТОПОЛОГИИ (ТОПОГРАФИИ) ИНТЕГРАЛЬНЫХ МИКРОСХЕМ	258
Статья 35. Связь с Договором ИСИМ	258
Статья 36. Объем охраны	258
Статья 37. Действия, не требующие разрешения правообладателя	258
Статья 38. Срок охраны	258
РАЗДЕЛ 7: ОХРАНА ЗАКРЫТОЙ ИНФОРМАЦИИ	259
Статья 39	259
РАЗДЕЛ 8: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНТРОЛЯ ЗА АНТИКОНКУРЕНТНОЙ ПРАКТИКОЙ ЧЕРЕЗ ДОГОВОРНЫЕ ЛИЦЕНЗИИ	259
Статья 40	259
ЧАСТЬ III	260
РАЗДЕЛ 1: ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	260
Статья 41	260
РАЗДЕЛ 2: ГРАЖДАНСКО-ПРАВОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ И СРЕДСТВА СУДЕБНОЙ ЗАЩИТЫ	261
Статья 42. Равные и справедливые процедуры	261
Статья 43. Доказательства	261
Статья 44. Судебные запреты	261
Статья 45. Возмещение убытков	261
Статья 46. Другие меры судебной защиты	262
Статья 47. Право на информацию	262
Статья 48. Возмещение ущерба ответчику	262
Статья 49. Административные процедуры	262
РАЗДЕЛ 3: ВРЕМЕННЫЕ МЕРЫ	262
Статья 50	262
РАЗДЕЛ 4: ОСОБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПОГРАНИЧНЫХ МЕР ¹²	263
Статья 51. Приостановление выпуска товаров в обращение таможенными органами	263
Статья 52. Заявление	264
Статья 53. Залог или равноценная гарантия	264
Статья 54. Уведомление о приостановлении	264
Статья 55. Продолжительность приостановления	264
Статья 56. Возмещение ущерба импортеру и владельцу товаров	264
Статья 57. Право на инспектирование и информацию	265
Статья 58. Действия ex officio	265
Статья 59. Средства судебной защиты	265
Статья 60. Ввоз незначительного количества товаров	265
РАЗДЕЛ 5: УГОЛОВНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ	265
Статья 61	265
ЧАСТЬ IV. ПРИОБРЕТЕНИЕ И ПОДДЕРЖАНИЕ В СИЛЕ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ И СВЯЗАННЫЕ С ЭТИМ ПРОЦЕДУРЫ INTER PARTES	266
Статья 62	266
ЧАСТЬ V. ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ	266
Статья 63. Транспарентность	266
Статья 64. Урегулирование споров	267
ЧАСТЬ VI. ПЕРЕХОДНЫЕ ДОГОВОРЕННОСТИ	267
Статья 65. Переходные договоренности	267
Статья 66. Наименее развитые страны-члены	267
Статья 67. Техническое сотрудничество	267
ЧАСТЬ VII. ИНСТИТУЦИОННЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ; ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ	268
Статья 68. Совет по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности	268
Статья 69. Международное сотрудничество	268
Статья 70. Охрана существующих объектов	268
Статья 71. Контроль за ходом реализации Соглашения и внесение поправок	269
Статья 72. Оговорки	269
Статья 73. Исключения по соображениям безопасности	269

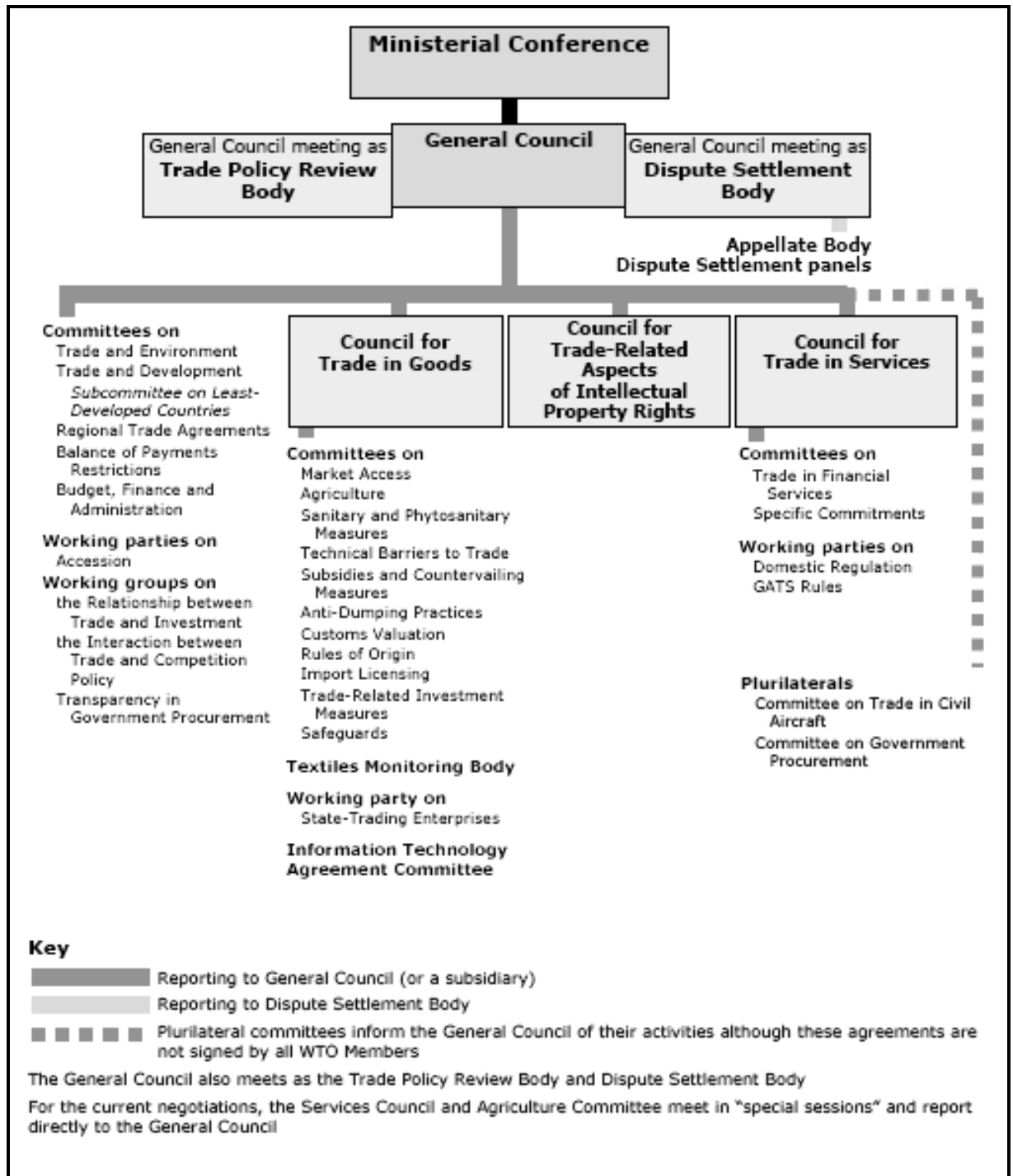
ПРИЛОЖЕНИЕ 2. ДОГОВОРЕННОСТЬ О ПРАВИЛАХ И ПРОЦЕДУРАХ, РЕГУЛИРУЮЩИХ РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ.....	271
Статья 1. Сфера действия и применение	271
Статья 2. Механизм применения Договоренности	271
Статья 3. Общие положения	272
Статья 4. Консультации.....	273
Статья 5. Добрые услуги, согласительная процедура и посредничество	274
Статья 6. Учреждение третейских групп	274
Статья 7. Полномочия третейских групп.....	275
Статья 8. Состав третейских групп	275
Статья 9. Процедуры, применяемые в случае подачи жалоб несколькими сторонами.....	276
Статья 10. Третьи стороны.....	276
Статья 11. Функция третейских групп.....	276
Статья 12. Процедура работы третейских групп	277
Статья 13. Право запроса информации	278
Статья 14. Конфиденциальность	278
Статья 15. Стадия предварительного рассмотрения.....	278
Статья 16. Принятие докладов третейских групп	278
Статья 17. Рассмотрение апелляций.....	279
Статья 18. Связь с третейской группой или Апелляционным органом	280
Статья 19. Рекомендации третейской группы и Апелляционного органа	280
Статья 20. Сроки для принятия решений ОРС.....	280
Статья 21. Контроль за выполнением рекомендаций и решений	280
Статья 22. Компенсация и приостановление уступок	281
Статья 23. Укрепление многосторонней системы	283
Статья 24. Специальные процедуры, касающиеся наименее развитых стран-членов.....	283
Статья 25. Арбитраж.....	284
Статья 26.....	284
Статья 27. Функции Секретариата	285
ДОПОЛНЕНИЕ 1.	285
СОГЛАШЕНИЯ, ОХВАЧЕННЫЕ ДОГОВОРЕННОСТЬЮ.....	285
ДОПОЛНЕНИЕ 2.	286
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИЛИ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА И ПРОЦЕДУРЫ, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В ОХВАЧЕННЫХ СОГЛАШЕНИЯХ.....	286
ДОПОЛНЕНИЕ 3.	286
ПРОЦЕДУРА РАБОТЫ	286
ДОПОЛНЕНИЕ 4.	287
КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ.....	287
ПРИЛОЖЕНИЕ 3. МЕХАНИЗМ ОБЗОРА ТОРГОВОЙ ПОЛИТИКИ.....	288
А. Цели.....	288
В. Внутригосударственная гласность	288
С. Процедуры обзора.....	288
D. Отчетность.....	289
Е. Связь с положениями ГАТТ 1994. и ГАТС по платежным балансам.....	289
F. Оценка Механизма	289
G. Общий обзор развития событий в международной торговой среде.....	289
ПРИЛОЖЕНИЕ 4. МНОГОСТОРОННИЕ ТОРГОВЫЕ СОГЛАШЕНИЯ С ОГРАНИЧЕННЫМ ЧИСЛОМ УЧАСТНИКОВ.	290
ANNEX 4(A). AGREEMENT ON TRADE IN CIVIL AIRCRAFT.....	291
PREAMBLE	291
Article 1. Product Coverage.....	291
Article 2. Customs Duties and Other Charges	291
Article 3. Technical Barriers to Trade.....	292
Article 4. Government-Directed Procurement, Mandatory Sub-Contracts and Inducements	292
Article 5. Trade Restrictions	292
Article 6. Government Support, Export Credits, and Aircraft Marketing	292
Article 7. Regional and Local Governments.....	293
Article 8. Surveillance, Review, Consultation, and Dispute Settlement	293
Article 9. Final Provisions	293
ANNEX.....	295

PRODUCT COVERAGE	295
ANNEX 4(B). AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT.....	296
Article I. Scope and Coverage	296
Article II. Valuation of Contracts	296
Article III. National Treatment and Non-discrimination.....	297
Article IV. Rules of Origin	297
Article V. Special and Differential Treatment for Developing Countries.....	297
Article VI. Technical Specifications	299
Article VII. Tendering Procedures	300
Article VIII. Qualification of Suppliers	300
Article IX. Invitation to Participate Regarding Intended Procurement	301
Article X. Selection Procedures	302
Article XI. Time-limits for Tendering and Delivery	302
Article XII. Tender Documentation	303
Article XIII. Submission, Receipt And Opening Of Tenders And Awarding of Contracts	303
Article XIV. Negotiation	304
Article XV. Limited Tendering.....	305
Article XVI. Offsets.....	306
Article XVII. Transparency	306
Article XVIII. Information and Review as Regards Obligations of Entities.....	306
Article XIX. Information and Review as Regards Obligations of Parties.....	307
Article XX. Challenge Procedures	308
Article XXI. Institutions	308
Article XXII. Consultations and Dispute Settlement	308
Article XXIII. Exceptions to the Agreement	309
Article XXIV. Final Provisions	310
NOTES.....	312
ANNEX 4(C). INTERNATIONAL DAIRY AGREEMENT	313
Article I. Objectives	313
Article II. Product Coverage	313
Article III . Information and Market Monitoring	314
Article IV. Functions of the International Dairy Council and Cooperation between the Parties 314	
Article V. Food Aid and Transactions other than Normal Commercial Transactions	315
Article VI. Annex	315
Article VII. Administration.....	315
Article VIII. Final Provisions.....	316
ANNEX ON CERTAIN MILK PRODUCTS.....	317
Article 1. Product Coverage.....	317
Article 2. Pilot Products	317
Article 3. Minimum Prices.....	318
Article 4. Provision of Information.....	319
Article 5. Obligations of Exporting Parties.....	319
Article 6. Cooperation of Importing Parties.....	319
Article 7. Derogations	320
Article 8. Emergency Action	320
ATTACHMENT A	320
ATTACHMENT B	320
ATTACHMENT B (CONT'D)	321
ATTACHMENT C	321
APPENDIX.....	322
ANNEX 4(D). INTERNATIONAL BOVINE MEAT AGREEMENT.....	323
Article I. Objectives	323
Article II. Product Coverage	323
Article III. Information and Market Monitoring	323
Article IV. Functions of the International Meat Council and Cooperation between the Parties	324
Article V. Administration.....	324
Article VI. Final provisions	325
ANNEX. PRODUCT COVERAGE.....	326
РЕШЕНИЯ И ДЕКЛАРАЦИИ МИНИСТРОВ.....	327

РЕШЕНИЕ О МЕРАХ В ПОЛЬЗУ НАИМЕНЕЕ РАЗВИТЫХ СТРАН	327
ДЕКЛАРАЦИЯ О ВКЛАДЕ ВСЕМИРНОЙ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ В ДОСТИЖЕНИЕ БОЛЬШЕЙ СОГЛАСОВАННОСТИ ПРИ РАЗРАБОТКЕ ГЛОБАЛЬНОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ	327
РЕШЕНИЕ О ПРОЦЕДУРАХ УВЕДОМЛЕНИЯ	328
Приложение. Примерный список ¹ мер, требующих уведомления	329
ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ ОТНОШЕНИЯХ ВСЕМИРНОЙ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ С МЕЖДУНАРОДНЫМ ВАЛЮТНЫМ ФОНДОМ	330
РЕШЕНИЕ О МЕРАХ В ОТНОШЕНИИ ВОЗМОЖНЫХ ОТРИЦАТЕЛЬНЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ РЕФОРМ ДЛЯ НАИМЕНЕЕ РАЗВИТЫХ СТРАН И РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАН - НЕТТО- ИМПОРТЕРОВ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ	330
РЕШЕНИЕ ОБ УВЕДОМЛЕНИИ О ПЕРВОМ ЭТАПЕ ИНТЕГРАЦИИ ПО СТАТЬЕ 2.6 СОГЛАШЕНИЯ ПО ТЕКСТИЛЬНЫМ ИЗДЕЛИЯМ И ОДЕЖДЕ.....	331
РЕШЕНИЕ О ПРЕДПОЛАГАЕМОЙ ДОГОВОРЕННОСТИ ПО ИНФОРМАЦИОННОЙ СИСТЕМЕ ВТО/ИСО ПО СТАНДАРТАМ	331
РЕШЕНИЕ ОБ ОБЗОРАХ ПУБЛИКАЦИЙ ИНФОРМАЦИОННОГО ЦЕНТРА ИСО/МЭК	332
РЕШЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ ОБХОДА АНТИДЕМПИНГОВЫХ МЕР	332
РЕШЕНИЕ О ПЕРЕСМОТРЕ СТАТЬИ 17.6 СОГЛАШЕНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ СТАТЬИ VI ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА	332
ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ УРЕГУЛИРОВАНИИ СПОРОВ СОГЛАСНО СОГЛАШЕНИЮ ПО ПРИМЕНЕНИЮ СТАТЬИ VI Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 года или части V Соглашения по субсидиям и компенсационным мерам	332
РЕШЕНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО СЛУЧАЕВ, КОГДА ТАМОЖЕННАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ ИМЕЕТ ОСНОВАНИЯ СОМНЕВАТЬСЯ В ПРАВИЛЬНОСТИ ИЛИ ТОЧНОСТИ ДЕКЛАРИРОВАННОЙ СТОИМОСТИ	333
РЕШЕНИЕ О ТЕКСТАХ, ОТНОСЯЩИХСЯ К МИНИМАЛЬНЫМ СТОИМОСТЯМ И К ИМПОРТУ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМОМУ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫМИ АГЕНТАМИ, ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫМИ ДИСТРИБЬЮТОРАМИ И ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫМИ КОНЦЕССИОНЕРАМИ	333
РЕШЕНИЕ ОБ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫХ ДОГОВОРЕННОСТЯХ ПО ГЕНЕРАЛЬНОМУ СОГЛАШЕНИЮ ПО ТОРГОВЛЕ УСЛУГАМИ	334
РЕШЕНИЕ О НЕКОТОРЫХ ПРОЦЕДУРАХ УРЕГУЛИРОВАНИЯ СПОРОВ ПО ГЕНЕРАЛЬНОМУ СОГЛАШЕНИЮ ПО ТОРГОВЛЕ УСЛУГАМИ	335
РЕШЕНИЕ ПО ТОРГОВЛЕ УСЛУГАМИ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ	335
РЕШЕНИЕ ПО ПЕРЕГОВОРАМ О ПЕРЕМЕЩЕНИИ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ.....	335
РЕШЕНИЕ ПО ФИНАНСОВЫМ УСЛУГАМ	336
РЕШЕНИЕ ПО ПЕРЕГОВОРАМ ОБ УСЛУГАХ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА	336
РЕШЕНИЕ ПО ПЕРЕГОВОРАМ ПО ОСНОВНЫМ ТЕЛЕКОММУНИКАЦИЯМ	337
РЕШЕНИЕ ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМ УСЛУГАМ.....	337
РЕШЕНИЕ О ПРИСОЕДИНЕНИИ К СОГЛАШЕНИЮ ПО ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ ЗАКУПКАМ	338
РЕШЕНИЕ О ПРИМЕНЕНИИ И ПЕРЕСМОТРЕ ДОГОВОРЕННОСТИ О ПРАВИЛАХ И ПРОЦЕДУРАХ УРЕГУЛИРОВАНИЯ СПОРОВ.....	338

**РЕШЕНИЯ МИНИСТРОВ, ОДОБРЕННЫЕ НА ВСТРЕЧЕ
КОМИТЕТА ПО ТОРГОВЫМ ПЕРЕГОВОРАМ В МАРРАКЕШЕ
14 АПРЕЛЯ 1994 ГОДА**

РЕШЕНИЕ О ПРИНЯТИИ СОГЛАШЕНИЯ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ВСЕМИРНОЙ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ И ПРИСОЕДИНЕНИИ К НЕМУ	340
РЕШЕНИЕ ПО ТОРГОВЛЕ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ	341
РЕШЕНИЕ ПО ОРГАНИЗАЦИОННЫМ И ФИНАНСОВЫМ ПОСЛЕДСТВИЯМ РЕАЛИЗАЦИИ СОГЛАШЕНИЯ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ВСЕМИРНОЙ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ	343
РЕШЕНИЕ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА ДЛЯ ВСЕМИРНОЙ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ.....	343
ДОГОВОРЕННОСТЬ ОБ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ ПО ФИНАНСОВЫМ УСЛУГАМ.....	344



Структура Всемирной торговой организации.

ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ (ГАТТ 1947)

Настоящее Приложение включает полный текст Генерального соглашения со всеми изменениями, которые применяются после его вступления в силу. Для удобства читателя звездочками отмечены части текста, которые должны читаться вместе с замечаниями и дополнительными положениями в Приложении I к Соглашению.

ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ

Правительства Австралийской Федерации, Королевства Бельгии, Соединенных Штатов Бразилии, Бирмы, Канады, Цейлона, Республики Чили, Китайской Республики, Республики Кубы, Чехословацкой Республики, Французской Республики, Индии, Ливана, Великого Герцогства Люксембург, Королевства Нидерландов, Новой Зеландии, Королевства Норвегии, Пакистана, Южной Родезии, Сирии, Южно-Африканского Союза, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, и Соединенных Штатов Америки:

- Признавая, что их взаимоотношения в области торговли и экономической деятельности должны осуществляться с целью повышения жизненного уровня, обеспечения полной занятости и значительного и непрерывного увеличения реального дохода и эффективного спроса, обеспечения полного использования мировых ресурсов и расширения производства и обмена товаров,
- Желая содействовать этим целям путем заключения взаимных и взаимовыгодных договоренностей, направленных на существенное снижение тарифов и других барьеров торговли и на устранение дискриминационного режима в международной торговле,

Договорились через своих представителей о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

Статья I. Общий режим наиболее благоприятствуемой нации

1. В отношении таможенных пошлин и сборов всякого рода, налагаемых на ввоз и вывоз, или в связи с ними, или налагаемых на международный перевод платежей за импорт или экспорт, и в отношении метода взимания таких пошлин и сборов, и в отношении всех правил и формальностей в связи с ввозом и вывозом, и в отношении всех вопросов, указанных в пунктах 2 и 4 статьи III*, любое преимущество, благоприятствование, привилегия или иммунитет, предоставляемые любой договаривающейся стороной любому товару, происходящему из, или предназначенному для любой другой страны, должны немедленно и, безусловно, предоставляться аналогичному товару, происходящему из, или предназначенному для территорий всех других договаривающихся сторон.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не требуют упразднения каких-либо преференций в отношении импортных пошлин или сборов, которые не превышают уровней, предусмотренных в пункте 4 настоящей статьи, и которые подпадают под следующее описание:

- (a) преференции, находящиеся в силе исключительно между двумя или более территориями, перечисленными в Приложении А, с соблюдением изложенных в нем условий;
- (b) преференции, находящиеся в силе исключительно между двумя или более территориями, которые на 1 июля 1939 года были связаны общим суверенитетом или отношениями протектората или сюзеренитета, и которые перечислены в Приложениях В, С и D, с соблюдением изложенных в них условий;
- (c) преференции, находящиеся в силе исключительно между Соединенными Штатами Америки и Республикой Кубой;
- (d) преференции, находящиеся в силе исключительно между соседними странами, перечисленными в Приложениях Е и F.

3. Положения пункта 1 не применяются к преференциям, действующим между странами, ранее входившими в состав Османской империи и отделившимися от нее 24 июля 1923 года при условии, что такие преференции одобрены пунктом 5¹ статьи XXV, который применяется в этом отношении в свете пункта 1 статьи XXIX.

1 В оригинальном тексте ошибочно говорится о “пункте 5(a)”.

4. Преференциальная разница* на любой товар, в отношении которого преференция разрешена в силу пункта 2 настоящей статьи, но особо не выделенная как максимальная преференциальная разница в соответствующем Перечне, приложенном к настоящему Соглашению, не должна превышать:

- (a) в отношении пошлин или сборов на любой товар, включенный в подобный Перечень, разницы между ставкой наибольшего благоприятствования и преференциальной ставкой, указанными в таком Перечне; в случае, когда не предусмотрена никакая преференциальная ставка, для целей настоящего пункта применяется преференциальная ставка, существовавшая 10 апреля 1947 года, и в случае, когда не предусмотрена ставка наибольшего благоприятствования, то разница не должна превышать разницы между ставкой наибольшего благоприятствования и преференциальной ставкой, существовавшими 10 апреля 1947 года;
- (b) в отношении пошлин или сборов на любой товар, не упомянутый в соответствующем Перечне, разницы между ставкой наибольшего благоприятствования и преференциальной ставкой, существовавшими 10 апреля 1947 года.

Что касается договаривающихся сторон, указанных в Приложении G, то дата 10 апреля 1947 года, упомянутая в подпунктах (a) и (b) настоящего пункта, должна быть заменена соответствующими датами, указанными в этом Приложении.

Статья II. Перечень уступок

1(a) Каждая договаривающаяся сторона предоставляет торговле других договаривающихся сторон режим не менее благоприятный, чем тот, который предусматривается в соответствующей части соответствующего Перечня, приложенного к настоящему Соглашению.

(b) Товары, указанные в части I Перечня, относящегося к любой договаривающейся стороне, которые являются товарами территорий других договаривающихся сторон, при ввозе на территорию, к которой относится Перечень, и при условии соблюдения условий или оговорок, указанных в этом Перечне, освобождаются от обычных таможенных пошлин, превышающих пошлины, которые установлены и предусмотрены в нем. Такие товары также освобождаются от всех других пошлин или сборов любого рода, установленных на ввоз или в связи с ввозом с превышением тех, которые установлены на дату настоящего Соглашения, или тех, которые прямо и в обязательном порядке налагаются в последующем в силу законодательства, действующего на эту дату на импортирующей территории.

(c) Товары, указанные в части II Перечня, относящегося к любой договаривающейся стороне, и которые являются товарами территорий, которые согласно статье I имеют право пользоваться преференциальным режимом при ввозе на территорию, к которой относится Перечень, в момент ввоза на такую территорию, и при условии соблюдения условий и оговорок, перечисленных в этом Перечне, освобождаются от обычных таможенных пошлин, превышающих пошлины, которые указаны и предусмотрены в части II этого Перечня. Такие товары также освобождаются от всех других пошлин или сборов всякого рода, установленных на или в связи с ввозом с превышением тех пошлин или сборов, которые установлены на дату настоящего Соглашения, или тех, которые прямо или в обязательном порядке должны налагаться в последующем в силу действующего на эту дату законодательства на импортирующей территории. Ничто в настоящей статье не препятствует любой договаривающейся стороне сохранять свои требования, существующие на дату настоящего Соглашения, относительно того, какие товары могут ввозиться по преференциальным ставкам пошлин.

2. Ничто в настоящей статье не препятствует любой договаривающейся стороне налагать в любое время на ввоз любого товара:

- (a) сбор, эквивалентный внутреннему налогу, налагаемому в соответствии с положениями пункта 2 статьи III* на аналогичный отечественный товар или на товар, из которого импортируемый товар был полностью или частично изготовлен или произведен;
- (b) любую антидемпинговую или компенсационную пошлину, применяемую в соответствии с положениями статьи VI*;
- (c) сборы, соразмерные стоимости оказанных услуг.

3. Ни одна договаривающаяся сторона не изменяет свой метод определения стоимости в целях обложения пошлиной или конвертации валют таким образом, чтобы снизить ценность любой уступки, предусмотренной в соответствующем Перечне, приложенном к настоящему Соглашению.

4. Если любая договаривающаяся сторона устанавливает, сохраняет или разрешает, формально или фактически, монополию на ввоз любого товара, указанного в соответствующем Перечне, приложенном к настоящему Соглашению, такая монополия, за исключением случаев, предусмотренных в этом Перечне или согласованных другим образом между сторонами, которые первоначально вели переговоры по уступкам, не действует таким образом, который предоставляет защиту, в среднем превышающую объем защиты, предусмотренный в этом Перечне. Положения настоящего пункта не огра-

ничивают использование договаривающимися сторонами любой формы помощи отечественным производителям, разрешаемой другими положениями настоящего Соглашения*.

5. Если какая-либо договаривающаяся сторона полагает, что товар не получает от другой договаривающейся стороны режим, который, по мнению первой договаривающейся стороны, определен уступкой, предусмотренной в соответствующем Перечне, приложенном к настоящему Соглашению, она обращает на это внимание непосредственно другой договаривающейся стороны. Если последняя соглашается с тем, что определенный режим соответствует тому, который требует первая договаривающаяся сторона, но заявляет, что подобный режим не может быть предоставлен в связи с тем, что суд или другие соответствующие власти постановили, что данный товар не может быть классифицирован по тарифному законодательству этой договаривающейся стороны таким образом, чтобы распространить на него режим, определенный в настоящем Соглашении, то обе договаривающиеся стороны, совместно с любыми другими существенно заинтересованными договаривающимися сторонами, быстро вступают в дальнейшие переговоры с целью выработки компенсирующих поправок.

6. (а) Специфические пошлины и сборы, включенные в Перечни, относящиеся к договаривающимся сторонам, являющимся членами Международного валютного фонда, и преференциальные различия в специфических пошлинах и сборах, сохраняемые такими договаривающимися сторонами, выражаются в соответствующей валюте, и при паритете, принятом или предварительно признанном Фондом на дату Соглашения. Соответственно, в случае, если принятый паритет будет снижен в соответствии со Статьями Соглашения о Международном валютном фонде более чем на 20%, такие специфические пошлины и сборы и преференциальные различия могут быть изменены для того, чтобы учесть снижение; при условии, что ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ (т.е. договаривающиеся стороны, действующие совместно, как предусмотрено статьей XXV) соглашались, что такого рода изменения не сокращают ценности уступок, предусмотренных в соответствующем Перечне или где-нибудь в другой части Соглашения, причем должное внимание уделяется всем факторам, которые могут повлиять на необходимость или срочность таких изменений.

(б) Аналогичные положения применяются к любой договаривающейся стороне, не являющейся членом Фонда, начиная с даты, с которой такая договаривающаяся сторона становится членом Фонда или заключает специальное валютное соглашение в соответствии со статьей XV.

7. Перечни, приложенные к настоящему Соглашению, составляют неотъемлемую часть части I настоящего Соглашения.

ЧАСТЬ II

Статья III.* Национальный режим внутреннего налогообложения и регулирования

1. Договаривающиеся стороны признают, что внутренние налоги и другие внутренние сборы, законы, правила и требования, затрагивающие внутреннюю продажу, предложение о продаже, покупку, перевозку, распределение или использование товаров, и внутренние правила количественного регулирования, требующие смешения, переработки или использования товаров в определенных количествах или долях, не должны применяться к импортированным или отечественным товарам таким образом, чтобы создавать защиту для отечественного производства*.

2. Товары с территории любой договаривающейся стороны, ввозимые на территорию другой договаривающейся стороны, не подлежат обложению, прямо или косвенно, внутренними налогами или иными внутренними сборами любого рода, превышающими, прямо или косвенно, налоги и сборы, применяемые к аналогичным отечественным товарам. Более того, ни одна из договаривающихся сторон не применяет иным образом внутренние налоги или другие внутренние сборы к импортированным или отечественным товарам, чтобы это противоречило принципам, изложенным в пункте 1*.

3. В отношении любого существующего внутреннего налога, который не совместим с положениями пункта 2, но который специально разрешен торговым соглашением, находящимся в силе 10 апреля 1947 года, с которым импортная пошлина на облагаемый товар связана против повышения, договаривающаяся сторона, устанавливающая такой налог, может отложить применение положений пункта 2 в отношении такого налога до того момента, когда она сможет получить освобождение от обязательств по такому торговому соглашению в целях получения разрешения повысить такую пошлину до уровня, необходимого для компенсации за упразднение защитной части налога.

4. Товарам с территории любой договаривающейся стороны, ввозимым на территорию другой договаривающейся стороны, предоставляется режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставлен аналогичным товарам отечественного происхождения в отношении всех законов, правил и требований, затрагивающих их внутреннюю продажу, предложение к продаже, покупку,

транспортировку, распределение или использование. Положения этого пункта не препятствуют применению дифференцированных внутренних сборов за перевозку, которые основаны исключительно на экономических показателях средств транспорта, а не на национальном происхождении товара.

5. Ни одна из договаривающихся сторон не устанавливает и не сохраняет какое-либо внутреннее количественное регулирование, касающееся смешения, переработки или использования товаров в определенных количествах или пропорциях, которое требует, прямо или косвенно, чтобы любое определенное количество, или доля любого товара, являющегося предметом регулирования, должна поставляться из отечественных источников. Более того, ни одна из договаривающихся сторон не применяет каким-либо иным образом внутреннее количественное регулирование, чтобы это противоречило принципам, изложенным в пункте 1*.

6. Положения пункта 5 не применяются к любому внутреннему количественному регулированию, находящемуся в силе на территории любой договаривающейся стороны 1 июля 1939 года, 10 апреля 1947 года или 24 марта 1948 года по выбору этой договаривающейся стороны; при условии, что любое такое регулирование, противоречащее положениям пункта 5, не изменяется в ущерб для импорта, и рассматривается как таможенная пошлина для целей переговоров.

7. Никакое внутреннее количественное регулирование, касающееся смешения, переработки или использования товаров в определенных количествах или долях, не применяется таким образом, чтобы любое такое количество или доля распределялись между внешними источниками поставок.

8. (а) Положения настоящей статьи не применяются к законам, правилам или требованиям, регулирующим закупки правительственными учреждениями товаров, приобретаемых для правительственных целей, а не для коммерческой перепродажи или для использования в производстве товаров для целей коммерческой продажи.

(б) Положения настоящей статьи не препятствуют выплате субсидий исключительно отечественным производителям, в том числе субсидий отечественным производителям за счет поступления от внутренних налогов или сборов, применяемых в соответствии с положениями настоящей статьи, и субсидий в форме правительственных закупок отечественных товаров.

9. Договаривающиеся стороны признают, что внутренние мероприятия по контролю максимальных цен, хотя бы и находящиеся в соответствии с другими положениями настоящей статьи, могут иметь своим результатом эффект, ущемляющий интересы договаривающихся сторон, поставляющих импортируемые товары. Соответственно, договаривающиеся стороны, применяющие такие меры, принимают во внимание интересы экспортирующих договаривающихся сторон с тем, чтобы избежать в наиболее полной, практически оправданной степени такого ущемления интересов.

Положения настоящей статьи не препятствуют любой договаривающейся стороне устанавливать или сохранять внутреннее количественное регулирование, касающееся экспонированных кинофильмов и отвечающее требованиям статьи IV.

Статья IV. Особые положения, относящиеся к кинофильмам

Если любая договаривающаяся сторона устанавливает или сохраняет внутреннее количественное регулирование, относящееся к экспонированным кинофильмам, такое регулирование имеет характер экранных квот, которые соответствуют следующим требованиям:

- (а) экранные квоты могут требовать показа кинофильмов отечественного происхождения в течение определенной минимальной доли всего фактически используемого объема экранного времени, в течение установленного периода в не менее чем один год для коммерческой демонстрации всех фильмов любого происхождения, и должны исчисляться на основе экранного времени на кинотеатр в год или другим эквивалентным образом;
- (б) за исключением экранного времени, резервируемого для фильмов отечественного происхождения согласно экранной квоте, экранное время, включая время, высвобожденное административным распоряжением из экранного времени, зарезервированного для фильмов отечественного происхождения, не распределяется, формально или фактически, между источниками поставок;
- (с) несмотря на положения подпункта (б) настоящей статьи, любая договаривающаяся сторона может сохранять экранные квоты, соответствующие требованиям подпункта (а) настоящей статьи, которые резервируют минимальную долю экранного времени для фильмов определенного происхождения, помимо фильмов договаривающейся стороны, устанавливающей такие экранные квоты; при условии, что такая минимальная доля экранного времени не должна превышать уровень, существовавший на 10 апреля 1947 года;
- (д) демонстрационные квоты являются предметом переговоров по их ограничению, либерализации или отмене.

Статья V. Свобода транзита

1. Товары (включая багаж), а также суда и другие транспортные средства считаются находящимися в транзите через территорию договаривающейся стороны, когда провоз через такую территорию, при наличии или отсутствии перегрузки, складирования, дробления партий или перемены вида транспорта, является лишь частью полного маршрута, начинающегося и заканчивающегося за пределами границы договаривающейся стороны, через территорию которой совершается движение груза. Движение такого характера определяется в настоящей статье как "транзитные перевозки".
2. Устанавливается свобода транзита через территорию каждой договаривающейся стороны по маршрутам, наиболее удобным для международного транзита, для транзитных перевозок на территории или из территорий других договаривающихся сторон. Не делается никакого различия, основанного на флаге судов, месте происхождения, отправления, захода, выхода или назначения или каких-либо обстоятельствах, относящихся к собственности на товары, суда или другие транспортные средства.
3. Любая договаривающаяся сторона может требовать, чтобы транзитные перевозки через ее территорию совершались через соответствующую входную таможенную, но, за исключением случаев несоответствия применяемым таможенным законам и правилам, такие перевозки, идущие из территории других договаривающихся сторон или на их территорию, не подвергаются каким-либо излишним задержкам или ограничениям и освобождаются от таможенных пошлин и от всех транзитных или иных сборов, установленных в отношении транзита, за исключение сборов за перевозку или сборов, соразмерных с административными расходами, вызываемыми транзитом, или со стоимостью предоставляемых услуг.
4. Все сборы и правила, установленные договаривающимися сторонами для транзитных перевозок на территории или из территорий других договаривающихся сторон должны быть разумными, с учетом условий перевозки.
5. В отношении всех сборов, правил и формальностей, связанных с транзитом, каждая договаривающаяся сторона предоставляет транзитным перевозкам, идущим на территорию или из территории любой другой договаривающейся стороны, режим не менее благоприятный, чем режим, предоставленный транзитным перевозкам в любую третью страну или из нее*.
6. Каждая договаривающаяся сторона предоставляет товарам, которые находились в транзите через территорию любой другой договаривающейся стороны, режим не менее благоприятный, чем режим, который был бы предоставлен таким товарам, если бы они транспортировались с места происхождения к месту назначения без прохода через территорию такой другой договаривающейся стороны. Любая договаривающаяся сторона, однако, может сохранять в силе свои требования о прямой отгрузке, существующие на дату настоящего Соглашения, в отношении любых товаров, для которых такая прямая отгрузка является непременным условием получения права на ввоз товаров по преференциальным ставкам пошлин или имеет отношение к установленному договаривающейся стороной методу оценки для целей взимания пошлин.
7. Положения настоящей статьи не применяются к транзитному движению самолетов, но применяются к воздушному транзиту товаров (включая багаж).

Статья VI. Антидемпинговая и компенсационная пошлины

1. Договаривающиеся стороны признают, что демпинг, при котором товары одной страны поступают на рынок другой страны по цене ниже нормальной стоимости товаров, должен подлежать осуждению, если он причиняет или угрожает причинить материальный ущерб промышленности, созданной на территории договаривающейся стороны, или материально сдерживает создание отечественной промышленности. Для целей настоящей статьи, товар считается поступившим на рынок импортирующей страны по цене ниже его нормальной стоимости, если цена товара, экспортируемого из одной страны в другую:
 - (a) ниже сравнимой цены, при обычном ходе торговли, на аналогичный товар, когда он предназначен для потребления в экспортирующей стране, или,
 - (b) при отсутствии такой внутренней цены, ниже чем:
 - (i) наивысшая сравнимая цена на аналогичный товар, предназначенный для экспорта в любую третью страну, при обычном ходе торговли, либо
 - (ii) стоимость производства товара в стране происхождения с добавлением в разумных размерах расходов по продаже и прибыли.

В каждом случае делается необходимая поправка на различия в условиях продажи, различия в налогообложении и другие различия, влияющие на сравнимость цен*.
2. В целях устранения или предотвращения демпинга договаривающаяся сторона может взимать с товара, являющегося предметом демпинга, антидемпинговую пошлину в размере, не превышающем демпинговой маржи для данного товара. Для целей данной статьи под демпинговой маржой понимается разница в ценах, определяемая в соответствии с положениями пункта 1*.

3. Не налагается никакой компенсационной пошлины на любой товар из территории любой договаривающейся стороны, ввезенный на территорию другой договаривающейся стороны, в размере, превышающем оцениваемую дотацию или субсидию, которая, как было установлено, была предоставлена, прямо или косвенно, на изготовление, производство или экспорт такого товара в стране происхождения или вывоза, включая любую специальную субсидию на перевозку определенного товара. Под понятием "компенсационная пошлина" понимается специальная пошлина, взимаемая в целях устранения действия любой дотации или субсидии, предоставленной, прямо или косвенно, на изготовление, производство или экспорт любого товара*.

4. Никакой товар из территории любой договаривающейся стороны, ввезенный на территорию любой другой договаривающейся стороны, не подвергается обложению антидемпинговой или компенсационной пошлиной по причине освобождения такого товара от пошлин или налогов, налагаемых на аналогичный товар, когда он предназначается для потребления в стране происхождения или экспорта, или по причине возврата таких пошлин или сборов.

5. Никакой товар из территории любой договаривающейся стороны, ввезенный на территорию любой другой договаривающейся стороны, не подвергается обложению сразу и антидемпинговой, и компенсационной пошлинами для того, чтобы компенсировать одинаковую ситуацию демпинга или субсидирования экспорта.

6. (а) Никакая из договаривающихся сторон не взимает любую антидемпинговую или компенсационную пошлину с ввоза любого товара с территории другой договаривающейся стороны, если только она не установит, что эффект демпинга или субсидирования, в зависимости от случая, является таковым, что причиняет или угрожает причинить материальный ущерб существующей отечественной промышленности, или таковым, что может материально замедлить создание отечественной промышленности.

(b) ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут установить освобождение от требования подпункта (а) настоящего пункта для того, чтобы разрешить договаривающейся стороне взимать антидемпинговую или компенсационную пошлину на ввоз любого товара в целях компенсации демпинга или субсидирования, которые причиняют или угрожают причинить материальный ущерб промышленности на территории другой договаривающейся стороны, экспортирующей такой товар на территорию импортирующей договаривающейся стороны. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ освобождают от требований подпункта (а) настоящего пункта для того, чтобы разрешить взимание компенсационной пошлины в случаях, когда они установят, что субсидия причиняет или угрожает причинить материальный ущерб промышленности на территории другой договаривающейся стороны, экспортирующей соответствующий товар на территорию импортирующей договаривающейся стороны*.

(с) Однако, в исключительных обстоятельствах, когда задержка может причинить ущерб, который было бы трудно исправить, договаривающаяся сторона может взимать компенсационную пошлину для целей, предусмотренных в подпункте (b) настоящего пункта, без получения предварительного одобрения ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН; при условии, что о такой мере ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ будут немедленно поставлены в известность, и что компенсационная пошлина должна быть быстро отозвана, если ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ не одобряют ее.

7. Система стабилизации внутренних цен или доходов отечественных производителей сырьевого товара, независимо от движения экспортных цен, в результате которой иногда происходит продажа товара на экспорт по цене ниже сравнимой цены, устанавливаемой для покупателей аналогичного товара на внутреннем рынке, презюмируется как не причиняющая материального ущерба в смысле пункта 6, если в результате консультаций между договаривающимися сторонами, существенно заинтересованными в таком товаре, установлено, что:

(а) система имела также своим результатом продажу товара на экспорт по цене выше сравнимой цены, устанавливаемой для покупателей аналогичного товара на внутреннем рынке, и

(b) система функционирует таким образом, либо вследствие эффективного регулирования производства, или по другим причинам, что она не стимулирует не должным образом экспорт или как-нибудь иначе серьезно ущемляет интересы других договаривающихся сторон.

Статья VII. Оценка товара для таможенных целей

1. Договаривающиеся стороны признают действительность общих принципов оценки, изложенных в нижеследующих пунктах настоящей статьи, и обязуются применять эти принципы в отношении всех товаров, подпадающих под обложение пошлинами или другими сборами*, или под ограничения ввоза и вывоза, основанные на стоимости или регулируемые в какой-либо форме в зависимости от стоимости. Более того, по просьбе другой договаривающейся стороны, они рассмотрят в свете этих принципов действие любых своих законов или правил, относящихся к стоимости для таможенных

целей. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут потребовать от договаривающихся сторон отчета о мерах, принимаемых ими во исполнение положений настоящей статьи.

2. (a) Оценка ввезенного товара для таможенных целей должна основываться на действительной стоимости ввезенного товара, в отношении которого применяется пошлина, или аналогичного товара, и не должна основываться на стоимости товара отечественного происхождения или на произвольной или фиктивной стоимости*.
 - (b) Под "действительной стоимостью" должна пониматься цена, по которой, во время и в месте, определенных законодательством страны ввоза, такой или аналогичный товар продается или предлагается для продажи при обычном ходе торговли в условиях полной конкуренции. В той степени, в которой количество такого или аналогичного товара по отдельной сделке влияет на цену, цена, подлежащая рассмотрению, должна единообразно сопоставляться либо (i) со сравнимыми количествами, либо (ii) с количествами, не менее благоприятными для импортера, чем те, в которых больший объем товара продается при торговле между странами ввоза и вывоза.*.
 - (c) Когда действительная стоимость не может быть определена согласно подпункту (b) настоящего пункта, стоимость для таможенных целей должна основываться на ближайшем устанавливаемом эквиваленте такой стоимости*.
3. Стоимость для таможенных целей любого ввезенного товара не должна включать суммы любого внутреннего налога, применяемого в стране происхождения или экспорта, от уплаты которого ввезенный товар был освобожден или был или будет освобожден путем возмещения.
4. (a) В случае, если иное не предусмотрено настоящим пунктом, когда договаривающейся стороне необходимо для целей пункта 2 настоящей статьи конвертировать в ее собственную валюту цену, выраженную в валюте другой страны, валютный курс конвертации, подлежащий применению, должен быть основан, соответственно для каждой валюты, на паритетном курсе валют, установленном в порядке, предусмотренном Статьями Соглашения о Международном валютном фонде, либо на валютном курсе, признанном Фондом, либо на паритетном курсе, установленном в соответствии со специальным валютным соглашением, заключенным согласно статье XV настоящего Соглашения.
 - (b) В случаях, когда не существует такого установленного паритетного курса валют или такого признанного курса валют, курс конвертации должен эффективно отражать текущую стоимость такой валюты в коммерческих сделках.
 - (c) ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ, в согласии с Международным валютным фондом, формулируют правила, регулирующие конвертацию договаривающимися сторонами любой иностранной валюты, в отношении которой в соответствии со Статьями Соглашения о Международном валютном фонде установлены множественные валютные курсы. Любая договаривающаяся сторона может применять такие правила в отношении таких иностранных валют для целей пункта 2 настоящей статьи в качестве альтернативы применения паритетных курсов. До тех пор, пока такие правила не будут приняты ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ, любая договаривающаяся сторона может применять для целей пункта 2 настоящей статьи по отношению к любой такой иностранной валюте правила конвертации, которые направлены на реальное отражение стоимости такой иностранной валюты в коммерческих сделках.
 - (d) Ничто в настоящем пункте не должно трактоваться как требование к любой договаривающейся стороне изменить метод конвертации валют для таможенных целей, который применяется на ее территории на дату настоящего Соглашения, если такое изменение будет иметь результатом общее увеличение размера пошлин, подлежащих уплате.
5. Основы и методы определения стоимости товаров, подпадающих под обложение таможенными пошлинами или другими сборами, или ограничения, основанные на стоимости или регулируемые в какой-либо мере в зависимости от стоимости, должны быть стабильными и должны предаваться достаточной гласности для того, чтобы дать возможность коммерсантам определить, с разумной степенью точности, стоимость товаров для таможенных целей.

Статья VIII. Сборы и формальности, связанные с ввозом и вывозом*

1. (a) Все сборы и платежи любого характера (кроме импортных и экспортных пошлин и кроме налогов в смысле статьи III), устанавливаемые договаривающимися сторонами на ввоз или вывоз или в связи с ввозом или вывозом, ограничиваются по своей величине приблизительной стоимостью оказанных услуг и не являются косвенной защитой для отечественных товаров или средством обложения импорта или экспорта в фискальных целях.
- (b) Договаривающиеся стороны признают необходимость уменьшения числа и разнообразия сборов и платежей, о которых говорится в подпункте (a).
- (c) Договаривающиеся стороны также признают необходимость сокращения до минимума объемов и сложности импортных и экспортных формальностей и сокращения и упрощения требований к импортной и экспортной документации*.

2. Договаривающаяся сторона по требованию другой договаривающейся стороны или ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН рассмотрит действие ее законов и правил в свете положений настоящей статьи.
3. Никакая из договаривающихся сторон не налагает значительных штрафов за незначительные нарушения таможенных правил или процедурных требований. В частности, штраф за какие-либо пропуски или ошибки в таможенной документации, которые легко исправимы, явно были совершены не в целях обмана и не являются грубой небрежностью, не должен превышать размера, который необходим для того, чтобы служить главным образом предупреждением.
4. Положения настоящей статьи распространяются на сборы, платежи, формальности и требования, устанавливаемые правительственными органами в связи с ввозом и вывозом, включая относящиеся к:
 - (a) консульским операциям, таким, как выдача консульских инвойсов и сертификатов;
 - (b) количественным ограничениям;
 - (c) лицензированию;
 - (d) валютному контролю;
 - (e) услугам по статистике;
 - (f) документам, документации и сертификации;
 - (g) анализам и инспекции; и
 - (h) карантину, санитарной службе и фумигации.

Статья IX. Отметки о происхождении

1. Каждая договаривающаяся сторона предоставляет товарам из территорий других договаривающихся сторон, режим в отношении требований, предъявляемых к маркировке, не менее благоприятный, чем режим, предоставляемый аналогичным товарам любой третьей страны.
2. Договаривающиеся стороны признают, что при принятии и применении законов и правил, относящихся к отметкам о происхождении, должны быть сведены к минимуму трудности и неудобства, которые могут быть причинены торговле и промышленности экспортирующих стран, при должном внимании к необходимости защиты потребителей от ложных или вводящих в заблуждение указаний.
3. Когда это будет практически возможно в административном отношении, договаривающиеся стороны должны разрешать наложение требуемых отметок о происхождении в момент ввоза.
4. Законы и правила договаривающихся сторон, касающиеся маркировки импортируемых товаров должны быть таковыми, чтобы их выполнение не приводило к серьезному повреждению товаров или материальному снижению их стоимости, или неразумному увеличению их стоимости.
5. Как общее правило, никакие специальные пошлины или штрафы не должны налагаться любой договаривающейся стороной за несоблюдение правил маркировки до ввоза, если только исправление маркировки не будет неоправданно задерживаться, или если только не были сделаны ложные маркировки, или если только требуемая маркировка не была намеренно упущена.
6. Договаривающиеся стороны сотрудничают друг с другом с целью предотвращения употребления торговых наименований таким образом, чтобы не давать ложное представление об истинном происхождении товара в ущерб отличительным региональным или географическим наименованиям товаров из территории договаривающейся стороны, которые охраняются ее законодательством. Каждая договаривающаяся сторона внимательно и благожелательно рассматривает подобные просьбы или представления, которые могут быть сделаны любой другой договаривающейся стороной относительно выполнения обязательства, указанного в предыдущем предложении, в отношении наименований товаров, которые были сообщены ей другой договаривающейся стороной.

Статья X. Публикация и применение торговых правил

1. Законы, правила, судебные решения и административные распоряжения общего применения, применяемые любой договаривающейся стороной, касающиеся классификации или оценки товаров для таможенных целей, или ставок пошлин, налогов или других сборов, или требований, ограничений или запретов импорта или экспорта или перевода платежей за них, или влияющие на их продажу, распределение, транспортировку, страхование, хранение на складах, осмотр, выставление на обозрение, обработку, смешивание или другое использование, быстро публикуются таким образом, чтобы дать возможность правительствам и коммерсантам ознакомиться с ними. Находящиеся в силе соглашения между правительством или правительственным учреждением любой договаривающейся стороны и правительством или правительственным учреждением любой другой договаривающейся стороны, затрагивающие международную торговую политику, также публикуются. Положения настоящего пункта не должны требовать от любой договаривающейся стороны раскрытия конфиденциальной информации, которое затруднило бы применение закона или иным образом противоречило бы общест-

венным интересам или нанесло бы ущерб законным коммерческим интересам отдельных предприятий, государственных или частных.

2. Никакая мера общего применения, применяемая договаривающейся стороной и ведущая к повышению ставки пошлины или другого импортного сбора в рамках сложившейся и единообразной практики, или устанавливающая новые или более обременительные требования, ограничения или запреты на импорт, или на перевод платежей за него, не применяется до тех пор, пока эта мера не будет официально опубликована.

3. (а) Каждая договаривающаяся сторона применяет единообразным, беспристрастным и разумным способом все свои законы, правила, решения и распоряжения характера, описанного в пункте 1 настоящей статьи.

(b) Каждая договаривающаяся сторона имеет или учреждает настолько быстро, насколько это имеет смысл, судебные, арбитражные или административные трибуналы или процедуры для целей, в частности, быстрого пересмотра и исправления административных действий, касающихся таможенных вопросов. Такие трибуналы или процедуры являются независимыми от органов, на которые возложено применение норм административного права, и их решения выполняются такими органами, и последние руководствуются этими решениями в своей практике, если только не поступит апелляция жалоба в суд или трибунал вышестоящей инстанции в течение периода, установленного для подачи жалобы импортными; при условии, что центральное руководство такого органа может предпринимать меры для пересмотра этого вопроса в порядке другого производства, если имеются достаточные причины полагать, что это решение несовместимо с установленными принципами закона или реальными фактами.

(c) Положения подпункта (b) настоящего пункта не требуют отмены или замены процедур, находящихся в силе на территории договаривающейся стороны на дату настоящего Соглашения, которые фактически обеспечивают объективный и беспристрастный пересмотр административных действий, даже если такие процедуры не являются полностью или формально независимыми от органов, на которые возложено применение норм административного права. Любая договаривающаяся сторона, применяющая такого рода процедуры, по получении просьбы, предоставляет ДОГОВАРИВАЮЩИМСЯ СТОРОНАМ полную информацию об этом для того, чтобы они могли определить, соответствуют ли такие процедуры требованиям этого пункта.

Статья XI.* Общая отмена количественных ограничений

1. Ни одна из договаривающихся сторон не устанавливает или не сохраняет на ввоз любого товара из территории другой договаривающейся стороны или вывоз или продажу для экспорта любого товара, предназначенного для территории другой договаривающейся стороны, никаких запрещений или ограничений, будь то в форме квот, импортных или экспортных лицензий или других мер, кроме пошлин, налогов или других сборов.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не распространяются на:

(a) запрещения или ограничения экспорта, временно применяемые для предотвращения или ослабления последствий критического недостатка продовольствия или других товаров, имеющих существенное значение для экспортирующей договаривающейся стороны;

(b) запрещения или ограничения импорта и экспорта, необходимые в связи с применением стандартов или правил классификации, сортировки и сбыта сырьевых товаров в международной торговле;

(c) ограничения импорта любого сельскохозяйственного товара или продуктов рыболовства, ввозимых в любом виде*, необходимые для осуществления правительственных мер, которые имеют своей целью:

(i) ограничить количества аналогичного отечественного товара, разрешаемые для сбыта или производства, или, если не имеется значительного отечественного производства аналогичного товара, то такого отечественного товара, который может быть прямо заменен импортированным товаром; или

(ii) снять с рынка временный излишек аналогичного отечественного товара, или если не имеется существенного отечественного производства аналогичного товара, то такого отечественного товара, который может быть прямо заменен импортированным товаром, путем представления имеющегося излишка некоторым группам отечественных потребителей бесплатно или по ценам ниже текущих рыночных; или

(iii) ограничить разрешаемые к производству количества любого продукта животного происхождения, производство которого прямо, зависит, полностью или в основной части, от импортируемого сырьевого товара, если отечественное производство данного товара относительно незначительно.

Любая договаривающаяся сторона, применяющая ограничения на импорт любого товара в силу подпункта (c) настоящего пункта публикует для всеобщего извещения общие количества или стоимость товара, разрешенного к импорту в течение определенного периода в будущем, и любые измене-

ния такого количества или стоимости. Кроме того, любые ограничения, применяемые согласно указанному выше подпункту (i), не сокращают общий объем импорта по отношению к общему объему отечественного производства, по сравнению с тем соотношением, которое, как можно было бы разумно ожидать, существовало бы между ними при отсутствии ограничений. При определении этого соотношения договаривающаяся сторона уделяет должное внимание соотношению, которое преобладало за предшествующий репрезентативный период, а также любым особым факторам*, которые могли влиять или влияют на торговлю соответствующим товаром.

Статья XII.* Ограничения в целях обеспечения платежного баланса

1. Несмотря на положения пункта 1 статьи XI, любая договаривающаяся сторона в целях обеспечения своего внешнего финансового положения и своего платежного баланса может ограничить количество или стоимость товара, разрешаемого к импорту, при условии соблюдения положений следующих пунктов настоящей статьи.
2. (a) Ограничения импорта, устанавливаемые, сохраняемые или усиливаемые договаривающейся стороной в соответствии с настоящей статьей, не должны быть более значительными, чем это требуется для:
 - (i) предотвращения неминуемой угрозы серьезного сокращения ее валютных резервов или остановки такого сокращения, или
 - (ii) того, чтобы в случае договаривающейся стороны с очень низкими валютными резервами добиться разумного темпа роста ее резервов.

В обоих случаях следует уделить должное внимание любым особым факторам, которые могут влиять на состояние резервов такой договаривающейся стороны или на ее потребность в них, включая, в случаях, когда она имеет возможность воспользоваться специальными внешними кредитами или другими ресурсами, необходимость обеспечить надлежащее использование таких кредитов или ресурсов.
- (b) Договаривающиеся стороны, применяющие ограничения в соответствии с подпунктом (a) настоящего пункта, постепенно ослабляют их по мере улучшения положения, сохраняя их только в той мере, в какой условия, перечисленные в этом подпункте, все еще оправдывают их применение. Они отменяют ограничения, когда условия более не будут оправдывать их введение или сохранение согласно настоящему подпункту.
3. (a) Договаривающиеся стороны обязуются при проведении своей внутренней политики обращать должное внимание на необходимость сохранения или восстановления равновесия в их платежных балансах на здоровой и прочной основе и на желательность избежания внеэкономического использования производственных ресурсов. Они признают, что для достижения этих целей желательно, насколько это возможно, принимать меры, которые скорее расширяют, нежели сокращают международную торговлю.
- (b) Договаривающиеся стороны, применяющие ограничения согласно настоящей статье, могут установить эффективность ограничений в отношении импорта различных товаров или групп товаров таким образом, чтобы предоставить приоритет для ввоза тех товаров, которые являются более существенными.
- (c) Договаривающиеся стороны, применяющие ограничения согласно настоящей статье, обязуются:
 - (i) избегать ненужного ущерба коммерческим или экономическим интересам любой другой договаривающейся стороны*;
 - (ii) не применять ограничений таким образом, чтобы воспрепятствовать, без разумных оснований, ввозу любых товаров в минимальных коммерческих количествах, исключение которых нарушило бы обычные каналы торговли; и
 - (iii) не применять ограничений, которые воспрепятствовали бы ввозу коммерческих образцов или воспрепятствовали бы соблюдению положений о патентах, товарных знаках, авторском праве, или аналогичных процедур.
- (d) Договаривающиеся стороны признают, что в результате внутренней политики, направленной на достижение и поддержание полной и продуктивной занятости, или на развитие экономических ресурсов, договаривающаяся сторона может испытывать высокий спрос на импорт, включающий угрозу для ее валютных резервов такого характера, который упомянут в пункте 2(a) настоящей статьи. Соответственно, от договаривающейся стороны, которая в иных отношениях соблюдает положения настоящей статьи, не требуется, чтобы она отменила или изменила ограничения на том основании, что изменение такой политики сделало бы излишними ограничения, которые она применяет согласно настоящей статье.
4. (a) Любая договаривающаяся сторона, применяющая новые ограничения или повышающая общий уровень действующих ограничений путем существенного усиления мер, применяемых согласно настоящей статье, должна немедленно после установления или усиления таких ограничений (или, при обстоятельствах, когда предварительные консультации являются практически целесообразными, - до этого) консультироваться с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ

относительно природы затруднений с ее платежным балансом, возможных альтернативных корректирующих мер, а также относительно возможного влияния ограничений на экономику других договаривающихся сторон.

- (b) ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ в определенную ими дату* пересмотрят все ограничения, все еще применяемые на эту дату согласно настоящей статье. Через год после этой даты договаривающиеся стороны, применяющие ограничения импорта согласно настоящей статье, ежегодно вступают с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ в консультации того характера, который предусмотрен в подпункте (a) настоящего пункта.
- (c) (i) Если в ходе консультации с договаривающейся стороной согласно подпунктам (a) или (b) выше ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ установят, что ограничения не совместимы с положениями настоящей статьи или статьи XIII (при условии соблюдения положений статьи XIV), они укажут природу несоответствия и могут рекомендовать, чтобы ограничения были удобным образом изменены.
- (ii) Если, однако, в результате консультаций ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ установят, что ограничения применяются таким образом, что это влечет за собой серьезное несоответствие положениям настоящей статьи или статьи XIII (при условии соблюдения положений статьи XIV), и что в результате этого торговле любой договаривающейся стороны наносится ущерб или создается угроза ущерба, они информируют об этом договаривающуюся сторону, применяющую ограничения, и делают соответствующие рекомендации для того, чтобы в течение определенного периода времени было обеспечено соответствие с такими положениями. Если такая договаривающаяся сторона не выполняет эти рекомендации в течение установленного срока, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут освободить любую договаривающуюся сторону, торговля которой негативно затрагивается ограничениями, от таких обязательств по настоящему Соглашению в отношении договаривающейся стороны, применяющей ограничения, какие они признают подходящими в данных обстоятельствах.
- (d) ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ приглашают любую договаривающуюся сторону, которая применяет ограничения согласно настоящей статье, вступить с ними в консультации по просьбе любой договаривающейся стороны, которая может представить prima facie доказательства, что ограничения являются несовместимыми с положениями настоящей статьи или с положениями статьи XIII (при условии соблюдения положений статьи XIV) и что они негативно отражаются на ее торговле. Однако, такого рода приглашение не направляется, пока ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ не удостоверятся, что непосредственное обсуждение между заинтересованными договаривающимися сторонами оказалось безуспешным. Если в результате консультаций с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ соглашение не достигнуто, и они определяют, что ограничения применяются в нарушение указанных выше положений и что наносится ущерб или создается угроза причинения ущерба торговле договаривающейся стороны, возбудившей процедуру, они рекомендуют отмену или изменение ограничений. Если ограничения не отменяются или не изменяются в течение срока, который может быть предписан ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ, они могут освободить договаривающуюся сторону, возбудившую процедуру, от выполнения таких обязательств по настоящему Соглашению в отношении договаривающейся стороны, применяющей ограничения, какие они признают подходящими в данных обстоятельствах.
- (e) В ходе процедуры согласно настоящему пункту, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ обращают должное внимание на любые особые внешние факторы, которые негативно отражаются на экспортной торговле договаривающейся стороны, применяющей ограничения*.
- (f) Решения согласно настоящему пункту должны приниматься быстро и, по возможности, в течение шестидесяти дней с момента начала консультации.
5. Если имеет место систематическое и широко распространенное применение ограничений импорта согласно настоящей статье, свидетельствующее о существовании общего нарушения равновесия, которое ограничивает международную торговлю, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ начинают обсуждение вопроса о том, могут ли быть применены другие меры либо теми договаривающимися сторонами, платежные балансы которых находятся в затруднительном положении, либо теми, платежные балансы которых развиваются исключительно благоприятно, или любой соответствующей межправительственной организацией для того, чтобы устранить основополагающие причины нарушения равновесия. По приглашению ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, договаривающиеся стороны принимают участие в таких обсуждениях.

Статья XIII.* Недискриминационное применение количественных ограничений

1. Ни одна из договаривающихся сторон не применяет никаких запрещений или ограничений ввоза любого товара с территории любой другой договаривающейся стороны или вывоза любого товара, предназначенного для территории любой другой договаривающейся стороны, если только ввоз подобного товара из всех третьих стран или вывоз подобного товара во все третьи страны не запрещен или ограничен подобным образом.
2. При применении ограничений импорта к любому товару договаривающиеся стороны стремятся к такому распределению торговли таким товаром, чтобы возможно точнее отразить доли участия в торговле, которые различные договаривающиеся стороны, как можно было бы ожидать, имели бы при отсутствии таких ограничений, и для этой цели соблюдают следующие положения:
 - (a) Там, где это практически оправданно, квоты, представляющие общее количество разрешенного импорта (независимо от того, распределены ли они между странами-поставщиками или нет), фиксируются, и направляется извещение об их размере в соответствии с пунктом 3 (b) настоящей статьи;
 - (b) В случаях, когда квоты практически не оправданны, ограничения могут применяться посредством импортных лицензий или разрешений без квоты;
 - (c) Договаривающиеся стороны, кроме как для целей управления квотами, распределенными в соответствии с подпунктом (d) настоящего пункта, не требуют, чтобы импортные лицензии или разрешения использовались для ввоза данного товара из какой либо определенной страны или источника;
 - (d) В случаях, когда квота распределяется между странами-поставщиками, договаривающаяся сторона, применяющая ограничения, может стремиться к соглашению со всеми другими договаривающимися сторонами, имеющими существенный интерес в поставке данного товара, относительно распределения долей в квоте. В случаях, когда этот метод не является разумно оправданным, соответствующая договаривающаяся сторона выделяет договаривающимся сторонам, существенно заинтересованным в поставке товара, доли от всего количества или стоимости импорта данного товара, основанные на соотношениях поставок данного товара такими договаривающимися сторонами в течение предшествовавшего репрезентативного периода, при этом принимаются во внимание любые особые факторы, которые могли бы влиять или могут повлиять в дальнейшем на торговлю этим товаром. Не устанавливается никаких условий или формальностей, которые воспрепятствовали бы любой договаривающейся стороне полностью использовать выделенную ей долю любого такого общего количества или стоимости поставок, при условии, что ввоз будет произведен в предписанный период времени, к которому может относиться квота*.
3.
 - (a) В случаях выдачи импортных лицензий в связи с импортными ограничениями, договаривающаяся сторона, применяющая ограничения, предоставляет, по требованию любой договаривающейся стороны, заинтересованной в торговле указанным товаром, всю соответствующую информацию, касающуюся управления ограничениями, импортных лицензий, выданных в предшествующий период, и распределения таких лицензий среди стран-поставщиков; при условии, что нет обязательства предоставить информацию относительно наименований импортирующих или поставляющих предприятий.
 - (b) В случае ограничений импорта, включающих фиксирование квот, договаривающаяся сторона, применяющая ограничения, публично извещает об общем количестве или стоимости товара или товаров, которые будут разрешены к ввозу в течение определенного времени в будущем, и о любом изменении в таком количестве или стоимости. Любые поставки данного товара, которые находились в пути в момент публичного извещения, не ограничиваются к ввозу; при условии, что они могут засчитываться, если это будет практически оправданно, в количества, разрешенные к ввозу в данный период времени, а также, если необходимо, в количества, разрешенные к ввозу в следующий период или периоды; и далее, при условии, что если любая договаривающаяся сторона обычно освобождает от таких ограничений товары, ввезенные для потребления или взятые из таможенных складов для потребления в течение тридцати дней со дня такого публичного извещения, то такая практика рассматривается как полностью соответствующая настоящему подпункту.
 - (c) В случае квот, распределенных между странами-поставщиками, договаривающаяся сторона, применяющая ограничения, срочно информирует все другие договаривающиеся стороны, заинтересованные в поставке данного товара, о долях в распределенной в данный момент между различными странами-поставщиками квоте, в количественном или стоимостном выражении, а также публично извещает об этом.

4. В отношении ограничений, применяемых в соответствии с пунктом 2 (d) настоящей статьи или пунктом 2 (c) статьи XI, выбор репрезентативного периода для любого товара и оценка любых особых факторов*, влияющих на торговлю данным товаром, первоначально производятся договаривающейся стороной, применяющей ограничения; при условии, что такая договаривающаяся сторона, по получении просьбы любой другой договаривающейся стороны, имеющей существенный интерес в поставке данного товара, или по просьбе ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, быстро проведет консультации с другой договаривающейся стороной или с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ относительно необходимости изменения установленных пропорций или выбранного базового периода, или переоценки вовлеченных особых факторов, или отмены условий, формальностей или любых других положений, установленных в одностороннем порядке в отношении распределения адекватной квоты или ее неограниченного использования.
5. Положения настоящей статьи применяются к любой тарифной квоте, установленной или сохраняемой любой договаривающейся стороной, и, насколько это применимо, принципы настоящей статьи также распространяются на ограничения экспорта.

Статья XIV.* Исключения из правила недискриминации

1. Договаривающаяся сторона, применяющая ограничения согласно статье XII или разделу В статьи XVIII, может, при применении таких ограничений, отклоняться от положений статьи XIII способом, который будет иметь эквивалентный эффект на ограничения на платежи и переводы по текущим международным операциям, которые эта договаривающаяся сторона к этому времени может применять согласно статьям VIII или XIV Статей Соглашения о Международном валютном фонде, или согласно аналогичным положениям специального валютного соглашения, заключенного в соответствии с пунктом 6 статьи XV*.
2. Договаривающаяся сторона, применяющая ограничения импорта согласно статье XII или разделу В статьи XVIII, может с согласия ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, временно отклоняться от положений статьи XIII в отношении незначительной части ее внешней торговли в тех случаях, когда выгоды договаривающейся стороны или соответствующих договаривающихся сторон существенно превышают любой ущерб, который может быть нанесен торговле других договаривающихся сторон*.
3. Положения статьи XIII не препятствуют группе территорий, имеющих общую квоту в Международном валютном фонде, применять в отношении импорта из других стран, но не между собой, ограничения в соответствии с положениями статьи XII или раздела В статьи XVIII при условии, что такие ограничения во всех других отношениях соответствуют положениям статьи XIII.
4. Статьи с XI по XV или раздел В статьи XVIII настоящего Соглашения не препятствуют договаривающейся стороне, применяющей ограничения импорта согласно статье XII или разделу В статьи XVIII, принимать меры к регулированию ее экспорта, таким способом, чтобы увеличить ее валютные поступления, которые она может использовать, не отклоняясь от положений статьи XIII.
5. Статьи с XI по XV включительно, или раздел В статьи XVIII настоящего Соглашения не препятствуют применению договаривающейся стороной количественных ограничений:
- имеющих эквивалентный эффект с валютными ограничениями, разрешенными согласно разделу 3(b) статьи VII Статей Соглашения о Международном валютном фонде, либо
 - согласно преференциальным соглашениям, предусмотренным в Приложении А к настоящему Соглашению, в ожидании результатов упомянутых там переговоров.

Статья XV. Договоренности в отношении валюты

1. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ будут стремиться к сотрудничеству с Международным валютным фондом с тем, чтобы ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ и Фонд могли проводить скоординированную политику в отношении валютных вопросов в рамках юрисдикции Фонда, и вопросов количественных ограничений и других торговых мер в рамках юрисдикции ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН.
2. Во всех случаях, когда ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ призваны рассматривать или иметь дело с проблемами, касающимися валютных резервов, платежных балансов или договоренностей, касающихся иностранной валюты, они в полном объеме консультируются с Международным валютным фондом. В таких консультациях ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ принимают все данные статистики и другие факты, представляемые Фондом в отношении иностранной валюты, валютных резервов и платежных балансов, и принимают определение Фонда относительно того, соответствует ли действие договаривающейся стороны по валютным вопросам Статьям Соглашения о Международном валютном фонде, или условиям специального валютного соглашения, заключенного между этой договаривающейся стороной и ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ при принятии окончательного решения в случаях, включающих критерии, изложенные в пункте 2 (a) статьи XII или в пункте 9 статьи XVIII, принимают определение Фонда в от-

ношении того, что именно является серьезным уменьшением валютных резервов, очень низким уровнем валютных резервов или разумными темпами прироста валютных резервов договаривающейся стороны, а также в отношении финансовых аспектов других вопросов, по которым в таких случаях проводится консультация.

3. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ стремятся заключить соглашение с Фондом в отношении процедур консультаций, предусмотренных пунктом 2 настоящей статьи.

4. Договаривающиеся стороны не должны путем валютных мероприятий подрывать* цель положений настоящего Соглашения или путем торговых мероприятий - цель положений Статей Соглашения о Международном валютном фонде.

5. Если ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ признают, в любое время, что валютные ограничения на платежи и переводы в связи с импортом применяются договаривающейся стороной в порядке, не совместимом с исключениями, предусмотренными в данном Соглашении в отношении количественных ограничений, то они сообщают об этом Фонду.

6. Любая договаривающаяся сторона, которая не является членом Фонда, становится в течение срока, подлежащего определению ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ после консультации с Фондом, членом Фонда, или, если это ей не удастся, заключает специальное валютное соглашение с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ. Договаривающаяся сторона, которая перестает быть членом Фонда, немедленно заключает специальное валютное соглашение с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ. Любое специальное валютное соглашение, заключенное договаривающейся стороной в силу настоящего пункта, после этого становится частью ее обязательств по настоящему Соглашению.

7. (а) Специальное валютное соглашение между договаривающейся стороной и ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ согласно пункту 6 настоящей статьи, обеспечивает, к удовлетворению ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, чтобы цели настоящего Соглашения не были сведены на нет в результате действий в валютной сфере, проводимых данной договаривающейся стороной.

(b) Условия любого такого соглашения не налагают на договаривающуюся сторону обязательств в валютных вопросах, которые в целом будут более ограничительными, чем обязательства, налагаемые Статьями Соглашения о Международном валютном фонде на членов Фонда.

8. Договаривающаяся сторона, не являющаяся членом Фонда, представляет такую информацию в пределах общих рамок раздела 5 статьи VIII Статей Соглашения о Международном валютном фонде, какую ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут потребовать в целях выполнения своих функций по настоящему Соглашению.

9. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует:

(а) применению договаривающейся стороной валютного контроля или валютных ограничений в соответствии со Статьями Соглашения о Международном валютном фонде или со специальным валютным соглашением этой договаривающейся стороны с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ; или

(b) применению договаривающейся стороной ограничений или контроля над импортом или экспортом, единственным результатом которых является, в дополнение к результатам, разрешенным статьями XI, XII, XIII и XIV, эффективность такого валютного контроля или валютных ограничений.

Статья XVI.* Субсидии

Раздел А - Общие положения о субсидиях

1. Если любая договаривающаяся сторона предоставляет или сохраняет любую субсидию, включая любую форму поддержания дохода или цен, которая действует, прямо или косвенно, на увеличение экспорта любого товара с ее территории или сокращение импорта какого-либо товара на ее территорию, то она сообщает ДОГОВАРИВАЮЩИМСЯ СТОРОНАМ в письменной форме о размере и характере субсидирования, об ожидающемся влиянии субсидирования на количество затронутых товаров или товаров, которые импортируются на ее территорию или экспортируются с ее территории, и об обстоятельствах, делающих субсидирование необходимым. В любых случаях, когда установлено, что любое такое субсидирование серьезно ущемляет или угрожает серьезно ущемить интересы любой другой договаривающейся стороны, то договаривающаяся сторона, предоставляющая субсидию, по получении просьбы обсудит с другой заинтересованной договаривающейся стороной или сторонами, или с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ возможность ограничения субсидирования.

Раздел В - дополнительные положения об экспортных субсидиях*

2. Договаривающиеся стороны признают, что предоставление договаривающейся стороной субсидии для экспорта любого товара может иметь вредный эффект для других договаривающихся сторон,

как импортеров, так и экспортеров, может вызвать ненужное нарушение их нормальных коммерческих интересов и может затруднить достижение целей настоящего Соглашения.

3. Соответственно, договаривающиеся стороны стремятся избежать использования субсидий для экспорта сырьевых товаров. Если, однако, договаривающаяся сторона предоставляет, прямо или косвенно, субсидию в любой форме, которая действует на увеличение экспорта любого сырьевого товара с ее территории, то такая субсидия не применяется таким образом, чтобы в результате договаривающаяся сторона заняла большую, чем справедливая, долю в мировом экспорте данного товара, принимая во внимание доли договаривающихся сторон в торговле таким товаром за предшествовавший репрезентативный период, а также любые особые факторы, которые могли повлиять или могут влиять на такую торговлю этим товаром*.

Более того, с 1 января 1958 г. или с самой ранней практически целесообразной даты после этого, договаривающиеся стороны прекращают предоставление прямых или косвенных субсидий в любой форме для экспорта любого товара, иного, чем сырьевой товар, если в результате такой субсидии продажа такого товара на экспорт осуществляется по более низкой цене, чем сравнимая цена, устанавливаемая на аналогичный товар для покупателей на внутреннем рынке. До 31 декабря 1957 г. ни одна договаривающаяся сторона не расширяет объем любого такого субсидирования по сравнению с объемом, существовавшим на 1 января 1955 г., путем введения новых или увеличения существующих субсидий*.

5. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ время от времени рассматривают действие положений настоящей статьи с целью проверки ее эффективности, в свете фактического опыта, в деле достижения целей настоящего Соглашения и во избежание субсидирования, наносящего серьезный ущерб торговле или интересам договаривающихся сторон.

Статья XVII. Государственные торговые предприятия

1*. (a) Каждая договаривающаяся сторона берет на себя обязательство о том, что, если она учреждает или поддерживает в действии Государственное предприятие, где бы оно ни находилось, или предоставляет, формально или фактически, любому предприятию исключительные или специальные привилегии*, то такое предприятие в своих операциях по покупкам или продажам, включающим либо импорт, либо экспорт, действует таким образом, который соответствует общим принципам недискриминационного режима, предписанным настоящим Соглашением для мер правительств, затрагивающих импорт или экспорт, осуществляемый частными коммерсантами.

(b) Положения подпункта (a) настоящего пункта понимаются как требование, чтобы такие предприятия, принимая должным образом во внимание другие положения настоящего Соглашения, совершали любые такие покупки или продажи, руководствуясь исключительно коммерческими соображениями*, включая цену, качество, доступность товара, его реализуемость, условия транспортировки и другие условия покупки или продажи, и предоставляли предприятиям других договаривающихся сторон адекватную возможность, в соответствии с обычной деловой практикой, конкурировать за участие в таких покупках или продажах.

(c) Ни одна из договаривающихся сторон не препятствует любому предприятию (независимо от того, является ли оно предприятием, описанным в подпункте (a) настоящего пункта, или нет), находящемуся под его юрисдикцией, действовать в соответствии с принципами подпунктов (a) и (b) настоящего пункта.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к импорту товаров для не медленного или исключительного потребления для правительственных нужд, а не для перепродажи или использования для производства товаров* для продажи. В отношении такого импорта каждая договаривающаяся сторона предоставляет торговле других договаривающихся сторон справедливый и равноправный режим.

3. Договаривающиеся стороны признают, что предприятия такого типа, который указан в пункте 1 (a) настоящей статьи, могут управляться таким образом, который создает серьезные препятствия торговле; поэтому являются важными для развития международной торговли переговоры на основе взаимности и взаимной выгоды, направленные на ограничение или сокращение таких препятствий*.

4. (a) Договаривающиеся стороны уведомляют ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ о товарах, которые импортируются на их территорию или экспортируются с их территории предприятиями того типа, который указан в пункте 1(a) настоящей статьи.

(b) Договаривающаяся сторона, устанавливающая, поддерживающая или разрешающая импортную монополию на товар, не являющийся предметом уступки согласно статье II, по просьбе другой договаривающейся стороны, ведущей существенную торговлю этим товаром, информирует ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ об импортной наценке* на этот товар за последний репрезентативный период, или, если это окажется невозможным, о цене, устанавливаемой для перепродажи этого товара.

- (с) ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут, по просьбе договаривающейся стороны, которая имеет основание полагать, что ее интересы по настоящему Соглашению негативно затрагиваются операциями предприятия того типа, который указан в пункте 1(а), затребовать у договаривающейся стороны, устанавливающей, поддерживающей или разрешающей такое предприятие, информацию о его операциях, относящихся к применению положений настоящего Соглашения.
- (д) Положения настоящего пункта не требуют, чтобы договаривающаяся сторона раскрывала конфиденциальную информацию, которая воспрепятствовала бы применению закона или иным образом противоречила бы общественным интересам, или нанесла бы ущерб законным коммерческим интересам отдельных предприятий.

Статья XVIII.* Правительственная помощь экономическому развитию

1. Договаривающиеся стороны признают, что достижение целей настоящего Соглашения может быть облегчено в результате успешного развития их экономик, в особенности тех договаривающихся сторон, экономика которых может поддерживать только низкий уровень жизни* и находится на ранних стадиях развития*.

2. Договаривающиеся стороны признают далее, что для таких договаривающихся сторон может оказаться необходимым, в целях осуществления программ и политики экономического развития, направленных на подъем общего уровня жизни их населения, принимать защитные или другие меры, затрагивающие импорт, и что такие меры оправданы постольку, поскольку они облегчают достижение целей настоящего Соглашения. Поэтому они согласны, чтобы такие договаривающиеся стороны пользовались дополнительными возможностями, которые позволили бы им (а) сохранять достаточную гибкость структуры их тарифа, чтобы они могли предоставлять таможенную защиту, требующуюся для создания отдельной отрасли промышленности*, и (б) применять количественные ограничения в целях платежного баланса, таким образом, который полностью бы учитывал продолжающийся высокий уровень спроса на импорт, который по всей вероятности мог бы быть создан их программами экономического развития.

3. Договаривающиеся стороны признают наконец, что вместе с теми дополнительными возможностями, которые предусмотрены в разделах А и В настоящей статьи, положений настоящего Соглашения будет, как правило, достаточно для того, чтобы дать возможность договаривающимся сторонам обеспечить потребность их экономического развития. Они согласны, однако, что могут быть обстоятельства, когда никакая мера, отвечающая этим положениям, не может быть применена на практике для того, чтобы позволить договаривающейся стороне, находящейся в процессе экономического развития, предоставить правительственную помощь, требующуюся в целях содействия созданию отдельных отраслей промышленности* в интересах поднятия общего уровня жизни ее населения. В разделах С и D настоящей статьи изложены специальные процедуры действий в таких случаях.

4. (а) Вследствие этого договаривающаяся сторона, экономика которой может поддерживать только низкий уровень жизни* и которая находится на ранних стадиях развития*, может временно отступать от положений других статей настоящего Соглашения, как это предусмотрено в разделах А, В и С настоящей статьи.

(б) Договаривающаяся сторона, экономика которой находится в процессе развития, но к которой не относятся положения вышеуказанного подпункта (а), может передавать обращения к ДОГОВАРИВАЮЩИМСЯ СТОРОНАМ в соответствии с разделом D настоящей статьи.

5. Договаривающиеся стороны признают, что экспортные доходы договаривающихся сторон, экономика которых относится к типам, описанным выше в пункте 4 (а) и (б), и которая зависит от экспорта небольшого числа сырьевых товаров, могут серьезно уменьшиться в результате сокращения продаж таких товаров. Соответственно в тех случаях, когда экспорт сырьевых товаров из такой договаривающейся стороны серьезно затрагивается мерами другой договаривающейся стороны, она может прибегнуть к положениям о консультациях, предусмотренных статьей XXII настоящего Соглашения.

6. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ будут ежегодно рассматривать все меры, применяемые в соответствии с разделами С и D настоящей статьи.

Раздел А

- 7. (а) Если договаривающаяся сторона, подпадающая под действие пункта 4 (а) настоящей статьи, сочтет желательным, в целях содействия созданию отдельной отрасли промышленности* в интересах поднятия общего уровня жизни ее населения, изменить или отменить уступку, включенную в соответствующий Перечень, приложенный к настоящему Соглашению, она уведомляет об этом ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ и вступает в переговоры с любой договаривающейся

стороной, с которой первоначально была согласована такая уступка, а также с любой другой договаривающейся стороной, которая, по определению ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, имеет существенный интерес в этом. Если между такими заинтересованными договаривающимися сторонами достигается соглашение, они могут изменить или отозвать уступки, предусматриваемые в соответствующих Перечнях, приложенных к настоящему Соглашению, для того, чтобы реализовать такое соглашение, включая связанные с этим компенсирующие изменения.

- (b) Если в течение шестидесяти дней после уведомления, предусмотренного в вышеуказанном подпункте (a), соглашение не достигнуто, договаривающаяся сторона, предлагающая изменить или отозвать уступки, может передать вопрос ДОГОВАРИВАЮЩИМСЯ СТОРОНАМ, которые должны без задержки рассмотреть его. Если они найдут, что договаривающаяся сторона, предлагающая изменить или отозвать уступки, приложила все усилия для того, чтобы достигнуть соглашения, и что предложенные ею компенсирующие изменения являются достаточными, то такая договаривающаяся сторона может изменить или отозвать уступки, если она одновременно применяет компенсирующие изменения. Если ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ не находят, что компенсация, предоставляемая договаривающейся стороной, предлагающей изменить или отозвать уступки, является адекватной, но находят, что она предприняла все разумные усилия, чтобы предложить адекватную компенсацию, то такая договаривающаяся сторона может изменять или отзывать уступки. Если это будет совершено, то любая другая договаривающаяся сторона, о которой говорится в вышеуказанном подпункте (a), может изменить или отозвать по сути эквивалентные уступки, которые первоначально были согласованы с договаривающейся стороной, предпринимавшей такие действия*.

Раздел В

8. Договаривающиеся стороны признают, что договаривающиеся стороны, попадающие под действие пункта 4 (a) настоящей статьи, склонны, если они находятся в процессе быстрого развития, испытывать затруднения с платежным балансом, возникающие, главным образом, ввиду попыток расширить их внутренние рынки, а также вследствие неустойчивости в их условиях торговли.

9. Для того, чтобы договаривающаяся сторона, подпадающая под определение пункта 4 (a) настоящей статьи, обеспечила устойчивость своего внешнего финансового положения и обеспечила уровень валютных резервов, адекватный для осуществления ее программы экономического развития, она может, с соблюдением положений пунктов с 10 по 12, регулировать общий уровень ее импорта путем ограничений количества или стоимости товаров, разрешаемых к импорту; при условии, что вводимые, устанавливаемые или усиливаемые ограничения импорта не должны быть более строгими, чем это необходимо:

- (a) для того, чтобы предотвратить угрозу, или остановить серьезное уменьшение ее денежных резервов, либо
- (b) в случаях, когда дело касается договаривающейся стороны с недостаточными денежными резервами, для того, чтобы достичь разумных темпов роста ее резервов.

И в том, и в другом случае должное внимание уделяется любым особым факторам, которые могут влиять на состояние валютных резервов договаривающейся стороны или на ее потребность в таких резервах, в том числе, когда она имеет возможность воспользоваться специальными внешними кредитами или другими источниками, потребность обеспечить надлежащее использование таких кредитов или источников.

10. При применении этих ограничений договаривающаяся сторона может распространять их на импорт различных товаров или групп товаров таким образом, чтобы отдать предпочтение для ввоза товаров, которые являются более существенными в свете ее политики экономического развития; при условии, что ограничения будут применяться таким образом, чтобы избежать нанесения ненужного ущерба коммерческим или экономическим интересам любой другой договаривающейся стороны, и чтобы не помешать без разумного основания ввозу любого вида товаров в минимальных коммерческих количествах, исключение которых повредило бы обычным каналам торговли; и, при условии, также, что ограничения не применяются таким образом, чтобы препятствовать ввозу коммерческих образцов или препятствовать выполнению положений о патентах, товарных знаках, авторских правах, или аналогичных процедур.

11. При проведении своей внутренней политики соответствующая договаривающаяся сторона уделяет должное внимание необходимости восстановления равновесия ее платежного баланса на здоровой и продолжительной основе и желательности обеспечения экономического использования производственных ресурсов. По мере того, как улучшаются условия, она прогрессивно ослабляет любые ограничения, применяемые в соответствии с настоящим разделом, сохраняя их только в той мере, в какой это окажется необходимым согласно положениям пункта 9 настоящей статьи, и отменяет их, если условия не оправдывают более их дальнейшее поддержание; при условии, что ни от какой договаривающейся стороны не требуется, чтобы она отозвала или изменила ограничения на том основании, что измене-

ния в политике ее развития делают излишними ограничения, которые она применяет в соответствии с настоящим разделом*.

12. (а) Любая договаривающаяся сторона, применяющая новые ограничения или поднимающая путем существенного усиления мер, применяемых в соответствии с настоящим разделом, общий уровень существующих ограничений, немедленно после введения или усиления таких ограничений (или до этого, если обстоятельства делают практически целесообразным проведение предварительных консультаций) консультируется с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ относительно природы испытываемых ею затруднений с платежным балансом, альтернативных мер по исправлению положения, которые могут быть в ее распоряжении, и относительно возможного эффекта ограничений на экономику других договаривающихся сторон.
- (b) ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ в установленную ими дату* пересмотрят все ограничения, все еще применяемые на эту дату в соответствии с настоящим разделом. Через два года после этой даты договаривающиеся стороны, применяющие ограничения в соответствии с настоящим разделом, начнут с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ консультации такого типа, который предусмотрен выше в подпункте (а), через промежутки приблизительно в два года, но не менее этого, согласно программе, которая должна разрабатываться каждый год ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ; при условии, что в течение двух лет после завершения консультаций общего характера, проводимых в соответствии с каким-либо другим положением настоящего пункта, не должно проводиться никаких других консультаций в соответствии с настоящим пунктом.
- (c) (i) Если в ходе консультаций с договаривающейся стороной в соответствии с подпунктами (а) и (b) настоящего пункта ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ СТОРОНЫ найдут, что ограничения являются несовместимыми с положениями настоящего раздела или с положениями статьи XIII (с соблюдением положений статьи XIV), они указывают на природу такой несовместимости и могут рекомендовать, чтобы ограничения были удобным образом изменены.
- (ii) Если, однако, в результате консультаций ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ определяют, что ограничения применяются таким образом, который включает серьезное несоответствие с положениями настоящего раздела или с положениями статьи XIII (с соблюдением положений статьи XIV) и что ими причиняется ущерб или создается угроза причинения ущерба торговле другой договаривающейся стороны, они сообщают об этом договаривающейся стороне, применяющей ограничения, и делают соответствующие рекомендации в целях обеспечения соответствия с этими положениями в течение определенного периода. Если такая договаривающаяся сторона не выполняет этих рекомендаций в течение указанного периода, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут освободить любую договаривающуюся сторону, на торговле которой отрицательно отражаются ограничения, от таких обязательств по настоящему Соглашению в отношении договаривающейся стороны, применяющей ограничения, которые они считают соответствующими в сложившихся обстоятельствах.
- (d) ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ приглашают любую договаривающуюся сторону, которая применяет ограничения в соответствии с настоящим разделом, вступить с ними в консультации по просьбе любой договаривающейся стороны, которая может с prima facie очевидностью доказать, что ограничения являются несовместимыми с положениями настоящего раздела или с положениями статьи XIII (с соблюдением положений статьи XIV) и что ограничения отрицательно отражаются на ее торговле. Однако, приглашение не направляется, если ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ удостоверились, что прямое обсуждение между заинтересованными договаривающимися сторонами оказалось безуспешным. Если в результате консультаций с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ не достигнуто соглашения, и они устанавливают, что применение ограничений несовместимо с указанными положениями, и что ими причиняется ущерб или создается угроза причинения ущерба торговле договаривающейся стороны, возбудившей процедуру, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут рекомендовать отмену или изменение таких ограничений. Если в течение срока, который может быть предписан ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ, ограничения не отозваны или не отменены, они могут освободить договаривающуюся сторону, возбудившую процедуру, от таких обязательств по настоящему Соглашению в отношении договаривающейся стороны, применяющей ограничения, которые они считают соответствующими в сложившихся обстоятельствах.
- (e) Если договаривающаяся сторона, против которой были приняты меры в соответствии с последним предложением подпункта (c) (ii) или подпункта (d) настоящего пункта, найдет, что освобождение от обязательств, разрешенное ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ, негативно сказывается на осуществлении ее программы и политики экономического развития, она может не позднее чем через шестьдесят дней после принятия такой меры письменно уведомить Исполнительного секретаря² ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН о своем намерении

¹ Решением от 23 Марта 1965 года, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ изменили название должности главы секретариата ГАТТ с «Исполнительного Секретаря» на «Генерального Директора».

выйти из настоящего Соглашения, причем такой выход состоится на шестидесятый день, следующий за днем, когда им получено уведомление.

- (f) Действуя в соответствии с настоящим пунктом, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ в должной мере принимают во внимание факторы, на которые указывается в пункте 2 настоящей статьи. Решения в соответствии с настоящим пунктом принимаются быстро и, по возможности, в течение шестидесяти дней после начала консультации.

Раздел С

13. Если договаривающаяся сторона, подпадающая под действие пункта 4 (а) настоящей статьи, находит, что требуется правительственная помощь для содействия созданию какой-либо отрасли промышленности* в интересах поднятия общего уровня жизни ее населения, но что никакая мера, совместимая с другими положениями настоящего Соглашения, не является практически целесообразной для достижения этой цели, она может прибегнуть к положениям и процедуре, изложенным в настоящем разделе*.

14. Заинтересованная договаривающаяся сторона уведомляет ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ о конкретных затруднениях, с которыми она встречается в достижении цели, определенной в пункте 13 настоящей статьи, и указывает конкретную меру, затрагивающую импорт, которую она предлагает ввести для того, чтобы устранить эти затруднения. Она не вводит в действие такую меру до истечения срока, установленного в пунктах 15 или 17, в зависимости от случая, или, если эта мера затрагивает импорт товара, который является предметом уступки, включенной в соответствующий Перечень, прилагаемый к настоящему Соглашению, до тех пор, пока она не получила согласия ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН в соответствии с положениями пункта 18; при условии, что если отрасль промышленности, получающая помощь, уже начала производство, договаривающаяся сторона может, после информации ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, принять такие меры, которые могут оказаться необходимыми для предотвращения в течение этого периода существенного увеличения сверх нормального уровня* импорта товара или товаров.

15. Если в течение тридцати дней по получении уведомления о мере ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ не требуют у такой договаривающейся стороны, чтобы она начала консультации с ними*, то эта договаривающаяся сторона может отойти от выполнения соответствующих положений других статей настоящего Соглашения в той степени, в какой это необходимо для применения предлагаемой меры.

16. Если это требуется ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ*, соответствующая договаривающаяся сторона консультируется с ними как относительно цели предлагаемой меры, так и относительно других мер, к которым можно прибегнуть в соответствии с настоящим Соглашением, а также относительно возможного влияния предлагаемой меры на коммерческие и экономические интересы других договаривающихся сторон. Если в результате таких консультаций ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ признают, что мера, совместимая с другими положениями настоящего Соглашения, которая практически целесообразна для достижения целей, определенных в пункте 13 настоящей статьи, отсутствует, и соглашаются* с предложенной мерой, соответствующая договаривающаяся сторона освобождается от своих обязательств по соответствующим положениям других статей настоящего Соглашения в той степени, в какой это необходимо для применения этой меры.

17. Если в течение девяноста дней после даты уведомления о предлагаемой мере, в соответствии с пунктом 14 настоящей статьи, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ не дают согласия на эту меру, соответствующая договаривающаяся сторона может ввести предлагаемую меру после того, как она информировала ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ.

18. Если предлагаемой мерой затрагивается товар, который является предметом уступки, включенной в соответствующий Перечень, прилагаемый к настоящему Соглашению, соответствующая договаривающаяся сторона начинает консультации с любой другой договаривающейся стороной, с которой первоначально была согласована уступка, и с любой другой договаривающейся стороной, которая, по определению ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН имеет существенный интерес в этом. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ дают согласие* на осуществление этой меры, если они согласны, что для достижения цели, изложенной в пункте 13 настоящей статьи, нет иной практически целесообразной меры, которая соответствовала бы другим положениям настоящего Соглашения, и если они убеждены:

- (а) что в результате консультаций, о которых говорится выше, достигнуто соглашение с другими договаривающимися сторонами, или
- (б) если соглашение не было достигнуто в течение шестидесяти дней после получения ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ уведомления, предусмотренного в пункте 14, что договаривающаяся сторона, прибегнувшая к положениям настоящего раздела, предприняла все ра-

зумные усилия для того, чтобы достичь соглашения, и что интересы других договаривающихся сторон защищены* в достаточной степени.

Договаривающаяся сторона, прибегающая к положениям настоящего раздела, после этого освобождается от обязательств по соответствующим положениям других статей настоящего Соглашения в той степени, в какой это необходимо для того, чтобы позволить ей применять данную меру.

19. Если предлагаемая мера такого типа, который описан в пункте 13 настоящей статьи, касается отрасли промышленности, созданию которой в начальный период способствовала случайная защита, осуществленная путем ограничений, установленных заинтересованной договаривающейся стороной в соответствии с положениями настоящего Соглашения в целях платежного баланса, то эта договаривающаяся сторона может прибегнуть к положениям и процедурам настоящего раздела; при условии, что она не применяет предлагаемую меру без согласия* **ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН***.

20. Ничто в предыдущих пунктах настоящего раздела не понимается как разрешение на какое-либо отклонение от положений статьями I, II и XIII настоящего Соглашения. Условия, перечисленные в пункте 10 настоящей статьи, также применяются к любым ограничениям, устанавливаемым в соответствии с настоящим разделом.

21. В любое время, пока применяется мера в соответствии с пунктом 17 настоящей статьи, любая договаривающаяся сторона, существенно затронутая ими, может приостановить в отношении торговли с договаривающейся стороной, прибегнувшей к положениям настоящего раздела, применение таких в основном эквивалентных уступок или других обязательств по настоящему Соглашению, против приостановления которых не возражают **ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ***; при условии, что **ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ** должны получить уведомление о таком приостановлении действия не позже, чем через шестьдесят дней по истечении шестимесячного срока с момента введения меры или существенного ее изменения в ущерб интересам затронутой договаривающейся стороны. Любая такая договаривающаяся сторона предоставляет адекватную возможность для консультации в соответствии с положениями статьи XXII настоящего Соглашения.

Раздел D

22. Договаривающаяся сторона, подпадающая под действие пункта 4(b) настоящей статьи, желающая в интересах развития своей экономики ввести меру такого же типа, который описан в пункте 13 настоящей статьи, в отношении создания какой-либо отдельной отрасли промышленности*, может просить **ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ** одобрить такую меру. **ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ** незамедлительно вступают в консультации с такой договаривающейся стороной и при принятии решения руководствуются соображениями, изложенными в пункте 16. Если **ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ** согласятся* на предложенную меру, данная договаривающаяся сторона освобождается от своих обязательств по соответствующим положениям других статей настоящего Соглашения в той мере, в какой это необходимо для применения меры. Если предложенная мера затрагивает товар, который является предметом уступки, включенной в соответствующий Перечень, приложенный к настоящему Соглашению, применяются положения пункта 18*.

23. Любая мера, применяемая в соответствии с настоящим разделом, находится в соответствии с положениями пункта 20 настоящей статьи.

Статья XIX. Чрезвычайные меры в отношении импорта отдельных товаров

1. (а) Если в результате непредвиденных обстоятельств и выполнения, взятых на себя договаривающейся стороной обязательств по настоящему Соглашению, включая тарифные уступки, какой-либо товар импортируется на территорию такой договаривающейся стороны в таких возросших количествах и на таких условиях, что они причиняют или угрожают причинить серьезный ущерб отечественным производителям на этой территории аналогичных или непосредственно конкурирующих товаров, договаривающаяся сторона может приостановить обязательство, полностью или частично, или отозвать или изменить уступку в отношении такого товара в такой степени и на такой срок, которые могут быть необходимы для предотвращения или устранения такого ущерба.
- (b) Если какой-либо товар, являющийся объектом уступки в отношении преференции, импортируется на территорию договаривающейся стороны в условиях, указанных в подпункте (а) настоящего пункта, таким образом, что причиняет или угрожает причинить серьезный ущерб отечественным производителям аналогичных или непосредственно конкурирующих с ним товаров на территории договаривающейся стороны, получающей или получившей указанную преференцию, импортирующая договаривающаяся сторона может, по просьбе этой другой договаривающейся стороны, приостановить действие соответствующего обязательства полностью или час-

точно, или отозвать или изменить уступку в отношении этого товара в такой степени и на такой срок, которые могут быть необходимы для предотвращения или устранения такого ущерба.

2. До того, как любая договаривающаяся сторона предпримет меры согласно положениям пункта 1 настоящей статьи, она письменно извещает **ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ**, насколько это практически целесообразно, заблаговременно, и предоставляет **ДОГОВАРИВАЮЩИМСЯ СТОРОНАМ** и тем договаривающимся сторонам, которые имеют существенный интерес как экспортеры указанного товара, возможность консультироваться с ней в отношении предполагаемой меры. Когда такое извещение сделано в отношении уступки, относящейся к преференции, то в извещении указывается название договаривающейся стороны, которая просила принять эту меру. В критических случаях, когда задержка причинила бы трудно поправимый ущерб, в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи меры могут быть приняты временно, без предварительных консультаций, при условии, что эти консультации проводятся немедленно после принятия таких мер.
3. (а) Если не достигается соглашение между заинтересованными договаривающимися сторонами в отношении указанной меры, договаривающаяся сторона, которая предлагает принять или продолжить применение меры, тем не менее, может это делать, и если такая мера принимается или продолжается, то договаривающиеся стороны, затронутые этой мерой, могут не позднее чем через девяносто дней после принятия меры, приостановить, по истечении тридцати дней со дня получения **ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ** письменного извещения о таком приостановлении, применение к торговле договаривающейся стороны, предпринявшей такую меру, или в случае, предусмотренном в пункте 1 (b) настоящей статьи, применение к торговле договаривающейся стороны, ходатайствующей о подобной мере, таких существенно эквивалентных уступок или других обязательств по настоящему Соглашению, приостановление которых не встречает возражений **ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН**.
- (b) Несмотря на положения подпункта (а) настоящего пункта, когда мера принята в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи без предварительных консультаций и причиняет или угрожает причинить на территории договаривающейся стороны серьезный ущерб отечественным производителям товара, затронутым этой мерой, указанная договаривающаяся сторона может, после принятия меры и в течение периода консультаций, в случаях, когда промедление может причинить трудно поправимый ущерб, приостановить такие уступки или другие обязательства, приостановление которых может быть необходимым для предотвращения или устранения ущерба.

Статья XX. Общие исключения

При условии, что такие меры не применяются таким образом, который мог бы стать средством произвольной или неоправданной дискриминации между странами, в которых преобладают одинаковые условия, или скрытым ограничением международной торговли, ничто в настоящем Соглашении не препятствует принятию или применению любой договаривающейся стороной мер:

- (а) необходимых для защиты общественной морали;
- (b) необходимых для защиты жизни или здоровья человека, животных и растений;
- (с) относящихся к ввозу или вывозу золота или серебра;
- (d) необходимых для обеспечения соответствия законам или правилам, не противоречащим положениям настоящего Соглашения, включая те, которые относятся к обеспечению соблюдения таможенного законодательства, правил о монополиях, действующих согласно пункту 4 статьи II и статьи XVII, защите патентов, товарных знаков и авторских прав и предупреждению нечестной практики;
- (e) относящихся к товарам, произведенным заключенными;
- (f) принимаемых для охраны национальных сокровищ художественной, исторической или археологической ценности;
- (g) относящихся к консервации истощаемых природных ресурсов, если подобные меры проводятся одновременно с ограничением внутреннего производства или потребления;
- (h) принимаемых во исполнение обязательств по межправительственному товарному соглашению, которое соответствует критериям, представленным на рассмотрение **ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН** и не отвергнутым ими, или которые представлены на рассмотрение самими **ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ** и не отвергнуты ими*;
- (i) связанных с ограничением экспорта отечественных материалов, необходимых для обеспечения достаточным количеством таких материалов отечественной обрабатывающей промышленности в течение периодов, когда внутренняя цена на такие материалы держится на более низком уровне, чем мировая цена, как часть осуществляемого правительством плана стабилизации; при условии, что такие ограничения не содействуют расширению экспорта или защите этой отечественной промышленности и не отступают от положений настоящего Соглашения, касающихся недискриминации;

- (j) существенных для приобретения или распределения товаров, являющихся дефицитными в целом или для конкретного региона; при условии, что любые такие меры совместимы с принципом, что все договаривающиеся стороны имеют право на справедливую долю в международных поставках таких товаров, и что любые такие меры, не совместимые с другими положениями настоящего Соглашения, прекращаются, как только условия, ставшие причиной их применения, перестали существовать. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ рассмотрят необходимость сохранения настоящего пункта не позднее 30 июня 1960 г.

Статья XXI. Исключения по соображениям безопасности

Ничто в настоящем Соглашении не должно быть истолковано

- (a) как требование к какой-либо договаривающейся стороне предоставлять какую-либо информацию, раскрытие которой она считает противоречащим существенным интересам ее безопасности, или
- (b) как препятствующее любой договаривающейся стороне предпринимать такие действия, которые она считает необходимыми для защиты существенных интересов своей безопасности:
 - (i) в отношении расщепляемых материалов или материалов, из которых они производятся;
 - (ii) в отношении торговли оружием, боеприпасами и военными материалами, а также торговли другими товарами и материалами, которая осуществляется, прямо или косвенно, для целей снабжения вооруженных сил;
 - (iii) если они принимаются в военное время или в других чрезвычайных обстоятельствах в международных отношениях, или
- (c) как препятствующее любой договаривающейся стороне предпринимать любые действия во исполнение ее обязательств по Уставу Организации Объединенных Наций для сохранения мира во всем мире и международной безопасности.

Статья XXII. Консультации

1. Каждая договаривающаяся сторона будет благожелательно рассматривать и предоставлять адекватные возможности для консультаций по тем представлениям, которые могут быть сделаны другой договаривающейся стороной в отношении любого вопроса, связанного с действием настоящего Соглашения.

2. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут по просьбе договаривающейся стороны консультироваться с любой договаривающейся стороной или сторонами в отношении любого вопроса, по которому оказалось невозможным найти удовлетворительное решение путем консультаций, предусмотренных пунктом 1.

Статья XXIII. Аннулирование или сокращение выгод

1. Если какая-либо договаривающаяся сторона считает, что любая выгода, полученная ею, прямо или косвенно, по настоящему Соглашению, аннулируется или сокращается, или что достижение любой цели Соглашения затрудняется в результате

- (a) невыполнения другой договаривающейся стороной ее обязательств по настоящему Соглашению, или
- (b) применения другой договаривающейся стороной любой меры, независимо от того, находится она или нет в противоречии с положениями настоящего Соглашения, или
- (c) любой другой ситуации,

то договаривающаяся сторона может, в целях удовлетворительного урегулирования вопроса, сделать письменные представления или предложения другой договаривающейся стороне или сторонам, которых, по ее мнению, это касается. Любая договаривающаяся сторона, к которой будет сделано обращение, должна благожелательно рассмотреть сделанные ей представления или предложения.

2. В случае, если в течение разумного периода времени не достигнуто удовлетворительное урегулирование вопроса между затронутыми договаривающимися сторонами, или если возникли трудности такого рода, как описано в пункте 1 (c) настоящей статьи, то вопрос может быть передан на рассмотрение ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ быстро исследуют любой вопрос, переданный им, и делают надлежащие рекомендации договаривающимся сторонам, которых, по их мнению, это касается, или выносят решение по этому вопросу, в зависимости от того, что является более подходящим. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут консультироваться с договаривающимися сторонами, с Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций и с любой другой соответствующей межправительственной организацией в случаях, когда они считают такие консультации необходимыми. Если ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ считают, что обстоятельства являются достаточно серьезными, чтобы оправдать такую меру, они могут

разрешить договаривающейся стороне или сторонам приостановить по отношению к любой другой договаривающейся стороне или сторонам применение таких уступок или других обязательств по настоящему Соглашению, которые они сочтут соответствующими обстоятельствам. Если применение по отношению к любой договаривающейся стороне любой уступки или другого обязательства фактически приостановлено, то такая договаривающаяся сторона тогда может, не позднее шестидесяти дней после того, как принята мера, письменно известить Исполнительного секретаря³ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН о ее намерении выйти из этого Соглашения, причем такой выход будет иметь место на шестидесятый день по получении им такого извещения.

ЧАСТЬ III

Статья XXIV. Территориальное применение - Приграничная торговля - Таможенные союзы и зоны свободной торговли

1. Положения настоящего Соглашения применяются к таможенным территориям метрополий договаривающихся сторон и к любым другим таможенным территориям, в отношении которых настоящее Соглашение было принято согласно статье XXVI или применяется согласно статье XXXIII или во исполнение Протокола о временном применении. Каждая такая таможенная территория, исключительно с точки зрения территориально применения настоящего Соглашения, рассматривается, как если бы она была договаривающейся стороной; при условии, что положения настоящего пункта не будут толковаться в том смысле, что они создают любые права или обязательства между двумя или несколькими таможенными территориями, в отношении которых настоящее Соглашение было принято одной договаривающейся стороной согласно статье XXVI, или применяется согласно статье XXXIII или во исполнение Протокола о временном применении.

2. Для целей настоящего Соглашения под таможенной территорией понимается любая территория, в отношении которой применяются отдельные тарифы или другие меры регулирования торговли для существенной части торговли такой территории с другими территориями.

3. Положения настоящего Соглашения не должны толковаться таким образом, что бы они препятствовали:

- (a) предоставлению какой-либо договаривающейся стороной преимуществ соседним странам в целях содействия приграничной торговле;
- (b) предоставлению преимуществ торговле со Свободной Территорией Триест странами, прилегающими к этой территории, при условии, что такие преимущества не противоречат мирным договорам, заключенными в результате Второй мировой войны.

4. Договаривающиеся стороны признают желательным расширению свободы торговли путем развития, посредством добровольных соглашений, более тесного объединения экономик стран-участниц таких соглашений. Они также признают, что целью таможенного союза или зоны свободной торговли должно быть содействие торговле между составляющими их территориями, а не создание барьеров для торговли других договаривающихся сторон с этими территориями.

5. Соответственно, положения настоящего Соглашения не препятствуют образованию территориями договаривающихся сторон таможенного союза или зоны свободной торговли, или принятию временного соглашения, необходимого для образования таможенного союза или зоны свободной торговли; при условии что:

- (a) в том, что касается таможенного союза, или временного соглашения, ведущего к образованию таможенного союза, пошлины и другие меры регулирования торговли в отношении торговли с договаривающимися сторонами, не являющимися участниками такого союза или соглашения, установленные при учреждении такого союза или заключении временного соглашения, не являются в целом более высокими или более ограничительными, чем общее значение пошлин или мер регулирования торговли, применявшихся в составляющих его территориях до образования такого союза или, в зависимости от случая, принятия такого временного соглашения;
- (b) в том, что касается зоны свободной торговли или временного соглашения, ведущего к созданию зоны свободной торговли, то пошлины и другие меры регулирования торговли, существовавшие в каждой из составляющих ее территорий и применявшиеся, к моменту создания такой зоны свободной торговли или принятия такого временного соглашения, к торговле договаривающихся сторон, не включенных в такую зону или не являющихся участниками такого соглашения, не являются более высокими или более ограничительными, чем соответствующие пошлины и

³ Решением от 23 Марта 1965 года, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ изменили название должности главы секретариата ГАТТ с «Исполнительного Секретаря» на «Генерального Директора».

- другие меры регулирования торговли, существовавшие в этих же самых составляющих территориях до создания зоны свободной торговли или, в зависимости от случая, временного соглашения; и
- (с) любое временное соглашение, упомянутое в подпунктах (а) и (b), включает план и график образования такого таможенного союза или такой зоны свободной торговли в течение разумного периода времени.
6. Если при выполнении требований пункта 5 (а) договаривающаяся сторона предложит увеличить любую ставку пошлины вразрез с положениями статьи II, применяется процедура, изложенная в статье XXVIII. При предоставлении компенсации должное внимание уделяется уже предоставленной компенсации в результате снижения соответствующей пошлины в других учредителях союза.
7. (а) Любая договаривающаяся сторона, решающая вступить в таможенный союз или в зону свободной торговли, или во временное соглашение, ведущее к образованию такого союза или зоны, быстро уведомляет об этом ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ и предоставляет им такую информацию касательно предложенного союза или зоны, которая даст им возможность составить такие доклады и рекомендации для договаривающихся сторон, которые они сочтут необходимыми.
- (b) Если, изучив план и график, включенные во временное соглашение, упоминаемое в пункте 5, при консультациях с участницами этого соглашения и приняв во внимание информацию, представленную в соответствии с положениями подпункта (а), ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ найдут маловероятным, чтобы такое соглашение привело к образованию таможенного союза или зоны свободной торговли в течение периода времени, намеченного сторонами соглашения, или что такой период времени не является разумным, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ делают рекомендации сторонам этого соглашения. Стороны не должны сохранять такое соглашение или, соответственно вводить его в силу, если они не готовы изменить его в соответствии с этими рекомендациями.
- (с) О всяком существенном изменении плана или графика, упоминаемого в пункте 5 (с), сообщается ДОГОВАРИВАЮЩИМСЯ СТОРОНАМ, которые могут запросить заинтересованные договаривающиеся стороны о консультациях с ними, если представляется вероятным, что такое изменение может поставить под угрозу или чрезмерно замедлить образование таможенного союза или зоны свободной торговли.
8. Для целей настоящего Соглашения:
- (а) под таможенным союзом понимается замена двух или нескольких таможенных территорий одной таможенной территорией таким образом, что:
- (i) пошлины и другие ограничительные меры регулирования торговли (за исключением, в случае необходимости, мер, разрешаемых статьями XI, XII, XIII, XIV, XV и XX) отменяются в отношении практически всей торговли между составляющими территориями союза, или, по крайней мере, в отношении практически всей торговли товарами, происходящими из этих территорий, и
- (ii) при условии соблюдения положений пункта 9, практически те же пошлины и другие меры регулирования торговли применяются каждым членом союза по отношению к торговле с территориями, не включенными в союз;
- (b) под зоной свободной торговли понимается группа из двух или более таможенных территорий, в которых отменены пошлины и другие ограничительные меры регулирования торговли (за исключением, в случае необходимости, мер, разрешаемых статьями XI, XII, XIII, XIV, XV и XX) для практически всей торговли между составляющими территориями в отношении товаров, происходящих из этих территорий.
9. Преференции, упомянутые в пункте 2 статьи 1, не затрагиваются образованием таможенного союза или зоны свободной торговли, но они могут быть отменены или уточнены путем переговоров с затронутыми договаривающимися сторонами*. Эта процедура переговоров с затронутыми договаривающимися сторонами применяется, в частности, при отмене преференций, требуемой для выполнения положений пункта 8 (а) (i) и пункта 8 (b).
10. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут большинством в две трети одобрить предложения, которые не полностью соответствуют требованиям пунктов с 5 по 9 включительно, при условии, что такие предложения ведут к образованию таможенного союза или зоны свободной торговли в смысле настоящей статьи.
11. Принимая во внимание исключительные обстоятельства, возникающие в связи с образованием Индии и Пакистана как независимых государств, и признавая тот факт, что они в течение долгого времени представляли единое экономическое целое, договаривающиеся стороны соглашаются с тем, что положения настоящего Соглашения не препятствуют этим двум странам заключать специальные соглашения о торговле между ними впредь до установления их взаимных торговых отношений на окончательной основе*.

12. Каждая договаривающаяся сторона принимает такие разумные меры, которые имеются в ее распоряжении в целях обеспечения соблюдения положений настоящего Соглашения региональными и местными правительствами и властями на ее территории.

Статья XXV. Совместные действия договаривающихся сторон

1. Представители договаривающихся сторон встречаются время от времени с целью обеспечения применения тех положений настоящего Соглашения, которые предусматривают совместные действия, и, в целом, с целью облегчения функционирования и достижения целей настоящего Соглашения. В том случае, когда делается ссылка в настоящем Соглашении на договаривающиеся стороны, действующие совместно, они рассматриваются как ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ.
2. Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций предлагается созвать первую встречу ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН не позднее 1 марта 1948 года.
3. Каждая договаривающаяся сторона имеет право одного голоса на всех заседаниях ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН.
4. Если иное не предусмотрено настоящим Соглашением, решения ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН принимаются большинством голосов.
5. В исключительных обстоятельствах, не предусмотренных нигде в настоящем Соглашении, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут освободить договаривающуюся сторону от обязательства, определенного настоящим Соглашением; при условии, что любое такое решение одобряется большинством в две трети голосов, и что такое большинство составляет более половины договаривающихся сторон. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут также путем такого голосования:
 - (i) определить некоторые категории исключительных обстоятельств, к которым должны применяться другие требования к голосованию в отношении освобождения от обязательств, и
 - (ii) определить необходимые критерии для применения настоящего пункта⁴.

Статья XXVI. Принятие, вступление в силу и регистрация

1. Датой настоящего Соглашения является 30 октября 1947 г.
2. Настоящее Соглашение открыто для принятия любой договаривающейся стороной, которая на 1 марта 1955 г. являлась договаривающейся стороной или вела переговоры с целью присоединения к настоящему Соглашению.
3. Настоящее Соглашение, составленное в одном подлинном экземпляре на английском языке и в одном подлинном экземпляре на французском языке, причем оба текста имеют одинаковую силу, депонируется у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, который направляет его заверенные копии всем заинтересованным правительствам.
4. Каждое правительство, принимающее настоящее Соглашение, депонирует документ о принятии у Исполнительного секретаря⁵ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, который известит все заинтересованные правительства о дате депонирования каждого документа и о дне, с которого настоящее Соглашение вступает в силу в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи.
5. (a) Каждое правительство, принимающее настоящее Соглашение, делает это в отношении ее территории метрополии и всех других территорий, за которое оно несет международную ответственность, за исключением тех отдельных таможенных территорий, о которых оно уведомит Исполнительного секретаря⁵ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН в момент его собственного принятия.
 (b) Любое правительство, известившее таким образом Исполнительного секретаря⁵ с исключениями, указанными в подпункте (a) настоящего пункта, может в любое время уведомить Исполнительного секретаря⁵ о том, что принятие им Соглашения распространяется на любую отдельную таможенную территорию или территории, которые были исключены, и такое уведомление начинает применяться на тридцатый день, следующий за днем, когда его получил Исполнительный секретарь⁶.
 (c) Если любая из таможенных территорий, в отношении которой договаривающаяся сторона приняла настоящее Соглашение, имеет или приобретает полную автономию в осуществлении своих внешних торговых отношений и в других вопросах, предусматриваемых в настоящем Соглашении, то такая территория, после представления ответственной договаривающейся стороной декларации, устанавливающей вышеупомянутый факт, рассматривается как договаривающаяся сторона.

⁴ В оригинальном тексте ошибочно говорится о “пункте 5(a)”.

⁵ Решением от 23 Марта 1965 года, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ изменили название должности главы секретариата ГАТТ с «Исполнительного Секретаря» на «Генерального Директора».

6. Настоящее Соглашение вступает в силу для правительств, принявших его, на тридцатый день, следующий за днем депонирования у Исполнительного Секретаря⁶ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН документов о принятии Соглашения по поручению правительств, поименованных в Приложении Н, на территории которых приходится 85% всей внешней торговли территорий этих правительств, исчисленных в соответствии с применяемой колонкой процентного распределения, указанной в нем. Документ о принятии каждого другого правительства начинает применяться на тридцатый день, следующий за днем его депонирования.

7. Организация Объединенных Наций уполномочена зарегистрировать настоящее Соглашение, как только оно вступит в силу.

Статья XXVII. Приостановление действия или отзыв уступок

Любая договаривающаяся сторона может в любое время приостановить действие или отозвать, полностью или частично, любую уступку, предусмотренную в соответствующем Перечне, приложенном к настоящему Соглашению, в отношении которой такая договаривающаяся сторона установит, что эта уступка была первоначально согласована с правительством, которое не стало или перестало быть договаривающейся стороной. Договаривающаяся сторона, предпринимающая такое действие, известит ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ и, по их просьбе, проведет консультации с договаривающимися сторонами, которые существенно заинтересованы в данном товаре.

Статья XXVIII.* Изменение Перечней

1. В первый день каждого трехлетнего периода, первый из которых начинается с 1 января 1958 г. (или в первый день любого иного периода*, который может быть установлен ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ большинством в две трети голосов), договаривающаяся сторона (в дальнейшем именуемая в настоящей статье "договаривающаяся сторона-заявитель") путем переговоров и соглашения с любой договаривающейся стороной, с которой первоначально такая уступка была согласована, и с любой другой договаривающейся стороной, которая по определению ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН является главным поставщиком* (эти две категории договаривающихся сторон, вместе с договаривающейся стороной-заявителем, в дальнейшем именуются в настоящей статье "договаривающиеся стороны, заинтересованные в первую очередь"), и при условии консультаций с любой другой договаривающейся стороной, которая, по определению ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, существенно заинтересована* в такой уступке, может изменить или отозвать уступку*, включенную в соответствующий Перечень, приложенный к настоящему Соглашению.

2. В таких переговорах и соглашении, которое может включать условие о компенсационном изменении в отношении других товаров, заинтересованные договаривающиеся стороны стремятся сохранить общий уровень взаимных и взаимовыгодных уступок, не менее благоприятный для торговли, чем предусмотренный в настоящем Соглашении до указанных переговоров.

3. (а) Если соглашение между договаривающимися сторонами, заинтересованными в первую очередь, не может быть достигнуто до 1 января 1958 г. или до истечения периода, предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи, договаривающаяся сторона, предлагающая изменить или отозвать уступки, тем не менее, имеет право сделать это и, если такое действие будет предпринято, то любая договаривающаяся сторона, с которой эта уступка была первоначально согласована, любая договаривающаяся сторона, которая, по определению в соответствии с пунктом 1, заинтересована как главный поставщик, и любая договаривающаяся сторона, которая, по определению в соответствии с пунктом 1, существенно заинтересована, смогут не позднее чем через шесть месяцев после принятия такой меры отозвать, по истечении тридцати дней со дня получения ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ письменного уведомления о таком отзыве, существенно эквивалентные уступки, первоначально согласованные с договаривающейся стороной-заявителем.

(б) Если между договаривающимися сторонами, заинтересованными в первую очередь, достигнуто соглашение, но любая другая договаривающаяся сторона, которая, в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, является существенно заинтересованной, не удовлетворена, то эта другая договаривающаяся сторона имеет право, не позднее шести месяцев после принятия мер по этому соглашению отозвать, по истечении тридцати дней со дня получения ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ письменного уведомления о таком изъятии, существенно эквивалентные уступки, первоначально согласованные с договаривающейся стороной-заявителем.

⁶ Решением от 23 Марта 1965 года, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ изменили название должности главы секретариата ГАТТ с «Исполнительного Секретаря» на «Генерального Директора».

4. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут в любое время, при особых обстоятельствах, разрешить* договаривающейся стороне вступить в переговоры об изменении или отзыве уступки, включенной в соответствующий Перечень, приложенный к настоящему Соглашению, с соблюдением следующих процедур и условий:
- (a) Такие переговоры* и любые связанные с ними консультации проводятся в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 настоящей статьи.
 - (b) Если между договаривающимися сторонами, заинтересованными в первую очередь, достигнуто соглашение при переговорах, то применяются положения пункта 3 (b) настоящей статьи.
 - (c) Если между договаривающимися сторонами, заинтересованными в первую очередь, не достигнуто соглашение в течение шестидесяти дней* после того, как были разрешены переговоры, или в течение более длительного периода, который может быть предписан ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ, то договаривающаяся сторона-заявитель может передать дело ДОГОВАРИВАЮЩИМСЯ СТОРОНАМ.
 - (d) После такой передачи ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ быстро рассматривают вопрос и сообщают свои мнения договаривающимся сторонам, заинтересованным в первую очередь, в интересах достижения соглашения. Если соглашение достигнуто, то применяются положения пункта 3(b), как если бы было достигнуто соглашение между договаривающимися сторонами, заинтересованными в первую очередь. Если соглашение между договаривающимися сторонами, заинтересованными в первую очередь, не достигнуто, то договаривающаяся сторона-заявитель может изменить или отозвать уступку, если только ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ не определяют, что договаривающаяся сторона-заявитель без разумных оснований не предложила достаточной компенсации*. Если такая мера принята, то любая договаривающаяся сторона, с которой уступка была первоначально согласована, любая договаривающаяся сторона, которая, по определению в соответствии с пунктом 4 (a), заинтересована как главный поставщик, и любая договаривающаяся сторона, которая, по определению в соответствии с пунктом 4 (a), существенно заинтересована, могут не позднее чем через шесть месяцев после принятия такой меры изменить или отозвать по истечении тридцати дней со дня получения ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ письменного уведомления о таком отзыве, существенно эквивалентные уступки, первоначально согласованные с договаривающейся стороной-заявителем.
5. Договаривающаяся сторона может до 1 января 1958 г. и до истечения любого периода, предусмотренного в пункте 1, решить путем уведомления ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН сохранить за собой право в продолжении следующего периода изменять соответствующий Перечень согласно процедуре, предусмотренной пунктами 1-3. Если договаривающаяся сторона примет такое решение, то другие договаривающиеся стороны имеют право в продолжение того же периода изменять или отзываться, в соответствии с теми же процедурами, уступки, первоначально согласованные с этой договаривающейся стороной.

Статья XXVIII bis. Тарифные переговоры

1. Договаривающиеся стороны признают, что таможенные пошлины часто создают серьезные препятствия для торговли; следовательно, переговоры на взаимной и взаимовыгодной основе, направленные на существенное снижение общего уровня тарифов и других сборов на импорт и экспорт и, в частности, на снижение тех высоких тарифов, которые препятствуют ввозу даже в минимальных количествах, и проводимые с должным учетом целей настоящего Соглашения и различных потребностей отдельных договаривающихся сторон, имеют большое значение для расширения международной торговли. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут, поэтому, организовывать проведение время от времени таких переговоров.
2. (a) Переговоры, предусмотренные настоящей статьей, могут проводиться на основе выборочного потоварного подхода или путем применения такой многосторонней процедуры, какая может быть принята заинтересованными договаривающимися сторонами. Такие переговоры могут быть направлены на снижение пошлин, связывание пошлин на существующем уровне или принятие обязательств о том, что отдельные пошлины или средний размер пошлин на определенные категории товаров не превышают установленного уровня. Связывание против повышения низких пошлин или беспошлинного режима, в принципе, признается как уступка, равноценная по своему значению снижению высоких пошлин.
- (b) Договаривающиеся стороны признают, что, как правило, успех многосторонних переговоров будет зависеть от участия в них всех договаривающихся сторон, которые осуществляют между собой значительную часть всей своей внешней торговли.
3. Переговоры проводятся на основе, которая дает соответствующие возможности для принятия во внимание:
- (a) потребностей отдельных договаривающихся сторон и отдельных отраслей промышленности;

- (b) потребностей менее развитых стран в более гибком использовании тарифной защиты для содействия их экономическому развитию и особых нужд этих стран в сохранении тарифов для целей получения доходов; и
- (c) всех других соответствующих обстоятельств, включая фискальные*, относящиеся к экономическому развитию, стратегические и другие нужды соответствующих договаривающихся сторон.

Статья XXIX. Отношение настоящего Соглашения к Гаванскому уставу

1. Договаривающиеся стороны обязуются соблюдать в наиболее полном объеме их исполнительной власти общие принципы глав с I по VI включительно и главы IX Гаванского устава впредь до принятия ими этого Устава в соответствии с их конституционными процедурами*.
2. Действие части II настоящего Соглашения приостанавливается в день вступления в силу Гаванского устава.
3. Если к 30 сентября 1949 г. Гаванский устав не вступит в силу, договаривающиеся стороны соберутся до 31 декабря 1949 г., чтобы договориться относительно того, будет ли настоящее Соглашение изменено, дополнено или сохранено без изменений.
4. Если когда-либо Гаванский устав теряет силу, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ соберутся после этого, возможно скорее, с тем, чтобы договориться относительно того, будет ли настоящее Соглашение изменено, дополнено или сохранено без изменения. До достижения такой договоренности часть II настоящего Соглашения вновь вступает в силу; при условии, что положения части II, кроме статьи XXIII, заменяются *mutatis mutandis* на положения в том виде, в котором они были изложены в Гаванском уставе; также при условии, что никакая договаривающаяся сторона не связана никакими положениями, которые не были бы для нее обязательными в то время, когда Гаванский устав потерял силу.
5. Если какая-либо договаривающаяся сторона не примет Гаванский устав к дате вступления его в силу, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ встречаются для достижения договоренности о том, должны ли в настоящее Соглашение, поскольку оно затрагивает отношения между такой договаривающейся стороной и другими договаривающимися сторонами, вноситься дополнения или изменения, и если да, то какие именно. Вплоть до достижения такой договоренности положения части II настоящего Соглашения, независимо от положений пункта 2 настоящей статьи, продолжают применяться между такой договаривающейся стороной и другими договаривающимися сторонами.
6. Договаривающиеся стороны, являющиеся членами Международной торговой организации, не ссылаются на положения настоящего Соглашения, чтобы воспрепятствовать действию любого положения Гаванского устава. Применение принципа, лежащего в основе этого пункта, к какой-нибудь договаривающейся стороне, не являющейся членом Международной торговой организации, является предметом договоренности в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи.

Статья XXX. Поправки

1. Кроме тех случаев, когда условие об изменении Соглашения предусмотрено в других местах настоящего Соглашения, поправки к положениям части I настоящего Соглашения или к положениям статьи XXIX или настоящей статьи применяются после принятия их всеми договаривающимися сторонами, а другие поправки к настоящему Соглашению применяются в отношении тех договаривающихся сторон, которые принимают их, после принятия двумя третями договаривающихся сторон, а затем в отношении каждой другой договаривающейся стороны - после принятия ею этих поправок.
2. Любая договаривающаяся сторона, принимающая поправку к настоящему Соглашению, депонирует документ о принятии у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций в течение срока, который может быть установлен ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут решить, что любая поправка, применяющаяся в соответствии с настоящей статьей, носит такой характер, что любая договаривающаяся сторона, не принявшая ее в срок, определенный ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ, может выйти из настоящего Соглашения либо, с согласия ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, остаться договаривающейся стороной.

Статья XXXI. Выход из Соглашения

Без ущерба для положений пункта 12 статьи XVIII, статьи XXIII или пункта 2 статьи XXX любая договаривающаяся сторона может выйти из настоящего Соглашения или отдельно осуществить выход от

имени какой-либо из отдельных таможенных территорий, за которую она несет международную ответственность, и которая в это время пользуется полной автономией в осуществлении своих внешнеторговых отношений, а также в отношении других вопросов, предусмотренных в настоящем Соглашении. Выход из Соглашения происходит по истечении шести месяцев со дня получения письменного извещения о таком выходе Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья XXXII. Договаривающиеся Стороны

1. Под договаривающимися сторонами настоящего Соглашения понимаются те правительства, которые применяют положения настоящего Соглашения в соответствии со статьями XXVI или XXXIII или в силу Протокола о временном применении.
2. В любое время после вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии с пунктом 6 статьи XXVI те договаривающиеся стороны, которые приняли настоящее Соглашение в соответствии с пунктом 4 статьи XXVI, могут решить, что любая договаривающаяся сторона, не принявшая его таким образом, перестает быть договаривающейся стороной.

Статья XXXIII. Присоединение

Правительство, не являющееся стороной настоящего Соглашения, или правительство, действующее от имени отдельной таможенной территории, обладающей полной автономией в осуществлении своих внешнеторговых отношений и в отношении других вопросов, предусмотренных в настоящем Соглашении, может присоединиться к настоящему Соглашению от своего имени или от имени такой территории на условиях, подлежащих согласованию между таким правительством и ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ. Решения ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН в соответствии с настоящим пунктом принимаются большинством в две трети.

Статья XXXIV. Приложения

Приложения к настоящему Соглашению составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

Статья XXXV. Неприменение Соглашения между отдельными Договаривающимися Сторонами

1. Настоящее Соглашение, либо статья II настоящего Соглашения, не применяется между любой договаривающейся стороной и любой другой договаривающейся стороной, если:
 - (a) обе договаривающиеся стороны не вступили в тарифные переговоры, и
 - (b) любая из них, в то время, когда другая из них становится договаривающейся стороной, не соглашается на такое применение.
2. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут в отдельных случаях рассматривать действие настоящей статьи по просьбе любой договаривающейся стороны и выносить соответствующие рекомендации.

ЧАСТЬ IV* ТОРГОВЛЯ И РАЗВИТИЕ

Статья XXXVI. Принципы и цели

- 1*: Договаривающиеся стороны,
 - (a) напоминая, что основные цели настоящего Соглашения включают повышение жизненного уровня и прогрессивное развитие экономики всех договаривающихся сторон, и считая, что достижение этих целей является особенно настоятельным для менее развитых договаривающихся сторон;
 - (b) считая, что поступления от экспорта менее развитых договаривающихся сторон могут играть жизненно важную роль в их экономическом развитии и что размер этого вклада зависит от цен, уплачиваемых менее развитыми договаривающимися сторонами за основные импортные товары, от объема их экспорта, а также от цен, получаемых за эти экспортные товары;
 - (c) отмечая, что существует большой разрыв между жизненным уровнем в менее развитых странах и жизненным уровнем в других странах;
 - (d) признавая, что индивидуальные и совместные действия являются существенными для дальнейшего развития экономики менее развитых договаривающихся сторон и для достижения быстрого улучшения жизненного уровня этих стран;
 - (e) признавая, что международная торговля как средство достижения экономического и социального прогресса должна регулироваться такими правилами и процедурами - а также

мерами, соответствующими таким правилам и процедурам - которые совместимы с целями, изложенными в настоящей статье;

- (f) отмечая, что ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут дать возможность менее развитым договаривающимся сторонам использовать специальные меры для содействия их торговле и развитию;

соглашаются о следующем:

2. Существует необходимость в быстром и постоянном увеличении доходов от экспорта менее развитых договаривающихся сторон.
3. Существует необходимость в положительных действиях, направленных на обеспечение того, чтобы менее развитые договаривающиеся стороны обеспечили для себя долю в росте международной торговли, соответствующую нуждам их экономического развития.
4. При продолжающейся зависимости многих менее развитых договаривающихся сторон от экспорта ограниченного круга сырьевых товаров* существует необходимость обеспечить в максимально возможной степени более благоприятные и приемлемые условия доступа этих товаров на мировые рынки и, где это целесообразно, разработать меры, направленные на стабилизацию и улучшение условий мировых рынков для этих товаров, в частности, включая меры, направленные на достижение стабильных, справедливых и выгодных цен, обеспечивая, таким образом, расширение мировой торговли и спроса, а также динамичный и постоянный рост реальных доходов от экспорта этих стран, с тем чтобы обеспечить расширяющиеся источники для их экономического развития.
5. Быстрое развитие экономики менее развитых договаривающихся сторон будет облегчено путем диверсификации* структуры их экономики, а также недопущения чрезвычайной зависимости от экспорта сырьевых товаров. Поэтому существует необходимость в увеличении, в максимально возможной степени, доступа на рынки на благоприятных условиях обработанных и промышленных товаров, представляющих, в настоящее время или потенциально, особый интерес с точки зрения экспорта для менее развитых договаривающихся сторон.
6. Вследствие хронического дефицита экспортных доходов и других поступлений иностранной валюты в менее развитые договаривающиеся стороны, важное значение имеет взаимосвязь между торговлей и финансовой помощью для развития. Поэтому имеется необходимость тесного и постоянного сотрудничества между ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ и международными кредитными учреждениями с тем, чтобы они могли наиболее эффективно содействовать в облегчении бремени, которое приняли на себя менее развитые договаривающиеся стороны в интересах своего экономического развития.
7. Существует необходимость в надлежащем сотрудничестве между ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ, другими межправительственными органами, а также между органами и учреждениями системы Организации Объединенных Наций, деятельность которых связана с торговлей и экономическим развитием менее развитых стран.
8. Развитые договаривающиеся стороны не ожидают взаимности* по взятым на себя обязательствам в торговых переговорах о снижении или устранении тарифов и других барьеров для торговли менее развитых договаривающихся сторон.
9. Принятие мер, направленных на претворение в жизнь этих принципов и целей является предметом сознательных и целенаправленных усилий со стороны договаривающихся сторон, как индивидуально, так и совместно.

Статья XXXVII. Обязательства

1. Развитые договаривающиеся стороны в максимально возможной степени, - то есть за исключением тех случаев, когда это невозможно сделать по очевидным причинам, включая причины юридического характера, - претворяют в жизнь следующие положения:

- (a) уделяют первоочередное внимание снижению и устранению барьеров для товаров, экспорт которых в настоящее время или в будущем представляет для менее развитых договаривающихся сторон особый интерес, включая таможенные пошлины и другие ограничения, которые неоправданно различаются в отношении таких товаров в первичном и в обработанном виде*;
- (b) воздерживаются от введения или повышения значений таможенных пошлин или нетарифных импортных барьеров на товары, экспорт которых в настоящее время или в будущем представляет особый интерес для менее развитых договаривающихся сторон; и
- (c) (i) воздерживаются от введения новых фискальных мер, и
(ii) при любых изменениях в фискальной политике первоочередное внимание уделяют снижению и устранению фискальных мер,

которые могли бы в значительной степени воспрепятствовать или препятствуют росту потребления сырьевых товаров в первоначальном или в обработанном виде, полностью или в основном

произведенных на территории менее развитых договаривающихся сторон, и которые относятся именно к этим товарам.

2. (a) В любом случае, когда считается, что какое-либо из положений подпунктов (a), (b), (c) пункта 1 не выполняется, вопрос об этом должен быть доведен до сведения ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН либо договаривающейся стороной, не претворяющей в жизнь соответствующие положения, либо любой другой заинтересованной договаривающейся стороной.
 - (b) (i) ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ по просьбе любой заинтересованной договаривающейся стороны и без ущерба для любых двусторонних консультаций, которые могут быть приняты, консультируются с соответствующей договаривающейся стороной и со всеми заинтересованными договаривающимися сторонами по данному вопросу в целях нахождения решений, удовлетворяющих все заинтересованные договаривающиеся стороны, для содействия достижению целей, изложенных в статье XXXVI. В ходе таких консультаций рассматриваются причины, по которым не выполняются положения подпунктов (a), (b) или (c) пункта 1.
 - (ii) Поскольку применение положений подпунктов (a), (b) или (c) пункта 1 отдельными договаривающимися сторонами может быть в некоторых случаях достигнуто более или менее легко тогда, когда предпринимаются совместные действия с другими развитыми договаривающимися сторонами, такие консультации могли бы, где это необходимо, быть направлены на достижение этой цели.
 - (iii) Консультации, проводимые ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ, могли бы также, в необходимых случаях, быть направлены на достижение соглашения о совместных действиях с целью содействия в достижении целей настоящего Соглашения, как это предусмотрено в пункте 1 статьи XXV.
3. Развитые договаривающиеся стороны:
 - (a) прилагают все усилия в случаях, когда правительство, прямо или косвенно, устанавливает цену перепродажи продуктов, полностью или в основном изготовленных на территориях менее развитых договаривающихся сторон, для поддержания торговой прибыли на справедливом уровне;
 - (b) активно рассматривают принятие других мер*, направленных на обеспечение большего масштаба развития импорта из менее развитых договаривающихся сторон, а также сотрудничают в соответствующей международной деятельности в этом направлении;
 - (c) уделяют особое внимание торговым интересам менее развитых договаривающихся сторон при рассмотрении применения других мер, допустимых в соответствии с настоящим Соглашением для решения конкретных проблем, а также исследуют все возможности конструктивных мероприятий до применения таких мер, если они могли бы затронуть существенные интересы этих договаривающихся сторон.
 4. Менее развитые договаривающиеся стороны согласны предпринять соответствующие действия по применению положений части IV в интересах торговли других менее развитых договаривающихся сторон в той мере, в которой эти действия совместимы с их собственным настоящим и будущим развитием, финансовыми и торговыми потребностями, учитывая развитие их торговли в прошлом, а также торговые интересы менее развитых договаривающихся сторон в целом.
 5. При выполнении обязательств, изложенных в пунктах с 1 по 4, каждая договаривающаяся сторона предоставляет другой заинтересованной договаривающейся стороне или договаривающимся сторонам полную и быструю возможность консультаций согласно обычной процедуре настоящего Соглашения по любой проблеме или затруднению, которые могут возникнуть.

Статья XXXVIII. Совместные действия

1. Договаривающиеся стороны сотрудничают в рамках настоящего Соглашения и всюду, где это необходимо, с целью содействия в достижении целей, изложенных в статье XXXVI.
2. В частности, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ:
 - (a) предпринимают действия, где это необходимо, включая действия путем международных договоренностей, направленные на обеспечение улучшенных и приемлемых условий доступа на мировые рынки сырьевых товаров, представляющих особый интерес для менее развитых договаривающихся сторон, а также разрабатывают меры, направленные на стабилизацию и улучшение условий на мировых рынках для этих товаров, включая меры, направленные на достижение стабильных, справедливых и выгодных цен на экспорт таких товаров;
 - (b) стремятся к надлежащему сотрудничеству в вопросах торговли и политики развития с Организацией Объединенных Наций и ее органами и учреждениями, включая любые учреждения, которые могут быть созданы на основе рекомендаций Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;
 - (c) сотрудничают при анализе планов развития и политики отдельных менее развитых договаривающихся сторон, а также при изучении взаимосвязи между торговлей и помощью с целью разработки конкретных мер для содействия развитию экспортного потенциала и облегчения доступа

- на экспортные рынки товаров уже развитых отраслей и в этой связи стремятся к установлению необходимого сотрудничества с правительствами и международными организациями и, в частности, с организациями, имеющими полномочия в отношении финансовой помощи для экономического развития, в систематическом изучении взаимосвязи торговли и помощи в отдельных менее развитых договаривающихся сторонах, направленном на получение четкого анализа экспортного потенциала, рыночных перспектив и любых дальнейших действий, которые могут потребоваться;
- (d) постоянно следят за развитием мировой торговли, уделяя особое внимание темпам роста торговли менее развитых договаривающихся сторон, и вносят такие рекомендации договаривающимся сторонам, которые, в конкретных обстоятельствах, могут считаться подходящими;
 - (e) сотрудничают в поисках реальных методов расширения торговли с целью экономического развития путем международной гармонизации и изменения национальной политики и регулирования, путем технических и коммерческих стандартов, влияющих на производство, перевозку и сбыт, а также путем содействия экспорту за счет создания соответствующих средств для увеличения потока торговой информации и развития исследований рынков; и
 - (f) устанавливают такие организационные рамки, которые могут быть необходимы для содействия выполнению целей, изложенных в статье XXXVI, а также для выполнения положений настоящей Части.

ПРИЛОЖЕНИЕ А**Перечень территорий, упомянутых в Пункте 2 (а) статьи 1**

- Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
- Зависимые территории Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии
- Канада
- Австралийская Федерация
- Зависимые территории Австралийской Федерации
- Новая Зеландия
- Зависимые территории Новой Зеландии
- Южно-Африканский Союз, включая Юго-Западную Африку
- Ирландия
- Индия (по состоянию на 10 апреля 1947 года)
- Ньюфаундленд
- Южная Родезия
- Бирма
- Цейлон

Некоторые из вышеперечисленных территорий имеют две и более действующие преференциальные ставки на некоторые товары. Любая такая территория может, по соглашению с другими договаривающимися сторонами, являющимися основными поставщиками таких товаров по ставке наиболее благоприятствуемой нации, заменить такие преференциальные ставки единой преференциальной ставкой, которая в целом не должна быть менее благоприятной для поставщиков, пользующихся ставкой наиболее благоприятствуемой нации, чем преференции, бывшие в силе до такой замены.

Установление равноценной преференциальной тарифной разницы взамен преференциальной разницы во внутреннем налоге, существовавшем на 10 апреля 1947 года, исключительно между двумя или более территориями, перечисленными в настоящем Приложении, или взамен преференциальных количественных соглашений, упоминаемых в следующем пункте, не должно рассматриваться как увеличение преференциальной разницы.

Преференциальными соглашениями, упомянутыми в пункте 5(b) статьи XIV, являются те, которые существовали в Соединенном Королевстве на 10 апреля 1947 года по договорным соглашениям с правительствами Канады, Австралии и Новой Зеландии в отношении охлажденной и мороженой говядины и телятины, мороженой баранины и ягнятины, охлажденной и мороженой свинины, и бекона. Существует намерение, без ущерба любой мере, предпринятой согласно подпункту (h)⁷ статьи XX, чтобы эти соглашения были отменены или заменены тарифными преференциями, и чтобы переговоры в этих целях состоялись возможно быстрее между существенно заинтересованными или существенно вовлеченными в это сторонами.

Действовавший в Новой Зеландии на 10 апреля 1947 года налог на прокат фильмов должен рассматриваться для целей настоящего Соглашения как таможенная пошлина согласно статье 1. Действовавшая в Новой Зеландии на 10 апреля 1947 года рентная квота на кинофильмы должна рассматриваться для целей настоящего Соглашения как экранная квота, подпадающая под действие статьи IV.

Доминионы Индия и Пакистан не указывались отдельно в вышеуказанном списке, поскольку они не существовали как таковые на 10 апреля 1947 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ В**Перечень территорий Французского Союза, упомянутых в Пункте 2****(b) статьи I**

- Франция
- Французская Экваториальная Африка (Договорный Бассейн реки Конго⁸ и другие территории)

⁷ В оригинальном тексте ошибочно говорится о “части I (h)”.

⁸ Для импорта во французскую метрополию и территории Французского союза.

- Французская Западная Африка
- Камерун под французской опекой
- Французский берег Сомали и зависимые территории
- Французские владения в Океании⁸
- Французские владения на кондоминиуме - Новые Гебриды⁸
- Индокитай
- Мадагаскар и зависимые территории
- Марокко (французская зона)⁸
- Новая Каледония и зависимые территории
- Сен-Пьер и Микелон
- Того под французской опекой⁸
- Тунис

ПРИЛОЖЕНИЕ С

Перечень территорий, упомянутых в Пункте 2(b) статьи I, что касается Таможенного Союза Бельгии, Люксембурга и Нидерландов

- Экономический Союз Бельгии и Люксембурга
- Бельгийское Конго
- Руанда-Урунди
- Нидерланды
- Новая Гвинея
- Суринам
- Нидерландские Антильские острова
- Республика Индонезия

Только для импорта на территории, составляющие Таможенный союз.

ПРИЛОЖЕНИЕ D

Перечень территорий, упомянутых в пункте 2(b) статьи I, что касается Соединенных Штатов Америки

- Соединенные Штаты Америки (таможенная территория)
- Зависимые территории Соединенных Штатов Америки
- Филиппинская Республика

Установление равноценной преференциальной разницы взамен преференциальной разницы во внутреннем налоге, существовавшем на 10 апреля 1947 года, исключительно между двумя или более территориями, перечисленными в настоящем Приложении, не должно рассматриваться как увеличение преференциальной разницы.

ПРИЛОЖЕНИЕ E

Перечень территорий, на которые распространяются преференциальные соглашения, заключенные между Чили и соседними странами, упомянутыми в пункте 2(d) статьи I

Преференции, действующие исключительно между Чили, с одной стороны, и

1. Аргентиной
2. Боливией
3. Перу,

с другой стороны.

ПРИЛОЖЕНИЕ F

Перечень территорий, на которые распространяются преференциальные Соглашения между Ливаном, Сирией и соседними странами, упомянутых в пункте 2 (d) статьи I

Преференции, действующие исключительно между Ливано-Сирийским таможенным союзом, с одной стороны, и

1. Палестиной
2. Трансиорданией,

с другой стороны.

ПРИЛОЖЕНИЕ G

Даты установления максимальных преференциальных разниц, упомянутых в пункте 4⁹ статьи I

- Австралия - 15 октября 1946 г.
- Канада - 1 июля 1939 г.
- Франция - 1 января 1939 г.
- Ливано-Сирийский Таможенный Союз - 30 ноября 1938 г.
- Южно-Африканский Союз - 1 июля 1938 г.
- Южная Родезия - 1 мая 1941 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ H

Выраженные в процентах доли участия стран во всем объеме внешней торговли для использования при определении, упоминаемом в статье XXVI (основаны на средних значениях за 1949-1953 гг.)

Если, до присоединения Правительства Японии к Генеральному Соглашению, настоящее Соглашение будет принято договаривающимися сторонами, на внешнюю торговлю которых, согласно столбцу I, приходится процент торговли, указанный в пункте 6 статьи XXVI, то столбец I будет применяться для целей, указанных в настоящем пункте. Если же настоящее Соглашение не будет принято до присоединения к нему Правительства Японии, то для целей настоящего пункта будет применяться столбец II.

	<i>Столбец I:</i> (договаривающиеся стороны по состоянию на 1 марта 1955 г.)	<i>Столбец II:</i> (договаривающиеся стороны по состоянию на 1 марта 1955 г. и Япония)
Австралия	3.1	3.0
Австрия	0.9	0.8
Бельгия-Люксембург	4.3	4.2
Бразилия	2.5	2.4
Бирма	0.3	0.3
Канада	6.7	6.5
Цейлон	0.5	0.5
Чили	0.6	0.6
Куба	1.1	1.1
Чехословакия	1.4	1.4
Дания	1.4	1.4
Доминиканская Республика	0.1	0.1
Финляндия	1.0	1.0

⁹

В оригинальном тексте ошибочно говорится о “пункте 3”.

	Столбец I: (договаривающиеся стороны по состоянию на 1 марта 1955 г.)	Столбец II: (договаривающиеся стороны по состоянию на 1 марта 1955 г. и Япония)
Франция	8.7	8.5
Германия, Федеративная Республика	5.3	5.2
Греция	0.4	0.4
Гаити	0.1	0.1
Индия	2.4	2.4
Индонезия	1.3	1.3
Италия	2.9	2.8
Нидерланды, Королевство	4.7	4.6
Новая Зеландия	1.0	1.0
Никарагуа	0.1	0.1
Норвегия	1.1	1.1
Пакистан	0.9	0.8
Перу	0.4	0.4
Родезия и Ньяссаленд	0.6	0.6
Швеция	2.5	2.4
Турция	0.6	0.6
Южно-Африканский Союз	1.8	1.8
Соединенное Королевство	20.3	19.8
Соединенные Штаты Америки	20.6	20.1
Уругвай	0.4	0.4
Япония	-	2.3
	100.0	100.0

ПРИМЕЧАНИЕ: Данные проценты исчислены с учетом торговли всех территорий, к которым применяется Генеральное Соглашение по тарифам и торговле.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Пояснительные замечания и дополнительные положения

К статье I

Пункт 1

Обязательства, включенные в пункт 1 статьи I путем ссылки на пункты 2 и 4 статьи III, а также обязательства, включенные в пункт 2(b) статьи II путем ссылки на статью VI, рассматриваются как относящиеся к части II Соглашения для целей Протокола о временном применении.

Перекрестные ссылки в непосредственно предшествующем абзаце и в пункте 1 статьи I на пункты 2 и 4 статьи III применяются только после изменения статьи III через вступление в силу дополнения, предусмотренного в Протоколе от 14 сентября 1948 г. об изменении части II и статьи XXVI Генерального соглашения по тарифам и торговле¹⁰.

Пункт 4

Термин "преференциальная разница" означает абсолютную разницу между ставкой пошлины наибольшего благоприятствования и преференциальной ставкой пошлины на аналогичный товар, а не пропорциональное соотношение между этими ставками. Например:

- (1) Если бы ставка наибольшего благоприятствования была 36% ad valorem, а преференциальная ставка была бы 24% ad valorem, то преференциальная разница составляла бы 12% ad valorem, а не одну треть ставки наибольшего благоприятствования.
- (2) Если бы ставка наибольшего благоприятствования была 36% ad valorem, а преференциальная ставка была бы указана как две трети ставки наибольшего благоприятствования, то преференциальная разница составляла бы 12% ad valorem.
- (3) Если бы ставка наибольшего благоприятствования была 2 франка с килограмма, а преференциальная ставка 1,50 франка с килограмма, то преференциальная разница равнялась бы 0,50 франка с килограмма.

Нижеследующие категории таможенных мер, предпринимаемых в соответствии с установленными единообразными процедурами, не противоречили бы общему связыванию преференциальных разниц:

- (i) Применение вновь по отношению к импортируемому товару тарифной классификации или ставки пошлины, надлежащим образом применимой к такому товару, в тех случаях, когда применение такой классификации или ставки для такого товара было временно приостановлено или не действовало на 10 апреля 1947 г.; и
- (ii) Классификация какого-нибудь определенного товара по иной тарифной позиции, чем та, по которой был классифицирован ввоз этого товара на 10 апреля 1947 года, в тех случаях, когда закон о тарифе ясно предусматривает, что такой товар может быть классифицирован более, чем по одной тарифной позиции.

К статье II

Пункт 2(a)

Перекрестная ссылка в пункте 2(a) статьи II на пункт 2 статьи III применяется только после изменения статьи III вступлением в силу дополнения, предусмотренного в Протоколе от 14 сентября 1948 года об изменении части II и статьи XXVI Генерального соглашения по тарифам и торговле.¹¹

Пункт 2(b)

См. примечание, относящееся к пункту 1 статьи I.

Пункт 4

За исключением случаев, специально согласованных иным образом между договаривающимися сторонами, которые первоначально договорились об уступке, положения этого пункта применяются в соответствии с положениями статьи 31 Гаванского Устава.

К статье III

Любой внутренний налог или другой внутренний сбор, или любой закон, правило или требование того рода, о котором говорится в пункте 1, и которые применяются к импортному товару и к аналогичному отечественному товару, и которые взимаются или действуют в отношении импортного товара в момент или в месте ввоза, тем не менее, должны рассматриваться как внутренний налог или другой внутренний сбор, или закон, правило или требование того рода, о которых говорится в пункте 1, и соответственно подчиняются положениям статьи III.

Пункт 1

Применение пункта 1 к внутренним налогам, установленным местными органами и властями на территории договаривающейся стороны, подчиняется положениям заключительного пункта статьи XXIV. Имеющееся в этом пункте понятие "разумные меры" в упоминаемом заключительном пункте не требует, например, отмены существующего национального законодательства, разрешающего местным органам устанавливать внутренние налоги, которые, хотя и в техническом смысле слова противоречат букве статьи III, однако, по существу, не противоречат ее духу, если бы такая отмена имела бы своим результатом серьезное финансовое затруднение для соответствующих местных органов или властей. В отношении налогообложения, устанавливаемого местными органами или властями, которое противоречит как букве, так и духу статьи III, понятие "разумные меры" могло бы позволить договаривающейся стороне устранить несоответствующее налогообложение постепенно в течение переходного периода, если его немедленное устранение может создать серьезные административные и финансовые трудности.

Пункт 2

Налог, отвечающий требованиям первого предложения пункта 2, считался бы не совместимым с положениями второго предложения только в тех случаях, когда это было бы связано с

¹¹ Этот Протокол вошел в силу 14 декабря 1948 г.

существованием конкуренции между облагаемым налогом товаром, с одной стороны, и непосредственно конкурирующим или заменяющим его товаром, который не облагается аналогичным образом, с другой стороны.

Пункт 5

Правила, совместимые с положениями первого предложения пункта 5, не считаются противоречащими положениям второго предложения в любом случае, когда все товары, подпадающие под эти правила, производятся внутри страны в значительных количествах. Нельзя оправдывать совместимость правил с положениями второго предложения на том основании, что доли или количества, выделяемые для каждого из товаров, являющихся объектом этого правила, представляют собой справедливое соотношение между импортными и отечественными товарами.

К статье V

Пункт 5

В отношении транспортных сборов, принцип, изложенный в пункте 5, относится к аналогичным товарам, транспортируемым по одному и тому же маршруту при одинаковых условиях.

К статье VI

Пункт 1

1. Скрытый демпинг, осуществляемый связанными между собой фирмами (т.е. продажа импортером по цене ниже той, по которой выставлен ему счет экспортером, с которым связан импортер, а также ниже цены, существующей в стране - экспортере), представляет собой вид ценового демпинга, в отношении которого демпинговая маржа может быть исчислена на базе цены, по которой товары перепродаются импортером.

2. Признается, что в отношении импорта из страны с полной или в существенных чертах полной монополией на ее торговлю, в которой все внутренние цены устанавливаются государством, могут существовать особые трудности при определении сравнимости цен для целей пункта 1, и в таких случаях импортирующие договаривающиеся стороны могут найти необходимым принимать во внимание возможность того, что строгое сравнение с внутренними ценами в такой стране не всегда может оказаться подходящим.

Пункты 2 и 3

1. Как и во многих других случаях таможенного администрирования, договаривающаяся сторона может потребовать разумных гарантий (передачи товара на хранение в таможню или вноса наличных денег в депозит) для уплаты антидемпинговой или компенсационной пошлины, в ожидании окончательного определения фактов в любом случае, когда существует подозрение в демпинге или субсидировании.

2. Практика применения множественного курса валюты может при некоторых обстоятельствах представлять собой субсидирование экспорта, против которого могут быть введены компенсационные пошлины в соответствии с пунктом 3, или может представлять собой вид демпинга через частичное обесценение валюты страны, против которого могут быть предприняты меры в соответствии с пунктом 2. Под "практикой множественного курса валюты" понимается практика самого правительства или санкционированная правительством.

Пункт 6(b)

Освобождение от обязательств в соответствии с положениями настоящего пункта предоставляется только в случае заявления договаривающейся стороны, которая предполагает установить соответственно антидемпинговую или компенсационную пошлину.

К статье VII

Пункт 1

Выражение "или другими сборами" не должно рассматриваться как включающее внутренние налоги или эквивалентные сборы, налагаемые на импортные товары или в связи с ними.

Пункт 2

1. Вполне соответствовало бы статье VII предположение, что "действительная стоимость" может выражаться фактурной ценой с добавлением любых не включенных сборов за оправданные расходы, которые являются составными элементами "действительной стоимости", и с добавлением любой ненормальной скидки или другого снижения обычной конкурентной цены.
2. Вполне соответствовало бы статье VII, пункту 2(b), если бы договаривающаяся сторона толковала выражение "при обычном ходе торговли ...в условиях полной конкуренции", как исключающее любую сделку, при которой покупатель и продавец не являются независимыми друг от друга, и при которой цена не является единственным фактором.
3. Стандартное понятие "условия полной конкуренции" разрешает договаривающейся стороне исключать из рассмотрения цены, предусматривающие специальные скидки только в отношении агентов, пользующихся исключительным правом.
4. Формулировка пунктов (a) и (b) позволяет договаривающейся стороне единообразно определять стоимость для таможенных целей либо (1) на базе цен отдельного экспортера на импортный товар, либо (2) на базе общего уровня цен на аналогичный товар.

К статье VIII

1. Хотя статья VIII и не охватывает применение множественности валютных курсов, как таковых, пункты 1 и 4 осуждают применение валютных налогов или сборов в качестве способа для проведения практики множественных валютных курсов; если, однако, договаривающаяся сторона принимает, с одобрения Международного валютного фонда, по соображениям платежного баланса валютные сборы при множественных валютных курсах, то условия пункта 9(b) статьи XV полностью гарантируют ее положение.
2. Вполне соответствовало бы пункту 1, если бы при ввозе товаров с территории одной договаривающейся стороны на территорию другой договаривающейся стороны предъявление сертификатов о происхождении требовалось бы только в той мере, в какой это является строго необходимым.

К статьям XI, XII, XIII, XIV и XVIII

В статьях XI, XII, XIII, XIV и XVIII понятия "ограничения импорта" или "ограничения экспорта" включают ограничения, применяемые через торговые операции, осуществляемые государством.

К статье XI

Пункт 2(c)

Понятие "в любом виде" в этом пункте касается тех же товаров, находящихся в начальной стадии переработки и все еще являющихся скоропортящимися, которые непосредственно конкурируют со свежими продуктами, и которые, в случае свободного ввоза, сделали бы неэффективными ограничения на свежие продукты.

Пункт 2, последний подпункт

Выражение "особые факторы" включает изменения в относительном уровне производительности отечественных и иностранных производителей, или среди различных иностранных производителей, но не изменения, искусственно вызванные способами, не разрешенными настоящим Соглашением.

К статье XII

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ будут принимать меры для обеспечения полной секретности при проведении любых консультаций согласно этой статье.

Пункт 3(с) (i)

Договаривающиеся стороны, применяющие ограничения, должны стараться избегать серьезного негативного влияния на экспорт сырьевого товара, от которого в значительной мере зависит экономика договаривающейся стороны.

Пункт 4(b)

Согласовано, что эта дата наступает через девяносто дней после вступления в силу поправок к этой статье в соответствии с Протоколом об изменении преамбулы и частей II и III настоящего Соглашения. Однако, если ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ найдут, что условия для применения положений этого пункта в предусматриваемые сроки являются неподходящими, они могут установить более позднюю дату, при условии, что такая дата не будет более чем на тридцать дней позже срока, когда обязательства по статье VII, разделы 2, 3 и 4 Статей Соглашения о Международном валютном фонде станут применимы к договаривающимся сторонам - членам Фонда, общий объем внешней торговли, которых составляет, по крайней мере, пятьдесят процентов всего объема внешней торговли всех договаривающихся сторон.

Пункт 4(e)

Согласовано, что пункт 4(e) не добавляет каких-либо новых критериев для установления или поддержания количественных ограничений по соображениям платежного баланса. Его единственная цель заключается в том, чтобы обеспечить, что все внешние факторы, такие как изменения условий торговли, количественные ограничения, чрезмерные тарифы и субсидии, которые могут способствовать увеличению затруднений с платежным балансом договаривающейся стороны, применяющей ограничения, будут полностью приняты во внимание.

К статье XIII

Пункт 2(d)

Не было сделано никакого упоминания о "коммерческих соображениях" в качестве правила для распределения квот, так как сочтено, что их применение правительственными органами не всегда может быть целесообразным. Кроме того, в тех случаях, когда это целесообразно, договаривающаяся сторона могла бы применять эти соображения в процессе достижения соглашения в соответствии с общим правилом, изложенным в первом предложении пункта 2.

Пункт 4

Смотри примечание, относящееся к "особым факторам" в связи с последним подпунктом пункта 2 статьи XI.

К статье XIV

Пункт 1

Положения настоящего пункта не должны трактоваться таким образом, чтобы это препятствовало полному рассмотрению ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ в ходе консультаций, предусмотренных пунктом 4 статьи XVIII, природы, последствий и причин дискриминации в области импортных ограничений.

Пункт 2

Одна из ситуаций, предусмотренных в пункте 2, состоит в том, что договаривающаяся сторона имеет авуары, образовавшиеся в результате текущих операций, которые она находит невозможным использовать без дискриминационной меры.

К статье XV

Пункт 4

Под выражением "подорвать" понимается указание, например, на то, что нарушение буквы любой статьи настоящего Соглашения путем валютных мероприятий не рассматривается как нарушение этой статьи, если на практике нет существенного отклонения от целей этой статьи. Таким образом, действия договаривающейся стороны, которая в рамках ее валютного контроля, проводимого в соответствии со Статьями Соглашения о Международном валютном фонде, потребует получения платежей за свой экспорт в своей собственной валюте или в валюте одного или нескольких членов Международного валютного фонда, не считается противоречащими статье XI или статье XII. Другим примером был бы случай, когда договаривающаяся сторона указывает на импортной лицензии страну, из которой могут ввозиться товары, не для цели введения каких-либо дополнительных элементов дискриминации в своей системе импортных лицензий, а для проведения в жизнь разрешенного валютного контроля.

К статье XVI

Освобождение экспортированного товара от пошлин или налогов, которые применяются, когда аналогичный товар предназначается для внутреннего потребления, или возмещение таких пошлин или налогов в сумме, не превышающей внесенную, не рассматривается как субсидия.

Раздел В

1. Никакие положения раздела В не исключают возможности применения договаривающейся стороной множественных валютных курсов в соответствии со Статьями Соглашения о Международном валютном фонде.

2. Для целей раздела В под "сырьевым товаром" понимается любой продукт сельского хозяйства, лесного хозяйства или рыболовства, а также любое минеральное сырье в естественном виде, либо подвергнувшееся такой обработке, которая обычно требуется для того, чтобы подготовить их для реализации в существенном объеме на международном рынке.

Пункт 3

1. Тот факт, что договаривающаяся сторона не экспортировала рассматриваемый товар в течение предшествующего репрезентативного периода, сам по себе не должен помешать этой договаривающейся стороне обосновать свое право на получение доли в торговле данным товаром.

2. Система стабилизации внутренней цены или доходов отечественных производителей сырьевого товара вне зависимости от движения экспортных цен, в результате чего временами товар продается на экспорт по цене более низкой, чем сравнимая цена, назначаемая за аналогичный товар для покупателей на внутреннем рынке, не рассматривается как субсидирование экспорта в смысле пункта 3, если **ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ** определяют, что:

- (a) эта система имела также своим результатом или запроектирована таким образом, чтобы иметь своим результатом продажу товара на экспорт по цене более высокой, чем сравнимая цена, назначаемая за аналогичный товар для покупателей на внутреннем рынке; и
- (b) эта система функционирует таким образом или запроектирована, чтобы функционировать таким образом, благодаря ли эффективному регулированию производства или как-нибудь иначе, что она не стимулирует не должным образом экспорт или иным образом не наносит серьезного ущерба интересам других договаривающихся сторон.

Независимо от такого определения **ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ**, мероприятия, проводимые согласно такой системе, подчиняются положениям пункта 3, когда они полностью или частично финансируются из правительственных средств в дополнение к средствам, собранным у производителей соответствующего товара.

Пункт 4

Цель пункта 4 заключается в том, чтобы договаривающиеся стороны старались до конца 1957 года достичь соглашения об отмене с 1 января 1958 года всех оставшихся субсидий; или же, если это не удастся, то достичь соглашения о продлении срока моратория до ближайшей даты после этого срока, к которой, как ожидается, они могут достичь такого соглашения.

К статье XVII

Пункт 1

Операции организаций по маркетингу, которые созданы договаривающейся стороной и занимаются закупками и продажами, подчиняются положениям подпунктов (а) и (b).

Деятельность организаций по маркетингу, которые созданы договаривающимися сторонами и которые не производят закупок или продаж, а только устанавливают правила, относящиеся к частной торговле, регулируется соответствующими статьями настоящего Соглашения.

Назначение государственным предприятием различных цен на продажу какого-либо товара на различных рынках не исключается положениями этой статьи при условии, что такие различные цены устанавливаются по коммерческим причинам в соответствии с условиями спроса и предложения на экспортных рынках.

Пункт 1 (а)

Правительственные мероприятия, которые проводятся для обеспечения стандарта качества и эффективности осуществления внешней торговли, или привилегии, предоставленные для эксплуатации национальных природных ресурсов, но которые не дают права правительству осуществлять контроль над торговой деятельностью данного предприятия, не являются "исключительными или специальными привилегиями".

Пункт 1 (b)

Страна, получающая "связанный заем", может принимать требования этого займа по закупке за границей как "коммерческое соображение"

Пункт 2

Понятие "товары" относится только к товарам, как они понимаются в коммерческой практике, и не включает куплю-продажу услуг.

Пункт 3

Переговоры, которые договаривающиеся стороны согласны вести в соответствии с этим пунктом, могут иметь своей задачей снижение таможенных пошлин и других сборов на импорт или экспорт, или же заключение любой другой взаимоприемлемой договоренности, совместимой с положениями настоящего Соглашения (см. пункт 4 статьи II и примечание к этому пункту).

Пункт 4 (b)

Выражение "импортная наценка" в этом пункте обозначает разность, на которую цена, устанавливаемая импортной монополией за импортированный товар (за исключением внутренних налогов в смысле статьи III, расходов на транспортировку, распределение и других расходов, связанных с покупкой, продажей или дальнейшей обработкой, а также разумной прибыли), превышает цену поставки с выгрузкой.

К статье XVIII

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ и заинтересованные договаривающиеся стороны соблюдают совершенную секретность в отношении вопросов, возникающих в рамках настоящей статьи.

Пункты 1 и 4

1. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ, рассматривая вопрос о том, действительно ли экономика какой-либо договаривающейся стороны "может поддерживать только низкий уровень жизни", принимают во внимание нормальное состояние такой экономики и не основывают свое определение на исключительных обстоятельствах, например, таких, которые могут являться результатом временного существования исключительно благоприятных условий для сбыта основного экспортного товара или товаров такой договаривающейся стороны.

2. Выражение "на ранних стадиях развития" применяется не только к тем договаривающимся сторонам, которые только что приступили к своему экономическому развитию, но также к

договаривающимся сторонам, экономика которых находится в процессе индустриализации, имеющей целью устранить чрезмерную зависимость от производства сырьевых товаров.

Пункты 2, 3, 7, 13 и 22

Ссылка на создание отдельных отраслей промышленности относится не только к созданию новой отрасли промышленности, но также к организации нового производства в уже существующей промышленности, к существенному преобразованию существующей отрасли промышленности, и к существенному расширению производства существующей отрасли промышленности, которая удовлетворяет относительно небольшую долю внутреннего спроса. Она охватывает также реконструкцию промышленности, которая была разрушена или существенно повреждена в результате военных действий или стихийных бедствий.

Пункт 7 (b)

Изменение или отзыв уступки в соответствии с пунктом 7 (b) договаривающейся стороной, иной, чем договаривающаяся сторона-заявитель, о которой идет речь в пункте 7 (a), осуществляются в течение шести месяцев со дня, когда договаривающейся стороной-заявителем были приняты соответствующие действия, и они применяются на тридцатый день, следующий за днем, когда ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ были уведомлены о таком изменении или отзыве уступок.

Пункт 11

Второе предложение в пункте 11 не должно быть истолковано таким образом, чтобы означать, что от договаривающейся стороны требуется, чтобы она ослабила или отменила ограничения, если такое ослабление или отмена создадут после этого условия, оправдывающие, соответственно, усиление или введение ограничений в соответствии с пунктом 9 статьи XVIII.

Пункт 12 (b)

Дата, о которой говорится в пункте 12 (b), является датой, установленной ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ в соответствии с положениями пункта 4 (b) статьи XII настоящего Соглашения.

Пункты 13 и 14

Признается, что договаривающейся стороне, до принятия решения о введении меры и уведомления договаривающихся сторон в соответствии с пунктом 14, может потребоваться разумный период времени для того, чтобы определить конкурентоспособность соответствующей отрасли промышленности.

Пункт 15 и 16

Понимается, что ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ пригласят договаривающуюся сторону, предлагающую применить меру в соответствии с разделом С, проконсультироваться с ними в соответствии с пунктом 16, если с просьбой об этом к ним обратится договаривающаяся сторона, торговля которой будет существенно затронута мерой, о которой идет речь.

Пункты 16, 18, 19 и 22

1. Понимается, что ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут согласиться с предложенной мерой при соблюдении определенных условий или ограничений. Если мера при ее применении не будет соответствовать условиям, на которых было дано согласие, то в этих пределах она будет считаться мерой, на которую ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ не дали согласие. В тех случаях, когда ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ дали согласие на меру на определенный срок, заинтересованная договаривающаяся сторона, если она найдет, что требуется сохранить действие меры на дальнейший период времени для того, чтобы достигнуть цели, ради которой первоначально была принята эта мера, может просить ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ продлить срок действия меры, в соответствии с положениями и процедурами разделов С или D, в зависимости от случая.

2. Ожидается, что ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ, как правило, будут воздерживаться от одобрения меры, которая может нанести серьезный ущерб экспорту сырьевого товара, от которого в значительной мере зависит экономика договаривающейся стороны.

Пункты 18 и 22

Выражение, "что интересы других договаривающихся сторон защищены в достаточной степени", имеет в виду обеспечить достаточно широкие рамки для рассмотрения в каждом отдельном случае наиболее подходящего метода защиты таких интересов. Такой подходящий метод, может, например, выражаться в форме дополнительной уступки, предоставляемой договаривающейся стороной, прибегнувшей к положениям разделов С или D на срок, пока сохраняется в силе отклонение от других статей настоящего Соглашения, или в форме временного приостановления другой договаривающейся стороной, о которой говорится в пункте 18, уступки, существенно равноценной по своему значению ухудшению, вызванному принятием меры, о которой идет речь. Такая договаривающаяся сторона будет иметь право обеспечить свои интересы путем такого временного приостановления уступки; при условии, что это право не будет использоваться тогда, когда речь идет о мере, введенной договаривающейся стороной, подпадающей под положения пункта 4 (а), и ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ установят, что объем предложенной компенсирующей уступки является достаточным.

Пункт 19

Положения пункта 19 предназначены для того, чтобы включать случаи, когда отрасль промышленности существует сверх "разумного периода времени", ссылка на который содержится в примечании к пунктам 13 и 14, и они не должны быть истолкованы таким образом, чтобы лишить договаривающуюся сторону, подпадающую под положения пункта 4 (а) статьи XVIII, ее права прибегнуть к другим положениям раздела С, включая пункт 17, в отношении вновь созданной отрасли промышленности, даже если она получила выгоду от защиты в результате импортных ограничений по причинам платежного баланса.

Пункт 21

Любая мера, принятая в соответствии с положениями пункта 21, будет немедленно отменена, если мера, принятая в соответствии с пунктом 17, была отменена, либо если ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ дали согласие на предложенную меру по истечении срока в девяносто дней, указанного в пункте 17.

К статье XX

Подпункт(h)

Исключение, предусмотренное в этом подпункте, распространяется на любое товарное соглашение, которое соответствует принципам, одобренным Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 30(IV) от 28 марта 1947 года.

К статье XXIV

Пункт 9

Понимается, что положения статьи I требуют, чтобы, когда товар, импортированный на территорию члена таможенного союза или зоны свободной торговли по преференциальной ставке пошлины, реэкспортируется на территорию другого члена такого союза или зоны, последний должен взимать пошлину, равную разнице между уже уплаченной пошлиной и более высокой пошлиной, которая должна была бы быть уплачена, если бы товар ввозился непосредственно на его территорию.

Пункт 11

Меры, принятые Индией и Пакистаном в целях выполнения окончательных соглашений о торговле между ними, после того как они договорятся об этом, могут отступать от отдельных положений настоящего Соглашения, но в целом эти меры должны соответствовать целям Соглашения.

К статье XXVIII

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ и каждая заинтересованная договаривающаяся сторона должны организовать проведение переговоров и консультаций с соблюдением наибольшей возможной секретности для того, чтобы избежать преждевременного раскрытия подробностей предполагаемых тарифных изменений. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ должны быть немедленно информированы обо всех изменениях в национальных тарифах, происходящих в результате применения настоящей статьи.

Пункт 1

1. Если ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ устанавливают период, иной, чем трехлетний период, то договаривающаяся сторона может действовать в соответствии с пунктом 1 или пунктом 3 статьи XXVIII в первый день после истечения такого другого периода, и, если только ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ снова не установят иного периода, то дальнейшие периоды после истечения такого установленного периода должны быть трехлетними.

2. Положение о том, что с 1 января 1958 г. или начиная с других дат, определенных в соответствии с пунктом 1, договаривающаяся сторона "может ...изменить или отозвать уступку" означает, что с этого дня и с первого дня по истечении каждого периода изменяется юридическое обязательство такой договаривающейся стороны в соответствии со статьей II; это не означает, что изменения в ее таможенном тарифе должны обязательно вступить в силу с этого дня. Если изменение тарифа в результате переговоров, проведенных в соответствии с настоящей статьей, отложено, то равным образом может быть отложено вступление в силу любых уступок, представленных в качестве компенсации.

3. Не ранее шести месяцев и не позже трех месяцев до 1 января 1958 г. или до срока истечения любого последующего периода договаривающаяся сторона, желающая изменить или отозвать уступку, включенную в соответствующий Перечень, уведомляет об этом ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ. В этом случае ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ определяют, с какой договаривающейся стороной или с какими договаривающимися сторонами должны состояться переговоры или консультации, о которых говорится в пункте 1. Любая договаривающаяся сторона, которая будет, таким образом, определена, участвует в таких переговорах или консультациях с договаривающейся стороной-заявителем в целях достижения соглашения до истечения периода. Любое продление подтвержденного срока действия Перечней относится к Перечням с изменениями, внесенными в них после таких переговоров в соответствии с пунктами 1, 2 и 3 статьи XXVIII. Если ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ организуют многосторонние тарифные переговоры в течение шестимесячного периода до 1 января 1958 года или до любой другой даты, установленной в соответствии с пунктом 1, они предусматривают при организации таких переговоров необходимые процедуры для проведения переговоров, о которых говорится в этом пункте.

4. Цель, обуславливающая участие в переговорах договаривающейся стороны, заинтересованной как главный поставщик, в дополнение к любой договаривающейся стороне, с которой первоначально была согласована уступка, заключается в том, чтобы обеспечить договаривающейся стороне, занимающей более крупную долю в торговле, затронутой уступкой, чем договаривающаяся сторона, с которой первоначально была согласована уступка, действительную возможность для защиты ее договорного права, которым она пользуется в силу настоящего Соглашения. С другой стороны, не имеется в виду, чтобы переговоры приняли такой масштаб, который создал бы излишние трудности для ведения переговоров и достижения соглашения по статье XXVIII, либо усложнял применение настоящей статьи в будущем к уступкам, которые станут результатом переговоров в порядке настоящей статьи. Соответственно, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ должны только определить, что договаривающаяся сторона имеет заинтересованность как главный поставщик, если эта договаривающаяся сторона в продолжение разумного периода времени до начала переговоров занимала более крупную долю на рынке договаривающейся стороны-заявителя, чем договаривающаяся сторона, с которой первоначально была согласована уступка, или же, по мнению ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, занимала бы такую более крупную долю в отсутствие дискриминационных количественных ограничений, которые применяются договаривающейся стороной-заявителем. Поэтому для ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН было бы неуместным определять, что более, чем одна договаривающаяся сторона имеет заинтересованность как главный поставщик, или в исключительных случаях, когда имеется почти полное равенство в размере торговли, что более, чем две договаривающиеся стороны имеют такую заинтересованность.

5. Несмотря на определение в примечании 4 к пункту 1 о заинтересованности как главного поставщика, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут в виде исключения определить, что договаривающаяся сторона имеет заинтересованность как главный поставщик, если уступка, о которой идет речь, затрагивает торговлю, составляющую основную долю всего экспорта такой договаривающейся стороны.

6. Не имеется в виду, чтобы положение об участии в переговорах договаривающейся стороны, имеющей заинтересованность как главный поставщик, и о консультациях с любой договари-

вающейся стороной, существенно заинтересованной в уступке, которую договаривающаяся сторона-заявитель намерена изменить или отозвать, имело бы следствием ситуацию, при которой она должна была бы предоставить компенсацию или пострадать от ответных мер в большем размере, чем составлял бы отзыв или изменение уступки, оцениваемые в свете условий торговли на момент внесения предложений об отзыве или изменении, с учетом любых дискриминационных количественных ограничений, применяемых договаривающейся стороной-заявителем.

7. Выражение "существенно заинтересованная" не поддается точному определению и, соответственно, может представить затруднения для ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН. Однако имеется в виду, чтобы оно применялось как охватывающее только те договаривающиеся стороны, которые занимают или, в отсутствие дискриминационных количественных ограничений, затрагивающих их экспорт, занимали бы, как можно было бы с разумным основанием полагать, значительную долю на рынке договаривающейся стороны, намеревающейся изменить или отозвать уступку.

Пункт 4

1. Любая просьба о разрешении вступить в переговоры сопровождается представлением всех надлежащих статистических и других данных. Решение по такой просьбе принимается в течение тридцати дней с момента ее подачи.

2. Признается, что разрешение некоторым договаривающимся сторонам, которые в большей степени зависят от относительно небольшого числа сырьевых товаров и которые полагаются на тариф как важный инструмент помощи в диверсификации их экономики или как важный источник доходов, вести обычным путем переговоры об изменении или отзыве уступок только в соответствии с пунктом 1 статьи XXVIII может заставить их в это время сделать такие изменения или отзывы, которые в долгосрочной перспективе не окажутся необходимыми. Во избежание такой ситуации ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ разрешат любой такой договаривающейся стороне, в соответствии с пунктом 4, вступить в переговоры, если только они не найдут, что это приведет или будет существенно содействовать такому повышению уровней тарифов, что это может угрожать стабильности Перечней, приложений к настоящему Соглашению, либо вызвать чрезмерное нарушение международной торговли.

3. Ожидается, что переговоры, разрешенные в соответствии с пунктом 4, для изменения или отзыва уступки в отношении одной тарифной позиции или очень небольшой группы позиций обычно могут быть завершены в течение шестидесяти дней. Однако, признается, что такой срок будет недостаточным в случаях, связанных с переговорами об изменении или отзыве уступок в отношении большего числа позиций, и в таких случаях, следовательно, для ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН уместно определить более длительный срок.

4. Определение, на которое делается ссылка в пункте 4(d), выносится ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ в течение тридцати дней с момента представления вопроса на их рассмотрение, если только договаривающаяся сторона-заявитель не согласится на более длительный срок.

5. При определении согласно пункту 4 (d) того, что договаривающаяся сторона-заявитель не предоставила достаточной компенсации без разумных на то оснований, понимается, что ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ будут учитывать должным образом особую позицию договаривающейся стороны, которая связала большую часть своих тарифов на очень низком уровне, и в этом отношении имеет меньшую возможность, чем другие договаривающиеся стороны, сделать компенсационные изменения.

К статье XXVIII bis

Пункт 3

Понимается, что ссылка на потребности фискального характера включает роль пошлин как источника дохода, в особенности пошлин, установленных в первую очередь в интересах доходов, или пошлин, установленных на товары, которые могут быть заменены товарами, подлежащими обложению фискальными пошлинами, чтобы предотвратить уклонение от уплаты таких пошлин.

К статье XXIX

Пункт 1

Главы VII и VIII Гаванского устава исключены из пункта 1 ввиду того, что они, в основном, излагают организационные принципы, функции и процедуры Международной торговой организации.

К части IV

Слова "развитые договаривающиеся стороны" и слова "менее развитые договаривающиеся стороны", как они применяются в части IV, следует понимать как относящиеся к развитым и менее развитым странам, которые являются сторонами Генерального соглашения по тарифам и торговле.

К статье XXXVI

Пункт 1

Основанием данной статьи являются цели, изложенные в статье I в том виде, как она будет изменена разделом A пункта 1 Протокола об изменении части I и статьей XXIX и XXX после вступления в силу данного Протокола.¹²

Пункт 4

Выражение "сырьевые товары" включает сельскохозяйственные продукты; см. пункт 2 примечания к статье XVI, раздел B.

Пункт 5

Программа диверсификации в целом будет включать усиление деятельности по обработке сырьевых товаров и развитию обрабатывающей промышленности, принимая во внимание положение конкретной договаривающейся стороны, а также мировые перспективы производства и потребления различных сырьевых товаров.

Пункт 8

Понимается, что фраза "не ожидают взаимности" означает в соответствии с целями, изложенными в данной статье, что от менее развитых договаривающихся сторон, учитывая положение с торговлей в прошлом, не ожидается в процессе торговых переговоров внесения вклада, который не соответствует индивидуальному развитию этих стран, их финансовым и торговым нуждам.

Этот пункт может применяться в случае принятия мер в соответствии с разделом A статьи XXVIII, статьей XXVIII bis (статья XXIX должна вступить в силу после внесения в нее поправки, упомянутой в разделе A пункта 1 Протокола об изменении части I и статей XXIX и XXX¹³), статьей XXXIII или любой другой процедурой в соответствии с настоящим Соглашением.

К статье XXXVII

Пункт 1 (a)

Этот пункт может применяться в случае переговоров о снижении или устранении тарифов или других ограничительных мер регулирования торговли согласно статьям XXVIII, XXVIII bis (статья XXIX должна вступить в силу после внесения поправки, упомянутой в разделе A пункта 1 Протокола об изменении части I и статьей XXIX и XXX) и статье XXXIII, а также в связи с другими действиями, направленными на такое снижение или устранение, которые договаривающиеся стороны могут быть готовы предпринять.

Пункт 3 (b)

Другие меры, упоминающиеся в данном пункте, могли бы включать шаги, направленные на содействие внутренним структурным изменениям, на поощрение потребления определенных товаров или на введение мер содействия торговле.

¹² Этот Протокол был аннулирован 1 января 1968 г.

¹³ Этот Протокол был аннулирован 1 января 1968 г.

СОГЛАШЕНИЕ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ВСЕМИРНОЙ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ (МАРРАКЕШСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ)

Министры,

представляющие 124 правительства и Европейские сообщества, принимающие участие в Уругвайском раунде многосторонних торговых переговоров, по случаю проведения в Марракеше, Марокко, в период с 12 по 15 апреля 1994 г. заключительной сессии Комитета по торговым переговорам на уровне министров,

напоминая о Декларации министров, принятой в Пунта-дель-Эсте, Уругвай, 20 сентября 1986 г., с целью начала Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров,

напоминая о прогрессе, достигнутом в ходе заседаний на уровне министров, проходивших в Монреале, Канада, и Брюсселе, Бельгия, соответственно в декабре 1988 г. и декабре 1990 г.,

отмечая, что в основном переговоры были завершены 15 декабря 1993 г.,

исходя из стремления закрепить успех Уругвайского раунда, путем участия национальных экономик в мировой системе торговли на основе открытой, сориентированной на рынок экономики, и обязательств, изложенных в Соглашениях и Решениях Уругвайского раунда,

приняли сегодня следующую Декларацию:

ДЕКЛАРАЦИЯ

1. Министры приветствуют историческое достижение в виде завершения Раунда, который, как они полагают, укрепит мировую экономику и послужит расширению торговли, инвестиций, занятости и росту доходов во всем мире. В частности, они приветствуют:

- более прочную и четкую юридическую структуру, которую они приняли для осуществления международной торговли, включая более эффективный и надежный механизм урегулирования споров;
- глобальное сокращение тарифов на 40% и более широкие соглашения, открывающие рынки для товаров, а также большую предсказуемость и надежность в виде расширения объема тарифных обязательств, и
- создание многосторонней правовой структуры правил в области торговли услугами и охраны связанных с торговлей прав интеллектуальной собственности, а также усиленные положения многосторонних торговых соглашений в области сельского хозяйства, текстиля и одежды.

2. Министры подтверждают, что создание Всемирной торговой организации (ВТО) возмещает новую эру в международном экономическом сотрудничестве, отражая широкое стремление работать в рамках более справедливой и более открытой многосторонней системы торговли в интересах благосостояния всех народов. Министры выражают решимость противостоять всевозможным протекционистским тенденциям. Они полагают, что либерализация торговли и более строгие правила, о которых была достигнута договоренность в ходе Уругвайского раунда, приведут к большей открытости в торговле. Министры немедленно берут на себя обязательства до вступления в силу Соглашения о ВТО не принимать каких-либо мер, которые могли бы подорвать или оказать нежелательное воздействие на результаты Уругвайского раунда переговоров или их реализацию.

3. Министры подтверждают свою решимость добиваться большей гармонизации мировой политики в области торговли, валютно-финансовых отношений, включая сотрудничество между ВТО, МВФ и Мировым банком, осуществляемое с этой целью.

4. Министры приветствуют тот факт, что участие в Уругвайском раунде было более широким, чем в любых из предшествующих многосторонних торговых переговорах, и в частности, что развивающиеся страны играли в этом процессе заметную и активную роль. Это явилось историческим шагом на пути к более сбалансированному и интегрированному партнерству стран в области торговли. Министры отмечают, что в период проведения указанных переговоров во многих развивающихся странах и странах, в которых прежде практиковалась экономика централизованного планирования, были приняты важные меры, направленные на проведение экономической реформы и автономную либерализацию торговли.

5. Министры напоминают, что результаты переговоров воплощают в себе положения о предоставлении развивающимся странам дифференцированного и более благоприятного режима, включая особое внимание к положению наименее развитых стран. Министры признают важность реализации этих положений в интересах наименее развитых стран и заявляют о своей готовности продолжать оказывать помощь и способствовать расширению их торговли и увеличению возможностей инвестиций. Они согласились регулярно рассматривать на Конференции министров и

соответствующих органов ВТО влияние реализации результатов Уругвайского раунда на наименее развитые страны, а также на развивающиеся страны, которые являются нетто-импортерами продовольствия, для разработки позитивных мер, позволяющих таким странам достичь целей национального развития. Министры признают необходимость укрепления способности ГАТТ и ВТО предоставлять расширенную техническую помощь в сферах их компетенции и, в особенности, расширить ее оказание наименее развитым странам.

6. Министры заявляют, что их подпись под Заключительным Актом, содержащим результаты Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров, и принятие согласованных решений на уровне министров, знаменуют собой начало перехода от ГАТТ к ВТО. В частности, они учредили Подготовительный комитет с целью подготовки к вступлению в силу Соглашения о ВТО и обеспечения надлежащих шагов, необходимых для его ратификации, с тем, чтобы оно могло вступить в силу к 1 января 1995 г. или как можно скорее после этой даты. Кроме того, министры приняли решение по вопросам торговли и окружающей среды.

7. Министры выражают глубокую благодарность Его Величеству Королю Хассану II за его личный вклад в успех заседания на уровне министров, а также правительству и народу Марокко за их теплое гостеприимство и великолепную организацию мероприятия. Тот факт, что заключительное заседание на уровне министров в рамках Уругвайского раунда переговоров проходило в Марракеше является дополнительным свидетельством приверженности Марокко обеспечению более открытой системы торговли и полной интеграции страны в мировую экономическую систему.

8. С принятием и подписанием Заключительного акта и открытием для принятия Соглашения о ВТО, министры заявляют, что работа Комитета по торговым переговорам тем самым закончена и Уругвайский раунд официально завершен.

РЕШЕНИЕ О ПРИНЯТИИ СОГЛАШЕНИЯ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ВСЕМИРНОЙ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ И ПРИСОЕДИНЕНИИ К НЕМУ

Министры,

отмечая, что статьи XI и XIV Соглашения об учреждении Всемирной торговой организации (далее "Соглашение о ВТО"), предусматривают, что только договаривающиеся стороны ГАТТ 1947, являющиеся таковыми на дату вступления в силу Соглашения о ВТО, перечни уступок и обязательств которых приложены к ГАТТ 1994 г. и перечни специфических обязательств которых приложены к Генеральному соглашению по торговле услугами (далее – "ГАТС"), могут принять Соглашение о ВТО;

отмечая далее, что пункт 5 Заключительного акта, воплощающего результаты Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров (далее соответственно, "Заключительный акт" и "Уругвайский раунд") предусматривает, что перечни участников, которые не являются договаривающимися сторонами ГАТТ 1947, с даты подписания Заключительного акта не являются окончательными и впоследствии будут завершены для целей присоединения к ГАТТ 1947 и принятия ими Соглашения о ВТО;

учитывая пункт 1 Решения о мерах в пользу наименее развитых стран, которое предусматривает, что в распоряжении наименее развитых стран будет один дополнительный год, считая с 15 апреля 1994 г., для передачи их перечней в соответствии со статьей XI Соглашения о ВТО;

признавая, что некоторые участники Уругвайского раунда, которые применяли положения ГАТТ 1947 *de facto* и стали договаривающимися сторонами в соответствии со статьей XXVI:5(c) ГАТТ 1947, не имели возможности представить перечни по ГАТТ 1994 и ГАТС;

признавая далее, что некоторые государства или отдельные таможенные территории, которые не участвовали в Уругвайском раунде, могут стать договаривающимися сторонами ГАТТ 1947 до вступления в силу Соглашения о ВТО, и что таким государствам или таможенным территориям должна быть предоставлена возможность провести переговоры о перечнях по ГАТТ 1994 и ГАТС, что позволит им принять Соглашение о ВТО;

принимая во внимание, что некоторые государства или отдельные таможенные территории, которые не могут завершить процесс присоединения к ГАТТ 1947 до вступления в силу Соглашения о ВТО или которые не намереваются стать договаривающимися сторонами ГАТТ 1947, могут изъявить желание начать процесс своего присоединения к ВТО до вступления в силу Соглашения о ВТО;

признавая, что Соглашение о ВТО ни в коей мере не проводит разграничения между членами ВТО, которые приняли указанное Соглашение в соответствии со статьями XI и XIV, и членами ВТО, которые присоединились к нему в соответствии со статьей XII, и, исходя из желания обеспечить такое положение, при котором процедуры присоединения государств и отдельных таможенных территорий, которые не стали договаривающимися сторонами ГАТТ 1947 на дату вступления в силу Соглашения о

ВТО, были такими, чтобы не ставить их в невыгодные условия и избежать неоправданных задержек для этих государств и отдельных таможенных территорий;

решают, что:

1. (a) любая сторона, подписавшая Заключительный акт,
 - к которой применяется пункт 5 Заключительного акта, или
 - к которой применяется пункт 1 Решения о мерах в пользу наименее развитых стран, или
 - которая стала договаривающейся стороной в соответствии со статьей XXVI:5(c) ГАТТ 1947 до 15 апреля 1994 г. и была не в состоянии подготовить перечни по ГАТТ 1994 и ГАТС для включения в Заключительный акт, и
 - любое государство или отдельная таможенная территория,
 - которая становится договаривающейся стороной ГАТТ 1947 в период между 15 апреля 1994 г. и датой вступления в силу Соглашения о ВТО,может передать Подготовительному комитету для рассмотрения и одобрения перечень уступок и обязательств по ГАТТ 1994 и перечень специфических обязательств по ГАТС.
 - (b) В соответствии со статьей XIV Соглашения о ВТО, оно открыто для принятия договаривающимися сторонами ГАТТ 1947, перечни которых были переданы и одобрены до вступления в силу Соглашения о ВТО.
 - (c) Положения подпунктов (a) и (b) настоящего пункта не наносят ущерба правам наименее развитых стран в отношении передачи их перечней в течение одного года, считая с 15 апреля 1994 г.
2. (a) Любое государство или отдельная таможенная территория может обратиться к Подготовительному комитету предложить Конференции министров ВТО одобрить условия своего присоединения к Соглашению о ВТО в соответствии со статьей XII указанного Соглашения. Если с такой просьбой обращается государство или отдельная таможенная территория, которая находится в процессе присоединения к ГАТТ 1947, Подготовительный комитет, по возможности, рассматривает эту просьбу совместно с Рабочим группой, учрежденной ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ ГАТТ 1947, с целью рассмотрения присоединения этого государства или отдельной таможенной территории.
 - (b) Подготовительный комитет передает Конференции министров доклад о рассмотрении такой просьбы. Доклад может включать протокол о присоединении, включая перечень уступок и обязательств по ГАТТ 1994 и перечень специфических обязательств по ГАТС, которые должны быть одобрены Конференцией министров. Доклад Подготовительного комитета принимается во внимание Конференцией министров при рассмотрении заявки о присоединении к Соглашению о ВТО, представленной соответствующим государством или отдельной таможенной территорией.

МАРРАКЕШКОЕ СОГЛАШЕНИЕ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ВСЕМИРНОЙ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ

Стороны настоящего Соглашения,

признавая, что их отношения в области торговли и экономическая политика должны осуществляться с целью повышения жизненного уровня, обеспечения полной занятости и значительного и постоянного роста уровня реальных доходов и эффективного спроса, а также расширения производства и торговли товарами и услугами при оптимальном использовании мировых ресурсов в соответствии с целями устойчивого развития, стремлении к охране и сохранению окружающей среды и к расширению возможностей для этого путями, совместимыми с их соответствующими потребностями и интересами на различных уровнях экономического развития;

признавая также, что необходимы позитивные усилия, направленные на обеспечение развивающимся странам и, особенно, наименее развитым из них гарантированной доли в росте международной торговли, соизмеримой с потребностями их экономического развития;

стремясь способствовать выполнению этих целей путем достижения взаимных и обоюдно выгодных договоренностей, направленных на значительное сокращение тарифов и других препятствий в торговле и устранение дискриминационного режима в международных торговых отношениях;

решив создать интегрированную, более жизнеспособную и устойчивую многостороннюю торговую систему на основе Генерального соглашения по тарифам и торговле, прежних достижений в либерализации торговли и всех результатов Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров;

преисполненные решимости сохранять основные принципы и поддерживать цели, заложенные в указанной многосторонней торговой системе,

договариваются о нижеследующем:

Статья I. Учреждение Организации

Настоящим учреждается Всемирная торговая организация (в дальнейшем именуемая "ВТО").

Статья II. Сфера деятельности ВТО

1. ВТО обеспечивает общие институциональные рамки для осуществления торговых отношений между ее членами в вопросах, относящихся к соглашениям и связанным с ними правовым документам, включенным в Приложения к настоящему Соглашению.
2. Соглашения и связанные с ними правовые документы, включенные в Приложения 1, 2 и 3 (в дальнейшем именуемые "Многосторонние торговые соглашения"), являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения и обязательными для всех членов.
3. Соглашения и связанные с ними правовые документы, включенные в Приложение 4 (в дальнейшем именуемые "Торговые соглашения с ограниченным кругом участников"), также составляют часть настоящего Соглашения для тех членов, которые их приняли, и являются обязательными для этих членов. Торговые соглашения с ограниченным кругом участников не создают обязательств или прав для членов, которые их не приняли.
4. Генеральное соглашение по тарифам и торговле 1994 года, приведенное в Приложении 1А (в дальнейшем именуемое "ГАТТ 1994"), является юридически отличным от Генерального соглашения по тарифам и торговле от 30 октября 1947 г., приложенного к Заключительному акту, принятому по завершении второй сессии Подготовительного комитета Конференции Объединенных Наций по торговле и занятости, с последующими уточнениями, дополнениями или изменениями (в дальнейшем именуемого "ГАТТ 1947").

Статья III. Функции ВТО

1. ВТО способствует выполнению, применению и действию настоящего Соглашения и Многосторонних торговых соглашений, содействует осуществлению их целей, а также обеспечивает рамки для выполнения, применения и действия Торговых соглашений с ограниченным кругом участников.
2. ВТО является форумом для переговоров между ее членами по вопросам их многосторонних торговых отношений, относящимся к соглашениям, которые содержатся в Приложениях к настоящему Соглашению. По решению Конференции министров ВТО может также являться одним из форумов для дальнейших переговоров между ее членами, касающихся их многосторонних торговых отношений, а также обеспечивать рамки для применения результатов подобных переговоров.
3. ВТО выполняет административные функции в отношении Договоренности о правилах и процедурах, регулирующих разрешение споров (в дальнейшем именуемой "Договоренность о разрешении споров" или "ДРС"), содержащейся в Приложении 2 к настоящему Соглашению.
4. ВТО выполняет административные функции в отношении Механизма обзора торговой политики (в дальнейшем именуемого "МОТП"), содержащегося в Приложении 3 к настоящему Соглашению.
5. В целях достижения большей согласованности при проведении глобальной экономической политики, ВТО сотрудничает, когда это целесообразно, с Международным валютным фондом и Международным банком реконструкции и развития и связанными с ним агентствами.

Статья IV. Структура ВТО

1. Учреждается Конференция министров, состоящая из представителей всех членов, которая проводится не менее одного раза каждые два года. Конференция министров выполняет функции ВТО и предпринимает необходимые для этого меры. Конференция министров имеет полномочия принимать решения по всем вопросам, относящимся к любому из Многосторонних торговых соглашений, если об этом попросит какой-либо член, в соответствии с конкретными требованиями в отношении принятия решений, содержащимися в настоящем Соглашении и соответствующем Многостороннем торговом соглашении.
2. Учреждается Генеральный совет, состоящий из представителей всех членов, который собирается по мере необходимости. В перерывах между заседаниями Конференции министров ее функции осуществляются Генеральным советом. Генеральный совет также выполняет функции, предписанные ему настоящим Соглашением. Генеральный совет устанавливает свои правила процедуры и утверждает правила процедуры Комитетов, предусмотренных пунктом 7.
3. Генеральный совет в соответствующих случаях созывается для выполнения функций Органа по разрешению споров, предусмотренного Договоренностью о разрешении споров. Орган по

разрешению споров может иметь своего председателя и устанавливает такие правила процедуры, какие он считает необходимыми для выполнения своих функций.

4. Генеральный совет в соответствующих случаях созывается для выполнения функций Органа по проведению обзора торговой политики, предусмотренного МТП. Орган по проведению обзора торговой политики может иметь своего председателя и устанавливает такие правила процедуры, какие он считает необходимыми для выполнения своих функций.

5. Учреждаются Совет по торговле товарами, Совет по торговле услугами и Совет по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (в дальнейшем именуемый "Совет по ТРИПС"), которые действуют под общим руководством Генерального совета. Совет по торговле товарами осуществляет наблюдение за действием Многосторонних торговых соглашений, содержащихся в Приложении 1А. Совет по торговле услугами осуществляет наблюдение за действием Генерального соглашения по торговле услугами (в дальнейшем именуемого "ГАТС"). Совет по ТРИПС осуществляет наблюдение за действием Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (в дальнейшем именуемого "Соглашение по ТРИПС"). Эти Советы выполняют функции, предписанные им соответствующими соглашениями и Генеральным советом. Они устанавливают свои соответствующие правила процедуры, подлежащие одобрению Генеральным советом. Членство в этих Советах открыто для представителей всех членов. Эти Советы созываются по мере необходимости для выполнения своих функций.

6. Совет по торговле товарами, Совет по торговле услугами и Совет по ТРИПС образуют, в случае необходимости, вспомогательные органы. Такие вспомогательные органы устанавливают свои правила процедуры, подлежащие одобрению соответствующими Советами.

7. Конференция министров образует Комитет по торговле и развитию, Комитет по ограничениям в связи с платежным балансом и Комитет по бюджету, финансам и административным вопросам, которые выполняют функции, предписанные им настоящим Соглашением и Многосторонними торговыми соглашениями, а также любые дополнительные функции, предписанные им Генеральным советом, и может образовывать любые другие комитеты с такими функциями, которые она сочтет необходимыми. Комитет по торговле и развитию, в порядке осуществления своих функций, периодически проводит обзоры специальных положений Многосторонних торговых соглашений в пользу наименее развитых стран-членов и представляет доклады Генеральному совету с целью осуществления соответствующих действий. Членство в этих Комитетах открыто для представителей всех членов.

8. Органы, предусмотренные Торговыми соглашениями с ограниченным кругом участников, выполняют функции, предписанные им этими Соглашениями, и действуют в институциональных рамках ВТО. Эти органы на регулярной основе информируют Генеральный совет о своей деятельности.

Статья V. Отношения с другими организациями

1. Генеральный совет заключает соответствующие соглашения об эффективном сотрудничестве с другими межправительственными организациями, которые выполняют функции, имеющие отношение к функциям ВТО.

2. Генеральный совет может заключать соответствующие соглашения о консультациях и сотрудничестве с неправительственными организациями, занимающимися вопросами, имеющими отношение к вопросам, которыми занимается ВТО.

Статья VI. Секретариат

1. Учреждается Секретариат ВТО (в дальнейшем именуемый "Секретариат"), возглавляемый Генеральным директором.

2. Конференция министров назначает Генерального директора и принимает правила, устанавливающие полномочия, обязанности, условия работы и срок нахождения в должности Генерального директора.

3. Генеральный директор назначает членов персонала Секретариата и определяет их обязанности и условия работы в соответствии с правилами, принимаемыми Конференцией министров.

4. Обязанности Генерального директора и персонала Секретариата по своему характеру являются исключительно международными. При выполнении своих обязанностей Генеральный директор и персонал Секретариата не могут запрашивать или принимать указания от какого-либо правительства или любого другого органа помимо ВТО. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отрицательно отразиться на их статусе международных должностных лиц. Члены ВТО должны уважать международный характер обязанностей Генерального директора и персонала Секретариата и не должны пытаться влиять на них при выполнении ими своих обязанностей.

Статья VII. Бюджет и взносы

1. Генеральный директор представляет Комитету по бюджету, финансам и административным вопросам проект годового бюджета и финансовый отчет ВТО. Комитет по бюджету, финансам и административным вопросам рассматривает проект годового бюджета и финансовый отчет, представленные Генеральным директором, и делает по ним рекомендации Генеральному совету. Проект годового бюджета подлежит утверждению Генеральным советом.

2. Комитет по бюджету, финансам и административным вопросам представляет предложения Генеральному совету в отношении финансовых правил, которые включают положения, устанавливающие:

(a) шкалу взносов с распределением расходов ВТО между ее членами;

(b) меры, которые должны быть предприняты в отношении членов, имеющих задолженность.

Финансовые правила должны основываться, насколько это возможно, на правилах и практике ГАТТ 1947.

3. Генеральный совет принимает финансовые правила и проект годового бюджета большинством в две трети голосов при участии в голосовании более половины членов.

4. Каждый член в кратчайшие сроки вносит в ВТО взнос в размере своей доли расходов ВТО в соответствии с финансовыми правилами, принятыми Генеральным советом.

Статья VIII. Статус ВТО

1. ВТО имеет статус юридического лица, и каждый ее член предоставляет ей такую правоспособность, которая может быть ей необходима для выполнения ее функций.

2. Каждый член предоставляет ВТО такие привилегии и иммунитеты, которые необходимы для выполнения ее функций.

3. Должностным лицам ВТО и представителям членов также предоставляются такие привилегии и иммунитеты, которые необходимы им для независимого выполнения их функций, связанных с ВТО.

4. Привилегии и иммунитеты, предоставляемые каким-либо членом самой ВТО, ее должностным лицам и представителям ее членов, должны быть аналогичными привилегиям и иммунитетам, установленным Конвенцией по привилегиям и иммунитетам специализированных учреждений, одобренной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 21 ноября 1947г.

5. ВТО может заключать соглашение о штаб-квартире.

Статья IX. Принятие решений

1. ВТО будет продолжать практику принятия решений путем консенсуса, которая применялась в соответствии с ГАТТ 1947.¹ Если иное не предусмотрено, то в случае невозможности принятия решения консенсусом решение по рассматриваемому вопросу принимается голосованием. На заседаниях Конференции министров и Генерального совета каждый член ВТО имеет один голос. Если Европейские Сообщества используют свое право голоса, они имеют число голосов, равное числу их государств-членов², которые являются членами ВТО. Решения Конференции министров и Генерального совета принимаются большинством поданных голосов, если иное не предусмотрено в настоящем Соглашении или в соответствующем Многостороннем торговом соглашении³.

2. Конференция министров и Генеральный совет имеют исключительное право принимать решения о толковании настоящего Соглашения и Многосторонних торговых соглашений. В случае толкования Многостороннего торгового соглашения, содержащегося в Приложении 1, они осуществляют свои полномочия на основе рекомендаций Совета, наблюдающего за действием такого Соглашения. Решение по толкованию принимается большинством в три четверти членов. Этот пункт не должен применяться таким образом, чтобы это могло подорвать положения о поправках в статье X.

3. В исключительных обстоятельствах Конференция министров может принять решение об освобождении члена от обязательства, вытекающего из настоящего Соглашения или любого из

1. Считается, что соответствующий орган принимает решение консенсусом по вопросу, представленному на его рассмотрение, если никто из членов, присутствующих на заседании, в момент принятия решения формально не возражает предлагаемо решения.

2. Число голосов Европейских Сообществ и их государств-членов ни в коем случае не может превышать число государств-членов Европейских Сообществ.

3. Решения Генерального совета, действующего в качестве Органа по разрешению споров, должны приниматься только в соответствии с условиями пункта 4 статьи II Договора о разрешении споров.

Многосторонних торговых соглашений, при условии, что любое такое решение будет принято большинством в три четверти членом, если иное не предусмотрено в настоящем пункте.

- (a) Просьба об освобождении от обязательства, вытекающего из настоящего Соглашения, представляется Конференции министров для рассмотрения на основе практики принятия решений путем консенсуса. Конференция министров устанавливает срок рассмотрения такой просьбы, который не должен превышать 90 дней. Если в течение этого периода консенсус не был достигнут, то любое решение об освобождении от обязательства принимается большинством в три четверти членом.
 - (b) Просьба об освобождении от обязательств, вытекающих из Многосторонних торговых соглашений, содержащихся в Приложениях 1А, 1В, или 1С, и из приложений к ним, представляются первоначально Совету по торговле товарами, Совету по торговле услугами или Совету по ТРИПС, соответственно, для рассмотрения в срок, который не должен превышать 90 дней. По истечении этого срока, соответствующий Совет представляет доклад Конференции министров.
4. Решение Конференции министров об освобождении от обязательства устанавливает наличие исключительных обстоятельств, оправдывающих такое решение, сроки и условия его применения, а также дату окончания его действия. Решение об освобождении от обязательства на период более одного года вновь рассматривается Конференцией министров не позднее чем через один год после его принятия, а затем ежегодно до его отмены. При каждом таком рассмотрении Конференция министров исследует вопросы о наличии чрезвычайных обстоятельств, оправдывающих такое освобождение, а также о соблюдении всех его сроков и условий. Конференция министров на основе таких ежегодных рассмотрений может продлить действие такого решения, изменить или отменить его.
5. Решения по Торговому соглашению с ограниченным кругом участников, включая любые решения по его толкованию и по освобождению от обязательств, регулируются положениями каждого такого Соглашения.

Статья X. Поправки

1. Любой член ВТО может внести предложение о внесении поправок в положения настоящего Соглашения или Многосторонних торговых соглашений, содержащихся в Приложении 1, путем представления такого предложения Конференции министров. Советы, перечисленные в пункте 5 статьи IV, также могут представлять Конференции министров предложения о поправках к положениям соответствующих Многосторонних торговых соглашений, содержащихся в Приложении 1, за действием которых они наблюдают. Если Конференция министров не примет решения о более длительном периоде времени, то в течение 90 дней после формального представления предложения Конференции министров, любое решение Конференции министров представить предложенную поправку членам для ее принятия принимается консенсусом. Если только не применяются положения пунктов 2, 5 или 6, такое решение должно содержать указание на применение положений пунктов 3 или 4. По достижению консенсуса Конференция министров незамедлительно представляет членам предложенную поправку для принятия. Если на заседании Конференции министров консенсус не достигнут в течение установленного периода, то Конференция министров решает большинством в две трети членом, представлять ли предложенную поправку членам для принятия. За исключением положений, предусмотренных в пунктах 2, 5 и 6, к предложенной поправке применяются положения пункта 3, если только Конференция министров не решит большинством в три четверти членом о применении положений пункта 4.
2. Поправки к положениям настоящей статьи и к положениям нижеследующих статей вступают в силу только после принятия всеми членами:
 - Статья IX настоящего Соглашения;
 - Статьи I и II ГАТТ 1994;
 - Статья II:1 ГАТС;
 - Статья IV Соглашения по ТРИПС.
3. За исключением поправок к положениям, перечисленным в пунктах 2 и 6, поправки к положениям настоящего Соглашения или Многосторонних торговых соглашений, содержащихся в Приложениях 1А и 1С, которые в силу своего характера могут изменить права и обязательства членом, вступают в силу для принявших их членом после принятия двумя третями членом ВТО и после этого - для каждого другого члена с момента принятия им этих поправок. Конференция министров может решить большинством в три четверти членом, что любая поправка, вступающая в силу на основании положений настоящего пункта, имеет такой характер, что любой член, не принявший ее в срок,

-
4. Решение об освобождении от любого обязательства, обусловленного переходным периодом или периодом этапной реализации, которое запрашивающий член не выполнил к концу соответствующего периода, принимается только консенсусом.

установленный для каждой такой поправки Конференцией министров, может решить либо выйти из ВТО, либо остаться ее членом с согласия Конференции министров.

4. За исключением поправок к положениям, перечисленным в пунктах 2 и 6, поправки к положениям настоящего Соглашения или Многосторонних торговых соглашений, содержащихся в Приложениях IА и IС, которые в силу своего характера не изменяют прав и обязательств членом, вступают в силу для всех членом после принятия их двумя третями членом.

5. За исключением положений, предусмотренных в пункте 2 выше, поправки к частям I, II и III ГАТС и к соответствующим приложениям, вступают в силу для членом, которые приняли их, после принятия двумя третями членом, и после этого - для каждого члена с момента принятия им этих поправок. Конференция министров может решить большинством в три четверти членом, что любая поправка, вступившая в силу на основании предыдущего положения, имеет такой характер, что любой член, не принявший ее в срок, установленный Конференцией министров по каждой такой поправке, может решить либо выйти из ВТО, либо остаться ее членом с согласия Конференции министров. Изменения к частям IV, V или VI ГАТС и к соответствующим приложениям вступают в силу для всех членом после их принятия двумя третями членом.

6. Несмотря на другие положения настоящей статьи, поправки к Соглашению по ТРИПС, отвечающие требованиям пункта 2 статьи 71 этого Соглашения, могут приниматься Конференцией министров без дальнейшей формальной процедуры принятия.

7. Любой член, принимающий поправку к настоящему Соглашению или к Многостороннему торговому соглашению, содержащемуся в Приложении 1, депонирует документ о принятии у Генерального директора ВТО в срок, установленный Конференцией министров для принятия поправки.

8. Любой член ВТО может внести предложение о поправках к Многосторонним торговым соглашениям, содержащимся в Приложениях 2 и 3, путем представления такого предложения Конференции министров. Решение о принятии поправок к Многостороннему торговому соглашению, содержащемуся в Приложении 2, принимается консенсусом, и эти поправки вступают в силу для всех членом после одобрения Конференцией министров. Решение об одобрении поправок к Многостороннему торговому соглашению, содержащемуся в Приложении 3, вступает в силу для всех членом с момента их одобрения Конференцией министров.

9. Конференция министров, по просьбе членом-участников какого-либо торгового соглашения, может только путем консенсуса решить вопрос о включении такого соглашения в Приложение 4. Конференция министров, по просьбе членом-участников Торгового соглашения с ограниченным кругом участников, может принять решение об исключении такого Соглашения из Приложения 4.

10. Поправки к Торговому соглашению с ограниченным кругом участников регулируются положениями такого Соглашения.

Статья XI. Члены-учредители

1. Договаривающиеся стороны ГАТТ 1947 на дату вступления в силу настоящего Соглашения и Европейские Сообщества, принимающие настоящее Соглашение и Многосторонние торговые соглашения, Перечни уступок и обязательств которых приложены к ГАТТ 1994, и Перечни специфических обязательств которых приложены к ГАТС, становятся членами-учредителями ВТО.

2. От наименее развитых стран, признанных таковыми Организацией Объединенных Наций, требуется только принятие обязательств и уступок, совместимых с их индивидуальным развитием, финансовыми и торговыми потребностями или их административными и институциональными возможностями.

Статья XII. Присоединение

1. Любое государство или отдельная таможенная территория, обладающая полной автономией в ведении своих внешних торговых отношений и в других вопросах, предусмотренных в настоящем Соглашении и Многосторонних торговых соглашениях, может присоединиться к настоящему Соглашению на условиях, согласованных между таким государством или территорией и ВТО. Такое присоединение действует в отношении настоящего Соглашения и приложенных к нему Многосторонних торговых соглашений.

2. Решения о присоединении принимаются Конференцией министров. Конференция министров одобряет соглашение об условиях присоединения большинством в две трети членом ВТО.

3. Присоединение к Торговому соглашению с ограниченным кругом участников регулируется положениями такого Соглашения.

Статья XIII. Неприменение Многосторонних торговых соглашений между отдельными членами

1. Настоящее Соглашение и Многосторонние торговые соглашения, содержащиеся в Приложениях 1 и 2, не применяются между каким-либо одним членом и каким-либо другим членом, если любой из них на момент вступления одного из них в ВТО не согласен на такое применение.
2. Пункт 1 может применяться между членами-учредителями ВТО, которые являлись договаривающимися сторонами ГАТТ 1947, только в том случае, если ранее в отношениях между ними применялась статья XXXV этого Соглашения, и она имела силу для указанных договаривающихся сторон на момент вступления в силу для них настоящего Соглашения.
3. Пункт 1 применяется между двумя членами, один из которых присоединился на основании статьи XII, только в том случае, если член, не согласный на применение, уведомил об этом Конференцию министров до одобрения Конференцией министров соглашения об условиях присоединения.
4. Конференция министров, по просьбе любого члена, может рассматривать действие этой статьи в конкретных случаях и делать соответствующие рекомендации.
5. Неприменение Торгового соглашения с ограниченным кругом участников между его сторонами регулируется положениями такого Соглашения.

Статья XIV. Принятие, вступление в силу и депозитарий

1. Настоящее Соглашение открыто для принятия путем подписания или другим способом для договаривающихся сторон ГАТТ 1947 и Европейских Сообществ, которые имеют право стать членами-учредителями ВТО в соответствии со статьей XI настоящего Соглашения. Указанная процедура применяется к настоящему Соглашению и приложенным к нему Многосторонним торговым соглашениям. Настоящее Соглашение и приложенные к нему Многосторонние торговые соглашения вступают в силу с даты, определенной министрами в соответствии с пунктом 3 Заключительного Акта, содержащего результаты Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров, и остаются открытыми для принятия в течение двух лет после этой даты, если министры не решат иначе. Принятие настоящего Соглашения после его вступления в силу становится действительным на 30-й день с даты такого принятия.
2. Член, принявший настоящее Соглашение после его вступления в силу, выполняет уступки и обязательства по Многосторонним торговым соглашениям, которые должны выполняться с момента вступления в силу настоящего Соглашения, как если бы он принял настоящее Соглашение с даты его вступления в силу.
3. До вступления в силу настоящего Соглашения, депозитарием текстов настоящего Соглашения и Многосторонних торговых соглашений является Генеральный директор ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ГАТТ 1947. Генеральный директор незамедлительно предоставляет заверенную копию настоящего Соглашения и Многосторонних торговых соглашений, а также уведомление о каждом их принятии каждому правительству и Европейским Сообществам, после принятия ими настоящего Соглашения. Депозитарием настоящего Соглашения, Многосторонних торговых соглашений и любых поправок к ним после вступления в силу настоящего Соглашения является Генеральный директор ВТО.
4. Принятие и вступление в силу Торгового соглашения с ограниченным кругом участников регулируются положениями такого Соглашения. Депозитарием таких Соглашений является Генеральный директор ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ГАТТ 1947. После вступления в силу настоящего Соглашения, депозитарием таких Соглашений становится Генеральный директор ВТО.

Статья XV. Выход

1. Любой член может выйти из настоящего Соглашения. Такой выход распространяется как на настоящее Соглашение, так и на Многосторонние торговые соглашения и вступает в силу после истечения шести месяцев с даты получения Генеральным директором ВТО письменного уведомления о выходе.
2. Выход из Торгового соглашения с ограниченным кругом участников регулируется положениями такого Соглашения.

Статья XVI. Различные положения

1. Если иное не предусмотрено настоящим Соглашением или Многосторонними торговыми соглашениями, ВТО руководствуется решениями, процедурами и обычной практикой, которым следовали ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ ГАТТ 1947 и органы, созданные в рамках ГАТТ 1947.

2. Секретариат ГАТТ 1947, насколько это возможно, становится Секретариатом ВТО, а Генеральный директор ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ГАТТ 1947 до назначения Конференцией министров Генерального Директора в соответствии с пунктом 2 статьи VI настоящего Соглашения выполняет обязанности Генерального директора ВТО.

3. В случае коллизии между положением настоящего Соглашения и положением любого из Многосторонних торговых соглашений, в отношении указанной коллизии имеет преимущественную силу положение настоящего Соглашения.

4. Каждый член обеспечивает соответствие своих законов, иных нормативных актов и административных процедур своим обязательствам, вытекающим из прилагаемых Соглашений.

5. Оговорки в отношении любого положения настоящего Соглашения не допускаются. Оговорки в отношении любого из положений Многосторонних торговых соглашений могут делаться только в пределах, предусмотренных в этих Соглашениях. Оговорки в отношении положения Торгового соглашения с ограниченным кругом участников регулируются положениями такого Соглашения.

6. Настоящее Соглашение регистрируется в соответствии с положениями Статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций.

СОВЕРШЕНО в Марракеше в пятнадцатый день апреля одна тысяча девятьсот девяносто четвертого года в одном экземпляре на английском, французском и испанском языках, причем каждый текст имеет одинаковую силу.

Пояснительные замечания

Термины "страна" или "страны", используемые в настоящем Соглашении и в Многосторонних торговых соглашениях, означают также любую отдельную таможенную территорию, которая является членом ВТО.

В случае отдельной таможенной территории, которая является членом ВТО, когда в каком-либо выражении в настоящем Соглашении и Многосторонних торговых соглашениях используется термин "национальный", такое выражение следует считать относящимся к такой таможенной территории, если не определено иначе.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1.

Приложение 1А. ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 года	стр. 59
Приложение 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО СЕЛЬСКОМУ ХОЗЯЙСТВУ	стр. 70
Приложение 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ТЕКСТИЛЮ И ОДЕЖДЕ	стр. 88
Приложение 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРИМЕНЕНИЮ САНИТАРНЫХ И ФИТОСАНИТАРНЫХ МЕР	стр. 100
Приложение 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ТЕХНИЧЕСКИМ БАРЬЕРАМ В ТОРГОВЛЕ	стр. 110
Приложение 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ ИНВЕСТИЦИОННЫМ МЕРАМ	стр. 125
Приложение 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРИМЕНЕНИЮ СТАТЬИ VII ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 года	стр. 128
Приложение 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРЕДОТГРУЗОЧНОЙ ИНСПЕКЦИИ	стр. 148
Приложение 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРАВИЛАМ ПРОИСХОЖДЕНИЯ	стр. 155
Приложение 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРОЦЕДУРАМ ИМПОРТНОГО ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ	стр. 163
Приложение 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО СУБСИДИЯМ И КОМПЕНСАЦИОННЫМ МЕРАМ	168
Приложение 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРИМЕНЕНИЮ СТАТЬИ VI ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 года	стр. 198
Приложение 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО СПЕЦИАЛЬНЫМ ЗАЩИТНЫМ МЕРАМ	стр. 216
Приложение 1В. ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ТОРГОВЛЕ УСЛУГАМИ	стр. 222
Приложение 1С. СОГЛАШЕНИЕ ПО ТОРГОВЫМ АСПЕКТАМ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ	стр. 248

ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА

1. Генеральное соглашение по тарифам и торговле 1994 года ("ГАТТ 1994") включает в себя:
 - (a) положения Генерального соглашения по тарифам и торговле от 30 октября 1947 г., приложенного к Заключительному акту, принятому по завершении Второй сессии Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и занятости (исключая Протокол о временном применении), с уточнениями, поправками или изменениями, внесенными на основании положений правовых актов, которые вступили в силу до даты вступления в силу Соглашения о ВТО;
 - (b) положения нижеуказанных правовых актов, которые вступили в силу в рамках ГАТТ 1947 до даты вступления в силу Соглашения о ВТО:
 - (i) протоколы и подтверждения, относящиеся к тарифным уступкам;
 - (ii) протоколы о присоединении (исключая положения, (a) касающиеся временного применения или отзыва временного применения, и (b) предусматривающие временное применение части II ГАТТ 1947 в наиболее полном объеме, не противоречащем законодательству, существовавшему на дату Протокола);
 - (iii) решения об освобождении от обязательств, принятые на основании статьи XXV ГАТТ 1947 и действовавшие на дату вступления в силу Соглашения о ВТО;¹
 - (iv) другие решения ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ГАТТ 1947;
 - (c) Договоренности, указанные ниже:
 - (i) Договоренность о толковании статьи II: 1 (b) Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 г.;
 - (ii) Договоренность о толковании статьи XVII Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 г.;
 - (iii) Договоренность в отношении положений о платежном балансе Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 г.;
 - (iv) Договоренность о толковании статьи XXIV Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 г.;
 - (v) Договоренность в отношении освобождения от обязательств по Генеральному соглашению по тарифам и торговле 1994 г.;
 - (vi) Договоренность о толковании статьи XXVIII Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 г.
 - (d) Марракешский протокол к ГАТТ 1994.

2. Пояснительные замечания

- (a) Слова "договаривающаяся сторона", употребляемые в положениях ГАТТ 1994, означают "член". Слова "менее развитая договаривающаяся сторона" и "развитая договаривающаяся сторона" означают "развивающаяся страна-член" и "развитая страна-член". Слова "Исполнительный секретарь" означают "Генеральный директор ВТО".
- (b) Ссылки на ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ, действующие совместно, в статьях XV:1, XV:2, XV:8, XXXVIII и в дополнительных положениях к статьям XII и XVIII; а также в положениях о специальных валютных соглашениях в статьях XV:2, XV:3, XV:6, XV:7 и XV:9 ГАТТ 1994 означают ссылки на ВТО. Другие функции, которые положения ГАТТ 1994 отводят ДОГОВАРИВАЮЩИМСЯ СТОРОНАМ, действующим совместно, отводятся Конференцией министров.
- (c) (i) Текст ГАТТ 1994 аутентичен на английском, испанском и французском языках.
(ii) Текст ГАТТ 1994 на французском языке подлежит корректировке терминологии, указанной в Приложении А к документу MTN.TNC/41.

¹ Освобождения от обязательств, на которые распространяется это положение, перечисляются в сноске 7 на страницах 11 и 12 части II документа MTN/FA от 15 декабря 1993 г. и документа MTN/FA/Согг.6 от 21 марта 1994 г. Конференция министров на своей первой сессии установит пересмотренный перечень освобождений от обязательств, на которые распространяется это положение, дополненный любыми освобождениями от обязательств, предоставленными в рамках ГАТТ 1947 г., после 15 декабря 1993 г. и до момента вступления в силу Соглашения по ВТО, и исключаящий освобождения от обязательств, срок которых истечет к этому времени.

- (iii) Аутентичным текстом ГАТТ 1994 на испанском языке является текст, содержащийся в томе IV Основных правовых инструментов и избранных документов, при условии корректировки терминов, как это указано в Приложении В к документу MTN.TNC/41.
3. (a) Положения части II ГАТТ 1994 не применяются к мерам, принятым членом на основании специального императивного законодательства, введенного в силу таким членом до того, как он стал договаривающейся стороной ГАТТ 1947, которое запрещает использование, продажу или аренду построенных или отремонтированных за границей судов для коммерческого использования между пунктами в национальных водах или водах исключительной экономической зоны. Такое изъятие применяется к: (а) продолжению действия или незамедлительному пересмотру несоответствующего положения такого законодательства; и (в) изменению несоответствующего положения такого законодательства в таких пределах, когда это изменение не уменьшает соответствия этого положения части II ГАТТ 1947. Это изъятие ограничивается мерами, принятыми в рамках указанного выше законодательства, в отношении которого делаются уведомления и уточнения до даты вступления в силу Соглашения о ВТО. Если такое законодательство впоследствии изменяется в сторону уменьшения его соответствия части II ГАТТ 1994, то оно не будет более подпадать под действие настоящего пункта.
- (b) Конференция министров рассматривает такое изъятие не позднее чем через пять лет после даты вступления в силу Соглашения о ВТО, а затем каждые два года, до тех пор, пока это изъятие остается в силе для целей изучения вопроса, сохраняются ли по прежнему условия, которые вызвали потребность в таком изъятии.
- (c) Член, чьи меры подпадают под это изъятие, ежегодно представляет подробное уведомление со статистикой за пять лет средних показателей фактических и предполагавшихся поставок соответствующих судов, а также дополнительную информацию по использованию, продаже, аренде или ремонту соответствующих судов, подпадающих под это изъятие.
- (d) Член, считающий, что указанное изъятие осуществляется таким образом, что это оправдывает взаимное и пропорциональное ограничение использования, продажи, аренды или ремонта судов, построенных на территории члена, прибегающего к этому изъятию, может ввести такое же ограничение при условии предварительного уведомления Конференции министров.
- (e) Такое изъятие не ущемляет решений, касающихся специальных аспектов законодательства, подпадающих под это изъятие, оговоренных в отраслевых соглашениях или на других форумах.

ДОГОВОРЕННОСТЬ О ТОЛКОВАНИИ СТАТЬИ II:1(В) ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА

Члены настоящим договариваются о следующем:

1. С целью обеспечения транспарентности в отношении прав и обязательств, вытекающих из пункта 1 (b) статьи II, характер и уровень любых "других пошлин или сборов", взимаемых по связанным тарифным позициям, о которых идет речь в указанном положении, фиксируются в Перечнях уступок, приложенных к ГАТТ 1994, по каждой тарифной позиции, к которой они применяются. При этом такая фиксация не изменяет правового статуса "других пошлин или сборов".
2. В целях статьи II "другие пошлины или сборы" становятся связанными с 15 апреля 1994 г. Поэтому "другие пошлины или сборы" фиксируются в Перечнях уступок на уровне, применявшемся на эту дату. В случае каждого последующего пересмотра уступок или переговоров о новой уступке датой, действующей по данной тарифной позиции, становится дата включения новой уступки в соответствующий Перечень. Однако дата документа, на основании которого уступка по какой-либо конкретной тарифной позиции была впервые включена в ГАТТ 1947 или в ГАТТ 1994, продолжает указываться в колонке 6 Перечня с заменяемыми листами.
3. "Другие пошлины или сборы" фиксируются по всем связанным тарифам.
4. В случаях, когда тарифная позиция ранее была предметом уступки, уровень "других пошлин или сборов", зафиксированный в соответствующем Перечне, не может превышать уровня, действовавшего на момент первого включения уступки в Перечень. Любой член может высказать сомнение в отношении какой-либо/какого-либо "другой пошлины или другого сбора" на том основании, что такая/такой "другая пошлина или другой сбор" не существовали на момент первоначального "связывания" по данной позиции, а также в отношении совместимости зафиксированного уровня "другой пошлины или другого сбора" с ранее связанным уровнем. Это право действует в течение трех лет с даты вступления в силу Соглашения о ВТО или в течение трех лет с даты передачи на хранение Генеральному директору ВТО документа о включении соответствующего Перечня в ГАТТ 1994, если последняя дата является более поздней.

5. Фиксирование "других пошлин или сборов" в Перечнях не предпрещает их совместимости с правами и обязательствами по ГАТТ 1994, кроме тех, которые затрагиваются в пункте 4. Все члены сохраняют право в любое время высказать сомнение в совместимости любой/любого "другой пошлины или другого сбора" с такими обязательствами.
6. В целях настоящей Договоренности положения статей XXII и XXIII ГАТТ 1994 применяются в рамках Договоренности о разрешении споров с учетом внесенных в них изменений и практики применения.
7. "Другие пошлины или сборы", не включенные в Перечень на момент передачи на хранение Генеральному директору ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ГАТТ 1947, если это произойдет до вступления в силу Соглашения о ВТО, или после его вступления в силу - на хранение Генеральному директору ВТО документа о включении соответствующего Перечня в ГАТТ 1994, не должны в дальнейшем добавляться к этому Перечню, и любая/любой "другая пошлина или другой сбор", зафиксированные на уровне ниже того, который существовал на применимую дату, не будут доводиться до этого уровня, если такие дополнения или изменения не произошли в течение шести месяцев с даты передачи документа на хранение.
8. Решение, упомянутое в пункте 2, в отношении даты, применимой к каждой уступке в целях пункта 1 (b) статьи II ГАТТ 1994, заменяет решение, касающееся применимой даты, принятое 26 марта 1980 г. (BISD 27 S/24).

ДОГОВОРЕННОСТЬ О ТОЛКОВАНИИ СТАТЬИ XVII ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА

Члены,

отмечая, что статья XVII предусматривает обязательства членов в отношении деятельности государственных торговых предприятий, указанных в пункте 1 статьи XVII, которая должна соответствовать общим принципам недискриминационного режима, предписанного ГАТТ 1994 для правительственных мер, затрагивающих импорт и экспорт, осуществляемый частными коммерсантами; *отмечая далее*, что члены несут обязательства по ГАТТ 1994 в отношении тех правительственных мер, которые затрагивают государственные торговые предприятия;

признавая, что настоящая Договоренность не наносит ущерба основным предписаниям, предусмотренным в статье XVII;

настоящим договариваются о нижеследующем:

1. С целью обеспечения транспарентности деятельности государственных торговых предприятий, члены уведомляют о таких предприятиях Совет по торговле товарами, с целью рассмотрения рабочей группой, которая создается согласно положениям пункта 5, исходя из следующего рабочего определения таких предприятий:
"Правительственные и неправительственные предприятия, включая органы по маркетингу, которые наделены исключительными или специальными правами или привилегиями, включая законодательные или конституционные полномочия, осуществляя которые они влияют посредством своих закупок или продаж на уровень или направление импорта или экспорта".
Указанное требование об уведомлении не применяется к импорту товаров для немедленного или конечного потребления для использования правительством или для использования предприятием, как это определено выше, а не для перепродажи или использования в производстве товаров для продажи.
2. Каждый член рассматривает свою политику в отношении представления уведомлений о государственных торговых предприятиях Совету по торговле товарами, принимая во внимание положения настоящей Договоренности. Проводя такое рассмотрение, каждый член должен учитывать необходимость обеспечения максимально возможной транспарентности своих уведомлений с тем, чтобы обеспечить четкую оценку характера деятельности указанных предприятий и влияния их деятельности на международную торговлю.
3. Уведомления осуществляются в соответствии с вопросником о государственной торговле, принятым 24 мая 1960 г. (BISD 9S/184-185), причем члены уведомляют о предприятиях, указанных в пункте 1, независимо от того, осуществляли ли они фактически импорт или экспорт или нет.
4. Любой член, имеющий основания полагать, что другой член выполнил свои обязательства по уведомлению в недостаточной мере, может поставить этот вопрос перед соответствующим членом. Если вопрос не получает удовлетворительного разрешения, он может направить ответное уведомление в Совет по торговле товарами для рассмотрения рабочей группой, созданной в соответствии с пунктом 5, одновременно уведомив об этом соответствующего заинтересованного члена.
5. Рабочая группа создается Советом по торговле товарами для рассмотрения уведомлений и встречных уведомлений. С учетом результатов такого рассмотрения и без ущерба для положений

пункта 4 (с) статьи XVII, Совет по торговле товарами может давать рекомендации относительно адекватности сделанных уведомлений и необходимости дополнительной информации. Рабочая группа также рассматривает, с учетом полученных уведомлений, вопрос об адекватности указанного выше вопросника по государственной торговле и охвату государственных торговых предприятий, подлежащих уведомлению согласно пункту 1. Она также разработает примерный перечень взаимоотношений между правительствами и предприятиями и видов деятельности, осуществляемых этими предприятиями, которые могут рассматриваться в целях статьи XVII. При этом имеется в виду, что Секретариат подготовит общий вспомогательный документ для рабочей группы о деятельности государственных торговых предприятий, связанных с международной торговлей. Участие в рабочей группе является открытым для всех членов, высказавших желание работать в ней. Она проведет свое заседание не позднее чем через год после даты вступления в силу Соглашения о ВТО и в дальнейшем будет собираться не реже одного раза в год. Ежегодно она представляет доклады Совету по торговле товарами.¹

ДОГОВОРЕННОСТЬ В ОТНОШЕНИИ ПОЛОЖЕНИЙ О ПЛАТЕЖНОМ БАЛАНСЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА

Члены,

признавая положения статей XII и XVIII:В ГАТТ 1994 и Декларации по торговым мерам, принимаемым по соображениям платежного баланса, принятой 28 ноября 1979 г. (BISD 26S/205-209, и упоминаемой в настоящей Договоренности как "Декларация 1979 г."), и с целью уточнения этих положений²,

настоящим договариваются о нижеследующем:

Применение мер

1. Члены подтверждают свое обязательство в скорейшие сроки публично объявлять графики отмены мер по ограничению импорта, принятых ими по соображениям платежного баланса. Имеется в виду, что эти графики могут меняться с учетом изменений в состоянии платежного баланса. Если такой график не объявляется публично членом, такой член представляет объяснения с указанием причин этого.

2. Члены подтверждают свое обязательство отдавать предпочтение таким мерам, которые оказывают наименее разрушительное воздействие на торговлю. Имеется в виду, что такие меры (указанные в настоящей Договоренности как "меры, основанные на цене") включают дополнительные импортные сборы, требования в отношении импортных депозитов, а также другие аналогичные торговые меры, оказывающие влияние на цены импортируемых товаров. Подразумевается, что, несмотря на положения статьи II, основанные на цене меры по соображениям платежного баланса могут применяться членом дополнительно к пошлинам, зафиксированным в его Перечне уступок. Кроме того, такой член должен указать четко и отдельно сумму, на которую основанная на цене мера превышает связанную пошлину, в соответствии с процедурой уведомления, предусмотренной настоящей Договоренностью.

3. Члены будут стремиться избегать введения новых количественных ограничений по соображениям платежного баланса, если только в силу критического состояния платежного баланса основанные на цене меры не смогут остановить резкого ухудшения положения с внешними расчетами. В тех случаях, когда член применяет количественные ограничения, он представляет объяснения с указанием причин того, почему основанные на цене меры не являются достаточным средством для урегулирования платежного баланса. Член, сохраняющий количественные ограничения, сообщает в ходе последующих консультаций о том прогрессе, в какой мере ему удалось достичь существенного сокращения таких мер и их ограничительного воздействия. Имеется в виду, что к одному и тому же

¹ Деятельность этой рабочей группы координируется с деятельностью рабочей группы, предусмотренной разделом III Решения министров о процедурах уведомления, принятого 15 апреля 1994 г.

² Ничто в настоящей Договоренности не преследует цели изменения прав и обязательств членов по статьям XII или XVIII:В ГАТТ 1994 г. Положения статей XXII и XXIII ГАТТ 1994 г., разработанные и применяемые в рамках Договоренности о разрешении споров, могут использоваться в отношении любых проблем, возникающих в связи с применением ограничительных импортных мер, принятых по соображениям платежных балансов.

товару не может применяться более одной меры, ограничивающей импорт по соображениям платежного баланса.

4. Члены подтверждают, что меры по ограничению импорта, принимаемые по соображениям платежного баланса, могут применяться только в целях ограничения общего уровня импорта и не могут выходить за рамки необходимого в связи с состоянием платежного баланса. С целью сведения к минимуму побочного защитного воздействия, член применяет ограничения на условиях транспарентности. Компетентные органы импортирующего члена представляют достаточные обоснования критериев, используемых для выбора товаров, подпадающих под ограничения. В соответствии с пунктом 3 статьи XII и пунктом 10 статьи XVIII члены могут в отношении некоторых важнейших товаров первой необходимости исключать или ограничивать применение дополнительных сборов, применяемых ко всему импорту, или других мер, применяемых по соображениям платежного баланса. Термин "важнейшие товары первой необходимости" понимается как обозначающий товары, предназначенные для удовлетворения основных нужд потребления или товары, которые способствуют усилиям члена по улучшению положения с платежным балансом, такие как средства производства или товары производственного назначения. Используя количественные ограничения, член может применять ограничительное лицензирование импорта по своему усмотрению только в тех случаях, когда этого нельзя избежать, с постепенной его отменой. В отношении критериев, используемых для определения количеств или стоимости товаров, разрешенных к импорту, представляются соответствующие обоснования.

Процедуры консультаций по мерам, связанным с платежным балансом

5. Комитет по ограничениям в связи с платежным балансом (упоминаемый в настоящей Договоренности как "Комитет") проводит консультации с целью рассмотрения всех ограничительных импортных мер, применяемых по соображениям платежного баланса. Членство в Комитете открыто для всех членов, высказавших желание участвовать в его работе. Комитет использует процедуру консультаций по вопросам ограничений по соображениям платежного баланса, одобренную 28 апреля 1970 г. (BISD 18S/48-53, упоминаемую далее в настоящей Договоренности, как "полная процедура консультаций"), с учетом нижеследующих положений.

6. Член, применяющий новые ограничения или повышающий общий уровень своих существующих ограничений посредством значительного усиления таких мер, приступает к консультациям с Комитетом в течение четырех месяцев с момента принятия таких мер. Член, принимающий такие меры, может попросить, чтобы консультации проводились соответственно согласно пункту 4(а) статьи XII или пункту 12(а) статьи XVIII. Если такой просьбы не было высказано, председатель Комитета предлагает данному члену приступить к консультациям. В ходе консультаций могут рассматриваться, *inter alia*, такие факторы, как введение новых видов ограничительных мер по соображениям платежного баланса или повышение уровня ограничений или круга охватываемых ими товаров.

7. Все ограничения, применяемые по соображениям платежного баланса, подлежат периодическому рассмотрению Комитетом в соответствии с пунктом 4 (b) статьи XII или пунктом 12 (b) статьи XXVIII с возможностью изменения периодичности консультаций по договоренности с консультирующимся членом или на основе специальной процедуры рассмотрения, которая может быть рекомендована Генеральным советом.

8. Консультации могут проводиться по упрощенной процедуре, одобренной 19 декабря 1972 г. (BISD 20S/47-49, именуемой далее в настоящей Договоренности как "упрощенная процедура консультаций"), в случае наименее развитых стран-членов или в случае развивающихся стран-членов, которые прилагают усилия по либерализации в соответствии с графиком, представленным Комитету на предыдущих консультациях. Упрощенная процедура консультаций может также использоваться в тех случаях, когда Обзор торговой политики развивающейся страны-члена и проведение консультаций с ней намечены на один и тот же календарный год. В таких случаях решение об использовании полной процедуры консультаций принимается на основе факторов, перечисленных в пункте 8 Декларации 1979 г. За исключением наименее развитых стран-членов, по упрощенным процедурам может проводить не более двух консультаций подряд.

Уведомление и документация

9. Члены уведомляют Генеральный совет о введении ими или о любых изменениях в применении ограничительных мер в отношении импорта, принятых по соображениям платежного баланса, а также о любых изменениях в графиках отмены таких мер, объявленных в соответствии с пунктом 1. Уведомления о значительных изменениях должны передаваться Генеральному совету до объявления или не позднее 30 дней после такого объявления. Ежегодно каждый член представляет Секретариату

для рассмотрения членами сводное уведомление, включая все изменения в законах, постановлениях, программных заявлениях и опубликованных официальных сообщениях. Уведомления, по возможности, включают полную информацию на уровне тарифных позиций о характере мер, используемых критериях их осуществления, круге охваченных товаров и затронутых товаропотоках.

10. По просьбе любого члена уведомления могут быть рассмотрены Комитетом. Такие рассмотрения ограничиваются выяснением конкретных вопросов, поднятых в уведомлении, или изучением вопроса о необходимости консультаций на основании пункта 4 (а) статьи XII или пункта 12 (а) статьи XVIII. Члены, имеющие основания полагать, что ограничительная мера в отношении импорта, применяемая другим членом, принята по соображениям платежного баланса, могут поднять этот вопрос перед Комитетом. При этом председатель Комитета запрашивает информацию о данной мере и сообщает о ней всем членам. Без ущерба для права любого члена Комитета добиваться соответствующих разъяснений в ходе консультаций, вопросы могут заранее представляться для рассмотрения консультирующимся членом.

11. Консультирующийся член готовит к консультациям основной документ, который, в дополнение к любой другой относящейся, по его мнению, к делу информации, содержит: (а) общий обзор ситуации с платежным балансом и ее перспектив, включая рассмотрение внутренних и внешних факторов, влияющих на состояние платежного баланса, а также меры внутренней политики, принятые с целью восстановить равновесие на здоровой и долговременной основе; (b) полное описание ограничительных мер, принятых по соображениям платежного баланса, их правовой основы и мер, принятых для ослабления побочного защитного воздействия; (с) меры, принятые со времени последней консультации в целях либерализации импорта в свете заключений Комитета; (d) план отмены и постепенного ослабления оставшихся ограничений. В соответствующих случаях могут делаться ссылки на информацию, содержащуюся в других уведомлениях или докладах, представленных в ВТО. В случае упрощенной процедуры консультаций консультирующийся член представляет письменное заявление, содержащее существенно важную информацию по вопросам, отраженным в основном документе.

12. С целью содействия консультациям в Комитете Секретариат готовит основанный на фактах справочный документ по различным аспектам плана консультаций. В случае развивающейся страны-члена документ Секретариата включает относящуюся к делу справочную информацию и аналитический материал о влиянии внешнеторговой обстановки на состояние и перспективы платежного баланса консультирующегося члена. Службы технического содействия Секретариата по просьбе развивающейся страны-члена оказывают помощь в подготовке документации к консультациям.

Заключения по итогам консультаций по платежному балансу

13. Комитет представляет доклад по итогам своих консультаций Генеральному совету. В случае использования полной процедуры консультаций доклад содержит заключения Комитета по различным вопросам плана консультаций, а также факты и мотивы, на которых они основаны. Комитет должен стремиться включать в свои заключения предложения о рекомендациях, направленных на содействие выполнению статей XII и XVIII:В, Декларации 1979 г. и настоящей Договоренности. В случаях представления графиков отмены ограничительных мер, применяемых по соображениям платежного баланса, Генеральный совет может внести рекомендацию о том, что член, соблюдающий такой график, рассматривается как выполняющий свои обязательства по ГАТТ 1994. Если Генеральный совет внес конкретные рекомендации, права и обязательства членов рассматриваются в свете таких рекомендаций. В отсутствие конкретных предложений о рекомендациях Генерального совета в заключениях Комитета отражаются различные точки зрения, высказанные в ходе время его работы. В случае использования упрощенной процедуры консультаций в доклад включается резюме основных вопросов, рассмотренных Комитетом, и решение о целесообразности применения полной процедуры консультаций.

ДОГОВОРЕННОСТЬ О ТОЛКОВАНИИ СТАТЬИ XXIV ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА

Члены,

принимая во внимание положения статьи XXIV ГАТТ 1994;

признавая, что со времени учреждения ГАТТ 1947 число и значение таможенных союзов и зон свободной торговли существенно возросло, и в настоящее время на их долю приходится значительная часть мировой торговли;

признавая вклад в расширение мировой торговли, который может быть внесен благодаря более тесной экономической интеграции участников таких соглашений;

признавая также, что такой вклад увеличивается, если распространяется на всю торговлю устранение пошлин и других ограничительных мер регулирования торговли между составляющими территориями и уменьшится в случае исключения какого-либо важного сектора торговли,

вновь подтверждая, что целью таких соглашений является облегчение торговли между составляющими территориями, а не повышение барьеров в торговле других членов с такими территориями; и что при их образовании или расширении их участники будут в максимальной степени избегать оказания неблагоприятного воздействия на торговлю других членов;

убежденные также в необходимости усилить действенную роль Совета по торговле товарами в рассмотрении соглашений, о которых произведены уведомления на основании статьи XXIV, посредством уточнения критериев и процедур оценки новых или расширенных соглашений, а также обеспечения большей транспарентности по всем соглашениям, подпадающим под статью XXIV;

признавая необходимость общего понимания обязательств членов в соответствии с пунктом 12 статьи XXIV;

настоящим *договариваются* о нижеследующем:

1. Таможенные союзы, зоны свободной торговли и временные соглашения, ведущие к образованию таможенного союза или зоны свободной торговли, в целях соответствия статье XXIV должны удовлетворять, *inter alia*, положениям пунктов 5, 6, 7 и 8 указанной статьи.

Статья XXIV:5

2. Оценка в соответствии с пунктом 5(а) статьи XXIV общего воздействия степени влияния пошлин и других мер регулирования торговли, применявшихся до и после образования таможенного союза, в отношении пошлин и сборов основывается на полной оценке средневзвешенных тарифных ставок и взимаемых таможенных пошлин. Эта оценка основывается на статистике импорта за предшествующий представительный период, предоставленной таможенным союзом по тарифным позициям, в стоимостном и количественном выражении, в разбивке по странам происхождения, являющимся членами ВТО. Секретариат исчисляет средневзвешенные тарифные ставки и взысканные таможенные пошлины в соответствии с методологией, использованной при оценке тарифных предложений в ходе Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров. Пошлинами и сборами, которые принимаются во внимание для этой цели, являются применяемые ставки пошлин. Признается, что для полной оценки влияния других мер регулирования торговли, количественное выражение и агрегирование которых затруднительно, может потребоваться изучение отдельных мер, постановлений, круга затронутых товаров и торговых потоков.

3. "Разумный период времени", упомянутый в пункте 5(с) статьи XXIV, может превышать 10 лет только в исключительных случаях. В случаях, когда члены, являющиеся сторонами временного соглашения, считают, что десятилетний период был бы недостаточным, они предоставляют Совету по торговле товарами исчерпывающие объяснения относительно необходимости более продолжительного периода.

Статья XXIV:6

4. Пункт 6 статьи XXIV устанавливает процедуру для случаев, когда член, создающий таможенный союз, намеревается повысить связанную ставку пошлины. В этой связи члены вновь подтверждают, что процедура, установленная в статье XXVIII, которая выработана на основании рекомендаций, принятых 10 ноября 1980 г. (BISD 27S/26-28), и Договоренности о толковании статьи XXVIII ГАТТ 1994, должна начинаться до изменения или отзыва тарифных уступок в связи с образованием таможенного союза или заключением временного соглашения, ведущего к образованию таможенного союза.

5. Такие переговоры будут проводиться в духе доброй воли с целью достижения взаимоприемлемого урегулирования в отношении компенсации. В ходе таких переговоров, как это предусмотрено пунктом 6 статьи XXIV, должным образом учитываются снижения пошлин по той же тарифной позиции, осуществленные другими участниками таможенного союза после его образования. Если такие снижения окажутся недостаточными для предоставления необходимой компенсации, таможенный союз должен предложить компенсацию в виде снижения пошлин по другим тарифным позициям. Такое предложение принимается во внимание членами, имеющими права на такие переговоры в связи с изменением или отзывом связанных тарифов. Если предоставляемая компенсация остается неприемлемой, переговоры должны быть продолжены. В тех случаях, когда, несмотря на все усилия, приложенные в ходе переговоров о предоставлении компенсации по статье XXVIII, с учётом положений Договоренности о толковании статьи XXVIII ГАТТ 1994, соглашение не может быть достигнуто в течение разумного периода времени с начала переговоров, таможенный союз имеет, тем

не менее, право изменить или отозвать уступки; члены, интересы которых затронуты, в этом случае имеют право отозвать равноценные по сути уступки в соответствии со статьей XXVIII.

6. ГАТТ 1994 не налагает обязательств на членов, извлекающих выгоду из снижения пошлин в результате образования таможенного союза или временного соглашения, ведущего к образованию таможенного союза, предоставить компенсацию составляющим его территориям.

Рассмотрение таможенных союзов и зон свободной торговли

7. Все уведомления, сделанные в соответствии с пунктом 7(а) статьи XXIV, рассматриваются рабочей группой в свете соответствующих положений ГАТТ 1994 и пункта 1 настоящей Договоренности. Рабочая группа представляет доклад со своими выводами Совету по торговле товарами. Совет по торговле товарами может давать такие рекомендации членам, которые он считает необходимыми.

8. По временным соглашениям рабочая группа может в своем докладе вносить соответствующие рекомендации относительно предполагаемых графиков и мер, необходимых для завершения образования таможенного союза или зоны свободной торговли. В случае необходимости она может продлить процедуру рассмотрения соглашения.

9. Члены, являющиеся сторонами временного соглашения, уведомляют Совет по торговле товарами о значительных изменениях в плане и графике, включенных в соглашение, а Совет, в случае поступления соответствующей просьбы, рассматривает такие изменения.

10. Если временное соглашение, о котором представлено уведомление согласно пункту 7(а) статьи XXIV, несмотря на положения пункта 5(а) статьи XXIV, не включает план и график, рабочая группа в своем докладе рекомендует составление такого плана и графика. В таком случае участники не могут оставлять в силе или вводить в действие такое соглашение, если только они не готовы изменить его в соответствии с указанными рекомендациями. Впоследствии выполнение указанных рекомендаций подлежит дальнейшему рассмотрению.

11. Таможенные союзы и территории, составляющие зоны свободной торговли, как это предусмотрено ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ ГАТТ 1947 в их инструкции Совету ГАТТ 1947, касающейся докладов о региональных соглашениях (BISD 18S/38), периодически информируют Совет по торговле товарами о действии соответствующего соглашения. Любые значительные поправки и/или дополнения к соглашениям сообщаются по мере их внесения.

Урегулирование споров

12. Положения статей XXII и XXIII ГАТТ 1994, с учётом положений Договоренности о разрешении споров, могут быть использованы в отношении любых вопросов, возникающих в связи с применением положений статьи XXIV, касающихся таможенных союзов, зон свободной торговли или временных соглашений, ведущих к образованию таможенного союза или зоны свободной торговли.

Статья XXIV:12

13. Каждый член ВТО несет полную ответственность по ГАТТ 1994 за соблюдение всех его положений и принимает все разумные меры, имеющиеся в его распоряжении для обеспечения их соблюдения региональными и местными правительствами и властями в пределах своей территории.

14. Положения статей XXII и XXIII ГАТТ 1994, с учётом положений Договоренности о разрешении споров, могут быть использованы в отношении мер, которые затрагивают их соблюдение, принятых региональными и местными правительствами и властями в пределах территории члена. Если Орган по разрешению споров устанавливает факт несоблюдения положений ГАТТ 1994, член, к которому это относится, принимает все разумные меры, имеющиеся в его распоряжении, для обеспечения их соблюдения. Положения, касающиеся компенсации и приостановки действия уступок или других обязательств, применяются в тех случаях, когда невозможно обеспечить иначе соблюдение указанных обязательств.

Каждый член обязуется в духе доброй воли уделять внимание и предоставлять достаточные возможности для консультаций, рассматривая представления, сделанные другим членом в отношении мер, затрагивающих действие ГАТТ 1994, принятых в пределах его территории.

ДОГОВОРЕННОСТЬ В ОТНОШЕНИИ ОСВОБОЖДЕНИЯ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО ГЕНЕРАЛЬНОМУ СОГЛАШЕНИЮ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА

Настоящим члены договариваются о нижеследующем:

1. Просьба о временном освобождении от обязательств или продлении действующего освобождения должна содержать описание мер, которые член намеревается принять, конкретных политических целей, которые член преследует, и причин, по которым член не использует для достижения своих политических целей меры, совместимые с его обязательствами по ГАТТ 1994.
2. Любое освобождение от обязательств, действующее на дату вступления в силу Соглашения о ВТО, прекращает свое действие (если оно не продлено в соответствии с указанной выше процедурой и положениями статьи IX Соглашения о ВТО) по истечении срока его действия, или через два года после вступления в силу Соглашения о ВТО, в зависимости от того, какой из этих сроков наступит раньше.
3. Любой член, считающий, что преимущества, полученные им по ГАТТ 1994, аннулируются или уменьшаются в результате:
 - (a) неспособности члена, которому было предоставлено освобождение от обязательств, соблюдать его условия, или
 - (b) применения меры, соответствующей условиям предоставления освобождения от обязательств, может прибегнуть к положениям Статьи XXIII ГАТТ 1994, дополненной и применяемой согласно Договоренности о разрешении споров.

ДОГОВОРЕННОСТЬ О ТОЛКОВАНИИ СТАТЬИ XXVIII ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 года

Настоящим члены договариваются о нижеследующем:

1. Для целей изменения или отзыва уступки член, имеющий наиболее высокую долю экспорта, затронутого уступкой (т.е. экспорта товара на рынок члена, изменяющего или отзывающего уступку), в его общем экспорте, считается основным заинтересованным поставщиком, если он уже не имеет первоначальных переговорных прав или не является основным заинтересованным поставщиком на основании пункта 1 статьи XXVIII. Одновременно договорено, что указанный пункт будет вновь рассмотрен Советом по торговле товарами через пять лет после вступления в силу Соглашения о ВТО для решения вопроса удовлетворительности действия этого критерия по обеспечению перераспределения переговорных прав в пользу малых и средних экспортеров-членов. Если его действие будет признано неудовлетворительным, будут подготовлены предложения о возможных улучшениях, включая, при наличии соответствующей информации, принятие критерия, основанного на доле экспорта, затронутого уступкой, в экспорте данного товара на все рынки.
2. Если член считает, что он на основании пункта 1, является основным заинтересованным поставщиком, он направляет свои претензии в письменной форме с соответствующими доказательствами члену, который намерен изменить или отозвать уступку, и одновременно информирует об этом Секретариат. В таких случаях применяется пункт 4 "Процедур переговоров по статье XXVIII", принятых 10 ноября 1980 г. (BISD 27S/26-28).
3. При решении вопроса о том, какие члены являются основными заинтересованными поставщиками (на основании вышеуказанного пункта 1 либо пункта 1 статьи XXVIII), а какие - существенно заинтересованными поставщиками, учитывается только торговля затрагиваемым товаром и которая осуществляется на основе РНБ. Однако торговля данным товаром на основе недоговорных преференций учитывается также, если в такой торговле перестали действовать преимущества преференциального режима, и она вернулась к режиму наибольшего благоприятствования, во время переговоров об изменении или отзыве уступки либо это произойдет к моменту завершения этих переговоров.
4. Когда изменяется или отзывается тарифная уступка на новый товар (т.е. товар, по которому не имеется торговой статистики за трехлетний период), член, обладающий первоначальными переговорными правами по тарифной позиции, по которой товар классифицируется или классифицировался ранее, рассматривается как имеющий первоначальное переговорное право по данной уступке. При определении основных заинтересованных и существенно заинтересованных поставщиков и при расчете компенсации учитываются, в частности, производственные мощности и инвестиции по затронутому товару у члена-экспортера; оценки роста экспорта, а также прогнозы спроса на данный товар у члена-импортера. Для целей этого пункта термин "новый товар" понимается как новая тарифная позиция, образованная путем выделения из существующей тарифной позиции.
5. Если член считает, что он является основным заинтересованным или существенно заинтересованным поставщиком на основании положений пункта 4, он направляет претензии в письменной форме, с соответствующими доказательствами, члену, намеревающемуся изменить или отозвать уступку, и одновременно информирует об этом Секретариат. В таких случаях применяется пункт 4 вышеупомянутых "Процедур переговоров по статье XXVIII".

6. Если неограниченная тарифная уступка заменяется тарифной квотой, то предусмотренная сумма компенсации должна превышать объем торговли, реально затрагиваемой изменением уступки. Базой для расчета компенсации должна быть величина, на которую прогнозируемая на будущее торговля превышает уровень квоты. При этом понимается, что расчет прогнозируемой торговли должен делаться на основе большей из следующих величин:

- (a) среднегодовой торговли в наиболее близкий представительный трехлетний период, увеличенной на среднегодовой рост импорта за тот же период либо на 10 процентов, в зависимости от того, какая из этих величин больше; или
- (b) торговли за наиболее близкий годовой период, увеличенной на 10 процентов.

Уровень обязательства члена по компенсации ни в коем случае не может превышать уровня, который мог бы возникнуть в результате полной отмены уступки.

7. Любому члену, являющемуся основным заинтересованным поставщиком (либо на основании пункта 1, либо на основании пункта 1 статьи XXVIII) в отношении уступки, которая является предметом изменения или отзыва, предоставляется первоначальное переговорное право по компенсационным уступкам, если иная форма компенсации не согласована между соответствующими членами.

МАРРАКЕШСКИЙ ПРОТОКОЛ К ГЕНЕРАЛЬНОМУ СОГЛАШЕНИЮ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА

Члены,

проведя переговоры в рамках ГАТТ 1947 в соответствии с Декларацией министров об Уругвайском раунде,

настоящим договариваются о нижеследующем:

1. Перечень, приложенный к настоящему Протоколу и относящийся к какому-либо члену, становится Перечнем к ГАТТ 1994, относящимся к этому члену в день, когда Соглашение о ВТО вступает в силу для этого члена. Любой Перечень, предоставленный в соответствии с Решением министров о мерах в пользу наименее развитых стран, считается приложенным к настоящему Протоколу.

2. Снижения тарифов, одобренные каждым членом, проводятся пятью равными долями, если это не определено иначе в Перечне члена. Первое такое снижение проводится на дату вступления в силу Соглашения о ВТО, каждое последующее снижение будет проводиться 1 января каждого следующего года, а последнее будет проведено не позднее четырех лет с даты вступления в силу Соглашения о ВТО, за исключением случаев, когда в Перечне конкретного члена предусмотрено иначе. Если иное не указано в Перечне, член, который принимает Соглашение о ВТО после его вступления в силу, производит на дату вступления для него в силу указанного Соглашения все снижения, которые уже имели место, а также снижения, которые он был обязан произвести на 1 января следующего года, и проведет все снижения, предусмотренные в Перечне в соответствии с предыдущим предложением. Ставка снижения на каждой стадии округляется до десятой доли. По сельскохозяйственным продуктам, как определено в статье 2 Соглашения по сельскому хозяйству, этапность снижений осуществляется на основании соответствующих частей перечней.

3. Осуществление уступок и обязательств, содержащихся в перечнях, приложенных к настоящему Протоколу, может в случае соответствующей просьбы стать предметом многостороннего рассмотрения членами. Такое рассмотрение производится без ущемления прав и обязательств членом по Соглашениям, содержащимся в Приложении 1А к Соглашению о ВТО.

4. После того, как перечень, относящийся к какому-либо члену и приложенный к настоящему Протоколу, становится Перечнем к ГАТТ 1994 согласно положениям пункта 1, этот член свободен в любое время отсрочить или отозвать полностью или частично уступку, содержащуюся в таком Перечне, в отношении любого товара, основным поставщиком которого является любой другой участник Уругвайского раунда, перечень которого еще не стал Перечнем к ГАТТ 1994. Такое действие, однако, может быть предпринято только после направления письменного уведомления о любой такой отсрочке или отзыве уступки Совету по торговле товарами, и после проведения консультаций, в случае просьбы, с любым членом, соответствующий перечень которого уже стал Перечнем к ГАТТ 1994, и который имеет существенную заинтересованность в данном товаре. Любые отсроченные или отозванные таким образом уступки применяются со дня, на который перечень члена, являющегося основным поставщиком, становится Перечнем к ГАТТ 1994.

5. (a) Без ущерба для положений пункта 2 статьи 4 Соглашения по сельскому хозяйству, для целей ссылки на дату указанного Соглашения в пунктах 1 (b) и 1 (c) статьи II ГАТТ 1994, применяемой датой в отношении каждого товара, который является предметом уступки, предусмотренной в перечне уступок, приложенном к настоящему Протоколу, является дата настоящего Протокола.

- (b) Для целей ссылки на дату указанного Соглашения в пункте 6 (а) статьи II ГАТТ 1994 применяемой датой в отношении перечня уступок, приложенного к настоящему Протоколу, является дата настоящего Протокола.
6. В случаях изменения или отзыва уступок, относящихся к нетарифным мерам, которые содержатся в части III перечней, применяются положения статьи XXVIII ГАТТ 1994 и "Процедуры переговоров по статье XXVIII", принятые 10 ноября 1980 г. (BISD 27S/26-28). Такое применение не должно ущемлять прав и обязательств членов по ГАТТ 1994.
7. В каждом случае, когда перечень, приложенный к настоящему Протоколу, создает в отношении какого-либо товара менее благоприятный режим, чем тот, который был предусмотрен для такого товара в Перечнях ГАТТ 1947 до вступления в силу Соглашения о ВТО, понимается, что член, к которому относится этот перечень, предпринял соответствующее действие, которое было бы необходимо в соответствии со статьей XXVIII ГАТТ 1947 или ГАТТ 1994. Положения этого пункта применяются только к Египту, Перу, Уругваю и Южной Африке.
8. Приложенные к настоящему Протоколу Перечни являются аутентичными на английском, испанском и французском языках, как это указано в каждом Перечне.
9. Датой настоящего Протокола является 15 апреля 1994 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО СЕЛЬСКОМУ ХОЗЯЙСТВУ

Члены,

Приняв решение создать основу для начала процесса реформы торговли в сфере сельского хозяйства в соответствии с целями переговоров, сформулированными в Декларации Пунта-дель-Эсте;

Напоминая, что долгосрочной целью, как это согласовано в Промежуточном обзоре Уругвайского раунда, "является установление справедливой и ориентированной на рынок системы торговли в сфере сельского хозяйства, и что процесс реформы должен быть инициирован путем переговоров по обязательствам в области поддержки и защиты, а также путем установления более строгих и эффективных в практическом применении плане норм и правил ГАТТ";

Напоминая далее, что "вышеупомянутая долгосрочная цель заключается в обеспечении значительного постепенного сокращения поддержки и защиты в аграрном секторе, оказываемых в течение согласованного периода времени, что приведет к корректированию и предупреждению ограничений и искажений на мировых сельскохозяйственных рынках".

Будучи исполнены намерением добиться связывания специфических обязательств в каждой из следующих сфер: доступ на рынок, внутренняя поддержка, экспортная конкуренция; и достичь соглашения по санитарным и фитосанитарным вопросам;

Согласившись, что при выполнении своих обязательств по доступу на рынок развитые страны-члены будут полностью учитывать особые потребности и условия развивающихся стран-членов, обеспечивая значительное улучшение возможностей и условий доступа для сельскохозяйственных продуктов, представляющих особый интерес для этих членов, включая максимальную либерализацию торговли тропическими сельскохозяйственными товарами, как это было согласовано в Промежуточном обзоре, и для продуктов, имеющих особое значение для диверсификации производства, замещающей выращивание незаконных наркотических культур.

Отмечая, что обязательства по программе реформы должны быть справедливо распределены между всеми членами, учитывая обеспокоенность проблемами неторгового характера, в том числе продовольственной безопасностью и необходимостью охраны окружающей среды; учитывая согласие, что специальный и дифференцированный режим для развивающихся стран является неотъемлемой частью переговоров и принимая во внимание возможное негативное влияние реализации программы реформирования на наименее развитые страны и развивающиеся страны, которые являются нетто-импортерами продовольствия;

Настоящим *договариваются* о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

Статья 1. Определение терминов

В данном Соглашении, если не оговорено иное:

- (a) "Агрегированный показатель поддержки" и "АПП" означают годовой объем поддержки в денежном выражении в отношении какого-либо сельскохозяйственного продукта, предназначенной для производителей основного сельскохозяйственного продукта, или поддержки, не связанной с конкретным продуктом и предназначенной для сельскохозяйственных производителей в целом, за исключением поддержки, предоставленной на основе программ, которые рассматриваются как изъятие из обязательств по сокращению согласно Приложению 2 к настоящему Соглашению, что относится:
 - (i) к поддержке, предоставленной в течение базового периода, указанного в соответствующих таблицах справочных материалов, включенных путем ссылки в часть IV Перечня члена; и
 - (ii) к поддержке, предоставленной в течение любого года периода реализации и по истечении его, рассчитанной в соответствии с положениями Приложения 3 к настоящему Соглашению и с учетом слагаемых данных и методики, использованных в таблицах справочных материалов, включенных путем ссылки в часть IV Перечня члена;
- (b) "основной сельскохозяйственный продукт" в отношении обязательств по внутренней поддержке определяется как продукт в наиболее практически достигаемой степени приближенный к пункту первой продажи, как это указано в Перечне члена и в соответствующих справочных материалах;
- (c) "бюджетные расходы" или "расходы" включают суммы от неполученных доходов;
- (d) "Эквивалентный показатель поддержки" означает годовой объем поддержки в денежном выражении, представляемой производителям основного сельскохозяйственного продукта путем применения одной или более мер, расчет которого по методике "АПП" не может быть применен на практике, за исключением поддержки, предоставленной на основе программ, которые

рассматриваются как изъятие из обязательств по сокращению, согласно Приложению 2 к настоящему Соглашению, что относится:

- (i) к поддержке, предоставленной в течение базового периода, указанного в соответствующих таблицах справочных материалов, включенных путем ссылки в часть IV Перечня члена; и
- (ii) к поддержке, предоставленной в течение любого года периода реализации и по истечении его, рассчитанной в соответствии с положениями Приложения 4 к настоящему Соглашению и с учетом слагаемых данных и методики, использованных в таблицах справочных материалов, включенных путем ссылки в часть IV Перечня члена;
- (e) "экспортные субсидии" относятся к субсидиям, предоставляемым при условии осуществления экспорта, включая экспортные субсидии, перечисленные в статье 9 настоящего Соглашения;
- (f) "период реализации" означает шестилетний период, начинающийся в 1995 году, за исключением статьи 13, для целей которой он означает девятилетний период, начинающийся в 1995 году;
- (g) "уступки по доступу к рынку" включают все обязательства по доступу к рынку, принятые согласно настоящему Соглашению;
- (h) "Общий агрегированный показатель поддержки" и "Общий АПП" означают сумму всех видов внутренней поддержки, предоставляемой производителям сельскохозяйственной продукции, рассчитанную как сумма всех агрегированных показателей поддержки по основным сельскохозяйственным продуктам, всех агрегированных показателей поддержки, не связанных с конкретными продуктами, и всех эквивалентных показателей поддержки для сельскохозяйственных продуктов, что относится:
 - (i) к поддержке, предоставленной в течение базового периода (т.е. "Базовый общий АПП"), и максимальной поддержке, которую разрешено предоставлять в течение любого года периода реализации настоящего Соглашения или по истечении его (т.е. "Ежегодный и окончательный уровни связывания обязательств"), как указано в части IV Перечня члена; и
 - (ii) к объему поддержки, фактически предоставленной в течение любого года периода реализации и по истечении его (т.е. "Текущий общий АПП"), рассчитанному в соответствии с положениями данного Соглашения, включая статью 6, и с учетом данных и методики, использованных в таблицах справочных материалов, включенных путем ссылки в часть IV Перечень уступок члена;
- (i) "год" в пункте (f) выше и в отношении специфических обязательств члена относится к календарному, финансовому или торговому году, указанному в Перечне применительно к этому члену.

Статья 2. Охватываемые продукты

Настоящее соглашение распространяется на продукты, перечисленные в Приложении 1 к настоящему Соглашению, которые далее именуется сельскохозяйственными продуктами.

ЧАСТЬ II

Статья 3. Включение уступок и обязательств

1. Обязательства по внутренней поддержке и субсидированию экспорта, содержащиеся в части IV Перечня каждого члена, являются обязательствами по ограничению субсидирования и составляют неотъемлемую часть ГАТТ 1994 г.
2. При условии соблюдения положений статьи 6, член не предоставляет поддержку национальным производителям сверх уровней, предусмотренных обязательствами, указанных в разделе 1 части IV его Перечня.
3. При условии соблюдения положений пунктов 2 (b) и 4 статьи 9 член не предоставляет экспортные субсидии, перечисленные в пункте 1 статьи 9 в отношении сельскохозяйственных продуктов или групп продуктов, указанных в разделе II Части IV его Перечня, сверх указанных в нем уровней, предусмотренных обязательствами по сумме бюджетных расходов и количеству, и не предоставляет такие субсидии ни по одному сельскохозяйственному продукту, не указанному в этом разделе его Перечня.

ЧАСТЬ III

Статья 4. Доступ к рынку

1. Уступки по доступу к рынку, содержащиеся в Перечне, относятся к связыванию и снижению тарифных ставок и другим обязательств по доступу на рынок, как это указано в этих Перечнях.

2. Члены не должны сохранять, применять или вновь вводить любые такие меры, которые требуется трансформировать в обычные таможенные пошлины¹, за исключением случаев, предусмотренных в статье 5 и в Приложении 5.

Статья 5. Специальные защитные положения

1. Невзирая на положения пункта 1 (b) статьи II ГАТТ 1994 г., любой член может прибегнуть к положениям пунктов 4 и 5 ниже в связи с импортом сельскохозяйственного продукта, в отношении которого меры, упомянутые в пункте 2 статьи 4 настоящего Соглашения, были трансформированы в обычные таможенные пошлины, и который помечен в Перечне символом "SSG" как предмет уступки, в отношении которой могут быть применены положения настоящей статьи, если:

- (a) объем импорта этого продукта, поступающего на таможенную территорию члена, предоставляющего уступку, в течение любого года превышает триггерный уровень, который связан с существующей возможностью доступа на рынок, как это указано в пункте 4; или, но не одновременно:
- (b) цена, по которой этот импортный продукт может поступать на таможенную территорию члена, предоставляющего уступку, рассчитанная на базе импортной цены СИФ по конкретной поставке и выраженная в национальной валюте, снижается до уровня ниже триггерной цены, равной средней справочной цене² на данный продукт за период 1986-1988 годов.

2. Объем импорта, установленный на основе обязательств по текущему и минимальному доступу на рынок, являющихся частью уступки, указанной в пункте 1 выше, подлежит учету для целей определения объема импорта, необходимого для применения положений подпункта 1 (a) и пункта 4, но импорт, осуществляемый на основе таких обязательств не облагается никакими дополнительными пошлинами, предусмотренными либо подпунктом 1(a) и пунктом 4, либо подпунктом 1(b) и пунктом 5 ниже.

3. Любые партии данного продукта, которые находились в пути на основе контракта, заключенного до введения дополнительной пошлины, налагаемой согласно подпункту 1(a) и пункту 4, освобождаются от любой такой дополнительной пошлины, при условии, что эти поставки могут быть включены в объем импорта данного продукта в течение следующего года с целью приведения в действие положения подпункта 1(a) на этот год.

4. Любая дополнительная пошлина, введенная на основе подпункта 1(a), сохраняется только до конца года, в котором она была введена, и может взиматься в размере не более одной трети от уровня обычной таможенной пошлины, действующей в том году, в котором предпринимается такая мера. Триггерный уровень устанавливается в соответствии со следующей схемой, основанной на возможностях доступа на рынок, определяемых как доля импорта в соответствующем объеме внутреннего потребления³ за предшествующие три года, по которым имеются данные:

- (a) когда такие возможности доступа на рынок для продукта меньше или равна 10 процентам, базовый триггерный уровень составляет 125 процентов;
- (b) когда такие возможности доступа на рынок для продукта превышает 10 процентов, но меньше или равна 30 процентам, базовый триггерный уровень составляет 110 процентов;
- (c) когда такие возможности доступа на рынок для продукта превышает 30 процентов, базовый триггерный уровень составляет 105 процентов.

Во всех случаях дополнительная пошлина может быть введена в любом году, когда абсолютный объем импорта соответствующего продукта, поступающего на таможенную территорию члена, предоставляющего уступку, превышает сумму (x), полученную в результате умножения базового триггерного уровня, указанного выше, на среднее количество импорта за три предыдущих

¹ К числу таких мер относятся количественные ограничения импорта, скользящие импортные сборы, минимальные импортные цены, выборочное лицензирование импорта, нетарифные меры, применяемые через государственные торговые предприятия, добровольные ограничения экспорта и аналогичные пограничные меры, иные, чем обычные таможенные пошлины, независимо от того, сохраняются ли эти меры в соответствии со специфическими для страны исключениями из положений ГАТТ 1947 года; однако сюда не включаются меры, сохраняемые в соответствии с положениями о платежном балансе или другими общими, не относящимися конкретно к сельскому хозяйству положениями ГАТТ 1994 г. или других многосторонних торговых соглашений, указанных в Приложении 1А к Соглашению по ВТО.

² Справочная цена, которая используется при применении положения этого подпункта, как правило, является средней ценой СИФ за единицу данной продукции, или же ценой, соответствующей качеству продукта и степени его обработки. Она должна быть с самого начала ее использования объявлена и доступна в той степени, в какой это необходимо, для того, чтобы позволить другим членам определить размер дополнительной пошлины, которая может быть введена.

³ Когда внутреннее потребление не учитывается, применяется базовый триггерный уровень согласно подпункту 4 (a).

года, по которым имеются данные, и (у), полученную в результате изменения абсолютного объема внутреннего потребления соответствующего продукта в самый последний год, по которому имеются данные, в сравнении с предыдущим годом, при условии, что триггерный уровень составляет не меньше 105 процентов от среднего количества импорта, указанного для (х) выше.

5. Размер дополнительной пошлины, вводимой на основе подпункта 1(b), устанавливается по следующей схеме:

- (a) если разница между импортной ценой СИФ поставки товара, выраженной в национальной валюте (далее именуемой "импортной ценой"), и триггерной ценой, как она определена выше, меньше или равна 10 процентам от триггерной цены, то дополнительная пошлина не вводится;
- (b) если разница между импортной ценой и триггерной ценой (далее именуемая "разница") превышает 10 процентов, но меньше или равна 40 процентам от триггерной цены, то дополнительная пошлина составляет 30 процентов от суммы, на которую разница превышает 10 процентов;
- (c) если разница превышает 40 процентов, но меньше или равна 60 процентам от триггерной цены, то дополнительная пошлина составляет 50 процентов от суммы, на которую разница превышает 40 процентов, плюс дополнительная пошлина, разрешенная в подпункте (b);
- (d) если разница превышает 60 процентов, но меньше или равна 75 процентам, то дополнительная пошлина составляет 70 процентов от суммы, на которую разница превышает 60 процентов от триггерной цены, плюс дополнительные пошлины, разрешенные в подпунктах (b) и (c);
- (e) если разница превышает 75 процентов триггерной цены, то дополнительная пошлина составляет 90 процентов от суммы, на которую разница превышает 75 процентов, плюс дополнительные пошлины, разрешенные в подпунктах (b), (c) и (d).

6. Для скоропортящихся и сезонных продуктов условия, изложенные выше, применяются таким образом, чтобы учитывать специфические характеристики таких продуктов. В частности, при ссылке на соответствующие периоды в рамках базового периода могут применяться более короткие периоды времени, согласно подпункту 1(a) и пункту 4 и могут быть использованы различные справочные цены для различных периодов, согласно подпункту 1(b).

7. Применение специальных защитных мер осуществляется транспарентным образом.. Любой член, предпринимая действие на основе подпункта 1(a) выше, направляет в письменном виде уведомление, включая соответствующие данные, в Комитет по сельскому хозяйству заблаговременно, насколько раньше это практически возможно, , но в любом случае в течение 10 дней после осуществления такого действия. В случаях, когда изменения объемов потребления должны быть распределены по индивидуальным тарифным позициям при условии, что действие предпринято на основе пункта 4, соответствующие данные включают информацию и методы, использованные при распределении этих изменений. Член, принимающий меры на основе пункта 4, предоставляет любому заинтересованному члену возможность для проведения консультаций по поводу условий применения таких мер. Любой член, принимающий меры на основе подпункта 1(b), направляет в письменном виде уведомление, включая соответствующие данные, в Комитет по сельскому хозяйству в течение 10 дней после предпринятия первого такого действия или, для скоропортящихся и сезонных продуктов, первого действия в любой период. Члены обязуются, насколько это возможно, не прибегать к положениям подпункта 1(b), если объем импорта данной продукции уменьшается. В любом случае член, принимающий такие действия, предоставляет любым заинтересованным членам возможность для проведения консультаций по поводу условий реализации таких действий.

8. Когда меры принимаются в соответствии с пунктами 1-7 выше, члены обязуются не прибегать в отношении таких мер к положениям пунктов 1(a) и 3 статьи XIX ГАТТ 1994 г. или пункта 2 статьи 8 Соглашения по защитным мерам.

9. Положения этой статьи остаются в силе на все время проведения реформы, как это определено в статье 20.

ЧАСТЬ IV

Статья 6. Обязательства по внутренней поддержке

1. Обязательства каждого члена по сокращению внутренней поддержки, содержащиеся в части IV его Перечня, распространяются на все виды внутренней поддержки, предоставляемой им сельскохозяйственным производителям, за исключением внутренних мер, которые не подлежат сокращению на основе критериев, изложенных в настоящей статье и в Приложении 2 к настоящему Соглашению. Эти обязательства выражаются в виде "Общего агрегатного показателя поддержки" и "Ежегодного и окончательного уровней связывания обязательств".

2. В соответствии с Соглашением по промежуточному обзору Уругвайского раунда, где сказано, что государственные меры помощи, будь-то прямые или косвенные, в целях поощрения развития сельского хозяйства и аграрной сферы являются неотъемлемой частью программ развития

развивающихся стран; инвестиционные субсидии, которые, как правило, предоставляются сельскому хозяйству в развивающихся странах-членах; и субсидии на покрытие затрат в сельском хозяйстве, которые, как правило, предоставляются производителям с низкими доходами или бедным в отношении ресурсов в развивающихся странах-членах, освобождаются от обязательств по сокращению внутренней поддержки, которые в противном случае применялись бы к таким мерам, равно как и внутренняя поддержка производителям в развивающихся странах-членах, предоставляемая для целей поощрения диверсификации, замещающей выращивание незаконных наркотических культур. Включать внутреннюю поддержку, отвечающую критериям настоящего пункта, в расчет "Текущего общего АПП" для члена не требуется.

3. Считается, что член выполняет свои обязательства по сокращению внутренней поддержки в любом году, в котором его внутренняя поддержка, предоставляемая производителям сельскохозяйственной продукции, выраженная в виде "Текущего общего АПП", не превышает соответствующего ежегодного или окончательного уровня связывающих обязательств, указанного в части IV Перечня этого члена.

4. (a) От члена не требуется включать в расчет "Текущего общего АПП" и не сокращать:

- (i) внутреннюю поддержку, связанную с конкретным продуктом, которая в противном случае должна была бы включаться в расчет "Текущего АПП" члена, когда такая поддержка не превышает 5 процентов от общей стоимости производства основного сельскохозяйственного продукта этого члена в течение соответствующего года; и
- (ii) внутреннюю поддержку, не связанную с конкретным продуктом, которая в противном случае должна была бы включаться в расчет "Текущего АПП" члена, когда такая поддержка не превышает 5 процентов от общей стоимости сельскохозяйственной продукции этого члена.

(b) Для развивающихся стран-членов минимальная процентная доля по настоящему пункту составляет 10 процентов.

5. (a) Прямые выплаты по программам ограничения производства не охватываются обязательствами по сокращению внутренней поддержки, если:

- (i) такие выплаты привязаны к фиксированным площадям и урожаям; или
- (ii) такие выплаты производятся на основе 85 процентов или менее от базового уровня производства; или
- (iii) выплаты в секторе животноводства производятся, исходя из фиксированной численности поголовья.

(b) Освобождение от обязательств по сокращению прямых выплат, отвечающих указанным выше критериям, осуществляется путем исключения суммы этих прямых выплат из расчета "Текущего общего АПП" данного члена.

Статья 7. Общие правила по внутренней поддержке

1. Каждый член обеспечивает, чтобы любые меры внутренней поддержки для сельскохозяйственных производителей, не подпадающие под обязательства о сокращении, поскольку они отвечают критериям, изложенным в Приложении 2 к настоящему Соглашению, соответствовали указанному Приложению.

2. (a) Любая мера внутренней поддержки для сельскохозяйственных производителей, включая любое изменение такой меры, и любая мера, вводимая впоследствии, которая не отвечает критериям, изложенным в Приложении 2 к настоящему Соглашению или не может быть исключена из сокращения на основании какого-либо другого положения данного Соглашения, включается в расчет "Текущего общего АПП" данного члена.

(b) Когда обязательство по "Общему АПП" не фигурирует в части IV Перечне члена, этот член не предоставляет поддержку сельскохозяйственным производителям сверх соответствующего минимального уровня, указанного в пункте 4 статьи 6.

ЧАСТЬ V

Статья 8. Обязательства по экспортной конкуренции

Каждый член обязуется не предоставлять экспортные субсидии, кроме как в соответствии с настоящим Соглашением и с обязательствами, указанными в Перечне этого члена.

Статья 9. Обязательства по экспортным субсидиям

1. Согласно настоящему Соглашению в обязательствах по сокращению учитываются следующие экспортные субсидии:

- (a) предоставление правительствами или их учреждениями прямых субсидий, включая платежи натурой, фирме, отрасли промышленности, производителям сельскохозяйственного продукта, кооперативу или иной ассоциации таких производителей, или совету по сбыту, в зависимости от осуществления экспорта;
 - (b) продажа или передача для экспорта правительствами или их учреждениями некоммерческих запасов сельскохозяйственных продуктов по цене ниже сопоставимой цены, устанавливаемой на аналогичный продукт для покупателей на внутреннем рынке;
 - (c) выплаты при экспорте сельскохозяйственного продукта, которые финансируются посредством правительства, будь то за счет государственных средств или нет, включая выплаты, которые финансируются за счет выручки от сборов на соответствующий сельскохозяйственный продукт или на сельскохозяйственный продукт, из которого экспортный продукт получен;
 - (d) предоставление субсидий для снижения издержек обращения при экспорте сельскохозяйственных продуктов (кроме широко распространенных услуг по содействию развитию экспорта и консультационных услуг), включая расходы на погрузочно-разгрузочные работы, повышение качества продукции и прочие расходы по переработке, а также расходы, связанные с международными перевозками и фрахтом;
 - (e) тарифы на внутренние перевозки и фрахт при поставках на экспорт, установленные или предписанные правительствами на условиях более благоприятных, чем при перевозках грузов, не являющихся экспортными;
 - (f) субсидирование сельскохозяйственных продуктов в зависимости от их включения в экспортную продукцию.
2. (a) За исключением предусмотренного в подпункте (b), уровни обязательств по экспортным субсидиям на каждый год периода реализации, как это указано в Перечне члена, означают в отношении экспортных субсидий, перечисленных в пункте 1 настоящей статьи, следующее:
- (i) в случае обязательств по сокращению бюджетных расходов- максимальный уровень расходов на такие субсидии, которые могут быть предусмотрены или предоставлены в данном году в отношении определенного сельскохозяйственного продукта или группы продуктов; и
 - (ii) в случае обязательств по количественному сокращению в отношении экспорта- максимальное количество сельскохозяйственного продукта или группы продуктов, в отношении которого такие экспортные субсидии могут быть предоставлены в данном году.
- (b) В любой год, начиная со второго и по пятый, периода реализации член может предоставить экспортные субсидии, перечисленные в вышеупомянутом пункте 1 выше, в отдельно взятом году сверх уровня соответствующих годовых обязательств в отношении продуктов или группы продуктов, указанных в части IV Перечня этого члена, при условии, что:
- (i) совокупная сумма бюджетных расходов на такие субсидии с начала периода реализации по рассматриваемый год включительно не превышает совокупные суммы, которые получались бы в результате полного выполнения соответствующего годового обязательства по уровням расходов, указанного в Перечне этого члена, более чем на 3 процента от уровня таких бюджетных расходов в базовый период;
 - (ii) совокупное количество экспорта с использованием таких экспортных субсидий с начала периода реализации по рассматриваемый год включительно не превышает совокупное количество экспорта, которое получалось бы в результате полного выполнения соответствующего годового обязательства в отношении количественных уровней, указанного в Перечне члена, более чем на 1,75 процента от количеств базового периода;
 - (iii) общая совокупная сумма бюджетных расходов на такие экспортные субсидии и объемы экспорта, на в отношении которых предоставляются экспортные субсидии в течение всего периода реализации, не превышает общей суммы, которая получалась бы при полном выполнении соответствующего годового обязательства, указанного в Перечне этого члена; и
 - (iv) бюджетные расходы члена на экспортные субсидии и объемы экспорта, в отношении которых предоставляются такие субсидии, в конце периода реализации не превышают соответственно 64 процентов и 79 процентов от уровня базового периода 1986-1990 гг. Для развивающихся стран-членов этот процент составляет соответственно 76 и 86 процентов.
3. Обязательства, относящиеся к ограничению сферы применения субсидирования экспорта, указаны в Списках уступок.
4. В течение периода реализации от развивающихся стран-членов не требуется выполнять обязательства в отношении экспортных субсидий, перечисленных в подпунктах (d) и (e) пункта 1 выше, если только это не используется для обхода обязательств по сокращению.

Статья 10. Предупреждение обхода обязательств по экспортным субсидиям

1. Экспортные субсидии, которые не перечислены в пункте 1 статьи 9, не будут применяться таким образом, чтобы это приводило, или угрожало привести к обходу обязательств по экспортным субсидиям; некоммерческие сделки также не используются для обхода таких обязательств.
2. Члены обязуются вести работу по выработке согласованных на международном уровне правил в области предоставления экспортных кредитов, гарантий по экспортным кредитам или программ страхования и, после достижения согласия в отношении таких правил, предоставлять экспортные кредиты, гарантии по экспортным кредитам или программы страхования только в соответствии с такими правилами.
3. Любой член, утверждающий, что какое-либо количество товаров, экспортированное сверх уровня обязательств по сокращению, не было субсидировано, должен обосновать то, что никакая экспортная субсидия независимо от того, указана ли она в статье 9 или нет, не была предоставлена в отношении данного количества экспорта.
4. Члены, являющиеся донорами международной продовольственной помощи, обеспечивают:
 - a) чтобы предоставление международной продовольственной помощи не было прямо или косвенно связано с коммерческим экспортом сельскохозяйственных продуктов в страны-получатели помощи;
 - b) чтобы сделки по международной продовольственной помощи, включая двустороннюю продовольственную помощь в денежной форме, осуществлялись в соответствии с "Принципами передачи излишков и обязательствами по проведению консультаций" ФАО, включая в соответствующих случаях Систему обычных маркетинговых требований (ОМТ); и
 - c) чтобы такая помощь предоставлялась, по возможности, полностью в форме грантов или на условиях не менее благоприятных, чем условия, предусмотренные в статье IV Конвенции о продовольственной помощи 1986 года.

Статья 11. Инкорпорированные продукты

Ни в коем случае субсидия, выплаченная на единицу инкорпорированного сырьевого сельскохозяйственного продукта, не может превышать экспортную субсидию на единицу продукции, которая была бы выплачена в случае экспорта сырьевого продукта как такового.

ЧАСТЬ VI

Статья 12. Правила в отношении запрещений и ограничений экспорта

1. Когда любой член устанавливает любое новое запрещение или ограничение в отношении экспорта продовольствия в соответствии с пунктом 2(а) статьи XI ГАТТ 1994 г., этот член соблюдает следующие положения:
 - (a) член, устанавливающий запрещение или ограничение экспорта, должным образом учитывает последствия такого запрещения или ограничения для продовольственной безопасности импортирующего члена;
 - (b) до установления любым членом запрещения или ограничения экспорта он направляет заблаговременно, насколько раньше это практически возможно, сроки письменное уведомление в Комитет по сельскому хозяйству с информацией о характере и продолжительности применения такой меры и проводит консультации, по просьбе, с любым другим членом, имеющим существенный интерес в качестве импортера, по любому вопросу, относящемуся к рассматриваемой мере. Член, устанавливающий такое запрещение или ограничение экспорта, предоставляет, по просьбе, другому члену всю необходимую информацию.
2. Положения настоящей статьи не применяются ни к какой развивающейся стране-члену, если только мера не принята развивающейся страной-членом, которая является нетто-экспортером конкретного вида продовольствия.

ЧАСТЬ VII

Статья 13. Должная сдержанность

В продолжении периода реализации, невзирая на положения ГАТТ 1994 г. и Соглашения по субсидиям и компенсационным мерам (именуемого в настоящей статье как "Соглашение о субсидиях"):

- (a) меры внутренней поддержки, полностью соответствующие положениям Приложения 2 к настоящему Соглашению:
 - (i) считаются субсидиями, не дающими основания для введения компенсационных пошлин⁴;
 - (ii) исключаются из действий, предпринимаемых на основе статьи XVI ГАТТ 1994 г. и части III Соглашения о субсидиях; и
 - (iii) исключаются из действий, предпринимаемых на основе не являющихся нарушениями аннулирования или сокращения выгод от тарифных уступок, предоставленных другому члену по статье II ГАТТ 1994 г., в смысле пункта 1(b) статьи XXIII ГАТТ 1994 г.;
- (b) меры внутренней поддержки, полностью соответствующие положениям статьи 6 настоящего Соглашения, включая прямые выплаты, соответствующие требованиям пункта 5 этой статьи, как это указано в Перечне каждого члена, а также внутренняя поддержка в рамках минимальных уровней и в соответствии с пунктом 2 статьи 6:
 - (i) освобождаются от обложения компенсационными пошлинами, если только не будет установлен ущерб или угроза ущерба в соответствии со статьей VI ГАТТ 1994 г. и частью V Соглашения о субсидиях, и должная сдержанность будет проявлена при возбуждении любого расследования по введению компенсационных пошлин;
 - (ii) исключаются из действий, предпринимаемых на основе пункта 1 статьи XVI ГАТТ 1994 г. или статей 5 и 6 Соглашения о субсидиях, при условии, что осуществление таких мер не приводит к предоставлению поддержки в отношении конкретного продукта сверх объема поддержки, предоставленной в течение 1992 торгового года; и
 - (iii) исключаются из действий, предпринимаемых на основе не являющихся нарушениями аннулирования или сокращения выгод от тарифных уступок, предоставленных другому члену на основе статьи II ГАТТ 1994 г., по смыслу пункта 1(b) статьи XXIII ГАТТ 1994 г., при условии, что осуществление таких мер не приводит к предоставлению поддержки по конкретному продукту сверх объема поддержки, предоставленной в течение 1992 торгового года;
- (c) экспортные субсидии, полностью соответствующие положениям части V настоящего Соглашения, как это указано в Перечне каждого члена:
 - (i) подпадают под введение компенсационных пошлин только вследствие определения ущерба или угрозы ущерба, определенного с учетом объема, воздействия на цены или последующего влияния согласно статье VI ГАТТ 1994 г. и части V Соглашения о субсидиях, и должная сдержанность будет проявлена при возбуждении любого расследования по введению компенсационных пошлин;
 - (ii) исключаются из действий, предпринимаемых на основе статьи XVI ГАТТ 1994 г. или статей 3, 5 и 6 Соглашения о субсидиях.

ЧАСТЬ VIII

Статья 14. Санитарные и фитосанитарные меры

Члены соглашаются ввести в действие Соглашение по применению санитарных и фитосанитарных мер.

ЧАСТЬ IX

Статья 15. Специальный и дифференцированный режим

1. Признавая, что дифференцированный и более благоприятный режим для развивающихся стран-членов является неотъемлемой частью переговоров, в отношении обязательств этих стран

⁴ Под "компенсационными пошлинами", которые упоминаются в настоящей статье, имеются в виду пошлины, охватываемые статьей VI ГАТТ 1994 г. и частью V Соглашения по субсидиям и компенсационным мерам.

обеспечивается специальный и дифференцированный режим, предусмотренный соответствующими положениями настоящего Соглашения и закрепленный в Перечнях уступок и обязательств.

2. Развивающимся странам-членам предоставляется гибкость для выполнения обязательств по сокращению в течение периода, продолжительностью до 10 лет. От наименее развитых стран-членов не требуется принимать на себя обязательства по сокращению.

ЧАСТЬ X

Статья 16. Наименее развитые страны и развивающиеся страны, являющиеся нетто-импортерами продовольствия

1. Развитые страны-члены предпринимают такие действия, которые предусмотрены в рамках Решения о мерах, касающихся возможных негативных последствий программы реформы для наименее развитых стран и развивающихся стран, являющихся нетто-импортерами продовольствия.

2. Комитет по сельскому хозяйству соответствующим образом следит за выполнением этого Решения.

ЧАСТЬ XI

Статья 17. Комитет по сельскому хозяйству

Настоящим учреждается Комитет по сельскому хозяйству

Статья 18. Рассмотрение хода выполнения обязательств

1. Ход выполнения обязательств, согласованных в рамках программы реформы Уругвайского раунда, рассматривается Комитетом по сельскому хозяйству.

2. Рассмотрение хода выполнения обязательств осуществляется на основе уведомлений, представляемых членами по таким вопросам и с такой периодичностью, которые подлежат определению, а также на основе такой документации, подготовка которой может быть поручена Секретариату для облегчения процесса рассмотрения.

3. В дополнение к уведомлениям, подлежащим представлению согласно пункту 2, надлежит безотлагательно уведомлять о любой новой мере по внутренней поддержке или об изменении действующей меры, по которой запрошено изъятие из сокращений. В таком уведомлении содержатся подробности о новой или измененной мере и о ее соответствии согласованным критериям, изложенным либо в статье 6, либо в Приложении 2.

4. В процессе рассмотрения члены должным образом учитывают влияние чрезмерных уровней инфляции на способность какого-либо члена выполнять его обязательства по внутренней поддержке.

5. Члены соглашаются ежегодно проводить консультации в Комитете по сельскому хозяйству относительно их участия в нормальном росте мировой торговли сельскохозяйственными продуктами в рамках обязательств по экспортным субсидиям согласно настоящему Соглашению.

6. Процесс рассмотрения дает членам возможность поднимать любые вопросы, относящиеся к выполнению обязательств по программе реформы, как это изложено в настоящем Соглашении.

7. Любой член может довести до сведения Комитета по сельскому хозяйству любую меру, о которой, по его мнению, должен был бы уведомить другой член.

Статья 19. Консультации и урегулирование споров

Положения статей XXII и XXIII ГАТТ 1994 г., в том виде, как они разработаны и применяются в Договоренности о разрешении споров, применяются к консультациям и урегулированию споров в рамках настоящего Соглашения.

ЧАСТЬ XII

Статья 20. Продолжение процесса реформы

Признавая, что реализация долгосрочной цели по значительному и последовательному сокращению поддержки и защиты, ведущая к фундаментальной реформе, является непрерывным

процессом, члены соглашаются, что за год до конца периода реализации Соглашения будут начаты переговоры о продолжении этого процесса, с учетом:

- (а) опыта по выполнению обязательств по сокращению, накопленного к этой дате,
- (b) воздействия обязательств в отношении сокращения на мировую торговлю в сфере сельского хозяйства ;
- (c) неторговых проблем, специального и дифференцированного режима для развивающихся стран-членов и цели создания справедливой и ориентированной на рынок системы торговли в области сельского хозяйства, а также других целей и проблем, упомянутых в преамбуле к настоящему Соглашению; и
- (d) дальнейших обязательств, принятия которых необходимо добиться для достижения вышеупомянутых долгосрочных целей.

ЧАСТЬ XIII

Статья 21. Заключительные положения

1. Положения ГАТТ 1994 г. и других Многосторонних торговых соглашений, приведенных в Приложении 1А к Соглашению по ВТО, применяются с соблюдением положений настоящего Соглашения.
2. Приложения к настоящему Соглашению составляют неотъемлемую часть этого Соглашения.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1. ОХВАТЫВАЕМЫЕ ПРОДУКТЫ

1. Настоящим Соглашением охватываются следующие продукты:
- (i) Группы 1 - 24 ГС, за исключением рыбы и рыбопродуктов, а также*
- (ii) Код ГС 2905.43 (маннит)
 Код ГС 2905.44 (сорбит)
 Позиция ГС 33.01 (эфирные масла)
 Позиция ГС 35.01 - 35.05 (альбуминоидные вещества, модифицированные крахмалы, клеи)
 Код ГС 3809.10 (аппететирующие составы)
 Код ГС 3809.10 (сорбитол, прочие продукты)
 Позиция ГС 3809.10 (шкуры и кожевенное сырье)
 Позиция ГС 43.01 (невыделанная пушнина)
 Позиция ГС 50.01 - 50.03 (шелк-сырец и отходы шелка)
 Позиция ГС 51.01 - 51.03 (шерсть и волос животных)
 Позиция ГС 52.01 - 52.03 (хлопок-сырец, отходы хлопка, Волокно хлопковое кардованное или чесаное)
 Позиция ГС 53.01 (лен-сырец)
 Позиция ГС 53.02 (пенька сырая)

2. Приведенный выше список не ограничивает перечень продуктов, охватываемых Соглашением по применению санитарных и фитосанитарных мер.

*Описания продуктов, приводимые в круглых скобках, не обязательно являются исчерпывающими.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2. ВНУТРЕННЯЯ ПОДДЕРЖКА: ОСНОВАНИЕ ДЛЯ ОСВОБОЖДЕНИЯ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО СОКРАЩЕНИЮ

1. Меры внутренней поддержки, в отношении которых запрашивается освобождение от обязательств по сокращению, должны отвечать важнейшему требованию: не оказывать или оказывать как можно меньшее неблагоприятное воздействие на торговлю или производство. Соответственно, все меры, в отношении которых запрашивается освобождение, должны соответствовать следующим основным критериям:

- (a) данная поддержка предоставляется на основе финансируемой из государственного бюджета правительственной программы (включая не востребованные правительством доходы), а не за счет перечисления средств от потребителей; и
- (b) данная поддержка не имеет следствием поддержание цен производителей;
- а также связанным с реализацией политики специфическим критериям и условиям, изложенным ниже.

Правительственные программы предоставления услуг

2. Услуги общего характера

Меры такого рода предусматривают расходы (или не востребованные доходы) для выполнения программ, на основе которых предоставляются услуги или льготы сельскому хозяйству или сельским жителям. Ими не охватываются прямые выплаты тем, кто занимается производством или переработкой. Такие программы, включенные в приводимый перечень, но не ограниченные им, должны отвечать общим критериям, указанным в пункте 1 выше, и конкретным условиям проведения политики, изложенным ниже:

- (a) научные исследования, в том числе общего характера, исследования в связи с программами охраны окружающей среды, и исследовательские программы по конкретным продуктам;
- (b) борьба с вредителями и с болезнями, включая общие меры борьбы с вредителями и с болезнями и меры, относящиеся к конкретному продукту, как, например, системы раннего предупреждения, карантин и уничтожение;
- (c) услуги по подготовке кадров, включая как общие, так и специальные приспособления для обучения;
- (d) услуги по распространению знаний и опыта и консультационные услуги, включая предоставление средств для облегчения передачи информации и результатов исследований производителям и потребителям;
- (e) инспекционные услуги, включая общие инспекционные услуги и проверку отдельных продуктов для целей здравоохранения, безопасности, сортировки по качеству или стандартизации;
- (f) услуги по маркетингу и продвижению на рынок, включая маркетинговую информацию, консультации и продвижение конкретных продуктов, но исключая расходы на неконкретные

цели, которые могут быть использованы продавцами для снижения их продажных цен или предоставления прямых экономических льгот покупателям; и

- (g) услуги по инфраструктурному обеспечению, включая: электроснабжение, дороги и другие средства транспорта, рыночное и портовое оборудование, водоснабжение, плотины и дренажные системы, работы по созданию инфраструктуры в сочетании с программами по охране окружающей среды. Во всех случаях расходы направляются только на оборудование или строительство капитальных сооружений и исключается субсидирование объектов инфраструктуры в фермерских хозяйствах, если это не касается сетей общедоступных сооружений общественного пользования. Не включаются субсидии на покрытие затрат и эксплуатационных расходов или сборы с потребителя, имеющего льготы.

3. Создание государственных резервов для обеспечения продовольственной безопасности¹

Расходы (или не востребуемые доходы) для целей накопления и хранения запасов продовольствия, которые составляют неотъемлемую часть указанной в национальном законодательстве программы по обеспечению продовольственной безопасности. Она может охватывать правительственную помощь частным складам продовольствия.

Объем и накопление таких резервов соответствуют заранее определенным целям, относящимся исключительно к продовольственной безопасности. Процесс накопления и распределения резервов должен быть транспарентным с финансовой точки зрения. Закупки продовольствия правительством осуществляются по текущим рыночным ценам, а продажи из продовольственных резервов - по ценам не ниже, чем текущие внутренние рыночные цены на конкретный продукт соответствующего качества.

4. Внутренняя продовольственная помощь⁶

Расходы (или не востребуемые доходы) на предоставление внутренней продовольственной помощи нуждающейся части населения.

Право на получение продовольственной помощи связано с четко определенными критериями, относящимися к целям обеспечения питания. Такая помощь предоставляется в форме прямых поставок продовольствия заинтересованным лицам или предоставления средств, позволяющих приобрести пищу правомочными реципиентами продовольствия по рыночным или субсидируемым ценам. Закупки продовольствия правительством осуществляются по текущим рыночным ценам, а финансирование и управление являются транспарентными.

5. Прямые выплаты производителям

Поддержка, предоставляемая в виде прямых выплат (или не востребуемые доходы, включая платежи в натуральном выражении) производителям, в отношении которых запрашивается освобождение от обязательств по сокращению, должна соответствовать основным критериям, изложенным в пункте 1 выше, равно как и специфическим критериям, применяемым к индивидуальным видам прямых выплат, как это указано в пунктах 6 - 13 ниже. Когда освобождение от сокращения запрашивается в отношении любого существующего или нового вида прямых выплат, кроме тех, которые указаны в пунктах 6 - 13, то это должно соответствовать критериям (b) - (e) пункта 6 в дополнение к общим критериям, изложенным в пункте 1.

6. "Несвязанная" поддержка доходов

- (a) Право на такие выплаты определяется четко установленными критериями, такими как доход, статус как производителя или землевладельца, степень загрузки или уровень производства в определенный и фиксированный базовый период.
- (b) Сумма таких выплат в любом данном году не связана с и не основывается на виде или объеме продукции (включая поголовье скота), произведенной данным производителем в любом году после базового периода.
- (c) Сумма таких выплат в любом данном году не связана с и не основывается на ценах, внутренних или мировых, относящихся к любой продукции, произведенной в любом году после базового периода.
- (d) Сумма таких выплат в любом данном году не связана с и не основывается на факторах производства, задействованных в любом году после базового периода.
- (e) Для получения таких выплат производства не требуется.

¹ Для целей пункта 3 настоящего Приложения правительственные программы создания резервов для обеспечения продовольственной безопасности развивающихся стран, которые реализуются на транспарентной основе и в соответствии с официально опубликованными объективными критериями или руководящими указаниями, рассматриваются как соответствующие положениям настоящего пункта, включая программы, в рамках которых запасы продовольствия для обеспечения продовольственной безопасности приобретаются и отпускаются по регулируемым ценам, при условии, что разница между ценой приобретения и внешней справочной ценой засчитывается в АПП.

^{5&6} Для целей пунктов 3 и 4 настоящего Приложения, продовольственное снабжение по субсидируемым ценам для обеспечения на регулярной основе потребностей в продовольствии городских и сельских бедных слоев населения в развивающихся странах по разумным ценам считается как соответствующее положениям этого пункта.

7. Финансовое участие правительства в программах страхования и обеспечения доходов
 - (a) Право на такие выплаты определяется потерями в доходах (причем учитываются только доходы, получаемые от сельского хозяйства), которые превышают 30 процентов от среднего валового дохода или эквивалента в виде чистого дохода (исключая любые выплаты, полученные по таким или аналогичным программам) за предыдущий трехлетний период или от среднего показателя за три года, рассчитанного на основе предыдущего пятилетнего периода, из которого исключены самый высокий и самый низкий годовые показатели. Любой производитель, отвечающий этому условию, имеет право на получение выплат.
 - (b) Сумма таких выплат компенсирует менее 70 процентов потерь производителя в доходе за тот год, в котором производитель получает право на получение такой помощи.
 - (c) Сумма любых таких выплат зависит только от дохода; она не зависит от вида или объема продукции (включая поголовье скота), произведенной данным производителем; или от цен, внутренних или мировых, применяемых в отношении такой продукции; или от используемых факторов производства.
 - (d) Когда производитель получает в одном и том же году выплаты на основе настоящего пункта и на основе пункта 8 (помощь при стихийных бедствиях), общий размер таких выплат составляет менее 100 процентов общих потерь производителя.
8. Выплаты (осуществляемые либо напрямую, либо путем финансового участия правительства в программах страхования урожая) в порядке помощи при стихийных бедствиях
 - (a) Право на такие выплаты возникает только после официального признания правительственными органами, что стихийное или подобное бедствие (включая вспышки заболеваний, заражение вредителями, ядерные аварии и войну на территории данного члена) произошло или имеет место; и обуславливается производственными потерями, которые превышают 30 процентов от среднего уровня производства за предшествующий трехлетний период или от среднего показателя за три года, рассчитанного на основе предшествующего пятилетнего периода, из которого исключены самый высокий и самый низкий годовые показатели.
 - (b) Выплаты, производимые в связи с бедствием, применяются только в отношении возникших вследствие рассматриваемых стихийных бедствий потерь дохода, поголовья скота (включая платежи в связи с ветеринарным обслуживанием животных), земли или других факторов производства.
 - (c) Выплаты компенсируют не более чем общую стоимость таких потерь и не обусловлены требованием или конкретным предписанием вида или количества будущей продукции.
 - (d) Выплаты, произведенные во время стихийного бедствия, не превышают уровень, необходимый для предупреждения или смягчения дальнейших потерь, определенных в критерии (b) выше.
 - (e) Когда производитель получает в одном и том же году выплаты на основе настоящего пункта и на основе пункта 7 (программы страхования и обеспечения дохода), общий размер таких платежей не превышает 100 процентов общих потерь производителя.
9. Содействие структурным изменениям посредством программ, побуждающих производителей прекратить свою деятельность
 - (a) Право на такие выплаты обуславливается соответствием четко определенным критериям в рамках программ, предназначенных для облегчения прекращения деятельности лиц, занятых производством товарной сельскохозяйственной продукции, или их перемещения в сектора деятельности, не относящейся к сельскому хозяйству.
 - (b) Выплаты обусловлены полным и непрерывным прекращением производства товарной сельскохозяйственной продукции реципиентом.
10. Содействие структурным изменениям посредством программ по прекращению использования ресурсов
 - (a) Право на такие выплаты обуславливается соответствием четко определенным критериями в рамках программ, направленных на прекращение использования земли или других ресурсов, включая домашний скот, для целей производства товарной сельскохозяйственной продукции.
 - (b) Выплаты зависят от исключения земли из сферы производства товарной сельскохозяйственной продукции самое меньшее на три года, а в случае с домашним скотом - от его убоя или окончательного избавления от него на постоянной основе.
 - (c) Для реализации выплат не требуется и не предписывается конкретно какое-либо альтернативное использование таких земель и других ресурсов, связанное с производством товарной сельскохозяйственной продукции.
 - (d) Выплаты не зависят ни от видов, ни от количества продукции, ни от цен, внутренних или мировых, применяемых в отношении продукции, произведенной с использованием земли или других ресурсов, остающихся в производстве.
11. Содействие структурным изменениям посредством стимулирования инвестиций
 - (a) Право на такие выплаты обуславливается соответствием четко определенным критериям в рамках правительственных программ, предназначенных для содействия финансовой или физической реструктуризации в деятельности производителя вследствие объективно

- доказанных структурных потерь. Право на такие выплаты может также основываться на четко определенной правительственной программе по денационализации сельскохозяйственных угодий.
- (b) Сумма таких выплат в любом конкретном году не обуславливается и не определяется видами или объемами продукции (включая поголовье скота), произведенной данным производителем в любом году после базового периода за исключением предусмотренного критерием (e) ниже.
 - (c) Сумма таких выплат в любом данном году не обуславливается с и не определяется ценами, внутренними или мировыми, на любую продукцию, произведенную в любом году после базового периода.
 - (d) Выплаты предоставляются только на период времени, необходимый для реализации инвестиций, в отношении которых они предназначены.
 - (e) При выплатах реципиентам не наказывается и никаким образом не указывается, какие сельскохозяйственные продукты должны быть произведены реципиентами, за исключением требования к ним не производить какой-либо конкретный продукт.
 - (f) Выплаты ограничиваются суммой, требуемой для компенсации структурного ущерба.
12. Платежи по программам охраны окружающей среды
- (a) Право на такие выплаты регулируется как часть четко определенной правительственной программы охраны или сохранения окружающей среды и зависит от выполнения конкретных условий, предусмотренных данной правительственной программой, включая условия, относящиеся к методам производства или затратам..
 - (b) Сумма выплат ограничивается размерами дополнительных расходов или потерь дохода, связанных с выполнением правительственной программы.
13. Выплаты по программам региональной помощи
- (a) Право на такие выплаты предоставляется лишь производителям в неблагоприятных регионах. Каждый такой регион должен представлять собой четко обозначенную географическую зону, иметь определенные экономические и административные признаки и рассматриваться как неблагоприятный на основе нейтральных и объективных критериев, четко изложенных в законе или нормативном акте и свидетельствующих о том, что трудности данного региона порождены более серьезными причинами, чем просто временные обстоятельства.
 - (b) Сумма таких выплат в любом данном году не обуславливается и не определяется видами или объемами продукции (включая поголовье скота), произведенной данным производителем в любом году после базового периода, за исключением сокращением производства этой продукции.
 - (c) Сумма таких выплат в любом данном году не обуславливается и не определяется ценами, внутренними или мировыми, применяемыми в отношении любой продукции, произведенной в любом году после базового периода.
 - (d) Выплаты предоставляются только производителям в регионах, имеющих право на помощь, однако, как правило, доступны для всех производителей в таких регионах.
 - (e) Выплаты, связанные с факторами производства, осуществляются по регрессивной шкале сверх порогового уровня по данному фактору производства.
 - (f) Выплаты ограничиваются размерами дополнительных расходов или потерь дохода, связанных с осуществлением сельскохозяйственного производства на обозначенной территории.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3. ВНУТРЕННЯЯ ПОДДЕРЖКА: РАСЧЕТ АГРЕГРЕГИРОВАННОГО ПОКАЗАТЕЛЯ ПОДДЕРЖКИ

1. При условии соблюдения положений Статьи 6 агрегированный показатель поддержки (АПП) рассчитывается на основе продуктового специфицирования по каждому основному сельскохозяйственному продукту, в отношении которого производится поддержка рыночных цен, осуществляются не относящиеся к исключениям прямые платежи или предоставляется любая другая субсидия, не являющаяся исключением из обязательств по сокращению ("прочие, не являющиеся исключениями меры"). Поддержка, предоставляемая не на основе продуктового специфицирования, сводится в общий несвязанный с конкретными продуктами АПП и выражается в суммарном денежном исчислении.
2. Субсидиями в рамках пункта 1 охватываются как бюджетные расходы, так и доходы, невостребованные правительствами или их представителями.
3. Включается поддержка как на национальном, так и на суб-национальном уровне.
4. Конкретные сельскохозяйственные налоги или сборы, выплачиваемые производителями, вычитаются из АПП.
5. АПП, рассчитанный с учетом нижеизложенного применительно к базовому периоду, представляет собой исходный уровень для выполнения обязательства по сокращению внутренней поддержки.

6. По каждому основному сельскохозяйственному продукту рассчитывается специфический АПП, выражаемый в суммарной денежной форме.
7. АПП рассчитывается с наиболее практически достигаемым приближением к пункту первой продажи основного сельскохозяйственного продукта. Меры по поддержке предприятий по переработке сельскохозяйственной продукции включаются в том объеме, в каком они создают льготы для производителей основных сельскохозяйственных продуктов.
8. Поддержка рыночных цен: поддержка рыночных цен рассчитывается на основе разницы между фиксированной внешней справочной ценой и применяемой регулируемой ценой, помноженной на количество продукции, в отношении которой действует регулируемая цена. Бюджетные платежи, осуществляемые для поддержания этой разницы, как- то расходы по закупке или хранению, не включаются в АПП.
9. Фиксированная внешняя справочная цена устанавливается на основе цен 1986-1988 годов и, как правило, является средней ценой FOB единицы основного сельскохозяйственного продукта в нетто-экспортирующей стране и средней ценой СИФ единицы основного сельскохозяйственного продукта в нетто-импортирующей стране в базовый период. Фиксированная справочная цена при необходимости может быть скорректирована с учетом различий в качестве.
10. не являющиеся исключениями прямые выплаты: не являющиеся исключениями прямые выплаты, которые зависят от разницы в ценах, рассчитываются либо с использованием разницы между фиксированной справочной ценой и применяемой регулируемой ценой, помноженной на количество продукции, в отношении которой предусмотрено действие регулируемой цены, либо использование бюджетных расходов.
11. Фиксированная справочная цена устанавливается на основе цен 1986-1988 годов и, как правило, является действующей ценой, используемой при определении норм выплат.
12. Не являющиеся исключениями прямые выплаты, в основе которых лежат не ценовые, а прочие факторы, оцениваются по использованию бюджетных расходов.
13. Прочие не являющиеся исключениями меры, включая субсидирование затрат и другие меры, как-то меры по уменьшению издержек обращения: стоимость таких мер оценивается по использованию правительственных бюджетных расходов или же в тех случаях, когда использование бюджетных расходов не отражает в полной мере размера данной субсидии, основой для расчета субсидии является разница между ценой субсидируемого продукта или услуги и репрезентативной рыночной ценой аналогичного продукта или услуги, помноженной на количество продуктов или услуг.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4. ВНУТРЕННЯЯ ПОДДЕРЖКА: РАСЧЕТ ЭКВИВАЛЕНТНОГО ПОКАЗАТЕЛЯ ПОДДЕРЖКИ

1. При условии соблюдения положений статьи 6 эквивалентный показатель поддержки рассчитывается в отношении всех основным сельскохозяйственных продуктов, в отношении которых производится поддержка рыночных цен, как это определено в Приложении 3, но для которых расчет этого компонента АПП практически неосуществим. Применительно к таким продуктам исходный уровень для выполнения обязательств по сокращению внутренней поддержки состоит из компонента поддержки рыночной цены, выраженного в виде эквивалентного показателя поддержки согласно пункту 2 ниже, а также не являющихся исключениями прямых выплат и другой не являющейся исключением поддержки, которые оцениваются в соответствии с пунктом 3 ниже. Включается поддержка как на национальном, так и на суб-национальном уровне.
2. Эквивалентный показатель поддержки, предусмотренной пунктом 1, рассчитывается на основе продуктового специфицирования с наиболее практически достигаемым приближением к пункту первой продажи по всем основным сельскохозяйственным продуктам, в отношении которых производится поддержка рыночных цен и для которых расчет компонента поддержки рыночной цены в АПП практически неосуществим. Применительно к таким основным сельскохозяйственным продуктам расчет эквивалентного показателя поддержки рыночной цены осуществляется путем использования применяемой регулируемой цены и количества продукции, в отношении которой предусмотрено действие этой цены, или когда это практически неосуществимо, путем использования бюджетных расходов, направляемых на поддержание цен производителей.
3. Когда на основные сельскохозяйственные продукты, подпадающие под действие пункта 1, распространяются не являющиеся исключениями прямые выплаты или любая другая субсидия на конкретный продукт, не являющаяся предметом освобождения от обязательства по сокращению, за основу применительно к эквивалентному показателю поддержки в связи с этими мерами берутся те же способы расчетов, что и для соответствующих компонентов АПП (указанных в пунктах 10 - 13 Приложения 3).
4. Эквивалентный показатель поддержки рассчитывается на основе суммы субсидии с наиболее практически достигаемым приближением к пункту первой продажи соответствующего основного сельскохозяйственного продукта. Меры по поддержке предприятий по переработке

сельскохозяйственной продукции включаются в том объеме, в каком они создают льготы для производителей основных сельскохозяйственных продуктов. Конкретные сельскохозяйственные платежи или сборы, уплачиваемые производителями, сокращают эквивалентный показатель поддержки на соответствующую сумму.

ПРИЛОЖЕНИЕ 5. СПЕЦИАЛЬНЫЙ РЕЖИМ В ОТНОШЕНИИ ПУНКТА 2 СТАТЬИ 4

Раздел А

1. Положения пункта 2 статьи 4 не применяются со вступлением в силу Соглашения по ВТО к любому сырьевому сельскохозяйственному продукту и переработанным из него и/или готовым к употреблению продуктам ("обозначенные продукты"), в отношении которых соблюдаются следующие условия (именуемые далее как "специальный режим"):

- (a) импорт обозначенных продуктов составлял менее 3 процентов соответствующего внутреннего потребления в базовый период 1986-1988 годов ("базовый период");
- (b) никакие экспортные субсидии по обозначенным продуктам с начала базового периода не предоставлялись;
- (c) к сырьевым сельскохозяйственным продуктам применяются действенные меры по ограничению производства;
- (d) такие продукты обозначаются символом "ST-Annex 5" в разделе I-B части I Перечня члена, прилагаемого к Марракешскому протоколу, как подпадающие под действие специального режима, отражающего факторы неторгового характера, как-то продовольственная безопасность и охрана окружающей среды; и
- (e) минимальные возможности доступа на рынок в отношении обозначенных продуктов соответствуют, как указано в разделе I-B части I Перечня данного члена, 4 процентам внутреннего потребления обозначенных продуктов в базовый период с начала первого года периода реализации и в дальнейшем увеличиваются на 0,8 процента соответствующего внутреннего потребления в базовый период ежегодно в течение оставшейся части периода реализации.

2. В начале любого года периода реализации член может прекратить применять специальный режим в отношении обозначенных продуктов на основании положений пункта 6. В таком случае данный член сохраняет минимальные возможности доступа на рынок, уже имеющиеся на тот момент, и увеличивает такие минимальные возможности доступа на 0,4 процента от соответствующего внутреннего потребления в базовый период ежегодно в течение оставшейся части периода реализации. В дальнейшем уровень минимальных возможностей доступа на рынок, вытекающий из этой формулы, достигнутый в заключительный год периода реализации, сохраняется в Перечне данного члена.

3. Любые переговоры по вопросу о возможности продления специального режима, изложенного в пункте 1, после окончания периода реализации завершаются в течение самого периода реализации в рамках переговоров, проводимых по статье 20 настоящего Соглашения, с учетом факторов неторгового характера.

4. Если в результате переговоров, указанных в пункте 3, будет достигнуто согласие, что член может продолжать применять специальный режим, такой член предоставляет дополнительные и приемлемые уступки, определенные в ходе таких переговоров.

5. Если специальный режим не продлевается в конце периода реализации, данный член применяет положения пункта 6. В таком случае после завершения периода реализации минимальные возможности доступа на рынок для обозначенных продуктов сохраняются в Перечне данного члена на уровне 8 процентов от соответствующего внутреннего потребления в базовый период.

6. Пограничные меры, кроме обычных таможенных пошлин, используемых в отношении обозначенных продуктов, регулируются положениями пункта 2 статьи 4, которые будут действовать с начала года, в котором прекращается применение специального режима. Такие продукты являются предметом обложения обычными таможенными пошлинами, которые связываются в Перечне соответствующего члена и применяются с начала года, в котором прекращается действие специального режима, и в дальнейшем для них устанавливаются такие ставки, которые применялись бы в случае сокращения, по крайней мере, на 15 процентов, в результате равномерных годовых снижений в течение периода реализации. Эти пошлины устанавливаются на основе тарифных эквивалентов, рассчитываемые в соответствии с руководящими указаниями, содержащимися в дополнении к настоящему Приложению.

Раздел В

7. Положения пункта 2 статьи 4 также не применяются со вступлением в силу Соглашения по ВТО к любому сырьевому сельскохозяйственному продукту, который является основным продуктом в традиционном питании развивающейся страны-члена и в отношении которого соблюдаются следующие условия в дополнение к тем, которые указаны в пунктах 1 (а) - (d), в той мере, в которой они применимы к данным продуктам:

- (а) минимальные возможности доступа на рынок в отношении определенных продуктов, указанных в разделе I-B части I Перечня данной развивающейся страны-члена, соответствуют 1 проценту внутреннего потребления данных продуктов в базовый период с начала первого года периода реализации и увеличиваются равными ежегодными долями до 2 процентов соответствующего внутреннего потребления в базовый период в начале пятого года периода реализации. С начала шестого года периода реализации минимальные возможности доступа на рынок в отношении этих продуктов составляют 2 процента соответствующего внутреннего потребления в базовый период и увеличиваются к началу десятого года равными ежегодными долями до 4 процентов соответствующего внутреннего потребления в базовый период. В дальнейшем уровень минимальных возможностей доступа на рынок, вытекающий из этой формулы, достигнутый на десятом году, сохраняется в Перечне данной развивающейся страны-члена;
- (b) соответствующие возможности доступа на рынок, согласно настоящему Соглашению, были предоставлены в отношении других продуктов.

8. Любые переговоры по вопросу о возможности продления специального режима, изложенного в пункте 7, после окончания десятого года с начала периода реализации начинаются и завершаются в течение самого десятого года с начала периода реализации.

9. Если в результате переговоров, указанных в пункте 8, будет достигнуто согласие, что любой член может продолжать применять специальный режим, такой член предоставляет дополнительные и приемлемые уступки, определенные в ходе переговоров.

10. Если специальный режим, предусмотренный пунктом 7, не продлевается после десятого года с начала периода реализации, данные продукты являются предметом обложения обычными таможенными пошлинами, которые устанавливаются на основе тарифных эквивалентов, рассчитываемых в соответствии с руководящими указаниями, содержащимися в дополнении к настоящему Приложению, и связываются в Перечне соответствующего члена. В других отношениях положения пункта 6 применяются с учетом изменений, обусловленных специальным и дифференцированным режимом, предоставленным развивающимся странам-членам в соответствии с настоящим Соглашением.

Дополнение к Приложению 5. Руководящие указания по расчету тарифных эквивалентов для конкретных целей, указанных в пунктах 6 и 10 настоящего Приложения

1. Расчет тарифных эквивалентов, выраженных в форме адвалорных или специфических ставок, производится на транспарентной основе с использованием фактической разницы между внутренними и внешними ценами. При расчете используются данные за 1986-1988 годы. Тарифные эквиваленты:

- (а) в основном устанавливаются на уровне четырех знаков (ГС);
- (b) устанавливаются при необходимости на уровне шести или более знаков ГС;
- (c) как правило, устанавливаются для переработанных и/или готовых к употреблению продуктов путем умножения конкретного тарифного эквивалента (эквивалентов) для сырьевого сельскохозяйственного продукта (продуктов) на долю (доли) в стоимостном или физическом выражении, по обстоятельствам, данного сырьевого сельскохозяйственного продукта (продуктов) в переработанных и/или готовых к употреблению продуктах и с учетом, при необходимости, любых дополнительных элементов, обеспечивающих в настоящее время защиту отрасли производства.

2. За внешние цены, как правило, принимаются действующие средние цены СИФ единиц продукции для импортирующей страны. Когда средняя цена СИФ единицы продукции неизвестна или является неподходящей, за внешние цены принимаются:

- (а) либо соответствующая средняя цена СИФ близкой страны;
- (b) либо оценка на основе средней цены FOB соответствующего главного экспортера (экспортеров), скорректированной путем добавления оценки расходов по страхованию, фрахту и другим соответствующих затрат по доставке в импортирующую страну.

3. Внешние цены, как правило, конвертируются в национальные валюты с использованием среднегодового рыночного обменного курса за тот же самый период, к которому относятся данные о цене.

4. За внутреннюю цену, как правило, принимается репрезентативная оптовая цена, господствующая на национальном рынке, а в случае отсутствия адекватных данных - оценка этой цены.
5. Первоначальные тарифные эквиваленты могут быть скорректированы при необходимости при помощи соответствующего коэффициента с учетом различий в качестве или сорте.
6. Если тарифный эквивалент, полученный на основе данных руководящих указаний, имеет отрицательное или более низкое значение по сравнению с текущей связанной ставкой, то первоначальный тарифный эквивалент может быть установлен на основе действующей связанной ставки или на основе национальных предложений в отношении данного продукта.
7. В случае корректировки уровня тарифного эквивалента, полученного на основе данных руководящих указаний, соответствующий член предоставляет по запросу все возможности для консультаций с целью согласования соответствующих решений.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ТЕКСТИЛЮ И ОДЕЖДЕ

Члены,

возвращаясь к тому, что в Пунта-дель-Эсте министры согласились, что "переговоры в области текстиля и одежды имеют целью разработку условий, позволяющих, в конечном счете, интегрировать этот сектор в ГАТТ на основе усиленных норм и правил ГАТТ, тем самым, способствуя в то же время цели дальнейшей либерализации торговли";

возвращаясь также к тому, что в апрельском 1989 года Решении Комитета по торговым переговорам была зафиксирована договоренность, что этот процесс интеграции должен начаться после завершения Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров, и он должен носить постепенный характер;

возвращаясь далее к тому, что было достигнуто согласие о предоставлении наименее развитым странам-членам специального режима;

настоящим договариваются о нижеследующем:

Статья 1

1. Настоящее Соглашение устанавливает положения, подлежащие применению членами в течение переходного периода, требуемого для интеграции сектора текстиля и одежды в систему ГАТТ 1994.
2. Члены соглашаются применять положения пункта 18 статьи 2 и пункта 6 (b) статьи 6 таким образом, чтобы сделать возможным существенное расширение возможностей доступа к рынку для небольших поставщиков и создание коммерчески значимых торговых возможностей для новых поставщиков в области торговли текстилем ем и одеждой¹.
3. Члены должным образом учитывают положение тех членов, которые с 1986 года не приняли протоколы о продлении Соглашения по международной торговле текстилем (именуемое в настоящем Соглашении как МФА), и по мере возможности предоставляют им специальный режим при применении положений настоящего Соглашения.
4. Члены договариваются, что особые интересы членов, производящих и экспортирующих хлопок, должны на основе консультаций с ними учитываться при осуществлении положений настоящего Соглашения.
5. С тем, чтобы облегчить интеграцию сектора текстиля и одежды в рамки ГАТТ 1994 г., члены должны разрешить постоянную автономную перестройку промышленности и повышение уровня конкуренции на своих рынках.
6. Если в настоящем Соглашении не предусмотрено иное, его положения не затрагивают прав и обязанностей членов, вытекающих из положений Соглашения о ВТО и Многосторонних торговых соглашений.
7. Текстильные товары и одежда, в отношении которых применяется настоящее Соглашение, приведены в Приложении.

Статья 2

1. По всем количественным ограничениям в рамках двусторонних соглашений, которые сохраняются в соответствии со статьей 4 или в отношении которых представлены уведомления в соответствии со статьями 7 или 8 МФА и действуют на день, предшествующий дню вступления в силу Соглашения о ВТО, члены, сохраняющие такие ограничения, в течение 60 дней со дня вступления в силу Соглашения о ВТО представляют в Совет по мониторингу в области текстиля, предусмотренный статьей 8 (именуемый в настоящем Соглашении как СМТ), подробные уведомления с указанием уровней ограничения, темпов роста и допущенных отклонений. Члены соглашаются, что на дату вступления в силу Соглашения о ВТО все такие ограничения, сохраняющиеся между договаривающимися сторонами ГАТТ 1947 и действующие на день, предшествующий дню вступления в силу Соглашения о ВТО, регулируются положениями настоящего Соглашения.
2. СМТ рассылает эти уведомления всем членам для ознакомления. Каждый член вправе в течение 60 дней с даты рассылки уведомлений представить в СМТ любые замечания, которые он сочтет целесообразными в отношении таких уведомлений. Такие же замечания направляются другим

¹ По возможности, применение настоящего положения должно также способствовать улучшению экспорта из наименее развитых стран-членов.

членам для ознакомления. СМТ может, если это целесообразно, давать рекомендации в адрес заинтересованных членов.

3. Когда 12-месячный период ограничений, в отношении которых надлежит представлять уведомления согласно пункту 1, не совпадает с 12-месячным периодом, непосредственно предшествующим дате вступления в силу Соглашения о ВТО, заинтересованные члены должны взаимно договориться о порядке приведения периода действия ограничений в соответствие с годом действия Соглашения² и установить национальные базовые уровни таких ограничений для обеспечения выполнения положений настоящей статьи. Заинтересованные члены соглашаются по запросу немедленно приступать к консультациям с целью достижения соответствующей взаимной договоренности. В рамках любой подобной договоренности учитываются *inter alia* сезонные графики поставок в последние годы. Результаты таких консультаций сообщаются в СМТ, который, если сочтет это необходимым, выносит рекомендации в адрес заинтересованных членов.

4. Ограничения, в отношении которых представлены уведомления в соответствии с пунктом 1, рассматриваются как составляющие всю совокупность таких ограничений, применяемых соответствующими членами по состоянию на день, предшествующий дню вступления в силу Соглашения о ВТО. Какие-либо новые ограничения в отношении товаров или членов вводятся только согласно положениям настоящего Соглашения, либо положениями ГАТТ 1994 г.³ Ограничения, в отношении которых уведомления не представлены в течение 60 дней с даты вступления в силу Соглашения о ВТО, немедленно прекращают действие.

5. Любая односторонняя мера, введенная в соответствии со статьей 3 МФА до вступления в силу Соглашения о ВТО, может действовать на протяжении указанного в нем срока, но не более 12 месяцев, если она рассмотрена Наблюдательным советом по текстилю (именуемым в настоящем Соглашении как НСТ), созданным в рамках МФА. Если НСТ не имел возможности рассмотреть подобную одностороннюю меру, она незамедлительно рассматривается в СМТ в соответствии с правилами и процедурами, регулирующими применение мер согласно статье 3 МФА. Любая мера, применяемая в соответствии с соглашением, заключенным в рамках статьи 4 МФА до вступления в силу Соглашения о ВТО, и являющаяся предметом спора, который НСТ не имел возможности рассмотреть, также рассматривается в СМТ в соответствии с правилами и процедурами МФА, применяемыми в отношении такого рассмотрения.

6. В день вступления в силу Соглашения о ВТО каждый член интегрирует в рамки ГАТТ 1994 товары, на которые приходилось не менее 16% от общего объема импорта с территории члена в 1990 году товаров, перечисленных в Приложении и классифицированных в соответствии с группами и разделами Гармонизированной системы. К числу товаров, подлежащих интеграции, относятся товары каждой из следующих четырех групп: топсы и пряжа, ткани, готовые текстильные товары и одежда.

7. Заинтересованные члены, предпринимающие действия в соответствии с пунктом 6, направляют подробное уведомление о своих мерах, руководствуясь следующим:

- (a) члены, сохраняющие ограничения, подпадающие под действие пункта 1, обязуются независимо от даты вступления в силу Соглашения о ВТО, направить в Секретариат ГАТТ такое подробное уведомление не позднее даты, определенной Решением министров от 15 апреля 1994 года. Секретариат ГАТТ немедленно распространяет эти уведомления среди других участников для ознакомления. Эти уведомления будут представлены в СМТ после его учреждения для целей, указанных в пункте 21;
- (b) члены, которые в соответствии с пунктом 1 статьи 6 сохранили за собой право применять положения статьи 6, направляют такое подробное уведомление в СМТ не позднее, чем через 60 дней с даты вступления в силу Соглашения о ВТО; члены, подпадающие под действие пункта 3 статьи 1, аналогичные уведомления направляют до истечения 12-го месяца действия Соглашения о ВТО. СМТ направляет эти уведомления другим членам для ознакомления и рассмотрения, как это предусмотрено в пункте 21.

8. Остающиеся товары, т.е. товары, не интегрированные в рамки ГАТТ 1994 согласно положениям пункта 6, интегрируются в соответствии с позициями и разделами Гармонизированной системы тремя этапами следующим образом:

- (a) в первый день 37-го месяца действия Соглашения о ВТО интегрируются товары, на которые приходится не менее 17 % от общего объема импорта члена в 1990 году товаров, указанных в Приложении. Товары, подлежащие интеграции членами, включают товары, относящиеся к каждой из следующих четырех групп: топсы и пряжа, ткани, готовые текстильные товары и одежда;

² Год действия Соглашения определяется как 12-месячный период, начинающийся с даты вступления в силу Соглашения о ВТО, и последующие 12-месячные интервалы.

³ К числу соответствующих положений ГАТТ 1994 не относится статья XIX в случае товаров, еще не интегрированных в рамки ГАТТ 1994, за исключением товаров, специально оговоренных в пункте 3 Приложения.

- (b) в первый день 85-го месяца действия Соглашения о ВТО интегрируются товары, на которые приходится не менее 18 % от общего объема импорта члена в 1990 году товаров, указанных в Приложении. Товары, подлежащие интеграции членами, включают товары, относящиеся к каждой из следующих четырех групп: топсы и пряжа, ткани, готовые текстильные товары и одежда;
 - (c) по состоянию на первый день 121-го месяца действия Соглашения о ВТО сектор текстиля и одежды полностью интегрируется в систему ГАТТ 1994, а все ограничения по настоящему Соглашению отменяются.
9. Члены, которые в соответствии с пунктом 1 статьи 6 уведомили о своем намерении не сохранять за собой право применять положения статьи 6, для целей настоящего Соглашения рассматриваются как интегрировавшие свои текстильные товары и одежду в рамки ГАТТ 1994. Поэтому такие члены освобождаются от соблюдения положений пунктов 6 - 8 и 11.
10. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует члену, который представил программу интеграции товаров в соответствии с пунктами 6 или 8, интегрировать товары в систему ГАТТ 1994. быстрее, чем предусмотрено в такой программе. Однако любая такая интеграция товаров производится в начале года действия Соглашения, и подробное уведомление направляется в СМТ, по крайней мере, за три месяца до этого с целью распространения среди членов.
11. Подробные уведомления о соответствующих программах интеграции согласно пункту 8 направляются в СМТ, по крайней мере, за 12 месяцев до их вступления в силу и распространяются СМТ среди всех членов.
12. За базовые уровни ограничений на остальные товары, упомянутые в пункте 8, принимаются уровни ограничений, указанные в пункте 1.
13. На первом этапе реализации настоящего Соглашения (с даты вступления в силу Соглашения о ВТО по 36-й месяц его действия включительно) уровень каждого ограничения, предусмотренного двусторонним соглашением в рамках МФА и действовавшего на протяжении 12-месячного периода, предшествовавшего дате вступления в силу Соглашения о ВТО, повышается ежегодно не менее чем на величину темпа роста, установленного для соответствующих ограничений, с увеличением на 16 %.
14. За исключением случаев, когда Совет по торговле товарами или Орган по разрешению споров выносит иное решение согласно пункту 12 статьи 8, уровень каждого остающегося ограничения увеличивается ежегодно в течение последующих этапов реализации настоящего Соглашения не менее чем на следующую величину:
- (a) на втором этапе (с 37-го по 84-й месяц действия Соглашения о ВТО включительно) - темпы роста, установленные в отношении соответствующих ограничений на первом этапе, повышаются на 25 %;
 - (b) на третьем этапе (с 85-го месяца по 120-й месяц действия Соглашения о ВТО включительно) - темпы роста, установленные в отношении соответствующих ограничений на втором этапе, повышаются на 27 %.
15. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует какому-либо члену отменять любое ограничение, сохраняемое в соответствии с настоящей статьей, с начала любого года действия Соглашения на протяжении переходного периода при условии, что соответствующий экспортирующий член и СМТ уведомляются об этом не позднее, чем за три месяца до вступления такой отмены в силу. Период для предварительного уведомления может быть сокращен до 30 дней по согласованию с членом, который подпадает под ограничение. СМТ направляет такие уведомления всем членам. При рассмотрении вопроса о снятии ограничений, как это предусматривается настоящим пунктом, заинтересованные члены принимают во внимание режим, применяемый в отношении аналогичных экспортных поставок из других членов.
16. Гибкие положения, т.е. замена, отсрочка и перенос, применяемые ко всем ограничениям, сохраняемым согласно настоящей статье, совпадают с положениями, предусмотренными в двусторонних соглашениях в рамках МФА в отношении 12-месячного периода, предшествующего вступлению в силу Соглашения о ВТО. В случае комплексного использования положений о замене, отсрочке и переносе никакие количественные ограничения не устанавливаются и не сохраняются.
17. Административные меры, представляющиеся необходимыми в связи с осуществлением любого положения настоящей статьи, являются предметом договоренности между заинтересованными членами. СМТ уведомляется обо всех подобных договоренностях.
18. Что касается тех членов, экспорт которых подлежит ограничениям в день, предшествующий вступлению в силу Соглашения о ВТО, и в случае которых ограничения составляют не более 1,2 % от общего объема ограничений, применявшихся импортирующим членом по состоянию на 31 декабря 1991 года, и по которым направлено уведомление согласно настоящей статье, то для их экспорта обеспечивается существенное расширение доступа на рынок при вступлении в силу Соглашения о ВТО и на протяжении срока действия настоящего Соглашения путем смещения вперед на один этап темпов роста, установленных в пунктах 13 и 14, или путем внесения, по крайней мере, эквивалентных изменений, которые могут быть взаимно согласованы в отношении иного сочетания базовых уровней, показателей роста и "гибких" положений. СМТ уведомляется о подобных улучшениях.

19. В любом случае, если в течение срока действия настоящего Соглашения членом вводятся защитные меры согласно статье XIX ГАТТ 1994 в отношении определенного товара в течение одногодичного периода, непосредственно следующего за интеграцией данного товара в ГАТТ 1994 в соответствии с положениями настоящей статьи, то будут применяться положения статьи XIX, разъясняемые Соглашением по защитным мерам, за исключением предусмотренного в пункте 20.

20. В том случае, когда подобная мера применяется с использованием нетарифных средств, заинтересованный импортирующий член по просьбе любого экспортирующего члена, чей экспорт соответствующего товара оказался объектом ограничений согласно настоящему Соглашению в любое время в течение одногодичного периода, непосредственно предшествующего введению защитной меры, применяет данную меру таким способом, как это устанавливается в пункте 2(d) статьи XIII ГАТТ 1994. Затронутый экспортирующий член осуществляет контроль за выполнением подобной меры. Применяемый уровень не должен приводить к сокращению объема соответствующего экспорта ниже уровня за предшествующий репрезентативный период, который, как правило, соответствует среднему уровню экспорта заинтересованного члена за последние три репрезентативных года, по которым имеются статистические данные. Кроме того, при введении защитной меры на срок больше одного года, применяемый уровень должен постепенно либерализовываться через регулярные интервалы на протяжении периода применения. В таких случаях затронутый экспортирующий член не пользуется правом на приостановление действия эквивалентных по существу уступок или других обязательств согласно пункту 3(a) статьи XIX ГАТТ 1994.

21. СМТ следит за соблюдением настоящей статьи. По просьбе любого члена он рассматривает любой соответствующий вопрос, касающийся осуществления положений настоящей статьи. Он выносит соответствующие рекомендации или заключения заинтересованному члену или членам в течение 30 дней после направления этим членам приглашения принять участие в подобном рассмотрении.

Статья 3

1. В течение 60 дней, с даты вступления в силу Соглашения о ВТО члены, сохраняющие ограничения⁴ на текстильные товары и одежду (кроме ограничений, сохраняемых в рамках МФА и охватываемых положениями статьи 2), независимо от того, соответствуют ли они или не соответствуют ГАТТ 1994 г.: (a) подробно уведомляют о них СМТ, или (b) направляют в СМТ уведомления о подобных ограничениях, которые уже были представлены в любой другой орган ВТО. В уведомление, когда это применимо, включается информация о том, являются ли эти ограничения оправданными с точки зрения ГАТТ 1994 г., в том числе те положения ГАТТ 1994, на которых они основываются.

2. Члены, сохраняющие ограничения, подпадающие под положения пункта 1, за исключением тех, которые являются оправданными с точки зрения положений ГАТТ 1994:

- (a) приводят их в соответствие с ГАТТ 1994 в течение одного года с даты вступления в силу Соглашения о ВТО и ставят об этом в известность СМТ; или
- (b) постепенно отменяют в соответствии с планом, который должен быть представлен в СМТ членом, сохраняющим ограничения, не позже, чем через шесть месяцев с даты вступления в силу Соглашения о ВТО. Согласно этому плану все ограничения отменяются в течение периода, не превышающего срока действия настоящего Соглашения. СМТ может давать рекомендации заинтересованному члену в отношении такого плана.

3. В течение срока действия настоящего Соглашения члены направляют в СМТ для ознакомления уведомления, представленные в любой другой орган ВТО в отношении любых новых ограничений или изменений к существующим ограничениям на текстильные товары и одежду, установленных в соответствии с любым положением ГАТТ 1994 в течение 60 дней с момента их вступления в силу.

4. Каждый член вправе направить в СМТ для ознакомления встречные, касающиеся либо обоснованности ограничений или их изменений с точки зрения ГАТТ 1994, либо любых ограничений, о которых, возможно, не было направлено уведомление согласно положениям настоящей статьи. Действия в отношении подобных уведомлений могут предприниматься любым членом в соответствии с положениями ГАТТ 1994 или процедурами соответствующего органа ВТО.

5. СМТ направляет уведомления, представленные согласно настоящей статье, всем членам для их ознакомления.

⁴ Под ограничениями понимаются все односторонние количественные ограничения, двусторонние договоренности и другие меры, влекущие аналогичные последствия.

Статья 4

1. Ограничения, упомянутые в статье 2, а также применяемые согласно статье 6, регулируются экспортирующими членами. Импортирующие члены не обязаны принимать поставки сверх ограничений, уведомления о которых направляются в соответствии со статьей 2, или ограничений, применяемых согласно статье 6.

2. Члены соглашаются, что внесение изменений, в частности, касающихся практики, правил, процедур и классификации текстильных товаров и одежды, включая изменения, относящиеся к Гармонизированной системе, при применении или регулировании ограничений, о которых должны направляться уведомления или применяемых в соответствии с настоящим Соглашением, не должно нарушать баланс прав и обязательств по настоящему Соглашению между заинтересованными членами, негативно сказываться на возможностях члена в плане получения доступа к рынку, затруднять полную реализацию такого доступа; или нарушать торговлю в рамках настоящего Соглашения.

3. Если товар, составляющий лишь часть ограничения, заявлен для интегрирования в соответствии с положениями статьи 2, члены соглашаются, что любое изменение уровня этого ограничения не нарушает баланс прав и обязательств по настоящему Соглашению между соответствующими членами.

4. Если же изменения, упомянутые в пунктах 2 и 3, являются необходимыми, члены соглашаются, что член, выступающий инициатором подобных изменений, информирует члена или членов, интересы которых затрагиваются, и, по возможности, приступает к проведению консультаций с упомянутым членом (членами) до реализации таких изменений с целью достижения взаимоприемлемого решения в отношении надлежащей и справедливой корректировки. Члены далее соглашаются, что при невозможности проведения таких предварительных консультаций член, выступающий инициатором подобных изменений, по просьбе члена, интересы которого затронуты, проведет по возможности в течение 60 дней консультации с соответствующими членами с целью достижения взаимоприемлемого решения в отношении надлежащей и справедливой корректировки. Если взаимоприемлемое решение не достигается, любой заинтересованный член может передать вопрос в СМТ на предмет получения рекомендаций, как предусмотрено в статье 8. Если НСТ будет лишен возможности рассмотреть спор в отношении подобных изменений, внесенных до вступления в силу Соглашения о ВТО, такой спорный вопрос рассматривается СМТ в соответствии с применимыми в этом случае правилами и процедурами МФА.

Статья 5

1. Члены соглашаются, что обход положений Соглашения посредством переотправки, изменения маршрута, ложной декларации в отношении страны или места происхождения и фальсификации официальных документов наносит ущерб реализации настоящего Соглашения по интеграции сектора текстиля и одежды в ГАТТ 1994. Соответственно, члены должны ввести необходимые правовые нормы и/или административные процедуры для решения проблемы такого обхода и принятия надлежащих контрмер. Члены далее соглашаются, что в рамках своего национального законодательства и процедур они будут в полной мере сотрудничать в целях решения проблем, связанных с практикой обхода.

2. Если какой-либо член полагает, что положения настоящего Соглашения обходятся посредством переотправки, изменения маршрута, ложной декларации в отношении страны или места происхождения или фальсификации официальных документов, и что не принимаются никакие меры или принимаемые меры являются недостаточными для решения проблемы такого обхода и/или применения надлежащих контрмер, то данный член должен провести консультации с заинтересованным членом или членами с целью достижения взаимоприемлемого решения. Такие консультации должны проводиться оперативно, причем по возможности в течение 30 дней. Если взаимоприемлемое решение не достигается, то любой заинтересованный член дело может передать вопрос в СМТ для получения рекомендаций.

3. Члены соглашаются предпринимать необходимые шаги, совместимые с их внутренним законодательством и процедурами, по предотвращению, расследованию случаев обхода Соглашения и, по возможности, принятию правовых и/или административных контрмер на их территории. Члены соглашаются в полной мере сотрудничать в соответствии с национальным законодательством и процедурами в случаях действительного или предполагаемого обхода положений настоящего Соглашения в целях установления соответствующих фактов в местах импорта, экспорта и, когда это применимо, переотгрузки. Достигнута договоренность, что подобное сотрудничество, совместимое с национальным законодательством и процедурами, будет включать: расследование случаев обхода, позволяющих увеличить объем подпадающих под ограничения экспортных поставок на территорию члена, применяющую такие ограничения; обмен документами, корреспонденцией, сообщениями и другой имеющейся соответствующей информацией; и содействие в посещении предприятий и установлении контактов, оказываемое по запросу и в каждом конкретном случае. Члены должны

прилагать усилия для выяснения обстоятельств любых случаев действительного или предполагаемого обхода, включая соответствующую роль в этом заинтересованных экспортеров или импортеров.

4. Если в результате расследования получены достаточные свидетельства того, что, обход положений имел место (например, когда имеется свидетельство в отношении страны или действительного места происхождения, а также обстоятельств подобного обхода), члены соглашаются, что должны быть приняты соответствующие меры в масштабах, необходимых для решения данной проблемы. К числу таких мер могут относиться отказ в выдаче разрешения на ввоз товаров, либо, когда товары уже поступили, корректировка с должным учетом соответствующих реальных обстоятельств и вовлеченности страны происхождения или действительного места происхождения, размера платежей в зависимости от уровня ограничений применительно к действительной стране или месту происхождения. Кроме того, в случае, когда имеется свидетельство вовлеченности членов, через территорию которых осуществлялась переправка товаров, подобная мера может предусматривать введение ограничений в отношении таких членов. Любые подобные меры, а также сроки и рамки их применения, могут определяться после консультаций, проведенных с целью достижения взаимоприемлемого решения между заинтересованными членами, и уведомления о введении меры, содержащего ее полное обоснование, направляется в СМТ. Соответствующие члены в ходе консультаций могут договориться о других средствах исправления положения. Любая такая договоренность также доводится до сведения СМТ, и СМТ может выносить в адрес заинтересованных членов такие рекомендации, какие он считает целесообразными. Если взаимоприемлемое решение не достигается, любой заинтересованный член может передать вопрос в СМТ для его оперативного рассмотрения и вынесения по нему рекомендаций.

5. Члены отмечают, что в некоторых случаях обход Соглашения может быть связан с поставками, следующими транзитом через страны или пункты без внесения в этих пунктах транзита изменений в товары, содержащиеся в таких поставках. Они отмечают, что осуществлять контроль за подобными поставками в таких пунктах транзита в целом было бы неосуществимо.

6. Члены соглашаются, что ложная декларация относительно содержания волокна, количеств, описания или классификации товара также наносит ущерб цели настоящего Соглашения. Когда имеется свидетельство, что подобная ложная декларация была подана с целью обхода Соглашения, члены соглашаются, что против соответствующих экспортеров или импортеров должны приниматься надлежащие меры, совместимые с национальным законодательством и процедурами. Если какой-либо член полагает, что положения настоящего Соглашения обходятся посредством представления ложной декларации и, что не принимаются никакие административные меры или принимаемые меры являются недостаточными для решения проблемы такого обхода и/или осуществления надлежащих контрмер, то данный член должен оперативно провести консультации с заинтересованным членом с целью достижения взаимоприемлемого решения. Если достичь такого решения не удастся, вопрос может быть передан любым заинтересованным членом в СМТ на предмет получения рекомендаций. Данное положение не имеет целью воспрепятствовать членам вносить технические поправки, когда в декларациях содержатся неумышленные ошибки.

Статья 6

1. Члены признают, что в течение переходного периода может возникнуть необходимость в применении специфического защитного механизма переходного периода (именуемого в настоящем Соглашении как "защитные меры переходного периода"). Такие защитные меры могут применяться любым членом в отношении товаров, охватываемых Приложением, за исключением товаров, интегрированных в ГАТТ 1994 согласно положениям статьи 2. Члены, не сохраняющие ограничения, подпадающие под действие статьи 2, уведомляют СМТ в течение 60 дней с даты вступления в силу Соглашения о ВТО, желают они или нет сохранить за собой право применять положения настоящей статьи. Члены, которые с 1986 года не приняли Протоколы, продлевающие МФА, направляют такие уведомления в течение шести месяцев с даты вступления в силу Соглашения о ВТО. Защитные меры переходного периода должны применяться как можно умереннее и сообразно с положениями настоящей статьи, наряду с эффективным осуществлением интеграционного процесса в рамках настоящего Соглашения.

2. Защитная мера может вводиться согласно настоящей статье, когда, исходя из определения, выносимого членом⁵, явствует, что объем импорта определенного товара на его территорию

⁵ Таможенный союз может применять защитную меру как единый орган или от имени отдельного государства-члена. Если таможенный союз применяет защитную меру как единый орган, все требования по выявлению серьезного ущерба или его реальной угрозы по настоящему Соглашению основываются на условиях, существующих в таможенном союзе в целом. Если защитная мера применяется от имени государства-члена, все требования по выявлению серьезного ущерба или его реальной угрозы основываются на условиях, существующих в данном государстве-члене, и эта мера применяется лишь в отношении этого государства-члена.

увеличился настолько, что это наносит серьезный ущерб или возникает реальная угроза серьезного ущерба для отечественной промышленности, производящей подобные и/или непосредственно конкурирующие товары. Серьезный ущерб или реальная угроза серьезного ущерба должны доказуемо быть вызваны именно подобным увеличением объема импорта данного товара, а не такими иными факторами, как технологические изменения или изменения во вкусах потребителей.

3. В процессе установления факта причинения серьезного ущерба или наличия реальной угрозы причинения такого ущерба, как это указано в пункте 2, член рассматривает воздействие таких импортных поставок на состояние определенной отрасли промышленности, исходя из изменений таких соответствующих экономических переменных, как объем выпускаемой продукции, производительность, загрузка мощностей, запасы, рыночная доля, экспорт, заработная плата, занятость, внутренние цены, прибыль и инвестиции; ни одна из которых, взятая либо отдельно, либо в сочетании с другими факторами, не обязательно может рассматриваться как достаточная для принятия окончательного решения.

4. Любая мера, введенная согласно положениям настоящей статьи, применяется к членам на индивидуальной двусторонней основе. Член или члены, которым приписывается причинение серьезного ущерба или реальная угроза причинения такого ущерба, указанных в пунктах 2 и 3, определяются по резкому и существенному увеличению импорта, будь то фактического или неизбежного⁶, с территории данного члена или членов на индивидуальной основе, и по уровню импорта в сравнении с импортом из других источников, рыночной доле, а также импортным и внутренним ценам на сопоставимой стадии коммерческой сделки; ни один из этих факторов, взятый по отдельности, либо в сочетании с другими факторами, не обязательно может рассматриваться как достаточный для принятия окончательного решения. Подобная защитная мера не применяется к экспорту любого члена, чей экспорт определенного товара уже ограничен в соответствии с настоящим Соглашением.

5. Период действия вынесенного определения о наличии серьезного ущерба или реальной угрозы такого ущерба в целях введения защитной меры не превышает 90 дней с даты первоначального уведомления, указанного в пункте 7.

6. При применении защитной меры переходного периода особо учитываются интересы экспортирующих членов, а именно:

- (а) наименее развитым странам-членам предоставляется режим, значительно более благоприятный по сравнению с другими группами членов, указанных в настоящем пункте, предпочтительно в всех его элементах, но по крайней мере с точки зрения его общих условий;
- (б) членам, чей общий объем экспортных поставок текстильных изделий, и одежды по сравнению с общим объемом экспорта других членов является незначительным и на долю которых приходится лишь незначительная часть от общего импорта данного товара на территорию импортирующего члена, предоставляется дифференцированный и более благоприятный режим при закреплении экономических условий, предусмотренных в пунктах 8, 13 и 14. В отношении этих поставщиков надлежащим образом будут учитываться согласно пунктам 2 и 3 статьи 1 будущие возможности развития их торговли и необходимость обеспечения возможности импорта с территории этих членов в коммерческих количествах;
- (в) что касается шерстяных изделий из развивающихся стран-членов, являющихся производителями шерсти, чья экономика и торговля текстильными товарами и одеждой зависят от сектора, производящего шерсть, чей общий экспорт текстильных товаров и одежды по своему ассортименту состоит почти исключительно из шерстяных изделий и чей объем торговли текстильными товарами и одеждой на рынках импортирующих членов сравнительно невелик, то таким членам уделяется особое внимание с учетом их экспортных потребностей при рассмотрении уровней квот, темпов роста и применения "гибких" положений;
- (д) более благоприятный режим устанавливается в отношении реимпорта членом текстильных товаров и одежды, которые данный член экспортировал на территорию другого члена для обработки и последующего реимпорта, как это определено законодательством и практикой импортирующего члена, и при условии применения удовлетворительных процедур контроля и сертификации, когда эти товары импортируются с территории члена, в случае которого на долю этого вида торговли приходится значительная часть общего объема его экспорта текстильных товаров и одежды.

7. Член, намеревающийся ввести защитные меры, предпринимает попытки проведения консультаций с членом или членами, которых эти меры будут затрагивать. Просьба о проведении консультаций сопровождается представлением конкретной, актуальной и как можно более свежей фактологической информации, касающейся, в частности: (а) факторов, упомянутых в пункте 3, на

⁶ Такое неизбежное увеличение должно быть измеримым, и факт его существования не должен устанавливаться на основе предположения, конъюнктуры или просто потенциальной возможности, обусловленной, например, наличием производственных мощностей в экспортирующих членах.

основании которых член, прибегающий к данной мере, определяет факт наличия серьезного ущерба или угрозы причинения такого ущерба; и (b) факторов, упомянутых в пункте 4, на основании которых он предполагает ввести защитную меру в отношении соответствующего члена или членов. В отношении просьб, направляемых согласно данному пункту, информация как можно более тесно увязывается с поддающимися определению сегментами производства и с базовым периодом, указанным в пункте 8. Член, прибегающий к подобной мере, также указывает конкретный уровень, на котором предлагается ограничить импорт данного товара из соответствующего члена или членов; такой уровень должен быть не ниже уровня, указанного в пункте 8. Член, стремящийся к проведению консультаций, одновременно представляет председателю СМТ просьбу о проведении консультаций, содержащую все соответствующие фактологические данные, указанные в пунктах 3 и 4, и информацию о предлагаемом уровне ограничения. Председатель информирует членов СМТ о просьбе о проведении консультаций, с указанием члена, запрашивающего консультации, конкретного товара и члена, получившего эту просьбу. Соответствующие член или члены незамедлительно отвечают на эту просьбу, и консультации проводятся безотлагательно и обычно завершаются в течение 60 дней с даты получения просьбы.

8. Если в ходе консультаций достигается взаимопонимание относительно того, что ситуация требует введения ограничений на экспорт определенного товара с территории соответствующего члена или членов, уровень такого ограничения устанавливается в размере не ниже фактического уровня экспорта или импорта соответствующего члена в течение 12-месячного периода, завершающегося за два месяца до месяца направления просьбы о проведении консультаций.

9. Подробная информация о согласованной мере ограничения сообщается в СМТ в течение 60 дней с даты достижения соглашения. СМТ определяет, является ли такое соглашение оправданным в соответствии с положениями настоящей статьи. Для целей вынесения определения СМТ должен располагать фактологическими данными, представленными председателю СМТ, которые упомянуты в пункте 7, а также любой другой относящейся к делу информацией, представленной соответствующими членами. СМТ может выносить в адрес соответствующих членов такие рекомендации, которые он сочтет целесообразными.

10. Однако, если по истечении периода в 60 дней с даты получения просьбы о проведении консультаций, соглашения членам достичь не удастся, член, намеревающийся ввести защитную меру, может применить в соответствии с положениями настоящей статьи ограничение с даты импорта или экспорта в течение 30 дней по истечении 60-дневного периода, отведенного для консультаций, и одновременно передать вопрос на рассмотрение в СМТ. Любой член может передать вопрос для рассмотрения в СМТ до истечения 60-дневного периода. В любом случае СМТ оперативно рассматривает вопрос, и, в частности, устанавливает факт причинения серьезного ущерба или фактической угрозы причинения такого ущерба, а также его причины, и в течение 30 дней выносит необходимые рекомендации заинтересованным членам. Для целей проведения такого рассмотрения СМТ должен располагать фактологическими данными, представленными председателю СМТ, которые упомянуты в пункте 7, а также любой другой относящейся к делу информацией, представленной соответствующими членами.

11. В неординарных и критических ситуациях, когда задержка нанесла бы трудновосстановимый ущерб, согласно пункту 10 могут вводиться временные меры при условии, что просьбы о проведении консультаций и уведомление в СМТ направляются в течение не более пяти рабочих дней с момента принятия таких мер. Если в ходе консультаций согласия достичь не удастся, по окончании консультаций СМТ уведомляют об итоге консультаций, но в любом случае не позднее 60 дней с даты осуществления мер. СМТ незамедлительно рассматривает данный вопрос и в течение 30 дней выносит необходимые рекомендации соответствующим членам. В том случае, когда консультации приводят к достижению согласия, члены уведомляют СМТ о результате, но в любом случае не позднее, чем через 90 дней с даты введения данной меры. СМТ может выносить в адрес соответствующих членов такие рекомендации, какие он сочтет целесообразными.

12. Член может сохранять меры, введенные в соответствии с положениями настоящей статьи: (a) на период до трех лет без продления, или (b) до тех пор, пока товар, в отношении которого вводятся меры, не будет интегрирован в рамки ГАТТ 1994, в зависимости от того, что наступит раньше.

13. Если ограничительная мера остается в силе на срок свыше одного года, то уровень ограничения в последующие годы устанавливается на уровне, определенном для первого года, с темпом увеличения не менее, чем на 6 % в год, если в СМТ не обосновано иное. Уровень ограничения применительно к соответствующему товару может быть превышен в любой год из двух последующих лет путем переноса и/или отсрочки 10 %, из которых на долю переноса приходится не больше 5 %. При комбинированном применении отсрочки, переноса и положений пункта 14 количественные ограничения не устанавливаются.

14. Если член вводит ограничение согласно настоящей статье по более чем одному товару с территории другого члена, то уровень ограничения, согласованный в соответствии с положениями настоящей статьи применительно к каждому из этих товаров, может быть превышен на 7 % при условии, что общий объем экспортных поставок, подлежащих ограничению, не превышает суммарного

уровня для всех товаров, ограничиваемых согласно настоящей статье, на основе общесогласованных единиц исчисления. Если периоды применения ограничений по этим товарам не совпадают между собой, то настоящее положение применяется к любому перекрывающему периоду на пропорциональной основе.

15. Если какая-либо защитная мера применяется согласно настоящей статье к товару, в отношении которого вводилось ограничение в рамках МФА в течение 12-месячного периода, предшествующего вступлению в силу Соглашения о ВТО, или согласно положениям статей 2 или 6, то новое ограничение устанавливается на уровне, предусмотренном в пункте 8, если только новое ограничение не вступает в силу в течение одного года:

- (a) с даты направления уведомления, указанной в пункте 15 статьи 2, об отмене предыдущего ограничения; или
- (b) с даты отмены предыдущего ограничения, введенного согласно положениям настоящей статьи или МФА;

в этом случае уровень ограничения должен быть не ниже наиболее высокого из следующих уровней: (i) уровня ограничения за последний 12-месячный период, в течение которого товар находился под ограничением, либо (ii) уровня ограничения, предусмотренного в пункте 8.

16. Если член, не сохраняющий каких-либо ограничений согласно статье 2, решает ввести ограничение на основании положений настоящей статьи, он предпринимает соответствующие действия, которые позволяют: (a) полностью учитывать такие факторы, как существующая тарифная классификация и количественные показатели, определяемые на основе обычной коммерческой практики при экспортных и импортных сделках, причем принимая во внимание как состав волокна, так и условия конкуренции в том же секторе его внутреннего рынка, и (b) избежать чрезмерного товарного охвата. Просьба о проведении консультаций, упоминаемых в пунктах 7 или 11, сопровождается представлением всей информации о таких шагах.

Статья 7

1. В порядке осуществления процесса интеграции и с учетом конкретных обязательств, взятых членами в рамках Уругвайского раунда, все члены по мере необходимости предпринимает действия по соблюдению норм и правил ГАТТ 1994 с тем, чтобы:

- (a) добиться расширения доступа к рынкам текстильных товаров и одежды посредством таких мер, как снижение и связывание тарифов, сокращение или устранение нетарифных барьеров и упрощение таможенных, административных и лицензионных формальностей;
- (b) обеспечить в отношении текстильных товаров и одежды применение справедливых и равных торговых условий в таких областях, как демпинг и антидемпинговые правила и процедуры, субсидии и компенсационные меры, а также защита прав интеллектуальной собственности; и
- (c) избегать дискриминации импорта в отношении сектора текстиля и одежды при принятии мер торговой политики общего действия.

Такие действия не должны наносить ущерба правам и обязательствам членов в рамках ГАТТ 1994.

2. Члены уведомляют СМТ о действиях, указанных в пункте 1, которые имеют отношение к выполнению настоящего Соглашения. При условии направления уведомления об этих мерах другим органам ВТО для выполнения требований по настоящему пункту достаточно краткого изложения с указанием на первоначальное уведомление. Любой член вправе направлять в СМТ встречные уведомления.

3. Если какой-либо член полагает, что другой член не предпринял действий, указанных в пункте 1, и что баланс прав и обязательств по настоящему Соглашению нарушен, то данный член может передать данный вопрос на рассмотрение в соответствующие органы ВТО и информировать СМТ. Любые последующие выводы или заключения соответствующих органов ВТО являются составной частью общего доклада, составляемого СМТ.

Статья 8

1. В целях наблюдения за осуществлением настоящего Соглашения, изучения всех мер, принимаемых согласно настоящему Соглашению, и их соответствия его положениям, а также принятия мер, конкретно требуемых от него данным Соглашением, настоящим учреждается Совет по мониторингу в области текстиля (СМТ). В состав СМТ входят председатель и 10 членов. Его членский состав должен являться сбалансированным, в нем должны быть широко представлены члены и он должен предусматривать ротацию членов через соответствующие интервалы. Члены СМТ назначаются членами ВТО, определяемыми Советом по торговле товарами для работы в СМТ, и исполняют свои функции *ad personam*.

2. СМТ разработает свои собственные рабочие процедуры. При этом понимается, что для достижения консенсуса в СМТ не требуется согласия или одобрения со стороны членов СМТ, назначенных членами ВТО, являющимися сторонами в нерешенном споре, рассматриваемом СМТ.

3. СМТ считается постоянным органом и собирается по мере необходимости для выполнения функций, требуемых от него по настоящему Соглашению. Он использует в своей работе уведомления и информацию, предоставляемую членами согласно соответствующим статьям настоящего Соглашения, а также любую дополнительную информацию или необходимые подробности, которые могут быть представлены ими или которые СМТ может решить запросить у них на основе своего решения. Он может также использовать уведомления, направляемые в другие органы ВТО, доклады других органов ВТО, и из таких других источников, привлечь которые он сочтет целесообразным.
4. Члены предоставляют друг другу достаточную возможность для проведения консультаций по любым вопросам, затрагивающим механизм действия настоящего Соглашения.
5. При отсутствии любого взаимоголасованного решения в рамках двусторонних консультаций, предусмотренных в настоящем Соглашении, СМТ по просьбе того или иного члена и после тщательного и оперативного рассмотрения вопроса выносит рекомендации для соответствующих членов.
6. По просьбе любого члена, СМТ оперативно рассматривает любую конкретную ситуацию, которую данный член рассматривает как ущемляющую его интересы в рамках настоящего Соглашения, и в ходе консультаций по которой между ним и соответствующим членом или членами не удалось выработать взаимодовлетворяющего решения. По этим вопросам СМТ может высказывать такие замечания, которые он сочтет необходимыми, в адрес членов и в целях обзора, предусмотренного в пункте 11.
7. До разработки своих рекомендаций или замечаний СМТ приглашает для участия тех членов, которых может непосредственно затрагивать рассматриваемый вопрос.
8. Когда СМТ предлагают дать рекомендации или сделать выводы, он делает это предпочтительно в течение 30 дней, если только настоящим Соглашением не оговорены иные сроки. Все такие рекомендации или выводы сообщаются непосредственно заинтересованным членам. Все такие рекомендации или выводы сообщаются также Совету по торговле товарами для информации.
9. Члены стараются в полном объеме принимать рекомендации СМТ, который осуществляет надлежащее наблюдение за выполнением таких рекомендаций.
10. Если член считает, что он не в состоянии выполнить рекомендации СМТ надлежащим образом, он доводит до сведения СМТ причины этого не позднее чем через один месяц после получения таких рекомендаций. После тщательного рассмотрения приведенных причин, СМТ вырабатывает любые дальнейшие рекомендации, которые он считает необходимыми. Если и после вынесения дополнительных рекомендаций вопрос остается нерешенным, любой член может передать данный вопрос в Орган по разрешению споров, сославшись на пункт 2 статьи XXIII ГАТТ 1994., года и на соответствующие положения Договора о разрешении споров.
11. В целях наблюдения за осуществлением настоящего Соглашения Совет по торговле товарами проводит общий обзор до окончания каждого этапа процесса интеграции. В порядке содействия проведению обзора, СМТ не позже, чем за пять месяцев до окончания каждого этапа направляет Совету по торговле товарами всеобъемлющий доклад об осуществлении настоящего Соглашения в ходе рассматриваемого этапа, в частности по вопросам, касающимся интеграционного процесса, применения механизма защитных мер переходного периода и применения норм и правил ГАТТ 1994., согласно определениям, содержащимся, соответственно, в статьях 2, 3, 6 и 7. Всеобъемлющий доклад СМТ может включать любую рекомендацию Совету по торговле товарами, которую СМТ сочтет необходимой.
12. С учетом результатов своего обзора Совет по торговле товарами принимает на основе консенсуса такие решения, которые он сочтет необходимыми для обеспечения не нарушения баланса прав и обязательств, закрепленных в настоящем Соглашении. Для разрешения любых споров, которые могут возникать в отношении вопросов, упомянутых в статье 7, Орган по разрешению споров может без ущерба для окончательного срока, установленного по статье 9, санкционировать изменение к пункту 14 статьи 2 на последующий после обзора этап в отношении любого члена, признанного не соблюдающим свои обязательства по настоящему Соглашению.

Статья 9

Настоящее Соглашение и все устанавливаемые им ограничения считаются утратившими силу в первый день 121-го месяца действия Соглашения о ВТО, когда сектор текстильных товаров и одежды должен быть полностью интегрирован в рамки ГАТТ 1994 г. Настоящее Соглашение не подлежит продлению.

ПРИЛОЖЕНИЕ. ПЕРЕЧЕНЬ ТОВАРОВ, ОХВАТЫВАЕМЫХ НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ

1. В настоящем Приложении перечисляются текстильные товары и предметы одежды, определяемые кодами Гармонизированной системы описания и кодирования товаров (ГС) на шестизначном уровне.
2. Действия согласно положениям статьи 6 по защитным мерам будут предприниматься в отношении отдельных текстильных товаров и предметов одежды, а не на основе позиций ГС per se.
3. Действия согласно положениям статьи 6 по защитным мерам настоящего Соглашения не применяются к:
 - (a) экспортируемым развивающимися странами-членами тканям, изготовленным на ручных ткацких станках в надомном производстве, или товарам, сделанным ручным способом из этих тканей в надомном производстве, или традиционным народным кустарным текстильным товарам и предметам одежды, при условии, что такие товары и изделия должным образом обозначены в договоренностях, достигнутых между заинтересованными членами;
 - (b) текстильным товарам, которые исторически поставлялись по каналам международной торговли в коммерчески значимых количествах до 1982 года, такие, как сумки, мешки, ковровые основы, веревки, лямки, маты, циновки и ковры, обычно изготавливаемые из таких волокон, как джут, койр, сизаль, абака, “мэги” и “хенекен”;
 - (c) товарам, изготовленным из чистого шелка.

В отношении таких товаров применяются положения статьи XIX ГАТТ 1994, как они истолковываются Соглашением по защитным мерам.
Товары в Разделе XI (текстиль и текстильные товары) номенлатуры Гармонизированной системы описания и кодирования товаров (ГС)

Группа 50 Шелк

(см. текст соглашения в электронном виде)

Группа 51 Шерсть, тонкий или грубый волос животных; пряжа из конского волоса и ткань

(см. текст соглашения в электронном виде)

Группа 52 Хлопок

(см. текст соглашения в электронном виде)

Группа 53 Прочие растительные текстильные волокна; бумажная пряжа и тканые ткани из нее

(см. текст соглашения в электронном виде)

Группа 54 Искусственные волокна

(см. текст соглашения в электронном виде)

Группа 55 Искусственные штапельные волокна

(см. текст соглашения в электронном виде)

Группа 56 Вата, войлок и нетканые материалы; специальная пряжа; бечева, шпагат, веревки и канаты и изделия из них

(см. текст соглашения в электронном виде)

Группа 57 Ковры и прочие текстильные напольные покрытия

(см. текст соглашения в электронном виде)

Группа 58 Специальные тканые ткани; текстильные ткани с шитым ворсом; кружево, гобеленовые изделия и прочие

(см. текст соглашения в электронном виде)

Группа 59 Текстильные ткани с пропиткой, с покрытием, с облицовкой или слоистые и прочие

(см. текст соглашения в электронном виде)

Группа 60 Трикотажные или вязаные ткани

(см. текст соглашения в электронном виде)

Группа 61 Одежда и одежные принадлежности трикотажные или вязаные

(см. текст соглашения в электронном виде)

Группа 62 Одежда и одежные принадлежности, кроме трикотажных и вязаных

(см. текст соглашения в электронном виде)

Группа 63 Прочие готовые текстильные изделия; комплекты; ношенная одежда и прочие

(см. текст соглашения в электронном виде)

Текстильные изделия и предметы одежды в группах 30-49; 64-96

(см. текст соглашения в электронном виде)

ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРИМЕНЕНИЮ САНИТАРНЫХ И ФИТОСАНИТАРНЫХ МЕР

Члены,

Вновь подтверждая, что ни одному члену не должно создаваться препятствий для принятия или применения мер, необходимых для охраны жизни или здоровья людей, животных или растений, при условии, что эти меры не применяются таким способом, который являлся бы средством произвольной или неоправданной дискриминации между членами, в которых преобладают сходные условия, или скрытым ограничением международной торговли;

Желая добиться улучшения здоровья людей, здоровья животных и фитосанитарной ситуации во всех членах;

Отмечая, что санитарные и фитосанитарные меры часто применяются на основе двусторонних соглашений или протоколов;

Желая создать многостороннюю систему правил и дисциплин, регулирующих разработку, принятие и применение санитарных и фитосанитарных мер с тем, чтобы свести к минимуму их негативное воздействие на торговлю;

Признавая важный вклад, который могут внести в этом отношении международные стандарты, руководства и рекомендации;

Желая способствовать использованию согласованных санитарных и фитосанитарных мер между членами на основе международных стандартов, руководств и рекомендаций, разработанных соответствующими международными организациями, включая Комиссию “Кодекс Алиментариус”, Международное бюро по эпизоотии и соответствующие международные и региональные организации, действующие в рамках Международной конвенции по защите растений, без предъявления при этом членам требований внести изменения в их соответствующий уровень охраны жизни или здоровья людей, животных или растений;

Признавая, что члены - развивающиеся страны могут сталкиваться с особыми трудностями в плане соблюдения санитарных или фитосанитарных мер импортирующих членом и, как следствие, в доступе к рынкам, а также выработки и применения санитарных или фитосанитарных мер в пределах своих собственных территорий, и, желая помочь им в их соответствующих усилиях;

Желая по этой причине разработать правила для применения положений ГАТТ 1994, которые имеют отношение к использованию санитарных или фитосанитарных мер, в особенности положений статьи XX(b)¹;

Настоящим договариваются о следующем:

Статья 1. Общие положения

1. Настоящее Соглашение применяется ко всем санитарным и фитосанитарным мерам, которые могут прямо или косвенно оказывать негативное воздействие на международную торговлю. Такие меры будут разрабатываться и применяться в соответствии с положениями настоящего Соглашения.
2. Для целей настоящего Соглашения применяются определения, приведенные в Приложении А.
3. Приложения являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.
4. Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает прав членом, вытекающих из Соглашения по техническим барьерам в торговле в отношении мер, выходящих за рамки настоящего Соглашения.

Статья 2. Основные права и обязательства

1. Члены имеют право вводить санитарные и фитосанитарные меры, необходимые для защиты жизни или здоровья людей, животных или растений, при условии, что такие меры не противоречат положениям настоящего Соглашения.
2. Члены обеспечивают, чтобы любая санитарная или фитосанитарная мера применялась только в той степени, в которой это необходимо для охраны жизни или здоровья людей, животных или растений, и была основана на научных принципах и не оставалась в силе без достаточного научного обоснования, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 7 статьи 5.
3. Члены обеспечивают, чтобы их санитарные или фитосанитарные меры не служили средством произвольной или неоправданной дискриминации между членами, в которых преобладают идентичные или схожие условия, включая их собственную территорию и территорию других членом. Санитарные и фитосанитарные меры не применяются таким способом, который являлся бы скрытым ограничением международной торговли.

¹ В настоящем Соглашении ссылка на статью XX (b) включает также преамбулу этой статьи.

4. Санитарные или фитосанитарные меры, которые соответствуют положениям настоящего Соглашения, считаются находящимися в соответствии с обязательствами членов, предусмотренными положениями ГАТТ 1994, которые имеют отношение к использованию санитарных или фитосанитарных мер, в особенности положениям Статьи XX (b).

Статья 3. Гармонизация

1. С целью гармонизации санитарных и фитосанитарных мер на возможно более широкой основе члены будут основывать свои санитарные или фитосанитарные меры на международных стандартах, руководствах или рекомендациях, когда таковые имеются, если в настоящем Соглашении и в особенности в пункте 3 не предусмотрено иное.

2. Санитарные или фитосанитарные меры, согласующиеся с международными стандартами, руководствами или рекомендациями, считаются необходимыми для охраны жизни или здоровья людей, животных или растений и не противоречащими соответствующим положениям настоящего Соглашения и ГАТТ 1994.

3. Члены могут вводить или сохранять в силе санитарные или фитосанитарные меры, которые обеспечивают более высокий уровень санитарной или фитосанитарной защиты, чем меры на базе соответствующих международных стандартов, руководств или рекомендаций, если имеется соответствующее научное обоснование, или если член определяет, что этот уровень санитарной или фитосанитарной защиты, является надлежащим согласно соответствующим положениям пунктов 1-8 статьи 5². Несмотря на вышеизложенное, все меры, приводящие к уровню санитарной или фитосанитарной защиты, отличному от того, который достигался бы при помощи мер, на базе международных стандартов, руководств или рекомендаций, не должны противоречить любому другому положению настоящего Соглашения.

4. В пределах своих возможностей члены полноценно участвуют в деятельности соответствующих международных организаций и их вспомогательных органов, в особенности Комиссии "Кодекс Алиментариус", Международного бюро по эпизоотии и международных и региональных организаций, действующих в рамках Международной конвенции по защите растений, для содействия в рамках этих организаций разработке и периодическому пересмотру стандартов, руководств или рекомендаций в отношении всех аспектов санитарных или фитосанитарных мер.

5. Комитет по санитарным и фитосанитарным мерам, предусмотренный пунктами 1 и 4 статьи 12 (далее в настоящем Соглашении именуемый "Комитет"), разрабатывает процедуру наблюдения за процессом международной гармонизации и координирует эту работу с соответствующими международными организациями.

Статья 4. Эквивалентность

1. Члены признают санитарные или фитосанитарные меры других членов как эквивалентные, даже если эти меры отличаются от их собственных или от тех, которые используются другими членами, торгующими тем же товаром, и если экспортирующий член объективно продемонстрирует импортирующему члену, что его меры обеспечивают надлежащий уровень санитарной или фитосанитарной защиты импортирующего члена. С этой целью импортирующему члену по запросу должен предоставляться разумный доступ для проведения инспектирования, испытаний и других соответствующих процедур.

2. По запросу члены должны проводить консультации с целью достижения двусторонних и многосторонних соглашений по признанию эквивалентности конкретных санитарных или фитосанитарных мер.

Статья 5. Оценка риска и определение надлежащего уровня санитарной или фитосанитарной защиты

1. Члены обеспечивают, чтобы в основу их санитарных или фитосанитарных мер была положена соответствующая обстоятельствам оценка рисков для жизни или здоровья людей, животных или растений, причем осуществляемая с учетом методов оценки риска, разработанных соответствующими международными организациями.

² Для целей пункта 3 статьи 3 научное обоснование имеется в том случае, если на основе изучения и оценки имеющейся научной информации, согласующихся с соответствующими положениями настоящего Соглашения, член установит, что соответствующих международных стандартов, руководств или рекомендаций не достаточно для достижения надлежащего уровня санитарной или фитосанитарной защиты.

2. При оценке рисков члены учитывают имеющиеся научные обоснования; соответствующие методы производства и переработки; соответствующие методы инспектирования, отбора проб и испытаний; степень распространенности конкретных заболеваний или вредителей; наличие зон, свободных от заболеваний или вредителей; соответствующие экологические условия и карантинные или другие меры.
3. Оценивая риск для жизни или здоровья животных или растений и определяя меру, которая должна применяться для достижения надлежащего уровня санитарной или фитосанитарной защиты от такого риска, члены должны учитывать соответствующие экономические факторы: потенциальный ущерб от снижения объема производства или продаж в случае проникновения, укоренения или распространения какого-либо вредителя или заболевания; расходы по борьбе с ними или их искоренению на территории импортирующего члена; и относительное соотношение затрат и эффективности альтернативных подходов к ограничению рисков.
4. При определении надлежащего уровня санитарной или фитосанитарной защиты члены должны учитывать необходимость сведения к минимуму негативного воздействия на торговлю.
5. С целью достижения согласованности в применении концепции надлежащего уровня санитарной или фитосанитарной защиты от рисков для жизни или здоровья людей или жизни или здоровья животных и растений каждый член избегает произвольного или неоправданного проведения различий в уровнях защиты, которые он считает надлежащими в различных ситуациях, если такие различия приводят к дискриминации или скрытому ограничению международной торговли. В соответствии с пунктами 1, 2 и 3 статьи 12 члены сотрудничают в рамках Комитета в целях разработки руководств, способствующих практическому осуществлению настоящего положения. При разработке руководств Комитет учитывает все соответствующие факторы, в том числе исключительный характер рисков для здоровья человека, которым люди добровольно подвергают себя.
6. Без ущерба для положений пункта 2 статьи 3 при введении или сохранении в силе санитарных или фитосанитарных мер с целью достижения надлежащего уровня санитарной или фитосанитарной защиты члены обеспечивают, чтобы такие меры не ограничивали торговлю в большей степени, чем это требуется для достижения надлежащего уровня санитарной или фитосанитарной защиты, учитывая при этом технические и экономические возможности³.
7. В случаях, когда соответствующее научное обоснование является недостаточным, любой член может временно ввести санитарные или фитосанитарные меры на основе имеющейся надлежащей информации, включая информацию, полученную от соответствующих международных организаций, а также информацию о санитарных или фитосанитарных мерах, применяемых другими членами. При подобных обстоятельствах члены стремятся получить дополнительную информацию, необходимую для более объективной оценки риска, и соответственно пересмотреть санитарную или фитосанитарную меру в течение разумного периода времени.
8. Когда член имеет основание полагать, что конкретная санитарная или фитосанитарная мера, введенная или сохраняемая в силе другим членом, сдерживает или потенциально может сдерживать его экспорт, и в основе этой меры не лежат соответствующие международные стандарты, руководства или рекомендации, или же таких стандартов, руководств или рекомендаций не существует, то он может запросить разъяснение причин применения такой санитарной или фитосанитарной меры, которое представляется членом, сохраняющим эту меру в силе.

Статья 6. Приспособление к региональным условиям, включая зоны, свободные от вредителей или заболеваний, и зоны с незначительным распространением вредителей или заболеваний

1. Члены обеспечивают, чтобы их санитарные или фитосанитарные меры принимались с учетом санитарных или фитосанитарных характеристик района - как всей страны, так и ее части, либо нескольких стран или их частей, из которого (-ых) товар происходит и для которого (-ых) он предназначен. Оценивая санитарные или фитосанитарные характеристики региона, члены принимают во внимание, среди прочего, степень распространенности конкретных вредителей или заболеваний, наличие программ по борьбе с ними или их искоренению и надлежащие критерии или руководства, которые могут быть разработаны соответствующими международными организациями.
2. Члены, в частности, признают концепции зон, свободных от вредителей или заболеваний, и зон с незначительной распространенностью вредителей или заболеваний. При определении таких зон

³ Для целей пункта 6 статьи 5 любая мера не ограничивает торговлю в большей степени, чем это требуется, если не имеется любой другой разумно доступной меры, учитывающей технические и экономические возможности, за счет которой достигается надлежащий уровень санитарной или фитосанитарной защиты и которая ограничивает торговлю в гораздо меньшей степени.

за основу берутся такие факторы как: география, экосистема, эпидемиологический надзор и эффективность санитарного или фитосанитарного контроля.

3. Экспортирующие члены, объявившие, что зоны в пределах их территорий являются зонами, свободными от вредителей или заболеваний, или зонами с незначительной распространенностью вредителей или заболеваний, представляют необходимое подтверждение этого с тем, чтобы объективно продемонстрировать импортирующему члену, что такие зоны действительно, являются зонами, свободными от вредителей или заболеваний, или зонами с незначительной распространенностью вредителей или заболеваний, и по всей вероятности сохранятся в качестве таковых. С этой целью импортирующему члену предоставляется по запросу разумный доступ для проведения инспектирования, испытаний и других соответствующих процедур.

Статья 7. Транспарентность

Члены уведомляют об изменениях в своих санитарных или фитосанитарных мерах и предоставляют информацию о своих санитарных или фитосанитарных мерах в соответствии с положениями Приложения В.

Статья 8. Процедуры контроля, инспектирования и одобрения

Члены соблюдают положения Приложения С при применении процедур контроля, инспектирования и одобрения, включая национальные системы по одобрению использования добавок или установлению допустимого уровня загрязняющих веществ в пищевых продуктах, напитках или в кормах, или иным образом обеспечивают, чтобы их процедуры не противоречили положениям настоящего Соглашения.

Статья 9. Техническое содействие

1. Члены соглашаются способствовать оказанию технического содействия другим членам, особенно членам - развивающимся странам, либо на двусторонней основе, либо через соответствующие международные организации. Подобное содействие может оказываться, в том числе, в таких областях, как технологии переработки, исследования и инфраструктура, включая создание национальных органов регулирования, и может принимать форму консультаций, предоставления кредитов, пожертвований и грантов, в том числе для целей приобретения технической квалификации, подготовки кадров и закупки оборудования, с тем, чтобы дать возможность таким странам адаптироваться и соблюдать санитарные или фитосанитарные меры, необходимые для достижения надлежащего уровня санитарной или фитосанитарной защиты для своего экспорта.

2. В тех случаях, когда требуются существенные инвестиции для того, чтобы обеспечить условия, при которых экспортирующие члены - развивающиеся страны выполняют санитарные или фитосанитарные требования импортирующего члена, последний рассматривает возможность оказания такого технического содействия, которое позволит члену - развивающейся стране сохранить и расширить ее возможности доступа к рынку для конкретного товара.

Статья 10. Специальный и дифференцированный режим

1. При разработке и применении санитарных или фитосанитарных мер, члены учитывают специфические потребности членов - развивающихся стран, и в особенности членов из числа наименее развитых стран.

2. В тех случаях, когда надлежащий уровень санитарной или фитосанитарной защиты допускает возможность поэтапного введения новых санитарных или фитосанитарных мер, членам - развивающимся странам по интересующим их товарам должны быть предоставлены более продолжительные сроки для приспособления к этим мерам с целью сохранения возможностей их экспорта.

3. С тем чтобы обеспечить условия для выполнения членами - развивающимися странами положений настоящего Соглашения, Комитету предоставляется право по запросу предоставлять таким странам четко определенные, ограниченные по срокам полные или частичные освобождения от обязательств по настоящему Соглашению, принимая во внимание их финансовые, торговые потребности и потребности, связанные с развитием.

4. Члены поощряют и способствуют активному участию членов - развивающихся стран в соответствующих международных организациях.

Статья 11. Консультации и урегулирование споров

1. Положения статей XXII и XXIII ГАТТ 1994 в том виде, как они разработаны и применяются в Договоренности о разрешении споров, применяются к консультациям и урегулированию споров в рамках настоящего Соглашения, если в нем особо не предусмотрено иное.
2. При разрешении спора в рамках настоящего Соглашения, касающемся научных или технических вопросов, третейская группа по разрешению спора обращается за консультацией к экспертам, выбранным этой группой по согласованию со сторонами, участвующими в споре. С этой целью третейская группа по разрешению спора может, когда посчитает это необходимым, учредить консультативную техническую группу экспертов или же консультироваться с соответствующими международными организациями по запросу любой из сторон, участвующих в споре, или по собственной инициативе.
3. Ничто в настоящем Соглашении не ущемляет прав членов по другим международным соглашениям, включая право прибегать к посредничеству или к механизмам урегулирования споров других международных организаций, или механизмам, созданным в рамках любого международного соглашения.

Статья 12. Применение Соглашения

1. В целях обеспечения регулярного форума для проведения консультаций настоящим учреждается Комитет по санитарным и фитосанитарным мерам. Он осуществляет функции, необходимые для выполнения положений настоящего Соглашения и продвижения его целей, в особенности в отношении согласования. Комитет принимает свои решения консенсусом.
2. Комитет поощряет и способствует проведению консультаций или переговоров между членами на основе *ad hoc* по конкретным санитарным или фитосанитарным вопросам. Комитет поощряет использование международных стандартов, руководств или рекомендаций всеми членами и в этом отношении оказывает поддержку проведению технических консультаций и исследований с целью повышения координации и интеграции международных и национальных систем и подходов по одобрению использования пищевых добавок или установлению допустимых уровней загрязняющих веществ в пищевых продуктах, напитках или кормах.
3. Комитет поддерживает тесные контакты с соответствующими международными организациями в области санитарной и фитосанитарной защиты, особенно с Комиссией “Кодекс Алиментариус”, Международным бюро по эпизоотии и Секретариатом Международной конвенции по защите растений, с тем чтобы заручиться наилучшими научными и техническими консультативными услугами для целей применения настоящего Соглашения, а также во избежание ненужного дублирования усилий.
4. Комитет разрабатывает процедуру наблюдения за процессом гармонизации и использования международных стандартов, руководств или рекомендаций. С этой целью Комитету во взаимодействии с соответствующими международными организациями определяется перечень международных стандартов, руководств или рекомендаций, имеющих отношение к санитарным или фитосанитарным мерам, которые Комитет рассматривает как, оказывающие значительное воздействие на торговлю. В этот перечень должны быть включены указанные членами международные стандарты, руководства или рекомендации, которые они применяют в качестве условий импорта, или на основании которых импортируемые товары, соответствующие этим стандартам, могут получить доступ на их рынки. В тех случаях, когда член не применяет международный стандарт, руководство или рекомендацию в качестве условия импорта, ему следует указать причину этого и, в частности, указать, считает ли он, что стандарт не является достаточно строгим и не обеспечивает надлежащий уровень санитарной или фитосанитарной защиты. Если любой член пересматривает свою позицию, то после уведомления об использовании стандарта, руководства или рекомендации в качестве условия импорта, ему следует разъяснить причину изменения своей позиции и проинформировать об этом Секретариат, а также соответствующие международные организации, если только такое уведомление и разъяснение не предоставляются в соответствии с процедурами Приложения В.
5. Во избежание ненужного дублирования Комитет при необходимости может принять решение об использовании информации, полученной за счет процедур, применяемых в соответствующих международных организациях, особенно процедур уведомления.
6. По инициативе одного из членов Комитет по надлежащим каналам может предложить соответствующим международным организациям или их вспомогательным органам изучить конкретные вопросы, касающиеся определенного стандарта, руководства или рекомендации, включая разъяснение основных причин их не использования в соответствии с пунктом 4.
7. Комитет проводит рассмотрение действия и реализации настоящего Соглашения через 3 года после вступления в силу Соглашения об учреждении ВТО, и впоследствии - по мере необходимости. В соответствующих случаях Комитет может представлять Совету по торговле товарами предложения по

внесению поправок в текст настоящего Соглашения, обращая при этом внимание, в частности, на опыт, накопленный в период его реализации.

Статья 13. Реализация

Члены несут полную ответственность за соблюдение всех закрепленных в настоящем Соглашении обязательств. Члены разрабатывают и реализуют позитивные меры и механизмы, способствующие соблюдению положений настоящего Соглашения организациями, которые не являются центральными правительственными органами. Члены принимают доступные им разумные меры к тому, чтобы неправительственные организации в пределах их территорий, а также региональные органы в пределах их территорий, членами которых являются такого рода организации, соблюдали соответствующие положения настоящего Соглашения. Кроме того, члены не будут принимать мер, которые прямо или косвенно требовали бы или поощряли подобные региональные или неправительственные организации или местные правительственные органы действовать в нарушение положений настоящего Соглашения. Члены обеспечивают, чтобы услуги неправительственных организаций для целей реализации санитарных или фитосанитарных мер использовались только в том случае, если эти организации соблюдают положения настоящего Соглашения.

Статья 14. Заключительные положения

В отношении своих санитарных или фитосанитарных мер, оказывающих негативное воздействие на импорт или импортируемые товары, члены из числа наименее развитых стран могут отсрочить применение положений настоящего Соглашения на пять лет с момента вступления в силу Соглашения по ВТО. Другие члены - развивающиеся страны могут отсрочить применение положений настоящего Соглашения, кроме пункта 8 статьи 5 и статьи 7, на два года с момента вступления в силу Соглашения по ВТО в отношении своих существующих санитарных или фитосанитарных мер, оказывающих воздействие на импорт или импортируемые товары, в тех случаях, когда такому применению препятствует недостаток технического опыта, технической инфраструктуры или ресурсов.

ПРИЛОЖЕНИЕ А. ОПРЕДЕЛЕНИЯ⁴

1. Санитарная или фитосанитарная мера - любая мера, применяемая:
 - (a) для защиты жизни или здоровья животных или растений в пределах территории члена от рисков, возникающих в связи с проникновением, укоренением или распространением вредителей, заболеваний, вредных организмов - переносчиков болезней, или болезнетворных организмов;
 - (b) для защиты жизни или здоровья людей или животных в пределах территории члена от рисков, возникающих от добавок, загрязняющих веществ, токсинов или болезнетворных организмов в пищевых продуктах, напитках или кормах;
 - (c) для защиты жизни или здоровья людей в пределах территории члена от рисков, возникающих в связи с болезнями, переносимыми животными, растениями или продукцией из них, или в связи с проникновением, укоренением или распространением вредителей; или
 - (d) для предотвращения или ограничения другого ущерба в пределах территории члена, причиняемого проникновением, укоренением или распространением вредителей.

К числу санитарных или фитосанитарных мер относятся все соответствующие законы, постановления, правила, требования и процедуры, охватывающие, в том числе, требования к конечному продукту; методы обработки и производства; процедуры испытания, инспектирования, сертификации и одобрения; карантинные правила, включая соответствующие требования, связанные с перевозкой животных или растений или материалов, необходимых для их жизнедеятельности во время перевозки; положения в отношении соответствующих статистических методов, процедур отбора проб и методов оценки риска; требования к упаковке и маркировке, непосредственно направленные на обеспечение безопасности пищевых продуктов.

2. Гармонизация - установление, признание и применение общих санитарных и фитосанитарных мер различными членами.
3. Международные стандарты, руководства и рекомендации
 - (a) в отношении безопасности пищевых продуктов - стандарты, руководства и рекомендации, установленные Комитетом "Кодекс Алиментариус", которые касаются пищевых добавок,

⁴ Для целей этих определений, термин "животное" охватывает рыбу и дикую фауну; "растение" - леса и дикую флору; "вредители" - сорняки; и "загрязняющие вещества" - пестициды и остатки ветеринарных препаратов, а также посторонние вещества.

- ветеринарных препаратов и остатков пестицидов, загрязняющих веществ, методов анализа и отбора проб, а также правила и руководства в отношении норм гигиены;
- (b) в отношении здоровья животных и животного мира - стандарты, руководства и рекомендации, разработанные под эгидой Международного бюро по эпизоотии;
 - (c) в отношении здоровья растений - международные стандарты, руководства и рекомендации, разработанные под эгидой Секретариата Международной конвенции по защите растений в сотрудничестве с региональными организациями, функционирующими в рамках Международной конвенции по защите растений; и
 - (d) в отношении вопросов, не охватываемых вышеупомянутыми организациями, - надлежащие стандарты, руководства и рекомендации, продвигаемые другими соответствующими международными организациями, которые открыты для вступления всем членам, что подтверждено Комитетом.
4. Оценка риска - оценка вероятности проникновения, укоренения или распространения вредителя или заболевания в пределах территории импортирующего члена применительно к санитарным или фитосанитарным мерам, которые могли бы быть применены, и связанных с этим потенциальных биологических и экономических последствий; или оценка возможности неблагоприятного воздействия на здоровье людей или животных, возникающего от присутствия добавок, загрязняющих веществ, токсинов или болезнетворных организмов, в пищевых продуктах, напитках или кормах.
5. Надлежащий уровень санитарной или фитосанитарной защиты - уровень защиты, который считается надлежащим членом, вводящим санитарную или фитосанитарную меру для защиты жизни или здоровья людей, животных или растений в пределах своей территории.
- ПРИМЕЧАНИЕ: многими членами эта концепция также именуется "приемлемый уровень риска".
6. Зона, свободная от вредителей или заболеваний, - зона, представляющая собой либо отдельную страну, либо ее часть или несколько стран или их частей, как это определено компетентными органами, в которой конкретный вредитель или заболевание не встречаются.
- ПРИМЕЧАНИЕ: зона, свободная от вредителей или заболеваний, может окружать, быть окруженной или примыкать к любой зоне - либо в пределах части территории страны или в географическом регионе, который включает несколько стран или их частей, про которую известно, что в ней встречаются конкретные вредители или заболевания, но в которой осуществляются такие местные меры контроля, как установление защиты, наблюдения и буферных зон, которые будут ограничивать распространение или искоренять указанных вредителей или заболевания.
7. Зона с незначительной распространенностью вредителей или заболеваний - зона, представляющая собой либо отдельную страну, либо ее часть или несколько стран или их частей, как это определено компетентными органами, в которой уровень распространенности конкретных вредителей или заболеваний низок и в которой осуществляются эффективные меры по наблюдению, борьбе или искоренению.

ПРИЛОЖЕНИЕ В. ТРАНСПАРЕНТНОСТЬ САНИТАРНЫХ И ФИТОСАНИТАРНЫХ ПРАВИЛ

Публикация правил

1. Члены обеспечивают, чтобы все уже принятые санитарные и фитосанитарные правила⁵ публиковались незамедлительно с тем, чтобы заинтересованные члены имели возможность ознакомиться с ними.
2. За исключением неотложных случаев члены предусматривают разумный период времени между опубликованием любого санитарного или фитосанитарного правила и его вступлением в силу, чтобы дать время производителям в экспортирующих странах- членах, и в особенности в членах - развивающихся странах, приспособить свою продукцию и методы производства к требованиям члена - импортирующей страны.

Информационные центры

3. Каждый член обеспечивает создание одного информационного центра, который отвечает за предоставление ответов на все разумные вопросы заинтересованных членов, а также за предоставление соответствующих документов, касающихся:

⁵ Такие санитарные и фитосанитарные меры, имеющие широкое применение, как законы, постановления или распоряжения.

- (а) любых санитарных или фитосанитарных правил, принятых или разрабатываемых в пределах его территории;
 - (б) любых процедур контроля и инспектирования, правил производства и карантина, процедур одобрения допустимого уровня пестицидов и пищевых добавок, которые действуют в пределах его территории;
 - (с) процедур оценки риска, учитываемых при этом факторов, а также определения надлежащего уровня санитарной или фитосанитарной защиты;
 - (д) членства и участия члена или соответствующих органов, находящихся в пределах его территории, в международных и региональных санитарных и фитосанитарных организациях и системах, а также в двусторонних и многосторонних соглашениях и договоренностях в рамках настоящего Соглашения, и текстов таких соглашений и договоренностей.
4. Члены обеспечивают, чтобы в тех случаях, когда заинтересованные члены запрашивают тексты документов, они предоставлялись им по той же цене (если они предоставляются на возмездной основе), что и для лиц¹ данного члена без учета стоимости пересылки.

Процедуры уведомления

5. В том случае, если международные стандарты, руководства или рекомендации отсутствуют, либо содержание разрабатываемых санитарных или фитосанитарных мер существенно отличается от содержания международного стандарта, руководства или рекомендации, и если эти меры могут оказать значительное воздействие на торговлю других членом, члены:
- (а) на ранней стадии публикуют уведомление, с тем чтобы дать возможность заинтересованным членам ознакомиться с намерением ввести конкретную меру;
 - (б) через Секретариат уведомляют других членом о товарах, охватываемых мерами, сопровождая уведомление кратким указанием цели и причин введения разрабатываемых мер. Подобные уведомления делаются на ранней стадии, когда еще могут быть внесены поправки и учтены замечания;
 - (с) предоставляют по запросу другим членам тексты разрабатываемых документов и, по возможности, указывают те разделы, которые существенно отличаются от международных стандартов, руководств или рекомендаций;
 - (д) без дискриминации предоставляют другим членам разумное время для подготовки замечаний в письменном виде, обсуждают по запросу эти замечания и принимают во внимание сделанные замечания и результаты обсуждений.
6. Однако в тех случаях, когда для члена возникает или реально может возникнуть неотложная необходимость защиты здоровья, этот член по своему усмотрению может не выполнять процедуры из числа перечисленных в пункте 5 настоящего Приложения при условии, что данный член:
- (а) через Секретариат немедленно уведомляет других членом о конкретной мере и товарах, охватываемых ею, сопровождая уведомление кратким указанием цели и причин введения регулирования, включая суть неотложной проблемы (проблем);
 - (б) предоставляет по запросу тексты документов другим членам;
 - (с) предоставляет другим членам возможность подготовить замечания в письменном виде, обсуждает по запросу эти замечания и принимает во внимание сделанные замечания и результаты обсуждений.
7. Уведомления в Секретариат представляются на английском, французском или испанском языках.
8. Члены из числа развитых стран по просьбе других членом предоставляют тексты документов или, в случае объемной документации, краткое изложение документов, относящихся к конкретным уведомлениям, на английском, испанском или французском языках.
9. Секретариат незамедлительно направляет копии уведомлений всем членам и заинтересованным международным организациям и обращает внимание развивающихся стран- членом на любые уведомления, имеющие отношение к товарам, представляющим для них особый интерес.
10. Члены назначают единый центральный правительственный орган, отвечающий за выполнение на национальном уровне положений, касающихся процедур уведомления в соответствии с пунктами 5, 6, 7 и 8 настоящего Приложения.

Общие оговорки

11. Ничто в настоящем Соглашении не истолковывается как требование:

¹ Ссылка в настоящем Соглашении на “граждан” означает, что в отношении отдельной таможенной территории, являющейся членом, этот термин относится к лицам, физическим или юридическим, которые постоянно проживают или владеют действительно существующими и действующими промышленными или коммерческими предприятиями на этой таможенной территории.

- (a) предоставлять отдельные разделы или полные тексты проектов или публиковать тексты на языке, отличном от языка члена, за исключением случаев, указанных в пункте 8 настоящего Приложения; или
- (b) членам разглашать конфиденциальную информацию, что помешало бы исполнению санитарного или фитосанитарного законодательства или ущемляло бы законные коммерческие интересы отдельных предприятий.

ПРИЛОЖЕНИЕ С. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ, ИНСПЕКТИРОВАНИЯ И ОДОБРЕНИЯ²

1. Члены в отношении любой процедуры по проверке и обеспечению выполнения санитарных или фитосанитарных мер обеспечивают, чтобы:

- (a) такие процедуры проводились и завершались без необоснованной задержки, причём для импортируемых товаров не менее благоприятным образом, чем для подобных отечественных товаров;
- (b) опубликовывалась стандартная продолжительность проведения каждой процедуры, или продолжительность ее проведения сообщалась заявителю по запросу; при получении заявки компетентный орган незамедлительно изучал степень полноты документации и ясным и исчерпывающим образом информировал заявителя обо всех недостатках в документации; компетентный орган как можно скорее ясным и исчерпывающим образом доводил результаты процедуры до сведения заявителя с тем, чтобы при необходимости можно было устранить недостатки, когда это необходимо; даже, если, заявка имеет недостатки, компетентный орган по просьбе заявителя приступал, насколько это возможно, к проведению процедуры; и чтобы заявитель по запросу информировался о стадии реализации процедуры с объяснением любой задержки;
- (c) требования в отношении информации ограничивались минимумом, необходимым для осуществления надлежащих процедур контроля, инспектирования и одобрения, включая одобрение использования добавок или установление допустимого уровня загрязняющих веществ в пищевых продуктах, напитках или кормах;
- (d) конфиденциальность информации об импортируемых товарах, выявляемой или получаемой в связи с процедурами контроля, инспектирования и одобрения, соблюдалась не менее благоприятным образом, чем для отечественных товаров, и таким образом, чтобы обеспечить защиту законных коммерческих интересов;
- (e) любые требования по контролю, инспектированию и одобрению отдельных образцов товаров ограничивались тем, что является обоснованным и необходимым;
- (f) любые сборы, начисляемые в связи с процедурами, применяемыми к импортируемым товарам, являлись соизмеримыми с любыми сборами, взимаемыми с подобных отечественных товаров или товаров, происходящих с территории любого другого члена, и не превышали действительную стоимость услуги;
- (g) при размещении средств, используемых в процедурах, и отборе образцов импортируемых товаров применялись те же критерии, что и для отечественных товаров, с тем, чтобы свести к минимуму неудобства для заявителей, импортеров, экспортеров или их представителей;
- (h) всякий раз, когда в характеристики товара после контроля и инспектирования в отношении применяемых требований вносятся изменения, процедура в отношении модифицированного товара ограничивалась определением того, что является необходимым для получения достаточной уверенности в том, что товар по-прежнему соответствует надлежащим правилам; и
- (i) существовала процедура рассмотрения претензий, касающихся выполнения подобных процедур, и принятия изменений в том случае, если претензия обоснована.

В тех случаях, когда в импортирующем члене действует система одобрения использования пищевых добавок или установления допустимого уровня загрязняющих веществ в пищевых продуктах, напитках или кормах, запрещающая или ограничивающая доступ на ее внутренний рынок для товаров, не имеющих одобрения, импортирующий член рассматривает возможность использования соответствующего международного стандарта в качестве основы для доступа до принятия окончательного решения.

2. В тех случаях, когда санитарная или фитосанитарная мера определяет контроль на уровне производства, член, на территории которого осуществляется производство, оказывает необходимую помощь для облегчения такого контроля и работы контролирующих органов.

² К числу процедур контроля, инспектирования и одобрения относятся, *inter alia*, процедуры отбора проб, испытаний и сертификации.

3. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует членам осуществлять разумное инспектирование в пределах их собственных территорий.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ТЕХНИЧЕСКИМ БАРЬЕРАМ В ТОРГОВЛЕ

Члены,

Принимая во внимание Уругвайский раунд многосторонних торговых переговоров;

Желая способствовать достижению целей целей ГАТТ 1994 ;

Признавая важный вклад, который могут внести в этом отношении международные стандарты и системы оценки соответствия благодаря повышению эффективности производства и содействия ведению международной торговли;

Желая поэтому поощрять разработку таких международных стандартов и систем оценки соответствия;

Желая, таким образом, обеспечить условия к тому, чтобы технические регламенты и стандарты, включая требования к упаковке, маркировке, этикетированию и процедурам оценки соответствия, техническим регламентам и стандартам, не создавали излишних препятствий для международной торговли;

Признавая, что ни одной стране не должно создаваться препятствий для принятия мер, необходимых для обеспечения качества ее экспорта, или защиты жизни и здоровья людей, животных или растений, охраны окружающей среды, или предотвращения обманной практики, причем на том уровне, который она считает целесообразным, при условии соблюдения требования, что подобные меры не применяются таким способом, который представлял бы собой средство произвольной или неоправданной дискриминации между странами, в которых преобладают одинаковые условия, либо средство скрытого ограничения международной торговли, и в других отношениях находятся в соответствии с положениями настоящего Соглашения;

Признавая, что ни одной стране не должно создаваться препятствий для принятия мер, необходимых для защиты ее важнейших интересов в области безопасности;

Признавая вклад, который международная стандартизация может внести в передачу технологии из развитых в развивающиеся страны;

Признавая, что развивающиеся страны могут сталкиваться со специфическими трудностями при разработке и применении технических регламентов и стандартов и процедур оценки соответствия техническим регламентам и стандартам, и, желая содействовать им в их этих усилиях;

Настоящим *договариваются* о нижеследующем:

Статья 1. Общие положения

1.1 Общие термины применительно к стандартизации и процедурам оценки соответствия, как правило, имеют значение, закрепленное за ними определениями, принятыми в системе Организации Объединенных Наций и международными органами по стандартизации, с учетом их контекста, а также предмета и цели настоящего Соглашения.

1.2 Однако для целей настоящего Соглашения применяется значение терминов, которое приводится в Приложении 1.

1.3 Все товары, включая промышленные и сельскохозяйственные товары, подпадают под действие положений настоящего Соглашения.

1.4 Используемые для целей закупок для нужд производства и потребления правительственных органов спецификации, подготавливаемые правительственными органами, не подпадают под действие положений настоящего Соглашения, а по отношению к ним применяется Соглашение по правительственным закупкам в соответствии с его сферой применения.

1.5 Положения настоящего Соглашения не применяются к санитарным и фитосанитарным мерам, как они определены в Приложении А Соглашения по применению санитарных и фитосанитарных мер.

1.6 Все ссылки в настоящем Соглашении на технические регламенты, стандарты и процедуры оценки соответствия истолковываются таким образом, чтобы включать любые их изменения и любые дополнения к правилам или охвату товаров, за исключением изменений и дополнений незначительного характера.

ТЕХНИЧЕСКИЕ РЕГЛАМЕНТЫ И СТАНДАРТЫ

Статья 2. Подготовка, принятие и применение технических регламентов центральными правительственными органами

В отношении их центральных правительственных органов:

2.1 Члены обеспечивают применительно к техническим регламентам, чтобы товарам, импортируемым с территории любого члена, предоставлялся режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется подобным товарам национального происхождения и подобным товарам, происходящим из любой другой страны.

2.2 Члены обеспечивают, чтобы технические регламенты не разрабатывались, не принимались или не применялись таким образом, чтобы создавать или приводить к созданию излишних препятствий в международной торговле. С этой целью технические регламенты не оказывают на торговлю более ограничивающее воздействие, чем это необходимо для достижения законных целей, с учетом рисков, которые возникали бы, когда такие цели не достигаются. Такими законными целями являются, *inter alia*: требования национальной безопасности; предотвращение обманной практики; защита здоровья или безопасности людей, жизни или здоровья животных или растений, или охрана окружающей среды. При оценке подобных рисков учитываются такие факторы как, *inter alia*, имеющаяся научная и техническая информация, соответствующая технология или предполагаемое конечное использование товаров.

2.3 Технические регламенты не должны оставаться в силе, если обстоятельств или причин, вызвавших их принятие, больше не существует, или если изменившиеся обстоятельства или причины позволяют использовать способы, оказывающие менее ограничивающее воздействие на торговлю.

2.4 В том случае, если возникает потребность в технических регламентах, и существуют соответствующие международные стандарты или завершается их разработка, члены используют их или их соответствующие разделы в качестве основы для своих технических регламентов, за исключением случаев, когда подобные международные стандарты или их соответствующие разделы были бы неэффективными или неподходящими средствами для достижения поставленных законных целей, например, вследствие существенных климатических или географических факторов или существенных технических проблем.

2.5 Член, разрабатывающий, принимающий или применяющий технический регламент, который может оказывать существенное воздействие на торговлю других членов, по просьбе другого члена разъясняет необходимость подобного технического регламента с точки зрения положений пунктов 2-4. Когда же технический регламент разрабатывается, принимается или применяется для достижения одной из законных целей, прямо указанных в пункте 2, и соответствует международным стандартам в данной области, то предполагается, что он не создает излишних препятствий для международной торговли.

2.6 С целью гармонизации технических регламентов на возможно более широкой основе члены в пределах своих возможностей принимают полноценное участие в подготовке соответствующими международными органами по стандартизации международных стандартов для товаров, в отношении которых они либо приняли, либо предполагают принять технические регламенты.

2.7 Члены благожелательно рассматривают возможность принятия в качестве эквивалентных технических регламентов других членов, даже если такие регламенты отличаются от их собственных, при условии, что они удостоверятся, что эти регламенты адекватно обеспечивают достижения целей, их собственных регламентов.

2.8 Когда это возможно, члены принимают технические регламенты, основанные, прежде всего на требованиях к характеристикам товара, а не на требованиях к его конструкции или описанию.

2.9 В тех случаях, когда соответствующий международный стандарт отсутствует, либо техническое содержание разрабатываемого технического регламента не соответствует техническому содержанию соответствующих международных стандартов, и если технический регламент может оказать существенное воздействие на торговлю других членов, члены:

2.9.1 публикуют на соответствующей ранней стадии уведомление в печати о предполагаемом введении конкретного технического регламента, с тем, чтобы дать возможность заинтересованным сторонам в других членах ознакомиться с ним;

2.9.2 через Секретариат уведомляют других членов о товарах, охватываемых разрабатываемым техническим регламентом, сопроводжая уведомление кратким указанием цели и обоснования разрабатываемого технического регламента. Такие уведомления публикуются на соответствующей ранней стадии, когда еще могут быть внесены поправки и комментарии приняты во внимание;

2.9.3 по запросу предоставляют другим членам подробные описания или тексты разрабатываемого технического регламента и, по возможности, указывают разделы, которые существенно отличаются от соответствующих международных стандартов;

- 2.9.4 без дискриминации предоставляют другим членам разумный период времени для подготовки ими замечаний в письменной форме, обсуждения этих замечаний по запросу и учета этих письменных замечаний, а также результатов данных обсуждений.
- 2.10 При условии соблюдения положений вступительной части пункта 9, член, в случае возникновения или наличия угрозы возникновения неотложных проблем обеспечения безопасности, здоровья, охраны окружающей среды или национальной безопасности, может, если сочтет необходимым, не прибегать к действиям, перечисленным в пункте 9, при условии, что данный член после принятия технического регламента:
- 2.10.1 через Секретариат немедленно уведомляет других членов о конкретном техническом регламенте и товарах, к которым он применяется, сопровождая уведомление кратким указанием цели и причины введения технического регламента, включая изложение сути неотложных проблем;
- 2.10.2 по запросу предоставляет другим членам текст технического регламента;
- 2.10.3 без дискриминации предоставляет другим членам возможность представить их замечания в письменной форме, по запросу обсуждает эти замечания и учитывает эти письменные замечания, а также результаты данных обсуждений.
- 2.11 Члены обеспечивают, чтобы все принятые технические регламенты незамедлительно публиковались, либо иным способом делались доступными, с тем, чтобы дать возможность заинтересованным сторонам в других членах ознакомиться с ними.
- 2.12 За исключением неотложных обстоятельств, указанных в пункте 10, члены предусматривают разумный период времени между опубликованием технических регламентов и их вступлением в силу с тем, чтобы дать время товаропроизводителям в экспортирующих членах, и особенно в членах - развивающихся странах, адаптировать их товары или методы производства к требованиям импортирующего члена.

Статья 3. Разработка, принятие и применение технических регламентов местными правительственными органами и неправительственными органами

В отношении местных правительственных органов и неправительственных органов в пределах их территорий:

- 3.1 Члены принимают такие доступные им разумные меры, которые обеспечивали бы соблюдение подобными органами положений статьи 2, за исключением обязательства об уведомлении, указанного в пунктах 9.2 и 10.1 статьи 2.
- 3.2 Члены обеспечивают, чтобы в отношении технических регламентов принятых местными правительственными органами, непосредственно подчиненными центральному правительству членов, направлялись уведомления в соответствии с положениями пунктов 9.2 и 10.1 статьи 2; у четом того, что уведомление не требуется, если техническое содержание подобного технического регламента в основном соответствует содержанию технического регламента, принятого центральными правительственными органами данного члена, уведомление о котором уже направлялось ранее.
- 3.3 Члены могут требовать, чтобы контакты с другими членами, включая уведомления, предоставление информации, замечания и обсуждения, указанные в пунктах 9 и 10 статьи 2, устанавливались через центральное правительство.
- 3.4 Члены не принимают меры, которые требуют от местных правительственных органов или неправительственных органов, находящихся в пределах их территорий, или поощряют их действовать способом, несовместимым с положениями статьи 2.
- 3.5 Члены несут полную ответственность по настоящему Соглашению за соблюдение всех положений статьи 2. Члены разрабатывают и реализуют меры и механизмы, направленные на поддержку соблюдения положений статьи 2 иными органами, нежели центральные правительственные органы.

Статья 4. Разработка, принятие и применение стандартов

4.1 Члены обеспечивают, чтобы их центральные правительственные органы по стандартизации признавали и соблюдали Кодекс добросовестной практики применительно к разработке, принятию и применению стандартов, приведенный в Приложении 3 к настоящему Соглашению (именуемый в настоящем Соглашении как "Кодекс добросовестной практики"). Они предпринимают такие доступные им разумные меры, чтобы обеспечить принятие и соблюдение Кодекса добросовестной практики местными правительственными и неправительственными органами по стандартизации, находящимися в пределах их территорий, а также региональными органами по стандартизации, членами которых они или один или больше органов, находящихся в пределах их территорий, являются.

Кроме того, члены не принимают меры, которые бы прямо или косвенно требовали от подобных органов или поощряли их действовать способом, несовместимым с Кодексом добросовестной практики. Обязательства членов в отношении соблюдения органами по стандартизации положений Кодекса добросовестной практики применяются независимо от того, признал или не признал орган по стандартизации Кодекс добросовестной практики.

4.2 Органы по стандартизации, которые признали Кодекс добросовестной практики и соблюдают его, признаются членами как соблюдающие принципы настоящего Соглашения.

СООТВЕТСТВИЕ ТЕХНИЧЕСКИМ РЕГЛАМЕНТАМ И СТАНДАРТАМ

Статья 5. Процедуры оценки соответствия центральными правительственными органами

5.1 Члены обеспечивают, чтобы в случаях, когда требуется прямое подтверждение соответствия техническим регламентам или стандартам, их центральные правительственные органы применяли к товарам, происходящим с территорий других членов, следующие положения:

5.1.1 процедуры оценки соответствия разрабатываются, принимаются и применяются таким образом, чтобы предоставлять доступ поставщикам подобных товаров, происходящих с территорий других членов, на условиях, не менее благоприятных, чем те, которые в сравнимой ситуации предоставляются поставщикам подобных товаров национального происхождения или происходящих из любой иной страны; доступ включает право поставщика на проведение оценки соответствия с соблюдением правил этой процедуры, включая, где это предусмотрено, возможность проводить оценку соответствия на производственной площадке и получать знак соответствия системы оценки соответствия;

5.1.2 процедуры оценки соответствия не разрабатываются, не принимаются и не применяются таким образом, чтобы создавать или приводить к созданию излишних препятствий для международной торговли. Это означает, *inter alia*, что процедуры оценки соответствия не являются более строгими и не применяются более строго, чем это необходимо для получения импортирующим членом достаточной уверенности в том, что товары соответствуют применяемым техническим регламентам или стандартам, с учетом рисков, которые возникали бы вследствие их несоответствия.

5.2 При применении положений пункта 1 члены обеспечивают, чтобы:

5.2.1 процедуры оценки соответствия проводились и завершались так быстро, как это возможно, и в отношении товаров, происходящих с территорий других членов, в не менее благоприятной очередности, чем для аналогичных отечественных товаров;

5.2.2 публиковались сведения о стандартной продолжительности проведения каждой процедуры оценки соответствия, или чтобы предполагаемая продолжительность ее проведения сообщалась заявителю по запросу; при получении заявки компетентный орган оперативно изучал степень полноты документации и ясным и исчерпывающим образом информировал заявителя обо всех недостатках; компетентный орган как можно скорее ясным и исчерпывающим образом доводил результаты оценки соответствия до сведения заявителя, с тем, чтобы при необходимости можно было принять корректирующую меру; даже если заявка имеет недостатки, компетентный орган, по просьбе заявителя, производил, насколько, это осуществимо, оценку соответствия; и чтобы заявителю по запросу сообщалось о стадии реализации этой процедуры с объяснением любой задержки;

5.2.3 требования в отношении информации ограничивались минимумом, необходимым для оценки соответствия и установления размера оплаты;

5.2.4 конфиденциальность информации о товарах, происходящих с территорий других членов, которая выявляется или предоставляется в связи с такими процедурами оценки соответствия, соблюдалась точно так же, как и в отношении отечественных товаров, и таким образом, чтобы обеспечить защиту законных коммерческих интересов;

5.2.5 любые платежи и вознаграждения, связанные с оценкой соответствия товаров, происходящих с территорий других членов, были равны любым платежам и вознаграждениям, взимаемым за оценку соответствия аналогичных товаров отечественного происхождения или происходящих из любой иной страны, с учетом расходов на транспорт и связь и прочих расходов, обусловленных различиями в местонахождении производственной площадки заявителя и органа по оценке соответствия;

- 5.2.6 размещение объектов, используемых в процедурах оценки соответствия, и процедура отбора образцов не приводили к созданию излишних неудобств для заявителей или их представителей;
- 5.2.7 всякий раз, когда в после определения соответствия товара применяемым техническим регламентам или стандартам в его характеристики вносятся изменения, процедура оценки соответствия в отношении модифицированного товара ограничивалась тем, что является необходимым для получения достаточной уверенности в том, что данный товар по-прежнему отвечает соответствующим техническим регламентам или стандартам;
- 5.2.8 существовала процедура рассмотрения претензий, касающихся выполнения процедуры оценки соответствия, и принятия корректирующей меры в том случае, если претензия обоснована.
- 5.3 Ничто в пунктах 1 и 2 не препятствует членам проводить разумные проверки на месте в пределах их территорий.
- 5.4 В тех случаях, когда требуется утвердительное подтверждение, что товары соответствуют техническим регламентам или стандартам, и существуют соответствующие руководства или рекомендации, выпущенные международными органами по стандартизации, или завершается их разработка, члены обеспечивают, чтобы центральные правительственные органы использовали их, или их соответствующие разделы в качестве основы для своих процедур оценки соответствия, за исключением случаев, должным образом разъясняемых по запросу, когда такие руководства и рекомендации или их соответствующие разделы являются для заинтересованных членов неподходящими, *inter alia*, по таким причинам как требования национальной безопасности; предотвращение обманной практики; защита здоровья или безопасности людей, жизни или здоровья животных или растений, или охрана окружающей среды; существенные климатические или другие географические факторы; существенные технические или инфраструктурные проблемы.
- 5.5 С целью гармонизации процедур оценки соответствия на возможно более широкой основе члены в пределах своих возможностей принимают полноценное участие в подготовке соответствующими международными органами по стандартизации руководств и рекомендаций в области процедур оценки соответствия.
- 5.6 В тех случаях, когда соответствующее руководство или рекомендация международного органа по стандартизации отсутствует, или техническое содержание разрабатываемой процедуры оценки соответствия не согласуется с соответствующими руководствами и рекомендациями, выпущенными международными органами по стандартизации, и если эта процедура оценки соответствия может оказать существенное влияние на торговлю других членов, члены:
- 5.6.1 публикуют на соответствующей ранней стадии уведомление в печати о предполагаемом введении конкретной процедуры оценки соответствия, с тем, чтобы дать возможность заинтересованным сторонам в других членах ознакомиться с ним;
- 5.6.2 через Секретариат уведомляют других членов о товарах, к которым применяется разрабатываемая процедура оценки соответствия, сопровождая уведомление кратким указанием ее цели и обоснованием. Такие уведомления публикуются на соответствующей ранней стадии, когда еще могут быть внесены поправки и комментарии приняты во внимание;
- 5.6.3 по запросу предоставляют другим членам подробные описания или тексты разрабатываемой процедуры и по возможности, указывают разделы, которые существенно отклоняются от соответствующих руководств или рекомендаций, выпущенных международными органами по стандартизации;
- 5.6.4 без дискриминации предоставляют другим членам разумный период времени для подготовки ими замечаний в письменной форме, обсуждения этих замечаний по запросу и учета этих письменных замечаний и результатов этих обсуждений.
- 5.7 При условии соблюдения положений вступительной части пункта 6, член в случае возникновения или наличия угрозы возникновения неотложных проблем обеспечения безопасности, здоровья, защиты окружающей среды или национальной безопасности, может, если сочтет необходимым, не прибегать к действиям, перечисленным в пункте 6, при условии, что данный член после принятия процедуры:
- 5.7.1 через Секретариат немедленно уведомляет других членов о конкретной процедуре и товарах, к которым она применяется, с кратким указанием цели и причины введения процедуры, включая изложение сути этих неотложных проблем;
- 5.7.2 по запросу предоставляет другим членам тексты правил по данной процедуре;
- 5.7.3 без дискриминации предоставляет другим членам возможность представить их замечания в письменной форме, по запросу обсуждает эти замечания и учитывает эти письменные замечания, а также результаты этих обсуждений.
- 5.8 Члены обеспечивают, чтобы все принимаемые процедуры оценки соответствия незамедлительно публиковались, либо иным способом делались доступными с тем, чтобы дать возможность заинтересованным сторонам в других членах ознакомиться с ними.
- 5.9 За исключением неотложных обстоятельств, указанных в пункте 7, члены предусматривают разумный промежуток времени между опубликованием требований, касающихся процедур оценки

соответствия, и их вступлением в силу, с тем чтобы дать время производителям в экспортирующих членах, и особенно в членах - развивающихся странах, адаптировать их товары или методы производства к требованиям импортирующего члена.

Статья 6. Признание оценки соответствия центральными правительственными органами

В отношении их центральных правительственных органов:

6.1 Без ущерба для положений пунктов 2 и 4 члены, по возможности, обеспечивают, чтобы результаты процедур оценки соответствия признавались в других членах, даже когда подобные процедуры отличаются от их собственных, при условии, что они удостоверяются, что данные процедуры обеспечивают такую же уверенность в соответствии применяемым техническим регламентам или стандартам, как и их собственные процедуры. Признается, что может потребоваться проведение предварительных консультаций с целью достижения взаимоприемлемой договоренности, в частности, относительно:

6.1.1 адекватной и авторитетной технической компетенции соответствующих органов оценки соответствия в экспортирующем члене, с тем чтобы существовала уверенность в постоянной надежности их результатов оценки соответствия; в этом отношении, соответствие руководствам или рекомендациям в этой области, выпущенным международными органами по стандартизации, подтвержденное, к примеру, путем аккредитации, считается свидетельством достаточной технической компетенции;

6.1.2 ограниченности признания результатов оценки соответствия лишь теми результатами, которые получены определенными органами в экспортирующих членах.

6.2 Члены обеспечивают, чтобы их процедуры оценки соответствия делали возможным, насколько это осуществимо, реализацию положений пункта 1.

6.3 Членам рекомендуется благожелательно рассматривать просьбы других членов о проведении переговоров с целью заключения соглашений о взаимном признании результатов процедур оценки соответствия. Члены могут требовать, чтобы такие соглашения отвечали критериям пункта 1 и привели к взаимному удовлетворению с точки зрения имеющихся у них возможностей в плане содействия торговле соответствующими товарами.

6.4 Членам рекомендуется разрешать органам по оценке соответствия, расположенным на территориях других членов, участвовать в их процедурах оценки соответствия на условиях не менее благоприятных, чем те, которые предоставляются органам, расположенным в пределах их территорий или на территории любой другой страны.

Статья 7. Процедуры оценки соответствия местными правительственными органами

В отношении их местных правительственных органов в пределах их территорий:

7.1 Члены принимают такие доступные им разумные меры, которые обеспечивали бы выполнение такими органами положений статей 5 и 6, за исключением обязательства об уведомлении, указанного в пунктах 6.2 и 7.1 статьи 5.

7.2 Члены обеспечивают, чтобы в отношении процедур оценки соответствия, применяемых местными правительственными органами, непосредственно подчиненными центральному правительству в членах, направлялись уведомления в соответствии с положениями пунктов 6.2 и 7.1 статьи 5; с учетом того, что уведомления не требуются, если техническое содержание таких процедур оценки соответствия в основном соответствует техническому содержанию процедур оценки соответствия центральных правительственных органов соответствующих членов, уведомления о которых уже публиковались ранее.

7.3 Члены могут требовать, чтобы контакты с другими членами, включая уведомления, предоставление информации, замечания и обсуждения, указанные в пунктах 6 и 7 статьи 5, осуществлялись через центральное правительство.

7.4 Члены не принимают меры, которые требуют от местных правительственных органов в пределах их территорий или поощряют их действовать способом, несовместимым с положениями статей 5 и 6.

7.5 Члены несут полную ответственность по настоящему Соглашению за соблюдение всех положений статей 5 и 6. Члены разрабатывают и реализуют позитивные меры и механизмы, направленные на поддержку соблюдения положений статей 5 и 6 иными органами, нежели центральные правительственные органы.

Статья 8. Процедуры оценки соответствия неправительственными органами

8.1 Члены принимают такие доступные им разумные меры, которые обеспечивали бы соблюдение неправительственными органами в пределах их территорий, проводящими процедуры оценки соответствия, положений статей 5 и 6, за исключением обязательства уведомлять о разрабатываемых процедурах оценки соответствия. Кроме того, члены не принимают меры, результатом которых было бы прямое или косвенное требование или поощрение таких органов действовать способом, несовместимым с положениями статей 5 и 6.

8.2 Члены обеспечивают, чтобы их центральные правительственные органы полагались на процедуры оценки соответствия, проводимые неправительственными органами, только в том случае, если эти органы соблюдают положения статей 5 и 6, за исключением обязательства уведомлять о разрабатываемых процедурах оценки соответствия.

Статья 9. Международные и региональные системы

9.1 В том случае, когда требуется позитивное подтверждение соответствия техническому регламенту или стандарту, члены, когда это целесообразно, формируют и принимают международные системы оценки соответствия и становятся их членами или участвуют в них.

9.2 Члены принимают доступные им разумные меры к тому, чтобы международные и региональные системы оценки соответствия, членами или участниками которых являются соответствующие органы в пределах их территорий, согласовались с положениями статей 5 и 6. Кроме того, члены не принимают меры, результатом которых было бы прямое или косвенное требование или поощрение таких систем действовать способом, несовместимым с любым из положений статей 5 и 6.

9.3. Члены обеспечивают, чтобы их центральные правительственные органы полагались на международные или региональные системы оценки соответствия только в той степени, в какой эти системы согласуются с надлежащими положениями статей 5 и 6.

ИНФОРМАЦИЯ И СОДЕЙСТВИЕ

Статья 10. Информация о технических регламентах, стандартах и процедурах оценки соответствия

10.1 Каждый член обеспечивает создание информационного центра, способного отвечать на все обоснованные запросы других членов и заинтересованных сторон в других членах, а также предоставлять соответствующую документацию, касающуюся:

- 10.1.1 любых технических регламентов, принятых или разрабатываемых в пределах его территории центральными или местными правительственными органами, неправительственными органами, правомочными вводить в действие технический регламент, или региональными органами по стандартизации, членами или участниками которых такие органы являются;
- 10.1.2 любых стандартов, утвержденных или разрабатываемых в пределах его территории центральными или местными правительственными органами, или региональными органами по стандартизации, членами или участниками которых такие органы являются;
- 10.1.3 любых процедур оценки соответствия или разрабатываемых процедур оценки соответствия, которые осуществляются в пределах его территории центральными или местными правительственными органами или неправительственными органами, правомочными вводить в действие технический регламент, или региональными органами, членами или участниками которых такие органы являются;
- 10.1.4 членства и участия члена или соответствующих центральных или местных правительственных органов в пределах его территории, в международных и региональных органах по стандартизации и системах оценки соответствия, а также в двусторонних и многосторонних договоренностях в рамках настоящего Соглашения; он также должен быть в состоянии предоставить достаточную информацию относительно условий таких систем и положений таких договоренностей;
- 10.1.5 источников для получения уведомлений, публикуемых согласно настоящему Соглашению, или предоставления информации относительно того, где такая информация может быть получена; и
- 10.1.6 местонахождения информационных центров, упомянутых в пункте 3.

10.2 Если, однако, по правовым или административным причинам членом создается более одного информационного центра, то данный член предоставляет другим членам полную и четкую

информацию о сфере компетенции каждого из этих информационных центров. Кроме того, такой член обеспечивает, чтобы любые запросы, направленные в неподходящий информационный центр, незамедлительно передавались в соответствующий информационный центр.

10.3 Каждый член принимает доступные ему разумные меры, к тому, чтобы обеспечить создание одного или нескольких информационных центров, способных отвечать на все обоснованные запросы других членов и заинтересованных сторон в других членах, а также предоставлять соответствующую документацию или информацию о том, где могут быть получены требуемые документы, касающиеся:

10.3.1 любых стандартов, утвержденных или разрабатываемых в пределах его территории неправительственными органами по стандартизации или региональными органами по стандартизации, членами или участниками которых такие органы являются; и

10.3.2 любых процедур оценки соответствия или разрабатываемых процедур оценки соответствия, которые осуществляются в пределах его территории неправительственными органами или региональными органами, членами или участниками которых такие органы являются;

10.3.3 членства и участия соответствующих неправительственных органов в пределах его территории в международных и региональных органах по стандартизации и системах оценки соответствия, а также в двусторонних и многосторонних договоренностях в рамках настоящего Соглашения; они также должны быть в состоянии предоставить достаточную информацию относительно условий таких систем и положений таких договоренностей.

10.4 Члены принимают такие доступные им обоснованные меры, которые бы обеспечивали, чтобы в случае запроса другими членами или заинтересованными сторонами в других членах текстов документов в соответствии с положениями настоящего Соглашения, они предоставлялись по справедливой цене (если они предоставляются на возмездной основе), которая, без учета реальной стоимости пересылки, является одинаковой для лиц¹ заинтересованного члена или любого другого члена.

10.5 Члены из числа развитых стран, по просьбе других членов, предоставляют переводы документов, относящихся к конкретному уведомлению, на английском, испанском, или французском языках, или, в случае объемной документации, краткое изложение таких документов.

10.6. Секретариат по получении им уведомления в соответствии с положениями настоящего Соглашения, рассылает копии этих уведомлений всем членам и заинтересованным международным органам по стандартизации и оценке соответствия, и обращает внимание членов - развивающихся стран на любые уведомления, касающиеся товаров, представляющих для них особый интерес.

10.7 Когда член достигает договоренности с любой другой страной или странами по вопросам, относящимся к техническим регламентам, стандартам или процедурам оценки соответствия, которые могут оказывать существенное воздействие на торговлю, то по крайней мере один член, участвующий в такой договоренности, через Секретариат уведомляет других членов о товарах, охваченных данной договоренностью, снабжая уведомление кратким описанием этой договоренности. Заинтересованным членам рекомендуется по запросу вступать в консультации с другими членами с целью заключения подобных договоренностей, либо организации их участия в таких договоренностях.

10.8 Ничто в настоящем Соглашении не истолковывается как требующее:

10.8.1 публикации текстов на языке, отличном от языка члена;

10.8.2 предоставления отдельных разделов или полных текстов проектов документов на языке, отличном от языка члена, за исключением случаев, указанных в пункте 5; или

10.8.3 предоставления членами любой информации, раскрытие которой они рассматривают как идущее вразрез с их основными интересами безопасности.

10.9 Уведомления направляются в Секретариат на английском, испанском или французском языках.

10.10 Члены назначают единое центральное правительственное учреждение, отвечающее за выполнение на национальном уровне положений, касающихся процедур уведомления согласно настоящему Соглашению, за исключением процедур, включенных в Приложение 3.

10.11 Если, однако, по юридическим или административным причинам ответственность за процедуры уведомления поделена между двумя или более центральными правительственными учреждениями, соответствующий член предоставляет другим членам полную и ясно изложенную информацию о сфере ответственности каждого из этих учреждений.

Статья 11. Техническое содействие другим членам

11.1 Члены по запросу консультируют других членов, и особенно членов - развивающиеся страны, по вопросам разработки технических регламентов.

¹ Для целей настоящего пункта под "лицами", применительно к отдельной таможенной территории, являющейся членом ВТО, понимаются физические или юридические лица, которые постоянно проживают или владеют действительно существующими и действующими промышленными или коммерческими предприятиями на этой таможенной территории.

11.2 Члены по запросу консультируют других членов, особенно членов -развивающиеся страны, и на взаимно согласованных условиях оказывают им техническое содействие в отношении создания национальных органов по стандартизации и участия в международных органах по стандартизации, а также поощряют их национальные органы по стандартизации действовать аналогичным образом.

11.3 Члены по запросу принимают доступные им обоснованные меры с целью вовлечения органов, ответственных за регулирование в пределах их территорий в деятельность по консультированию других членов, особенно членов - развивающихся стран, и оказывают им техническое содействие на взаимно согласованных условиях в отношении:

11.3.1 создания органов, ответственных за регулирование, или органов по оценке соответствия техническим регламентам; и

11.3.2. способов наилучшего выполнения их технических регламентов.

11.4 Члены по запросу принимают доступные им обоснованные меры по предоставлению консультативных услуг другим членам, особенно членам - развивающимся странам, и на взаимно согласованных условиях оказывают им техническое содействие в отношении создания органов для оценки соответствия стандартам, принятым в пределах территории члена, направившего запрос.

11.5 Члены по запросу консультируют других членов, особенно членов – развивающихся стран, и на взаимно согласованных условиях оказывают им техническое содействие в отношении шагов, которые надлежит предпринять их производителям, если они желают получить доступ к системам оценки соответствия, используемым правительственными и неправительственными органами в пределах территории члена, получающего запрос.

11.6 Члены, являющиеся членами или участниками международных или региональных систем оценки соответствия, по запросу консультируют других членов, особенно членов – развивающихся стран и на взаимно согласованных условиях оказывают им техническое содействие в отношении создания институтов и правовых рамок, которые позволили бы им выполнять обязательства, вытекающие из членства или участия в таких системах.

11.7 Члены по соответствующему запросу поощряют органы в пределах их территорий, являющиеся членами или участниками международных или региональных систем по оценке соответствия, консультировать других членов, особенно членов – развивающихся стран, и рассматривать поступающие от них запросы об оказании технического содействия в отношении создания институтов, которые позволили бы соответствующим органам в пределах их территорий выполнять обязательства, вытекающие из членства или участия.

11.8 При предоставлении другим членам консультативных услуг и оказании им технического содействия согласно пунктам 1-7, членам отдают приоритет потребностям членов из числа наименее развитых стран.

Статья 12. Специальный и дифференцированный режим в отношении членов - развивающихся стран.

12.1 Члены обеспечивают членам - развивающимся странам, являющимся участниками настоящего Соглашения, дифференцированный и более благоприятный режим путем выполнения следующих положений, а также путем выполнения соответствующих положений других статей настоящего Соглашения.

12.2 Члены уделяют особое внимание положениям настоящего Соглашения, касающимся прав и обязанностей членов - развивающихся стран и учитывают особые потребности в плане развития, а также особые финансовые и торговые потребности членов - развивающихся стран при реализации настоящего Соглашения как в национальном масштабе, так и в рамках институциональных механизмов, устанавливаемых по настоящему Соглашению.

12.3 Члены в процессе разработки и применения технических регламентов, стандартов и процедур оценки соответствия учитывают особые потребности в плане развития, а также особые финансовые и торговые потребности членов - развивающихся стран с тем чтобы такие регламенты, стандарты и процедуры оценки соответствия не создавали излишних препятствий для экспорта из членов - развивающихся стран.

12.4 Члены признают, что, несмотря на возможное наличие международных стандартов, руководств и рекомендаций, члены - развивающиеся страны в их особых технических и социально-экономических условиях принимают определенные технические регламенты, стандарты или процедуры оценки соответствия, направленные на сохранение местной технологии и методов и процессов производства, отвечающих их потребностям развития. Поэтому члены признают, что от членов - развивающихся стран не следует ожидать использования международных стандартов в качестве основы для их технических регламентов или стандартов, включая методы испытаний, которые не отвечают их потребностям развития, а также финансовым и торговым потребностям.

12.5 Члены принимают доступные им разумные меры для обеспечения того, чтобы международные органы по стандартизации и международные системы оценки соответствия были организованы и

действовали, таким образом, который способствовал бы активному и представительному участию соответствующих органов во всех членах, учитывая особые проблемы членов - развивающихся стран.

12.6 Члены принимают доступные им разумные меры для обеспечения того, чтобы в случае запроса со стороны членов - развивающихся стран международные органы по стандартизации изучали возможность применения и, и если это осуществимо, разрабатывали международные стандарты в отношении товаров, представляющих особый интерес для членов - развивающихся стран.

12.7 Члены в соответствии с положениями статьи 11 оказывают техническое содействие членам - развивающимся странам для обеспечения того, чтобы подготовка и применение технических регламентов, стандартов и процедур оценки соответствия не создавали излишних препятствий для расширения и диверсификации экспорта из членов - развивающихся стран. При определении условий оказания технического содействия учитывается уровень развития запрашивающих членов, и в особенности членов из числа наименее развитых стран.

12.8 Признается, что в сфере разработки и применения технических регламентов, стандартов и процедур оценки соответствия члены - развивающиеся страны могут сталкиваться с особыми проблемами, включая институциональные и инфраструктурные проблемы. Признается далее, что специфические потребности развития и торговли членов - развивающихся стран, а также уровень их технического развития могут ограничивать их способность полностью выполнять их обязательства по настоящему Соглашению. Поэтому члены в полной мере учитывают это обстоятельство. Соответственно в целях обеспечения того, чтобы члены - развивающиеся страны - были в состоянии соблюдать положения настоящего Соглашения, Комитет по техническим барьерам в торговле, предусмотренный статьей 13 (именуемый в настоящем Соглашении как "Комитет") наделяется правом предоставлять по запросу четко определенные, ограниченные по срокам полные или частичные освобождения от обязательств по настоящему Соглашению. При рассмотрении таких запросов Комитет учитывает особые проблемы в области разработки и применения технических регламентов, стандартов и процедур оценки соответствия и специфические потребности развития и торговли данного члена - развивающейся страны в целях развития и торговли, а также уровень его технического развития, что может ограничить его способность полностью выполнять ее обязательства по настоящему Соглашению. Комитет особо учитывает специфические проблемы членов из числа наименее развитых стран.

12.9 В ходе консультаций члены из числа развитых стран учитывают особые трудности, испытываемые членами - развивающимися странами при разработке и применении стандартов и технических регламентов, процедур оценки соответствия, и в своем желании содействовать членам - развивающимся странам в их соответствующих усилиях, члены из числа развитых стран учитывают специфические потребности членов - развивающихся стран в отношении финансирования, торговли и развития.

12.10 Комитет периодически рассматривает специальный и дифференцированный режим, предоставленный членам - развивающимся странам на национальном и международном уровнях, как это установлено настоящим Соглашением.

ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ, КОНСУЛЬТАЦИИ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 13. Комитет по техническим барьерам в торговле

13.1 Настоящим учреждается Комитет по техническим барьерам в торговле, в состав которого входят представители от каждого члена. Комитет избирает своего председателя и собирается по мере необходимости, но не реже чем один раз в год, с тем, чтобы предоставить членам возможность провести консультации по любым вопросам, касающимся функционирования настоящего Соглашения или реализации его целей, а также выполняет такие обязанности, какие возлагаются на него по настоящему Соглашению или членами.

13.2 При необходимости, Комитет учреждает рабочие группы или другие органы для выполнения таких обязанностей, которые могут быть возложены на них Комитетом согласно соответствующим положениям настоящего Соглашения.

13.3 Понимается, что следует избегать ненужного дублирования между работой в рамках настоящего Соглашения и деятельностью правительств в других технических органах. Комитет изучает эту проблему с целью сведения такого дублирования к минимуму.

Статья 14. Консультации и урегулирование споров

14.1 Консультации и урегулирование споров в связи с любым вопросом, затрагивающим действие настоящего Соглашения, осуществляются в рамках деятельности Органа по разрешению споров и

проводятся, с соблюдением положений *mutatis mutandis* статей XXII и XXIII ГАТТ 1994, которые были развиты и применены в Договоренности о разрешении споров.

14.2 По просьбе той или иной стороны спора третьей группой по урегулированию спора может создаваться техническая экспертная группа для оказания помощи в вопросах технического характера, требующих детального рассмотрения со стороны экспертов.

14.3 Деятельность технических экспертных групп регулируется процедурами, предусмотренными Приложением 2.

14.4 К изложенным выше положениям об урегулировании споров можно прибегать в тех случаях, когда член считает, что другой член не достиг удовлетворительных результатов в отношении выполнения статей 3, 4, 7, 8 и 9, и его торговые интересы существенно задеты. В этой связи полученные результаты рассматриваются так же, как если бы орган, о котором идет речь, являлся членом.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 15. Заключительные положения

Оговорки

15.1 Оговорки в отношении любого из положений настоящего Соглашения не могут приниматься без согласия других членов.

Обзор

15.2 Каждый член незамедлительно после даты вступления для него в силу Соглашения об учреждении ВТО информирует Комитет о существующих или предпринимаемых мерах в целях обеспечения осуществления и применения настоящего Соглашения. Впоследствии Комитет также уведомляется о любых изменениях подобных мер.

15.3 Комитет ежегодно рассматривает осуществление и функционирование настоящего Соглашения с учетом его целей.

15.4 Не позднее конца третьего года после вступления в силу Соглашения об учреждении ВТО и впоследствии в конце каждого трехлетнего периода Комитет рассматривает функционирование и осуществление настоящего Соглашения, включая его положения, касающиеся транспарентности, с целью подготовки рекомендаций по корректировке, при необходимости, прав и обязательств по настоящему Соглашению, с тем чтобы обеспечить взаимную экономическую выгоду и баланс прав и обязанностей без ущерба для положений статьи 12. С учетом, среди прочего, опыта, приобретенного в процессе осуществления настоящего Соглашения, Комитет, в соответствующих случаях, представляет Совету по торговле товарами предложения о внесении поправок в текст настоящего Соглашения.

Приложения

15.5 Приложения к настоящему Соглашению составляют его неотъемлемую часть.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1. ТЕРМИНЫ И ИХ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ

Термины, приведенные в шестом издании Руководства 2 — 1991 ИСО /МЭК, "Общие термины, касающиеся стандартизации и связанной с ней деятельностью", и их определения, при использовании в настоящем Соглашении, имеют то же значение, что и в определениях указанного Руководства, учитывая, что услуги исключены из сферы применения настоящего Соглашения.

Однако, для целей настоящего Соглашения применяются следующие определения:

1. Технический регламент

Документ, в котором устанавливаются характеристики товара или связанные с ними процессы и методы производства, включая применимые административные положения, соблюдение которых является обязательным. Он может также включать или исключительно содержать требования к терминологии, обозначениям, упаковке, маркировке или этикетированию в той степени, в которой они применяются к товару, процессу или методу производства.

Пояснительное замечание

Определение, приводимое в Руководстве 2 ИСО/МЭК, не является обособленным; в его основе лежит так называемая система "строительного блока".

2. Стандарт

Документ, принятый признанным органом, который содержит предназначенные для общего и многократного использования правила, руководства или характеристики применительно к товарам или связанным с ними процессами и методами производства, соблюдение которых не является обязательным. Он может также включать или исключительно содержать требования к терминологии, обозначениям, упаковке, маркировке и этикетированию в той степени, в которой они применяются к товару, процессу или методу производства.

Пояснительное замечание

Термины, определение которых приведено в Руководстве 2 ИСО/МЭК, относятся к товарам, процессам и услугам. Настоящее Соглашение касается только технических регламентов, стандартов и процедур оценки соответствия, относящихся к товарам или процессам и методам производства. Стандарты, определенные в Руководстве 2 ИСО/МЭК, могут быть обязательными или добровольными. Для целей настоящего Соглашения стандарты определяются как добровольные, а технические регламенты - как обязательные документы. Стандарты, разрабатываемые международными органами по стандартизации, основываются на консенсусе. Настоящее Соглашение применяется также к документам, которые не основываются на консенсусе.

3. Процедуры оценки соответствия

Любая процедура, применяемая прямо или косвенно с целью определения того, выполняются ли соответствующие требования, содержащиеся в технических регламентах или стандартах.

Пояснительное замечание

Процедуры оценки соответствия включают, в частности, процедуры отбора проб, испытания и инспектирования; оценку, проверку и подтверждение соответствия; регистрацию, аккредитацию и одобрение, а также их сочетания.

4. Международный орган или система

Орган или система, членство в которой открыто для соответствующих органов, по крайней мере, всех членов.

5. Региональный орган или система

Орган или система, членство в которой открыто для соответствующих органов только некоторых членов.

6. Центральный правительственный орган

Центральное правительство, его министерства и ведомства или любой орган, подчиненный центральному правительству в отношении деятельности, о которой идет речь.

Пояснительное замечание

В случае Европейских Сообществ применяются положения, регулирующие деятельность центральных правительственных органов. Однако в пределах Европейских Сообществ могут создаваться региональные органы или системы оценки соответствия, и в таких случаях они подпадали бы под действие положений настоящего Соглашения, касающиеся региональных органов или систем оценки соответствия.

7. Местный правительственный орган

Правительство, кроме центрального правительства (например, штаты, провинции, земли, кантоны, муниципалитеты и т.д.), его министерства или ведомства или любой орган, подчиненный такому правительству в отношении деятельности, о которой идет речь.

8. Неправительственный орган

Орган, кроме центрального правительственного органа или местного правительственного органа, включая неправительственный орган, который имеет законное право вводить технический регламент.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ЭКСПЕРТНЫЕ ГРУППЫ

К техническим экспертным группам, создаваемым в соответствии с положениями статьи 14, применяются следующие процедуры.

1. Технические экспертные группы подчиняются третейской группе по разрешению спора. Круг их полномочий и детальные рабочие процедуры определяются группой экспертов по урегулированию спора, и они представляют доклад о результатах работы этой группе.
2. Участие в технических экспертных группах ограничено лицами, имеющими профессиональную репутацию и опыт работы в соответствующей области.
3. Граждане стран, являющихся участниками спора, не могут состоять в технической экспертной группе без общего согласия участников спора, за исключением исключительных обстоятельств, когда группа экспертов по урегулированию спора считает, что потребность в специализированной научной квалификации не может быть удовлетворена иным образом. Правительственные чиновники стран, являющихся сторонами спора, не могут состоять в технической экспертной группе. Члены технических экспертных групп действуют в их личном качестве, а не как представители правительства или представители какой-либо организации. Поэтому правительства или организации, не дают им указаний в отношении вопросов, находящихся на рассмотрении технической экспертной группы.
4. Технические экспертные группы могут проводить консультации и обращаться за получением информации и технического совета из любого источника, который они считают подходящим. До обращения технической экспертной группы за получением информации или совета из источника, находящегося в пределах юрисдикции члена, она информирует правительство данного члена. Любой член незамедлительно и полностью отвечает на любой запрос технической экспертной группы в отношении той информации, которую техническая экспертная группа считает необходимой и целесообразной.
5. Участники спора имеют доступ ко всей соответствующей информации, предоставленной технической экспертной группе, если только она не носит конфиденциальный характер. Конфиденциальная информация, предоставленная технической экспертной группе, не разглашается без официального разрешения правительства, организации и лица, предоставляющего подобную информацию. В случаях, когда такая информация запрашивается у технической экспертной группы, но техническая экспертная группа не получает санкции на разглашение такой информации, правительством, организацией или лицом, предоставившим эту информацию, будет подготавливаться ее соответствующее резюме неконфиденциального характера.
6. Техническая экспертная группа представляет проект доклада заинтересованным членам с целью получения замечаний и соответствующего учета этих замечаний в окончательном докладе, который, после его представления группе экспертов по урегулированию спора, также рассылается заинтересованным членам.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3. КОДЕКС ДОБРОСОВЕСТНОЙ ПРАКТИКИ ПРИМЕНИТЕЛЬНО К РАЗРАБОТКЕ, УТВЕРЖДЕНИЮ И ПРИМЕНЕНИЮ СТАНДАРТОВ

Общие положения

- А. Для целей данного Кодекса применяются определения, содержащиеся в Приложении 1 к настоящему Соглашению.
- В. Настоящий Кодекс открыт для любых органов по стандартизации в пределах территории члена, независимо от того, является ли он центральным правительственным органом, местным правительственным органом или неправительственным органом; для любого правительственного регионального органа по стандартизации, одним или более членами которого являются члены; и любого неправительственного регионального органа по стандартизации, один или более членов которого расположены в пределах территории члена (именуемые в настоящем Кодексе в совокупности как "органы по стандартизации", а индивидуально — как "орган по стандартизации").
- С. Органы по стандартизации, которые принимают настоящий Кодекс или выходят из него, уведомляют об этом факте Информационный Центр ИСО/МЭК в Женеве. В уведомлении указывают название и адрес соответствующего органа и сфера его текущей и предполагаемой деятельности по стандартизации. Это уведомление может направляться либо непосредственно в Информационный Центр ИСО/МЭК, либо через национальный орган, являющийся членом ИСО/МЭК, либо, что предпочтительнее, через соответствующего национального члена или международный филиал ИСОНЕТ.

Содержательные положения

D. В отношении стандартов орган по стандартизации предоставляет товарам, происходящим с территории любого другого члена ВТО, режим не менее благоприятный, чем режим, предоставляемый подобным товарам национального происхождения или аналогичным товарам, происходящим из любой другой страны.

E. Орган по стандартизации обеспечивает, чтобы стандарты не разрабатывались, не принимались или не применялись таким образом, чтобы создавать или приводить к созданию излишних препятствий в международной торговле.

F. В том случае, если международные стандарты существуют или завершается их разработка, орган по стандартизации использует их или их соответствующие разделы в качестве основы для разрабатываемых им стандартов, за исключением случаев, когда такие международные стандарты или их соответствующие разделы были бы неэффективными или неподходящими, например, вследствие недостаточного уровня защиты или существенных климатических или географических факторов или существенных технологических проблем.

G. С целью гармонизации стандартов на возможно более широкой основе орган по стандартизации соответствующим образом в пределах своих возможностей принимает полноценное участие в подготовке соответствующими международными органами по стандартизации международных стандартов в той области, применительно к которой он принял или планирует принять стандарты. Для органов по стандартизации, находящихся в пределах территории члена, участие в конкретной деятельности по международной стандартизации по возможности происходит путем участия одной делегации, представляющей все органы по стандартизации на указанной территории, которые утвердил или планируют утвердить стандарты в той конкретной области, в которой проводится работа по международной стандартизации.

H. Орган по стандартизации, находящийся в пределах территории члена, всемерно стремится избегать дублирования или частичного совпадения с деятельностью других органов по стандартизации на национальной территории или с работой соответствующих международных или региональных органов по стандартизации. Они также всемерно стремятся к достижению на национальной основе консенсуса по разрабатываемым ими стандартам. Точно так же региональный орган по стандартизации всемерно стремится избегать дублирования или частичного совпадения с деятельностью соответствующих международных органов по стандартизации.

I. В соответствующих случаях орган по стандартизации устанавливает стандарты, основанные на требованиях к эксплуатационным характеристикам товара, а не на требованиях к его конструкции или описанию.

J. По крайней мере, раз в шесть месяцев орган по стандартизации публикует, с указанием своего названия и адреса, программу работы по стандартам, которые он разрабатывает в настоящее время, а также стандартам, которые он утвердил за предыдущий период. Стандарт считается в процессе разработки с момента принятия решения о разработке стандарта до утверждения этого стандарта. Названия конкретных проектов стандартов по запросу представляются на английском, испанском или французском языке. Уведомление о наличии программы работы публикуется в национальном или, в зависимости от обстоятельств, региональном издании о деятельности по стандартизации.

В программе работы указываются для каждого стандарта, в соответствии с требованиями ИСОНЕТ, данные о классификации, его предмета, стадии разработки стандарта и ссылки на любые международные стандарты, взятые за основу. Не позднее момента публикации своей программы работы орган по стандартизации уведомляет о ее наличии Информационный Центр ИСО/МЭК в Женеве.

В уведомлении указывается название и адрес органа по стандартизации, название и номер выпуска публикации, в которой опубликована программа работы, срок реализации этой программы работы, стоимость ее приобретения (если она распространяется на возмездной основе), и, как и где она может быть получена. Уведомление может направляться непосредственно в Информационный Центр ИСО/МЭК в Женеве или, что предпочтительнее, через соответствующего национального Члена или международного филиал ИСОНЕТ.

K. Национальный член ИСО/МЭК прилагает все усилия, чтобы стать или поручить другому органу стать членом ИСОНЕТ, а также получить наиболее полный тип членства, возможный для члена ИСОНЕТ. Другие органы по стандартизации всемерно стремятся к ассоциированию с членом ИСОНЕТ.

L. До принятия стандарта орган по стандартизации предусматривает период, по крайней мере, в 60 дней для представления замечаний по проекту стандарта заинтересованными сторонами в пределах территории члена ВТО. Этот период, однако, может быть сокращен в тех случаях, когда возникают или угрожают возникнуть неотложные проблемы обеспечения безопасности, здоровья или окружающей среды. Не позднее начала периода, отведенного для представления замечаний, орган по стандартизации в издании, указанном в пункте J, публикует уведомление, оповещающее о

периоде для представления замечаний. В таком уведомлении указывается, насколько это возможно, отклоняется ли проект стандарта от соответствующих международных стандартов.

М. По просьбе любой заинтересованной стороны в пределах территории члена ВТО, орган по стандартизации незамедлительно предоставляет текст проекта стандарта, который он представил для замечаний, или принимает меры для ее предоставления. Любые платежи и вознаграждения, начисляемые за эту услугу, не считая реальной стоимости доставки, являются одинаковыми для иностранных и отечественных лиц .

Н. Орган по стандартизации учитывает в процессе дальнейшей работы над стандартом замечания, полученные за период, отведенный для представления замечаний. По соответствующей просьбе, на замечания, полученные через органы по стандартизации, которые признали Кодекс добросовестной практики, ответ дается как можно скорее. В этом ответе указываются причины того, чем обусловлена необходимость отклонения от соответствующих международных стандартов.

О. После принятия стандарта, он немедленно публикуется.

Р. По просьбе любой заинтересованной стороны в пределах территории члена ВТО орган по стандартизации незамедлительно предоставляет текст своей самой последней программы работы или разработанного им стандарта, или принимает меры для его предоставления. Любые платежи и вознаграждения, начисляемые за эту услугу, не считая реальной стоимости доставки, являются одинаковыми для иностранных и отечественных сторон.

Q. Орган по стандартизации благожелательно рассматривает запросы о проведении консультаций, направляемые органами по стандартизации, которые признали настоящий Кодекс добросовестной практики, и предоставляет им соответствующую возможность для консультаций относительно функционирования настоящего Кодекса. Он старается объективно удовлетворять любые жалобы.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ ИНВЕСТИЦИОННЫМ МЕРАМ

Члены,

учитывая, что в Декларации Пунта-дель-Эсте министры согласились, что "после рассмотрения действия статей ГАТТ, касающихся ограничивающих и деформирующих торговлю последствий инвестиционных мер, на переговорах следует при необходимости разработать дальнейшие положения, которые могут потребоваться для предотвращения подобных негативных последствий для торговли";

желая способствовать расширению и постепенной либерализации мировой торговли и облегчению иностранных инвестиций, с тем, чтобы ускорить экономический рост всех торговых партнеров, в особенности развивающихся стран-членов, обеспечивая в то же время свободу конкуренции;

принимая во внимание специфические торговые, связанные с развитием, а также финансовые потребности развивающихся стран-членов, в особенности наименее развитых стран-членов;

признавая, что отдельные инвестиционные меры могут иметь ограничивающие и деформирующие торговлю последствия;

Настоящим *договариваются* о нижеследующем:

Статья 1. Сфера применения

Настоящее Соглашение применяется к инвестиционным мерам, связанным только с торговлей товарами (далее именуемым в настоящем Соглашении "ТРИМс").

Статья 2. Национальный режим и количественные ограничения

1. Без ущерба для других прав и обязательств, предусмотренных ГАТТ 1994 ни один член не применяет какую-либо из ТРИМс, которая не совместима с положениями статьи III или статьи XI ГАТТ 1994.

2. Иллюстративный перечень ТРИМс, которые не совместимы с обязательством предоставления национального режима, предусмотренного в пункте 4 статьи III ГАТТ 1994, и обязательством общего устранения количественных ограничений, предусмотренным в пункте 1 статьи XI ГАТТ 1994, содержится в Приложении к настоящему Соглашению.

Статья 3. Исключения

Все исключения, предусмотренные ГАТТ 1994 применяются соответствующим образом к положениям настоящего Соглашения.

Статья 4. Развивающиеся страны-члены

Развивающаяся страна-член вправе временно отступать от положений статьи 2 в той мере и таким образом, в каком статья XVIII ГАТТ 1994, Договоренность в отношении положений о платежном балансе ГАТТ 1994 и Декларация о торговых мерах, вводимых для целей платежных балансов, принятая 28 ноября 1979 года (BISD 26S/205-209), разрешают члену отступать от положений статей III и XI ГАТТ 1994.

Статья 5. Уведомления и меры переходного периода

1. В течение 90 дней с даты вступления в силу Соглашения о ВТО члены направляют уведомления Совету по торговле товарами обо всех применяемых ими ТРИМс, которые не соответствуют положениям настоящего Соглашения. В отношении подобных ТРИМс общего или специального характера направляются уведомления с указанием их основных характеристик¹.

¹ В случае ТРИМ, применяемых в соответствии с дискреционными, негласными полномочиями, уведомления направляются о каждом случае конкретного применения. Не требуется представление информации, раскрытие которой нанесло бы ущерб законным коммерческим интересам отдельных предприятий.

2. Каждый член отменяет все ТРИМС, уведомления о которых представляются согласно пункту 1, в течение двух лет с даты вступления в силу Соглашения о ВТО в случае развитой страны-члена, в течение пяти лет - в случае развивающейся страны-члена, и в течение семи лет - в случае наименее развитой страны-члена.
3. По запросу Совет по торговле товарами может продлить переходный период для отмены ТРИМС, уведомления о которых представляются согласно пункту 1, для развивающейся страны-члена, включая наименее развитую страну-члена, которая продемонстрировала наличие особых трудностей в связи с выполнением положений настоящего Соглашения. При рассмотрении такого запроса Совет по торговле товарами принимает во внимание индивидуальные потребности соответствующего члена в области развития, финансов и торговли.
4. Во время переходного периода член не изменяет условия любой из ТРИМС, о которой он направляет уведомление в соответствии с пунктом 1, которые были установлены на дату вступления в силу Соглашения о ВТО, таким образом, чтобы повысилась степень их несоответствия положениям статьи 2. На ТРИМС, введенные менее чем за 180 дней до вступления в силу Соглашения о ВТО, не распространяются выгоды от мер переходного периода, предусмотренные в пункте 2.
5. Независимо от положений статьи 2, любой член, с тем, чтобы не ставить в невыгодное положение функционирующие предприятия, подпадающие под действие какой-либо ТРИМС, уведомление, о которой направляется в соответствии с пунктом 1, может применять во время переходного периода ту же ТРИМС в отношении новых инвестиций когда (i) товары, производимые в результате таких инвестиций, аналогичны товарам, производимыми действующими предприятиями и (ii) когда необходимо избежать искажения условий конкуренции между новыми инвесторами и действующими предприятиями. О любой из ТРИМС, применяемой таким образом к новым инвестициям, направляет уведомление Совету по торговле товарами. Условия таких ТРИМС по их воздействию на конкуренцию должны быть эквивалентны тем, которые применимы к действующим предприятиям, и они отменяются одновременно.

Статья 6. Транспарентность

1. В отношении ТРИМС члены вновь подтверждают свою приверженность обязательствам, касающимся транспарентности и уведомлений, которые предусмотрены в статье X ГАТТ 1994, в обязательстве "Об уведомлении», содержащемся в Договоренности, касающейся уведомлений, консультаций, разрешения споров и наблюдения, принятой 28 ноября 1979 года, и в Решении министров по процедурам уведомления, принятом 15 апреля 1994 года.
2. Каждый член уведомляет Секретариат о публикациях, в которых могут излагаться ТРИМС, включая, применяемые региональными и местными властями и органами управления на своей территории.
3. Каждый член благожелательно рассматривает запросы о предоставлении информации и обеспечивает соответствующие возможности для консультаций по любому вопросу, вытекающему из настоящего Соглашения и поднятому любым другим членом. В соответствии со статьей X ГАТТ 1994 ни от одного члена не требуется раскрывать информацию, разглашение которой помешало бы исполнению закона или иным образом противоречило бы общественным интересам или наносило ущерб законным коммерческим интересам отдельных предприятий, будь-то государственных или частных.

Статья 7. Комитет по связанным с торговлей инвестиционным мерам

1. Настоящим учреждается Комитет по связанным с торговлей инвестиционным мерам (далее указанный в настоящем Соглашении как "Комитет"), являющийся открытым для всех членов. Комитет избирает своего собственного председателя и заместителя председателя и собирается не реже одного раза в год или иным образом по просьбе любого члена.
2. Комитет выполняет обязанности, возложенные на него Советом по торговле товарами, и предоставляет членам возможность проводить консультации по любым вопросам, имеющим отношение к применению и осуществлению настоящего Соглашения.
3. Комитет осуществляет надзор за применением и выполнением настоящего Соглашения и ежегодно представляет соответствующий доклад Совету по торговле товарами.

Статья 8. Консультации и урегулирование споров

Положения статей XXII и XXIII ГАТТ 1994, как они разработаны и применяются в Договоренности о разрешении споров, применяются к консультациям и урегулированию споров в рамках настоящего Соглашения.

Статья 9. Обзор Соглашения Советом по торговле товарами

Не позднее чем через пять лет после вступления в силу Соглашения о ВТО, Совет по торговле товарами рассматривает применение настоящего Соглашения и при необходимости предложит Конференции министров внести поправки в его текст. В ходе этого рассмотрения Совет по торговле товарами решит, следует ли дополнить данное Соглашение положениями об инвестиционной политике и политике в области конкуренции.

ПРИЛОЖЕНИЕ. ИЛЛЮСТРАТИВНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ

1. К ТРИМс, которые не совместимы с обязательством национального режима, предусмотренного в пункте 4 статьи III ГАТТ 1994, относятся меры, которые применяются на основании распоряжения или вводятся внутренним законодательным актом или в административном порядке, или соблюдение которых необходимо для получения льгот и которые требуют:
 - (a) закупок или использования предприятием товаров отечественного происхождения или из любого отечественного источника, независимо от того, определяются ли конкретные товары, их объем или стоимость, или доли от объема или стоимости его местного производства; или
 - (b) чтобы закупки или использование предприятием импортируемых товаров ограничивались количествами, связанным с объемом или стоимостью экспортируемых им местных товаров.
2. К ТРИМс, которые не совместимы с обязательством общего устранения количественных ограничений, предусмотренным в пункте 1 статьи XI ГАТТ 1994, относятся меры, которые применяются на основании распоряжения или вводятся внутренним законодательным актом или в административном порядке, или соблюдение которых необходимо для получения льгот и которые ограничивают:
 - (a) импорт предприятием товаров, используемых в его местном производстве или имеющих отношение к нему, в целом или количеством, связанным с объемом или стоимостью экспортируемых им местных товаров;
 - (b) импорт предприятием товаров, используемых в его местном производстве или имеющих отношение к нему, путем ограничения доступа предприятия к иностранной валюте объемом поступлений иностранной валюты, причитающейся предприятию; или
 - (c) экспорт или продажу предприятием товаров на экспорт, выражаемых в виде либо конкретных товаров, их объема или стоимости, либо в виде доли от объема или стоимости его местного производства.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРИМЕНЕНИЮ СТАТЬИ VII ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА

Общий вступительный комментарий

1. Основой таможенной стоимости согласно настоящему Соглашению является "стоимость сделки", как она определена в статье 1. Статья 1 должна рассматриваться вместе со статьей 8, которая предусматривает, в том числе, корректировку, фактически уплаченной или подлежащей уплате цены, в тех случаях, когда некоторые специфические элементы, которые считаются формирующими часть цены используемой для таможенных целей, приходятся на покупателя, но не включаются в цену, фактически уплаченную или подлежащую уплате за импортированные товары. Статья 8 также предусматривает включение в стоимость сделки некоторых выгод, которые могут предоставляться покупателем продавцу в основном в форме определенных товаров или услуг, а не в денежной форме. Статьи 2—7 предусматривают методы определения таможенной стоимости, когда она не может быть определена согласно положениям статьи 1.

2. Когда таможенная стоимость не может быть определена согласно положениям статьи 1 обычно должен проводиться процесс консультаций между таможенной администрацией и импортером с целью определить основу таможенной стоимости согласно положениям статей 2 или 3. Может случиться, например, что импортер имеет информацию о таможенной стоимости идентичных или подобных ввозимых товаров, которой нет в данный момент у таможенной администрации в порту импорта. С другой стороны, таможенная администрация может иметь информацию о таможенной стоимости идентичных или аналогичных товаров, которой нет в данный момент у импортера. Процесс консультаций между двумя сторонами позволит обменяться информацией, при условии соблюдения требований коммерческой конфиденциальности, с целью определения надлежащей основы определения стоимости для таможенных целей.

3. Статьи 5 и 6 предусматривают использование двух основ для определения таможенной стоимости, когда она не может быть определена на основе стоимости сделки импортируемых товаров или идентичных, или подобных импортируемых товаров. Согласно пункту 1 статьи 5 таможенная стоимость определяется на основе цены, по которой товары продаются в том же виде как они были импортированы независимому покупателю в стране импорта. Импортер также имеет право на то, чтобы стоимость товаров, которые после импорта в дальнейшем обрабатываются, определялась согласно положениям статьи 5, на основе его просьбы. Согласно статье 6 таможенная стоимость определяется на основе расчетной стоимости. Оба этих метода сопряжены с определенными трудностями, и поэтому импортеру предоставляется право, согласно положениям статьи 4, выбрать порядок применения этих двух методов.

4. Статья 7 устанавливает порядок определения таможенной стоимости в тех случаях, когда она не может быть определена согласно положениям каких-либо предшествующих статей.

Члены,

Учитывая многосторонние торговые переговоры,

Желая содействовать реализации целей ГАТТ 1994 и обеспечить дополнительные выгоды для развивающихся стран в международной торговле,

Признавая важность положений статьи VII ГАТТ 1994 года и желая разработать правила их применения с тем, чтобы обеспечить большее единообразие и точность их применения;

Признавая необходимость справедливой, единообразной и беспристрастной системы для оценки товаров в таможенных целях, которая предотвращает использование произвольной или искусственной таможенной стоимости;

Признавая, что основой для оценки товаров в таможенных целях должна быть в максимально возможной степени цена сделки оцениваемых товаров;

Признавая, что таможенная стоимость должна основываться на простых и справедливых критериях, совместимых с коммерческой практикой, и что процедуры оценки должны быть общеприменимыми без различий в зависимости от источников поставки;

Признавая, что процедуры оценки не должны использоваться для борьбы с демпингом;

Настоящим договариваются о нижеследующем:

ЧАСТЬ I. ПРАВИЛА ТАМОЖЕННОЙ ОЦЕНКИ

Статья 1

1. Таможенной стоимостью импортируемых товаров является цена сделки, т.е. цена, фактически уплаченная или подлежащая уплате за товары, проданные на экспорт в страну импорта, скорректированная в соответствии с положениями статьи 8, при условии:

- (a) что нет ограничений в отношении распоряжения товарами или их использования покупателем, за исключением ограничений, которые:
 - (i) налагаются или требуются по закону или органами власти в стране импорта;
 - (ii) лимитируют географический район, в котором товары могут перепродаваться; или
 - (iii) не оказывают существенного влияния на стоимость товаров;
 - (b) что продажа или цена не связаны с какими-либо условиями или обязательствами, стоимость которых в отношении оцениваемых товаров не может быть определена;
 - (c) что никакая часть выручки от какой-либо последующей перепродажи, распоряжения или использования товаров покупателем не перейдет прямо или косвенно продавцу, если только не может быть сделана надлежащая корректировка в соответствии с положениями статьи 8; и
 - (d) что покупатель и продавец не связаны между собой или, если покупатель и продавец связаны между собой, то стоимость сделки приемлема для таможенных целей согласно положениям пункта 2.
2. (a) При определении того, является ли цена сделки приемлемой для целей пункта 1, тот факт, что покупатель и продавец связаны между собой в значении статьи 15, сам по себе не является основанием для признания стоимости сделки неприемлемой. В таком случае изучаются обстоятельства, в которых осуществляется продажа, и стоимость сделки принимается при условии, что взаимосвязь продавца и покупателя не повлияла на цену. Если в свете информации, представленной импортером или иным образом, таможенная администрация имеет основания считать, что связь повлияла на цену, она сообщает о своих аргументах импортеру, и импортеру предоставляется разумная возможность отреагировать. По соответствующей просьбе импортера, сообщение представляется ему в письменном виде.
- (b) При продаже между связанными между собой лицами цена сделки принимается как основа оценки и товары оцениваются в соответствии с положениями пункта 1, если импортер покажет, что такая стоимость близка к одной из следующих цен, имевших место в то же или почти в то же время:
 - (i) цена сделки при продажах несвязанным покупателям идентичных или подобных товаров на экспорт в ту же страну импорта;
 - (ii) таможенная стоимость идентичных или подобных товаров, как она определена согласно положениям статьи 5;
 - (iii) таможенная стоимость идентичных или подобных товаров, как она определена согласно положениям статьи 6.При применении вышеуказанных критериев должное внимание обращается на выявленную разницу в стадии осуществления торговой операции в объеме сделки, в элементах, перечисленных в статье 8, и в расходах, понесенных продавцом при продажах, в которых продавец и покупатель не связаны между собой, по сравнению с расходами, которые несёт продавец при продажах, в которых продавец и покупатель связаны между собой.
- (c) Критерии, изложенные в пункте 2(b), используются по инициативе импортера и только с целью сопоставления. Оценка иными способами не может осуществляться на основе положений пункта 2 (b).

Статья 2

1. (a) Если таможенная стоимость импортируемых товаров не может быть определена согласно положениям статьи 1, таможенной стоимостью является стоимость сделки с идентичными товарами, продаваемыми на экспорт в ту же страну импорта и экспортируемых в то же или почти в то же время, что и оцениваемые товары.
- (b) При применении настоящей статьи для определения таможенной стоимости используется стоимость сделки с идентичными товарами при продаже на той же стадии торговой операции и в основном в том же количестве, что и оцениваемые товары. Когда таких продаж не выявлено, используется стоимость сделки идентичных товаров, продаваемых на ином стадии торговой операции торговли и/или в иных количествах, скорректированная таким образом, чтобы учесть различия, обусловленные стадией торговой операции и/или количеством, при условии, что такие корректировки могут быть произведены на основе предъявленных доказательств, которые

ясно, свидетельствуют, о разумности и точности корректировки, вне зависимости от того, ведет ли корректировка к увеличению или к уменьшению стоимости.

2. Когда расходы и платежи, указанные в пункте 2 статьи 8, включены в стоимость сделки, производится корректировка для учёта значительных различий в таких расходах и платежах между импортируемыми товарами и соответствующими идентичными товарами, которые обусловлены различиями в расстояниях и видах транспорта.
3. Если при применении настоящей статьи, выявлено более одной стоимости сделки с идентичными товарами, то для определения таможенной стоимости импортируемых товаров используется самая низкая такая стоимость.

Статья 3

1. (а) Если таможенная стоимость импортируемых товаров не может быть определена согласно положениям статей 1 и 2, таможенной стоимостью является стоимость сделки подобных товаров, продаваемых на экспорт в ту же страну импорта и экспортируемых в то же или почти в то же время, что и оцениваемые товары.
- (б) При применении настоящей статьи для определения таможенной стоимости используется стоимость сделки подобных товаров при продаже на той же стадии торговой операции в основном в том же количестве, что и оцениваемые товары. Когда таких продаж не выявлено, используется стоимость сделки подобных товаров, продаваемых на иной стадии торговой операции и/или в иных количествах, скорректированная таким образом, чтобы учесть различия, обусловленные стадией торговой операции и/или количеством, при условии, что такие корректировки могут быть произведены на основе представленных доказательств, которые ясно свидетельствуют о разумности и точности корректировки вне зависимости от того, ведет ли корректировка к увеличению или к уменьшению стоимости.
2. Когда расходы и платежи, указанные в пункте 2 статьи 8, включены в стоимость сделки, производится корректировка для учёта значительных различий в таких расходах и платежах между импортируемыми товарами и соответствующими подобными товарами, которые обусловлены различиями в расстояниях и видах транспорта.
3. Если при применении настоящей статьи выявлено более одной стоимости сделки с подобными товарами, то для определения таможенной стоимости импортируемых товаров используется самая низкая такая стоимость.

Статья 4

Если таможенная стоимость импортируемых товаров не может быть определена согласно положениям статей 1, 2 и 3, то таможенная стоимость определяется согласно положениям статьи 5 или, когда таможенная стоимость не может быть определена согласно этой статье, согласно положениям статьи 6, за исключением случаев, когда по просьбе импортера порядок применения статей 5 и 6 меняется на обратный.

Статья 5

1. (а) Если импортируемые товары или идентичные или подобные импортные товары продаются в стране импорта в том состоянии, в каком они были импортированы, то таможенная стоимость импортируемых товаров согласно положениям настоящей статьи основывается на цене единицы продукции, по которой импортируемые товары или идентичные или подобные импортные товары так продаются в наибольшем совокупном количестве одновременно или почти одновременно с импортом оцениваемых товаров лицам, которые не связаны с лицами, у которых они покупают такие товары, при условии осуществления следующих вычетов:
 - (i) либо комиссионных платежей, обычно уплачиваемых или согласованных к уплате, либо надбавок, обычно производимых для прибыли и покрытия общих расходов в связи с продажами в такой стране импортируемых товаров того же класса или вида;
 - (ii) обычных транспортных и страховых расходов и связанных с ними расходов, понесенных в стране импорта;
 - (iii) в соответствующих случаях— издержек и сборов, упомянутых в пункте 2 статьи 8; и
 - (iv) таможенных пошлин и других национальных налогов, подлежащих уплате в стране импорта в связи с импортом или продажей товаров.
- (б) Если ни импортируемые товары, ни идентичные или подобные импортные товары не продаются одновременно или почти одновременно с импортом оцениваемых товаров, то таможенная стоимость основывается, если иное не указано в положениях пункта 1(а), на цене единицы продукции, по которой импортируемые товары или идентичные или подобные импортные

товары продаются в стране импорта в том состоянии, в каком они были импортированы, на самую раннюю дату после импорта оцениваемых товаров, но до истечения 90 дней после такого импорта.

2. Если ни импортируемые товары, ни идентичные или подобные импортные товары не продаются в стране импорта в том состоянии, в каком они были импортированы, то по соответствующему запросу импортера, таможенная стоимость основывается на цене единицы продукции, по которой импортируемые товары после дальнейшей обработки продаются в наибольшем совокупном количестве лицам в стране импорта, которые не связаны с лицами, у которых они покупают такие товары, причём делаются соответствующие поправки на добавленную стоимость, внесенную такой обработкой, и вычеты, предусмотренные в пункте 1(а).

Статья 6

1. Таможенная стоимость импортируемых товаров согласно положениям настоящей статьи основывается на расчетной стоимости. Расчетная стоимость является суммой следующего:

- (a) издержек или стоимости материалов и производства или другой обработки, примененной при изготовлении импортируемых товаров;
- (b) объёма прибыли и общих расходов, равного тому, который обычно отражается в продажах товаров того же класса или вида, что и оцениваемые товары, которые изготавливаются производителями в стране экспорта для экспорта в страну импорта;
- (c) издержек или стоимости всех других затрат, необходимых для того, чтобы отразить метод оценки, выбранной членом согласно пункту 2 статьи 8.

2. Ни один член не может требовать от какого-либо лица, не являющегося резидентом на её территории, или принуждать его представить для изучения или сделать доступным какой-либо счет или другой учётный документ для целей определения расчетной стоимости. Однако информация, представленная производителем товаров для целей определения таможенной стоимости согласно положениям настоящей статьи, может быть проверена в другой стране компетентными органами страны импорта с согласия производителя и при условии, что они достаточно заблаговременно уведомляют правительство заинтересованной страны, и последнее не возражает против расследования.

Статья 7

1. Если таможенная стоимость импортируемых товаров не может быть определена согласно положениям статей 1-6 включительно, то таможенная стоимость определяется путем использования разумных средств, совместимых с принципами и общими положениями настоящего Соглашения и статьи VII ГАТТ 1994, и на основе данных, имеющихся в стране импорта.

2. Таможенная стоимость согласно положениям настоящей статьи не определяется на основе:

- (a) продажной цены в стране импорта товаров, производимых в такой стране;
- (b) системы, которая предусматривает принятие для целей таможенной оценки более высокой из двух альтернативных стоимостей;
- (c) цены товаров на внутреннем рынке страны экспорта;
- (d) иных издержек производства, нежели расчетная стоимость, которая была определена для идентичных или подобных товаров в соответствии с положениями статьи 6;
- (e) цены товаров, предназначенных для экспорта в иную страну, нежели страна импорта;
- (f) минимальных таможенных стоимостей; или
- (g) произвольных или фиктивных стоимостей.

3. По соответствующему запросу импортера, импортер письменно информируется о таможенной стоимости, определенной согласно положениям настоящей статьи, и о методе, использованном для определения такой стоимости.

Статья 8

1. При определении таможенной стоимости согласно положениям статьи 1 к цене, фактически уплаченной или подлежащей уплате за импортируемые товары, добавляются:

- (a) следующие расходы в той мере, в какой они были понесены покупателем, но не включены в цену, фактически уплаченную или подлежащую уплате за товары:
 - (i) комиссионное вознаграждение или комиссия брокера, за исключением комиссионных за покупку;
 - (ii) стоимость контейнеров, которые для таможенных целей рассматриваются как составляющие единое целое с соответствующими товарами;
 - (iii) стоимость упаковки, включающей стоимость, как рабочей силы, так и материалов;

- (b) стоимость следующих товаров и услуг в соответствующей пропорции, которые прямо или косвенно поставляются покупателем бесплатно или по сниженной цене для использования в связи с производством и продажей на экспорт импортируемых товаров, в той мере, в какой такая стоимость не была включена в цену, фактически уплаченную или подлежащую уплате:
 - (i) материалов, компонентов, частей и аналогичных элементов импортируемых товаров;
 - (ii) инструментов, штампов, форм и аналогичных элементов, использованных в производстве импортируемых товаров;
 - (iii) материалов, использованных в производстве импортируемых товаров;
 - (iv) проектирования, разработки, художественной и конструкторской деятельности, чертежей и эскизов, произведенных где-либо за пределами страны импорта и необходимых для производства импортируемых товаров;
 - (c) роялти и лицензионные платежи, относящиеся к оцениваемым товарам, которые должен выплатить покупатель прямо или косвенно в качестве условия продажи оцениваемых товаров, в той мере, в какой такие роялти и платежи не включены в цену, фактически уплаченную или подлежащую уплате;
 - (d) стоимость любой части выручки от какой-либо последующей перепродажи, распоряжения или использования импортируемых товаров, которые прямо или косвенно причитаются продавцу.
2. При разработке национального законодательства каждый член предусматривает полное или частичное включение в таможенную стоимость или исключение из неё следующих элементов:
- (a) стоимости транспортировки импортируемых товаров к порту или пункту импорта;
 - (b) расходов по погрузке, разгрузке и обработке, связанных с транспортировкой импортируемых товаров к порту или пункту импорта;
 - (c) стоимости страхования.
3. Добавления к цене, фактически уплаченной или подлежащей уплате, производятся согласно настоящей статье лишь на основе объективных и поддающихся количественному определению данных.
4. При определении таможенной стоимости не допускается добавлений к цене, фактически уплаченной или подлежащей уплате, за исключением тех, которые предусмотрены в настоящей статье.

Статья 9

1. Когда для определения таможенной стоимости необходим пересчет из одной валюты в другую, используется тот обменный курс, который должным образом публикуется компетентными властями страны импорта, и который отражает максимально точно в период, охватываемый каждым таким документом, текущую стоимость данной валюты по коммерческим сделкам в валюте страны импорта.
2. В качестве используемого обменного курса берется тот курс, который действует на дату экспорта или на дату импорта, как это установлено данным членом

Статья 10

Вся информация, которая по своему характеру является конфиденциальной или была предоставлена для целей таможенной оценки на конфиденциальной основе, рассматривается как строго конфиденциальная соответствующими органами власти, которые не раскрывают ее без специального разрешения лица или правительства, представляющего подобную информацию, за исключением того, что ее раскрытие может потребоваться в контексте судебного разбирательства.

Статья 11

1. Законодательство каждого члена предусматривает в отношении определения таможенной стоимости для импортера или другого лица, ответственного за уплату пошлины, право обжалования без применения штрафных санкций.
2. Право обжалования без применения штрафных санкций может допускать первоначальную апелляцию к органу в системе таможенной администрации или к независимому органу, однако законодательство каждого члена предусматривает право апелляции без штрафа к судебному органу.
3. Уведомление о решении, вынесенном в отношении, обжалования направляется заявителю, обоснования для такого решения представляются в письменной форме. Заявитель также информируется о любых правах в отношении дальнейшего обжалования.

Статья 12

Законы, нормативные акты, судебные решения и административные акты общего применения, обеспечивающие применение настоящего Соглашения, публикуются заинтересованной страной импорта в соответствии со статьей X ГАТТ 1994.

Статья 13

Если в процессе определения таможенной стоимости импортируемых товаров возникает необходимость в том, чтобы отложить вынесение окончательного решения в отношении такой таможенной стоимости, импортер товаров, тем не менее, должен иметь возможность получить товары из таможни, если, в случаях, когда это требуется, импортер представит достаточную гарантию в форме поручительства, депозита или какого-либо другого подходящего средства, обеспечивающего окончательную уплату таможенных пошлин, обложению которыми могут подлежать товары. Законодательство каждого члена содержит положения, относящиеся к подобным ситуациям.

Статья 14

Примечания в Приложении I к настоящему Соглашению составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения, и статьи настоящего Соглашения читаются и применяются в сочетании с соответствующими примечаниями к ним. Приложения II и III также составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

Статья 15

1. В настоящем Соглашении:

- (a) "таможенная стоимость импортируемых товаров" означает стоимость товаров для целей обложения импортируемых товаров таможенными пошлинами в процентах от стоимости импортируемых товаров (ad valorem);
- (b) "страна импорта" означает страну или таможенную территорию импорта; и
- (c) "произведенный" включает выращенный, изготовленный и добытый.

2. В настоящем Соглашении:

- (a) "идентичные товары" означают товары, которые являются одинаковыми во всех отношениях, включая физические характеристики, качество и репутацию на рынке. Незначительные внешние различия не препятствуют тому, чтобы товары, в остальных отношениях удовлетворяющие данному определению, считались идентичными;
- (b) "подобные товары" означают товары, которые, хотя и не во всех отношениях одинаковы, имеют сходные характеристики и сходные составляющие материалы, которые позволяют им выполнять одинаковые функции и быть в коммерческом отношении взаимозаменяемыми. Качество товаров, их репутация и наличие торговой марки входят в число факторов, которые должны учитываться при установлении того, являются ли товары подобными;
- (c) термины "идентичные товары" и "подобные товары" не охватывают в соответствующих случаях товары, которые включают или отражают проектирование, разработку, художественную и конструкторскую деятельность, чертежи и эскизы, для которых не была сделана корректировка согласно пункту 1(b)(iv) статьи 8, поскольку такие элементы производились в стране импорта;
- (d) товары не считаются "идентичными товарами" или "подобными товарами", если только они не были произведены в той же стране, что и оцениваемые товары;
- (e) товары, произведённые другим лицом, учитываются лишь тогда, когда нет идентичных или подобных товаров, которые были произведены тем же лицом, что и оцениваемые товары;

3. В настоящем Соглашении "товары того же класса или вида" означают товары, которые относятся к группе или ряду товаров, производимых определенной отраслью или сектором промышленности, и включают идентичные и подобные товары.

4. Для целей настоящего Соглашения лица считаются взаимосвязанными между собой только если:

- (a) они являются сотрудниками или директорами предприятий друг друга;
- (b) они являются юридически признанными деловыми партнерами;
- (c) они являются работодателем и работником;
- (d) какое-либо лицо прямо или косвенно владеет, контролирует или является держателем 5 процентов или более выпущенных в обращение акций, дающих право голоса обоим из них;
- (e) одно из них прямо или косвенно контролирует другое;
- (f) оба они прямо или косвенно контролируются третьим лицом;
- (g) вместе они прямо или косвенно контролируют третье лицо;

(h) они являются родственниками.

5. Лица, которые имеют деловые связи, в случае, когда один из них является агентом с исключительными правами, дилером с исключительными правами или концессионером с исключительными правами другого, как бы это ни было представлено, считаются связанными между собой для целей настоящего Соглашения, если они подпадают под критерий пункта 4.

Статья 16

По письменному запросу, импортер имеет право на получение письменного объяснения того, каким образом была определена таможенная стоимость товаров импортера таможенной администрацией страны импорта.

Статья 17

Ничто в настоящем Соглашении не истолковывается как ограничивающее или ставящее под сомнение права таможенных администраций убеждаться в правдивости или точности любого заявления, документа или декларации, представленных для целей таможенной оценки.

ЧАСТЬ II. ПРИМЕНЕНИЕ, КОНСУЛЬТАЦИИ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 18. Органы

1. Настоящим учреждается Комитет по таможенной оценке (именуемый в настоящем Соглашении "Комитет"), состоящий из представителей от каждого члена. Комитет избирает своего председателя и обычно проводит одну сессию в год, если иное не вытекает из соответствующих положений настоящего Соглашения, с целью предоставить членам возможность провести консультации по вопросам, относящимся к применению системы таможенной оценки какого-либо члена, когда это могло бы затронуть функционирование настоящего Соглашения или достижение его целей, а также к выполнению таких других полномочий, которые могут быть предоставлены ему членами. Секретариат ВТО выполняет функции секретариата Комитета.

2. Учреждается Технический комитет по таможенной оценке (именуемый в настоящем Соглашении как "Технический комитет") под эгидой Совета таможенного сотрудничества (именуемого в настоящем Соглашении как "СТС"), который выполняет обязанности, изложенные в Приложении II к настоящему Соглашению и функционирует в соответствии с содержащимися в нем правилами и процедурами.

Статья 19. Консультации и урегулирование споров

1. За исключением иного, предусмотренного ниже, в отношении консультаций и урегулирования споров согласно настоящему Соглашению применяется Договоренность о разрешении споров.

2. Если какой-либо член считает, что какая-либо выгода, вытекающая для нее прямо или косвенно по настоящему Соглашению, сводится на нет или уменьшается или что достижение какой-либо цели настоящего Соглашения затрудняется в результате действий другого члена или других членов, то для достижения взаимоприемлемого решения данного вопроса он может обратиться с просьбой о консультациях с данным членом или странами-членами. Каждый член благожелательно рассматривает любую просьбу о консультациях, поступившую от другого члена.

3. Технический комитет обеспечивает по запросу консультационные услуги и помощь членам, участвующим в консультациях.

4. По запросу одной из сторон спора или по своей собственной инициативе третьей группой, создаваемая с целью рассмотрения спора, относящегося к положениям настоящего Соглашения, может запросить Технический комитет провести рассмотрение любого вопроса, требующего технического изучения. Третьей группой определяется сфера компетенции Технического комитета применительно к конкретному спору и устанавливает срок для получения доклада Технического комитета. Третьей группой принимается во внимание доклад Технического комитета. В случае, если Технический комитет не в состоянии достичь консенсуса по вопросу, направленному на его рассмотрение согласно настоящему пункту, третьей группой предоставляется возможность сторонам спора представить ей свои точки зрения по данному вопросу.

5. Конфиденциальная информация, представленная третьей группой, не раскрывается без официального разрешения лица, органа или компетентных органов, представивших такую

информацию. Если такая информация запрашивается у третьей группы, но она не получает разрешения на раскрытие такой информации, то предоставляется ее неконфиденциальное изложение, одобренное лицом, органом или компетентными органами, представившими информацию.

ЧАСТЬ III. СПЕЦИАЛЬНЫЙ И ДИФФЕРЕНЦИРОВАННЫЙ РЕЖИМ

Статья 20

1. Члены - развивающиеся страны, не являющиеся сторонами Соглашения по применению статьи VII Генерального соглашения по тарифам и торговле от 12 апреля 1979 года, могут отложить применение положений настоящего Соглашения на период, не превышающий пять лет с даты вступления в силу Соглашения о ВТО для таких членов. Члены - развивающиеся страны, которые решили отложить применение настоящего Соглашения, соответственно уведомляют Генерального директора ВТО.

2. В дополнение к пункту 1, члены - развивающиеся страны, не являющиеся сторонами Соглашения по применению статьи VII Генерального соглашения по тарифам и торговле от 12 апреля 1979 года, могут отложить применение пункта 2(b)(iii) статьи 1 и статьи 6 на период, не превышающий три года с момента начала применения ими всех других положений настоящего Соглашения. Члены - развивающиеся страны, которые решили отложить применение положений, указанных в настоящем пункте, соответственно уведомляют Генерального директора ВТО.

3. Члены из числа развитых стран предоставляют на взаимно согласованных условиях техническую помощь членам - развивающимся странам, которые запрашивают ее. На этой основе члены из числа развитых стран составляют программы технической помощи, которые могут включать, в частности, обучение персонала, помощь в подготовке мер по применению настоящего Соглашения, обеспечение доступа к источникам информации о методологии таможенной оценки и рекомендации по применению положений настоящего Соглашения.

ЧАСТЬ IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 21. Оговорки

Оговорки в отношении любых положений настоящего Соглашения не могут приниматься без согласия других стран- членов.

Статья 22. Национальное законодательство

1. Каждый член обеспечивает, не позднее даты начала применения для него положений настоящего Соглашения, соответствие его законов, нормативных актов и административных процедур положениям настоящего Соглашения.

2. Каждый член информирует Комитет о любых изменениях в его законах и нормативных актах, касающихся настоящего Соглашения, и в мерах по применению таких законов и нормативных актов.

Статья 23. Рассмотрение

Комитет ежегодно рассматривает применение и функционирование настоящего Соглашения, учитывая его цели. Комитет ежегодно информирует Совет по торговле товарами об изменениях, имевших место в период охватываемый такими рассмотрениями.

Статья 24. Секретариат

Настоящее Соглашение обслуживается Секретариатом ВТО, за исключением функций, специально переданных Техническому комитету, применительно к которым обслуживание будет обеспечиваться Секретариатом СТС.

ПРИЛОЖЕНИЕ I. ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ

Общее примечание. Последовательное применение методов оценки

1. Статьи 1-7 устанавливают порядок определения таможенной стоимости импортируемых товаров в соответствии с положениями настоящего Соглашения. Методы оценки приведены в порядке последовательности их применения. Первоначальный метод таможенной оценки установлен в статье 1, и импортируемые товары должны оцениваться в соответствии с положениями этой статьи всякий раз, когда выполняются предусмотренные в ней условия.
2. Когда таможенная стоимость не может быть определена согласно положениям статьи 1, она должна быть определена после последовательного рассмотрения следующих статей в соответствии с положениями первой такой статьи, в соответствии, с которой таможенная стоимость может быть определена. За исключением предусмотренного в статье 4, положения следующей по порядку статьи могут быть использованы лишь в том случае, когда таможенная стоимость не может быть определена согласно положениям данной статьи.
3. Если нет просьбы импортера, чтобы порядок применения статей 5 и 6 был изменен на обратный, то должна соблюдаться установленная последовательность. Если импортер запросит об этом, но затем выяснится, что таможенная стоимость не может быть определена согласно положениям статьи 6, то таможенная стоимость должна определяться согласно положениям статьи 5, если она может быть определена таким образом.
4. Когда таможенная стоимость не может быть определена согласно положениям статей 1-6, она подлежит определению согласно положениям статьи 7.

Использование общепринятых принципов бухгалтерского учета

1. Термин "общепринятые принципы бухгалтерского учета" относится к признанным на основе общего согласия или пользующимся существенной признанной поддержкой в стране в данное время нормам в отношении того, какие экономические ресурсы и обязательства должны регистрироваться как активы и пассивы, какие изменения в активах и пассивах должны регистрироваться, каким образом должны измеряться активы и пассивы и изменения в них, какая информация и каким образом должна раскрываться, и какая финансовая отчетность должна быть подготовлена. Эти нормы могут представлять собой как широкие руководящие принципы общего применения, так и подробные практические методы и процедуры.
2. Для целей настоящего Соглашения таможенная администрация каждого члена использует информацию, подходящую для соответствующей статьи, подготовленную таким способом, который согласуется с общепринятыми принципами бухгалтерского учета в данной стране. Например, определение обычной прибыли и общих расходов согласно положениям статьи 5 должно было бы осуществляться путем использования информации, подготовленной способом, совместимым с общепринятыми принципами бухгалтерского учета в стране импорта. С другой стороны, определение обычной прибыли и общих расходов согласно положениям статьи 6 должно было бы осуществляться путем использования информации, подготовленной таким способом, который согласуется с общепринятыми принципами бухгалтерского учета в стране производства. В качестве ещё одного примера, определение элемента, предусмотренного в пункте 1(b)(iii) статьи 8, произведённого в стране импорта, должно было бы осуществляться путем использования информации, подготовленной таким способом, который согласуется с общепринятыми принципами бухгалтерского учета данной страны.

Примечание к статье 1. Цена, фактически уплаченная или подлежащая уплате

1. Ценой, фактически уплаченной или подлежащей уплате, является полный платеж за импортируемые товары, осуществленный или подлежащий осуществлению покупателем продавцу или в пользу продавца. Платеж не обязательно выражается в форме перевода денег. Платеж может быть осуществлен посредством аккредитивов или оборотных документов. Платеж может быть осуществлен прямо или косвенно. Примером косвенного платежа служило бы покрытие покупателем полностью или частично задолженности продавца.
2. Действия, предпринятые покупателем за собственный счет, за исключением тех, для которых предусмотрена корректировка в статье 8, не рассматриваются в качестве косвенного платежа продавцу, даже если они и могут рассматриваться как приносящие выгоду продавцу. Поэтому стоимостное выражение таких действий не добавляется к цене, фактически уплаченной или подлежащей уплате, при определении таможенной стоимости.

3. Таможенная стоимость не включает следующие платежи или расходы, при условии, что они выделены из цены, фактически уплаченной или подлежащей уплате за импортируемые товары:
 - (a) платежи за строительство, возведение, сборку, обслуживание или оказание технического содействия, произведенные после ввоза в отношении таких импортированных товаров, как промышленные установки, машины или оборудование;
 - (b) транспортные расходы после ввоза;
 - (c) пошлины и налоги страны импорта.
4. Цена, фактически уплаченная или подлежащая уплате, относится к цене импортируемых товаров. Таким образом, перевод дивидендов или других платежей покупателем продавцу, которые не связаны с импортируемыми товарами, не являются частью таможенной стоимости.

Пункт 1(a)(iii)

К числу ограничений, которые не сделали бы цену, фактически уплаченную или подлежащую уплате, неприемлемой, относятся ограничения, которые не оказывают существенного влияния на стоимость товаров. Примером таких ограничений был бы случай, когда продавец требует от покупателя автомобилей не продавать или не демонстрировать их до определенной даты, которая представляет собой начало сезона выпуска модели.

Пункт 1(b)

1. Если продажа или цена является предметом каких-либо условий или обязательств, стоимостное выражение которых не может быть определено во взаимосвязи со стоимостью оцениваемых товаров, стоимость сделки не является приемлемой для таможенных целей. Некоторыми примерами этого является следующее:
 - (a) продавец устанавливает цену на импортируемые товары при условии, что покупатель приобретет также другие товары в определенных количествах;
 - (b) цена импортируемых товаров зависит от цены или цен, по которым покупатель импортируемых товаров продает другие товары продавцу импортируемых товаров;
 - (c) цена устанавливается на основе формы платежа, не связанной с импортируемыми товарами, например, когда импортируемые товары являются полуфабрикатами, которые предоставляются продавцом на условии, что продавец получит определенное количество обработанных товаров.
2. Однако, условия и соображения, относящиеся к производству или сбыту импортируемых товаров, не приводят к отказу от использования цены сделки. Например, тот факт, что покупатель предоставляет продавцу проектную документацию и планы, выполненные в стране импорта, не приводит к отказу от использования стоимости сделки для целей статьи 1. Аналогичным образом, если покупатель осуществляет за свой собственный счет, даже, несмотря на договоренность с продавцом, деятельность, относящуюся к сбыту импортируемых товаров, стоимость этой деятельности не является частью таможенной стоимости, и такая деятельность не приводит к отказу от использования стоимости сделки.

Пункт 2

1. Пункты 2(a) и 2(b) предусматривают различные способы установления возможности использования цены сделки.
2. Пункт 2(a) предусматривает, что когда покупатель и продавец взаимосвязаны между собой, изучаются обстоятельства, в которых осуществляется продажа, и цена сделки принимается в качестве таможенной стоимости при условии, что их взаимосвязь не повлияла на цену. Не предполагается, что обстоятельства должны изучаться во всех случаях, когда покупатель и продавец взаимосвязаны между собой. Такое изучение будет требоваться лишь тогда, когда есть сомнения в отношении приемлемости цены сделки. Когда таможенная администрация не имеет сомнений в отношении приемлемости цены, последняя должна приниматься без запроса дополнительной информации от импортёра. Например, таможенная администрация может заранее изучить взаимосвязь, или она может уже иметь подробную информацию в отношении покупателя и продавца и уже на основе такого изучения или информации может прийти к заключению, что взаимосвязь не повлияла на цену.
3. Когда таможенная администрация не в состоянии принять стоимость сделки без дальнейшего изучения, она должна дать импортёру возможность предоставить такую дополнительную подробную информацию, которая может быть необходима для того, чтобы позволить ей изучить обстоятельства, в которых осуществляется продажа. В этом контексте таможенная администрация должна быть готова изучить относящиеся к делу аспекты сделки, включая то, как покупатель и продавец организуют свои коммерческие отношения, и то, как была установлена рассматриваемая цена, с тем, чтобы определить, повлияла ли взаимосвязь на цену. Если может быть показано, что покупатель и продавец, хотя они и

взаимосвязаны между собой, согласно положениям статьи 15, взаимно покупают и продают, таким образом, как если бы они не были взаимосвязаны, то это может считаться доказательством того, что взаимосвязь не повлияла на цену. В качестве примера тому, если цена была установлена таким способом, который согласуется с нормальной ценовой практикой рассматриваемого рынка или с тем, как продавец устанавливает цены для продажи покупателям, которые не взаимосвязаны с продавцом, то это является доказательством того, что взаимосвязь не повлияла на цену. В качестве еще одного примера, если показано, что цена соответствует уровню, который обеспечивает покрытие всех издержек и прибыль, которая соответствует обычной прибыли фирмы, полученной за представительный период времени (например, на годовой основе) при продаже товаров того же класса или вида, это доказывает, что цена не была подвержена влиянию.

4. Пункт 2(b) предусматривает возможность для импортера показать, что стоимость сделки близка к "проверочной" стоимости, ранее принятой таможенной администрацией, и поэтому является приемлемой, согласно положениям статьи 1. Когда выполняются требования проверки согласно пункту 2(b), нет необходимости рассматривать вопрос о влиянии согласно пункту 2(a). Если таможенная администрация уже имеет достаточную информацию для того, чтобы без дальнейшего подробного изучения удостовериться в том, что требования одного из критериев, предусмотренных в пункте 2(b), выполняются, то у нее нет причин требовать от импортера доказательств выполнения требований данного критерия. В пункте 2(b) термин "несвязанные покупатели" обозначает покупателей, которые никаким конкретным образом не связаны с продавцом.

Пункт 2(b)

При определении того, действительно ли одна стоимость близка к другой стоимости, должен быть принят во внимание ряд факторов. К числу этих факторов относится характер импортируемых товаров, характер самого рынка, сезон, когда импортируются товары, а также то, является ли различие в стоимости существенным в коммерческом отношении. Поскольку эти факторы могут быть различными в каждом конкретном случае, для каждого конкретного случая было бы невозможно применять единообразный стандарт, такой, как фиксированный процент. Например, в случае одного типа товаров небольшое различие в стоимости могло бы быть неприемлемым, а в случае другого типа товаров большое различие могло бы быть приемлемым при определении того, действительно ли цена сделки близка к "проверочным" стоимостям, как это предусмотрено в пункте 2(b) статьи 1.

Примечание к статье 2

1. При применении статьи 2 таможенная администрация насколько это возможно использует продажу идентичных товаров на той же стадии торговой операции и в основном в тех же количествах, что и оцениваемые товары. Когда таких продаж не выявлено, может быть использована продажа идентичных товаров, которая осуществляется при одном из следующих трех условий:

- (a) продажа на той же стадии торговой операции торговли, но в иных количествах;
- (b) продажа на иной стадии торговой операции, но в основном в тех же количествах; или
- (c) продажа на иной стадии торговой операции и в иных количествах.

2. После выявления продажи, осуществляющейся при каком-либо одном из этих трех условий, производятся соответствующие корректировки в отношении:

- (a) лишь факторов количества;
- (b) лишь факторов стадии торговой операции; или
- (c) факторов и стадии торговой операции и количества.

3. Выражение "и/или" позволяет гибко использовать данные о продажах и делать необходимые корректировки при выполнении любого из трех условий, изложенных выше.

4. Для целей статьи 2 цена сделки идентичных импортируемых товаров означает таможенную стоимость, скорректированную в соответствии с пунктами 1(b) и 2, которая уже принята согласно статье 1.

5. Условием для введения корректировки с учётом разных стадий торговой операции или разных количеств вне зависимости от того, ведет ли она к увеличению или к уменьшению стоимости, является наличие доказательств, которые ясно свидетельствуют о разумности и точности корректировки, например, действующего прейскуранта цен, содержащего цены, относящиеся к разным стадиям или разным количествам. В качестве примера тому, если оцениваемые импортные товары составляют партию из 10 единиц, а идентичные импортируемые товары, по которым имеется стоимость сделки, были проданы в количестве 500 единиц, и признано, что продавец предоставляет скидки за количество, то требуемая корректировка может быть произведена посредством использования прейскуранта цен продавца, из которого выбирается цена, применяемая к продаже 10 единиц. Это не требует того, чтобы продажа была осуществлена в количестве 10 единиц, если только каталог цен составлялся добросовестно применительно к продажам в других количествах. Таким образом, при

отсутствии такого объективного средства определение таможенной стоимости согласно положениям статьи 2 является непригодным.

Примечание к статье 3

1. При применении статьи 3 таможенная администрация насколько это возможно, использует продажу подобных товаров на той же стадии торговой операции и в основном в тех же количествах, что и оцениваемые товары. Когда таких продаж не выявлено, может быть использована продажа подобных товаров, которая осуществляется при одном из следующих трех условий:
 - (a) продажа на той же стадии торговой операции, но в иных количествах;
 - (b) продажа на иной стадии торговой операции, но в основном в тех же количествах; или
 - (c) продажа на иной стадии торговой операции и в иных количествах.
2. После выявления продажи, осуществляющейся при каком-либо одном из этих трех условий, производятся соответствующие корректировки в отношении:
 - (a) лишь факторов количества;
 - (b) лишь факторов стадии торговой операции; или
 - (c) факторов и стадии торговой операции и количества.
3. Выражение "и/или" позволяет гибко использовать данные о продажах и делать необходимые корректировки при выполнении любого из трех условий, изложенных выше.
4. Для целей статьи 3 цена сделки подобных импортируемых товаров означает таможенную стоимость, скорректированную в соответствии с пунктами 1(b) и 2, которая уже принята согласно статье 1.
5. Условием для введения корректировки с учётом разных стадий торговой операции или разных количеств вне зависимости от того, ведет ли она к увеличению или к уменьшению стоимости, является наличие доказательств, которые ясно свидетельствуют о разумности и точности корректировки, например, действующего прейскуранта цен, содержащего цены, относящиеся к разным стадиям или разным количествам. В качестве примера тому, если оцениваемые импортные товары составляют партию из 10 единиц, а подобных импортируемые товары, по которым имеется стоимость сделки, были проданы в количестве 500 единиц, и признано, что продавец предоставляет скидки за количество, то требуемая корректировка может быть произведена посредством использования прейскуранта цен продавца, из которого выбирается цена, применяемая к продаже 10 единиц. Это не требует того, чтобы продажа была осуществлена в количестве 10 единиц, если только прейскурант цен составлялся добросовестно применительно к продажам в других количествах. Таким образом, при отсутствии такого объективного средства определение таможенной стоимости согласно положениям Статьи 3 является непригодным.

Примечание к статье 5

1. Термин "цена единицы продукции, по которой... товары продаются в наибольшем общем количестве" означает цену, по которой наибольшее число единиц продано при продажах лицам, которые не взаимосвязаны с лицами, у которых они покупают такие товары на первой после импорта стадии торговой операции, на которой имеют место такие продажи.
2. В качестве примера тому — товары продаются по прейскуранту цен, который предусматривает снижение цены единицы продукции при покупках, производимых в больших количествах.

<i>Продаваемое количество</i>	<i>Цены единицы продукции</i>	<i>Количество продаж</i>	<i>Общее количество, проданное по каждой цене</i>
1-10 единиц	100	10 продаж по 5 единиц 5 продаж по 3 единицы	65
11-25 единиц	95	5 продаж по 11 единиц	55
свыше 25 единиц	90	1 продажа по 30 единиц 1 продажа по 50 единиц	80

Наибольшее число единиц, проданных по одной из названных цен - 80; поэтому цена единицы продукции для наибольшего совокупного количества составляет 90.

3. В качестве другого примера, осуществляются две продажи. При первой продаже 500 единиц продается по цене 95 денежных единиц каждая. При второй продаже 400 единиц продается по цене 90 денежных единиц каждая. В этом примере наибольшее число единиц, проданных по определенной цене, составляет 500, поэтому цена единицы продукции в наибольшем общем количестве составляет 95.
4. Третьим примером была бы следующая ситуация, когда разные количества продаются по разным ценам.

Приложение 1А. Соглашение по применению статьи VII
Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 года.

<i>(a) Продажи</i>	
<i>Объем продаж</i>	<i>Цена единицы продукции</i>
40 единиц	100
30 единиц	90
15 единиц	100
50 единиц	95
25 единиц	105
35 единиц	90
5 единиц	100

<i>(b) Всего</i>	
<i>Общее проданное количество</i>	<i>Цена единицы продукции</i>
65	90
50	95
60	100
25	105

В этом примере наибольшее число единиц, проданных по определенной цене, составляет 65, поэтому цена единицы продукции в наибольшем совокупном количестве - 90.

5. Любая продажа в импортирующей стране, как изложено в пункте 1 выше, лицу, которое прямо или косвенно, бесплатно или по сниженной цене поставляет для использования в связи с производством и поставкой на экспорт импортируемых товаров любой из элементов, указанных в пункте 1(b) статьи 8, не должна приниматься в расчет при установлении цены единицы продукции для целей статьи 5.

6. Следует отметить, что "прибыль и общие расходы", указанные в пункте 1 статьи 5, должны рассматриваться как единое целое. Цифра для целей вычитания этой суммы должна определяться на основе информации, предоставленной импортером или от его имени, если данные импортера согласуются с данными, полученными при продажах в стране импорта импортируемых товаров того же класса или вида. Когда данные импортера не согласуются с такими данными, объем прибыли и общих расходов может основываться на иной подходящей информации, чем та, которая предоставлена импортером или от его имени.

7. "Общие расходы" включают прямые и косвенные расходы в связи со сбытом рассматриваемых товаров.

8. Местные налоги, подлежащие уплате в связи с продажей товаров, в отношении которых вычет согласно положениям пункта 1(a) (iv) статьи 5 не делается, вычитаются согласно положениям пункта 1(a) (i) статьи 5.

9. При определении либо комиссионных, либо обычной прибыли и общих расходов согласно положениям пункта 1 статьи 5, вопрос о том, являются ли определенные товары товарами "того же класса или вида", что и другие товары, должен решаться отдельно в каждом конкретном случае с учетом соответствующих обстоятельств. Должны изучаться продажи в стране импорта наиболее узкой группы или ряда импортируемых товаров того же класса или вида, который включает оцениваемые товары, для которых может быть предоставлена необходимая информация. Для целей статьи 5 термин "товары того же класса и вида" включает товары, импортируемые из той же страны, что и оцениваемые товары, а также товары, импортируемые из других стран.

10. Для целей пункта 1(b) статьи 5 "самая ранняя дата" является датой, к которой продажи импортируемых товаров или идентичных или подобных импортируемых товаров осуществляются в достаточном количестве, чтобы установить цену единицы продукции.

11. Когда используется метод, указанный в пункте 2 статьи 5, вычеты стоимости, добавленной в результате последующей обработки, основываются на объективных и поддающихся количественному определению данных, относящихся к стоимости такой работы. Основой для расчетов могут служить принятые промышленные формулы, рецептуры, методы строительства и другие элементы производственной практики.

Признается, что метод оценки, предусмотренный в пункте 2 статьи 5, обычно не применяется, когда в результате последующей обработки импортированные товары видоизменяются. Однако возможны случаи, когда, хотя импортированные товары и видоизменяются, добавленная при обработке стоимость может быть точно определена без чрезмерных трудностей. С другой стороны, возможны также случаи, когда импортированные товары не видоизменяются, но составляют столь незначительную долю в товарах, продаваемых в стране импорта, что использование этого метода оценки было бы необоснованным. Учитывая вышеизложенное, каждая ситуация такого рода должна рассматриваться по отдельности в каждом конкретном случае.

Примечание к статье 6

1. Как общее правило, таможенная стоимость определяется согласно настоящему Соглашению на основе информации, доступной в стране импорта. Однако для определения расчетной стоимости может быть необходимо изучить издержки производства оцениваемых товаров и другую информацию, которую нужно получать за пределами страны импорта. Кроме того, в большинстве случаев производитель товаров будет находиться вне юрисдикции властей страны импорта. Использование метода расчетной стоимости будет в основном ограничено теми случаями, когда покупатель и продавец связаны между собой, и производитель готов предоставить органам власти страны импорта необходимые калькуляции издержек производства и обеспечить возможности для последующей проверки, которая может оказаться необходимой.
2. "Издержки или стоимость", указанные в пункте 1(a) статьи 6, должны определяться на основе информации о производстве оцениваемых товаров, предоставленной производителем или от его имени. Она должна основываться на коммерческих счетах производителя при том условии, что такие счета соответствуют общепринятым принципам бухгалтерского учета, применяемым в стране, где произведены товары.
3. "Издержки или стоимость" включают стоимость элементов, указанных в пункте 1(a) (ii) и (iii) статьи 8. Они также включают стоимость, распределенную, по мере возможности, согласно положениям соответствующего примечания к статье 8, любого элемента, указанного в пункте 1(b) статьи 8, который был прямо или косвенно поставлен покупателем для использования в связи с производством импортируемых товаров. Стоимость элементов, указанных в пункте 1(b) (iv) статьи 8, произведенных в стране импорта, включается только в той степени, в какой такие элементы оплачиваются производителем. Понимается, что ни издержки, ни стоимость элементов, указанных в данном пункте, не учитываются дважды при определении расчетной стоимости.
4. "Объем прибыли и общих расходов", указанный в пункте 1(b) статьи 6, должен определяться на основе информации, предоставленной производителем или от его имени, если данные производителя согласуются с данными, которые обычно получают при продажах товаров того же класса или вида, что и оцениваемые товары, которые произведены производителем в стране экспорта для экспорта в страну импорта.
5. В этом контексте следует отметить, что "объем прибыли и общих расходов" должен рассматриваться как единое целое. Отсюда следует, что если в каком-либо определенном случае показатели прибыли производителя являются низкими, а общие расходы производителя—высокие, то прибыль и общие расходы производителя, взятые в целом, могут, тем не менее, согласоваться с данными, которые обычно получают при продажах товаров того же класса или вида. Такая ситуация могла бы иметь место, например в том случае, если бы товар впервые поступил в страну импорта и производитель довольствовался бы нулевой или низкой прибылью, чтобы покрыть высокие общие расходы, связанные с началом сбыта. Когда производитель может подтвердить, что низкая прибыль при продажах импортных товаров является следствием особых коммерческих обстоятельств, данные о фактической прибыли производителя должны быть приняты в расчет при том условии, что производитель имеет веские коммерческие основания подтвердить их, и ценовая политика производителя отражает обычную ценовую политику в соответствующей отрасли промышленности. Такая ситуация могла бы иметь место, например в том случае, когда производители были вынуждены временно снизить цены вследствие непредвиденного падения спроса или когда они продают товары, чтобы дополнить ассортимент товаров, производимых в стране импорта, и довольствуются низкой прибылью, чтобы сохранить конкурентоспособность. Когда собственные данные производителя о прибыли и общих расходах не согласуются с теми, которые обычно получают при продажах товаров того же класса или вида, что и оцениваемые товары, которые производятся производителями в экспортирующей стране для экспорта в страну импорта, объем прибыли и общих расходов мог бы основываться на соответствующей информации, отличной от той, что представлена производителем товаров или от его имени.
6. Когда для целей определения расчетной стоимости используется иная информация, чем та, что предоставлена производителем, органы власти импортирующей страны информируют импортера, если последний об этом запросит, об источнике такой информации, использованных данных и расчетах, основанных на таких данных, с учётом положений статьи 10.
7. "Общие расходы", указанные в пункте 1(b) статьи 6, охватывают прямые и косвенные издержки производства и продажи товаров на экспорт, которые не включены согласно пункту 1(a) статьи 6.
8. Вопрос о том, являются ли определенные товары товарами "того же класса или вида", что и другие товары, должен решаться отдельно в каждом конкретном случае с учетом соответствующих обстоятельств. При определении обычной прибыли и общих расходов согласно положениям статьи 6 должны быть изучены продажи на экспорт в страну импорта наиболее узкой группы или ряда товаров, которые включают оцениваемые товары, по которым может быть предоставлена необходимая

информация. Для целей статьи 6 "товары того же класса или вида" должны происходить из той же страны, что и оцениваемые товары.

Примечание к статье 7

1. Таможенные стоимости, определенные согласно положениям статьи 7, должны в наиболее возможной степени основываться на ранее определенных таможенных стоимостях.
2. В качестве методов оценки, подлежащих применению согласно статье 7, должны использоваться методы, изложенные в статьях 1-6, однако целям и положениям статьи 7 отвечала бы разумная гибкость в применении таких методов.
3. Некоторые примеры разумной гибкости:
 - (a) Идентичные товары - требование о том, что идентичные товары должны экспортироваться в то же или почти то же время, что и оцениваемые товары, могло бы толковаться гибко; основой для таможенной оценки могли бы быть идентичные импортные товары, произведенные в иной стране, нежели страна экспорта оцениваемых товаров; могла бы использоваться таможенная стоимость идентичных импортных товаров, уже определенная согласно положениям статей 5 и 6.
 - (b) Подобные товары - требование о том, что подобные товары должны экспортироваться одновременно или почти одновременно с оцениваемыми товарами, могло бы толковаться гибко; основой для таможенной оценки могли бы быть подобные импортные товары, произведенные в иной стране, нежели страна экспорта оцениваемых товаров; могла бы использоваться таможенная стоимость подобных импортных товаров, уже определенная согласно положениям статей 5 и 6.
 - (c) Дедуктивный метод - требование о том, что товары должны быть проданы "в том состоянии, в каком они были импортированы", в пункте 1(a) статьи 5 могло бы толковаться гибко; требование "90 дней" могло бы применяться гибко.

Примечание к статье 8

Пункт 1(a)(i)

Термин "комиссионные за покупку" означает вознаграждение, уплаченное импортером представителю импортера за услугу по представлению импортера за границей при покупке оцениваемых товаров.

Пункт 1(b)(ii)

1. Имеются два фактора, играющие роль в пропорциональном распределении элементов, указанных в пункте 1(b) (ii) Статьи 8 между импортированными товарами, — стоимость самого элемента и способ, которым данная стоимость должна быть распределена применительно к импортированным товарам. Пропорциональное распределение данных элементов должно производиться разумным образом в соответствии с обстоятельствами и общепринятыми принципами бухгалтерского учета.
2. Что касается стоимости элемента то, если импортер приобретает данный элемент у продавца, который не взаимосвязан с импортером, по определенной цене, стоимостью элемента является эта цена. Если элемент был произведен импортером или лицом, взаимосвязанным с импортером, то стоимостью элемента будут издержки его производства. Если элемент ранее использовался импортером, независимо от того, был ли он приобретен или произведен этим импортером, первоначальная цена приобретения или производства подлежит корректировке в сторону снижения, с тем, чтобы отразить его использование и получить текущую стоимость элемента.
3. Когда стоимость элемента определена, необходимо распределить эту стоимость между импортируемыми товарами. Существуют разные возможности. Например, стоимость могла бы быть отнесена к первой партии, если импортер желает заплатить пошлину на всю стоимость сразу. Другой пример - импортер может просить, чтобы стоимость распределялась на несколько единиц продукции, произведенных до момента первой отгрузки. Еще один пример - импортер может просить, чтобы стоимость распределялась на всю продукцию, которую ожидается произвести, когда существуют контракты или твердые обязательства по этой продукции. Выбор метода распределения будет зависеть от документации, представленной импортером.
4. В качестве иллюстрации к вышеизложенному: импортер предоставляет производителю форму, подлежащую использованию в производстве импортируемых товаров, и заключает контракт с производителем о покупке 10000 единиц товара. Ко времени прибытия первой партии в 1000 единиц производитель уже произвел 4000 единиц. Импортер может просить таможенную администрацию распределить стоимость формы на 1000 единиц, 4000 единиц или 10000 единиц.

Пункт 1(b)(iv)

1. Добавления на элементы, указанные в пункте 1(b) (iv) статьи 8, должны основываться на объективных и поддающихся количественному определению данных. В целях сведения к минимуму бремени как для импортера, так и для таможенной администрации при определении величины подлежащей добавлению стоимости должны, насколько это возможно, использоваться данные, содержащиеся в системе коммерческой отчетности покупателя.
2. Для элементов, поставленных покупателем, которые были приобретены или арендованы покупателем, добавлениями были бы затраты на приобретение или аренду. Для элементов, находящихся в общественном владении, не производится никаких добавлений, кроме затрат на получение копий с них.
3. Степень легкости расчета стоимости, подлежащей добавлению, будет зависеть от структуры и управленческой практики конкретной фирмы, а также от методов ее бухгалтерского учета.
4. Например, возможно, что фирма, импортирующая разнообразные товары из нескольких стран, ведёт учётную документацию по своему дизайнерскому центру, находящемуся за пределами страны импорта, таким образом, чтобы точно показывать расходы, относящиеся к данному товару. В таких случаях может быть надлежащим образом произведена прямая корректировка согласно положениям статьи 8.
5. В другом случае, фирма может учитывать расходы по дизайнерскому центру, расположенному за пределами страны импорта, как общие накладные расходы без привязки к определенным товарам. В этом случае надлежащая корректировка могла бы быть произведена согласно положениям статьи 8 в отношении импортируемых товаров путем распределения всех расходов по дизайнерскому центру на всю продукцию, применительно к которой используются услуги дизайнерского центра, и добавления таких распределённых расходов к импорту в расчете на стоимость единицы продукции.
6. Изменения вышеуказанных обстоятельств будут, конечно, требовать рассмотрения разных факторов при определении подходящего способа распределения.
7. В случаях, когда производство конкретного элемента охватывает ряд стран и определенный период времени, корректировка должна быть ограничена стоимостью, реально добавленной к этому элементу за пределами страны импорта.

Пункт 1(c)

1. Роялти и лицензионные платежи, указанные в пункте 1(c) статьи 8, могут включать, среди прочего, платежи за патенты, торговые марки и авторские права. Однако платежи за право копирования импортируемых товаров в стране импорта не добавляются к цене, фактически уплаченной или подлежащей уплате за импортируемые товары, при определении таможенной стоимости.
2. Платежи, произведенные покупателем за право распределения или перепродажи импортируемых товаров, не добавляются к цене, фактически уплаченной или подлежащей уплате за импортируемые товары, если такие платежи не являются условием продажи на экспорт в страну ввоза импортируемых товаров.

Пункт 3

В случае отсутствия объективных и поддающихся количественному определению данных в отношении добавлений, требуемых согласно положениям статьи 8, цена сделки не может быть определена согласно положениям статьи 1. Например, роялти уплачено на основе цены при продаже в импортирующей стране литра определенного продукта, который был ввезен в килограммах и превращен в раствор после ввоза. Если роялти частично основано на импортируемых товарах, а частично — на других факторах, которые не имеют ничего общего с импортируемыми товарами (например, когда импортируемые товары смешиваются с отечественными ингредиентами и больше не могут быть отдельно идентифицированы или когда роялти не может быть выделено из специальных финансовых договоренностей между покупателем и продавцом), было бы неуместно пытаться производить добавление за роялти. Однако если сумма этого роялти основывается лишь на импортируемых товарах и легко поддается количественной оценке, то к цене, фактически уплаченной или подлежащей уплате, может быть произведено добавление.

Примечание к статье 9

Для целей статьи 9 термин "дата импорта" может включать дату представления для таможенных целей.

Примечание к статье 11

1. Статья 11 предоставляет импортеру право обжалования результатов определения таможенной стоимости оцениваемых товаров, вынесенного таможенной администрацией. Апелляция может быть сначала подана в более высокий уровень таможенной администрации, но импортер имеет право обжалования, в конечном счете, в судебном порядке.
2. "Без штрафных санкций" означает, что импортер не может быть оштрафован или подвергнут угрозе штрафа лишь по причине того, что импортер решил воспользоваться правом обжалования. Оплата обычных судебных издержек и услуг адвоката не рассматривается как штраф. Тем не менее, ничто в статье 11 не препятствует стране-члену требовать уплаты начисленных таможенных пошлин в полном объеме до обжалования.

Примечание к статье 15

Пункт 4

Для целей статьи 15 термин "лица" в соответствующих случаях включает юридическое лицо.

Пункт 4(е)

Для целей настоящего Соглашения одно лицо считается контролирующим другое лицо, когда первое лицо юридически или практически в состоянии ограничивать или направлять действия второго лица.

ПРИЛОЖЕНИЕ II. ТЕХНИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ ПО ТАМОЖЕННОЙ ОЦЕНКЕ

1. В соответствии со статьей 18 настоящего Соглашения учреждается Технический комитет под эгидой СТС с целью обеспечения, на техническом уровне, единообразия в толковании и применении настоящего Соглашения.
2. Обязанности Технического комитета включают следующее:
 - (a) рассмотрение конкретных технических проблем, возникающих в ходе повседневного функционирования системы таможенной оценки членом, и вынесение консультативных заключений в отношении надлежащих решений, на основе представленных фактов;
 - (b) изучение по запросу законов, процедур и практики в области оценки, когда они имеют отношение к настоящему Соглашению, и подготовка докладов по результатам таких изучений.
 - (c) подготовка и распространение ежегодных докладов по техническим аспектам функционирования и состояния настоящего Соглашения;
 - (d) предоставление такой информации и рекомендаций по любым вопросам, касающимся оценки импортируемых товаров для таможенных целей, которые могут быть запрошены любым членом или Комитетом. Такая информация и рекомендации могут иметь форму консультативных заключений, комментариев или пояснительных примечаний;
 - (e) содействие получению по запросу технической помощи членам с целью содействия расширению международного признания настоящего Соглашения;
 - (f) проведение рассмотрения вопроса, переданного ему третьей группой согласно статье 19 настоящего Соглашения; и
 - (g) выполнение таких других обязанностей, которые могут быть возложены на него Комитетом.

Общие положения

3. Технический комитет будет стараться проводить свою работу по конкретным вопросам, особенно по тем, которые передаются ему членами, Комитетом или специальной группой, в разумно короткий период времени. Как предусмотрено в пункте 4 статьи 19, специальная группа устанавливает конкретный срок для получения доклада Технического комитета, и Технический комитет представляет свой доклад в пределах этого срока.
4. По мере необходимости, Секретариат СТС оказывает помощь Техническому комитету в его деятельности.

Представительство

5. Каждый- член имеет право быть представленным в Техническом комитете. Каждый- член может назначить одного делегата и одного или нескольких его заместителей, которые будут его представителями в Техническом комитете. Такой - член, представленный в Техническом комитете, именуется в настоящем Приложении как "член Технического комитета". Представители членов Технического комитета могут иметь советников. Секретариат ВТО также может присутствовать на таких заседаниях в качестве наблюдателя.

6. Члены СТС, которые не являются членами ВТО, могут быть представлены на заседаниях Технического комитета одним делегатом и одним или несколькими заместителями. Такие представители присутствуют на заседаниях Технического комитета в качестве наблюдателей.

7. С согласия председателя Технического комитета, Генеральный секретарь СТС (именуемый в настоящем Приложении как "Генеральный секретарь") может пригласить представителей правительств, которые не являются ни членами ВТО, ни членами СТС, а также представителей международных правительственных и торговых организаций присутствовать на заседаниях Технического комитета в качестве наблюдателей.

8. Назначения делегатов, заместителей и советников на заседания Технического комитета доводится до сведения Генерального секретаря.

Заседания Технического комитета

9. Технический комитет собирается на заседания по мере необходимости, но не реже двух раз в год. Дата каждого заседания устанавливается Техническим комитетом на его предыдущей сессии. Дата заседания может быть изменена либо по просьбе любого члена Технического комитета, которую поддерживает простое большинство членов Технического комитета, либо в случаях, требующих срочного рассмотрения, по просьбе председателя. Независимо от положений первого предложения настоящего пункта, Технический комитет собирается по мере необходимости для рассмотрения вопросов, переданных ему третьей группой согласно положениям статьи 19 настоящего Соглашения.

10. Заседания Технического комитета проводятся в штаб-квартире СТС, если не принято иного решения.

11. Генеральный секретарь информирует всех членов Технического комитета и те стороны, которые упомянуты в пунктах 6 и 7, по крайней мере, за 30 дней, за исключением срочных случаев, о дате открытия каждой сессии Технического комитета.

Повестка дня

12. Предварительная повестка дня каждой сессии составляется Генеральным секретарем и распространяется среди членов Технического комитета и тех сторон, которые включены согласно пунктам 6 и 7, по крайней мере, за 30 дней до сессии, за исключением срочных случаев. Эта повестка включает все пункты, включение которых одобрено Техническим комитетом в ходе его предыдущей сессии, все пункты, включенные Председателем по его собственной инициативе, и все пункты, о включении которых просили Генеральный Секретарь, Комитет или любой член Технического комитета.

13. Технический комитет определяет свою повестку дня при открытии каждой сессии. В ходе сессии повестка дня может быть изменена в любое время Техническим комитетом.

Должностные лица и порядок работы

14. Технический комитет избирает из числа делегатов своих членов председателя и одного или нескольких заместителей председателя. Председатель и заместители председателя пребывают в должности в течение одного года. Председатель и заместители председателя, полномочия которых истекли, могут быть переизбраны. Полномочия председателя или заместителя председателя, которые больше не представляют члена Технического комитета, прекращаются автоматически.

15. Если председатель отсутствует на каком-либо заседании или на его части, его функции выполняет заместитель председателя. В этом случае последний имеет те же полномочия и обязанности, что и председатель.

16. Председатель заседания участвует в работе Технического комитета в своем качестве, а не как представитель члена Технического комитета.

17. В дополнение к выполнению других полномочий, возложенных на председателя настоящими правилами, председатель объявляет об открытии и закрытии каждого заседания, направляет дискуссию,

предоставляет слово, и, согласно настоящим правилам, руководит ходом заседания. Председатель может также призвать выступающего к порядку, если выступающий делает замечания не по существу.

18. Во время обсуждения любого вопроса делегация может поднять вопрос по порядку ведения заседания. В этом случае председатель немедленно выносит свое решение. Если это решение оспаривается, председатель выносит его на решение заседания, и оно остается в силе, если только не принимается иное решение.

19. Генеральный секретарь или должностные лица Секретариата СТС, назначенные Генеральным секретарем, обеспечивают обслуживание заседаний Технического комитета.

Кворум и голосование

20. Представители простого большинства членов Технического комитета образуют кворум. Каждый член Технического комитета имеет один голос. Решение Технического комитета принимается большинством, состоящим, по крайней мере, из двух третей присутствующих членов. Независимо от исхода голосования по конкретному вопросу, Технический комитет может представлять полный доклад Комитету и СТС по данному вопросу, указывая разные точки зрения, высказанные в ходе соответствующих обсуждений. Несмотря на вышеизложенные положения настоящего пункта, по вопросам, переданным ему третьей группой, Технический комитет принимает решения консенсусом.

21. Если в Техническом комитете не достигается согласия по вопросу, переданному ему третьей группой, то Технический комитет представляет доклад с подробным изложением фактов по данному вопросу и мнений членов.

Языки и документация

22. Официальными языками Технического комитета являются английский, французский и испанский. Выступления и заявления, сделанные на каком-либо из этих трех языков, немедленно переводятся на остальные официальные языки, если только все делегации не согласятся отказаться от перевода. Выступления и заявления, сделанные на каком-либо другом языке, переводятся на английский, французский и испанский языки на тех же условиях, но в этом случае соответствующая делегация обеспечивает перевод на английский, французский или испанский язык. Для официальных документов Технического комитета используются только английский, французский и испанский языки. Меморандумы и корреспонденция для рассмотрения Техническим комитетом должна представляться на одном из официальных языков.

23. Технический комитет составляет доклады обо всех его сессиях и, если председатель считает это необходимым, протоколы или краткие отчеты о его заседаниях. Председатель или его уполномоченный сообщает о работе Технического комитета на каждом заседании Комитета и на каждом заседании СТС.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

1. Пятилетняя отсрочка в применении положений Соглашения для членов – развивающихся стран, предусмотренная в пункте 1 статьи 20, на практике может оказаться недостаточной для некоторых членов - развивающихся стран. В таких случаях член - развивающаяся страна может запросить до окончания периода, указанного в пункте 1 статьи 20 о продлении такого периода, и при этом понимается, что члены благосклонно отнесутся к такому запросу в тех случаях, когда соответствующий член - развивающаяся страна сможет надлежащим образом обосновать свой запрос.

2. Развивающиеся страны, которые в настоящее время оценивают товары на основе официально установленных минимальных стоимостей, могут сделать оговорку, позволяющую им сохранять такие стоимости на ограниченной или переходной основе на таких условиях, с которыми могут согласиться члены.

3. Развивающиеся страны, которые считают, что изменение последовательности применения по просьбе импортера, предусмотренное в статье 4 Соглашения, может вызвать для них реальные трудности, могут сделать оговорку к статье 4 в следующей формулировке:

"Правительство..... резервирует право установить, что соответствующее положение статьи 4 Соглашения применяется лишь тогда, когда таможенные органы согласны с просьбой об обратном порядке применения статей 5 и 6".

Если развивающиеся страны делают такую оговорку, то члены соглашаются с ней, как это оговорено в статье 21 Соглашения.

4. Развивающиеся страны могут сделать оговорку в отношении пункта 2 статьи 5 Соглашения в следующей формулировке:

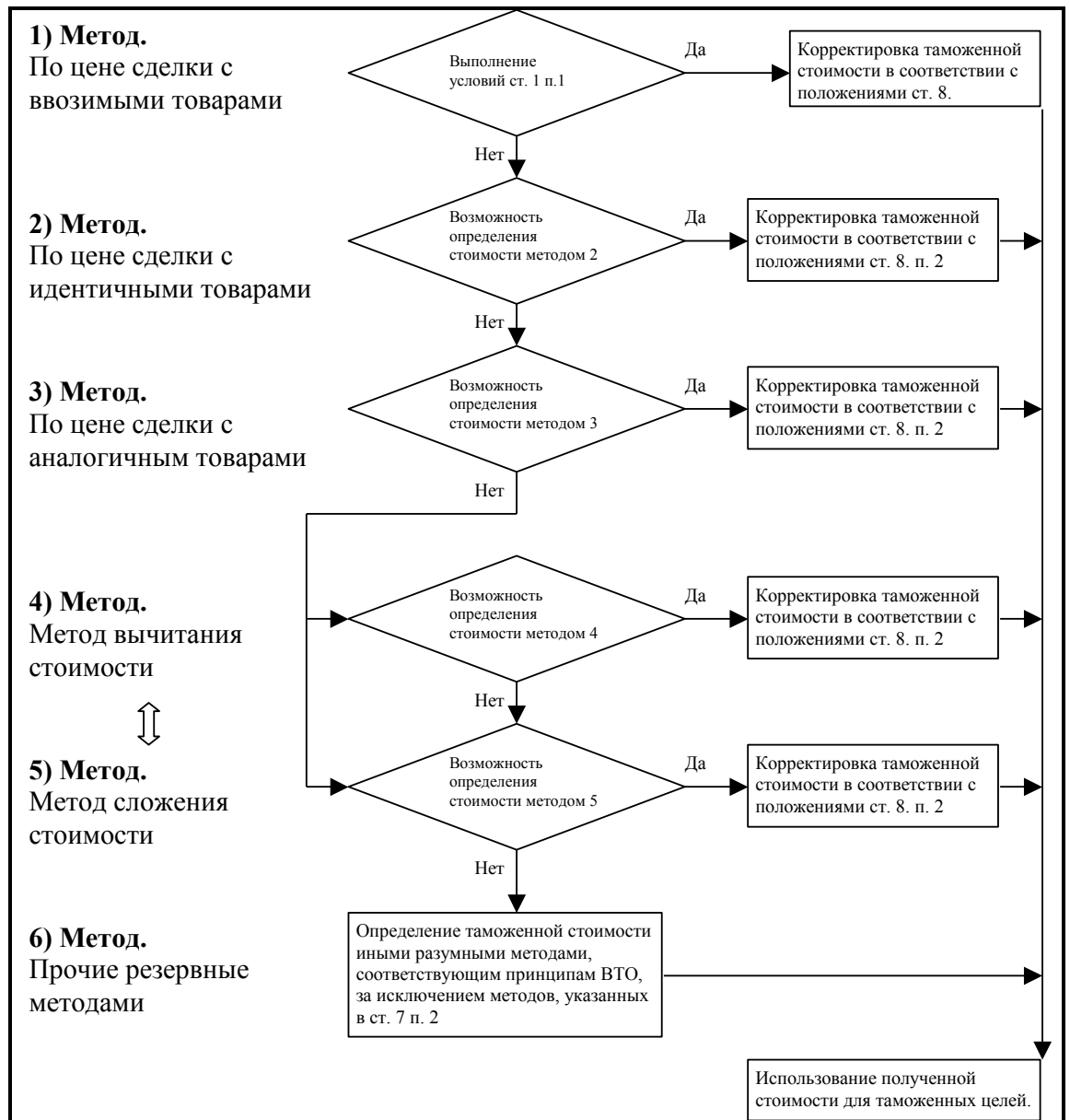
"Правительство резервирует право установить, что пункт 2 статьи 5 Соглашения применяется в соответствии с положениями соответствующего примечания к ней независимо от наличия запроса импортера".

Если развивающиеся страны делают такую оговорку, то члены соглашаются с ней, как это оговорено в статье 21 Соглашения.

5. Некоторые развивающиеся страны могут иметь проблемы с выполнением статьи 1 Соглашения в тех случаях, когда речь идёт об импорте в их страны агентами с исключительными правами, дистрибьюторами с исключительными правами или концессионерами с исключительными правами. Если такие проблемы возникают на практике у членов - развивающихся стран, применяющих Соглашение, то по просьбе таких членов проводится изучение данного вопроса с целью найти надлежащие решения.

6. В статье 17 признаётся, что при применении Соглашения таможенными администрациями может потребоваться проведение расследования на предмет правдивости или точности какого-либо заявления, документа или декларации, которые представлены им для целей таможенной оценки. Таким образом, в данной статье признаётся, что могут проводиться расследования, например, с целью проверки того, что элементы стоимости, декларированные или представленные таможене в связи с определением таможенной стоимости, являются полными и точными. Члены, с учётом их национальных законов и процедур, имеют право рассчитывать на полное сотрудничество импортеров в этих расследованиях.

7. Цена, фактически уплаченная или подлежащая уплате, включает все платежи, фактически произведенные или подлежащие уплате, как условие продажи импортных товаров, покупателем продавцу или покупателем третьему лицу для покрытия обязательства продавца.



ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРЕДОТГРУЗОЧНОЙ ИНСПЕКЦИИ

Члены,

отмечая, что 20 сентября 1986 года министры согласились с тем, что Уругвайский раунд Многосторонних торговых переговоров имеет целью "обеспечение дальнейшей либерализации и расширения мировой торговли", "усиление роли ГАТТ" и "повышение способности системы ГАТТ адаптироваться к изменяющимся международным экономическим условиям";

отмечая, что ряд развивающихся стран-членов прибегают к предотгрузочной инспекции;

признавая необходимость для развивающихся стран осуществлять такую инспекцию столько времени и в той мере, как это необходимо для проверки качества, количества и цены импортируемых товаров;

сознавая, что осуществление таких программ не должно вызывать неоправданных задержек или приводить к установлению неравного режима;

отмечая, что такая инспекция, по определению, осуществляется на территории экспортирующих стран-членов;

признавая необходимость установить согласованные международные права и обязательства как стран-членов, применяющих инспекцию, так и экспортирующих стран-членов;

признавая, что принципы и обязательства ГАТТ 1994 применяются к той деятельности органов предотгрузочной инспекции, которая осуществляется на основании распоряжений правительств, являющимися членами;

признавая желательность обеспечения транспарентности деятельности органов предотгрузочной инспекции, а также законов и нормативных актов, относящихся к предотгрузочной инспекции;

желая обеспечить быстрое, эффективное и справедливое урегулирование споров между экспортерами и органами предотгрузочной инспекции, возникающих в рамках настоящего Соглашения,

настоящим договариваются о нижеследующем:

Статья 1. Сфера применения.

Определения

1. Настоящее Соглашение применяется ко всей деятельности по предотгрузочной инспекции, осуществляемой на территории членов, независимо от того, проводится ли такая деятельность на основе контракта или распоряжения правительства или любого правительственного органа страны-члена.

2. Термин "член, применяющий инспекцию", означает члена, правительство или любой правительственный орган которой поручает или предписывает проведение предотгрузочной инспекции.

3. Деятельностью по предотгрузочной инспекции является любая деятельность, связанная с проверкой качества, количества, цены, включая валютный курс и финансовые условия, и/или правильности таможенной классификации товаров, предназначенных для экспорта на территорию члена, применяющего инспекцию.

Термин "орган предотгрузочной инспекции" означает любой орган, который на основе контракта или распоряжения члена осуществляет деятельность по предотгрузочной инспекции¹.

Статья 2. Обязательства членов, применяющих инспекцию.

Недискриминация

1. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы деятельность по предотгрузочной инспекции осуществлялась недискриминационным образом, и чтобы процедуры и критерии, используемые в ходе этой деятельности, являлись объективными и применялись на равной основе ко всем экспортерам, затрагиваемым такой деятельностью. Они обеспечивают единообразное проведение

¹ Понимается, что данное положение не обязывает членов разрешать правительственным органам других членов осуществлять деятельность по предотгрузочной инспекции на их территории.

инспекции всеми инспекторами органов предотгрузочной инспекции, которые действуют на основе контракта или распоряжений.

Правительственные распоряжения

2. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы при осуществлении предотгрузочной инспекции, связанной с их законами, нормативными актами и распоряжениями, соблюдались положения пункта 4 статьи III ГАТТ 1994 в той мере, в какой это относится к делу.

Место инспекции

3. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы вся деятельность по предотгрузочной инспекции, включая выдачу свидетельства о прохождении осмотра или извещения о невыдаче, проводилась на таможенной территории, с которой товары экспортируются, или, если инспекция не может быть осуществлена на данной таможенной территории в силу комплексного характера данных товаров, или если об этом договорятся обе стороны, то на таможенной территории, на которой товары производятся.

Стандарты

4. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы инспекционные проверки количества и качества осуществлялись в соответствии со стандартами, определенными продавцом и покупателем в контракте на покупку, и чтобы в отсутствие таких стандартов применялись соответствующие международные стандарты².

Транспарентность

5. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы деятельность по предотгрузочной инспекции осуществлялась гласно и открыто.

6. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы органы предотгрузочной инспекции, когда к ним впервые обращаются экспортеры, предоставляли последним перечень всех сведений, которые необходимы экспортерам для соблюдения требования инспекции. По просьбе экспортеров, органы предотгрузочной инспекции предоставляют им самую свежую информацию. В такой информации указываются законы и нормативные акты члена, применяющего инспекцию, которые относятся к деятельности по предотгрузочной инспекции, а также процедуры и критерии, применяемые в целях инспекции и проверки цен и валютных обменных курсов, права экспортеров *vis-à-vis* органам инспекции и процедуры обжалования, изложенные в пункте 21. Дополнительные процедурные требования или изменения в действующих процедурах не применяются к отгрузке, если только заинтересованный экспортер не был информирован об этих изменениях на момент назначения даты инспекции. Однако, в чрезвычайных ситуациях типа тех, которые охватываются статьями XX и XXI ГАТТ 1994, такие дополнительные требования или изменения могут применяться к отгрузке даже до информирования об этом экспортёра. Однако такое содействие не освобождает экспортеров от выполнения их обязательств в отношении соблюдения импортных правил членом, применяющим инспекцию.

7. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы информация, указанная в пункте 6, предоставлялась экспортерам в удобной форме, и чтобы находящиеся в ведении органов предотгрузочной инспекции офисы предотгрузочной инспекции, служили информационными центрами, располагающими такого рода информацией.

8. Члены, применяющие инспекцию, незамедлительно опубликовывают все законы и нормативные акты, касающиеся деятельности по предотгрузочной инспекции с тем, чтобы дать возможность другим правительствам и участникам торговли ознакомиться с ними.

Защита конфиденциальной деловой информации

9. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы органы предотгрузочной инспекции рассматривали всю информацию, полученную в ходе предотгрузочной инспекции, как конфиденциальную деловую информацию, при условии, что эта информация не была уже опубликована, не была доступна третьим сторонам или каким-либо образом не стала достоянием

² Под международным стандартом понимается стандарт, утвержденный правительственным или неправительственным органом, членство в котором открыто для всех членом и один из признанных видов деятельности которого связан со стандартизацией.

гласности. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы органы предотгрузочной инспекции применяли процедуры с соблюдением указанного требования.

10. Члены, применяющие инспекцию, по запросу предоставляют членам информацию о мерах, которые они применяют для соблюдения пункта 9. Положения настоящего пункта не требуют от какого-либо члена раскрытия конфиденциальной информации, разглашение которой снизило бы эффективность программ предотгрузочной инспекции или нанесло бы ущерб законным коммерческим интересам конкретных предприятий, будь-то государственных или частных.

11. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы органы предотгрузочной инспекции не раскрывали конфиденциальную информацию любой третьей стороне, за исключением случаев, когда органы предотгрузочной инспекции могут поделиться такой информацией с правительственными органами, с которыми они работают на основе контракта или соответствующего распоряжения. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы конфиденциальная деловая информация, которую они получили от органов предотгрузочной инспекции, работающих на основе контракта или распоряжения, была защищена надлежащим образом. Органы предотгрузочной инспекции делятся конфиденциальной деловой информацией с правительством, с которым они работают на основе контракта или распоряжения, только в той мере, в какой такая информация обычно требуется для открытия аккредитива или других форм платежа или для таможенных целей, целей импортного лицензирования или валютного контроля.

12. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы органы предотгрузочной инспекции не требовали от экспортеров предоставления информации относительно:

- (a) данных о производстве, касающихся запатентованных, лицензионных или нераскрытых процессов, или процессов, по которым ожидается получение патента;
- (b) неопубликованных технических данных, кроме тех, которые необходимы для подтверждения соответствия техническим регламентам или стандартам;
- (c) внутреннего ценообразования, включая издержки производства;
- (d) размеров прибыли;
- (e) условий контрактов между экспортерами и их поставщиками, если только без этого невозможно проведение данной инспекции. В таких случаях орган запрашивает только информацию, необходимую для этой цели.

13. Информация, указанная в пункте 12, представления которой органы предотгрузочной инспекции не могут требовать, может быть добровольно раскрыта экспортером, чтобы продемонстрировать особенности конкретного случая.

Конфликт интересов

14. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы органы предотгрузочной инспекции, учитывая, в том числе положения о защите конфиденциальной деловой информации, изложенные в пунктах 9-13, проводили процедуры таким образом, чтобы избежать конфликта интересов:

- (a) между органами предотгрузочной инспекции и любыми органами, связанными с данными органами предотгрузочной инспекции, включая любые органы, в которых последние имеют финансовый или коммерческий интерес, или любые органы, имеющие финансовый интерес в данных органах предотгрузочной инспекции, и чьи отгрузки подлежат инспектированию органами предотгрузочной инспекции;
- (b) между органами предотгрузочной инспекции и любыми другими органами, включая другие органы, подвергающиеся предотгрузочной инспекции, за исключением правительственных органов, поручающих проведение инспекции на контрактной основе или на основе распоряжения;
- (c) с подразделениями органов предотгрузочной инспекции, осуществляющими деятельность кроме той, которая требуется для осуществления процесса инспекции.

Задержки

15. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы органы предотгрузочной инспекции избегали неоправданных задержек при инспектировании грузов. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы после согласования даты инспектирования между органом предотгрузочной инспекции и экспортером орган предотгрузочной инспекции проводил инспектирование в указанную дату, если только эта дата не изменена по взаимному согласию между экспортером и органом предотгрузочной инспекции, или если орган предотгрузочной инспекции лишен возможности провести инспектирование из-за экспортера либо в силу *force majeure*³.

³ Понимается, что для целей настоящего Соглашения "*force majeure*" означает "непреодолимое воздействие или непредсказуемое развитие событий, и освобождающие от выполнения условий контракта".

16. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы после получения заключительных документов и завершения инспектирования органы предотгрузочной инспекции в течение пяти рабочих дней либо выдали свидетельство о прохождении осмотра, либо предоставляли подробное письменное объяснение, с указанием причин невыдачи. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы в последнем случае органы предотгрузочной инспекции предоставляли экспортерам возможность изложить их мнения в письменном виде и, по соответствующей просьбе экспортеров, договаривались о повторном инспектировании на ближайшую взаимоприемлемую дату.

17. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы по просьбе экспортеров органы предотгрузочной инспекции, до даты фактического инспектирования, проводили предварительную проверку цены и, в соответствующих случаях, валютного обменного курса на основе контракта между экспортером и импортером, счета *pro forma*, и, когда это применимо, запроса на разрешение на импорт. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы органы предотгрузочной инспекции, одобрявшие цену или валютный обменный курс в ходе предварительной проверки, не отзывали затем свое решение, при условии, что товары соответствуют импортной документации и/или импортной лицензии. Они обеспечивают, чтобы после проведения предварительной проверки органы предотгрузочной инспекции немедленно информировали экспортеров в письменном виде о своем одобрении или о конкретных причинах несогласия с ценой и/или валютным обменным курсом.

18. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы органы предотгрузочной инспекции как можно быстрее направляли экспортерам или уполномоченным представителям экспортеров свидетельство о прохождении осмотра, во избежание задержек в платежах.

19. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы в случае канцелярской ошибки в свидетельстве о прохождении осмотра органы предотгрузочной инспекции исправили эту ошибку и как можно скорее препроводили исправленный документ соответствующим сторонам.

Проверка цены

20. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы во избежание завышения и занижения фактурной стоимости и обмана органы предотгрузочной инспекции проводили проверку цены⁴ в соответствии со следующими правилами:

- (a) органы предотгрузочной инспекции отклоняют контрактную цену, согласованную между экспортером и импортером, только в том случае, если они могут доказать, что их утверждение о неудовлетворительной цене основано на процедуре проверки, которая соответствует критериям, изложенным в подпунктах (b)-(e);
- (b) орган предотгрузочной инспекции проводит сравнение цены для целей проверки экспортной цены на основе цены (цен) на идентичные или аналогичные товары, предложенные на экспорт из одной и той же страны, с территории которой осуществляется экспорт, одновременно или почти одновременно, на конкурентных и сравнимых условиях продажи, в соответствии с обычной торговой практикой, причём без любых обычно применяемых скидок. Такое сравнение проводится, исходя из следующего:
 - (i) в расчет принимаются только цены, обеспечивающие соответствующую основу для сравнения, с учетом соответствующих экономических факторов в стране импорта и в стране или странах, используемых для целей сравнения цены;
 - (ii) орган предотгрузочной инспекции не берет за основу цену товаров, предложенных для экспорта в разные страны импорта с тем, чтобы произвольно установить для данной отгрузки самую низкую цену;
 - (iii) орган предотгрузочной инспекции учитывает конкретные факторы, перечисленные в подпункте (c);
 - (iv) на любом этапе описанного выше, процесса, орган предотгрузочной инспекции предоставляет экспортеру возможность обосновать цену;
- (c) в ходе проверки цены органы предотгрузочной инспекции принимают во внимание условия договора купли-продажи и обычно применяемые уточняющие факторы, касающиеся сделки; к числу таких факторов относятся, но не исчерпываются ими, стадия торговой операции и объем продажи, сроки и условия поставки, оговорки о пересмотре цен, спецификации в отношении качества, специфические особенности конструкции, особые условия погрузки и упаковки, размер заказа, продажи за наличные, влияние сезонных колебаний, лицензионные сборы или другие платежи за интеллектуальную собственность и услуги, предоставленные в рамках контракта, если за них, согласно принятой практике, не выставляются отдельные счета; к их числу также

⁴ Обязательства членов, применяющих инспекцию, в отношении услуг органов предотгрузочной инспекции в связи с таможенной оценкой являются обязательствами, которые они приняли на основе ГАТТ 1994 г. и других Многосторонних торговых соглашений, включенных в приложение 1А к Соглашению о ВТО.

- относятся некоторые элементы, касающиеся цены экспортера, как, например, контрактные отношения между экспортером и импортером;
- (d) проверка транспортных расходов относится только к согласованной цене на данный вид транспорта в стране-экспортере, как это указано в договоре купли-продажи;
 - (e) для целей проверки цены не принимаются в расчёт следующие элементы:
 - (i) продажная цена в стране-импортере на товары, произведенные в этой стране;
 - (ii) цена товаров, предназначенных на экспорт из другой страны, а не из страны-экспортера;
 - (iii) издержки производства;
 - (iv) произвольные или фиктивные цены или стоимостные показатели.

Процедуры обжалования

21. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы органы предотгрузочной инспекции установили процедуры получения, рассмотрения, и вынесения решений по жалобам экспортеров, и чтобы информация о таких процедурах была предоставлена в распоряжение экспортеров в соответствии с положениями пунктов 6 и 7. Члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы эти процедуры были выработаны и применялись в соответствии со следующими правилами:

- (a) органы предотгрузочной инспекции назначают одного или более уполномоченных, которые будут доступны в течение нормального рабочего дня в каждом городе или порту, в котором имеется административная канцелярия по предотгрузочной инспекции, для получения, рассмотрения и вынесения решений по апелляциям или жалобам экспортеров;
- (b) экспортеры в письменной форме доводят до сведения назначенного служебного лица (служебных лиц) факты, касающиеся данной конкретной сделки, характер жалобы и предлагаемое решение;
- (c) назначенное служебное лицо (служебные лица) благожелательно рассматривает жалобы экспортеров и как можно скорее после получения документации, указанной в подпункте (b), выносит решение.

Исключение

22 В отступление от положений статьи 2, члены, применяющие инспекцию, обеспечивают, чтобы отгрузки, за исключением отгрузок по частям, стоимостью ниже минимальной стоимости, применяемой для таких отгрузок, как это определено членом, применяющим инспекцию, не проходили инспектирование, кроме как при исключительных обстоятельствах. Сведения о размере этой минимальной стоимости составляют часть информации, предоставляемой экспортерам согласно положениям пункта 6.

Статья 3. Обязательства экспортирующих членов

Недискриминация

1. Экспортирующие члены обеспечивают, чтобы их законы и нормативные акты, относящиеся к деятельности по предотгрузочной инспекции, применялись недискриминационным образом.

Транспарентность

2. Экспортирующие члены незамедлительно опубликовывают все применимые законы и нормативные акты, относящиеся к деятельности по предотгрузочной инспекции, таким образом, чтобы дать возможность другим правительствам и участникам торговли ознакомиться с ними.

Техническое содействие

3. Экспортирующие члены выражают готовность по запросу членов, применяющим инспекцию, оказывать им на взаимосогласованных условиях техническое содействие, направленное на достижение целей настоящего Соглашения⁵.

⁵ Понимается, что такое техническое содействие может быть оказано на двусторонней, групповой или многосторонней основе.

Статья 4. Процедуры независимого рассмотрения

Члены поощряют органы предотгрузочной инспекции и экспортеров к обоюдному урегулированию споров между ними. Однако спустя два рабочих дня после представления жалобы в соответствии с положениями пункта 21 статьи 2, любая из сторон может передать спор на независимое рассмотрение. Члены принимают такие доступные им разумные меры, которые обеспечивают введение и применение указанных ниже процедур следующим образом:

- (a) эти процедуры осуществляются независимым органом, созданным для целей настоящего Соглашения совместно организацией, представляющей органы предотгрузочной инспекции, и организацией, представляющей экспортеров;
- (b) независимый орган, указанный в подпункте (a), составляет список экспертов, включающий:
 - (i) раздел, включающий членов третейской группы, назначенных организацией, представляющей органы предотгрузочной инспекции;
 - (ii) раздел, включающий членов третейской группы, назначенных организацией, представляющей экспортеров;
 - (iii) раздел, включающий независимых торговых экспертов, назначенных независимым органом, упомянутым в подпункте (a).

Географическое распределение экспертов, внесенных в список, является таким, чтобы обеспечить оперативное рассмотрение любых споров, возникших в рамках этих процедур. Данный список подготавливается в течение двух месяцев с даты вступления в силу Соглашения о ВТО и ежегодно обновляется. Этот список является общедоступным. Он доводится до сведения Секретариата и рассылается всем членам.

- (c) экспортер или орган предотгрузочной инспекции, намеревающийся начать спор, связывается с независимым органом, упомянутым в подпункте (a), и просит о создании третейской группы. Независимый орган несет ответственность за создание третейской группы. В состав такой третейской группы входят три члена. Члены третейской группы избираются таким образом, чтобы избежать неоправданных расходов и задержек. Первый член выбирается из раздела (i) указанного выше списка заинтересованным органом предотгрузочной инспекции, при условии, что этот член не связан с данным органом. Вторым членом выбирается из раздела (ii) указанного выше списка заинтересованным экспортером, при условии, что данный член не связан с этим экспортером. Третий член выбирается из раздела (iii) указанного выше списка независимым органом, упомянутым в подпункте (a). В отношении любого независимого торгового эксперта, избранного из раздела (iii) указанного выше списка, никакие возражения не принимаются;
- (d) независимый торговый эксперт, выбранный из раздела (iii) указанного выше списка, выполняет функции председателя третейской группы. Независимый торговый эксперт принимает необходимые решения в целях обеспечения быстрого урегулирования спора третейской группой, например, требуется ли по фактам данного случая созыв совещания членов третейской группы и если да, то где состоится такое совещание, учитывая место проведения данной инспекции;
- (e) по договоренности участников спора для рассмотрения соответствующего спора независимый орган, упомянутый в подпункте a), может выбрать одного независимого торгового эксперта из раздела (iii), указанного выше списка. Этот эксперт принимает необходимые решения в целях обеспечения быстрого урегулирования спора, например, с учетом места проведения инспекции, являющейся предметом спора;
- (f) предметом рассмотрения является установление того, соблюдались ли участниками спора в ходе инспекции, в отношении которой ведется спор, положения настоящего Соглашения. Процедуры должны выполняться быстро и предоставлять обеим сторонам возможность изложить свои мнения лично или в письменной форме;
- (g) решения третейской группы в составе трех членов принимаются большинством голосов. Решение по спору выносится в течение восьми рабочих дней с момента представления просьбы о проведении независимого рассмотрения, и сообщается участникам спора. По согласию сторон, участвующих в споре, этот срок может быть продлен. Третейская группа или независимый торговый эксперт распределяют расходы, исходя из конкретных особенностей рассматриваемого дела.
- (h) решение третейской группы является обязательным для органа предотгрузочной инспекции и экспортера, являющихся сторонами в споре.

Статья 5. Уведомления

Члены предоставляют Секретариату копии законов и нормативных актов, на основании которых они вводят в действие настоящее Соглашение, а также копии любых других законов и нормативных актов, относящихся к предотгрузочной инспекции, когда Соглашение о ВТО вступает в силу для данного члена. Никакие изменения в законах и нормативных актах, относящихся к

предотгрузочной инспекции, не применяются до официального опубликования таких изменений. Сразу же после их опубликования они доводятся до сведения Секретариата. Секретариат информирует членов о наличии такой информации.

Статья 6. Рассмотрение действия Соглашения

В конце второго года с даты вступления в силу Соглашения о ВТО и впоследствии через каждые три года Конференция министров рассматривает положения настоящего Соглашения, его выполнение и применение, принимая при этом во внимание его цели и накопленный опыт его применения. По результатам такого рассмотрения Конференция министров может вносить поправки в положения настоящего Соглашения.

Статья 7. Консультации

Члены по запросу проводят консультации с другими членами по любому вопросу, касающемуся применения настоящего Соглашения. В таких случаях к настоящему Соглашению применимы положения статьи XXII ГАТТ 1994, как они разработаны и применяются в рамках Договора о разрешении споров.

Статья 8. Урегулирование споров

Любые споры между членами относительно применения настоящего Соглашения разрешаются на основе положений статьи XXIII ГАТТ 1994, как они разработаны и применяются в Договоренности о разрешении споров.

Статья 9. Заключительные положения

1. Члены принимают необходимые меры для выполнения настоящего Соглашения.
2. Члены обеспечивают, чтобы их законы и нормативные акты не противоречили положениям настоящего Соглашения.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРАВИЛАМ ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Члены,

Отмечая, что 20 сентября 1986 года Министры договорились о том, что Уругвайский раунд многосторонних торговых переговоров должен быть направлен на "обеспечение дальнейшей либерализации и расширения мировой торговли", "усиление роли ГАТТ" и "повышение способности системы ГАТТ адаптироваться к меняющимся международным экономическим условиям";

Желая способствовать осуществлению целей ГАТТ 1994;

Признавая, что ясные и предсказуемые правила происхождения и их применение облегчают развитие международной торговли;

Желая обеспечить положение, при котором правила происхождения сами по себе не создают ненужных препятствий в торговле;

Желая обеспечить положение, при котором правила происхождения не аннулируют или сокращают права членов по ГАТТ 1994;

Признавая желательность обеспечения ясности законов, нормативных актов и практики, касающихся правил происхождения;

Желая обеспечить положение, при котором правила происхождения разрабатываются и применяются беспристрастно, ясно, предсказуемо, последовательно и нейтрально;

Признавая существование механизмов консультаций и процедур для быстрого, эффективного и справедливого разрешения споров, возникающих в рамках настоящего Соглашения;

Желая гармонизировать и уточнить правила происхождения;

Настоящим договариваются о нижеследующем:

ЧАСТЬ I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1. Правила происхождения

1. Для целей частей I-IV настоящего Соглашения под правилами происхождения понимается совокупность законов, нормативных актов и решений административных органов для общего применения, используемых любым членом для определения страны происхождения товаров, при условии, что такие правила происхождения не связаны предоставлением на договорной или автономной основе тарифных преференций, выходящих за пределы применения пункта 1 статьи I ГАТТ 1994.

2. Правила происхождения, упомянутые в пункте 1, включают все правила происхождения, используемые при применении инструментов торговой политики, которые не связаны с предоставлением преференций, таких, как режим наибольшего благоприятствования согласно статьям I, II, III, XI и XIII ГАТТ 1994; антидемпинговые и компенсационные пошлины согласно статье VI ГАТТ 1994; защитные меры согласно статье XIX ГАТТ 1994; требования к маркировке в отношении происхождения согласно статье IX ГАТТ 1994; и любые дискриминационные количественные ограничения или тарифные квоты. Они также включают правила происхождения товаров, используемые в целях осуществления правительственных закупок и в целях статистики внешней торговли¹.

ЧАСТЬ II. ПРАВИЛА ПРИМЕНЕНИЯ ПРАВИЛ ПРОИСХОЖДЕНИЯ ТОВАРОВ

Статья 2. Обязательства в течение переходного периода

До завершения реализации рабочей программы по гармонизации правил происхождения, изложенной в части IV, члены обеспечивают выполнение следующих требований:

- (а) при вынесении административных решений общего применения требования, подлежащие выполнению, должны быть четко сформулированы. В частности:

¹ Понимается, что это положение не наносит ущерба определениям происхождения товаров, сделанным в целях объяснения выражений "отечественная промышленность" или "аналогичные товары отечественной промышленности" или подобных выражений, где бы они не применялись.

- (i) в случаях, когда применяется критерий изменения кода тарифной классификации, такое правило происхождения и любое исключение из этого правила, должны четко указывать коды, подразделы или разделы тарифной номенклатуры, на которые ссылается данное правило;
- (ii) в случаях, когда применяется критерий адвалорной доли, в правилах происхождения должен также указываться метод для расчета этой адвалорной доли;
- (iii) в случаях, когда предписан критерий на основе операции по производству или частичной переработке, должна быть точно указана операция, которая используется как критерий происхождения данного товара;
- (b) независимо от мер или инструмента торговой политики, с которыми связаны правила происхождения, они не должны прямо или косвенно использоваться как инструменты для воздействия на торговлю;
- (c) правила происхождения сами по себе не должны оказывать ограничительного, искажающего или дезорганизующего воздействия на международную торговлю. Они не должны выдвигать неоправданно строгие требования или требовать выполнения какого-либо условия, не связанного с производством или переработкой, как предварительного для определения страны происхождения. Однако расходы, не связанные непосредственно с производством или переработкой, могут учитываться в целях применения критерия адвалорной доли в соответствии с подпунктом (a);
- (d) правила происхождения, которые они применяют при импорте и экспорте, не должны быть более строгими, чем правила происхождения, применяемые для определения того, произведен ли товар в данной стране или нет, и не должны приводить к дискриминации между другими членами, независимо от национальной принадлежности производителей данного товара²;
- (e) их правила происхождения применяются последовательно, единообразно, беспристрастно и разумно;
- (f) их правила происхождения основываются на позитивном критерии. Правила происхождения, которые основываются на признаках которые, не определяют происхождение товара (негативный критерий), разрешается применять для пояснения позитивного критерия, или в отдельных случаях, когда позитивное определение происхождения не является необходимым;
- (g) их законы, инструкции, судебные решения и административные правила общего применения, касающиеся правил происхождения, публикуются, как если бы они подпадали под положения пункта 1 статьи X ГАТТ 1994 и в соответствии с ними;
- (h) по запросу экспортера, импортера или любого лица, имеющего основательные мотивы, решение об определении страны происхождения товара сообщается в возможно короткие сроки, но не позднее 150 дней³ после поступления запроса на такое решение об определении страны происхождения товара, при условии, что были сообщены все необходимые сведения о товаре были сообщены. Запросы на такие решения должны приниматься до начала торговли данным товаром, и в дальнейшем могут приниматься в любое время. Такие оценки должны оставаться в силе в течение трех лет, при условии, что факты и условия, включая правила происхождения, на основе которых они были сделаны, остаются сравнимыми. При условии заблаговременного информирования заинтересованных сторон, такие решения не будут больше действительны, если в ходе рассмотрения, предусмотренного подпунктом (j), принимается решение, противоречащее этому решению. Такие оценки должны быть общедоступны, при условии соблюдения положений подпункта (k);
- (i) при внесении изменений в свои правила происхождения или введении новых правил происхождения, такие изменения не имеют обратной силы как это определено в их законах или нормативных актах и без ущерба для них;
- (j) любое административное действие, которое они предпринимают в области определения происхождения, может быть в самые короткие сроки обжаловано в судебном, арбитражном или административном порядке или в соответствии с процедурами, независимыми от органов власти, которые выносили определение, что может повлечь за собой изменение или отмену этого решения.
- (k) вся информация конфиденциального характера или предоставленная конфиденциально в целях применения правил происхождения рассматривается соответствующими органами власти как строго конфиденциальная, при этом они не должны ее раскрывать без специального разрешения лица или правительства, предоставившего такую информацию, кроме как в той мере, в которой ее раскрытие может потребоваться в рамках судебной процедуры.

² В отношении правил происхождения, применяемых для правительственных закупок, это положение не создает дополнительных обязательств помимо уже принятых членами по ГАТТ 1994 .

³ В отношении запросов, сделанных в течение первого года с даты вступления в силу Соглашения по ВТО, от членов требуется лишь принимать такие решения в возможно короткие сроки.

Статья 3. Обязательства после переходного периода

Учитывая, что цель всех членов - создать в результате выполнения рабочей программы по гармонизации, изложенной в части IV, гармонизированные правила происхождения, они должны обеспечить следующее:

- (a) они применяют правила происхождения одинаково для всех целей, как определено в статье 1;
- (b) в соответствии с их правилами происхождения, страной, которая должна быть определена как страна происхождения конкретного товара, является либо страна, где товар получен полностью, либо, если в производстве данного товара участвует более, чем одна страна, страна, в которой была осуществлена последняя значительная переработка;
- (c) правила происхождения, которые они применяют при импорте и экспорте, не должны быть более строгими, чем правила происхождения, которые они применяют для определения того, произведен ли товар в данной стране или нет, и не должны приводить к дискриминации между другими членами, независимо от национальной принадлежности производителей данного товара;
- (d) правила происхождения применяются последовательно, единообразно, беспристрастно и разумно;
- (e) их законы, инструкции акты, судебные решения и административные правила общего применения, касающиеся правил происхождения, публикуются, как если бы они попадали под положения пункта 1 статьи X ГАТТ 1994 и в соответствии с ними;
- (f) по запросу экспортера, импортера или любого лица, имеющего основательные мотивы, оценка происхождения товара сообщается в возможно короткие сроки, но не позднее 150 дней после запроса о таком решении, при условии, что все необходимые сведения о товаре были сообщены. Запросы о решении об определении страны происхождения товара принимаются до начала торговли данным товаром и в дальнейшем могут приниматься в любой момент. Такие решения должны оставаться в силе в течение трех лет, если факты и условия, включая правила происхождения, на основе которых они были сделаны, остаются сравнимыми. При условии предоставления заинтересованным сторонам, такие решения не будут больше действительны, если в ходе рассмотрения, предусмотренного подпунктом (h), принимается решение, противоречащее этому решению. Такие решения должны быть общедоступны при условии соблюдения положений подпункта (i);
- (g) при внесении изменений в свои правила происхождения или введении новых правил происхождения, эти изменения не должны иметь обратной силы, как это определено в их законах и нормативных актах и без ущерба для них;
- (h) любое административное действие, которое они предпринимает в отношении определения происхождения, может быть в самые короткие сроки обжаловано судебными, арбитражными или административными органами или в соответствии с процедурами, независимыми от органов власти, которые вынесли определение, что может повлечь за собой изменение или отмену этого определения;
- (i) вся информация конфиденциального характера или предоставленная конфиденциально в целях применения правил происхождения рассматривается соответствующими органами власти как строго конфиденциальная, при этом они не должны ее раскрывать без специального разрешения лица или правительства, предоставившего такую информацию, кроме как в той мере, в которой ее раскрытие может потребоваться в рамках судебной процедуры.

ЧАСТЬ III. ДОГОВОРЕННОСТИ О ПРОЦЕДУРАХ УВЕДОМЛЕНИЯ, РАССМОТРЕНИЯ, КОНСУЛЬТАЦИЙ И УРЕГУЛИРОВАНИЯ СПОРОВ

Статья 4. Органы

1. Настоящим учреждается Комитет по правилам происхождения (далее в настоящем Соглашении - "Комитет"), состоящий из представителей каждого из членов ВТО. Комитет избирает председателя и собирается по мере необходимости, но не реже одного раза в год, с тем, чтобы предоставить членам возможность проводить консультации по вопросам, касающимся применения частей I, II, III, и IV, или осуществления целей, определенных в этих частях, а также для выполнения других функций, которые ему могут быть поручены в соответствии с настоящим Соглашением или Советом по торговле товарами. По мере необходимости, Комитет запрашивает информацию и рекомендации у Технического комитета, упомянутого в пункте 2, по вопросам, связанным с настоящим Соглашением. Комитет может также направить Техническому комитету запросы о выполнении других

заданий, которые он сочтет необходимыми для осуществления упомянутых целей настоящего Соглашения. Секретариат ВТО будет выполнять функции секретариата Комитета.

2. Должен быть учрежден Технический комитет по правилам происхождения (далее в настоящем Соглашении - "Технический комитет") под эгидой Совета по таможенному сотрудничеству (СТС), как это указано в Приложении I. Технический комитет должен выполнять техническую работу, предусмотренную в части IV и предписанную Приложением I. По мере необходимости, Технический комитет запрашивает информацию и рекомендации у Комитета по вопросам, относящимся к настоящему Соглашению. Технический комитет может также попросить Комитет выполнить другие виды работы, которые он сочтет необходимыми для осуществления целей, указанных в настоящем Соглашении. Секретариат СТС выполняет функции секретариата Технического комитета.

Статья 5. Информация и процедуры по изменению и введению новых правил происхождения

1. Каждый член в течение 90 дней после даты вступления для него в силу Соглашения о ВТО сообщает Секретариату свои правила происхождения, судебные решения и административные правила общего применения, относящиеся к правилам происхождения, которые действуют на эту дату. Если по недосмотру какое-либо правило происхождения не было сообщено, то соответствующий член должен сообщить о нем немедленно, как только этот факт станет известен. Списки полученной информации, с которой можно ознакомиться в Секретариате, должны быть направлены Секретариатом всем членам.

2. В течение периода, упомянутого в статье 2, члены, которые внесут изменения в свои правила происхождения, кроме минимальных, или введут новые правила происхождения, которые, для целей данной статьи, будут включать любое правило происхождения, указанное в пункте 1 и не сообщенное Секретариату, должны опубликовать извещение об этом, по меньшей мере, за 60 дней до вступления в силу измененного или нового правила таким образом, чтобы заинтересованным сторонам стало известно о намерении изменить какое-либо правило происхождения или ввести новое правило происхождения, если только, для какого-либо члена не возникнут или не угрожают возникнуть исключительные обстоятельства. В подобных исключительных обстоятельствах данный член как можно быстрее должен опубликовать измененное или новое правило.

Статья 6. Рассмотрение

1. Комитет ежегодно рассматривает применение и функционирование частей II и III настоящего Соглашения, принимая во внимание его цели. Комитет ежегодно информирует Совет по торговле товарами о событиях, происшедших за рассматриваемый период.

2. Комитет рассматривает положения частей I, II и III и предлагает необходимые изменения для отражения результатов реализации рабочей программы по гармонизации.

3. В сотрудничестве с Техническим комитетом, Комитет создает механизм, позволяющий рассматривать и предлагать поправки к результатам рабочей программы по гармонизации с учетом целей и принципов, изложенных в статье 9. В частности, в тех случаях, когда правила должны стать более практическими или более современными, чтобы учесть новые способы производства, возникшие в результате технического прогресса.

Статья 7. Консультации

Положения статьи XXII ГАТТ 1994, в том виде как они разработаны и применяются в рамках Договора о разрешении споров, применяются к настоящему Соглашению.

Статья 8. Урегулирование споров

Положения статьи XXIII ГАТТ 1994, в том виде как они разработаны и применяются Договоренностью о разрешении споров, применяются к настоящему Соглашению.

ЧАСТЬ IV. ГАРМОНИЗАЦИЯ ПРАВИЛ ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Статья 9. Цели и принципы

1. В целях гармонизации правил происхождения и, среди прочего, повышения стабильности ведения мировой торговли, Конференция министров совместно с СТС осуществляет изложенную ниже рабочую программу, на основе следующих принципов:

- (а) правила происхождения должны применяться одинаково для всех целей, изложенных в статье 1;

- (b) правила происхождения должны предусматривать, что страной, которая подлежит определению как страна происхождения конкретного товара, является либо страна, где товар получен полностью, либо, если в производстве данного товара участвуют несколько стран, страна, в которой была осуществлена последняя значительная переработка;
- (c) правила происхождения должны быть объективными, понятными и предсказуемыми;
- (d) независимо от меры или инструмента, с которым могут быть связаны правила происхождения, они не должны прямо или косвенно использоваться как инструменты для достижения целей в регулировании торговли. Они не должны сами по себе оказывать ограничительного, искажающего или дезорганизующего воздействия на международную торговлю. Они не должны налагать неоправданно строгие требования или требовать выполнения какого-либо условия, не связанного с производством или переработкой, как предварительного для определения страны происхождения. Однако расходы, не связанные непосредственно с производством или переработкой, могут быть включены в целях применения критерия адвалорной доли;
- (e) правила происхождения должны быть применимы последовательно, единообразно, беспристрастно и разумно;
- (f) правила происхождения должны быть логически последовательными;
- (g) правила происхождения должны быть основаны на позитивном критерии. Негативные критерии могут использоваться для пояснения позитивного критерия.

Рабочая программа

- 2. (a) Рабочая программа начинается по возможности сразу же после вступления в силу Соглашения о ВТО и должна быть завершена в течение трех лет.
- (b) Комитет и Технический комитет, упомянутые в статье 4 являются соответствующими органами по проведению этой работы.
- (c) В целях содействия всестороннему участию СТС в этой работе, Комитет испросит Технический комитет дать свои толкования и заключения, вытекающие из работ, описанных ниже, на основе принципов, перечисленных в пункте 1. В целях обеспечения своевременного завершения рабочей программы по гармонизации, эти работы проводятся по группам товаров на основе различных глав или разделов номенклатуры Гармонизированной системы (ГС).
 - (i) Товары, полностью полученные в стране, и минимальные операции или переработка Технический комитет разрабатывает согласованные определения:
 - товаров, которые должны рассматриваться, как полностью полученные в стране. Эта работа должна быть максимально детализирована;
 - минимальных операций или способов, которые сами по себе не изменяют происхождение товара.Результаты этой работы сообщаются Комитету в течение трех месяцев с даты получения от него запроса.
 - (ii) Существенная переработка. Изменение кода тарифной классификации
 - Технический комитет рассматривает и разрабатывает, на основе критерия существенной переработки, возможность использования понятия изменения тарифного кода, подраздела или раздела для целей разработки правил происхождения для конкретных товаров или групп товаров, а также, при необходимости, определяет минимальные изменения в номенклатуре, которые отвечают этому критерию.
 - Технический комитет проводит разделение указанной выше работы по товарам, с учетом глав и разделов номенклатуры ГС, таким образом, чтобы представлять результаты своей работы Комитету по меньшей мере, ежеквартально. Технический комитет завершит указанную работу в течение одного года и трех месяцев с даты получения запроса от Комитета.
 - (iii) Существенная переработка. Дополнительные критерии
По завершении работы, предусмотренной в подпункте (ii), по каждой товарной группе или индивидуальной категории товаров, по которым использование исключительно номенклатуры ГС не позволяет найти формулировку понятия существенной переработки, Технический комитет:
 - на основе критерия существенной переработки рассматривает и изучает, возможность дополнительного или исключительного использования других требований, включая критерий адвалорной доли⁴ и/или операции по производству или переработке⁵, при разработке правил происхождения по конкретным товарам или товарным группам;

⁴ Если предусмотрен критерий адвалорной доли, то в правилах происхождения должен быть также указан метод расчета этой доли.

⁵ Если предусмотрен критерий, на основе операции по производству или переработке, то должна быть точно указана операция, которая определяет происхождение данного товара.

- может дать пояснения к своим предложениям;
- проводит разделение указанной работы по товарам, принимая во внимание главы и разделы номенклатуры ГС таким образом, чтобы предоставлять результаты своей работы Комитету, по меньшей мере, ежеквартально. Технический комитет завершит указанную работу в течение двух лет и трех месяцев с даты получения запроса от Комитета.

Роль Комитета

3. На основе перечисленных принципов в пункте 1:
 - (a) Комитет периодически рассматривает толкования и заключения Технического комитета в соответствии со сроками, предусмотренными в подпунктах (i), (ii) и (iii) пункта 2 (c), с целью принятия этих толкований и заключений. Комитет может обратиться к Техническому комитету с просьбой уточнить или углубить свою работу и/или разработать новые подходы. Для оказания помощи Техническому Комитету следует указать причины его запроса на дополнительные работы и, при необходимости, предложить альтернативные подходы;
 - (b) по завершении всей работы, указанной в подпунктах (i), (ii) и (iii) пункта 2 (c), Комитет рассматривает ее результаты с точки зрения их общей последовательности.

Результаты рабочей программы по гармонизации и дальнейшая работа

4. Конференция министров изложит результаты рабочей программы по гармонизации в приложении, которое будет неотъемлемой частью настоящего Соглашения⁶. Конференция министров устанавливает срок для вступления в силу этого приложения.

ПРИЛОЖЕНИЕ I. ТЕХНИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ ПО ПРАВИЛАМ ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Компетенция

1. Постоянные функции Технического комитета включают следующее:
 - (a) по запросу любого члена Технического комитета изучать конкретные технические проблемы, которые возникают в повседневном применении членами правил происхождения, и давать рекомендации о соответствующих решениях на основе представленных фактов;
 - (b) предоставлять информацию и давать рекомендации по любым вопросам, касающимся определения происхождения товаров, которые могут быть запрошены любым членом или Комитетом;
 - (c) подготавливать и распространять периодические доклады по техническим аспектам функционирования настоящего Соглашения и о ходе его выполнения; и
 - (d) ежегодно рассматривать технические аспекты выполнения и функционирования частей II и III.
2. Технический комитет выполняет любые другие функции, которые может возложить на него Комитет.
3. Технический комитет прилагает усилия для завершения в разумно короткие сроки работ по конкретным вопросам, в особенности по вопросам, поставленным перед ним членами или Комитетом.

Представительство

4. Каждый член имеет право быть представленным в Техническом комитете. Каждый член может назначить одного представителя и одного или нескольких заместителей, чтобы представлять его в Техническом комитете. Любой член, представленный таким образом в Техническом комитете, именуется в настоящем Приложении как "член" Технического комитета. Представители членов Технического комитета могут приглашать советников на заседания Комитета. Секретариат ВТО может также участвовать в работе этих заседаний в качестве наблюдателя.

⁶ Одновременно рассматривается вопрос о договоренностях, касающихся урегулирования разногласий относительно применения товарной классификации для таможенных целей .

5. Члены СТС, которые не являются членами ВТО, могут быть представлены на заседаниях Технического комитета одним представителем или одним или несколькими заместителями. Эти представители участвуют в работе заседаний Технического комитета в качестве наблюдателей.
6. С согласия председателя Технического комитета, Генеральный секретарь СТС (далее в данном Приложении — "Генеральный секретарь") может приглашать на заседания Технического комитета, в качестве наблюдателей, представителей правительств, которые не являются ни членами ВТО, ни членами СТС, и представителей международных правительственных и экономических организаций.
7. Имена представителей, их заместителей и советников, назначенных для участия в заседаниях Технического комитета, сообщаются Генеральному секретарю.

Заседания

8. Технический комитет созывается по мере необходимости, но не реже одного раза в год.

Процедуры

9. Технический комитет избирает своего председателя и вырабатывает свои собственные процедуры.

ПРИЛОЖЕНИЕ II. СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ПО ВОПРОСУ О ПРЕФЕРЕНЦИАЛЬНЫХ ПРАВИЛАХ ПРОИСХОЖДЕНИЯ

1. Признавая, что некоторые члены применяют преференциальные правила происхождения, отличные от непреференциальных правил происхождения, члены настоящим договариваются о следующем.
2. Для целей настоящей Совместной декларации под преференциальными правилами происхождения понимается совокупность законов, нормативных актов и решений административных органов общего применения, используемых любым членом, чтобы определить, могут ли товары пользоваться преференциальным режимом на договорной или автономной, который дает основания предоставить тарифные преференции, выходящие за рамки применения пункта 1 статьи I ГАТТ 1994 .
3. Члены договариваются обеспечить следующее:
 - (a) когда они устанавливают административные правила общего применения, они должны четко формулировать требования, подлежащие выполнению. В частности:
 - (i) в случаях, когда применяется критерий изменения кода тарифной классификации, такие преференциальные правила происхождения и любые исключения из правил должны четко указывать подраздел или раздел тарифной номенклатуры, на которую ссылаются правила;
 - (ii) в случаях, когда применяется критерий адвалорной доли, в преференциальных правилах происхождения должен также указываться метод расчета этого процента;
 - (iii) в случаях, когда предписан критерий на основе операций по производству или переработке, должна быть точно указана операция, которая определяет преференциальное происхождение;
 - (b) их преференциальные правила происхождения базируются на позитивном критерии. Преференциальные правила происхождения, которые указывают признаки, не определяющие преференциального происхождения (негативный критерий), разрешается применять для пояснения позитивного критерия или в отдельных случаях, когда позитивное определение преференциального происхождения не является необходимым;
 - (c) их законы, инструкции, судебные решения и административные правила общего применения, относящиеся к преференциальным правилам происхождения, публикуются, как если бы они подпадали под положения пункта 1 статьи X ГАТТ 1994 . и в соответствии с ними;
 - (d) по запросу экспортера, импортера или любого лица, имеющего основательные мотивы, решение об определении преференциального происхождения товара сообщается в возможно короткие сроки, но не позднее чем через 150 дней⁷ после поступления запроса на такую оценку, при условии, что были сообщены все необходимые сведения о товаре. Запросы на такие оценки принимаются до начала торговли данным товаром, и в дальнейшем могут приниматься в любое время. Такие решения остаются в силе в течение трех лет, если факты и условия, включая преференциальные правила происхождения, на основе которых они были сделаны, остаются сравнимыми. При условии предоставления заблаговременной информации заинтересованным сторонам, такие решения не будут больше действительны, если в ходе рассмотрения,

⁷ В отношении запросов, сделанных в течение первого года с даты вступления в силу Соглашения по ВТО, от членов требуется лишь принимать такие решения в возможно короткие сроки.

- предусмотренного подпунктом (f), принимается решение, противоречащее этому решению. Такие решения должны быть общедоступны, при условии соблюдения положений подпункта (g).
- (e) при внесении изменений в свои преференциальные правила происхождения или введении новых преференциальных правил происхождения, такие изменения не имеют обратной силы, как это определено в их законах и нормативных актах и без ущерба для них;
 - (f) любое административное действие, которое они предпринимают в отношении определения преференциального происхождения, может быть в самые короткие сроки пересмотрено судебными, арбитражными или административными органами или в соответствии с процедурами, независимыми от органов власти, которые вынесли это определение, что может повлечь за собой изменение или отмену вынесенного определения;
 - (g) вся информация конфиденциального характера или полученная конфиденциально в целях применения преференциальных правил происхождения рассматривается соответствующими органами власти как строго конфиденциальная, при этом они не должны раскрывать ее без специального разрешения лица или правительства, предоставившего такую информацию, кроме как в той мере, в которой может потребоваться ее раскрытие в рамках судебной процедуры.
4. Члены договариваются в самые короткие сроки представлять в Секретариат свои преференциальные правила происхождения, включая список преференциальных соглашений, к которым они применяются, и судебные решения и административные постановления общего применения, относящиеся к преференциальным правилам, действующим на дату вступления в силу Соглашения о ВТО в отношении данного члена. Кроме того, члены соглашаются при первой возможности сообщать Секретариату о любых изменениях в их преференциальных правилах происхождения или о новых преференциальных правилах происхождения. Списки полученной информации, с которой можно ознакомиться в Секретариате, рассылаются последним всем членам.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРОЦЕДУРАМ ИМПОРТНОГО ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ

Члены

- принимая во внимание* многосторонние торговые переговоры;
желая содействовать осуществлению целей ГАТТ 1994;
принимая во внимание особые потребности развивающихся стран-членов в области торговли, развития и финансов;
признавая полезность автоматического импортного лицензирования для определенных целей и что такое лицензирование не должно использоваться для ограничения торговли;
признавая, что импортное лицензирование может использоваться для применения мер, подобных принятым согласно соответствующим положениям ГАТТ 1994;
признавая положения ГАТТ 1994 в том виде как они применяются к процедурам импортного лицензирования;
желая обеспечить, чтобы процедуры импортного лицензирования не использовались способом, противоречащим принципам и обязательствам ГАТТ 1994;
признавая, что развитие международной торговли может сдерживаться чрезмерным использованием процедур импортного лицензирования;
будучи убежденными, что импортное лицензирование, особенно неавтоматическое импортное лицензирование, должно использоваться открыто и быть предсказуемым;
признавая, что процедуры неавтоматического лицензирования в административном плане не должны быть административно более обременительными, чем это абсолютно необходимо для применения соответствующей меры;
желая упростить и сделать открытыми административные процедуры и практику, применяемые в международной торговле, обеспечив справедливое и беспристрастное применение и управление такими процедурами и практикой;
желая создать консультативный механизм и быстрое, эффективное и беспристрастное разрешение споров, возникающих в связи с настоящим Соглашением;
настоящим *договариваются* о следующем:

Статья 1. Общие положения

1. Для целей настоящего Соглашения импортное лицензирование определяется как административные процедуры¹, используемые для осуществления процедуры импортного лицензирования, требующей представления соответствующему административному органу заявления или другой документации (отличной от требуемой для таможенных целей) в качестве предварительного условия для ввоза на таможенную территорию импортирующего члена.
2. Члены обеспечивают соответствие административных процедур, используемых для осуществления режима импортного лицензирования, соответствующим положениям ГАТТ 1994 г., включая приложения и протоколы к нему, толкование которых содержится в настоящем Соглашении, с целью предотвращения искажений торговли, которые могут возникать от чрезмерного применения таких процедур, с учетом целей экономического развития и финансовых и торговых потребностей развивающихся стран-членов².
3. Правила регулирующие процедуры импортного лицензирования должны быть нейтральными при применении и осуществляться справедливо и беспристрастно.
4. (а) Правила и вся информация в отношении процедур, представления заявлений, включая условия подачи таких заявлений для лиц, фирм и организаций в административный орган (органы), в который следует обращаться, а также перечни товаров, подпадающих под требование лицензирования, должны быть, опубликованы в источниках, сообщенных Комитету по импортному лицензированию, предусмотренному в статье 4 (далее в настоящем Соглашении — "Комитет"), таким способом, чтобы дать возможность правительствам³ и участникам торговли ознакомиться с ними. По возможности, подобная публикация должна осуществляться за 21 день

¹ Те процедуры, которые включают "лицензирование", а также другие подобные административные процедуры.

² Ничто в настоящем Соглашении не должно приниматься как подразумевающее, что основание, сфера действия и продолжительность меры, примененной по процедуре лицензирования, ставятся под вопрос по настоящему Соглашению.

³ Для целей настоящего Соглашения под термином "правительство" понимаются компетентные органы Европейских Сообществ.

до даты вступления в силу требования, но в любом случае не позднее самой даты вступления в силу. Любое исключение, частичные отмены или изменения в правилах, касающихся процедур лицензирования или списков товаров, подлежащих импортному лицензированию, должны быть также опубликованы тем же образом и в течение тех же вышеуказанных сроков. Копии этих публикаций должны быть также предоставлены Секретариату.

- (b) Членам ВТО, которые пожелают сделать письменные замечания, должна быть предоставлена возможность по запросу обсудить эти замечания. Соответствующий член должен уделять надлежащее внимание этим замечаниям и результатам обсуждения.
5. Формы заявлений и, там, где это применимо, формы заявлений о продлении должны быть как можно более простыми. При подаче заявления могут быть затребованы документы и информация, которые считаются строго необходимыми для надлежащего функционирования режима лицензирования.
6. Процедуры подачи заявлений и, там, где это применимо, процедуры продления должны быть как можно более простыми. Заявителям должен быть предоставлен разумный срок для представления заявлений на получение лицензии. Если определена конечная дата, то этот срок должен составлять, по крайней мере, 21 день с возможностью его продления в случаях, когда в течение этого срока было получено недостаточное количество заявлений. По поводу своих заявлений заявители должны обращаться только в один административный орган. Если совершенно необходимо обращение в несколько административных органов, то от заявителей не может быть потребовано обращение более чем в три административных органа.
7. Ни одно заявление не может быть отклонено из-за несущественных ошибок в документации, которые не изменяют содержащиеся в нем основные данные. Не должно налагаться большее наказание, чем это необходимо для целей предупреждения в отношении любой неточности или ошибки в документации или процедурах, которые, очевидно, сделаны без злого умысла или по явной небрежности.
8. В лицензируемом импорте не должно быть отказано из-за незначительных отклонений в стоимости, качестве или весе от величины указанной в лицензии, вызванных различиями, происшедшими во время отгрузки, изменениями, вызванными при погрузке навалом, а также другими незначительными различиями, совместимыми с обычной коммерческой практикой.
9. Иностранная валюта, необходимая для оплаты лицензируемого импорта, должна предоставляться владельцам лицензий на той же основе, как и импортерам товаров, не требующих импортных лицензий.
10. В отношении исключений по соображениям безопасности применяются положения статьи XXI ГАТТ 1994.
11. Условия настоящего Соглашения не требуют от какого-либо члена раскрытия конфиденциальной информации, которое препятствовало бы применению законов или иным образом противоречило национальным интересам или наносило ущерб законным коммерческим интересам отдельных предприятий, будь-то государственных или частных.

Статья 2. Автоматическое лицензирование импорта⁴

1. Автоматическое лицензирование импорта определяется как импортное лицензирование, при котором одобрение заявления дается во всех случаях, и которое находится в соответствии с требованиями пункта 2 (а).
2. В дополнение к условиям⁵, указанным в пунктах 1-11 статьи 1 и пункте 1 настоящей статьи, к процедурам автоматического импортного лицензирования должны применяться следующие требования:
- (а) процедуры автоматического лицензирования импорта не должны применяться способом, ограничивающим импорт, подлежащий автоматическому лицензированию. Процедуры автоматического лицензирования считаются ограничивающими торговлю, если, *inter alia*, не выполняются следующие требования:
- (i) любое лицо, фирма или организация, которое выполняет юридические требования импортирующего члена для осуществления импортных операций с товарами, к которым

⁴ Процедуры импортного лицензирования, требующие залога, который не имеет ограничительного воздействия на импорт, должны рассматриваться как подпадающие под действие пунктов 1 и 2.

⁵ Развивающаяся страна-член, которая не была стороной Соглашения по процедурам импортного лицензирования от 12 апреля 1979 г., и которая имеет особые трудности в отношении требований подпунктов (а)(ii) и (а)(iii) может, после направления уведомления в Комитет, отсрочить применение этих подпунктов не более чем на два года после даты вступления в силу Соглашения о ВТО в отношении такого члена.

- применяется автоматическое лицензирование, равным образом обладает правом на обращение и получение импортных лицензий;
- (ii) заявления на получение лицензий могут подаваться в любой рабочий день до таможенной очистки товаров;
 - (iii) заявления на получение лицензий, если они представлены в надлежащей и полной форме, утверждаются немедленно по получению, в пределах административных возможностей, но в течение максимального срока в 10 рабочих дней;
- (b) Члены признают, что автоматическое лицензирование импорта может быть необходимо в отсутствие иных соответствующих процедур. Автоматическое импортное лицензирование может сохраняться до тех пор, пока преобладают обстоятельства, вызывавшие его введение, и до тех пор, пока лежащие в его основе административные цели не могут быть достигнуты более подходящим способом.

Статья 3. Неавтоматическое лицензирование импорта

1. В дополнение к указанным в пунктах 1-11 статьи 1, нижеследующие положения применяются к процедурам неавтоматического импортного лицензирования. Процедуры неавтоматического импортного лицензирования определены как импортное лицензирование, не подпадающее под определение, содержащееся в пункте 1 статьи 2.
2. Неавтоматическое лицензирование не должно иметь ограничивающее или искажающее воздействие на импорт в дополнение к воздействию, вызванному наложением этого ограничения. Процедуры неавтоматического лицензирования по сфере действия и продолжительности должны соответствовать мере, для выполнения которой они используются, и в административном плане не должны быть более обременительными, чем абсолютно необходимо для осуществления этой меры.
3. В случае введения лицензирования для целей, отличных от осуществления количественных ограничений, члены должны опубликовать для других членов и участников торговли информацию, достаточную для понимания основы предоставления и/или распределения лицензий.
4. В тех случаях, когда член предусматривает возможность для лиц, фирм и организаций запрашивать исключения или временный отход от требований лицензирования, он включает этот факт в информацию, публикуемую согласно пункту 4 статьи 1, а также в информацию, о порядке предоставления подобного запроса и, по мере возможности, указание обстоятельств, при которых будут рассматриваться запросы.
5. (a) По запросу любого члена, имеющего интерес в торговле затрагиваемым товаром, члены должны предоставить всю соответствующую информацию, касающуюся:
 - (i) порядка применения этих ограничений;
 - (ii) импортных лицензий, предоставленных за последнее время;
 - (iii) распределения таких лицензий между поставляющими странами;
 - (iv) там, где это практически выполнимо, импортную статистику (стоимость и/или объем) в отношении товаров, подлежащих импортному лицензированию. Предполагается, что в этой связи развивающиеся страны-члены не будут нести дополнительных административных или финансовых затрат.
- (b) Члены, применяющие квоты посредством лицензирования, публикуют общую величину квот, применяемых по количеству и/или по стоимости, даты начала и окончания действия квот и любых их изменений, в сроки, определенные в пункте 4 Статьи 1, и таким образом, чтобы дать возможность правительствам и участникам торговли ознакомиться с ними;
- (c) В случае квот, распределенных между поставляющими странами, член, применяющий ограничения, незамедлительно информирует всех других членов, имеющих интерес в поставках затрагиваемого товара, о долях различных поставляющих стран в распределяемой в этот период квоте, по количеству или стоимости, и должен публиковать эту информацию в сроки, определенные в пункте 4 статьи 1, и таким образом, чтобы дать возможность правительствам и участникам торговли ознакомиться с ней;
- (d) если возникают ситуации, когда требуется открытие квот в более ранние сроки, то информация, указанная в пункте 4 статьи 1, должна быть опубликована в сроки, определенные в пункте 4 статьи 1, и таким образом, чтобы дать возможность правительствам и участникам торговли ознакомиться с ней;
- (e) любое лицо, фирма или организация, которое выполняет юридические и административные требования импортирующего члена, должны обладать равными правами на обращение за лицензией и рассмотрение. Если заявление о выдаче лицензии не одобрено, заявителю, по его запросу должна быть сообщена причина этого и он должен иметь право на обжалование или пересмотр в соответствии с внутренним законодательством или процедурами импортирующего члена;
- (f) срок рассмотрения заявлений, за исключением случаев, независящих от члена, не должен превышать 30 дней, если заявления рассматриваются в порядке поступления, то есть по

- принципу "пришедший первым — обслуживается первым", и 60 дней, если все заявления рассматриваются одновременно. В последнем случае, период обработки заявлений считается начинающимся в день, следующий за конечной датой объявленного срока для подачи заявлений;
- (g) срок действия лицензии должен быть разумным по продолжительности и не настолько коротким, чтобы препятствовать импорту. Срок действия лицензий не должен препятствовать импорту из удаленных источников, исключая особые случаи, когда импорт является строго необходимым для удовлетворения непредвиденных краткосрочных потребностей;
 - (h) в процессе применения квот члены не должны препятствовать импорту, осуществляемому в соответствии с выданными лицензиями, и не должны препятствовать полному использованию квот;
 - (i) выдавая лицензии, члены должны принимать в расчет желательность выдачи лицензий на поставку товаров в экономически обоснованных количествах;
 - (j) при распределении квот, член должен учитывать импортную деятельность заявителя. В этом отношении следует принимать во внимание полностью ли были использованы ранее выданные заявителю лицензии в течение последнего репрезентативного периода. В случаях, когда лицензии не полностью использованы, член должен рассмотреть причины этого и принять их во внимание при распределении новых лицензий. Должно также уделяться внимание обеспечению лицензиями новых импортеров, учитывая желательность выдачи лицензий на поставку товаров в экономически обоснованных количествах. В этом отношении особое внимание должно уделяться импортерам, ввозящим товары, которые происходят из развивающихся стран-членов и, в особенности, из наименее развитых стран-членов;
 - (k) в случае распределения квот путем выдачи лицензий, которые не распределяются между странами-поставщиками, владельцы лицензий⁶ должны быть свободны в выборе источников импорта. В случае квот, распределяемых между странами-поставщиками, в лицензии должна ясно указываться страна или страны;
 - (l) при применении пункта 8 статьи 1, компенсирующие поправки могут быть сделаны при дальнейших распределениях лицензий, если импорт превысил уровень установленный в рамках предшествующего лицензирования.

Статья 4. Органы

Настоящим создается Комитет по импортному лицензированию, состоящий из представителей от каждого из членов. Комитет избирает своего председателя и заместителя председателя и проводит заседания по мере необходимости с тем, чтобы предоставить членам возможность проведения консультаций по любым вопросам, относящимся к выполнению настоящего Соглашения или содействию осуществлению его целей.

Статья 5. Уведомления

1. Члены, которые вводят процедуры лицензирования или вносят изменения в эти процедуры, направляют об этом в Комитет уведомление в течение 60 дней с даты публикации.
2. Уведомления о введении процедур лицензирования импорта должны включать следующую информацию:
 - (a) список товаров, подпадающих под процедуры лицензирования;
 - (b) контактный орган для получения информации о праве на получение лицензии;
 - (c) административный орган (органы) для подачи заявлений;
 - (d) дата и наименование публикаций, в которой опубликованы процедуры лицензирования;
 - (e) указание, является ли процедура лицензирования автоматической или неавтоматической согласно определениям, содержащимся в статьях 2 и 3;
 - (f) в случае процедур автоматического лицензирования импорта - их административные цели;
 - (g) в случае процедур неавтоматического лицензирования импорта - указание меры, для осуществления которой вводятся эти процедуры лицензирования; и
 - (h) предполагаемая продолжительность процедуры лицензирования, если это возможно установить с определенной вероятностью, а если нет, то причину, по которой эта информация не может быть предоставлена.
3. В уведомлениях об изменениях в процедурах импортного лицензирования должны позици, упомянутые выше, если они затрагиваются изменениями.
4. Члены направляют в Комитет уведомление о публикации (публикациях), в которой помещается информация, требуемая в пункте 4 статьи 1.
5. Любой заинтересованный член, который считает, что другой член не направил уведомление о введении процедуры лицензирования или изменениях в ней в соответствии с положениями пунктов 1-3,

⁶ Иногда именуемые как "владельцы квот".

может обратить на этот вопрос внимание такого другого члена. Если после этого уведомление не направлено незамедлительно, заинтересованный член может сам направить уведомление об этой процедуре лицензирования или изменениях в ней, включая всю соответствующую и доступную информацию.

Статья 6. Консультации и разрешение споров

Консультации и разрешение споров по любому вопросу, затрагивающему применение настоящего Соглашения, регулируются положениями статей XXII и XXIII ГАТТ 1994 г., как это разработано и применимо в рамках Договоренности о разрешении споров.

Статья 7. Обзоры

1. По мере необходимости, но, по крайней мере, один раз в два года, Комитет рассматривает выполнение и действие настоящего Соглашения, с учетом его задач, и содержащихся в нем прав и обязанностей.
2. В качестве основы для рассмотрения Комитетом, Секретариат готовит фактический доклад, основанный на информации, предусмотренной в статье 5, ответах на ежегодный вопросник о процедурах лицензирования импорта⁷ и другой соответствующей достоверной информации, которой он располагает. Этот доклад должен содержать краткий обзор вышеуказанной информации, в особенности отражая любые изменения или события, имевшие место в течение отчетного периода, и включать любую другую информацию по решению Комитета.
3. Члены обязуются заполнять ежегодный вопросник о процедурах лицензирования импорта оперативно и подробно.
4. Комитет информирует Совет по торговле товарами о событиях в течение периода, охваченного такими обзорами.

Статья 8. Заключительные положения

Оговорки

1. Оговорки в отношении любого из положений Соглашения не могут быть внесены без согласия других членов.

Национальное законодательство

2. (a) Каждый член не позднее даты вступления в силу для него Соглашения о ВТО, обеспечивает соответствие своих законов, правил и административных процедур положениям настоящего Соглашения.
(b) Каждый член информирует Комитет о любых изменениях в своих законах и правилах, затрагиваемых настоящим Соглашением, и изменениях в применении таких законов и правил

⁷ Первоначально распространен как документ ГАТТ 1947 . - L/3515 от 23 марта 1971 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО СУБСИДИЯМ И КОМПЕНСАЦИОННЫМ МЕРАМ

Члены настоящим договариваются о следующем:

ЧАСТЬ I: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Определение субсидии

1.1 Для целей настоящего Соглашения считается, что субсидия существует когда:

- (а)(1) оказывается финансовое содействие правительством или любым публичным органом (далее в настоящем Соглашении — "правительство") в пределах территории члена, т.е. когда:
- (i) правительство практикует прямой перевод денежных средств (например, в виде дотаций, займов или покупки акций) или принимает на себя обязательства по переводу таких средств (например, гарантии по займам);
 - (ii) правительство отказывается от взимания или не взимает причитающиеся ему доходы (например, налоговые льготы, такие, как налоговые кредиты)¹;
 - (iii) правительство предоставляет товары или услуги помимо общей инфраструктуры, или закупает товары;
 - (iv) правительство осуществляет платежи в механизмы финансирования или поручает, либо предписывает частному лицу выполнять одну или несколько функций из числа указанных в подпунктах (i)-(iii), которые обычно возлагаются на правительство, причем на условиях, которые фактически не отличаются от обычной практики правительств;

или

- (а)(2) существует любая форма поддержки доходов и цен в смысле статьи XVI ГАТТ 1994;

и

- (b) таким образом предоставляется преимущество.

1.2 Субсидия, в соответствии с определением, содержащимся в пункте 1, подпадает под положения части II или положения частей III или V только в том случае, если такая субсидия является специфической в соответствии с положениями статьи 2.

Статья 2. Специфичность

2.1 Для того, чтобы определить, является ли субсидия, как она определена в пункте 1 статьи 1, специфической для предприятия или отрасли промышленности либо группы предприятий или отраслей (далее в настоящем Соглашении — "определенные предприятия") в пределах юрисдикции субсидирующего органа, применяются следующие принципы:

- (a) если субсидирующий орган или законодательство, в соответствии с которым действует субсидирующий орган, четко ограничивает доступ к субсидии только определенных предприятий, такая субсидия рассматривается как специфическая;
- (b) если субсидирующий орган или законодательство, в соответствии с которым действует субсидирующий орган, устанавливает объективные критерии или условия², определяющие право

¹ В соответствии с положениями статьи XVI ГАТТ 1994 (примечание к статье XVI) и положениями Приложений I—III настоящего Соглашения, освобождение экспортируемого товара от пошлин и налогов, взимаемых с аналогичного товара, предназначенного для внутреннего потребления, или уменьшение таких пошлин и налогов в размере, не превышающем фактически начисленной суммы, не рассматривается как субсидия.

² В данном контексте объективные критерии и условия означают критерии, которые являются нейтральными, не создают преимуществ для некоторых предприятий по сравнению с другими, являются экономическими по характеру и горизонтальными по способу применения, как, например, число занятых или размер предприятий.

на получение и размер субсидий, специфичность не существует, при условии, что право на получение является автоматическим, и что такие критерии и условия строго выполняются. Критерии и условия должны быть четко оговорены в законе, инструкции, акте или других официальных документах таким образом, чтобы их можно было проверить;

- (с) если, несмотря на видимость неспецифичности, вытекающей из применения принципов, изложенных в пунктах (а) и (b), имеются основания полагать, что данная субсидия в действительности может быть специфической, то могут быть приняты во внимание другие факторы. К таким факторам относятся: использование программы субсидирования ограниченным числом определенных предприятий, преимущественное использование определенными предприятиями, предоставление непропорционально больших сумм субсидий некоторым предприятиям, а также способ использования дискретности, которой обладает субсидирующий орган при принятии решения о предоставлении субсидии³. Применяя этот подпункт, следует учитывать степень диверсификации экономической деятельности в пределах юрисдикции субсидирующего органа, а также продолжительность времени, в течение которого действует данная программа субсидирования.

2.2 Субсидия, использование которой ограничено определенными предприятиями, расположенными в обозначенном географическом регионе, находящемся под юрисдикцией субсидирующего органа, является специфической. Подразумевается, что введение или изменение компетентными правительственными органами на всех уровнях универсально применяемых ставок налогов для целей настоящего Соглашения не рассматривается как специфическая субсидия.

2.3 Любая субсидия, подпадающая под положения статьи 3, рассматривается как специфическая.

2.4 Любое определение специфического характера субсидии в соответствии с положениями настоящей статьи должно основываться на позитивных доказательствах.

ЧАСТЬ II: ЗАПРЕЩЕННЫЕ СУБСИДИИ

Статья 3. Запрет

3.1 С учетом исключений, предусмотренных Соглашением по сельскому хозяйству, предоставление следующих субсидий в значении статьи 1, запрещается:

- (а) субсидии, увязанные по закону или фактически⁴ в качестве единственного или одного из нескольких условий с результатами экспорта, включая перечисленные в Приложении I⁵;
- (b) субсидии, увязанные по закону или фактически в качестве единственного или одного из нескольких условий с использованием отечественных товаров вместо импортных.

3.2 Член не предоставляет и не сохраняет субсидии, упомянутые в пункте 1.

Статья 4. Меры по защите прав

4.1 Во всех случаях, когда какой-либо член имеет основание считать, что запрещенная субсидия предоставляется или сохраняется другим членом, такой член может обратиться к такому другому члену с просьбой о проведении консультаций.

4.2 Просьба о консультациях, предусмотренных в пункте 1, включает изложение имеющихся доказательств наличия и характера субсидии, о которой идет речь.

4.3 По получении просьбы о консультациях, предусмотренных в пункте 1, член, который предположительно предоставляет или сохраняет указанную субсидию, как можно скорее приступает к ведению таких консультаций. Цель консультаций состоит в уточнении обстоятельств данной ситуации и достижении совместно согласованного решения.

4.4 Если в течение 30 дней⁶ с момента получения просьбы о консультациях никакого совместно согласованного решения не достигнуто, любой член, являющийся стороной таких консультаций, может передать дело в Орган по разрешению споров (ОРС) для немедленного создания третьей группы, если только путем консенсуса ОРС не решит не создавать такую группу.

³ В этом отношении должна, в частности, приниматься во внимание информация о частоте отказов или одобрений заявок на субсидирование и мотивы соответствующих решений.

⁴ Эта норма выполняется при наличии фактов, свидетельствующих о том, что предоставление субсидии, не будучи легально обусловлено результатами экспорта, в действительности связано с фактическим или ожидаемым экспортом или экспортной выручкой. Сам по себе факт, что субсидия предоставляется предприятию, занимающемуся экспортом, не может сам по себе служить основанием для того, чтобы считать ее экспортной субсидией в значении настоящего положения.

⁵ Меры, указанные в Приложении I как не являющиеся экспортными субсидиями, не запрещаются этим и другими положениями настоящего Соглашения.

⁶ Любой срок, указанный в настоящей статье, может быть продлен по взаимному согласию.

4.5 После создания третейская группа может попросить содействия Постоянной группы экспертов⁷ (далее в Соглашении — "ПГЭ") в определении того, является ли данная мера запрещенной субсидией. По получении просьбы ПГЭ немедленно рассматривает доказательства наличия и характера данной меры и предоставляет возможность члену, применяющему или сохраняющему данную меру, представить доказательства того, что данная мера не является запрещенной субсидией. ПГЭ представляет свое заключение третейской группе в течение срока, определенного этой группой. Заключение ПГЭ по вопросу о том, является ли данная мера запрещенной субсидией или нет, принимаются третейской группой без изменения.

4.6 Третейская группа представляет окончательный доклад сторонам спора. Доклад направляется всем членам в течение 90 дней с даты образования и определения полномочий такой группы.

4.7 Если будет установлено, что рассматриваемая мера является запрещенной субсидией, третейская группа рекомендует субсидирующему члену отказаться от предоставления субсидии без задержки. Третейская группа определяет в своей рекомендации предельный срок, в течение которого данная мера должна быть отменена.

4.8 В течение 30 дней после направления доклада третейской группы всем членам, ОРС одобряет доклад, если только какая-либо из сторон спора официально не уведомит ОРС о своем решении обратиться с апелляцией или ОРС примет решение консенсусом не утверждать доклад.

4.9 В случае обжалования доклада третейской группы Апелляционный орган принимает решение в течение 30 дней с даты, когда сторона спора официально заявила о намерении подать апелляцию. Если Апелляционный орган считает, что он не может представить доклад в течение 30 дней, он уведомляет ОРС в письменном виде о причинах задержки, а также об оценочном сроке, в течение которого доклад будет представлен. Ни в каком случае разбирательство не должно продолжаться более 60 дней. Доклад Апелляционного органа одобряет ОРС и безусловно принимается всеми сторонами спора, если только ОРС путем консенсуса решит не принимать доклад Апелляционного органа в течение 20 дней с даты его направления членам⁸.

4.10 В случае, если рекомендация ОРС не выполняется в срок, установленный третейской группой, который начинается с даты принятия доклада третейской группы или доклада Апелляционного органа, ОРС дает разрешение члену, подавшему жалобу, принять соответствующие⁹ ответные меры, если только ОРС путем консенсуса не примет решение отклонить просьбу.

4.11 В случае, если сторона спора потребует арбитража в соответствии с пунктом 6 статьи 22 Договоренности о разрешении споров ("ДРС"), арбитр должен решить, являются ли ответные меры соответствующими¹⁰.

4.12 В целях разрешения споров в соответствии с положениями настоящей статьи, все сроки, за исключением специально предписанных в настоящей статье, будут составлять половину сроков, предписанных Договоренностью о разрешении споров.

ЧАСТЬ III: СУБСИДИИ, ДАЮЩИЕ ОСНОВАНИЕ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ МЕР

Статья 5. Неблагоприятные последствия

Никакой член не должен путем использования любой субсидии, упомянутой в пунктах 1 и 2 статьи I, вызывать неблагоприятные последствия для интересов другого члена, а именно:

- (a) наносить ущерб отечественной промышленности другого члена¹¹;
- (b) аннулировать или сокращать выгоды, прямо или косвенно извлекаемые другими членами по ГАТТ 1994, в частности выгоды от уступок, закрепленных согласно статье II ГАТТ 1994¹²;
- (c) серьезно ущемлять интересы другого члена¹³.

⁷ Как установлено в статье 24.

⁸ Если заседание ОРС не планируется в течение этого срока, то оно должно быть создано для этой цели.

⁹ Это выражение не означает разрешения принимать несопоставимые ответные меры в свете того факта, что субсидии, рассматриваемые в этих положениях, являются запрещенными.

¹⁰ Это выражение не означает разрешения принимать несопоставимые ответные меры в свете того факта, что субсидии, рассматриваемые в этих положениях, являются запрещенными.

¹¹ Выражение "ущерб для отечественной промышленности" применяется здесь в том же смысле, в каком оно используется в части V.

¹² Выражение "аннулировать или сокращать" используется в настоящем Соглашении в том же смысле, что и в соответствующих положениях ГАТТ 1994, а сам факт "аннулирования или сокращения" устанавливается в соответствии с практикой применения этих положений.

Настоящая статья не применяется к субсидиям, сохраняемым в отношении сельскохозяйственных товаров, как это предусмотрено статьей 13 Соглашения по сельскому хозяйству.

Статья 6. Серьезное ущемление интересов

6.1 Серьезное ущемление интересов в смысле пункта (с) статьи 5 будет считаться существующим в случае:

- (а) если общая величина субсидирования в стоимости товара¹⁴ превышает 5%¹⁵;
- (б) субсидий на покрытие эксплуатационных убытков отрасли промышленности;
- (с) субсидий на покрытие эксплуатационных убытков предприятия, исключая единовременные меры, которые не являются повторяемыми и не могут повторяться для данного предприятия, и которые предоставляются только для того, чтобы дать время для реализации долгосрочных решений и избежать острых социальных проблем;
- (д) прямого списания задолженности, например, списания задолженности государству, и субсидий на погашение долга¹⁶.

6.2 Несмотря на положения пункта 1, серьезное ущемление интересов не должно устанавливаться, если субсидирующий член докажет, что данная субсидия не имела последствий, перечисленных в пункте 3.

6.3 Серьезное ущемление интересов в смысле пункта (с) статьи 5 может возникнуть в любом случае, когда применение субсидии влечет за собой одно или несколько из следующих последствий:

- (а) результатом субсидии является вытеснение или затруднение импорта аналогичного товара другого члена на рынок субсидирующего члена;
- (б) результатом субсидии является вытеснение или затруднение экспорта аналогичного товара другого члена на рынок какой-либо третьей страны;
- (с) результатом субсидии являются: значительное занижение цены субсидированного товара по сравнению с ценой аналогичного товара другого члена на одном и том же рынке, либо значительное сдерживание роста цен, падение цен или падение продаж на одном и том же рынке;
- (д) результатом субсидии является увеличение доли субсидирующего члена на мировом рынке того или иного сырьевого товара¹⁷ по сравнению со средней долей, которую он имел за предшествующий трехлетний период, и это увеличение является устойчивой тенденцией на протяжении периода, когда осуществлялось субсидирование.

6.4 Для целей пункта 3(б), вытеснение или затруднение экспорта должны включать любой случай, когда при условии соблюдения положений пункта 7 будет доказано, что имело место неблагоприятное изменение относительных долей рынка для несубсидируемого аналогичного товара (за репрезентативный период, достаточный для доказательства четких тенденций в развитии рынка данного товара, который в обычных условиях должен составлять не менее года). "Изменение в относительных долях рынка" включает любую из следующих ситуаций: (а) увеличение доли рынка субсидированного товара; (б) доля рынка субсидированного товара остается неизменной в обстоятельствах, при которых в отсутствие субсидии она должна была бы снизиться; (с) доля рынка субсидированного товара падает, но более медленными темпами, чем это происходило бы при отсутствии субсидирования.

6.5 Для целей пункта 3(с) ценовое занижение должно включать все случаи, в которых такое ценовое занижение доказано путем сравнения цен субсидированного товара с ценами аналогичного несубсидированного товара, поставляемого на один и тот же рынок. Сравнение должно проводиться на одном и том же уровне торговой операции и за сравнимые периоды времени, при этом во внимание должны приниматься любые другие факторы, влияющие на сопоставимость цен. Однако, если такое прямое сравнение невозможно, то наличие ценового занижения может быть установлено на основе средних экспортных цен.

¹³ Выражение "серьезно ущемлять интересы другого члена" используется в настоящем Соглашении в том же смысле, что и в пункте I статьи XVI ГАТТ 1994, и включает угрозу серьезного ущемления интересов.

¹⁴ Общая стоимость субсидирования должна рассчитываться в соответствии с положениями Приложения IV.

¹⁵ Поскольку предполагается принятие специальных многосторонних правил в отношении гражданской авиатехники, порог субсидирования, указанный в настоящем подпункте, к гражданской авиатехнике не применяется.

¹⁶ Члены признают, что в тех случаях, когда основанное на роялти финансирование программ гражданской авиатехники не возмещается полностью из-за снижения продаж ниже прогнозируемого уровня, то это само по себе не означает серьезного ущемления интересов в целях настоящего подпункта.

¹⁷ Если к торговле данными сырьевыми товарами не применяются другие, специфические правила, согласованные на многосторонней основе.

6.6 Каждый член, в отношении которого выдвигается утверждение о серьезном ущемлении интересов на его рынке, при условии соблюдения положений пункта 3 Приложения V, должен предоставить сторонам спора, возникающего в рамках статьи 7, и третейской группе, создаваемой в соответствии с пунктом 4 статьи 7, всю относящуюся к делу информацию, которая может быть получена в отношении изменений долей рынка сторон спора, а также цен соответствующих товаров.

6.7 Вытеснение или затруднение, приводящие к серьезному ущемлению интересов, не возникают, согласно пункту 3, при наличии¹⁸ в течение соответствующего периода времени одного из следующих обстоятельств:

- (a) запрет или ограничение экспорта аналогичного товара из члена, подавшего жалобу, либо запрещение или ограничение импорта из члена, подавшего жалобу, на рынок заинтересованной третьей страны;
- (b) решение импортирующего правительства, практикующего монополию торговли или государственную торговлю данным товаром, по некоммерческим причинам переориентировать импорт из члена, подавшего жалобу, на другую страну или страны;
- (c) стихийные бедствия, забастовки, перебои на транспорте или другие форс-мажорные обстоятельства, оказывающие серьезное воздействие на производство, качество, количество или цены товара, имеющегося в наличии для экспорта из члена, подавшего жалобу;
- (d) наличие договоренностей, ограничивающих экспорт из члена, подавшего жалобу;
- (e) добровольное сокращение возможности экспорта данного товара из члена, подавшего жалобу (включая, в частности, ситуацию, когда фирмы в члене, подавшем жалобу, автономно переориентировали экспорт данного товара на новые рынки);
- (f) несоответствие стандартам и другим административным требованиям в импортирующей стране.

6.8 В отсутствие обстоятельств, перечисленных в пункте 7, наличие серьезного ущемления интересов определяется на основе информации, предоставленной третейской группе или самостоятельно полученной этой группой, включая информацию, предоставленную в соответствии с положениями Приложения V.

6.9 Данная статья не применяется к субсидиям, сохраняемым в отношении сельскохозяйственных товаров, как это предусмотрено статьей 13 Соглашения по сельскому хозяйству.

Статья 7. Меры по защите прав

7.1 За исключением ситуаций, предусмотренных статьей 13 Соглашения по сельскому хозяйству, во всех случаях, когда член имеет основания полагать, что какая-либо субсидия, упомянутая в статье 1, предоставленная или сохраняемая другим членом, влечет за собой ущерб для отечественной промышленности, аннулирование или сокращение выгод, либо серьезное ущемление его интересов, то такой член может обратиться к соответствующему другому члену с просьбой о проведении консультаций.

7.2 Просьба о консультациях, предусмотренных в пункте 1, включает изложение имеющихся доказательств в отношении: (a) существования и характера данной субсидии и (b) ущерба для отечественной промышленности, аннулирования или сокращения выгод, либо серьезного ущемления интересов¹⁹ члена, обратившегося с просьбой о консультациях.

7.3 По получении просьбы о консультациях в соответствии с пунктом 1, член, который предположительно предоставляет или сохраняет такую практику субсидирования, как можно скорее вступает в подобные консультации. Цель консультаций - прояснение фактической стороны ситуации и достижение взаимно согласованного решения.

7.4 Если консультации не приводят к достижению взаимно согласованного решения в течение 60 дней²⁰, любой член, участвующий в таких консультациях, может передать дело в Орган по разрешению споров (ОРС) для создания третейской группы, если только ОРС путем консенсуса решит не создавать такую группу. Состав и полномочия подобной группы определяются в течение 15 дней с даты ее создания.

¹⁸ Тот факт, что некоторые обстоятельства, упоминаются в настоящем пункте, само по себе не предоставляет таким обстоятельствам никакого юридического статуса ни в рамках ГАТТ 1994, ни по настоящему Соглашению. Подобные обстоятельства не должны быть единичными, случайными или в каком-то ином отношении незначительными.

¹⁹ В случае, если просьба относится к субсидии, которая предположительно ведет к серьезному ущемлению интересов в смысле положений пункта 1 статьи 6, имеющиеся доказательства серьезного ущемления интересов могут ограничиваться лишь имеющимся доказательством соответствия или несоответствия условиям пункта 1 статьи 6.

²⁰ Любые периоды времени, упомянутые в настоящей статье, могут быть продлены по взаимному согласию сторон.

7.5 Третьей группой рассматривается дело и представляется свой окончательный доклад сторонам спора. Доклад направляется всем членам в течение 120 дней с даты определения состава и полномочий группы.

7.6 В течение 30 дней после направления доклада третьей группой всем членам, его одобряет ОРС²¹, если только одна из сторон спора официально не уведомит ОРС о своем решении апеллировать, или ОРС путем консенсуса решит не одобрять доклад.

7.7 В случае обжалования доклада третьей группой, Апелляционный орган принимает решение в течение 60 дней с даты, когда сторона спора официально известила о намерении апеллировать. Если Апелляционный орган считает, что он не сможет представить доклад в течение 60 дней, он информирует ОРС в письменном виде о причинах задержки и об оценочном сроке представления доклада. Ни при каких обстоятельствах разбирательство не должно длиться более 90 дней. Доклад Апелляционного органа одобряется ОРС и безусловно принимается сторонами спора, если только ОРС путем консенсуса решит не одобрять доклад Апелляционного органа в течение 20 дней после его направления членам²².

7.8 В случае одобрения доклада третьей группой или доклада Апелляционного органа, в котором установлено, что субсидия имеет неблагоприятные последствия для интересов другого члена в значении статьи 5, член, предоставляющий или сохраняющий такую субсидию, должен предпринять соответствующие меры для устранения этих неблагоприятных последствий, либо отменить субсидию.

7.9 Если член не предпринимает соответствующие меры для устранения неблагоприятных последствий субсидии, либо отмены субсидии в течение шести месяцев с даты, когда ОРС одобрил доклад третьей группой или доклад Апелляционного органа, и в отсутствие соглашения по компенсации, ОРС разрешает члену, подавшему жалобу, принять ответные меры, соразмерные со степенью и характером установленных неблагоприятных последствий, если только ОРС путем консенсуса не решит отклонить данную просьбу.

7.10 В случае, если одна из сторон спора требует арбитража согласно пункту 6 статьи 22 Договора о разрешении споров, арбитр определяет, являются ли ответные меры соразмерными со степенью и характером установленных неблагоприятных последствий.

ЧАСТЬ IV: СУБСИДИИ, НЕ ДАЮЩИЕ ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ МЕР

Статья 8. Определение субсидий, не дающих основания для принятия мер

8.1 Следующие субсидии рассматриваются как не дающие основания для принятия мер²³:

- (a) субсидии, которые не являются специфическими в смысле статьи 2;
- (b) субсидии, являющиеся специфическими в смысле Статьи 2, но которые соответствуют всем условиям, предусмотренным нижеследующими пунктами 2(a), 2(b) или 2(c).

8.2 Несмотря на положения частей III и V, следующие субсидии считаются субсидиями, не дающими оснований для принятия мер:

- (a) помощь на исследовательскую деятельность, осуществляемую фирмами, а также высшими учебными заведениями и научными организациями на контрактной основе с фирмами, при условии, что^{24,1,2}

²¹ Если заседание ОРС не запланировано в этот период, то такое заседание созывается для этой цели.

²² Если заседание ОРС не запланировано в этот период, то такое заседание созывается для этой цели.

²³ Признается, что государственная помощь в различных целях широко предоставляется членами, и что сам по себе факт, что подобная помощь может не подпадать под определение субсидий, не дающих основания для принятия мер согласно положениям настоящей статьи, сам по себе не ограничивает возможность членом предоставлять такую помощь.

²⁴ Поскольку предполагается, что гражданская авиатехника будет предметом специальных многосторонних правил, положения этого подпункта не применяются к этому товару.

¹ Не позднее, чем через 18 месяцев с даты вступления в силу Соглашения о ВТО, Комитет по субсидиям и компенсационным мерам, предусмотренный статьей 24 (далее в настоящем Соглашении - "Комитет"), рассматривает действие положений подпункта 2(a) с целью внесения всех необходимых изменений, улучшающих их действие. При рассмотрении возможных изменений Комитет должен внимательно рассмотреть определения категорий, перечисленных в настоящем подпункте с учетом

такая помощь покрывает³ не более 75% стоимости промышленных исследований⁴ или 50% стоимости разработок на доконкурентной стадии^{5,6};

и при условии, что она предоставляется исключительно на покрытие:

- (i) расходов на персонал (исследователи, техники и другой вспомогательный персонал, занятый исключительно исследовательской деятельностью);
 - (ii) расходов на инструменты, оборудование, землю и сооружения, используемые исключительно и постоянно (за исключением продажи на коммерческой основе) для исследовательской деятельности;
 - (iii) расходов на консультационные и эквивалентные услуги, используемые исключительно для исследовательской деятельности, включая покупку результатов научных исследований, технических знаний, патентов и пр.;
 - (iv) дополнительных накладных расходов, понесенных непосредственно в результате исследовательской деятельности;
 - (v) других текущих расходов (на материалы, обеспечение и т.п.), понесенных непосредственно в результате исследовательской деятельности;
- (b) помощи неблагополучным регионам на территории члена, которая предоставляется в общих рамках регионального развития⁷, является неспецифической (в смысле статьи 2) и распределяется между соответствующими регионами при условии, что:
- (i) каждый неблагополучный регион должен представлять собой четко обозначенную компактную административную и экономическую зону;
 - (ii) такой регион рассматривается как неблагополучный на основе нейтральных и объективных критериев⁸, показывающих, что трудности региона возникают в силу не только временных

опыта членов в реализации исследовательских программ, а также работы, проводимой в этой области другими соответствующими международными учреждениями.

² Положения настоящего Соглашения не применяются к фундаментальным научным исследованиям, независимо проводимым высшими учебными или научными учреждениями. Термин "фундаментальные исследования" означает расширение общих научных и технических знаний, не связанных с промышленными или коммерческими целями.

³ Допустимый уровень помощи, не дающий основания для принятия мер, упомянутый в данном подпункте, устанавливается по отношению к общей сумме соответствующих расходов, понесенных за период осуществления конкретного проекта.

⁴ Термин "промышленные исследования" означает запланированные исследования или важнейшие исследования, направленные на открытие новых знаний в расчете на то, что такие знания могут оказаться полезными в разработке новых товаров, процессов или услуг, а также для существенного улучшения существующих товаров, процессов или услуг.

⁵ Термин "разработки на доконкурентной стадии" означает перевод результатов промышленных исследований в план, чертеж или макет новых, модифицированных или улучшенных товаров, технологических процессов или услуг, предназначенных для продажи или использования, включая создание первого прототипа, непригодного для коммерческого использования. Он может также включать формулировку концепции и дизайн альтернативных товаров, способов или услуг, а также первоначальные демонстрационные либо пилотные проекты, при условии, что они не могут быть приспособлены или использованы для промышленного применения или коммерческой эксплуатации. Он не распространяется на текущие и периодические изменения в существующих товарах, производственных линиях, процессах обработки, услугах и других обычных операциях, даже если такие изменения приводят к улучшению.

⁶ В случае программ, объединяющих промышленные исследования и доконкурентные разработки, допустимый уровень помощи, не дающей основания для принятия мер, не должен быть выше обычной средней допустимых уровней для этих двух категорий, рассчитанной с учетом всех соответствующих расходов, указанных в (i)-(v) настоящего подпункта.

⁷ "Общие рамки регионального развития" означают, что региональные программы субсидирования являются частью внутренне последовательной и универсально применяемой политики регионального развития, и что субсидии на региональное развитие не предоставляются отдельным географическим пунктам, не оказывающим или практически не оказывающим влияния на развитие региона.

⁸ "Нейтральные и объективные критерии" означают критерии, которые не предоставляют определенным регионам льготы сверх того, что необходимо для устранения или сокращения различий между регионами в рамках политики регионального развития. В этом отношении региональные программы субсидирования должны включать максимальные суммы помощи, которые могут быть предоставлены по каждому субсидируемому проекту. Такие максимальные суммы должны быть дифференцированы в зависимости от уровня развития регионов, которым оказывается помощь, и выражены в виде расходов на инвестиции или расходов на создание рабочих мест. В пределах этих сумм помощь должна распределяться достаточно широко с тем, чтобы избежать преимущественного

- обстоятельств; такие критерии должны быть четко определены в законах, правилах или других официальных документах с тем, чтобы их можно было проверить;
- (iii) критерии включают измерение экономического развития, которое основано как минимум на одном из следующих показателей:
- доход на душу населения или доход на домашнее хозяйство, либо размер ВВП на душу населения, который не должен превышать 85% среднего показателя для данной территории;
 - уровень безработицы, который должен составлять по крайней мере 110% от среднего показателя для данной территории;
 - измеренных за трехлетний период; такое измерение, однако, может быть комплексным и может учитывать другие факторы;
- (c) содействие в адаптации существующих производственных мощностей⁹ к новым требованиям в отношении охраны окружающей среды, налагаемым законодательством и/или нормативными актами, которые влекут за собой дополнительные ограничения и усиление финансового бремени для фирм, при условии, что такое содействие:
- (i) является единовременной, неповторяющейся мерой; и
 - (ii) составляет не более 20% расходов по адаптации; и
 - (iii) не покрывает расходов на замену и эксплуатацию субсидируемого оборудования, которые должны полностью ложиться на предприятия; и
 - (iv) непосредственно связано и пропорционально планируемому фирмой сокращению загрязнения и не покрывает экономии на производственных расходах, которая может быть достигнута; и
 - (v) доступно для всех фирм, которые могут перейти на новое оборудование и/или производственные процессы.

8.3 О программе субсидирования, к которой относятся положения пункта 2, Комитет уведомляется до ее реализации в соответствии с положениями части VII. Любое такое уведомление должно быть достаточно точным для того, чтобы другие члены могли оценить соответствие программы условиям и критериям, предусмотренным соответствующими положениями пункта 2. Члены также ежегодно представляют в Комитет обновления таких уведомлений, предоставляя, в частности, информацию об общей сумме расходов по каждой программе и об изменениях в ней. Другие члены имеют право запрашивать информацию об отдельных субсидиях, входящих в программу¹⁰, о которой направлено уведомление.

8.4 По получении запроса от члена, Секретариат рассматривает уведомление, предоставленное в соответствии с пунктом 3, и, в случае необходимости, запрашивает дополнительную информацию от субсидирующего члена о рассматриваемой программе, о которой направлялось уведомление. Секретариат представляет Комитету доклад о своих выводах. По получении просьбы, Комитет незамедлительно рассматривает выводы Секретариата (или, если рассмотрение Секретариатом не запрашивалось, то само уведомление) с целью определения, действительно ли не были соблюдены условия и критерии, изложенные в пункте 2. Процедура, предусмотренная настоящим пунктом, завершается самое позднее на первом очередном заседании Комитета, которое проводится после уведомления о программе субсидирования, при условии, что между таким уведомлением и очередным заседанием Комитета пройдет не менее двух месяцев. По получении запроса изложенная в настоящем пункте процедура также применяется при рассмотрении существенных изменений программы в ходе ежегодного обновления сведений, указанных в пункте 3.

8.5 По просьбе члена решение, вынесенное Комитетом в соответствии с пунктом 4, или неспособность Комитета вынести такое решение, а также нарушение в отдельных случаях условий, изложенных в программе, о которой направлено уведомление, передаются в арбитраж, решения которого являются обязательными. Арбитражный орган представляет свои заключения членам в течение 120 дней с даты передачи дела данному арбитражному органу. За исключением иных случаев, предусмотренных в настоящем пункте, к арбитражу, проводимому в соответствии с настоящим пунктом, применяются положения Договора о разрешении споров.

использования субсидий или предоставления непропорционально больших сумм определенным предприятиям, как это предусмотрено в статье 2.

⁹ Термин "существующие производственные мощности" означает производственные мощности, находящиеся в эксплуатации, по крайней мере, два года до введения новых требований по охране окружающей среды.

¹⁰ Признается, что ничто в этом положении об уведомлении не требует предоставления конфиденциальной информации, включая конфиденциальную деловую информацию.

Статья 9. Консультации и разрешенные средства защиты прав

9.1 Если в процессе реализации программы, указанной в пункте 2 статьи 8, несмотря на соответствие программы критериям, изложенным в указанном пункте, любой член имеет основания полагать, что программа влечет за собой серьезные неблагоприятные последствия для его отечественной промышленности, как, например, трудно устранимый ущерб, то такой член может обратиться к члену, который предоставляет или сохраняет данную субсидию, с просьбой о проведении консультаций.

9.2 Получив просьбу о консультациях в соответствии с пунктом 1, член, предоставляющий или сохраняющий данную программу субсидирования, в кратчайший срок начинает такие консультации. Целью консультаций является внесение ясности в ситуацию и достижение взаимоприемлемых решений.

9.3 Если взаимоприемлемое решение, предусмотренное в пункте 2, не достигнуто в течение 60 дней с момента получения просьбы о консультациях, член, обратившийся с такой просьбой, может передать дело на рассмотрение Комитета.

9.4 В случае, если дело передается в Комитет, последний незамедлительно рассматривает относящиеся к делу факты и доказательства наличия последствий, указанных в пункте 1. Если Комитет установит наличие таких последствий, он может рекомендовать субсидирующему члену изменить данную программу таким образом, чтобы устранить указанные последствия. Комитет представляет свои заключения в течение 120 дней с даты направления дела на его рассмотрение в соответствии с пунктом 3. Если рекомендации не выполняются в течение 6 месяцев, то Комитет разрешает члену, обратившемуся с просьбой о консультациях, принять соответствующие ответные меры, соразмерные с характером и масштабами установленных последствий.

ЧАСТЬ V: КОМПЕНСАЦИОННЫЕ МЕРЫ

Статья 10. Применение статьи VI ГАТТ 1994¹¹

Члены предпринимают все необходимые меры с целью обеспечения того, чтобы обложение компенсационной пошлиной¹² любого товара с территории любого члена, ввезенного на территорию другого члена, осуществлялось в соответствии с положениями статьи VI ГАТТ 1994 и условиями настоящего Соглашения. Компенсационные пошлины могут быть введены только после расследования, начатого¹³ и проведенного в соответствии с положениями настоящего Соглашения и Соглашения по сельскому хозяйству.

Статья 11. Начало процедуры и последующее расследование

11.1 За исключением предусмотренного в пункте 6, расследование с целью определения существования, уровня и влияния любой предполагаемой субсидии начинается по письменному заявлению отечественной промышленности, либо от ее имени.

11.2 Заявление, упомянутое в пункте 1, включает достаточные доказательства существования (а) субсидии и, если возможно, ее размера, (b) ущерба в смысле статьи VI ГАТТ 1994, как он толкуется в настоящем Соглашении, и (c) причинно-следственной связи между субсидированным импортом и

¹¹ Положения частей II и III могут применяться параллельно с положениями части V; однако в отношении последствий какой-либо конкретной субсидии на внутреннем рынке импортирующего члена возможна только одна форма защиты (либо компенсационная пошлина, если соблюдаются требования части V, либо ответная мера в по статьям 4 или 7). Положения частей III и V не применяются в отношении мер, которые рассматриваются как не дающие основания для принятия мер в соответствии с положениями части IV. Однако меры, указанные в пункте 1(a) статьи 8, могут стать объектом расследования с целью определения, являются ли они специфическими в смысле статьи 2. Кроме того, в случае субсидии, указанной в пункте 2 статьи 8, предоставляемой в рамках программы, уведомление о которой не было представлено в соответствии с пунктом 3 статьи 8, могут быть использованы положения частей III или V; однако такая субсидия не должна рассматриваться как дающая основания для принятия мер при условии, что она соответствует стандартам, перечисленным в пункте 2 статьи 8.

¹² Термин "компенсационная пошлина" следует понимать как означающее специальную пошлину, взимаемую в целях нейтрализации субсидии, предоставленной прямо или косвенно на производство, обработку или экспорт любого товара, как это предусмотрено в пункте 3 статьи VI ГАТТ 1994.

¹³ Термин "начало" здесь и далее означает процедурные действия, которыми член официально открывает расследование, как это предусмотрено статьей 11.

предполагаемым ущербом. Простое утверждение, не подкрепленное соответствующими доказательствами, не может рассматриваться как достаточное для выполнения требований настоящего пункта. Заявление содержит следующую разумно доступную для заявителя информацию:

- (i) личность заявителя и описание объема и стоимости отечественного производства аналогичного товара заявителем. Если письменное заявление сделано от имени отечественной промышленности, оно должно определять отрасль, от имени которой подано заявление, путем включения списка всех известных отечественных производителей аналогичного товара (или ассоциаций отечественных производителей аналогичного товара) и, в той степени в которой возможно, описание объема и стоимости отечественного производства аналогичного товара, приходящихся на таких производителей;
- (ii) полное описание предположительно субсидированного товара, название страны или стран происхождения или экспорта, личность каждого известного экспортера или иностранного производителя и список известных импортеров данного товара;
- (iii) доказательства существования, величины и характера субсидии;
- (iv) доказательства того, что предполагаемый ущерб отечественной промышленности вызван субсидированным импортом в силу воздействия субсидии; эти доказательства включают информацию об изменении объема предположительно субсидированного импорта, влиянии этого импорта на цены аналогичного товара на внутреннем рынке и последующем влиянии импорта на отечественную промышленность, основанную на соответствующих показателях и индексах, характеризующих состояние отечественной промышленности, таких как перечисленные в пунктах 2 и 4 статьи 15.

11.3 Компетентные органы проверяют точность и адекватность доказательств, приведенных в заявлении, с целью определения их достаточности для начала расследования.

11.4 Расследование не начинается в соответствии с пунктом 1, пока компетентные органы не убедятся на основе проверки степени поддержки или несогласия с заявлением, выраженной¹⁴ отечественными производителями аналогичного товара, что заявление подано отечественной промышленностью или от ее имени¹⁵. Заявление считается поданным "отечественной промышленностью или от ее имени", если его поддерживают те отечественные производители, на долю которых приходится более 50% общего производства аналогичного товара, произведенного той частью отечественной промышленности, которая высказалась в поддержку или против заявления. Однако расследование не начинается, если на долю отечественных производителей, ясно высказавшихся в поддержку заявления, приходится менее 25% общего производства аналогичного товара, произведенного отечественной промышленностью.

11.5 До принятия решения о начале расследования, компетентные органы избегают разглашения заявления с просьбой о начале подобного расследования.

11.6 Если, при особых обстоятельствах, соответствующие компетентные органы принимают решение о начале расследования без получения письменного заявления от отечественной промышленности или от ее имени с просьбой о начале такого расследования, они приступают к нему только при наличии достаточных доказательств существования субсидии, ущерба, а также причинно-следственной связи между ними, как это указано в пункте 2, для оправдания начала расследования.

11.7 Доказательства как субсидии и так и ущерба должны рассматриваться одновременно (а) при принятии решения о том, начинать или не начинать расследование и (b) в дальнейшем в ходе расследования, начиная с даты не позже самой ранней даты, когда в соответствии с положениями настоящего Соглашения могут быть введены временные меры.

11.8 В случаях, когда товары не импортируются непосредственно из страны происхождения, а экспортируются в импортирующий член из промежуточной страны, положения настоящего Соглашения применяются полностью, и для целей настоящего Соглашения сделка или сделки рассматриваются как заключенные между страной происхождения и импортирующим членом.

11.9 Заявление с просьбой о расследовании согласно пункту 1 отклоняется, и расследование немедленно прекращается, как только соответствующие компетентные органы удостоверятся в отсутствии достаточных доказательств субсидирования или ущерба для оправдания продолжения процедуры. Расследование немедленно прекращается в случаях, когда размер субсидии является *de minimis*, или когда объем субсидированного импорта, фактического или потенциального, либо ущерб является незначительными. Для целей настоящего пункта размер субсидии должна рассматриваться как минимальный, если субсидия составляет менее 1% стоимости товара.

11.10 Расследование не должно препятствовать процедуре таможенной очистки.

¹⁴ В случае отраслей, насчитывающих исключительно большое число производителей, компетентные органы могут определять поддержку и несогласие, используя статистически обоснованные выборочные методы.

¹⁵ Членам известно, что на территории некоторых членов наемные рабочие отечественных производителей аналогичного товара, или их представители могут подавать или поддерживать заявление о расследовании, указанное в пункте 1.

11.11 За исключением особых обстоятельств расследования завершаются в течение одного года и ни в каком случае не превышают срока в 18 месяцев с момента их начала.

Статья 12. Доказательства

12.1. Заинтересованным членам и всем сторонам, заинтересованным в расследовании, направляются уведомления об информации, которая требуется компетентным органам, и предоставляется возможность направлять в письменном виде все доказательства, которые, по их мнению, имеют отношение к указанному расследованию.

12.1.1 Экспортерам, иностранным производителям или заинтересованным членам, получающим вопросники, используемые в компенсационном расследовании, предоставляется, по крайней мере, 30 дней для ответа¹⁶. Необходимо уделять должное внимание любой просьбе о продлении указанного 30-дневного срока, и при наличии основания такое продление должно предоставляться, когда это практически возможно.

12.1.2 С учетом требований о защите конфиденциальной информации, доказательства, представленные в письменном виде заинтересованным членом или заинтересованной стороной, немедленно предоставляются другим заинтересованным членам или заинтересованным сторонам, участвующим в расследовании.

12.1.3 Сразу же после начала расследования компетентные органы предоставляют полный текст письменного заявления, полученного в соответствии с пунктом 1 статьи II, известным экспортерам¹⁷ и властям экспортирующего члена, а также, по их просьбе, другим вовлеченным заинтересованным сторонам. Должное внимание должно уделяться защите конфиденциальной информации, как это предусмотрено в пункте 4.

12.2 Заинтересованные члены и заинтересованные стороны также имеют право при наличии оправдывающих обстоятельств представить информацию в устном виде. В случаях, когда такая информация предоставляется устно, данные заинтересованные члены и заинтересованные стороны должны затем кратко изложить свои аргументы в письменном виде. Любое решение органов расследования может основываться только на такой информации и аргументах, которые в письменном виде находятся в распоряжении данных органов, и которые были доступны заинтересованным членам и заинтересованным сторонам, принимающим участие в расследовании. При этом должное внимание должно уделяться защите конфиденциальной информации.

12.3 Компетентные органы, когда это практически возможно, своевременно предоставляют всем заинтересованным членам и заинтересованным сторонам возможность ознакомиться со всей информацией, которая относится к их случаям и не является конфиденциальной, как это определено в пункте 4, и которая используется компетентными органами в ходе компенсационного расследования, и подготовить свои представления на основе этой информации.

12.4 Любая информация, которая по своему характеру является конфиденциальной (например, потому, что ее раскрытие означало бы представление существенных конкурентных преимуществ конкуренту, или потому, что ее раскрытие имело бы существенные неблагоприятные последствия для лица, предоставляющего информацию, или для лица, от которого лицо, представившее эту информацию, ее получило), или которая предоставляется на конфиденциальной основе сторонами расследования, при наличии весомых оснований рассматривается компетентными органами как таковая. Такая информация не подлежит раскрытию без специального разрешения представившей ее стороны¹⁸.

12.4.1 Компетентные органы требуют от заинтересованных членов или заинтересованных сторон, предоставляющих конфиденциальную информацию, предоставления ее неконфиденциального резюме. Это резюме должно быть достаточно подробным, чтобы обеспечить разумное понимание существа информации, представленной конфиденциально. В исключительных обстоятельствах подобные члены или стороны могут указать, что такая информация не допускает краткого изложения. В таких

¹⁶ Как правило, установленные для экспортеров сроки отсчитываются с даты получения вопросника, который в этих целях считается полученным в течение недели с даты его направления респонденту или соответствующим дипломатическим представителям экспортирующего члена, либо, в случае отдельной таможенной территории-члена ВТО, официальному представителю экспортирующей территории.

¹⁷ При этом понимается, что если число вовлеченных экспортеров особенно велико, полный текст заявления с просьбой о расследовании предоставляется только властям экспортирующего члена или соответствующим торговым ассоциациям, которые затем должны направить копии заинтересованным экспортерам.

¹⁸ Членам известно, что на территории некоторых членов раскрытие может быть произведено только в соответствии с жестко ограниченным распоряжением о защите информации.

исключительных обстоятельствах должны быть изложены причины, по которым предоставление резюме не представляется возможным.

12.4.2 Если компетентные органы сочтут, что просьба о конфиденциальности не оправдана, и если источник информации не хочет делать эту информацию гласной или разрешить ее раскрытие в обобщенной или сокращенной форме, компетентные органы могут не принимать во внимание подобную информацию, если только им не будет убедительно доказано из соответствующих источников, что информация является точной¹⁹.

12.5 За исключением обстоятельств, предусмотренных в пункте 7, компетентные органы в ходе расследования убеждаются в точности информации, представленной заинтересованными членами или заинтересованными сторонами, на которой основываются их выводы.

12.6 Органы, проводящие расследование, могут вести расследование на территории других членов при условии, что они своевременно уведомили данного члена, и если данный член не возражает против расследования. Кроме того, органы, проводящие расследование, могут вести расследование в помещениях фирмы и могут изучать документы фирмы, если: (а) фирма согласна на это, и (b) данный член уведомлен и не возражает против этого. Процедуры, предусмотренные в Приложении VI, применяются к расследованиям в помещении фирм. С учетом ограничений, налагаемых требованием о защите конфиденциальной информации, компетентные органы предоставляют результаты подобных расследований фирмам, которых это касается, или обеспечивают их раскрытие для таких фирм в соответствии с пунктом 8, а также могут предоставлять такие результаты в распоряжение заявителей.

12.7 В случаях, когда любой заинтересованный член или заинтересованная сторона отказывают в доступе или не предоставляют необходимую информацию в течение разумного периода времени или существенно затрудняют расследование, предварительные и окончательные определения, утвердительные или отрицательные, могут быть вынесены на основе имеющихся фактов.

12.8 До вынесения окончательного определения компетентные органы информируют всех заинтересованных членов и заинтересованные стороны о наиболее важных рассматриваемых фактах, которые являются основой для решения вопроса о введении окончательных мер. Такое раскрытие информации должно происходить достаточно заблаговременно, для того, чтобы стороны могли защитить свои интересы.

12.9 Для целей настоящего Соглашения "заинтересованные стороны" включают:

- (i) экспортера или иностранного производителя, или импортера товара, в отношении которого ведется расследование, или торговую или деловую ассоциацию, большинство членов которой являются производителями, экспортерами или импортерами данного товара; и
- (ii) производителя аналогичного товара в импортирующем члене или торговую или деловую ассоциацию, большинство членов которой производят аналогичный товар на территории импортирующего члена.

Этот перечень не препятствует членам разрешать включение в число "заинтересованных сторон" отечественные или иностранные стороны, помимо упомянутых выше.

12.10 Компетентные органы обеспечивают промышленным потребителям товара, в отношении которого проводится расследование, и репрезентативным организациям потребителей в случаях, когда данный товар широко представлен в розничной торговле, возможность предоставлять информацию, относящуюся к расследованию и касающуюся субсидирования, ущерба и причинно-следственной связи между ними.

12.11 Компетентные органы должным образом учитывают трудности, испытываемые заинтересованными сторонами, особенно малыми предприятиями, в предоставлении требуемой информации и оказывают им любую посильную помощь.

Вышеизложенные процедуры не ставят целью препятствовать властям любого члена действовать незамедлительно в том, что касается начала расследования, вынесения предварительных или окончательных определений утвердительного или отрицательного характера, или применения временных или окончательных мер, согласно соответствующим положениям настоящего Соглашения.

Статья 13. Консультации

13.1 В максимально короткие сроки после принятия заявления, предусмотренного статьей 11, но в любом случае до начала расследования, членам, товары которых могут стать предметом такого расследования, направляется предложение провести консультации с целью уточнения ситуации по вопросам, указанным в пункте 2 статьи 11, и достижения взаимосогласованного решения.

¹⁹ Члены согласны с тем, что просьбы о конфиденциальности не должны произвольно отклоняться. Члены также согласны в том, что органы расследования могут обратиться с просьбой об исключении из режима конфиденциальности только в отношении информации, относящейся к процедуре расследования.

13.2 Кроме того, на протяжении всего периода расследования, членам, товары которых являются предметом расследования, предоставляется разумная возможность продолжать консультации с целью уточнения фактических обстоятельств и достижения взаимно согласованного решения²⁰.

13.3 Без ущерба для обязательства предоставлять разумные возможности для консультации, положения, касающиеся консультаций, не ставят целью препятствовать компетентным органам любого члена действовать незамедлительно в отношении начала расследования, принятия предварительных или окончательных определений утвердительного или отрицательного характера, или применения временных или окончательных мер в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

13.4 Член, который намеревается начать расследование или ведет такое расследование, по просьбе члена или членов, товары которых являются предметом подобного расследования, разрешает доступ к неконфиденциальной информации, включая неконфиденциальное резюме конфиденциальных данных, используемых для начала или проведения расследования.

Статья 14. Расчет размера субсидии как льготы, предоставленной ее получателю

Для целей части V любой метод, используемый органом расследования, для расчета льготы, предоставленной получателю субсидии в соответствии с пунктом 1 статьи 1, должен быть определен национальным законодательством или нормативными актами данного члена, а их применение в каждом конкретном случае должно быть транспарентным и адекватно объяснимым. Кроме того, любой такой метод должен соответствовать следующим принципам:

- (a) участие правительства в капитале компании не рассматривается как предоставление льготы, если решение об инвестициях не может быть расценено как не отвечающее обычной инвестиционной практике (включая предоставление рискованного капитала) частных инвесторов на территории данной страны-члена;
- (b) правительственный заем не рассматривается как предоставление льготы, если отсутствует разница между суммой, которую фирма-получатель кредита уплачивает по государственному кредиту, и суммой, которую оно уплатило бы за сопоставимый коммерческий кредит, который фирма фактически может получить на рынке. В подобном случае льготой считается разница между этими двумя суммами;
- (c) гарантирование кредита правительством не рассматривается как предоставление льготы, если отсутствует разница между суммой, которую фирма-получатель гарантии уплачивает за кредит, гарантированный правительством, и суммой, которую она уплатило бы за сопоставимый коммерческий кредит без государственной гарантии. В подобном случае льготой считается разница между этими двумя суммами, с поправкой на разницу в комиссионных;
- (d) поставки правительством товаров или услуг, либо правительственные закупки товаров не рассматриваются как льгота, если только товары или услуги не поставляются правительством за менее, чем адекватную плату, либо закупки не осуществляются за более, чем адекватную плату. Адекватность оплаты определяется относительно существующих рыночных условий для данных товаров и услуг в стране поставки или закупки (включая цену, качество, доступность, ликвидность, транспортировку и прочие условия покупки или продажи).

Статья 15. Определение ущерба²¹

15.1 Определение ущерба для целей Статьи VI ГАТТ 1994 должно основываться на утвердительных доказательствах и одновременно включать объективное изучение как (a) объема субсидированного импорта и влияния субсидированного импорта на цены внутреннего рынка на аналогичные товары²² так и (b) последующего воздействия этого импорта на отечественных производителей таких товаров.

²⁰ В соответствии с положениями настоящего пункта особенно важно, чтобы никакое утвердительное определение, предварительное или окончательное, не делалось без предоставления разумных возможностей для консультаций. Такие консультации могут стать основой для процедур в соответствии с положениями частей II, III или X.

²¹ В настоящем Соглашении термин "ущерб" воспринимается как означающий, если не определено иное, материальный ущерб отечественной промышленности, угрозу материального ущерба отечественной промышленности или материальное сдерживание в создании такой промышленности и должен толковаться в соответствии с положениями настоящей статьи.

²² В настоящем Соглашении термин "аналогичный товар" ("подобный товар") трактуется как означающий товар, который является идентичным, т.е. подобным во всех отношениях рассматриваемому товару, или, в отсутствие такого товара, другой товар, который хотя и не является

15.2 В отношении объема субсидированного импорта органы, проводящие расследование, устанавливают, имело ли место значительное увеличение субсидированного импорта либо в абсолютном выражении, либо по отношению к производству или потреблению в импортирующем члене. В отношении влияния субсидированного импорта на цены органы, проводящие расследование, рассматривают, имело ли место значительное занижение цен субсидированного импорта по сравнению с ценой аналогичного товара импортирующего члена, или вызвал ли такой импорт любым другим образом снижение цен в существенной степени, либо воспрепятствовал ли он повышению цен, которое произошло бы в его отсутствие, в существенной степени. Ни один, ни несколько из этих факторов не могут быть решающими для принятия решения.

15.3 Если компенсационное расследование проводится в отношении импорта из нескольких стран одновременно, органы, проводящие расследование, могут кумулятивно оценивать влияние такого импорта только в том случае, если они установят, что (а) размер субсидирования, выявленный в отношении импорта из каждой страны, превышает *de minimis*, определенный в пункте 9 статьи 11, а объем импорта из каждой страны не является незначительным, и (b) кумулятивная оценка влияния импорта является уместной в свете условий конкуренции между импортными товарами и условий конкуренции между импортными товарами и аналогичным отечественным товаром.

15.4 Изучение влияния субсидированного импорта на отечественную промышленность включает оценку всех относящихся к делу экономических факторов и показателей, имеющих отношение к состоянию отрасли, включая фактическое и потенциальное снижение производства, продаж, рыночной доли, прибыли, производительности, доходов по инвестициям или использования производственных мощностей; факторов, влияющих на внутренние цены; фактического и потенциального негативного влияния на движение наличности, товарные запасы, занятость, заработную плату, рост, возможность мобилизации капитала или инвестиций и, в случае сельского хозяйства, изучение вопроса о том имело ли место увеличение расходов по правительственным программам субсидирования. Данный список не является исчерпывающим. Ни один, ни несколько из этих факторов не могут быть решающими для принятия решения

15.5 Должно быть доказано, что вследствие влияния субсидий²³ субсидированный импорт причиняет ущерб в смысле настоящего Соглашения. Определение причинно-следственной связи между субсидированным импортом и ущербом отечественной промышленности основывается на изучении всех относящихся к делу доказательств, которые имеются у компетентных органов. Компетентные органы также рассматривают любые известные факторы, помимо субсидированного импорта, которые одновременно наносят ущерб отечественной промышленности, и ущерб, причиняемый этими другими факторами, не должен приписываться субсидированному импорту. Факторы, которые могут учитываться в подобных случаях, включают, *inter alia*, объем и цены несубсидированного импорта данного товара, сокращение спроса или изменения в структуре потребления, ограничительную торговую практику и конкуренцию между иностранными и отечественными производителями, технический прогресс, показатели экспорта и производительность отечественной промышленности.

15.6 Влияние субсидированного импорта оценивается по отношению к отечественному производству аналогичного товара, если имеющиеся данные позволяют выделить данное производство на основе таких критериев, как производственный процесс, продажи производителей и прибыль. Если такое отдельное выделение данного производства невозможно, то влияние субсидированного импорта оценивается на основе изучения производства возможно более узкой группы или номенклатуры товаров, включающей аналогичный товар, по которой необходимая информация может быть получена.

15.7 Определение наличия угрозы материального ущерба основывается на фактах, а не только на предположениях, гипотезах или отдаленной возможности. Изменение обстоятельств, которое могло бы создать ситуацию, в которой субсидия причинила бы ущерб, должно быть явно предсказываемым и неизбежным. Определяя наличие угрозы материального ущерба, органы расследования должны учитывать, в числе прочих, такие факторы, как:

- (i) характер данной субсидии или субсидий и их вероятное воздействие на торговлю;
- (ii) значительный темп роста субсидированного импорта на внутренний рынок, указывающий на вероятность значительного увеличения импорта;
- (iii) наличие значительных свободных или неизбежное значительное увеличение мощностей у экспортера, указывающие на вероятность значительного увеличения субсидированного экспорта на рынок импортирующего члена с учетом возможности других экспортных рынков поглотить любой дополнительный экспорт;
- (iv) поступает ли импорт по ценам, которые будут оказывать значительное понижающее или сдерживающее влияние на внутренние цены и вероятность дальнейшего увеличения спроса на импорт; и
- (v) запасы товара, в отношении которого ведется расследование.

сходным во всех отношениях, имеет характеристики, близкие к тем, которыми обладает рассматриваемый товар.

²³ Как это изложено в пунктах 2 и 4.

Ни один из этих факторов в отдельности не может быть решающим для принятия решения, но совокупность рассматриваемых факторов должна привести к выводу, что продолжение субсидируемого экспорта является неизбежным, и что, если только не будут приняты защитные меры, это причинит материальный ущерб.

15.8 В отношении случаев, когда существует угроза ущерба от субсидированного импорта, вопрос о применении компенсационных мер рассматривается и решается с особым вниманием.

Статья 16. Определение отечественной промышленности

16.1 Для целей настоящего Соглашения термин "отечественная промышленность", за исключением предусмотренного в пункте 2, должен толковаться как относящийся ко всем отечественным производителям аналогичных товаров или тем из них, чье совокупное производство данных товаров составляет основную часть общего отечественного производства этих товаров, исключая случаи, когда производители связаны²⁴ с экспортерами или импортерами или сами являются импортерами из других стран предположительно субсидированного товара или аналогичного товара. В подобных случаях термин "отечественная промышленность" может толковаться как относящийся к остальной части производителей.

16.2 В исключительных обстоятельствах территория любого члена может быть в отношении данного производства разделена на два и более конкурентных рынка, и производители внутри каждого рынка могут рассматриваться как отдельная промышленность, если (а) производители в рамках такого рынка продают все или практически все производство данного товара на этом рынке, и (b) спрос на этом рынке не удовлетворяется в сколько-нибудь значительной степени производителями данного товара, находящимися в других местах территории. В подобных обстоятельствах наличие ущерба может быть констатировано даже при отсутствии ущерба для основной части отечественной промышленности при условии, что субсидированный импорт концентрируется на подобном изолированном рынке и, кроме того, наносит ущерб производителям всей или практически всей аналогичной продукции на таком рынке.

16.3 Если под отечественной промышленностью понимаются производители, находящиеся в определенной зоне, т.е. в пределах рынка, как он определен в пункте 2, компенсационные пошлины взимаются только с товаров, предназначенных для конечного потребления в данной зоне. Если конституционный закон импортирующего члена не разрешает взимание компенсационных пошлин на такой основе, импортирующий член может взимать компенсационные пошлины без ограничения только в том случае, если (а) экспортерам была предоставлена возможность прекратить экспорт в соответствующую зону по субсидируемым ценам или дать другие гарантии в соответствии со статьей 18, и адекватные гарантии с их стороны не были даны незамедлительно, и (b) такие пошлины не могут взиматься только с товаров конкретных производителей, осуществляющих поставки в данную зону.

16.4 Если две или более страны в соответствии с пунктом 8(a) статьи XXIV ГАТТ 1994 достигли такого уровня интеграции, что они имеют характерные черты единого общего рынка, данная промышленность во всей интеграционной зоне рассматривается как отечественная промышленность, упомянутая в пунктах 1 и 2.

16.5 Положения пункта 6 статьи 15 применяются к настоящей статье.

Статья 17. Временные меры

17.1 Временные меры могут применяться только в том случае, если:

- (a) расследование начато в соответствии с положениями статьи 11, уведомление об этом было опубликовано, и заинтересованным членам и заинтересованным сторонам были обеспечены адекватные возможности, чтобы предоставить информацию и высказать свои соображения;
- (b) в соответствии с предварительным определением утвердительного характера субсидия существует, и что субсидированный импорт наносит ущерб отечественной промышленности; и
- (c) соответствующие компетентные органы считают, что такие меры необходимы для предотвращения ущерба в период расследования.

²⁴ Для целей настоящего пункта производители рассматриваются как связанные с экспортерами или импортерами только в том случае, если (а) один из них прямо или косвенно контролирует другого; либо (b) оба они прямо или косвенно контролируются третьим лицом; либо (c) вместе они прямо или косвенно контролируют третье лицо, при условии, что имеются основания полагать или подозревать, что влияние подобной связи таково, что она может заставить соответствующего производителя действовать отлично от несвязанных производителей. Для целей настоящего пункта считается, что один контролирует другого, если первый, на основании закона или фактически, может влиять на второго, ограничивая или направляя его деятельность.

17.2 Временные меры могут принимать форму временных компенсационных пошлин, гарантированных денежными депозитами или долговыми обязательствами на сумму, равную предварительно рассчитанному размеру субсидирования.

17.3 Временные меры не вводятся ранее, чем через 60 дней с даты начала расследования.

17.4 Применение временных мер ограничено возможно более коротким периодом, не превышающим четырех месяцев. 17.5 При применении временных мер соблюдаются соответствующие положения статьи 19.

Статья 18. Обязательства

18.1 Процедура может²⁵ быть приостановлена или завершена без введения временных мер или компенсационных пошлин после получения удовлетворительного добровольного обязательства, в соответствии с которым:

- (a) правительство экспортирующего члена соглашается отменить или ограничить субсидию, либо принять другие меры в отношении последствий субсидирования; или
- (b) экспортер соглашается пересмотреть свои цены таким образом, что органы расследования убеждаются в устранении неблагоприятных последствий субсидирования. Повышение цен по таким обязательствам не должно превышать необходимого для компенсации размера субсидии. Желательно, чтобы повышение цен было меньше чем размер субсидии, если такое повышение достаточно для устранения ущерба, причиняемого отечественной промышленностью.

18.2 Компетентные органы не добиваются принятия обязательств и обязательства не принимаются, если только компетентные органы импортирующего члена не вынесут предварительного утвердительного определения субсидирования и ущерба, причиняемого такой субсидией, и, в случае обязательств со стороны экспортеров, не получат согласия экспортирующего члена.

18.3 Предложенные обязательства не должны приниматься, если компетентные органы импортирующего члена считают их принятие непрактичным, например, если число фактических или потенциальных экспортеров слишком велико, либо по другим причинам, включая общеполитические соображения. В случае необходимости и там, где это практически осуществимо, компетентные органы сообщают экспортеру причины, по которым принятие обязательства было сочтено неприемлемым, и по мере возможности предоставляют экспортеру возможность высказать свои соображения.

18.4. Если обязательство принимается, расследование по вопросам субсидирования и ущерба, тем не менее, доводится до конца, если этого желает экспортирующий член, или если такое решение принимается импортирующим членом. В случае вынесения отрицательного определения в отношении наличия субсидирования или ущерба, обязательство автоматически теряет силу, за исключением случаев, когда такое определение в значительной степени является результатом наличия обязательства. В таких случаях заинтересованные компетентные органы могут потребовать, чтобы обязательство продолжало действовать в течение разумного периода времени, согласующегося с положениями настоящего Соглашения. В случае подтверждения наличия субсидирования и ущерба обязательство продолжает действовать в соответствии с его условиями и положениями настоящего Соглашения.

18.5 Ценовые обязательства могут быть предложены компетентными органами импортирующего члена, но принятие таких обязательств не должно навязываться никакому экспортеру. Тот факт, что правительства или экспортеры не предлагают взять на себя подобные обязательства или не соглашаются на предложение сделать это, никаким образом не влияет на рассмотрение дела. Однако компетентные органы вправе прийти к выводу, что угроза ущерба более вероятна в случае продолжения субсидированного импорта.

18.6 Компетентные органы импортирующего члена могут потребовать от любого правительства или экспортера, от которых было принято обязательство, периодически предоставлять информацию, касающуюся выполнения такого обязательства, и разрешать проверку соответствующих данных. В случае нарушения обязательства компетентные органы импортирующего члена в соответствии с положениями настоящего Соглашения могут предпринимать экстренные меры, которые могут состоять в незамедлительном применении временных мер на основе наилучшей имеющейся информации. В таких случаях окончательные пошлины могут взиматься в соответствии с настоящим Соглашением с товаров, выпущенных в обращение не более чем за 90 дней до введения таких временных мер, за исключением того, что такие ретроактивные пошлины, не должны взиматься с импортных товаров, ввезенных до нарушения обязательства.

Статья 19. Введение и взимание компенсационных пошлин

19.1 Если после разумных усилий, предпринятых с целью завершения консультаций, любой член выносит окончательное определение о наличии и размере субсидии и о том, что благодаря влиянию

²⁵ Слово "может" не должно толковаться как допускающее одновременное продолжение процедуры и выполнение обязательства, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 4.

субсидии субсидированный импорт причиняет ущерб, он может ввести компенсационную пошлину в соответствии с положениями настоящей статьи, если данная субсидия или субсидии не будут отозваны.

19.2 Решение о том, вводить или не вводить компенсационную пошлину в случаях, когда все требования для введения выполнены, а также решение о том, должен ли размер вводимой компенсационной пошлины равняться полному размеру субсидии или быть меньше ее, являются решениями, принимаемыми компетентными органами импортирующего члена. Желательно, чтобы введение имело умеренный характер на территории всех членов, чтобы пошлина была меньше размера субсидии, если такая меньшая пошлина достаточна для устранения ущерба отечественной промышленности, а также чтобы были установлены процедуры, которые позволили бы соответствующим компетентным органам должным образом учитывать представления отечественных заинтересованных сторон²⁶, чьи интересы могли бы быть неблагоприятно затронуты введением компенсационной пошлины.

19.3 Когда компенсационная пошлина вводится в отношении любого товара, то такая компенсационная пошлина взимается в каждом случае в соответствующих размерах, на недискриминационной основе с импорта такого товара из всех источников, в отношении которых было установлено наличие субсидий и причинение ущерба, за исключением импорта из таких источников, которые отказались от использования любых рассматриваемых субсидий, или из источников, чьи обязательства были приняты в соответствии с условиями настоящего Соглашения. Любой экспортер, поставки которого подверглись обложению окончательной компенсационной пошлиной, но в отношении которого расследование не проводилось по иным причинам, чем отказ от сотрудничества, вправе требовать ускоренного пересмотра с тем, чтобы органы расследования незамедлительно установили величину индивидуальной компенсационной пошлины для данного экспортера.

19.4 Никакая компенсационная пошлина не взимается²⁷ с импортного товара в размере, превышающем установленный размер субсидии, исчисленный в размере субсидирования на единицу субсидированного и экспортированного товара.

Статья 20. Обратная сила

20.1 Временные меры и компенсационные пошлины применяются только к товарам, которые поступают в потребление после вступления в силу решения, принятого соответственно на основе пункта 1 статьи 17 и пункта 1 статьи 19, с учетом исключений, предусмотренных в настоящей статье.

20.2 В случае вынесения окончательного определения о наличии ущерба (но не угрозы ущерба или материального сдерживания в создании промышленности) или в случае вынесения окончательного определения о наличии угрозы ущерба, когда воздействие субсидированного импорта в отсутствие временных мер привело бы к вынесению определения о наличии ущерба, компенсационные пошлины могут быть введены с учетом положения об обратной силе на период, в течении которого временные меры применялись, если таковые были приняты.

20.3 Если величина окончательной компенсационной пошлины больше суммы, гарантированной денежным депозитом или долговым обязательством, разница между ними не взыскивается. Если величина окончательной пошлины меньше суммы, гарантированной денежным депозитом или долговым обязательством, излишняя сумма возвращается, или долговое обязательство аннулируется в кратчайший срок.

20.4 За исключением предусмотренного в пункте 2, в случае вынесения определения о наличии угрозы ущерба или материального сдерживания в создании промышленности (но когда ущерб еще не причинен), окончательная компенсационная пошлина может быть введена только с даты вынесения определения о наличии угрозы ущерба или материального сдерживания, и любой денежный депозит, внесенный в период применения временных мер, возвращается, а любое долговое обязательство аннулируется в кратчайший срок.

20.5 Если вынесенное окончательное определение является отрицательным, то любой денежный депозит, внесенный в период применения временных мер, должен быть возвращен, а любое долговое обязательство аннулировано в кратчайший срок.

20.6 В критических обстоятельствах, когда в отношении данного субсидированного товара компетентные органы устанавливают, что ущерб, который трудно устранить впоследствии, вызван массированным импортом в течение относительно короткого периода времени товара, в отношении которого выплачиваются или предоставляются субсидии в нарушение положений ГАТТ 1994 и настоящего Соглашения, и если для предотвращения повторения такого ущерба будет сочтено необходимым обложить такой импорт компенсационными пошлинами с учетом положения об

²⁶ Для целей настоящего пункта выражение "местные заинтересованные стороны" включает потребителей и промышленников, использующих импортные товары, в отношении которых ведется расследование.

²⁷ В настоящем Соглашении термин "взимание" означает окончательное юридическое введение или взыскание пошлины или налога.

обратной силе, то окончательные компенсационные пошлины могут взиматься с импорта, поступившего в обращение не более чем за 90 дней до даты введения временных мер.

Статья 21. Сроки действия и пересмотр компенсационных пошлин и обязательств

21.1 Компенсационная пошлина действует только в течение такого периода времени и в таком размере, которые необходимы для нейтрализации субсидирования, причиняющего ущерб.

21.2 Компетентные органы пересматривают необходимость продолжения взимания пошлины, там где это оправдано, по их собственной инициативе, либо, по истечении разумного периода времени с даты введения окончательной компенсационной пошлины, по просьбе любой заинтересованной стороны, которая предоставит позитивную информацию, подтверждающую необходимость пересмотра. Заинтересованные стороны имеют право запрашивать у компетентных органов рассмотрения того, необходимо ли продолжение взимания пошлины для нейтрализации субсидирования, вероятно ли продолжение или возобновление причинения ущерба в случае, если пошлина будет отменена или изменена, или и того, и другого вместе. Если в результате пересмотра на основе настоящего пункта компетентные органы определяют, что применение компенсационной пошлины больше не является оправданным, оно должно быть немедленно прекращено.

21.3 Независимо от положений пунктов 1 и 2, действие любой окончательной компенсационной пошлины прекращается не позднее чем через 5 лет с даты введения (или с даты последнего пересмотра на основе пункта 2, если такой пересмотр касается одновременно вопросов субсидирования и причинения ущерба, или на основе этого пункта), если в ходе пересмотра, начатого ранее этой даты по их собственной инициативе или на основе должным образом обоснованного запроса, сделанного отечественной промышленностью или от ее имени в течение разумного периода времени до этой даты, органы расследования не определяют, что прекращение действия пошлины скорее всего привело бы к продолжению или возобновлению субсидирования и причинения ущерба²⁸. До получения результатов подобного пересмотра взимание пошлины может оставаться в силе.

21.4 Положения статьи 12, касающиеся доказательств и процедуры применяются к любому пересмотру, проводимому на основании настоящей статьи. Подобный пересмотр проводится быстро и обычно завершается в течение 12 месяцев с даты начала пересмотра.

21.5 Положения настоящей статьи применяются *mutatis mutandis* к обязательствам, принятым по статье 18.

Статья 22. Публичное уведомление и объяснение вынесенных определений

22.1 Когда компетентные органы убеждаются, что имеются достаточные доказательства, оправдывающие начало расследования в соответствии со статьей 11, член или члены, товары которых являются объектами таких расследований, и другие известные органам расследования заинтересованные стороны уведомляются об этом, а соответствующее уведомление публикуется.

22.2 Публичное уведомление о начале расследования содержит или делает доступной в виде отдельного доклада²⁹, адекватную информацию о следующем:

- (i) название экспортирующей страны или стран и соответствующего товара;
- (ii) дата начала расследования;
- (iii) описание практики субсидирования или практики, которая должна быть расследована;
- (iv) краткое изложение факторов, на которых базируется обвинение в причинении ущерба;
- (v) адрес, по которому следует направлять представления заинтересованных членов и заинтересованных сторон; и
- (vi) сроки, в которые заинтересованные члены и заинтересованные стороны могут изложить их точку зрения.

22.3 Публичные уведомления делаются о вынесении любого предварительного или окончательного определения, как утвердительного, так и отрицательного, о любом решении, касающемся принятия обязательства по статье 18, о прекращении действия такого обязательства, о прекращении действия

²⁸ Когда сумма компенсационной пошлины взимается на ретроспективной основе, тот факт, что в результате последней оценки было решено не взимать пошлину, сам по себе не означает требования от компетентных органов прекратить взимание окончательной пошлины.

²⁹ Если органы расследования представляют информацию и объяснения в соответствии с положениями настоящей статьи в отдельном докладе, то они обеспечивают доступность такого доклада для публики.

окончательной компенсационной пошлины. Каждое подобное уведомление в достаточно подробной форме содержит или делает доступными в виде отдельного доклада выводы и заключения, сделанные на основе всех фактов и правовых норм, которые рассматриваются органами расследования как материальные. Все такие уведомления и доклады направляются члену или членам, товары которых являются предметами таких определений и обязательств, а также другим заинтересованным сторонам, о которых известно, что они имеют интерес в данном деле.

22.4 Публичное уведомление о введении временных мер содержит или представляет в виде отдельного доклада достаточно подробное объяснение предварительных определений относительно существования субсидии и причинения ущерба, а также ссылки на все факты и правовые нормы, на основе которых аргументы были приняты или отклонены. Такое уведомление или доклад, должным образом учитывая требования о защите конфиденциальной информации, в частности содержит:

- (i) названия поставщиков или, когда это практически нецелесообразно, соответствующих стран-поставщиков;
- (ii) описание товара, достаточное для таможенных целей;
- (iii) установленный размер субсидии и основания, которые привели к вынесению определения о существовании субсидии;
- (iv) соображения, относящиеся к определению наличия ущерба, как это предусмотрено статьей 15;
- (v) основные доводы, которые привели к вынесению данного определения.

22.5 Публичное уведомление о завершении или приостановлении расследования в случае вынесения утвердительного определения, предусматривающего введение окончательной пошлины или принятие обязательства, содержит или представляет в виде отдельного доклада всю относящуюся к делу информацию о фактах и правовых нормах и основаниях, приведших к введению окончательных мер или принятию обязательств, должным образом учитывая требование о защите конфиденциальной информации. В частности, уведомление или доклад содержат информацию, описанную в пункте 4, а также основания для принятия или отклонения соответствующих аргументов или утверждений, представленных заинтересованными членами или экспортерами и импортерами.

22.6 Публичное уведомление о завершении или приостановлении расследования в связи с принятием обязательства по статье 18 включает или другим образом представляет в виде отдельного доклада неконфиденциальную часть обязательства.

22.7 Положения настоящей статьи применяются *mutatis mutandis* к началу и завершению пересмотров, осуществляемых в соответствии со статьей 21, и решениям по статье 20 о ретроактивном введении пошлин.

Статья 23. Судебный пересмотр

Каждый член, чье национальное законодательство содержит положения о компенсационных мерах, обеспечивает наличие судебных, арбитражных или административных органов или процедур, предназначенных, *inter alia*, для быстрого рассмотрения административных действий, касающихся окончательных определений и пересмотра определений в смысле статьи 21. Такие органы или процедуры являются независимыми от компетентных органов, ответственных за данное определение или пересмотр, и обеспечивают всем заинтересованным сторонам, которые участвовали в административном разбирательстве и прямо и индивидуально затронуты данными административными действиями, доступ к их пересмотру.

ЧАСТЬ VI: ОРГАНЫ

Статья 24. Комитет по субсидиям и компенсационным мерам и вспомогательные органы

24.1 Настоящим учреждается Комитет по субсидиям и компенсационным мерам, состоящий из представителей от каждого члена. Комитет избирает своего председателя и проводит заседания не реже двух раз в год, либо, как это предусмотрено соответствующими положениями настоящего Соглашения, по просьбе любого члена. Комитет выполняет обязанности, возложенные на него настоящим Соглашением или членами, и предоставляет членам возможность консультироваться по любым вопросам, касающимся функционирования Соглашения или содействия осуществлению его целей. Секретариат ВТО осуществляет функции секретариата Комитета.

24.2 Комитет может создавать соответствующие вспомогательные органы.

24.3 Комитет учреждает Постоянную группу экспертов (ПГЭ) в составе пяти независимых высококвалифицированных специалистов в области субсидий и торговых отношений. Экспертов избирает Комитет, при этом один из них ежегодно заменяется. По запросу ПГЭ может оказывать

содействие третьей группе, предусмотренной в пункте 5 статьи 4. Комитет может также запрашивать консультативное заключение относительно существования и характера любой субсидии.

24.4 ПГЭ может получать консультации от любого члена и может давать консультативные заключения о характере любой субсидии, намечаемой к введению или уже применяемой данным членом. Подобные консультативные заключения будут конфиденциальными и не могут использоваться в процедурах на основании статьи 7.

24.5 Выполняя свои функции, Комитет и любой из вспомогательных органов могут консультироваться и запрашивать информацию у любого источника, который они считают уместным. Однако, прежде чем Комитет или вспомогательный орган запросят информацию у источника, находящегося в юрисдикции любого члена, они поставят об этом в известность соответствующий член.

ЧАСТЬ VII: УВЕДОМЛЕНИЕ И НАБЛЮДЕНИЕ

Статья 25. Уведомления

25.1 Члены согласны в том, что без ущерба для положений пункта 1 статьи XVI ГАТТ 1994 их уведомления о субсидиях предоставляются не позднее 30 июня каждого года и соответствуют положениям пунктов 2-6.

25.2 Члены уведомляют о любой субсидии, как определено в пункте 1 статьи 1, которая является специфической в понимании статьи 2, и предоставлена или действует на их территории.

25.3 Содержание уведомлений должно быть достаточно подробным, чтобы другие члены могли оценить торговые последствия и понять каким образом действуют программы субсидирования, по которым представлены уведомления. В связи с этим и без ущерба для содержания и формы вопросника по субсидиям³⁰, члены обеспечивают содержание в уведомлениях следующей информации:

- (i) форма субсидии (т.е. дотация, кредит, налоговые льготы и т.д.);
- (ii) субсидия в расчете на единицу продукции или, в случаях, когда это невозможно, общая сумма или годовая сумма ассигнований, предусмотренных на такую субсидию (с указанием, по возможности, среднего размера субсидии на единицу продукции в предшествующем году);
- (iii) цели политики и/или цели субсидии;
- (iv) срок действия субсидии и/или других связанных с ней сроков;
- (v) статистические данные, позволяющие оценить воздействие субсидии на торговлю.

25.4 Если информация по определенным подпунктам пункта 3 не содержится в уведомлении, то объяснение этого предоставляется в самом уведомлении.

25.5 Если субсидии предоставляются по определенным товарам или секторам, то в уведомлениях должна представляться информация с разбивкой по товарам и секторам.

25.6 Члены, которые считают, что на их территории отсутствуют меры, требующие уведомления в соответствии с пунктом 1 статьи XVI ГАТТ 1994 и настоящим Соглашением, информируют об этом Секретариат в письменном виде.

25.7 Члены признают, что уведомление о любой мере не предрешает ни ее правового статуса по ГАТТ 1994 и настоящему Соглашению, ни последствий по настоящему Соглашению, ни характера самой меры.

25.8 Любой член в любое время может запросить в письменном виде информацию о характере и величине любой субсидии, предоставленной или сохраняемой другим членом (включая любую субсидию, упомянутую в части IV), или объяснение причин, по которым определенная мера рассматривалась как не требующая уведомления.

25.9 Получившие такой запрос члены предоставляют такую информацию как можно быстрее и в исчерпывающем виде и по запросу должны быть готовы предоставить запрашивающему члену дополнительную информацию. В частности, они предоставляют достаточно подробные сведения, позволяющие другому члену оценить их соответствие условиям настоящего Соглашения. Любой член, который считает, что такая информация не была предоставлена, может обратиться на это внимание Комитета.

25.10 Любой член, который считает, что о любой мере другого члена, оказывающей такое же воздействие как субсидия, не было направлено уведомление в соответствии с положениями пункта 1 статьи XVI ГАТТ 1994 и настоящего Соглашения, может обратиться на это внимание такого члена. Если после этого уведомление о предполагаемой субсидии не будет незамедлительно представлено, то такой член может сам уведомить Комитет о предполагаемой субсидии.

25.11 Члены незамедлительно представляют Комитету доклады обо всех предварительных или окончательных действиях в связи с компенсационными пошлинами. Подобные доклады должны быть

³⁰ Комитет учреждает Рабочую Группу для пересмотра содержания и формы вопросника, который приведен в BISD 9S/193-194.

доступны в Секретариате для проверки другими членами. Члены также представляют раз в полгода доклады о любых действиях в связи с компенсационными пошлинами за предшествующие шесть месяцев. Полугодовые доклады представляются в согласованной стандартной форме.

25.12 Каждый член уведомляет Комитет о том, (а) какие органы власти обладают компетенцией открывать и проводить расследования по статье 11, и (b) о национальных процедурах открытия и проведения подобных расследований.

Статья 26. Наблюдение

26.1 Комитет рассматривает новые и полные уведомления, представляемые на основании пункта 1 статьи XVI ГАТТ 1994 и пункта 1 статьи 25 настоящего Соглашения, на специальных заседаниях, которые проводятся один раз в три года. Уведомления с текущей информацией, представляемые в промежуточные годы (уточняющие уведомления), рассматриваются на каждом очередном заседании Комитета.

26.2 Комитет рассматривает доклады, представляемые согласно пункту 11 статьи 25, на каждом очередном заседании Комитета.

ЧАСТЬ VIII: РАЗВИВАЮЩИЕСЯ СТРАНЫ-ЧЛЕНЫ

Статья 27. Специальный и дифференцированный режим для развивающихся стран-членов

27.1 Члены признают, что субсидии могут играть важную роль в программах экономического развития развивающихся стран-членов.

27.2 Запрет, содержащийся в пункте 1(a) статьи 3, не применяется в отношении:

- (a) развивающихся стран-членов, указанных в Приложении VII;
- (b) других развивающихся стран-членов в течение восьми лет с даты вступления в силу Соглашения о ВТО при условии выполнения положений пункта 4.

27.3 Запрет, содержащийся в пункте 1(b) статьи 3, не применяется к развивающимся странам-членам в течение 5 лет и не применяется в отношении наименее развитых стран-членов в течение восьми лет с даты вступления в силу Соглашения о ВТО.

27.4 Любая развивающаяся страна-член, упомянутая в пункте 2(b), отменяет свои экспортные субсидии в течение восьмилетнего периода, желательно прогрессирующим образом. Однако развивающаяся страна-член не увеличивает уровень своих экспортных субсидий³¹ и устраняет их в течение более короткого периода времени, чем это предусмотрено в настоящем пункте, когда использование таких экспортных субсидий не соответствует потребностям ее развития. Если развивающаяся страна-член считает необходимым применять такие субсидии по истечении 8-летнего периода, не позднее, чем за год до истечения этого периода, она начнет консультации с Комитетом, который после изучения потребностей данной развивающейся страны-члена в области экономики, финансов и развития должен принять решение относительно того, оправдано ли продление этого периода. Если Комитет решит, что продление оправдано, то заинтересованная развивающаяся страна-член ежегодно консультируется с Комитетом с целью выяснения необходимости сохранения субсидий. Если такое решение не будет принято Комитетом, то развивающаяся страна-член отменяет остающиеся экспортные субсидии в течение двух лет с момента окончания последнего предоставленного ей периода.

27.5 Развивающаяся страна-член, достигшая конкурентоспособности по экспорту какого-либо товара, отменяет экспортные субсидии по такому товару/товарам в течение двух лет. Однако развивающаяся страна-член, указанная в Приложении VII, которая достигла конкурентоспособности по экспорту одного или более товаров, отменяет экспортные субсидии на такие товары постепенно в течение восьми лет.

27.6 Экспорт какого-либо товара является конкурентоспособным, если доля экспорта данного товара из развивающейся страны-члена достигла по меньшей мере 3,25% мировой торговли данным товаром за два следующих один за другим календарных года. Конкурентоспособность экспорта определяется либо: (a) на основе уведомления развивающейся страны-члена, достигшей экспортной конкурентоспособности, либо (b) на основе расчета, сделанного Секретариатом по просьбе любого члена. Для целей настоящего пункта товар определяется по заголовкам разделов номенклатуры

³¹ Для развивающейся страны-члена, не предоставляющей экспортные субсидии на дату вступления в силу Соглашения о ВТО, настоящий пункт применяется исходя из уровня экспортных субсидий, предоставленных в 1986 г.

Гармонизированной системы описания и кодирования товаров. Комитет рассматривает действие данного положения через пять лет после вступления в силу Соглашения о ВТО.

27.7 Положения статьи 4 не применяются к развивающейся стране-члену в случае, когда экспортные субсидии соответствуют положениям пунктов 2-5. В таком случае применяются положения статьи 7.

27.8 Субсидия, предоставляемая развивающейся страной-членом, заранее не рассматривается в духе пункта 1 статьи 6 как причиняющая серьезное ущемление интересов, как оно определен в настоящем Соглашении. Наличие подобного серьезного ущемления интересов в обстоятельствах, определенных в пункте 9, должно быть подтверждено позитивными доказательствами в соответствии с положениями пунктов 3-8 статьи 6.

27.9 В отношении субсидий, дающих основание для введения мер, которые предоставлены или сохранены развивающейся страной-членом, кроме упомянутых в пункте 1 статьи 6, меры не могут быть разрешены или приняты по статье 7, если только не будет установлено, что такая субсидия аннулирует или сокращает тарифные уступки или другие обязательства по ГАТТ 1994, и таким образом вытесняет или затрудняет импорт аналогичного товара из другого члена на рынок субсидирующей развивающейся страны-члена, или если только не будет причинен ущерб отечественной промышленности импортирующего члена.

27.10 Любое компенсационное расследование в отношении товара, происходящего из развивающейся страны-члена, завершается, как только соответствующие компетентные органы установят, что:

- (a) общий уровень субсидий, предоставленных по данному товару, не превышает 2% стоимости в расчете на единицу продукции;
- (b) объем субсидированного импорта составляет менее 4% общего импорта аналогичного товара в импортирующий член при условии, что импорт из развивающихся стран-членов, чьи индивидуальные доли в общем объеме импорта составляют менее 4%, в совокупности не превышает 9% общего объема импорта аналогичного товара в импортирующий член.

27.11 Для развивающихся стран-членов, в рамках значения пункта 2(b), которые отменяют экспортные субсидии до истечения восьмилетнего периода с даты вступления в силу Соглашения о ВТО, и для развивающихся стран-членов, упомянутых в Приложении VII, значение, указанная в пункте 10(a), составляет 3%, а не 2%. Это положение применяется с даты уведомления Комитета об отмене экспортных субсидий и до тех пор, пока экспортные субсидии не будут предоставляться уведомляющей развивающейся страной-членом ВТО. Срок действия настоящего положения истекает через восемь лет после даты вступления в силу Соглашения о ВТО.

27.12 При определении *de minimis* в соответствии с пунктом 3 статьи 15 используются положения пунктов 10 и 11.

27.13 Положения части III не применяются к прямому списанию долгов, субсидиям на покрытие расходов на социальные нужды в любой форме, включая отказ от правительственных доходов, а также другой перевод долгов, когда подобные субсидии предоставляются в рамках и прямо связаны с программой приватизации развивающейся страны-члена, при условии, что и такая программа, и предусмотренные ею субсидии применяются в течение ограниченного периода времени, что Комитет уведомлен об их применении, и что конечным результатом программы является приватизация соответствующего предприятия.

27.14 По просьбе заинтересованного члена, Комитет предпринимает рассмотрение конкретной практики экспортных субсидий развивающейся страны-члена с целью изучения соответствия этой практики потребностям ее развития.

27.15 По просьбе заинтересованной развивающейся страны-члена, Комитет предпринимает рассмотрение конкретной компенсационной меры с целью изучения ее соответствия положениям пунктов 10 и 11 в той степени, в которой они применяются к данной развивающейся стране-члену.

ЧАСТЬ IX: ПЕРЕХОДНЫЕ ДОГОВОРЕННОСТИ

Статья 28. Существующие программы

28.1 Программы субсидирования, которые были начаты на территории любого члена до даты подписания таким членом Соглашения о ВТО и которые не соответствуют положениям настоящего Соглашения:

- (a) уведомления о них направляются в Комитет не позднее, чем 90 дней с даты вступления в силу Соглашения о ВТО в отношении такого члена; и
- (b) приводятся в соответствие с положениями настоящего Соглашения в течение трех лет с даты вступления в силу Соглашения о ВТО для такого члена, и до этого времени они не подпадают под действие положений части II.

28.2 Никакой член не расширяет сферу действия подобной программы, и ни одна подобная программа не возобновляется после истечения срока ее действия.

Статья 29. Переход к рыночной экономике

29.1 Члены, находящиеся в процессе перехода от планово-централизованной к рыночной экономике свободного предпринимательства могут применять программы и меры, необходимые для такого перехода.

29.2 Программы субсидирования таких членов, подпадающие под действие статьи 3 и уведомления о которых направлены в соответствии с пунктом 3, прекращаются или приводятся в соответствие со статьями 3 в течение периода в семь лет с даты вступления в силу Соглашения о ВТО. В таком случае, статья 4 не применяется. Кроме того, в течение того же периода:

- (a) программы субсидирования, подпадающие под действие пункта 1(d) статьи 6, не рассматриваются как дающие основания для принятия мер в соответствии со статьей 7;
- (b) в отношении других субсидий, дающих основания для принятия мер, применяются положения пункта 9 статьи 27.

29.3 О программах субсидирования, подпадающих под действие статьи 3, сообщается Комитету в возможно короткий срок после даты вступления в силу Соглашения о ВТО. Дальнейшие уведомления по подобным субсидиям могут быть сделаны в течение двух лет с даты вступления в силу Соглашения о ВТО.

29.4 В исключительных обстоятельствах Комитет может разрешить членам, упомянутым в пункте 1, отступать от программ и мер, уведомления о которых ими были направлены, а также их сроков, если такие отступления считаются необходимыми для целей процесса перехода к рыночной экономике.

ЧАСТЬ X: РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Статья 30

Положения статьями XXII и XXIII ГАТТ 1994, как они развиты и применяются в рамках Договора о разрешении споров, применяются к консультациям и разрешению споров в рамках настоящего Соглашения, за исключением специально оговоренных случаев.

ЧАСТЬ XI: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 31. Временное применение

Положения пункта 1 статьи 6 и положения статей 8 и 9 применяются в течение 5-летнего периода, начиная с даты вступления в силу Соглашения о ВТО. Не позднее, чем за 180 дней до завершения этого периода, Комитет рассматривает действие данных положений с целью определения, следует ли продлить их применение на дальнейший период, либо в существующем, либо в измененном виде.

Статья 32. Другие заключительные положения

32.1 Не могут быть предприняты никакие конкретные действия против субсидии другого члена, кроме тех действий, которые соответствуют положениям ГАТТ 1994, как они толкуются настоящим Соглашением³².

32.2 Оговорки не могут быть сделаны в отношении любого из положений настоящего Соглашения без согласия других членов.

32.3 При условии соблюдения пункта 4, положения настоящего Соглашения применяются к расследованиям и пересмотрам существующих мер, начатых по заявлениям, которые были поданы на дату или после даты вступления в силу Соглашения о ВТО в отношении данного члена.

32.4 Для целей пункта 3 статьи 21, существующие компенсационные меры считаются введенными на дату не позднее даты вступления в силу для данного члена Соглашения о ВТО, за исключением случаев, когда национальное законодательство любого члена, действующее на эту дату, уже включает оговорку подобного рода, предусматриваемую указанным пунктом.

32.5 Каждый член принимает все необходимые меры общего или частного характера для обеспечения, не позднее даты вступления в силу для него Соглашения о ВТО, соответствия его законов, нормативных актов и административных процедур положениям настоящего Соглашения в той мере, как они могут применяться к данному члену.

³² Настоящий пункт не имеет целью препятствовать мерам, принимаемым там, где это уместно, на основе других соответствующих положений ГАТТ 1994.

- 32.6 Каждый член информирует Комитет о всех изменениях в его законах и нормативных актах, касающихся настоящего Соглашения, а также об изменениях в их применении.
- 32.7 Комитет ежегодно рассматривает выполнение и действие настоящего Соглашения, принимая во внимание его цели. Комитет ежегодно информирует Совет по торговле товарами об изменениях в течение отчетного периода.
- 32.8 Приложения к настоящему Соглашению составляют его неотъемлемую часть.

ПРИЛОЖЕНИЕ I. ИЛЛЮСТРАТИВНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ЭКСПОРТНЫХ СУБСИДИЙ

- (a) Предоставление правительствами прямых субсидий фирме или промышленности, обусловленное результатами экспорта.
- (b) Программы, допускающие удержание валюты, либо любая подобная практика, которая влечет за собой выплату премии при экспорте.
- (c) Внутренние транспортные и фрахтовые тарифы для экспортных отгрузок, устанавливаемые или взимаемые правительствами на более льготных условиях по сравнению с перевозками на внутреннем рынке.
- (d) Предоставление правительствами или их организациями прямо или косвенно через правительственные программы импортных или отечественных товаров или услуг для использования в производстве экспортных товаров на условиях более благоприятных, чем условия предоставления аналогичных или непосредственно конкурирующих товаров или услуг для производства товаров для внутреннего потребления, если (применительно к товарам) такие условия являются более благоприятными, чем коммерческие условия, доступные³³ для их экспортеров на мировом рынке.
- (e) Полное или частичное освобождение от уплаты, уменьшение или отсрочка прямых налогов³⁴ или отчислений на социальное страхование, уплачиваемых или подлежащих уплате промышленными или торговыми предприятиями³⁵, в связи с экспортом.
- (f) Специальные вычеты, прямо связанные с экспортом или с результатами экспорта, превышающие вычеты, предоставленные в отношении производства для внутреннего потребления, которые применяются при расчете базы прямого налогообложения.

³³ Термин "доступные коммерческие условия" означает, что выбор между отечественными и импортными товарами не ограничивается и определяется только коммерческими соображениями.

³⁴ Для целей настоящего Соглашения термин "прямые налоги" означает налоги на заработную плату, прибыль, проценты, рентные поступления, роялти и другие формы дохода, а также налоги на недвижимость. Термин "импортные сборы" означает таможенные пошлины, прочие сборы и налоги, не перечисленные в данной сноске, которые взимаются с импорта. Термин "косвенные налоги" означает налог на продажи, акцизы, налоги с оборота и на добавленную стоимость, франшизы, почтовый сбор, налог на передачу в собственность, на товарные запасы и оборудование, пограничные сборы и все прочие налоги, кроме прямых налогов и импортных сборов. Под налогами "предварительной стадии" понимаются те косвенные налоги, которые взимаются с товаров и услуг, прямо или косвенно используемых в процессе изготовления товара. Под "кумулятивными" косвенными налогами понимаются многоступенчатые налоги, взимаемые там, где нет механизма последующего кредитования налога, если товары и услуги, облагаемые налогом на одной стадии производства, используются на последующих стадиях производства. "Уменьшение" налогов включает возврат или скидку с налогов. "Уменьшение или возврат" включает полное или частичное освобождение или отсрочку уплаты импортных сборов.

³⁵ Члены признают, что отсрочка не обязательно приравнивается к экспортной субсидии там, где, например, взимаются подлежащие уплате проценты. Члены подтверждают принцип, согласно которому в качестве цен товаров по сделкам между предприятиями-экспортерами и иностранными покупателями, находящимся под их или под одним и тем же контролем, следует в налоговых целях использовать цены, назначаемые между независимыми предприятиями. Любой член может обратить внимание другого члена на административную и другую практику, которая может противоречить этому принципу и которая ведет к значительной экономии на прямых налогах в экспортных сделках. В таких обстоятельствах члены обычно стремятся разрешать разногласия, используя возможности существующих соглашений о двойном налогообложении или других специфических международных механизмов, без ущерба для прав и обязательств членов по ГАТТ 1994, включая право на консультации, вытекающие из предыдущего предложения. Пункт (e) не предназначен для ограничения введения любым членом мер с целью избежания двойного налогообложения иностранного источника дохода, полученного его предприятиями или предприятиями другого члена.

- (g) Освобождение от уплаты или уменьшение косвенных налогов в отношении производства и распределения экспортных товаров в большей мере по сравнению с налогами, которые взимаются с производства и распределения аналогичных товаров при продаже для внутреннего потребления.
- (h) Освобождение от уплаты, уменьшение или отсрочка кумулятивных косвенных налогов предварительной стадии на товары и услуги, использованные в производстве экспортных товаров, в большей мере, чем освобождение, уменьшение и отсрочка аналогичных кумулятивных косвенных налогов предварительной стадии на товары или услуги, использованные в производстве аналогичных товаров, продаваемых для внутреннего потребления; при условии, однако, что освобождение, уменьшение или отсрочка кумулятивных косвенных налогов предварительной стадии в отношении экспортных товаров может применяться даже, если такое освобождение, уменьшение или отсрочка не применяются к аналогичным товарам, продаваемым для внутреннего потребления, если кумулятивные косвенные налоги предварительной стадии взимаются с материалов, использованных в производстве экспортных товаров (с нормальными скидками на отходы)³⁶. Толкование настоящей статьи осуществляется в соответствии с руководством по порядку потребления материалов в производственном процессе в Приложении II.
- (i) Уменьшение или возврат импортных сборов сверх тех, которые взимаются с импортного сырья и материалов, потребленных при производстве экспортной продукции (с нормальными скидками на отходы); при условии, однако, что в конкретных случаях предприятие может использовать отечественные сырье и материалы в том же количестве и обладающие таким же качеством и характеристиками, как импортные сырье и материалы, в качестве их заменителя с целью воспользоваться этим положением, если импорт и соответствующие экспортные операции осуществляются в течение разумного периода времени, не превышающего два года. Толкование настоящей статьи осуществляется в соответствии с руководством по порядку потребления материалов в производственном процессе (Приложение II) и руководством по порядку вынесения определения в отношении системы возврата импортных сборов при замещении, как экспортных субсидий (Приложение III).
- (j) Предоставление правительствами (или специальными институтами, контролируемые правительствами) программ гарантирования или страхования экспортных кредитов, программ страхования или гарантирования от увеличения стоимости экспортных товаров или программ страхования или гарантирования валютных рисков с использованием ставок премий, недостаточных для покрытия долгосрочных операционных расходов и убытков по этим программам.
- (k) Предоставление правительствами (или специальными институтами, контролируемые и/или действующими под руководством правительств) экспортных кредитов по ставкам ниже тех, которые они фактически должны уплачивать за использованные средства (или должны были бы уплатить при обращении к международному рынку капиталов для получения кредитов с тем же сроком погашения и другими кредитными условиями и выраженных в той же валюте, что и экспортный кредит), или уплата ими всех или части расходов, понесенных экспортерами или финансовыми учреждениями в связи с получением кредита в той мере, в какой они используются для обеспечения материальных преимуществ в области условий, на которых предоставляются экспортные кредиты.
Условлено, однако, что если член является стороной международной договоренности по официальным экспортным кредитам, сторонами которой с 1 января 1979 г. являются, по крайней мере, двенадцать членом-учредителей настоящего Соглашения (или последующей договоренности, одобренной указанными членами), либо, если член применяет на практике положения о процентных ставках соответствующей договоренности, практика экспортного кредитования, отвечающая этим положениям, не будет рассматриваться как экспортная субсидия, запрещенная настоящим Соглашением.
- (l) Любые другие расходы за государственный счет, представляющие собой экспортную субсидию в смысле статьи XVI ГАТТ 1994.

³⁶ Пункт (h) не применяется к системам налога на добавленную стоимость и пограничным налоговым сборам; проблема чрезмерного уменьшения налогов на добавленную стоимость регулируется исключительно пунктом (g).

ПРИЛОЖЕНИЕ II. РУКОВОДСТВО ПО ПОРЯДКУ ПОТРЕБЛЕНИЯ МАТЕРИАЛОВ В ПРОИЗВОДСТВЕННОМ ПРОЦЕССЕ³⁷

I

1. Системы скидок (возвратов) с косвенных налогов могут разрешать освобождение, снижение или отсрочку кумулятивных косвенных налогов предварительной стадии, взимаемых с материалов, потребленных в процессе производства экспортного товара (с нормальными скидками на отходы). Аналогичным образом системы возврата могут разрешать снижение или возврат импортных сборов, взимаемых с материалов, которые потребляются в процессе производства экспортного товара (с нормальными скидками на отходы).

2. Иллюстративный перечень экспортных субсидий в Приложении I к настоящему Соглашению в пунктах (h) и (i) ссылается на термин "материалы, которые потребляются в производстве экспортного товара". В соответствии с пунктом (h), системы скидок с косвенных налогов могут представлять собой экспортную субсидию в той мере, в какой они ведут к освобождению, снижению или отсрочке платежа кумулятивных косвенных налогов предварительной стадии сверх суммы таких налогов, фактически взимаемых с "материалов, которые были потреблены в производстве экспортного товара". В соответствии с пунктом (i), системы возврата могут представлять собой экспортную субсидию в той мере, в какой они ведут к снижению или возврату импортных сборов сверх тех, которые взимаются с материалов, потребленных в производстве экспортного товара. Оба пункта предусматривают, что нормальные скидки на отходы должны учитываться в выводах, касающихся потребления материалов в производстве экспортного товара. Пункт (i) предусматривает также замещение там, где это уместно.

II

При рассмотрении вопроса о потреблении материалов в производстве экспортного товара, как части компенсационного расследования в соответствии с настоящим Соглашением, органы расследования должны исходить из следующего:

1. Если предполагается, что система скидок с косвенных налогов или система возврата становится субсидией в силу чрезмерных скидок или чрезмерного возврата косвенных налогов или импортных сборов на материалы, потребленные в производстве экспортного товара, органы расследования сначала должны установить, действительно ли правительство экспортирующего страны-члена имеет и применяет систему или процедуру, позволяющую проверить, какие материалы потребляются в производстве экспортного товара и в каком объеме. Если установлено, что такая система или процедура применяется, то органы расследования изучают такую систему или процедуру для того, чтобы определить, является ли она разумной, эффективной для данной цели и основанной на общепризнанной коммерческой практике в стране экспорта. Органы расследования могут счесть необходимым в соответствии с пунктом 6 статьи 12 провести определенные практические тесты с целью проверки информации и подтверждения того, что данная система или процедура эффективно применяются.

2. Если такая система или процедура отсутствует, если она не разумна, либо если введена и считается разумной, но установлено, что она не применяется или применяется неэффективно, экспортирующий член должен продолжить изучение на основе фактических затрат материалов с целью определить, были ли осуществлены чрезмерные выплаты. Если органы расследования считают это необходимым, дальнейшее изучение должно проводиться в соответствии с пунктом 1.

3. Органы расследования должны рассматривать материалы как физически включенные, если такие материалы используются в производственном процессе и физически присутствуют в экспортном товаре. Члены отмечают, что материалы необязательно должны присутствовать в конечном товаре в том же виде, в каком они поступили в производственный процесс.

4. При определении суммы конкретных затрат материалов, потребленных в производстве экспортного товара, следует принимать во внимание "нормальные скидки на отходы" и рассматривать подобные отходы как потребленные в процессе производства экспортного товара. Термин "отходы" касается той части данных материалов, которые не выполняют самостоятельной функции в производстве экспортного товара, не потребляются в процессе производства экспортного товара (в том

³⁷ Материалами, потребляемыми в производственном процессе, являются материалы, физически входящие в конечную продукцию, энергия, топливо и нефть, используемые в производственном процессе, а также катализаторы, которые потребляются в процессе их использования с целью создания экспортного товара.

числе по причине его неэффективности) и не восстанавливаются, не утилизируются или не продаются тем же самым производителем.

5. При определении, является ли скидка на отходы «нормальной», органы расследования должны учитывать производственный процесс, средний опыт промышленности в стране экспорта и другие соответствующие технические факторы. Органам расследования следует иметь в виду, что важным вопросом является вопрос о правильности расчета компетентными органами экспортирующего члена стоимости отходов в тех случаях, когда эта сумма включается в скидки или возврат налогов или пошлин.

ПРИЛОЖЕНИЕ III. РУКОВОДСТВО ДЛЯ КЛАССИФИКАЦИИ СИСТЕМ ВОЗВРАТА ИМПОРТНЫХ СБОРОВ В КАЧЕСТВЕ ЭКСПОРТНЫХ СУБСИДИЙ

I

Система возврата импортных сборов может допускать возмещение или возврат импортных сборов на материалы, потребленные в процессе производства другого товара, и когда экспорт данного товара содержит отечественные материалы, обладающие тем же качеством и теми же характеристиками, как и замещаемые ими импортные материалы. В соответствии с пунктом (i) Иллюстративного перечня экспортных субсидий в Приложении I, системы возврата импортных сборов при замещении могут представлять собой экспортную субсидию в той мере, в какой они ведут к чрезмерному возврату импортных сборов, взысканных первоначально с импортированных материалов, по которым запрашивается возврат.

II

При рассмотрении в соответствии с настоящим Соглашением системы возврата импортных сборов в ходе компенсационного расследования, органы расследования должны основываться на следующем:

1. Пункт (i) Иллюстративного перечня обуславливает, что отечественные материалы могут заменять импортные материалы в производстве товара для экспорта при условии, что такие материалы равны по количеству, а также имеют те же качества и характеристики, что и замещаемые импортные материалы. Наличие системы или процедуры контроля является важным фактором, поскольку это позволяет правительству экспортирующего члена гарантировать и доказывать, что количество материалов, по которому запрашивается возврат импортных сборов, не превышает количества подобных экспортированных товаров в какой бы то ни было форме, и что возврат импортных сборов не превышает суммы сборов, первоначально взысканных с данных импортных материалов.

2. Если возникает подозрение, что система возврата импортных сборов при замещении представляет собой субсидию, органам расследования следует вначале установить, имеет и применяет ли экспортирующий член систему или процедуру контроля. Если установлено, что такая система или процедура применяются, органы расследования должны изучить данные процедуры контроля с тем, чтобы убедиться, что они являются разумными, эффективными с точки зрения поставленной цели и основываются на общепринятой торговой практике в стране экспорта. В той степени, в которой установлено, что процедуры отвечают подобным критериям и эффективно применяются, это должно означать, что никакой субсидии не существует. Органы расследования могут счесть необходимым провести в соответствии с пунктом 6 статьи 12 определенные практические тесты с целью проверить информацию или убедиться в том, что процедуры контроля эффективно применяются.

3. В том случае, если процедуры контроля отсутствуют, если они не являются разумными, либо если подобные процедуры существуют и считаются разумными, но было обнаружено, что они в действительности не применяются или применяются неэффективно, то может иметь место субсидия. В таких случаях необходимо, чтобы экспортирующий член продолжил изучение, основанное на соответствующих фактических сделках, с целью выявления наличия чрезмерных платежей. В случае, если органы расследования сочтут это необходимым, дальнейшее рассмотрение проводится в соответствии с пунктом 2.

4. Наличие положений о возврате импортных сборов при замещении, согласно которым экспортерам разрешается выбирать конкретные импортные поставки, по которым запрашивается возврат сборов, само по себе не следует рассматривать как подтверждение существования субсидии.

5. Возврат импортных сборов считался бы чрезмерным в смысле пункта (i) в тех случаях, когда правительства выплачивали проценты на денежные средства, возмещаемые в соответствии с их

системами возврата импортных сборов; при этом чрезмерной считалась бы сумма фактически уплаченных или подлежащих уплате процентов.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV. РАСЧЕТ ОБЩЕЙ СТОИМОСТИ СУБСИДИРОВАНИЯ (ПУНКТ 1(А) СТАТЬИ 6)³⁸

1. Любой расчет размера субсидии для целей пункта 1(а) статьи 6 производится на основе расходов правительства, осуществляющего субсидирование.
2. За исключением предусмотренного в пунктах 3-5, при определении того, превышает ли общий уровень субсидирования 5% стоимости товара, стоимость соответствующего товара рассчитывается как общая стоимость продаж предприятия-получателя субсидии³⁹ за последние 12 месяцев, по которым имеются данные о продажах, предшествующие периоду, когда предоставлялось субсидирование⁴⁰.
3. Если субсидия связана с производством или продажей данного товара, стоимость товара рассчитывается как общая стоимость продаж этого товара предприятием-получателем за последние 12 месяцев, по которым имеются данные о продажах, предшествующие периоду, когда предоставлялось субсидирование.
4. Если предприятие-получатель находится в начальном периоде становления, то серьезное ущемление интересов считается существующим, если общий уровень субсидирования превышает 15% общей суммы капиталовложений. Для целей настоящего пункта начальный период становления не должен выходить за пределы первого года производства⁴¹.
5. Если предприятие-получатель расположено в стране с инфляционной экономикой, стоимость товара рассчитывается как общая сумма продаж предприятия-получателя (или продаж соответствующего товара, если субсидия является связанной) в предшествующий календарный год, скорректированная с учетом темпов инфляции за 12 месяцев, предшествующих месяцу, в котором должна быть предоставлена субсидия.
6. При определении общего уровня субсидирования в данном году субсидии, предоставленные по различным программам и различными органами власти на территории члена, суммируются.
7. Субсидии, предоставленные до даты вступления в силу Соглашения о ВТО, выгоды от которых относятся к будущему производству, включаются в общий уровень субсидирования.
8. Субсидии, не дающие основания для принятия мер согласно соответствующим положениям настоящего Соглашения, не включаются в расчет суммы субсидии для целей пункта 1(а) статьи 6.

ПРИЛОЖЕНИЕ V. ПРОЦЕДУРЫ ПОЛУЧЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ, КАСАЮЩЕЙСЯ СЕРЬЕЗНОГО УЩЕМЛЕНИЯ ИНТЕРЕСОВ

1. Каждый член сотрудничает в сборе доказательств, которые изучаются третьей группой на основе процедуры, предусмотренной в пунктах 4-6 статьи 7. Сразу после обращения к положениям пункта 4 статьи 7, стороны спора и любая третья заинтересованная страна-член уведомляют ОРС об организации, ответственной за выполнение данного положения на их территории, а также о процедурах, предусматриваемых для исполнения запросов на предоставление информации.
2. В случаях, когда споры передаются в ОРС согласно пункту 4 статьи 7, ОРС по получении запроса начинает процедуру с целью получения от правительства субсидирующего члена информации, необходимой для установления существования и определения размера субсидирования, общей стоимости продаж предприятий, пользующихся субсидиями, а также информации, необходимой для анализа неблагоприятных последствий, вызванных субсидированным товаром⁴². Эта процедура при необходимости может включать направление вопросов правительству субсидирующего члена и члена,

³⁸ По мере необходимости членам следует выработать договоренность по вопросам, которые не обозначены в настоящем Приложении или требуют уточнения для целей пункта 1(а) статьи 6.

³⁹ Предприятие-получатель - это предприятие, находящееся на территории субсидирующего члена.

⁴⁰ В случае субсидий налогового характера, стоимость товара рассчитывается как общая стоимость продаж предприятия-получателя в финансовом году, в котором подобная налоговая субсидия была предоставлена.

⁴¹ Начальный период становления включает случаи, когда финансовые обязательства по разработке данного товара или созданию мощностей для производства товаров, пользующихся субсидией, уже приняты, хотя производство еще не началось.

⁴² В случаях, когда должно быть доказано наличие серьезного ущемления интересов.

подавшего жалобу, с целью получения информации, а также для уточнения и детализации информации, которой стороны спора располагают благодаря процедурам уведомления, предусмотренным частью VII⁴³.

3. В случаях воздействия на рынки третьих стран, сторона спора имеет право собирать информацию, в том числе направляя правительству третьей страны-члена вопросы, необходимые для анализа неблагоприятных последствий, которая иначе не может быть получена от члена, подавшего жалобу, или от субсидирующего члена. Это требование следует выполнять таким образом, чтобы излишне не обременять третью страну-член. В частности, от такого члена не требуется специально для этой цели проводить анализ рынка или цен. Должна предоставляться информация, которая уже имеется в распоряжении или может быть легко получена этим членом (например, самая последняя статистика, которая уже подготовлена статистическими службами, но еще не опубликована; данные таможи о стоимости импорта и объявленной стоимости данных товаров и т.д.). Однако, если одна из сторон спора предпринимает подробное изучение рынка за свой счет, задача лица или предприятия, осуществляющего такое изучение, должна облегчаться властями третьей страны-члена, и такому лицу или предприятию открывается доступ ко всей информации, которая обычно не рассматривается правительством как конфиденциальная.

4. ОРС назначает представителя, уполномоченного для облегчения процесса сбора информации. Единственная цель этого представителя состоит в том, чтобы обеспечивать постоянное обновление информации, необходимой для облегчения последующего быстрого рассмотрения предмета спора на многостороннем уровне. В частности, представитель имеет право предложить наиболее эффективные способы запроса необходимой информации, а также содействовать сотрудничеству сторон.

5. Процесс сбора информации, охарактеризованный в пунктах 2-4, завершается в течение 60 дней с даты передачи спора в ОРС согласно пункту 4 статьи 7. Информация, полученная в ходе этого процесса, предоставляется третейской группе, создаваемой ОРС в соответствии с положениями части X. В эту информацию следует включать, *inter alia*, данные, касающиеся размера данной субсидии (и там, где это целесообразно, общую стоимость продаж предприятий, получающих субсидии), цены субсидированного товара, цены несубсидированного товара, цены других поставщиков на данный рынок, изменения в предложении субсидированного товара на данном рынке и изменения в рыночных долях. Кроме того, следует включать в нее опровергающие доказательства, а также такую дополнительную информацию, которую третейская группа сочтет уместной в процессе подготовки заключения.

6. Если субсидирующий член и/или третья страна-член не сотрудничают в процессе сбора информации, то член, подавший жалобу, представляет свои обоснования наличия серьезного ущемления интересов, основанные на имеющихся в ее распоряжении доказательствах, а также факты и обстоятельства, относящиеся к отказу сотрудничать со стороны субсидирующего члена и/или третьей страны-члена. Если информация не может быть получена из-за отказа сотрудничать со стороны субсидирующего члена и/или третьей страны-члена, то третейская группа имеет право завершить составление документа, полагаясь в силу необходимости на имеющуюся информацию.

7. При вынесении определения третейской группе следует делать неблагоприятные выводы из фактов отказа в сотрудничестве любой стороны, вовлеченной в процесс сбора информации.

8. Принимая решение об использовании имеющейся информации или неблагоприятных выводов, третейская группа учитывает мнение представителя ОРС, назначенного согласно пункту 4, в отношении обоснованности любого запроса об информации, а также усилия сторон удовлетворить эти запросы в духе сотрудничества и своевременно.

9. Ничто в процессе сбора информации не ограничивает возможности третейской группы запрашивать такую дополнительную информацию, которую она считает необходимой для должного разрешения спора, и которая недостаточно запрашивалась и использовалась в течение процесса. Однако в обычном случае третейской группе не следует запрашивать дополнительную информацию для завершения дела, если такая информация поддержала бы позицию конкретной стороны, и отсутствие подобной информации в деле является результатом необоснованного отказа этой стороны в сотрудничестве в процессе сбора информации.

⁴³ Процесс сбора информации ОРС осуществляется с учетом необходимости защиты информации, которая по своему характеру является конфиденциальной или предоставлена на конфиденциальной основе любым членом, вовлеченным в этот процесс.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI. ПРОЦЕДУРЫ РАССЛЕДОВАНИЯ НА МЕСТЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 6 СТАТЬИ 12

1. После начала расследования компетентные органы экспортирующего члена и известные заинтересованные предприятия должны быть проинформированы о намерении провести расследование на месте.
2. Если в исключительных обстоятельствах в группу, ведущую расследование, намечается включение неправительственных экспертов, то об этом следует уведомить предприятия и компетентные органы экспортирующего члена. Таких неправительственных экспертов следует подвергать эффективным санкциям в случае нарушения требования о соблюдении конфиденциальности.
3. Нормальной практикой должно стать получение ясно выраженного согласия соответствующих предприятий в экспортирующем члене до окончательного согласования срока посещения.
4. Сразу же по получении согласия соответствующих предприятий органы расследования должны сообщить компетентным органам экспортирующего члена названия и адреса предприятий, которые они намереваются посетить, а также согласованные даты.
5. Данные предприятия должны быть достаточно заблаговременно уведомлены о посещении.
6. Визиты с целью пояснения вопросников должны предприниматься только по просьбе предприятий-экспортеров. В случае такой просьбы органы расследования могут предоставить себя в распоряжение предприятия. Такой визит может состояться только в том случае, если (а) компетентные органы импортирующего члена уведомят представителей правительства данного члена, и (b) последние не будут возражать против посещения.
7. Поскольку главная цель проведения расследования на месте состоит в проверке предоставленной информации или получении более подробных сведений, его следует проводить после того, как будут получены ответы на вопросник, если только заинтересованное предприятие не соглашается с обратным порядком, а правительство экспортирующего члена уведомляется органами расследования об ожидаемом визите и не возражает против этого; более того, должно стать нормальной практикой до посещения извещать данное предприятие об общем характере информации, подлежащей проверке, а также любой другой информации, которую потребуются предоставить, хотя это не исключает запроса на местах о предоставлении дальнейших подробностей в свете полученной информации.
8. Ответы на запросы или на вопросы, поставленные компетентными органами или предприятиями экспортирующих членов, имеющие важное значение для успешного проведения расследования на месте, следует по возможности направлять до начала посещения.

ПРИЛОЖЕНИЕ VII. РАЗВИВАЮЩИЕСЯ СТРАНЫ-ЧЛЕНЫ, УКАЗАННЫЕ В ПУНКТЕ 2(А) СТАТЬИ 27

Развивающиеся страны-члены, не подпадающие под действия положений пункта 1(а) статьи 3, в соответствии с условиями пункта 2(а) статьи 27, включают:

- (а) наименее развитые страны, которые в качестве таковых определены ООН и являются членами ВТО;
- (b) каждую из следующих развивающихся стран, являющихся членами ВТО, на которые должно быть распространено действие положений, применяемых к другим развивающимся странам-членам в соответствии с пунктом 2(b) статьи 27, когда их ВВП на душу населения достигнет 1000 долл. в год⁴⁴: Боливия, Камерун, Конго, Кот-д'Ивуар, Доминиканская Республика, Египет, Гана, Гватемала, Гайана, Индия, Индонезия, Кения, Марокко, Никарагуа, Нигерия, Пакистан, Филиппины, Сенегал, Шри-Ланка и Зимбабве.

⁴⁴ Включение развивающихся стран-членов в перечень, содержащийся в пункте (b), основывается на последних данных Всемирного банка о размерах ВВП на душу населения.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРИМЕНЕНИЮ СТАТЬИ VI ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА

Члены настоящим договариваются о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

Статья 1. Принципы

Антидемпинговая мера применяется только в обстоятельствах, предусмотренных в статье VI ГАТТ 1994, и в результате расследований, начатых¹ и проведенных в соответствии с положениями настоящего Соглашения. Нижеследующие положения регулируют применение статьи VI ГАТТ 1994, когда мера принимается на основании антидемпингового законодательства или нормативных актов.

Статья 2. Установление факта демпинга

2.1 Для целей настоящего Соглашения товар рассматривается как являющийся предметом демпинга, т.е. как поступивший на рынок другой страны по цене ниже его нормальной стоимости, если экспортная цена данного товара, экспортированного из одной страны в другую, ниже сравнимой цены, устанавливаемой в рамках обычного хода торговли на аналогичный товар, предназначенный для потребления в экспортирующей стране.

2.2 В случае отсутствия продаж аналогичного товара в рамках обычного хода торговли на внутреннем рынке экспортирующей страны, либо когда в силу особой рыночной ситуации или низкого объема продаж на внутреннем рынке экспортирующей страны² такие продажи не позволяют провести надлежащее сопоставление, демпинговая маржа определяется путем сопоставления со сравнимой ценой на аналогичный товар, когда он экспортируется в соответствующую третью страну, при условии, что эта цена является представительной, либо с издержками производства в стране происхождения, к которым добавляется разумная сумма административных, торговых и общих издержек, а также прибыли.

2.2.1 Продажи аналогичного товара на внутреннем рынке экспортирующей страны или продажи в третью страну по ценам ниже удельных (постоянных или переменных) издержек производства с добавлением административных, торговых и общих издержек могут рассматриваться, как осуществляемые вне рамок обычного хода торговли по причине цены и могут не приниматься во внимание при определении нормальной стоимости только в том случае, если компетентные органы³ установят, что такие продажи осуществляются в течение продолжительного периода времени⁴ в значительных количествах⁵ и по ценам, которые не

¹ Термин "начало", используемый в настоящем Соглашении, означает процедурное действие, которым член официально начинает расследование, предусмотренное статьей 5.

² Продажи аналогичного товара, предназначенного для потребления на внутреннем рынке экспортирующей страны, обычно рассматриваются как осуществляемые в количестве, достаточном для определения нормальной стоимости, если такие продажи составляют пять или более процентов продаж данного товара в импортирующей член, при условии, что должен считаться приемлемым и более низкий процентный показатель, когда имеются доказательства того, что продажи на внутреннем рынке, соответствующие такому показателю, являются, тем не менее, достаточно значительными для обеспечения надлежащего сопоставления.

³ Термин "компетентные органы", используемый в настоящем Соглашении, толкуется как означающий компетентные органы соответствующего высокого уровня.

⁴ Продолжительный период времени обычно должен составлять один год, но ни в каком случае не должен быть менее шести месяцев.

⁵ Продажи по ценам ниже удельных издержек осуществляются в значительных количествах, когда компетентные органы устанавливают, что средневзвешенная продажная цена сделок, принимаемых во внимание при определении нормальной стоимости, ниже средневзвешенных удельных издержек или что объем продаж по ценам ниже удельных издержек составляет не менее 20

обеспечивают возмещения всех издержек в течение разумного периода времени. Если цены, которые являются ниже удельных издержек в момент продажи, превышают средневзвешенные удельные издержки за период расследования, то такие цены рассматриваются как обеспечивающие возмещение издержек в течение разумного периода времени.

2.2.1.1 Для целей пункта 2 издержки обычно рассчитываются на основе учетных документов экспортера или производителя, в отношении которого ведется расследование, при условии, что такие документы соответствуют общепринятым в экспортирующей стране принципам бухгалтерского учета и достаточно точно отражают издержки, связанные с производством и продажей данного товара. Компетентные органы принимают во внимание все имеющиеся доказательства правильности распределения издержек, включая те, которые предоставляются экспортером или производителем в ходе расследования, при условии, что такое распределение исторически практикуется экспортером или производителем, в частности, в отношении установления соответствующих периодов амортизации и износа и отчислений на капиталовложения и покрытие других расходов на развитие производства. Если это уже не учтено при распределении издержек в соответствии с настоящим подпунктом, то издержки соответствующим образом корректируются с учетом непериодических статей расходов, предназначенных для развития будущего и/или текущего производства, или обстоятельств, при которых на издержки за период расследования оказывают влияние операции периода становления производства⁶.

2.2.2 Для целей пункта 2 суммы административных, торговых и общих издержек, а также прибыли основываются на фактических данных о производстве и продажах аналогичного товара в рамках обычного хода торговли, представляемых экспортером или производителем, в отношении которого ведется расследование. Если такие суммы нельзя определить на этой основе, они могут быть определены на основе:

- (i) фактических сумм, уплаченных или полученных данным экспортером или производителем в связи с производством или продажами на внутреннем рынке страны происхождения той же категории товаров;
- (ii) средневзвешенных фактических сумм, уплаченных или полученных другими экспортерами или производителями, в отношении которых ведется расследование в связи с производством или продажами аналогичного товара на внутреннем рынке страны происхождения;
- (iii) любого другого разумного метода, при условии, что установленная таким методом сумма прибыли не превышает прибыли, обычно получаемой другими экспортерами или производителями при продаже товаров той же общей категории на внутреннем рынке страны происхождения.

2.3 В случаях, когда экспортная цена отсутствует, либо когда, по мнению соответствующих компетентных органов, экспортная цена не вызывает доверия в связи с наличием связи или компенсационного соглашения между экспортером и импортером или третьей стороной, экспортная цена может быть сконструирована на основе цены, по которой импортированные товары впервые перепродаются независимому покупателю, или, если товары не перепродаются независимому покупателю или не перепродаются в том же виде, в каком они были импортированы, на такой разумной основе, какая может быть определена компетентными органами.

2.4 Сравнение экспортной цены и нормальной стоимости производится справедливо. Такое сравнение должно производиться на одной и той же стадии торговой операции, обычно на стадии отгрузки с завода, и в отношении продаж, осуществленных, по возможности, в одно и то же время. В каждом случае делаются необходимые соответствующие поправки, учитывающие различия, которые затрагивают сопоставимость цен, включая различия в обстоятельствах и условиях продажи, налогообложении, уровнях торговли, количествах, физических характеристиках, а также любые другие различия, в отношении которых представляются доказательства их влияния на сопоставимость цен⁷. В

процентов объема продаж по сделкам, принимаемым во внимание при определении нормальной стоимости.

⁶ Поправка на операции периода становления производства отражает издержки на конец периода становления производства или, если этот период выходит за пределы периода расследования, самые последние издержки, которые разумно могут быть приняты во внимание компетентными органами в ходе расследования.

⁷ Понимается, что некоторые из вышеуказанных факторов могут частично совпадать, и компетентные органы принимают меры к тому, чтобы не дублировать поправки, уже внесенные в соответствии с настоящим положением.

случаях, указанных в пункте 3, следует также делать поправки на расходы, включая пошлины и налоги, уплаченные в период между импортом и перепродажей, а также на полученную прибыль. Если в таких случаях затрагивается сопоставимость цен, компетентные органы устанавливают нормальную стоимость на стадии торговой операции, эквивалентной той стадии, применительно к которой сконструирована экспортная цена, либо вносят необходимые поправки, разрешенные настоящим пунктом. Компетентные органы указывают заинтересованным сторонам, какая информация необходима для обеспечения справедливого сравнения, и не возлагают на эти стороны чрезмерное бремя представления доказательств.

2.4.1 Если сравнение, согласно пункту 4, требует пересчета из одной валюты в другую, то такой пересчет производится с использованием обменного курса на дату продажи² при условии, что если продажа иностранной валюты на срочном рынке непосредственно связана с соответствующей экспортной поставкой, то используется обменный курс, применяемый при продаже на срок. Колебания обменных курсов не принимаются во внимание, и в ходе расследования компетентные органы предоставляют экспортерам по меньшей мере 60 дней для корректировки их экспортных цен с учетом устойчивых изменений обменных курсов в период расследования.

2.4.2 С учетом положений пункта 4, регулирующих проведение справедливого сравнения, наличие демпинговой маржи в ходе расследования обычно устанавливается на основе сравнения средневзвешенной нормальной стоимости со средневзвешенными ценами всех сопоставимых экспортных сделок, либо путем сравнения нормальной стоимости с экспортными ценами по конкретным сделкам. Нормальная стоимость, установленная на средневзвешенной основе, может быть сравнена с ценами конкретных экспортных сделок, если компетентные органы констатируют, что структура экспортных цен существенно различается между различными покупателями, регионами или периодами времени, и если дается объяснение того, почему такие различия не могут быть соответствующим образом учтены в случае проведения сравнения средневзвешенных величин, либо цен по конкретным сделкам.

2.5 В случае, когда товары не импортируются непосредственно из страны происхождения, а экспортируются в импортирующий член из промежуточной страны, цена, по которой товары продаются из страны экспорта в импортирующий член, обычно сравнивается со сравнимой ценой в стране экспорта. Однако, сравнение может проводиться с ценой в стране происхождения, если, например, товары лишь переотправляются через страну экспорта, либо такие товары не производятся в стране экспорта, либо в случае отсутствия сравнимой цены на них в стране экспорта.

2.6 В тексте настоящего Соглашения термин "аналогичный товар" ("like product"- англ. термин; "produit similaire"- франц. термин) толкуется как означающий идентичный товар, т.е. во всех отношениях схожий с данным товаром, или, в отсутствие такого товара, другой товар, который, не будучи схожим во всех отношениях, имеет характеристики, близкие к характеристикам данного товара.

2.7 Настоящая статья не наносит ущерба для положений второго дополнительного положения к пункту 1 статьи VI в Приложении I к ГАТТ 1994.

Статья 3. Установление наличия ущерба³

3.1 Установление наличия ущерба для целей статьи VI ГАТТ 1994 основывается на положительном доказательстве и предполагает объективное изучение как (а) объема демпингового импорта и влияния демпингового импорта на цены аналогичных товаров на внутреннем рынке, так и (b) последующего влияния такого импорта на отечественных производителей таких товаров.

3.2 В отношении объема демпингового импорта, органы, проводящие расследование, рассматривают, произошло ли значительное увеличение демпингового импорта в абсолютном выражении, либо по отношению к производству или потреблению в импортирующем. В отношении влияния демпингового импорта на цены, органы, проводящие расследование, рассматривают, имело ли место значительное ценовое занижение под влиянием демпингового импорта по сравнению с ценой аналогичного товара в импортирующем члене, или приводит ли такой импорт каким-либо иным образом к снижению цен в значительной степени или в значительной степени препятствует повышению цен, которое произошло бы в противном случае. Ни один, ни несколько из этих факторов не могут иметь, безусловно решающего значения.

² Обычно датой продажи считается дата контракта, заказа на поставку, подтверждения заказа или счета-фактуры, в зависимости от того, какой документ определяет материальные условия продажи.

³ В настоящем Соглашении термин "ущерб", если не оговорено иначе, понимается как означающий материальный ущерб отечественной отрасли, угрозу материального ущерба отечественной отрасли или существенное сдерживание в создании такой отрасли и толкуется в соответствии с положениями настоящей статьи.

3.3 Если предметом антидемпинговых расследований одновременно является импорт какого-либо товара из более чем одной страны, органы, проводящие расследование, могут осуществлять кумулятивную оценку влияния такого импорта лишь в том случае, если они установят, что (а) демпинговая маржа, определенная в отношении импорта из каждой страны, превышает *de minimis*, как это определено в пункте 8 статьи 5, а объем импорта из каждой страны не является незначительным, и (b) кумулятивная оценка влияния импорта является уместной в свете условий конкуренции между импортируемыми товарами и условий конкуренции между импортируемыми товарами и аналогичным отечественным товаром.

3.4 Изучение влияния демпингового импорта на затронутую отечественную отрасль включает оценку всех относящихся к делу экономических факторов и показателей, связанных с состоянием данной отрасли, включая фактическое или потенциальное сокращение продаж, прибыли, выпуска продукции, доли на рынке, производительности, доходов по инвестициям или использования мощностей; факторов, влияющих на цены внутреннего рынка; величины демпинговой маржи; фактического или потенциального негативного влияния на движение наличности, товарные запасы, занятость, заработную плату, темпы роста, возможность привлечения капитала или инвестиций. Данный перечень не является исчерпывающим; ни один, ни несколько из этих факторов не могут иметь, безусловно, решающего значения.

3.5 Необходимо продемонстрировать, что демпинговый импорт в силу влияния демпинга, как это определено в пунктах 2 и 4, наносит ущерб по смыслу настоящего Соглашения. Демонстрация причинно-следственной связи между демпинговым импортом и ущербом отечественной отрасли основывается на изучении всех относящихся к делу доказательств, имеющихся в распоряжении компетентных органов. Компетентные органы изучают также любые другие известные факторы помимо демпингового импорта, которые в тот же период наносят ущерб отечественной отрасли, и ущерб, наносимый этими факторами, не должен приписываться демпинговому импорту. Факторы, которые могут рассматриваться как относящиеся к делу, включают, в частности, объем и цены импорта, не проданного по демпинговым ценам, сокращение спроса или изменения в структуре потребления, ограничительную торговую практику и конкуренцию между иностранными и отечественными производителями, технологические достижения, а также экспортные показатели и производительность отечественной отрасли.

3.6 Влияние демпингового импорта оценивается по отношению к отечественному производству аналогичного товара, если имеющиеся данные позволяют выделить данное производство на основе таких критериев, как производственный процесс, продажи производителями и прибыль. Если такое выделение данного товара невозможно, то влияние демпингового импорта оценивается путем изучения производства наиболее узкой группы или круга товаров, включающих аналогичный товар, по которым может быть обеспечена необходимая информация.

3.7 Установление наличия угрозы материального ущерба основывается на фактах, а не просто на утверждениях, предположениях или отдаленной возможности. Изменение обстоятельств, создающее ситуацию, в которой демпинг мог бы нанести ущерб, должно четко предвидеться и быть неизбежным⁴. При установлении наличия угрозы материального ущерба, компетентным органам следует учитывать, в частности, такие факторы, как:

- (i) значительные темпы увеличения демпингового импорта на внутренний рынок, указывающие на вероятность значительного увеличения импорта;
- (ii) наличие у экспортера достаточных экспортных возможностей или неизбежное значительное увеличение экспортных возможностей, указывающее на вероятность значительного увеличения демпингового экспорта на рынок импортирующего члена, с учетом возможности других экспортных рынков поглотить любой дополнительный экспорт;
- (iii) поступление импорта по ценам, которые будут оказывать значительное понижающее и подавляющее влияние на внутренние цены и, по всей видимости, приведут к повышению спроса на дополнительный импорт; и
- (iv) запасы товара, в отношении которого проводится расследование.

Ни один из этих факторов сам по себе не может иметь безусловно решающего значения, но совокупность рассмотренных факторов позволяет заключить, что дальнейший демпинговый экспорт является неизбежным и что в случае непринятия защитных мер будет причинен материальный ущерб.

3.8 В случаях наличия угрозы ущерба от демпингового импорта решения о применении антидемпинговых мер рассматриваются и принимаются с особой осторожностью.

⁴ Одним, хотя и не исключительным, примером является наличие убедительных оснований ожидать в ближайшем будущем значительного увеличения импорта данного товара по демпинговым ценам.

Статья 4. Определение отечественной отрасли

4.1 Для целей настоящего Соглашения термин "отечественная отрасль" толкуется как относящийся ко всем отечественным производителям аналогичных товаров или к тем из них, чье совокупное производство данных товаров составляет основную часть всего отечественного производства этих товаров, с тем исключением, что:

- (i) в случаях, когда производители связаны⁵ с экспортерами или импортерами или сами являются импортерами товара, предположительно являющегося предметом демпинга, термин "отечественная отрасль" может толковаться как относящийся к остальным производителям;
- (ii) в исключительных обстоятельствах территория члена может быть для данного производства разделена на два и более конкурирующих рынка, и производители внутри каждого рынка могут рассматриваться как отдельная отрасль, если (а) производители внутри такого рынка продают всю или почти всю свой произведенный данный товар на этом рынке, и (b) спрос на этом рынке не удовлетворяется в сколь либо значительной степени производителями данного товара, находящимися в других частях данной территории. В таких обстоятельствах наличие ущерба может быть констатировано даже, если основная часть всей отечественной отрасли не несет ущерба, при условии концентрации демпингового импорта на таком изолированном рынке, а также при условии причинения демпинговым импортом ущерба производителям всей или почти всей продукции на таком рынке.

4.2 Когда определение «отечественной отрасли» толкуется как относящееся к производителям определенной зоны, т.е. рынка, как он определен в пункте 1(ii), антидемпинговые пошлины взимаются⁶ только с соответствующих товаров, предназначенных для конечного потребления в этой зоне. Если конституционное законодательство импортирующего члена не разрешает взимание антидемпинговых пошлин на такой основе, импортирующий член может взимать антидемпинговые пошлины без ограничения лишь при том условии, что (а) экспортерам была предоставлена возможность либо прекратить экспорт по демпинговым ценам в данную зону, либо предоставить гарантии согласно статье 8, но надлежащие гарантии в этом отношении не были даны незамедлительно, и (b) такие пошлины не могут взиматься только с товаров конкретных производителей, осуществляющих поставки в данную зону.

4.3 В случае, если две или более страны достигли, согласно положениям пункта 8(a) статьи XXIV ГАТТ 1994, такого уровня интеграции, что они имеют характеристики единого, объединенного рынка, отрасль во всей интеграционной зоне рассматривается как отечественная отрасль, указанная в пункте 1.

4.4 К настоящей статье применяются положения пункта 6 статьи 3.

Статья 5. Начало и последующее проведение расследования

5.1 За исключением предусмотренного в пункте 6, расследование с целью определения наличия, степени и влияния любого предполагаемого демпинга начинается по письменному заявлению, поданному отечественной отрасли или от ее имени.

5.2 Заявление, поданное согласно пункту 1, включает доказательства: (а) демпинга, (b) ущерба по смыслу статьи VI ГАТТ 1994, как интерпретируется настоящим Соглашением, и (c) причинно-следственной связи между демпинговым импортом и предполагаемым ущербом. Простое утверждение, не подкрепленное соответствующими доказательствами, не может рассматриваться как достаточное для удовлетворения требований настоящего пункта. Заявление содержит информацию, которая разумно может быть доступна заявителю, по следующим вопросам:

- (i) личность заявителя и описание объема и стоимости отечественного производства аналогичного товара заявителем. Если письменное заявление подается от имени отечественной отрасли, то в таком заявлении конкретизируется отрасль, от имени которой оно подается, путем предоставления перечня всех известных отечественных производителей аналогичного товара (или ассоциаций отечественных производителей аналогичного товара)

⁵ Для целей настоящего пункта производители считаются связанными с экспортерами или импортерами лишь в том случае, если (а) один из них прямо или косвенно контролирует другого; либо (b) оба они прямо или косвенно контролируются третьим лицом; либо (c) вместе они прямо или косвенно контролируют третье лицо, при условии, что имеются основания полагать или подозревать, что влияние этой связи таково, что может заставить данного производителя вести себя отлично от несвязанных производителей. Для целей настоящего пункта считается, что один контролирует другого, если первый юридически или фактически в состоянии ограничивать или направлять действия последнего.

⁶ Термин "взимание" в настоящем Соглашении означает окончательное или заключительное юридическое введение или взыскание пошлины или налога.

и, насколько это возможно, описание объема и стоимости отечественного производства аналогичного товара, приходящегося на долю таких производителей;

- (ii) полное описание товара, предположительно являющегося предметом демпинга, название страны или стран его происхождения или экспорта, личность каждого известного экспортера или иностранного производителя и перечень известных лиц, импортирующих данный товар;
- (iii) информация о ценах, по которым данный товар продается для потребления на внутренних рынках страны или стран происхождения или экспорта (или, где это уместно, информация о ценах, по которым товар продается из страны или стран происхождения или экспорта в третью страну или страны, либо о сконструированной стоимости товара), и информация об экспортных ценах, либо, там где это уместно, о ценах, по которым товар впервые перепродается независимому покупателю на территории импортирующей члена;
- (iv) информация о динамике импорта, предположительно являющегося предметом демпинга, влиянии этого импорта на цены аналогичного товара на внутреннем рынке и последствиях этого импорта для отечественной отрасли, подтвержденных соответствующими факторами и показателями, которые связаны с положением отечественной отрасли, такими, как перечисленные в пунктах 2 и 4 статьи 3.

5.3 Компетентные органы изучают точность и адекватность доказательств, представленных в заявлении, с тем, чтобы определить, достаточны ли доказательства для начала расследования.

5.4 Расследование согласно пункту 1 начинается лишь в том случае, если на основе изучения степени поддержки или несогласия с заявлением, высказанных⁷ отечественными производителями аналогичного товара, компетентные органы установят, что заявление было подано отечественной отраслью или от ее имени⁸. Заявление рассматривается как поданное "отечественной отраслью или от ее имени", если оно поддерживается теми отечественными производителями, чья совокупная продукция составляет более 50 процентов всего объема производства аналогичного товара, произведенного той частью отечественной отрасли, которая выражает или поддержку, или несогласие с заявлением. Однако расследование не начинается, если на долю отечественных производителей, высказывающихся в поддержку заявления, приходится менее 25 процентов всего объема производства аналогичного товара, произведенного отечественной отраслью.

5.5 Пока не принято решение о начале расследования, компетентные органы избегают любого разглашения факта подачи заявления с просьбой о начале расследования. Однако, после получения надлежащим образом документированного заявления и до начала расследования компетентные органы уведомляют правительство заинтересованного экспортирующего члена.

5.6 Если, в особых обстоятельствах соответствующие компетентные органы принимают решение о начале расследования без получения от отечественной отрасли или от ее имени заявления с просьбой о начале такого расследования, они приступают к нему лишь в том случае, если у них имеется достаточно доказательств наличия демпинга, ущерба и причинно-следственной связи между ними, как это описано в пункте 2, для обоснования начал расследования.

5.7 Доказательства наличия демпинга и ущерба рассматриваются одновременно (а) при принятии решения о начале или об отказе в начале расследования, и (b) в дальнейшем, в ходе расследования, начиная с даты, которая не может быть более поздней, чем самая ранняя дата, с которой в соответствии с положениями настоящего Соглашения могут применяться временные меры.

5.8 Заявление, поданное согласно пункту 1, отклоняется и расследование незамедлительно прекращается, как только соответствующие компетентные органы удостоверятся в отсутствии достаточных доказательств либо демпинга, либо ущерба, оправдывающих продолжение процедуры. Расследование немедленно прекращается в случаях, когда компетентные органы устанавливают, что демпинговая маржа является *de minimis*, или что объем демпингового импорта, фактического или потенциального, или размер ущерба является незначительным. Демпинговая маржа рассматривается как *de minimis*, если эта маржа составляет менее 2 процентов от экспортной цены. Объем демпингового импорта обычно рассматривается как незначительный, если выясняется, что объем демпингового импорта из определенной страны составляет менее 3 процентов импорта аналогичного товара в импортирующий член, при условии, что на страны, индивидуальная доля которых составляет менее 3 процентов импорта аналогичного товара в импортирующий член, в совокупности приходится не более 7 процентов импорта аналогичного товара в импортирующий член.

5.9 Антидемпинговая процедура не препятствует процедурам таможенной очистки.

⁷ Если отрасли промышленности охватывают исключительно большое число производителей, компетентные органы могут определять степень поддержки или несогласия посредством использования статистически приемлемых методов выборки.

⁸ Члены осведомлены о том, что на территории некоторых членов заявление с просьбой о расследовании согласно пункту 1 может быть подано или поддержано сотрудниками предприятий отечественных производителей аналогичного товара или их представителями.

5.10 Расследование, за исключением особых обстоятельств, завершается в течение одного года и ни в коем случае не позднее, чем через 18 месяцев после его начала.

Статья 6. Доказательства

6.1 Все заинтересованные стороны в антидемпинговом расследовании уведомляются об информации, которая требуется компетентным органам, и получают надлежащую возможность изложить в письменном виде все доказательства, которые они считают относящимися к данному расследованию.

6.1.1 Экспортерам и иностранным производителям, получающим вопросники, используемые в антидемпинговом расследовании, предоставляется по крайней мере 30 дней для предоставления ответа⁹. Любая просьба о продлении этого 30-дневного периода должна надлежащим образом рассматриваться, и при наличии оснований такое продление должно предоставляться во всех случаях, когда это практически осуществимо.

6.1.2 С учетом требования о защите конфиденциальной информации, доказательства, представленные в письменном виде одной заинтересованной стороной, незамедлительно предоставляются в распоряжение других заинтересованных сторон, участвующих в расследовании.

6.1.3 Сразу после возбуждения расследования компетентные органы представляют полный текст письменного заявления, полученного согласно пункту 1 статьи 5, известным экспортерам¹⁰ и органам власти экспортирующего члена и по запросу предоставляют его в распоряжение других участвующих заинтересованных сторон. Должным образом учитывается требование о защите конфиденциальной информации, как это предусмотрено в пункте 5.

6.2 На всем протяжении антидемпингового расследования все заинтересованные стороны имеют полную возможность защищать свои интересы. С этой целью компетентные органы по запросу обеспечивают всем заинтересованным сторонам возможность встретиться со сторонами, имеющими противоположные интересы, с тем, чтобы могли быть представлены противоположные точки зрения и предложены опровержения. Такие возможности предоставляются с учетом необходимости сохранения конфиденциальности и удобства сторон. Никакая сторона не обязана присутствовать на встрече, и отсутствие какой-либо стороны не влечет за собой ущерб интересам этой стороны. Заинтересованные стороны также имеют право, при наличии оснований, представлять устно дополнительную информацию.

6.3 Устная информация, представленная согласно пункту 2, принимается во внимание органами, проводящими расследование, лишь в той мере, в какой она затем воспроизводится в письменном виде и предоставляется в распоряжение других заинтересованных сторон, как это предусмотрено в подпункте 1.2.

6.4 Когда это практически осуществимо, компетентные органы своевременно предоставляют всем заинтересованным сторонам возможность ознакомиться со всей информацией, имеющей отношение к предоставлению аргументации по их делам, которая не является конфиденциальной, как это определено в пункте 5, и которая используется компетентными органами в антидемпинговом расследовании, а также подготовить аргументацию на основе этой информации.

6.5 Любая информация, которая является конфиденциальной по своему характеру (например, потому, что ее раскрытие предоставило бы значительное конкурентное преимущество конкуренту, или потому, что ее раскрытие имело бы значительные неблагоприятные последствия для лица, представившего информацию, или для лица, от которого данное лицо получило информацию), либо представляется сторонами расследования на конфиденциальной основе, при наличии достаточных оснований рассматривается компетентными органами как таковая. Такая информация не раскрывается без специального разрешения стороны, которая ее предоставляет¹¹.

6.5.1 Компетентные органы требуют от заинтересованных сторон, представляющих конфиденциальную информацию, приводить ее не конфиденциальное резюме. Такие резюме являются достаточно подробными для приемлемого понимания существа информации,

⁹ В качестве общего правила, сроки для экспортеров исчисляются с даты получения вопросника, который для этой цели считается полученным через одну неделю после того, как он был направлен опрашиваемому лицу или препровожден соответствующему дипломатическому представителю экспортирующего члена, либо, в случае отдельной таможенной территории члена ВТО- официального представителю экспортирующей территории.

¹⁰ Понимается, что, когда число вовлеченных экспортеров является особо значительным, полный текст письменного заявления представляется только органам власти экспортирующего члена или соответствующей торговой ассоциации.

¹¹ Члены осведомлены о том, что на территории некоторых членов для раскрытия может потребоваться узко сформулированное специальное распоряжение.

представленной конфиденциально. В исключительных обстоятельствах такие стороны могут указать, что такая информация не поддается краткому изложению. В таких исключительных обстоятельствах должны быть изложены причины, по которым составление резюме невозможно.

6.5.2 Если компетентные органы признают, что просьба о конфиденциальности не является обоснованной, или если источник информации либо не желает разглашения информации, либо не разрешает ее раскрытие в обобщенном или кратком изложении, компетентные органы могут не учитывать такую информацию, если им не будет убедительно доказано из надлежащих источников, что информация является точной¹².

6.6 За исключением обстоятельств, предусмотренных в пункте 8, компетентные органы в ходе расследования убеждаются в точности информации, предоставленной заинтересованными сторонами, на которой основываются их выводы.

6.7 С целью проверки представленной информации или получения дополнительных подробных сведений компетентные органы могут в случае необходимости проводить расследования на территории других членов при условии получения согласия соответствующих предприятий и уведомления представителей правительства данного члена, и если этот член не возражает против расследования. Процедуры, описанные в Приложении I, применяются к расследованиям, проводимым на территории других членов. С учетом требования о защите конфиденциальной информации компетентные органы предоставляют результаты или, согласно пункту 9, раскрывают основные факты любых таких расследований предприятиям, которых они касаются, и могут предоставить такие результаты в распоряжение заявителей.

6.8 В случаях, когда любая заинтересованная сторона отказывается в доступе к необходимой информации или не предоставляет ее в течение разумного периода времени, либо существенно затрудняет расследование, предварительные и окончательные определения, утвердительные или отрицательные, могут выноситься на основе имеющихся фактов. При применении настоящего пункта соблюдаются положения Приложения II.

6.9 До вынесения окончательного определения компетентные органы информируют все заинтересованные стороны об основных рассматриваемых фактах, на основе которых принимается решение о применении или неприменении окончательных мер. Такое объявление должно осуществляться заблаговременно, с тем, чтобы стороны имели возможность для защиты своих интересов.

6.10 Как правило, компетентные органы определяют индивидуальную демпинговую маржу для каждого известного экспортера или соответствующего производителя товара, в отношении которого ведется расследование. В случаях, когда число экспортеров, производителей, импортеров или типов товаров, охваченных расследованием, настолько велико, что делает такое определение практически неосуществимым, компетентные органы могут ограничить рассмотрение либо разумным числом заинтересованных сторон или товаров, используя статистически обоснованные выборки на базе информации, которой они располагают к моменту отбора, либо наибольшей долей объема экспорта из данной страны, которая может быть разумно охвачена расследованием.

6.10.1 Любой отбор экспортеров, производителей, импортеров или типов товаров в соответствии с настоящим пунктом по возможности осуществляется на основе консультаций с соответствующими экспортерами, производителями или импортерами с их согласия.

6.10.2 В тех случаях, когда компетентные органы ограничивают рассмотрение, как это предусмотрено настоящим пунктом, они, тем не менее, определяют индивидуальную демпинговую маржу для любого экспортера или производителя, которые первоначально не были отобраны, но представили необходимую информацию в тот срок, когда эта информация принимается во внимание в ходе расследования, кроме тех случаев, когда количество экспортеров или производителей настолько велико, что индивидуальное рассмотрение было бы неоправданно обременительным для компетентных органов и помешало бы своевременному завершению расследования. Добровольные ответы не отвергаются.

6.11 Для целей настоящего Соглашения "заинтересованные стороны" включают:

- (i) экспортера или иностранного производителя или импортера товара, являющегося предметом расследования, или торговую или предпринимательскую ассоциацию, большинство членов которой являются производителями, экспортерами или импортерами такого товара;
- (ii) правительство экспортирующего члена, и

¹²

Члены соглашаются, что просьбы о конфиденциальности не должны произвольно отклоняться.

- (iii) производителя аналогичного товара в импортирующем члене или торговую и предпринимательскую ассоциацию, большинство членов которой производят аналогичный товар на территории импортирующего члена.
- Этот перечень не препятствует членам разрешать включать в качестве заинтересованных сторон другие местные и иностранные стороны, помимо тех, которые указаны выше.
- 6.12 Компетентные органы предоставляют возможность промышленным потребителям товара, являющегося предметом расследования, и представителям организаций потребителей в тех случаях, когда товар обычно продается в розничной торговле, представлять информацию, имеющую отношение к расследованию, которая касается демпинга, ущерба и причинно-следственной связи.
- 6.13 Компетентные органы должным образом принимают во внимание любые трудности, испытываемые заинтересованными сторонами, особенно небольшими компаниями, при представлении требуемой информации, и оказывают им практически возможную помощь.
- 6.14 Изложенные выше процедуры не имеют целью помешать компетентным органам члена действовать незамедлительно в отношении начала расследования, вынесения предварительных или окончательных определений, утвердительных или отрицательных, либо применять временные или окончательные меры согласно соответствующим положениям настоящего Соглашения.

Статья 7. Временные меры

- 7.1 Временные меры могут применяться лишь в том случае, если:
- (i) расследование было начато в соответствии с положениями статьи 5, об этом дано публичное уведомление и всем заинтересованным сторонам были обеспечены надлежащие возможности представить информацию и сформулировать комментарии;
 - (ii) были вынесены предварительные утвердительные определения в отношении наличия демпинга и связанного с ним ущерба для отечественной отрасли; и
 - (iii) соответствующие компетентные органы считают такие меры необходимыми для предотвращения ущерба, причиняемого в ходе расследования.
- 7.2 Временные меры могут принимать форму временной пошлины или, предпочтительно, залога - денежного депозита или долгового обязательства, — равного сумме предварительно оцененной антидемпинговой пошлины, которая не должна быть больше предварительно оцененной демпинговой маржи. Удержание оценочной суммы является уместной временной мерой, при условии, что указываются обычная пошлина и оценочная сумма антидемпинговой пошлины и что удержание оценочной суммы осуществляется на таких же условиях, как и другие временные меры.
- 7.3 Временные меры не применяются ранее, чем через 60 дней с даты начала расследования.
- 7.4 Применение временных мер ограничивается как можно более коротким периодом, не превышающим четырех месяцев, или, по решению соответствующих компетентных органов на основании просьбы экспортеров, представляющих значительную часть торговли, периодом, не превышающим шести месяцев. Когда компетентные органы в ходе расследования рассматривают, является ли пошлина, более низкая, чем демпинговая разность, достаточной для устранения ущерба, эти периоды могут составлять соответственно шесть и девять месяцев.
- 7.5 При применении временных мер используются соответствующие положения статьи 9.

Статья 8. Ценовые обязательства

- 8.1 Процедуры могут¹³ быть приостановлены или завершены без введения временных мер или антидемпинговых пошлин по получении удовлетворительных добровольных обязательств от любого экспортера о пересмотре его цены или прекращении экспорта в данную зону по демпинговым ценам таким образом, чтобы убедить компетентные органы в том, что вредные последствия демпинга устранены. Повышение цен по таким обязательствам не должно быть больше того, чем это необходимо для устранения демпинговой маржи. Желательно, чтобы повышение цены было меньше демпинговой маржи, если такое повышение достаточно для устранения ущерба, наносимого отечественной отрасли.
- 8.2 Ценовые обязательства не требуются и не принимаются от экспортеров, если компетентные органы импортирующего члена не вынесли предварительного утвердительного определения в отношении наличия демпинга и ущерба, причиненного таким демпингом.
- 8.3 Предложенные обязательства могут не приниматься, если компетентные органы считают их принятие практически неосуществимым, например, если число действительных или потенциальных экспортеров слишком велико, или по другим причинам, включая общеполитические соображения. В

¹³ Слово "могут" не интерпретируется как разрешение одновременно продолжать процедуру и выполнять ценовые обязательства, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 4.

случае необходимости и когда это практически осуществимо, компетентные органы сообщают экспортеру причины, по которым они сочли принятие обязательства неуместным, и, по возможности, предоставляют экспортеру возможность высказать замечания по этому поводу.

8.4 Если обязательство принимается, расследование в отношении наличия демпинга и ущерба, тем не менее, продолжается, если этого желает экспортер или если такое решение принимается компетентными органами. В таком случае, если выносится определение об отсутствии демпинга или ущерба, обязательство автоматически аннулируется, за исключением случаев, когда такое определение является в значительной степени результатом существования ценового обязательства. В таких случаях компетентные органы могут потребовать, чтобы обязательство оставалось в силе в течение разумного периода времени в соответствии с положениями настоящего Соглашения. В случае вынесения утвердительного определения в отношении наличия демпинга и ущерба обязательство продолжает действовать в соответствии с его условиями и положениями настоящего Соглашения.

8.5. Ценовые обязательства могут быть предложены компетентными органами импортирующего члена, но ни один экспортер не принуждается брать на себя такие обязательства. Тот факт, что экспортеры не предлагают такие обязательства или не принимают предложение сделать это, никоим образом не наносит ущерба рассмотрению дела. Однако компетентные органы вправе определить, что угроза ущерба является более вероятной при продолжении демпингового импорта.

8.6 Компетентные органы импортирующего члена могут потребовать от экспортера, чье обязательство было принято, периодически предоставлять информацию, относящуюся к выполнению такого обязательства, и разрешать проверку соответствующих данных. В случае нарушения обязательства компетентные органы импортирующего члена могут на основе настоящего Соглашения и в соответствии с его положениями принимать срочные меры, которые могут включать немедленное применение временных мер с использованием наилучшей имеющейся информации. В таких случаях окончательные пошлины могут взиматься в соответствии с настоящим Соглашением с товаров, поступивших на рынок не более чем за 90 дней до применения таких временных мер, с тем исключением, что любое такое ретроспективное обложение не применяется к импорту, поступившему до нарушения обязательства.

Статья 9. Введение и взимание антидемпинговых пошлин

9.1 Решение о том, вводить или не вводить антидемпинговую пошлину в тех случаях, когда все требования для введения удовлетворены, и решение о том, должна ли антидемпинговая пошлина вводиться в размере, равном величине демпинговой маржи, или в меньшем размере, являются решениями, которые принимаются компетентными органами импортирующего члена. Желательно, чтобы введение носило умеренный характер на территории всех членов и чтобы пошлина была меньше демпинговой маржи, если такая меньшая пошлина окажется достаточной для устранения ущерба, причиненного отечественной отрасли.

9.2 Когда в отношении любого товара вводится антидемпинговая пошлина, такая антидемпинговая пошлина взимается в каждом случае в надлежащих размерах на не дискриминационной основе с импорта такого товара, поступающего из всех источников, являющегося, как установлено, предметом демпинга и причиняющего ущерб, исключая импорт из тех источников, со стороны которых были приняты ценовые обязательства согласно условиям настоящего Соглашения. Компетентные органы называют поставщика или поставщиков данного товара. Если, однако, в дело вовлечено несколько поставщиков из одной и той же страны и практически невозможно назвать всех этих поставщиков, компетентные органы могут назвать соответствующую страну-поставщика. Если в дело вовлечено несколько поставщиков из более чем одной страны, компетентные органы могут назвать либо всех вовлеченных поставщиков, либо, если это практически невозможно, все вовлеченные страны-поставщики.

9.3 Сумма антидемпинговой пошлины не превышает демпинговую маржу, как она устанавливается согласно статье 2.

9.3.1 Когда сумма антидемпинговой пошлины оценивается на ретроспективной основе, определение окончательной ответственности по уплате антидемпинговых пошлин происходит как можно скорее, обычно в течение 12 месяцев, и ни в коем случае не позднее 18 месяцев после поступления просьбы об окончательной оценке суммы антидемпинговой пошлины¹⁴. Любой возврат средств осуществляется быстро, обычно в течение не более 90 дней после определения окончательной ответственности согласно настоящему подпункту. В любом случае, если возврат средств не сделан в течение 90 дней, компетентные органы при получении соответствующего запроса представляют объяснения.

¹⁴ Понимается, что соблюдение сроков, упомянутых в данном подпункте и подпункте 3.2, может оказаться невозможным, если решение в отношении данного товара подлежит процедуре судебного пересмотра.

- 9.3.2 Когда сумма антидемпинговой пошлины оценивается на перспективу, предусматривается положение о быстром возврате по запросу любой пошлины, уплаченной сверх демпинговой маржи. Возврат любой такой пошлины, уплаченной сверх действительной демпинговой маржи, обычно происходит в течение 12 месяцев, и ни в коем случае не позднее чем через 18 месяцев с даты поступления должным образом обоснованного запроса о возврате, представленного импортером товара, подлежащего обложению антидемпинговой пошлиной. Разрешенный возврат обычно осуществляется в течение 90 дней после указанного выше решения.
- 9.3.3 При определении того, следует ли производить возмещение средств и в какой мере, когда экспортная цена конструируется в соответствии с пунктом 3 статьи 2, компетентные органы должны учитывать любое изменение в нормальной стоимости, любое изменение в расходах, понесенных между импортом и перепродажей, а также любое изменение перепродажной цены, которое должным образом отражается в последующих продажных ценах, и рассчитывать экспортную цену, не делая вычетов на сумму уплаченных антидемпинговых пошлин, если предоставляются убедительные доказательства вышеизложенного.
- 9.4 В том случае, когда компетентные органы ограничивают рассмотрение в соответствии со вторым предложением пункта 10 статьи 6, любая антидемпинговая пошлина, применяемая к импорту, который поступает от экспортеров или производителей, не включенных в рассмотрение, не превышает:
- (i) средневзвешенной демпинговой маржи, установленной в отношении отобранных экспортеров или производителей, или
 - (ii) в том случае, если ответственность по уплате антидемпинговых пошлин рассчитывается на основе ожидаемой нормальной стоимости - разницы между средневзвешенной нормальной стоимостью, установленной для отобранных экспортеров или производителей, и экспортными ценами экспортеров или производителей, которые индивидуально не рассматривались,
- при условии, что компетентные органы не принимают во внимание для целей настоящего пункта любые нулевые демпинговые маржи или маржи *de minimis* и демпинговые маржи, установленные в обстоятельствах, указанных в пункте 8 статьи 6. Компетентные органы применяют индивидуальные пошлины или нормальные стоимости к импорту, поступающему от любого экспортера или производителя, не включенного в рассмотрение, который представил необходимую информацию в ходе расследования, как это предусмотрено в подпункте 10.2 статьи 6.
- 9.5 Если товар подлежит обложению антидемпинговыми пошлинами в импортирующем члене, компетентные органы быстро проводят пересмотр в целях определения индивидуальной демпинговой маржи для любых экспортеров или производителей в данной экспортирующей стране, которые не экспортировали данный товар в импортирующий член в период расследования, при условии, что такие экспортеры или производители могут доказать, что они не являются связанными ни с кем из экспортеров или производителей в экспортирующей стране, товары которых подлежат обложению антидемпинговыми пошлинами. Такой пересмотр начинается и проводится в ускоренном порядке по сравнению с обычной процедурой установления пошлины и проведения пересмотров в импортирующем члене. Никакие антидемпинговые пошлины не взимаются с импорта, поступающего от таких экспортеров или производителей во время проведения пересмотра. Компетентные органы могут, однако, и/или потребовать гарантий обеспечения того, что если такой пересмотр приведет к установлению факта демпинга со стороны таких производителей или экспортеров, то антидемпинговые пошлины могут быть взысканы с учетом положения об обратной силе, начиная с даты начала рассмотрения.

Статья 10. Обратная сила

10.1 Временные меры и антидемпинговые пошлины применяются только к тем товарам, которые поступают на рынок после вступления в силу решения, принятого согласно пункту 1 статьи 7 и пункту 1 статьи 9 соответственно, с исключениями, изложенными в настоящей статье.

10.2 В случае окончательного определения наличия ущерба (но не угрозы ущерба или материальной задержки в создании отрасли) или в случае окончательного определения наличия угрозы ущерба, когда влияние демпингового импорта в отсутствие временных мер привело бы к определению наличия ущерба, антидемпинговые пошлины могут взиматься с учетом положения об обратной силе за период, в течение которого применялись временные меры, если таковые вводились.

10.3 Если окончательная антидемпинговая пошлина больше уплаченной или подлежащей уплате временной пошлины или суммы, рассчитанной для целей обеспечения залога, разница не взимается. Если окончательная пошлина меньше уплаченной или подлежащей уплате временной пошлины или суммы, рассчитанной для целей обеспечения залога, то в зависимости от обстоятельств разница возмещается, либо пересчитывается размер пошлины.

10.4 За исключением предусмотренного в пункте 2, в случае определения угрозы ущерба или материальной задержки (но пока ущерб не причинен) окончательная антидемпинговая пошлина может быть введена только с даты определения наличия угрозы ущерба или материальной задержки, и любой денежный депозит, внесенный в период применения временных мер, незамедлительно возвращается, а долговое обязательство незамедлительно аннулируется.

10.5 Если окончательное определение является отрицательным, то любой денежный депозит, внесенный в период применения временных мер, незамедлительно возвращается, а любое долговое обязательство незамедлительно аннулируется.

10.6 Окончательная антидемпинговая пошлина может взиматься с товаров, которые поступили на рынок не более чем за 90 дней до даты введения временных мер, если компетентные органы установят в отношении данного демпингового товара, что:

- (i) в прошлом имел место демпинг, который наносил ущерб, или импортер знал или должен был знать, что экспортер практикует демпинг, и что такой демпинг мог бы нанести ущерб, и
- (ii) нанесен ущерб массированным импортом демпингового товара в течение относительно короткого периода времени, который, с учетом конкретного периода и объема демпингового импорта, а также других обстоятельств (таких, как быстрый рост запасов импортных товаров), способен серьезно подорвать защитный эффект окончательной антидемпинговой пошлины, которая должна применяться, при условии, что заинтересованным импортерам была предоставлена возможность высказать свои замечания.

10.7 После начала расследования компетентные органы могут принимать такие меры, как приостановление оценки или обложения, которые могут оказаться необходимыми для взимания антидемпинговых пошлин с учетом положения об обратной силе, как это предусмотрено в пункте 6, если они имеют достаточные доказательства выполнения условий, изложенных в этом пункте.

10.8 Никакие пошлины не взимаются с учетом положения об обратной силе согласно пункту 6 в отношении товаров, поступивших на рынок до даты начала расследования.

Статья 11. Срок действия и пересмотр антидемпинговых пошлин и ценовых обязательств

11.1 Антидемпинговая пошлина остается в силе лишь в течение такого времени и в таком размере, которые необходимы для противодействия демпингу, наносящему ущерб.

11.2 Когда это оправдано, компетентные органы рассматривают необходимость продолжения взимания пошлины, либо по своей собственной инициативе, либо по истечении разумного периода времени с момента введения окончательной антидемпинговой пошлины по просьбе любой заинтересованной стороны, которая предоставляет утвердительную информацию, подтверждающую необходимость пересмотра¹⁵. Заинтересованные стороны имеют право просить компетентные органы рассмотреть, является ли продолжение взимания пошлины необходимым для нейтрализации демпинга, есть ли вероятность того, что нанесение ущерба продолжится или начнется заново, если пошлина будет отменена или изменена, или и то, и другое. Если в результате пересмотра в соответствии с настоящим пунктом компетентные органы устанавливают, что антидемпинговая пошлина более не является оправданной, то ее действие немедленно прекращается.

11.3 Несмотря на положения пунктов 1 и 2, действие любой окончательной антидемпинговой пошлины прекращается не позднее 5 лет с даты ее введения (или с даты самого последнего пересмотра согласно пункту 2, если этот пересмотр касался как демпинга, так и ущерба, или согласно настоящему пункту), если только компетентные органы не решат в ходе пересмотра, начатого до этой даты по их собственной инициативе или на основе должным образом обоснованного запроса, поданной отечественной отраслью или от ее имени в течение разумного периода времени до этой даты, что прекращение действия пошлины по всей вероятности привело бы к продолжению или возобновлению демпинга и ущерба¹⁶. Пошлина может оставаться в силе до получения результатов такого пересмотра.

11.4 Положения статьи 6, касающиеся доказательств и процедуры, применяются к любому пересмотру, проводимому согласно настоящей статье. Любой такой пересмотр проводится ускоренно и обычно завершается в течение 12 месяцев с даты начала пересмотра.

¹⁵ Определение окончательной ответственности по выплате антидемпинговых пошлин, как это предусмотрено в пункте 3 статьи 9, само по себе не представляет пересмотра по смыслу настоящей статьи.

¹⁶ Когда сумма антидемпинговой пошлины оценивается на ретроспективной основе, вывод самого последнего пересмотра на основе подпункта 3.1 статьи 9 относительно того, что никакая пошлина не должна взиматься, сам по себе не обязывает компетентные органы прекратить действие окончательной пошлины.

11.5 Положения настоящей статьи применяются *mutatis mutandis* к ценовым обязательствам, принятым согласно статье 8.

Статья 12. Публичное уведомление и объяснение вынесенных решений

12.1 Когда компетентные органы убеждены в наличии достаточных доказательств, обуславливающих начало антидемпингового расследования по статье 5, член или члены, товары которых являются предметом такого расследования, а также другие заинтересованные стороны, известные компетентным органам как имеющие интерес в таком расследовании, уведомляются об этом, и дается публичное уведомление.

12.1.1 Публичное уведомление о возбуждении расследования содержит или делает доступной посредством отдельного сообщения¹⁷ адекватную информацию по следующим вопросам:

- (i) название экспортирующей страны или стран и соответствующего товара;
- (ii) дата начала расследования;
- (iii) основа, на которой базируется утверждение о наличии демпинга, содержащееся в заявлении;
- (iv) краткое изложение факторов, на которых основывается утверждение о наличии ущерба;
- (v) адрес, по которому заинтересованные стороны должны направлять свои представления;
- (vi) сроки, отведенные заинтересованным сторонам для представления их мнений.

12.2 Публичное уведомление дается в отношении любого предварительного или окончательного решения, как утвердительного, так и отрицательного, в отношении любого решения о принятии обязательства согласно статье 8, в отношении прекращения действия такого обязательства и в отношении прекращения действия окончательной антидемпинговой пошлины. Каждое такое уведомление содержит или делает доступными в виде отдельного сообщения достаточно подробные выводы и заключения, сделанные на основе фактов и правовых норм, которые компетентные органы считают существенными. Все такие уведомления и сообщения направляются члену или членам, товары которых являются предметом такого определения или обязательства, и другим заинтересованным сторонам, о которых известно, что они имеют интерес в расследовании.

12.2.1 Публичное уведомление о введении временных мер содержит или делает доступными посредством отдельного сообщения достаточно подробные объяснения предварительных определений о наличии демпинга и ущерба, и содержит ссылки на факты и правовые нормы, на основе которых принимаются или отвергаются представленные аргументы. Такое уведомление или сообщение, учитывая должным образом, требование о защите конфиденциальной информации, содержит, в частности:

- (i) имена поставщиков или, если это практически неосуществимо, соответствующих стран-поставщиков;
- (ii) описание товара, достаточное для таможенных целей;
- (iii) установленную демпинговую маржу и полное объяснение причин выбора методологии, использованной для установления и сравнения экспортной цены и нормальной стоимости согласно статье 2;
- (iv) соображения, относящиеся к определению наличия ущерба, как это изложено в статье 3;
- (v) основные мотивы такого определения.

12.2.2 Публичное уведомление о закрытии или приостановлении расследования в случае вынесения утвердительного определения, предусматривающего введение окончательной пошлины или принятия ценового обязательства, содержит или делает доступной посредством отдельного сообщения всю относящуюся к делу информацию, касающуюся фактов и правовых норм, а также причин для введения окончательных мер или принятия ценового обязательства, с должным учетом требования о защите конфиденциальной информации. В частности, уведомление или сообщение содержат информацию, описанную в подпункте 2.1, а также причины принятия или отклонения соответствующих аргументов или требований, высказанных экспортерами и импортерами, и основания для любого решения, принятого согласно подпункту 10.2 статьи 6.

12.2.3 Публичное уведомление о прекращении или приостановлении расследования в связи с принятием обязательства согласно статье 8 включает или делает доступной посредством отдельного сообщения неконфиденциальную часть данного обязательства.

¹⁷ Если компетентные органы представляют информацию и объяснения согласно положениям настоящей статьей в отдельном сообщении, то они обеспечивают доступность такого сообщения широкой публике.

12.3 Положения настоящей статьи применяются *mutatis mutandis* к возбуждению и завершению пересмотров согласно статье 11 и к решениям, принятым согласно статье 10, о ретроспективном применении пошлин.

Статья 13. Судебный пересмотр

Каждый член, чье национальное законодательство содержит положения об антидемпинговых мерах, обеспечивает наличие судебных, арбитражных или административных органов или процедур с целью, в частности, быстрого пересмотра административных действий, касающихся вынесенных окончательных определений и пересмотров вынесенных определений по смыслу статьи 11. Такие органы и процедуры являются независимыми от компетентных органов, ответственных за такое определение или пересмотр.

Статья 14. Антидемпинговые меры от имени третьей страны

14.1 Заявление с просьбой о введении антидемпинговых мер от имени третьей страны представляется компетентными органами соответствующей третьей страны.

14.2 Такое заявление подкрепляется информацией о ценах, показывающей, что импорт является демпинговым, а также подробной информацией, показывающей, что предполагаемый демпинг наносит ущерб соответствующей отечественной отрасли в третьей стране. Правительство третьей страны оказывает всяческое содействие компетентным органам импортирующей страны в получении любой дополнительной информации, которая может потребоваться последним.

14.3 При рассмотрении такого заявления, компетентные органы импортирующей страны учитывают влияние предполагаемого демпинга на соответствующую отрасль третьей страны в целом, т.е. ущерб оценивается не только в отношении воздействия предполагаемого демпинга на экспорт данной отрасли в импортирующую страну или даже на весь экспорт данной отрасли.

14.4 Решение о том, проводить или не проводить расследование, зависит от импортирующей страны. Если импортирующая страна решит, что она готова принять меры, инициатива обращения к Совету по торговле товарами с просьбой одобрить такую меру принадлежит импортирующей стране.

Статья 15 Развивающиеся страны члены

Признается, что при рассмотрении вопроса о применении антидемпинговых мер согласно настоящему Соглашению развивающиеся страны члены особо учитывают особенное положение развивающихся стран членов. До применения антидемпинговых пошлин, если они могут затрагивать существенно важные интересы развивающихся стран членов, рассматриваются возможности использования конструктивных защитных мер, предусмотренные настоящим Соглашением.

ЧАСТЬ II

Статья 16. Комитет по антидемпинговой практике

16.1 Настоящим учреждается Комитет по антидемпинговой практике (именуемый в настоящем Соглашении как "Комитет"), в состав которого входят представители от каждого члена. Комитет избирает своего председателя и проводит заседания не реже двух раз в год, а также, по просьбе любого члена, как это предусмотрено соответствующими положениями настоящего Соглашения. Комитет выполняет функции, возложенные на него настоящим Соглашением или членами, и предоставляет членам возможность проводить консультации по любым вопросам, касающимся функционирования Соглашения или реализации его целей. Секретариат ВТО выступает в качестве секретариата Комитета.

16.2 Комитет может, если потребуются, создавать вспомогательные органы.

16.3 При выполнении своих функций Комитет и любые вспомогательные органы могут консультироваться и получать информацию из любого источника, который они считают подходящим. Однако до того, как обратиться за информацией к источнику, находящемуся под юрисдикцией члена, Комитет или вспомогательный орган уведомляет об этом соответствующего члена. Он получает согласие члена и любой фирмы, с которой должны быть проведены консультации.

16.4 Члены безотлагательно докладывают Комитету обо всех принятых временных или окончательных антидемпинговых мерах. Такие доклады предоставляются в распоряжение Секретариата для изучения другими членами. Члены также представляют, на полугодовой основе, доклады о любых принятых антидемпинговых мерах за предшествующие шесть месяцев. Полугодовые доклады представляются в согласованной стандартной форме.

16.5 Каждый член уведомляет Комитет (а) о тех ее компетентных органах, которые уполномочены возбуждать и проводить расследования, указанные в статье 5, и (b) о национальных процедурах возбуждения и проведения таких расследований.

Статья 17. Консультации и урегулирование споров

17.1 За исключением тех случаев, когда настоящим предусмотрено иное, в отношении консультаций и урегулирования споров согласно настоящему Соглашению применяется Договоренность о разрешении споров.

17.2 Каждый член благожелательно рассматривает представления, сделанные другим членом по любому вопросу, касающемуся действия настоящего Соглашения, и предоставляет надлежащие возможности для соответствующих консультаций.

17.3 Если какой-либо член считает, что какая-либо выгода, вытекающая для нее прямо или косвенно, по настоящему Соглашению, аннулируется или сокращается или что достижение какой-либо цели затрудняется другим членом или членами, то для достижения взаимоприемлемого решения данного вопроса, она может обратиться в письменном виде с просьбой о консультациях с данным членом или членами. Каждый член благожелательно рассматривает любую просьбу о консультациях, поступившую от другого члена.

17.4 Если член, который обратился с просьбой о консультациях, считает, что на консультациях, проведенных согласно пункту 3, не удалось достичь взаимно согласованного решения, и если компетентные органы импортирующего члена приняли окончательное решение о введении окончательной антидемпинговой пошлины или о принятии ценового обязательства, то он может передать вопрос на рассмотрение в Орган по разрешению споров (ОРС). Если временная мера оказала значительное влияние, и член, который обратился с просьбой о консультациях, считает, что такая мера была принята вопреки положениям пункта 1 статьи 7, то этот член также может передать такой вопрос на рассмотрение в ОРС.

17.5 По просьбе стороны, подавшей жалобу, ОРС создает третейскую группу, которая изучает вопрос, основываясь на:

- (i) письменном заявлении члена, обратившегося с просьбой, с указанием того, каким образом выгода, вытекающая для него, прямо или косвенно, по настоящему Соглашению, аннулируется или сокращается, или что достижение целей Соглашения затрудняется, и
- (ii) фактах, сообщенных в соответствии с надлежащими национальными процедурами, компетентным органам импортирующего члена.

17.6 При изучении вопроса, указанного в пункте 5:

- (i) в своей оценке фактов дела третейская группа определяет, правильно ли были установлены компетентными органами факты и, была ли их оценка этих фактов беспристрастной и объективной. Если факты были установлены правильно, а их оценка была беспристрастной и объективной, даже хотя третейская группа могла прийти к иному заключению, то эта оценка не отвергается;
- (ii) третейская группа толкует соответствующие положения Соглашения в соответствии с обычными правилами толкования международного публичного права. Если третейская группа констатирует, что соответствующее положение Соглашения допускает более чем одно разрешенное толкование, то она делает вывод о том, что принятая компетентными органами мера соответствует Соглашению, если она основана на одном из таких разрешенных толкований.

17.7 Конфиденциальная информация, представленная третейской группе, не раскрывается без официального разрешения лица, органа или компетентных органов, представивших такую информацию. Если такая информация запрашивается у третейской группы, но она не получает разрешения на раскрытие такой информации, то предоставляется неконфиденциальное резюме, одобренное лицом, органом или компетентными органами, предоставившими информацию.

ЧАСТЬ III

Статья 18. Заключительные положения

18.1 Никакая конкретная мера против экспорта по демпинговым ценам из другого члена не может быть принята, кроме как в соответствии с положениями ГАТТ 1994, как они толкуются настоящим Соглашением¹⁸.

18.2 Не могут допускаться никакие оговорки в отношении любого положения настоящего Соглашения без согласия других членов.

18.3 С учетом подпунктов 3.1 и 3.2, положения настоящего Соглашения применяются к расследованиям и к пересмотрам существующих мер, начатых в соответствии с заявлениями, поданными на дату вступления в силу для какого-либо члена Соглашения о ВТО или после этой даты.

18.3.1 В отношении расчета демпинговой маржи в рамках процедур возврата средств, осуществляемой согласно пункту 3 статьи 9, применяются правила, использованные в ходе самого последнего определения или пересмотра факта демпинга.

18.3.2 Для целей пункта 3 статьи 11, существующие антидемпинговые меры считаются введенными на дату, не позднее даты вступления в силу для какого-либо члена Соглашения о ВТО, за исключением случаев, когда национальное законодательство члена, действующее на эту дату, уже содержит положение такого типа, которое предусмотрено в этом пункте.

18.4 Каждый член предпринимает все необходимые шаги общего или конкретного характера, с тем чтобы обеспечить, не позднее даты вступления для него в силу Соглашения о ВТО, соответствие своих законов, нормативных актов и административных процедур положениям настоящего Соглашения, насколько они могут применяться к данному члену.

18.5 Каждый член информирует Комитет о любых изменениях в своих законах и нормативных актах, имеющих отношение к настоящему Соглашению, и об изменениях в применении таких законов и нормативных актов.

18.6 Комитет ежегодно рассматривает реализацию и функционирование настоящего Соглашения, принимая во внимание его цели. Комитет ежегодно информирует Совет по торговле товарами об изменениях за период, охватываемый такими рассмотрениями.

18.7 Приложения к настоящему Соглашению составляют его неотъемлемую часть.

ПРИЛОЖЕНИЕ I. ПРОЦЕДУРЫ РАССЛЕДОВАНИЙ НА МЕСТЕ СОГЛАСНО ПУНКТУ 7 СТАТЬИ 6

1. После начала расследования компетентные органы экспортирующего члена и фирмы, о которых известно, что они являются заинтересованными, должны быть проинформированы о намерении провести расследование на месте.

2. Если в исключительных обстоятельствах в группу, проводящую расследование, предполагается включить неправительственных экспертов, то фирмы и компетентные органы экспортирующего члена должны быть проинформированы об этом. Такие неправительственные эксперты должны подвергаться эффективным санкциям за нарушение требований конфиденциальности.

3. Обычной практикой должно быть получение явно выраженного согласия со стороны заинтересованных фирм в экспортирующем члене до окончательного установления даты посещения.

4. Сразу по получении согласия от заинтересованных фирм компетентные органы должны уведомить компетентные органы экспортирующего члена о названиях и адресах фирм, которые предполагается посетить, а также о согласованных датах.

5. Данные фирмы должны быть поставлены в известность о визите достаточно заблаговременно.

6. Визиты с целью объяснения вопросников должны проводиться только по просьбе экспортирующей фирмы. Такой визит может быть осуществлен только в том случае, если (а) компетентные органы импортирующего члена уведомят представителей данного члена и (b) последний не возражает против визита.

7. Поскольку основная цель расследования на месте состоит в том, чтобы проверить представленную информацию или получить дополнительные сведения, его следует проводить после, того, как получены ответы на вопросник, если только предприятие не соглашается с другим порядком, а правительство экспортирующего члена уведомлено компетентными органами расследования о предстоящем визите и не возражает против этого; кроме того, обычной практикой должно быть

¹⁸ Данное положение не имеет целью воспрепятствовать принятию надлежащих мер на основе других соответствующих положений ГАТТ 1994.

уведомление соответствующих фирм до визита об общем характере информации, которую требуется проверить, и о любой дополнительной информации, которую требуется представить, хотя это не мешает делать запросы на месте о предоставлении дополнительных подробностей в свете полученной информации.

8. Ответы на запросы и вопросы, направленные компетентными органами или фирмами экспортирующих членов и имеющие важное значение для успешного проведения расследования на месте, должны, по возможности, даваться до посещения.

ПРИЛОЖЕНИЕ II. НАИЛУЧШАЯ ИМЕЮЩАЯСЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО СМЫСЛУ ПУНКТА 8 СТАТЬИ 6

1. В возможно кратчайшие сроки после начала расследования компетентные органы расследования должны подробно указать информацию, требуемую от любой заинтересованной стороны, и способ, которым такая информация должна быть представлена в ответе заинтересованной стороны. Компетентные органы должны также обеспечить понимание заинтересованной стороной, что если информация не предоставляется в разумный срок, то компетентные органы будут вправе выносить определения на основе имеющихся фактов, включая те, которые содержатся в заявлении с просьбой о начале расследования, поданном отечественной отраслью.

2. Компетентные органы могут также просить заинтересованную сторону представить ответ на определенном носителе (например, на магнитной ленте) или компьютерном языке. В случае такой просьбы компетентные органы должны учитывать разумные возможности заинтересованной стороны дать ответ на предпочтительном носителе или компьютерном языке и не просить данную сторону использовать при ответе компьютерную систему, отличную от используемой данной стороной. Компетентные органы не должны настаивать на просьбе о компьютеризированном ответе, если заинтересованная сторона не ведет компьютеризированных счетов и если предоставление ответа в запрашиваемом виде означало бы неразумное дополнительное бремя для заинтересованной стороны, например, потребовало бы неразумных дополнительных расходов и усилий. Компетентные органы не должны настаивать на просьбе о представлении ответа на определенном носителе или компьютерном языке, если заинтересованная сторона не ведет компьютеризированных счетов на таком носителе или компьютерном языке и если предоставление ответа в запрашиваемом виде означало бы неразумное дополнительное бремя для заинтересованной стороны, например, потребовало бы неразумных дополнительных расходов и усилий.

3. Вся информация, поддающуюся проверке, которая представлена таким образом, что может быть использована в расследовании без излишних трудностей, и которая предоставляется своевременно и, где это применимо, на носителе или компьютерном языке, запрошенном компетентными органами, должны приниматься во внимание при вынесении определений. Если сторона не представляет ответа на предпочтительном носителе или компьютерном языке, но компетентные органы считают, что условия, изложенные в пункте 2, выполнены, неспособность представить ответ на предпочтительном носителе или языке компьютера не должно рассматриваться как значительным образом препятствующая расследованию.

4. Когда компетентные органы не имеют возможности обработать информацию, представленную на определенном носителе (например, на магнитной ленте), то информация должна быть предоставлена в виде печатного материала или в любом другом виде, приемлемом для компетентных органов.

5. Даже если представленная информация не является идеальной во всех отношениях, это не должно давать оснований компетентным органам не принимать ее во внимание, при условии, что заинтересованная сторона действовала наилучшим возможным для нее образом.

6. Если доказательства или информация не принимаются, то представляющая сторона должна быть немедленно уведомлена о причинах этого и ей должна быть обеспечена возможность представить дальнейшие объяснения в течение разумного периода времени, должным образом учитывая при этом сроки расследования. Если объяснения расцениваются компетентными органами как неудовлетворительные, то причины отклонения таких доказательств или информации должны приводиться в любых публикуемых вынесенных определениях.

7. Если компетентные органы вынуждены основывать свои выводы, включая те, которые касаются нормальной стоимости, на информации из вторичного источника, включая информацию, представленную в заявлении о возбуждении расследования, то они должны делать это с особой осторожностью. В таких случаях компетентные органы должны, где это практически возможно, проверять информацию, используя данные из других независимых источников, находящихся в их распоряжении, таких, как опубликованные прейскуранты, официальная импортная статистика и отчетные данные таможи, а также информацию, полученную в ходе расследования от других заинтересованных сторон. Очевидно, однако, что если заинтересованная сторона не сотрудничает и, таким образом, соответствующая информация не предоставляется компетентным органам, эта ситуация

Приложение 1А. Соглашение по применению статьи VI
Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 года.

может привести к результату, менее благоприятному для данной стороны по сравнению с тем, когда данная сторона была бы расположена к сотрудничеству.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1А. СОГЛАШЕНИЕ ПО СПЕЦИАЛЬНЫМ ЗАЩИТНЫМ МЕРАМ

Члены,

Имея в виду общую цель членов - улучшить и укрепить международную торговую систему, основанную на ГАТТ 1994;

Признавая необходимость внести ясность в правила ГАТТ 1994 и укрепить их, и в особенности правила статьи XIX (Чрезвычайные меры при импорте некоторых товаров), восстановить многосторонний контроль над специальными защитными мерами и устранить меры, которые ускользают от такого контроля;

Признавая важность структурных изменений и необходимость усиливать, а не ограничивать конкуренцию на международных рынках; и

Признавая также необходимость заключения для этих целей всеобъемлющего соглашения, применяемого ко всем членам и опирающегося на основные принципы ГАТТ 1994;

Настоящим договариваются о следующем:

Статья 1. Общие положения

Настоящее Соглашение устанавливает правила применения специальных защитных мер, под которыми понимаются меры, предусмотренные в статье XIX ГАТТ 1994 г.

Статья 2. Условия

1. Каждый член¹ может применить специальную защитную меру к какому-либо товару, только в том случае, если этот член в соответствии с положениями, приведенными ниже, установил, что такой товар импортируется на его территорию в таких возросших количествах, в абсолютном или относительном выражении к его национальному производству, и в таких условиях, которые наносят или угрожают нанести серьезный ущерб отрасли национального производства, производящей аналогичные или непосредственно конкурирующие товары.

2. Специальные защитные меры применяются к импортируемому товару независимо от его источника.

Статья 3. Расследование

1. Каждый член может применить специальную защитную меру только после проведения расследования компетентными органами этого члена на основе заранее установленных и преданных гласности процедур в соответствии со статьей X ГАТТ 1994. Такое расследование включает разумное публичное извещение всех заинтересованных сторон, а также публичные слушания или другие соответствующие средства, которые позволяют импортерам, экспортерам и другим заинтересованным сторонам представлять доказательства и свои мнения, включая возможность отвечать на заявления других сторон и излагать свои мнения, *inter alia*, по вопросу о том, послужит ли применение специальной защитной меры общественным интересам или нет. Компетентные органы публикуют доклад с изложением полученных данных и мотивированных заключений, сделанных ими по всем относящимся к делу фактическим и правовым аспектам.

2. Любая информация, которая имеет конфиденциальный характер или предоставлена на конфиденциальной основе, рассматривается компетентными органами, при условии указания причины конфиденциальности, как конфиденциальная. Такая информация не раскрывается без разрешения предоставившей ее стороны. Сторонам, передавшим конфиденциальную информацию, может быть предложено предоставить неконфиденциальное резюме, или, если эти стороны заявляют, что данная

¹ Таможенный союз может применять специальную защитную меру как единое объединение или от имени его государства-члена. Когда таможенный союз применяет специальную защитную меру как единое объединение, все требования об определении серьезного ущерба или угрозы серьезного ущерба в соответствии с настоящим Соглашением основываются на условиях, существующих в таможенном союзе в целом. Когда специальная защитная мера применяется от имени государства-члена, все требования об определении серьезного ущерба или угрозы такого ущерба основываются на условиях, существующих в этом государстве, и применение меры ограничивается только этим государством. Ничто в настоящем Соглашении не предопределяет толкования связи между статьей XIX и пунктом 8 статьи XXIV ГАТТ 1994.

информация не поддается такому обобщению, изложить причины, по которым резюме не может быть предоставлено. Однако, если компетентные органы сочтут, что требование о соблюдении конфиденциальности не оправдано, и если данная сторона не желает либо предавать гласности эту информацию, либо разрешить раскрыть ее в общем виде или в виде резюме, то компетентные органы могут не принимать во внимание такую информацию, если только они не получат убедительного подтверждения из соответствующих источников, что информация является достоверной.

Статья 4. Определение серьезного ущерба или угрозы серьезного ущерба

1. Для целей настоящего Соглашения:
 - (a) под "серьезным ущербом" понимается существенное общее ухудшение ситуации в отрасли отечественного производства;
 - (b) под "угрозой серьезного ущерба" понимается явная неизбежность серьезного ущерба, в соответствии с положениями пункта 2. Определение наличия или угрозы серьезного ущерба основывается на фактах, а не на одних утверждениях, догадках или отдаленных возможностях; и
 - (c) для целей определения наличия или угрозы ущерба "отрасль отечественного производства" понимается как совокупность производителей аналогичных или непосредственно конкурирующих товаров, действующих на территории члена, либо производителей, чье коллективное производство аналогичных или непосредственно конкурирующих товаров составляет большую часть общего национального производства данных товаров.
2.
 - (a) В ходе расследования для решения вопроса о том, нанес ли или угрожает ли нанести серьезный ущерб отрасли отечественного производства возросший импорт согласно положениям настоящего Соглашения, компетентные органы оценивают все соответствующие факторы объективного характера, поддающиеся количественному выражению, которые оказывают влияние на положение в этой отрасли, в частности, темпы и объем роста импорта данного товара в абсолютных и относительных величинах, долю возросшего импорта на национальном рынке, изменения в уровнях продаж, производства, производительности, загрузки мощностей, прибыли и потери, и занятости.
 - (b) Решение, упомянутое в подпункте (a), не принимается, если только расследование не покажет на основе объективных данных наличие причинной связи между возросшим импортом данного товара и серьезным ущербом или угрозой серьезного ущерба. Когда другие факторы, кроме возросшего импорта, наносят ущерб отрасли национального производства в то же самое время, то такой ущерб не должен быть приписан возросшему импорту.
 - (c) Компетентные органы в кратчайшие сроки публикуют, в соответствии с положениями статьи 3, результаты детального анализа расследуемого случая, а также доказательства того, что изученные факторы имеют отношение к данному делу.

Статья 5. Применение специальных защитных мер

1. Член применяет специальные защитные меры только в таких масштабах, которые необходимы для предотвращения или устранения серьезного ущерба и для облегчения процесса экономического приспособления. Если применяется количественное ограничение, то такая мера не должна сокращать количество импорта ниже уровня предыдущего периода, за который принимается средний объем импорта за последние три предшествующих года, по которым имеются статистические данные, если только не будет четкого обоснования необходимости установления иного уровня для предотвращения или устранения серьезного ущерба. Членам следует выбирать меры, которые наиболее подходящими для достижения этих целей.
2.
 - (a) В случаях, когда квота распределяется между странами-поставщиками, член, применяющий ограничения, может пытаться достичь договоренности по вопросу распределения долей квоты со всеми другими членами, имеющими значительную заинтересованность в поставках данного товара. В случаях, когда такой метод не осуществим по практическим соображениям, данный член распределяет между членами, имеющими значительный интерес к поставкам данного товара, квоту в соответствии с долями, занимаемыми поставками этих членов в общем, количестве или стоимости импорта товара в предшествующий представительный период; при этом учитываются любые специальные факторы, которые могли или могут воздействовать на торговлю данным товаром.
 - (b) Член может отходить от положений подпункта (a) при условии, что консультации на основе пункта 3 статьи 12 проводятся под эгидой Комитета по специальным защитным мерам, предусмотренного в пункте 1 статьи 13, и что Комитету предоставляются убедительные доказательства того, что (i) процент импорта из некоторых членов непропорционально увеличился по отношению к общему росту импорта данного товара за представительный период,

(ii) причины отхода от положений подпункта (а) оправданы, и (iii) условия такого отхода равны для всех поставщиков данного товара. Продолжительность действия любой такой меры не должна превышать начальный период, указанный в пункте 1 статьи 7. Использование вышеизложенных положений не разрешается в случае угрозы серьезного ущерба.

Статья 6. Временные специальные защитные меры

В критических обстоятельствах, когда отсрочка нанесла бы ущерб, который будет трудно устранить впоследствии, любой член может принять временную специальную защитную меру согласно предварительного определения о том, что имеются очевидные доказательства того, что возросший импорт нанес или угрожает нанести серьезный ущерб. Срок действия временной меры не должен превышать 200 дней, в течение которого соблюдаются соответствующие требования статей 2-7 и 12. Такие меры следует принимать в форме повышения тарифа, и они должны быть быстро возмещены, если последующее расследование, указанное в пункте 2 статьи 4, не установит, что возросший импорт нанес или угрожает нанести серьезный ущерб отрасли отечественного производства. Продолжительность действия любой такой временной меры засчитывается как часть начального периода и любого продления, упомянутого в пунктах 1, 2 и 3 статьи 7.

Статья 7. Сроки действия и пересмотр специальных защитных мер

1. Любой член применяет специальные защитные меры только в течение такого периода времени, который может быть необходим, чтобы предотвратить или устранить серьезный ущерб и облегчить процесс экономического приспособления. Этот период не должен превышать четырех лет, если только он не продлен согласно пункту 2.
2. Период, упомянутый в пункте 1, может быть продлен при условии, что компетентные органы импортирующего члена установили, что в соответствии с процедурами, предусмотренными в статьях 2, 3, 4 и 5, данная специальная защитная мера продолжает быть необходимой для предотвращения или устранения серьезного ущерба, и что имеются доказательства того, что данная отрасль производства находится в процессе экономического приспособления, и при условии, что соблюдены соответствующие положения статей 8 и 12.
3. Общий период применения специальной защитной меры, включая период применения любой временной меры, период начального применения и любого ее продления, не должен превышать восьми лет.
4. Для облегчения процесса экономического приспособления в обстановке, когда ожидаемый срок действия специальной защитной меры, как об этом уведомлено в соответствии с положениями пункта 1 статьи 12, превышает один год, член, применяющий эту меру, постепенно либерализует ее через равные интервалы в течение периода применения. Если срок действия меры превышает три года, то член, применяющий такую меру, рассматривает ситуацию не позднее, чем по прошествии половины срока применения меры и, если это возможно, отменяет ее или ускоряет темпы либерализации. Мера, продленная на основе пункта 2, не должна быть более ограничительной, чем она была в конце первоначального периода, и ее следует продолжать либерализовывать.
5. Никакая специальная защитная мера повторно не применяется к импорту товара, который уже подвергался такой мере, принятой после даты вступления в силу Соглашения о ВТО, в течение периода равного периоду, в течение которого такая мера применялась ранее, при условии, что период неприменения составляет, по меньшей мере, два года.
6. Несмотря на положения пункта 5, специальная защитная мера со сроком действия в 180 или менее дней может быть снова применена к импорту товара, если:
 - (а) прошло не менее одного года с даты введения специальной защитной меры на импорт данного товара; и
 - (б) такая специальная защитная мера не применялась к данному товару более чем дважды за пятилетний период, непосредственно предшествующий дате введения этой меры.

Статья 8. Уровень уступок и другие обязательства

1. Член, намеревающийся применить специальную защитную меру или продлить действие специальной защитной меры, должен стремиться сохранить в значительной мере эквивалентный уровень уступок и других обязательств, существующих по ГАТТ 1994 между ним и экспортирующими членами, которые затронуты такой мерой в соответствии с положениями пункта 3 статьи 12. Для достижения этой цели такие члены могут согласиться на любые адекватные виды торговой компенсации за неблагоприятное воздействие меры на их торговлю.
2. Если в ходе консультаций, предусмотренных в пункте 3 статьи 12, соглашение не будет достигнуто в течение 30 дней, то упомянутые экспортирующие члены не позднее, чем через 90 дней после введения этой меры, могут приостановить, по истечении 30 дней со дня получения Советом по

торговле товарами письменного извещения о таком приостановлении, применение в значительной мере эквивалентных уступок или других обязательств по ГАТТ 1994, к торговле члена, прибегающего к специальным защитным мерам, если Совет по торговле товарами не возражает против такого приостановления.

3. Право на приостановление, упомянутое в пункте 2, не должно использоваться в первые три года применения специальной защитной меры, при условии, что данная специальная защитная мера принята в результате абсолютного роста импорта и соответствует положениям настоящего Соглашения.

Статья 9. Развивающиеся страны - члены

1. Специальные защитные меры не применяются против товара, происходящего из развивающейся страны-члена до тех пор, пока его доля в импорте данного товара каким-либо членом-импортером не превышает трех процентов, при условии, что суммарная доля развивающихся стран-членов, имеющих менее чем трех процентную долю, не превышает девяти процентов от общего объема импорта данного товара².

2. Развивающаяся страна-член имеет право продлить период применения специальной защитной меры до двух лет сверх максимального периода, предусмотренного в пункте 3 статьи 7. Несмотря на положения пункта 5 статьи 7, развивающаяся страна-член имеет право повторно применять специальную защитную меру в отношении импорта товара, к которому уже применялась такая мера после даты вступления в силу Соглашения о ВТО, по истечении периода, равного половине срока, в течение которого такая мера ранее применялась, при условии, что этот период неприменения составляет не менее двух лет.

Статья 10. Ранее существовавшие меры по статье XIX ГАТТ 1947

Члены прекращают применение всех специальных защитных мер, принятых согласно статье XIX ГАТТ 1947, которые сохранялись на дату вступления в силу Соглашения о ВТО, не позднее, чем через восемь лет после даты, когда они были применены впервые, либо через пять лет после даты вступления в силу Соглашения о ВТО, в зависимости от того, какой из сроков наступит позднее.

Статья 11. Запрещение и устранение некоторых мер

1. (a) Член не предпринимает и не добивается принятия никаких чрезвычайных мер в отношении импорта конкретных товаров, как это изложено в Статье XIX ГАТТ 1994, если только такие действия не соответствуют положениям этой статьи, применяемой согласно положениям настоящего Соглашения.

(b) Кроме того, член не добивается, не принимает и не сохраняет никаких добровольных ограничений экспорта, соглашений о регулировании рынков или любых других подобных мер, применяемых к экспорту или импорту^{3,4}. Это относится как к действиям, предпринимаемым одним членом, так и к действиям по соглашениям и договоренностям, в которых участвуют два или несколько членов. Любая такая мера, действующая на дату вступления в силу Соглашения о ВТО приводится в соответствие с настоящим Соглашением или отменяется, в соответствии с пунктом 2.

(c) Настоящее Соглашение не применяется к мерам, которых член добивался, а также которые применяет или сохраняет согласно положениям ГАТТ 1994 другим, нежели положения статьи XIX, и согласно положениям Многосторонних торговых соглашений, содержащихся в Приложении 1А, другим, нежели положения настоящего Соглашения, или согласно протоколам и соглашениям или договоренностям, заключенным в рамках ГАТТ 1994.

2. Отмена мер, упомянутых в пункте 1 (b) осуществляется в соответствии с графиками, которые представляются в Комитет по специальным защитным мерам соответствующими членами не позднее 180 дней с даты вступления в силу Соглашения о ВТО. Эти графики охватывают все меры, упомянутые в пункте 1, которые должны быть отменены или приведены в соответствие с настоящим Соглашением

² Член немедленно направит Комитету по специальным защитным мерам уведомление о действиях, предпринятых согласно пункту 1 статьи 9.

³ Использование импортной квоты, применяемой в качестве специальной защитной меры в соответствии с положениями ГАТТ 1994 и настоящим Соглашением, по обоюдному согласию, может администрироваться экспортирующим членом ВТО.

⁴ Примеры подобных мер включают сдерживание экспорта, системы мониторинга в отношении экспортных или импортных цен, наблюдение за экспортом или импортом, принудительные импортные картели и системы выборочного экспортного или импортного лицензирования, каждая из которых (мер) обеспечивает защиту.

в период, не превышающий четырех лет после даты вступления в силу Соглашения о ВТО. При этом каждый импортирующий член⁵ может сохранить не более одной конкретной меры, срок действия которой истекает не позднее 31 декабря 1999 года. Любое такое исключение должно быть взаимно согласовано непосредственно заинтересованными членами, и уведомление о нем направлено в Комитет по специальным защитным мерам на рассмотрение и одобрение в течение 90 дней после вступления в силу Соглашения о ВТО. В Приложении к настоящему Соглашению приводится мера, которая была согласована как подпадающая под это исключение.

3. Члены не поощряют и не поддерживают применение или сохранение государственными и частными предприятиями неправительственных мер, эквивалентных упомянутым в пункте 1.

Статья 12. Уведомление и консультации

1. Член немедленно уведомляет Комитет по специальным защитным мерам о:
 - (a) начале процесса расследования в связи с серьезным ущербом или угрозой такого ущерба и причинах такого расследования;
 - (b) установлении серьезного ущерба или угрозы такого ущерба в связи с возросшим импортом; и
 - (c) принятии решения о применении или продлении специальной защитной меры.
2. Направляя уведомления, упомянутые в пунктах 1(b) и 1(c), член, предлагающий применить или продлить специальную защитную меру, предоставляет Комитету по специальным защитным мерам всю относящуюся к делу информацию, включая доказательства серьезного ущерба или угрозы такого ущерба в связи с возросшим импортом, точное описание данного товара и предполагаемой меры, намечаемую дату ее введения, ориентировочный срок действия и график поэтапной либерализации. В случае продления меры необходимо также представить доказательства того, что затронутая отрасль производства находится в процессе экономического приспособления. Совет по торговле товарами или Комитет по специальным защитным мерам могут запросить у члена, предлагающего ввести или продлить меру, такую дополнительную информацию, которую они могут счесть необходимой.
3. Член, предлагающий применить или продлить специальную защитную меру, предоставляет адекватную возможность для проведения перед этим консультаций с членами, имеющими значительные интересы как экспортеры данного товара, с целью, *inter alia*, рассмотрения информации, предоставленной согласно пункту 2, обмена мнениями о мере и достижения договоренности о путях реализации цели, изложенной в пункте 1 статьи 8.
4. Член направляет Совету по специальным защитным мерам уведомление до принятия временной специальной защитной меры, упомянутой в статье 6. Консультации начинаются немедленно после принятия меры.
5. Члены, имеющие к этому отношению, немедленно уведомляют Совет по торговле товарами о результатах консультаций, упомянутых в этой статье, а также о результатах рассмотрения в середине срока действия меры, согласно пункту 4 статьи 7, о любой форме компенсации, упомянутой в пункте 1 статьи 8, и намечаемом приостановлении уступок и других обязательств, упомянутых в пункте 2 статьи 8.
6. Члены незамедлительно уведомляют Комитет по специальным защитным мерам о своих законах, нормативных актах и административных процедурах, относящихся к специальным защитным мерам, а также о любых изменениях в них.
7. Члены, сохраняющие меры, описанные в статье 10 и пункте 1 статьи 11, которые действуют на дату вступления в силу Соглашения о ВТО, уведомляют о таких мерах Комитет по специальным защитным мерам не позднее, чем через 60 дней после даты вступления в силу Соглашения о ВТО.
8. Любой член может уведомить Комитет по специальным защитным мерам обо всех законах, нормативных актах и административных процедурах и любых мерах или действиях, указанных в настоящем Соглашении, о которых не проинформировали другие члены, которые, в соответствии с настоящим Соглашением, должны были направить такие уведомления.
9. Любой член может уведомить Комитет по специальным защитным мерам о любых неправительственных мерах, упомянутых в пункте 3 статьи 11.
10. Все уведомления Совету по торговле товарами, упомянутые в настоящем Соглашении, как правило, направляются через Комитет по специальным защитным мерам.
11. Положения настоящего Соглашения об уведомлении не требуют от какого-либо члена раскрывать конфиденциальную информацию, если это препятствует применению законов или иным образом противоречит общественным интересам или наносит ущерб законным коммерческим интересам конкретных государственных или частных предприятий.

⁵ Единственное такое исключение в пользу Европейских Сообществ приведено в Приложении к настоящему Соглашению.

Статья 13. Наблюдение

1. Учреждается Комитет по специальным защитным мерам под руководством Совета по торговле товарами; он открыт для участия любого члена, изъявившего желание работать в нем. На Комитет возлагается осуществление следующих функций:

- (a) наблюдение за общим выполнением настоящего Соглашения и ежегодная отчетность о ходе его выполнения перед Советом по торговле товарами и подготовка рекомендаций по совершенствованию;
- (b) проверка, по запросу затронутого члена, выполняются или нет правила процедуры настоящего Соглашения в отношении специальной защитной меры, и представление доклада о своих заключениях Совету по торговле товарами;
- (c) содействие членам, по их просьбе, в проведении консультаций в соответствии с положениями настоящего Соглашения;
- (d) изучение мер, указанных в статье 10 и пункте 1 статьи 11; наблюдение за отменой таких мер и представление доклада об этом Совету по торговле товарами в установленном порядке;
- (e) рассмотрение, по запросу члена, вводящего специальную защитную меру, вопроса о том, являются ли предложения о приостановке уступок или других обязательств в значительной мере эквивалентными, и представление доклада об этом Совету по торговле товарами в установленном порядке;
- (f) получение и рассмотрение всех уведомлений, предусмотренных настоящим Соглашением, и представление доклада Совету по торговле товарами в установленном порядке; и
- (g) выполнение любых других функций, связанных с настоящим Соглашением, которые может определить Совет по торговле товарами.

2. Для содействия Комитету в выполнении его функции наблюдения, Секретариат ежегодно готовит основанный на фактах доклад о функционировании настоящего Соглашения на базе уведомлений и другой надежной информации, имеющейся в его распоряжении.

Статья 14. Урегулирование споров

Положения статей XXII и XXIII ГАТТ 1994, как они разработаны и применяются в соответствии с Договоренностью о разрешении споров, применяются к консультациям и урегулированию споров, возникающих по настоящему Соглашению.

ПРИЛОЖЕНИЕ. ИСКЛЮЧЕНИЕ, УПОМЯНУТОЕ В ПУНКТЕ 2 СТАТЬИ 11

Заинтересованные Члены	Товары	Окончание срока действия
ЕС/Япония	Легковые автомобили, вездеходы, легкие фургоны, легкие грузовики (до 5 тонн) и те же автомобили в полностью разобранном виде (комплекты "CKD")	31 декабря 1999 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1В. ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ТОРГОВЛЕ УСЛУГАМИ

Члены,

Признавая растущее значение торговли услугами для роста и развития мировой экономики;

Желая создать многостороннюю систему принципов и правил для торговли услугами с целью расширения такой торговли на условиях транспарентности и поступательной либерализации и как средство содействия экономическому росту всех торговых партнеров и развитию развивающихся стран;

Стремясь к скорейшему достижению прогресса в повышении уровня либерализации торговли услугами путем проведения последовательных раундов многосторонних переговоров, направленных на продвижение интересов всех участников на основе взаимной выгоды и обеспечения общего баланса прав и обязательств, уделяя при этом должное внимание целям национальной политики;

Признавая право членов регулировать поставки услуг на своих территориях и вводить новое регулирование для достижения целей национальной политики и, учитывая асимметрию, существующую в отношении степени развития регулирования услуг в различных странах, особую потребность развивающихся стран в реализации этого права;

Стремясь облегчить растущее участие развивающихся стран в торговле услугами, в том числе и в расширении ими экспорта услуг, *среди прочего*, посредством усиления потенциала их национальной сферы услуг и повышения ее эффективности и конкурентоспособности;

Принимая особо во внимание серьезные трудности наименее развитых стран в свете их особого экономического положения и их потребностей в области развития, торговли и финансов;

Настоящим договариваются о следующем:

ЧАСТЬ I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья I. Сфера применения и определения

1. Настоящее Соглашение применяется к мерам членов, затрагивающим торговлю услугами.
2. Для целей настоящего Соглашения торговля услугами понимается как поставка услуг:
 - (a) с территории одного члена на территорию любого другого члена;
 - (b) на территории одного члена потребителю услуг любого другого члена;
 - (c) поставщиком услуг одного члена путем коммерческого присутствия на территории любого другого члена;
 - (d) поставщиком услуг одного члена путем присутствия физических лиц члена на территории любого другого члена.
3. Для целей настоящего Соглашения:
 - (a) "меры членов" означают меры, принятые
 - (i) центральными, региональными или местными правительствами и властями; и
 - (ii) неправительственными органами при осуществлении полномочий, делегированных центральными, региональными или местными правительствами или властями;При выполнении своих обязательств по настоящему Соглашению каждый член принимает такие разумные меры, какие могут быть в его распоряжении, чтобы обеспечивалось их соблюдение региональными и местными правительствами и властями и неправительственными органами на его территории;
 - (b) "услуги" включают любую услугу в любом секторе, за исключением услуг, поставляемых при осуществлении функций правительственной власти;
 - (c) "услуга, предоставляемая при осуществлении функций правительственной власти" означает любую услугу, которая поставляется на некоммерческой основе и не на условиях конкуренции с одним или несколькими поставщиками услуг.

ЧАСТЬ II. ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ПРАВИЛА

Статья II. Режим наибольшего благоприятствования

1. В отношении любой меры, охватываемой настоящим Соглашением, каждый Член немедленно и, безусловно, предоставляет услугам и поставщикам услуг любого другого члена режим, не менее благоприятный, чем тот, который он предоставляет для аналогичных услуг или поставщиков услуг любой другой страны.

2. Член может сохранить меру, несовместимую с пунктом 1, при условии, что такая мера внесена в перечень изъятий и отвечает условиям Приложения по изъятиям из статьи II.
3. Положения настоящего Соглашения не могут быть истолкованы как препятствующие любому члену давать или предоставлять преимущества в отношении сопредельных стран в целях облегчения в пределах приграничных территорий обмена услугами, которые и производятся и потребляются в рамках таких территорий.

Статья III. Транспарентность

1. Каждый член безотлагательно и, за исключением чрезвычайных обстоятельств, самое позднее со времени их вступления в силу, публикует все соответствующие меры общего применения, которые имеют отношение к функционированию настоящего Соглашения или затрагивают его. Публикуются также международные соглашения, имеющие отношение к торговле услугами или затрагивающими ее, подписавшей стороной которых является член.
2. Там, где публикация, упомянутая в пункте 1, практически неосуществима, информация доводится до общего сведения иным образом.
3. Каждый член безотлагательно или, по крайней мере, раз в год информирует Совет по торговле услугами о принятии новых или каких-либо изменениях в существующих законах, нормативных актах или административных распоряжениях, которые существенно затрагивают торговлю услугами, охватываемую его специфическими обязательствами, принятыми по настоящему Соглашению.
4. Каждый член безотлагательно дает ответы на все запросы любого другого члена относительно конкретной информации, касающейся любых мер общего применения или международных соглашений, в смысле пункта 1. Каждый член также создает один или несколько информационных пунктов, чтобы обеспечивать конкретной информацией других членов, по их запросу, по всем таким вопросам, а также по тем, которые подлежат уведомлению согласно пункту 3. Такие информационные пункты создаются в течение двух лет с даты вступления в силу Соглашения учреждающего ВТО (далее в настоящем Соглашении - "Соглашение о ВТО"). Для отдельных развивающихся стран-членов может быть согласована определенная гибкость в отношении сроков создания информационных пунктов. Информационные пункты не обязаны быть депозитариями законов и нормативных актов.
5. Каждый член может уведомить Совет по торговле услугами о любой мере, принятой другим членом, которая, по его мнению, затрагивает функционирование настоящего Соглашения.

Статья III-бис. Раскрытие конфиденциальной информации

Ничто в настоящем Соглашении не требует от какого-либо члена предоставлять конфиденциальную информацию, раскрытие которой могло бы препятствовать применению закона или иным образом противоречило бы общественным интересам, или нанесло бы ущерб законным коммерческим интересам отдельных государственных или частных предприятий.

Статья IV. Возрастающее участие развивающихся стран

1. Возрастающее участие развивающихся стран-членов в международной торговле облегчается посредством принятых различными членами в результате переговоров специфических обязательств в соответствии с частями III и IV настоящего Соглашения в отношении:
 - (a) усиления национального потенциала их сферы услуг, повышения ее эффективности и конкурентоспособности, среди прочего, посредством доступа к технологии на коммерческих условиях;
 - (b) улучшения их доступа к каналам распределения и информационным сетям; и
 - (c) либерализации доступа на рынок в секторах и в отношении способов поставки, являющихся для них важными с точки зрения экспорта.
2. Развитые страны-члены и, по возможности, другие члены создают специальные контактные пункты в течение двух лет с даты вступления в силу Соглашения о ВТО, чтобы облегчить доступ поставщиков услуг из развивающихся стран-членов к информации, относящейся к соответствующим рынкам, касающейся:
 - (a) коммерческих и технических аспектов поставки услуг;
 - (b) регистрации, признания и получения профессиональной квалификации; и
 - (c) доступности технологии в сфере услуг.
3. В отношении выполнения пунктов 1 и 2 особый приоритет предоставляется наименее развитым странам-членам. Особенное принимается во внимание серьезные трудности наименее развитых стран при принятии ими в ходе переговоров специфических обязательств, учитывая их особое экономическое положение и потребности в области развития, торговли и финансов.

Статья V. Экономическая интеграция

1. Настоящее Соглашение не препятствует никому из его членов участвовать в или заключать какое-либо соглашение, направленное на либерализацию торговли услугами между сторонами или среди сторон такого соглашения при условии, что такое соглашение:
 - (а) охватывает существенное число секторов¹ и
 - (б) не допускает дискриминации или устраняет в существенной мере всякую дискриминацию в смысле статьи XVII между сторонами или среди них в секторах, охватываемых подпунктом (а), посредством:
 - (i) устранения существующих дискриминационных мер и/или
 - (ii) запрещения новых или более дискриминационных мер, либо при вступлении в силу такого соглашения, либо в течение разумного периода времени, за исключением мер, разрешенных согласно статьям XI, XII, XIV и XIV-бис.
2. При оценке того, соблюдаются ли условия, оговоренные в пункте 1(b), внимание может быть обращено на роль соглашения в более широком процессе экономической интеграции или либерализации торговли среди затронутых стран.
3. (а) Если развивающиеся страны являются сторонами соглашений типа упоминаемых в пункте 1, обеспечивается гибкость в отношении условий, установленных в пункте 1, в особенности, упоминаемых в его подпункте (b), в соответствии с уровнем развития стран-участниц, как в целом, так и в отдельных секторах и подсекторах.
(б) Несмотря на пункт 6, в случае соглашения типа, упомянутого в пункте 1, охватывающего только развивающиеся страны, может быть предоставлен более благоприятный режим юридическим лицам, которые принадлежат физическим лицам сторон такого соглашения или контролируются ими.
4. Целью заключения любого соглашения, упомянутого в пункте 1, является облегчение торговли между его участниками; оно не должно вести, в отношении любого члена, не участвующего в этом соглашении, к увеличению общего уровня барьеров в торговле услугами в определенных секторах или подсекторах по сравнению с уровнем, который применялся до заключения подобного соглашения.
5. Если в случае заключения, расширения или любого существенного изменения любого соглашения, упомянутого в пункте 1, член намеревается отозвать или изменить какое-либо специфическое обязательство не в соответствии с условиями, установленными в его Перечне обязательств, то он заблаговременно, по крайней мере, за 90 дней, направляет предварительное уведомление о таком изменении или отзыве, и в этом случае применяется процедура, изложенная в пунктах 2, 3 и 4 статьи XXI.
6. Поставщик услуг любого другого члена, являющийся юридическим лицом, созданным по законодательству стороны соглашения, упомянутого в пункте 1, имеет право пользоваться режимом, предоставляемым в соответствии с таким соглашением при условии, что он осуществляет значительные деловые операции на территории сторон такого соглашения.
7. (а) Члены, являющиеся сторонами любого соглашения, упомянутого в пункте 1, безотлагательно уведомляют Совет по торговле услугами о таком соглашении, а также о расширении или значительном изменении такого соглашения. Они также обеспечивают доступность для Совета такой соответствующей информации, которая может быть запрошена последним. Совет может создать рабочую группу, которая рассмотрит такое соглашение или его расширение или изменение и доложит Совету о его соответствии настоящей статье.
(б) Члены, являющиеся сторонами любого соглашения, упомянутого в пункте 1, которое реализуется на основе временного графика, периодически докладывают Совету по торговле услугами о ходе его реализации. Совет может создать рабочую группу для изучения таких докладов, если он сочтет такую рабочую группу необходимой.
(с) Основываясь на докладах рабочих групп, упомянутых в подпунктах (а) и (б), Совет может давать рекомендации сторонам соглашений, если он сочтет это необходимым.
8. Член, который является участником любого соглашения, упомянутого в пункте 1, не может ставить вопрос о компенсации в связи с торговыми выгодами, которые могут возникнуть у другого члена от такого соглашения.

Статья V-бис. Соглашение об интеграции рынков рабочей силы

Настоящее Соглашение не препятствует любому из его членов быть стороной в соглашении, создающем полную интеграцию² рынков рабочей силы между сторонами или среди сторон такого соглашения при условии, что такое соглашение:

¹ Под этим условием подразумевается число секторов, объем затронутой торговли и охват способов поставки. В целях соответствия этому условию, соглашения не должны заранее исключать какой-либо способ поставки.

- (a) освобождает граждан сторон соглашения от требований, касающихся разрешений на жительство и работу;
- (b) уведомление о нем направляется в Совет по торговле услугами.

Статья VI. Внутреннее регулирование

1. В секторах, где приняты специфические обязательства, каждый член обеспечивает, чтобы все меры общего применения, затрагивающие торговлю услугами, применялись разумным, объективным и беспристрастным образом.
2. (a) Каждый член сохраняет или создает так скоро, как это практически возможно, судебные, арбитражные или административные органы или процедуры, которые, по запросу поставщика услуг, интересы которого затронуты, обеспечивают безотлагательное рассмотрение и, когда это обосновано, надлежащее исправление административных решений, затрагивающих торговлю услугами. В тех случаях, когда указанные процедуры не являются независимыми от органа, уполномоченного принимать такие административные решения, член обеспечивает, чтобы процедуры действительно обеспечивали объективное и беспристрастное рассмотрение.
(b) Положения подпункта (a) не могут быть истолкованы как содержащие требования к члену создавать такие органы или процедуры, когда это было бы несовместимо с его конституционным порядком или природой его судебной системы.
3. Когда требуется разрешение на поставку услуги, в отношении которой принято специфическое обязательство, компетентные органы члена в течение разумного периода времени после представления заявки, которая сочтена как оформленная согласно национального законодательства и правил, информируют заявителя о решении в отношении заявления. По запросу заявителя, компетентные органы члена предоставляют информацию о состоянии дел в отношении заявки без излишней задержки.
4. Для обеспечения того, чтобы меры, относящиеся к квалификационным требованиям и процедурам, техническим стандартам и требованиям лицензирования, не создавали неоправданных барьеров в торговле услугами, Совет по торговле услугами через соответствующие органы, которые он может создать, разрабатывает любые необходимые правила. Эти правила имеют целью обеспечить, чтобы такие требования, среди прочего:
 - (a) основывались на объективных и гласных критериях, таких как компетентность и способность поставлять услугу;
 - (b) не были более обременительными, чем это необходимо для обеспечения качества услуги;
 - (c) в случае процедур лицензирования - не являлись сами по себе ограничением на поставку услуги.
5. (a) В секторах, в которых член принял специфические обязательства, до вступления в силу правил, разработанных для этих секторов в соответствии с пунктом 4, члены не будут применять лицензионные или квалификационные требования и технические стандарты, аннулирующие или ослабляющие такие специфические обязательства способом, который:
 - (i) не соответствует критериям, указанным в подпунктах 4(a), (b) или (c); и
 - (ii) не мог бы разумно ожидаться со стороны этого члена во время, когда были приняты специфические обязательства в этих секторах.
(b) Для определения, выполняет ли член обязательства по пункту 5(a), внимание обращается на применяемые им международные стандарты соответствующих международных организаций³.
6. В секторах, где в отношении профессиональных услуг приняты специфические обязательства, каждый член обеспечивает адекватные процедуры для проверки компетентности профессионалов любого другого члена.

Статья VII. Признание

1. В целях полного или частичного выполнения своих стандартов или критериев в отношении разрешений, лицензирования или сертификации поставщиков услуг и с учетом требований пункта 3, член может признавать полученное образование или приобретенный опыт, выполненные требования, а также лицензии или сертификаты, выданные в определенной стране. Такое признание, которое может быть достигнуто посредством гармонизации или иным образом, может основываться на соглашении или договоренности с соответствующей страной или может быть предоставлено в одностороннем порядке.

² Обычно такая интеграция обеспечивает гражданам участников интеграции право свободного доступа к рынку занятости участников и включает меры, касающиеся условий оплаты, других условий занятости и социальных выгод.

³ Выражение "соответствующие международные организации" относится к международным органам, членство в которых открыто для соответствующих органов, по крайней мере, всех членом ВТО.

2. Член, являющийся стороной соглашения или договоренности типа, упомянутых в пункте 1, существующих или будущих, предоставляет другим заинтересованным членам соответствующую возможность вести переговоры об их присоединении к такому соглашению или договоренности, или вести переговоры с ним о заключении сопоставимых соглашений или договоренностей. Если член осуществляет признание в одностороннем порядке, то он предоставляет соответствующую возможность любому другому члену показать, что полученные образование, опыт, лицензии или свидетельства или выполненные требования на территории последнего должны быть признаны.
3. Член не должен осуществлять признание таким образом, чтобы оно было средством дискриминации между странами в применении его стандартов или критериев для выдачи разрешений, лицензирования или сертификации поставщиков услуг, или скрытым ограничением в торговле услугами.
4. Каждый член:
 - (а) в течение 12 месяцев с даты вступления для него в силу Соглашения о ВТО информирует Совет по торговле услугами о своих существующих мерах по признанию и заявляет, основываются ли такие меры на соглашениях или договоренностях типа упомянутых в пункте 1;
 - (б) безотлагательно и, насколько это возможно, заблаговременно информирует Совет по торговле услугами о начале переговоров по соглашению или договоренности типа упомянутых в пункте 1, чтобы дать соответствующую возможность любому другому члену выразить свою заинтересованность в отношении участия в таких переговорах до того, как они вступят в существенную стадию;
 - (с) при принятии новых мер в области признания или их значительном изменении безотлагательно информирует Совет по торговле услугами и сообщает, основаны ли эти меры на соглашениях или договоренности типа упомянутых в пункте 1.
5. По возможности, признание должно быть основано на критерии, согласованном на многостороннем уровне. В соответствующих случаях, члены сотрудничают с соответствующими межправительственными и неправительственными организациями в разработке и принятии общих международных стандартов и критериев для признания и общих международных стандартов для соответствующих занятий и профессиональной деятельности в области услуг.

Статья VIII. Монополии и исключительные поставщики услуг

1. Каждый член обеспечивает, чтобы любой монопольный поставщик услуг на его территории при монопольной поставке услуги на соответствующем рынке не действовал образом, несовместимым с обязательствами этого члена по статье II и его специфическими обязательствами.
2. Если монопольный поставщик члена конкурирует прямо или через аффилированную компанию при поставке услуги вне сферы своих монопольных прав и если эта услуга является предметом специфических обязательств этого члена, то член обеспечивает, чтобы такой поставщик не злоупотреблял своим монопольным положением, действуя на его территории образом, несовместимым с такими обязательствами.
3. Совет по торговле услугами может, по запросу какого-либо члена, который имеет основание полагать, что монопольный поставщик услуги любого другого члена действует образом, несовместимым с пунктом 1 или 2, попросить члена, учреждающего, сохраняющего или уполномочивающего такого поставщика, предоставить конкретную информацию относительно соответствующих операций.
4. Если после даты вступления в силу Соглашения о ВТО член предоставляет монопольные права в отношении поставки услуги, охваченной его специфическими обязательствами, то не позже, чем за три месяца до планируемого осуществления предоставления монопольных прав, этот член уведомляет об этом Совет по торговле услугами, и при этом применяются положения пунктов 2, 3 и 4 статьи XXI.
5. Положения настоящей статьи применяются также к исключительным поставщикам услуг, если член формально или фактически (а) уполномочивает или учреждает малое число поставщиков услуг и (б) значительно ограничивает конкуренцию среди таких поставщиков на своей территории.

Статья IX. Деловая практика

1. Члены признают, что определенные виды деловой практики поставщиков услуг, отличные от тех, которые подпадают под статью VIII, могут сдерживать конкуренцию и таким образом ограничивать торговлю услугами.
2. Каждый член по запросу любого другого члена вступает в консультации с целью устранения видов практики, упомянутых в пункте 1. Член, к которому обращаются, относится к такому запросу с полным вниманием и благожелательностью и сотрудничает путем предоставления общедоступной неконфиденциальной информации, относящейся к данному вопросу. Член, к которому обращаются, также предоставляет запрашивающему члену другую имеющуюся информацию в соответствии с его

внутреннем законодательством и при условии достижения приемлемой договоренности, касающейся защиты ее конфиденциальности со стороны запрашивающего члена.

Статья X. Чрезвычайные защитные меры

1. По вопросу чрезвычайных защитных мер, основанных на принципе недискриминации, будут проведены многосторонние переговоры. Результаты таких переговоров вступят в силу не позднее трех лет с даты вступления в силу Соглашения о ВТО.
2. В период до вступления в силу результатов переговоров, упомянутых в пункте 1, любой член может, несмотря на положения пункта 1 статьи XXI, уведомить Совет по торговле услугами о своем намерении изменить или отозвать какое-либо специфическое обязательство спустя год с даты вступления в силу этого обязательства; при условии, что этот член укажет Совету причину, по которой изменение или отзыв не может ждать истечения трехлетнего срока, предусмотренного в пункте 1 статьи XXI.
3. Положения пункта 2 прекращают свое действие через три года после даты вступления в силу Соглашения о ВТО.

Статья XI. Платежи и переводы

1. За исключением обстоятельств, предусмотренных в статье XII, член не применяет ограничений в отношении международных переводов и платежей по текущим операциям, касающихся его специфических обязательств.
2. Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает прав и обязательств членов Международного валютного фонда в соответствии со статьями Соглашения о Фонде, включая проведение валютных операций, которые совместимы со статьями Соглашения, при условии, что член не устанавливает ограничений на какие-либо операции с капиталом, несовместимые с его специфическими обязательствами, касающимися таких операций, за исключением случаев, упомянутых в статье XII или по просьбе Фонда.

Статья XII. Ограничения в целях защиты платежного баланса

1. В случае серьезных затруднений с платежным балансом и внешними финансовыми трудностями или угрозы этого, член может установить или сохранить ограничения на торговлю услугами, в отношении которых он принял специфические обязательства, включая платежи или переводы по операциям, относящимся к таким обязательствам. Признается, что особое давление на платежный баланс члена, находящегося в процессе экономического развития или в условиях переходной экономики, может вызвать необходимость использования ограничений, чтобы обеспечить, среди прочего, сохранение уровня финансовых резервов, достаточного для осуществления его программ экономического развития или переходной экономики.
2. Ограничения, упомянутые в пункте 1:
 - (a) не должны создавать дискриминации между членами;
 - (b) должны соответствовать статьям Соглашения о Международном валютном фонде;
 - (c) должны быть такими, чтобы избегалось нанесения излишнего ущерба коммерческим, экономическим и финансовым интересам любого другого члена;
 - (d) не должны выходить за пределы необходимости при обстоятельствах, изложенных в пункте 1;
 - (e) должны быть временными и постепенно устраняться по мере улучшения положения, указанного в пункте 1.
3. При определении сферы действия таких ограничений члены могут отдать предпочтение поставкам услуг, которые являются более важными для их экономических программ или программ развития. Однако такие ограничения не устанавливаются и не сохраняются с целью защиты определенного сектора услуг.
4. Любые ограничения, установленные или сохраненные в соответствии с пунктом 1, или любые изменения в них являются предметом безотлагательного уведомления Генеральному совету.
5.
 - (a) Члены, применяющие положения настоящей статьи, безотлагательно проводят консультации с Комитетом по ограничениям в связи с платежным балансом относительно ограничений, принятых в соответствии с настоящей статьей.
 - (b) Конференция министров установит процедуры⁴ для периодических консультаций с целью создания возможностей для вынесения таких рекомендаций в отношении затронутого члена, какие она может счесть подходящими.

⁴ Понимается, что процедуры в соответствии с пунктом 5 будут такими же, как и процедуры ГАТТ 1994 г.

- (с) В ходе таких консультаций оценивается ситуация с платежным балансом соответствующего члена и ограничения, установленные или сохраняемые в соответствии с настоящей статьей, принимая во внимание, среди прочего, такие факторы, как
 - (i) характер и масштабы затруднений с платежным балансом и внешних финансовых трудностей;
 - (ii) внешнеэкономическая и торговая обстановка, в которой оказался консультирующийся член;
 - (iii) альтернативные корректирующие меры, которые могут иметься в распоряжении.
 - (d) Консультации должны быть направлены на приведение любых ограничений в соответствие с пунктом 2, в особенности в отношении их постепенной ликвидации согласно пункту 2(е).
 - (е) В ходе таких консультаций признаются все данные статистических и других фактов, представленные Международным валютным фондом в отношении иностранной валюты, валютных резервов и платежного баланса, и заключения основываются на оценке Фондом платежного баланса и внешнего финансового положения консультирующегося члена.
6. Если член, который не является членом Международного валютного фонда, желает применять положения этой статьи, Конференция министров вырабатывает процедуру рассмотрения и любые другие необходимые процедуры.

Статья XIII. Правительственные закупки

1. Статьи II, XVI и XVII не применяются к законам, правилам или требованиям, регулирующим закупку услуг правительственными учреждениями для целей правительства и не с целью коммерческой перепродажи или с целью использования при поставках услуг для коммерческой реализации.
2. В течение двух лет с даты вступления в силу Соглашения о ВТО в рамках настоящего Соглашения будут проведены многосторонние переговоры по вопросам правительственных закупок услуг.

Статья XIV. Общие исключения

При условии, что такие меры не будут применяться способом, который создает средства произвольной или неоправданной дискриминации между странами, где преобладают схожие условия, или скрытые ограничения для торговли услугами, ничто в настоящем Соглашении не понимается как препятствие любому члену принимать или применять меры:

- (a) необходимые для защиты общественной морали или поддержания общественного порядка;⁵
- (b) необходимые для защиты жизни или здоровья людей, животных или растений;
- (c) необходимые для соблюдения законов или правил, которые соответствуют положениям настоящего Соглашения, включая имеющих отношение к:
 - (i) предотвращению вводящей в заблуждение и недобросовестной практики или последствий несоблюдения контрактов в области услуг;
 - (ii) защите от вмешательства в частную жизнь отдельных лиц при обработке и распространении сведений личного характера и защите конфиденциальности сведений о личной жизни и счетов;
 - (iii) безопасности;
- (d) несовместимые со статьей XVII, при условии, что различие в режиме продиктовано стремлением обеспечить справедливое или эффективное⁶ обложение прямыми налогами или их взимание в отношении услуг или поставщиков услуг других членов;

⁵ Исключения по соображениям общественного порядка могут быть применены только в тех случаях, когда складывается реальная и достаточно серьезная угроза в отношении одного из коренных интересов общества

⁶ Меры, которые направлены на обеспечение справедливого или эффективного обложения прямыми налогами или их взимания, включают меры, принимаемые членом в соответствии с его системой налогообложения, которая:

- (i) применяется к поставщикам услуг, не являющихся резидентами, принимая во внимание то обстоятельство, что налоговое обязательство нерезидентов определяется в отношении статей налогообложения, происходящих или расположенных на территории этого члена; или
- (ii) применяется к нерезидентам, чтобы обеспечить налогообложение или взимание налогов на территории этого члена; или
- (iii) применяется к нерезидентам или резидентам, чтобы предотвратить избежание налогового обложения или уклонение от уплаты налогов, включая меры, обеспечивающие это; или
- (iv) применяется к потребителям услуг, поставляемых на территорию или с территории другого члена, чтобы обеспечить налогообложение или сбор налогов с таких потребителей из источников на территории этого члена; или

- (e) несовместимые со статьей II, при условии, что различие в отношении режима является результатом соглашения об избежании двойного налогообложения или положений об избежании двойного налогообложения в каком-либо другом международном соглашении или в рамках договоренности, которыми связан член.

Статья XIV-бис. Исключения по соображениям безопасности

1. Ничто в настоящем Соглашении не должно истолковываться как:
 - (a) требование к любому члену предоставлять какую-либо информацию, раскрытие которой он рассматривает как противоречащее важнейшим интересам его безопасности; или
 - (b) препятствие для любого члена предпринимать любые действия, которые он считает необходимыми для защиты важнейших интересов его безопасности:
 - (i) относящиеся к поставке услуг, осуществляемых прямо или косвенно с целью снабжения военного учреждения;
 - (ii) относящиеся к расщепляющимся или термоядерным материалам или к материалам, из которых они получены;
 - (iii) принятые во время войны или в других чрезвычайных обстоятельствах в международных отношениях; или
 - (c) препятствие для любого члена предпринимать любые действия для выполнения его обязательств в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций в целях сохранения международной безопасности и мира.
2. Совет по торговле услугами информируется о мерах, принятых согласно пунктам 1(b) и 1(c), и об их прекращении в наиболее полной возможной степени.

Статья XV. Субсидии

1. Члены признают, что при определенных обстоятельствах субсидии могут оказывать искажающее влияние на торговлю услугами. Члены вступят в переговоры с целью разработки многосторонних правил необходимых для того, чтобы избежать такое искажающее влияние на торговлю⁷. Переговоры должны также включать рассмотрение приемлемости процедур компенсационных мер. Такие переговоры должны признавать роль субсидий в отношении программ развития развивающихся стран и принимать во внимание потребности членов, в особенности развивающихся стран-членов, в гибкости в этой области. Для целей таких переговоров, члены обмениваются информацией обо всех субсидиях, относящихся к торговле услугами, которые они предоставляют своим национальным поставщикам услуг.
2. Любой член, который считает, что субсидии другого члена наносят ущерб его интересам, может запросить консультации с таким членом по названным вопросам. Такие запросы должны восприниматься благожелательно.

ЧАСТЬ III. СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Статья XVI. Доступ на рынок

1. В отношении доступа на рынок посредством способов поставки, определенных в статье I, каждый член предоставляет услугам и поставщикам услуг любого другого члена режим, не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется в соответствии с пределами, ограничениями и условиями, согласованными и указанными в его Перечне⁸.

(v) проводит различие между поставщиками услуг, подлежащими налогообложению по статьям налогообложения, используемым повсюду в мире, и другими поставщиками в целях признания различного характера их налоговой базы; или

(vi) определяет, распределяет или выделяет доход, прибыль, выгоду, потерю, вычет или кредитование физических лиц, являющихся резидентами, или филиалов, или между связанными физическими лицами или филиалами одного и того же физического лица, с целью защиты налоговой базы этого члена.

Налоговые термины или концепции в пункте (d) статьи XIV и в этой сноске определяются в соответствии с определениями и концепциями налогов или эквивалентными или подобными определениями и концепциями в соответствии с внутренним законодательством члена ВТО, принимающего меру.

⁷ Дальнейшая программа работы определит, как и в каких временных рамках будут проводиться переговоры о таких многосторонних правилах.

⁸ Если член берет обязательство о доступе на рынок в отношении поставки услуги посредством способа поставки, указанного в подпункте 2(a) статьи I и если трансграничное движение капитала является существенной частью самой услуги, то такой член обязуется в связи с этим разрешить

2. В секторах, где взяты обязательства о доступе на рынок, меры, которые член не сохраняет или не устанавливает либо в рамках регионального деления, или на всей территории, если иное не оговорено в его Перечне, определяются как:

- (a) ограничений числа поставщиков услуг либо в форме количественных квот, монополий, исключительных поставщиков услуг, либо требований теста на экономическую целесообразность;
- (b) ограничений общей стоимости сделок по услугам или активов в форме количественных квот или требования теста на экономическую целесообразность;
- (c) ограничений общего числа операций с услугами или общего объема производства услуг, выраженных в виде установленных количественных единиц измерения в форме квот или требования теста на экономическую целесообразность;⁹
- (d) ограничения общего числа физических лиц, которые могут быть заняты в определенном секторе услуг или числа физических лиц, которых поставщик услуг может нанять и которые необходимы и непосредственно имеют отношение к поставке определенной услуги, в форме количественных квот или требования теста на экономическую целесообразность;
- (e) меры, ограничивающие юридические лица или совместные предприятия или требующие определенных их форм, посредством которых поставщик услуги может поставить услугу; и
- (f) ограничения на участие иностранного капитала в форме максимальной доли иностранного участия в акционерном капитале или общей стоимости индивидуальных или совокупных иностранных инвестиций.

Статья XVII. Национальный режим

1. В секторах, содержащихся в его Перечне, и на условиях и требованиях, оговоренных в нем, каждый член предоставляет услугам и поставщикам услуг любого другого члена в отношении всех мер, затрагивающих поставку услуг, режим, не менее благоприятный, чем тот, который он предоставляет аналогичным отечественным услугам или поставщикам услуг.¹⁰

2. Член может выполнить требования пункта 1 путем предоставления услугам и поставщикам услуг любого другого члена либо формально такого же режима, или формально отличного режима по отношению к тому, какой он предоставляет своим собственным аналогичным услугам или поставщикам услуг.

3. Формально такой же или формально отличный режим считается менее благоприятным, если он меняет условия конкуренции в пользу услуг или поставщиков услуг этого члена, по сравнению с аналогичными услугами или поставщиками услуг любого другого члена.

Статья XVIII. Дополнительные обязательства

Члены могут вести переговоры об обязательствах в отношении мер, затрагивающих торговлю услугами, которые не подлежат включению в перечни обязательств в соответствии со статьями XVI или XVII, в том числе тех, которые имеют отношение к вопросам квалификации, стандартов и лицензирования. Такие обязательства вносятся в Перечни члена.

ЧАСТЬ IV. ПОСТЕПЕННАЯ ЛИБЕРАЛИЗАЦИЯ

Статья XIX. Переговоры по специфическим обязательствам

1. Для достижения целей настоящего Соглашения, члены вступают в последующие раунды переговоров, которые должны начаться не позже, чем через пять лет с даты вступления в силу Соглашения о ВТО, и периодически проводиться впоследствии, для достижения постепенно более высокого уровня либерализации. Такие переговоры должны быть направлены на сокращение или устранение мер, отрицательно влияющих на торговлю услугами, с целью обеспечения эффективного доступа на рынок. Этот процесс осуществляется в целях продвижения интересов всех участников на основе взаимной выгоды и обеспечения общего баланса прав и обязательств.

указанное движение капитала. Если член берет обязательство о доступе на рынок в отношении поставки услуги посредством способа поставки, относящегося к подпункту 2(с) статьи I, он обязуется в связи с этим разрешить соответствующий перевод капитала на свою территорию.

⁹ Подпункт 2(с) не охватывает меры члена, которые ограничивают затратные составляющие поставки услуг.

¹⁰ Специфические обязательства, взятые на основе этой статьи, не могут быть истолкованы как право требовать у какого-либо члена компенсации за потерю конкурентных преимуществ, возникающих вследствие иностранного характера соответствующих услуг или поставщиков услуг.

2. Процесс либерализации осуществляется с должным вниманием к целям национальной политики и уровню развития отдельных членов, в целом и применительно к отдельным секторам. К отдельным развивающимся странам-членам будет проявлена соответствующая гибкость в отношении открытия меньшего числа секторов, либерализации меньшего вида операций, постепенного расширения доступа на рынок, согласующихся с их состоянием развития, и, в случае предоставления доступа на их рынки иностранным поставщикам услуг, увязывание такого доступа с выполнением условий, направленных на достижение целей, упомянутых в статье IV.

3. Для каждого раунда устанавливаются руководящие принципы и процедуры переговоров. Для разработки таких руководящих принципов Совет по торговле услугами проводит оценку торговли услугами в целом и в разрезе секторов с учетом целей настоящего Соглашения, включая те из них, которые установлены в пункте 1 статьи IV. Руководящие принципы переговоров установят методологию для оценки либерализации, осуществленной членами в одностороннем порядке со времени предыдущих переговоров, а также для специального режима применительно к наименее развитым странам-членам согласно положениям пункта 3 статьи IV.

4. Процесс постепенной либерализации продвигается на каждом таком раунде посредством двусторонних, групповых или многосторонних переговоров, направленных на повышение общего уровня специфических обязательств, взятых членами в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья XX. Перечни специфических обязательств

1. Каждый член излагает в перечне специфические обязательства, которые он берет в соответствии с частью III настоящего Соглашения. В отношении секторов, в которых берутся такие обязательства, каждый Перечень определяет:

- (a) пределы, ограничения и условия в отношении доступа на рынок;
- (b) условия и оговорки в отношении национального режима;
- (c) принятие дополнительных обязательств;
- (d) по возможности, временные рамки для выполнения соответствующих обязательств;
- (e) дату вступления в силу таких обязательств.

2. Меры, несовместимые как со статьей XVI и так и со статьей XVII, вносятся в колонку, относящуюся к статье XVI. В этом случае считается, что эта запись служит также указанием на условие или оговорку по статье XVII.

3. Перечни специфических обязательств прилагаются к настоящему Соглашению и составляют его неотъемлемую часть.

Статья XXI. Изменение Перечней

1. (a) Член (далее в настоящей статье — "член, вносящий изменение") может изменить или отозвать любое обязательство из своего Перечня в любое время по истечении трех лет с даты вступления обязательства в силу в соответствии с положениями настоящей статьи.
(b) Член, вносящий изменения, уведомляет Совет по торговле услугами о своем намерении изменить или отозвать обязательство в соответствии с настоящей статьей не позднее, чем за три месяца до намеченной даты осуществления изменения или отзыва.
2. (a) По запросу любого члена, выгоды которого по настоящему Соглашению могут быть затронуты (далее в настоящей статье — "член, затронутый изменением") предполагаемым изменением или отзывом, о которых уведомлено в соответствии с подпунктом 1(b), член, вносящий изменения, вступает в переговоры с целью достижения соглашения о проведении любой необходимой компенсации. В процессе таких переговоров, направленных на достижение договоренности, члены, о которых идет речь, стремятся сохранить общий уровень взаимовыгодных обязательств в торговле не менее благоприятным, чем тот, который содержался в Перечнях обязательств до начала таких переговоров.
(b) Компенсация осуществляется на основе принципа наибольшего благоприятствования.
3. (a) Если до конца срока, предусмотренного для переговоров, между членом, вносящим изменение, и членом, затронутым изменением, договоренность не достигнута, член, затронутый изменением, может передать дело в арбитраж. Любой член, затронутый изменением, стремящийся реализовать право получения компенсации, должен участвовать в арбитраже.
(b) Если ни один член, затронутый изменением, не обратился в арбитраж, член, вносящий изменение, свободен реализовать предполагаемое изменение или отзыв.
4. (a) Член, вносящий изменение, не может изменять или отзываться свое обязательство до тех пор, пока он не осуществит компенсацию в соответствии с решениями арбитража.
(b) Если член, вносящий изменение, производит предлагаемые изменения или отзыв и не следует решениям арбитража, любой член, затронутый изменением, который участвовал в арбитраже, может изменить или отозвать в существенной мере эквивалентные выгоды в соответствии с

решениями арбитража. Несмотря на положения статьи II, такое изменение или отзыв может быть осуществлен только в отношении члена, вносящего изменение.

5. Совет по торговле услугами устанавливает процедуры для исправления или изменения Перечней. Любой член, который осуществляет изменение или отзыв своих обязательств, внесенных в Перечень, согласно настоящей статье изменяет свой Перечень в соответствии с такими процедурами.

ЧАСТЬ V. ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья XXII. Консультации

1. Каждый член благожелательно относится к консультациям и создает для них соответствующие условия, в связи с претензиями, которые могут быть сделаны любым другим членом по любому вопросу, затрагивающему функционирование настоящего Соглашения. При таких консультациях применяется Договоренность о разрешении споров (ДРС).

2. Совет по торговле услугами или Орган по разрешению споров (ОРС) по запросу члена могут провести консультации с любым членом или членами в отношении любого вопроса, по которому невозможно было достичь удовлетворительного решения путем консультаций согласно пункту 1.

3. Член не может обращаться к статье XVII, как в связи с настоящей статьей так и со статьей XXIII, по поводу меры другого члена, которая входит в сферу международного соглашения между ними об избежании двойного налогообложения. В случае отсутствия согласия между членами по поводу того, входит ли мера в сферу такого соглашения между ними, для каждого члена открыта возможность внесения этого вопроса на рассмотрение Совета по торговле услугами.¹¹ Совет передает дело в арбитраж. Решение арбитра является окончательным и обязывающим для обоих членов.

Статья XXIII. Урегулирование споров и исполнение решений

1. Если любой член считает, что любой другой член не выполняет свои общие или специфические обязательства по настоящему Соглашению, он может обратиться к ДРС с целью достижения взаимоприемлемого решения вопроса.

2. Если ОРС усмотрит наличие достаточно серьезных обстоятельств, оправдывающих такое действие, он может разрешить члену или членам приостановить применение общих и специфических обязательств по отношению к любому другому члену или членам в соответствии со статьей 22 ДРС.

3. Если любой член считает, что любая выгода, которую он обоснованно рассчитывал получить согласно специфическим обязательствам другого члена в соответствии с частью III настоящего Соглашения, аннулируется или сокращается в результате применения любой меры, которая не противоречит положениям настоящего Соглашения, он может обратиться к ДРС. Если ОРС определит, что эта мера аннулирует или сокращает такую выгоду, член, затронутый изменением имеет право на взаимоприемлемое урегулирование на основе пункта 2 статьи XXI, которое может включать изменение или отзыв такой меры. Если договоренность не может быть достигнута между упомянутыми членами, то применяется статья 22 ДРС.

Статья XXIV. Совет по торговле услугами

1. Совет по торговле услугами выполняет такие функции, которые могут быть ему приданы в целях облегчения функционирования настоящего Соглашения и выполнения его задач. Совет может создавать такие вспомогательные органы, которые он сочтет соответствующими для эффективного исполнения своих функций.

2. Совет и его вспомогательные органы, если Совет не примет иного решения, открыты для участия представителей всех членов.

3. Председатель Совета избирается членами.

Статья XXV. Техническое сотрудничество

1. Поставщики услуг членов, которые нуждаются в таком содействии, имеют доступ к услугам контактных пунктов, упомянутых в пункте 2 статьи IV.

2. Техническое содействие развивающимся странам предоставляется на многостороннем уровне Секретариатом, и соответствующие решения принимаются Советом по торговле услугами.

¹¹ В отношении соглашений об избежании двойного налогообложения, которые существуют на дату вступления в силу Соглашения по ВТО, такой вопрос может быть внесен на рассмотрение Совета по торговле услугами лишь с согласия обеих сторон такого соглашения.

Статья XXVI. Отношение с другими международными организациями

Генеральный совет заключает соответствующие договоренности для консультаций и сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями, а также с другими межправительственными организациями, имеющими отношение к услугам.

ЧАСТЬ VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья XXVII. Отказ в выгодах

Член может отказать в выгодах настоящего Соглашения:

- (a) в отношении поставки услуги, если он установит, что услуга поставляется с территории или на территории, не являющейся территорией члена или территорией члена, к которому он не применяет Соглашение по ВТО;
- (b) в случае услуг морского транспорта, если он установит, что услуга поставляется:
 - (i) судном, зарегистрированным по законам страны, не являющейся членом, или члена, в отношении которого он не применяет Соглашение по ВТО, и
 - (ii) лицом, которое полностью или частично эксплуатирует и/или использует судно, которое не относится к члену, или относится к члену, в отношении которого он не применяет Соглашение по ВТО;
- (c) в отношении поставщика услуги, являющегося юридическим лицом, если он установит, что это лицо не является поставщиком услуги другого члена или что это лицо является поставщиком члена, в отношении которого отказывающийся в выгодах член не применяет Соглашение по ВТО.

Статья XXVIII. Определения

Для целей настоящего Соглашения:

- (a) "мера" означает любую меру члена либо в форме закона, постановления, правила, процедуры, решения, административного действия или в любой другой форме;
- (b) "поставка услуги" включает производство, распределение, маркетинг, продажу и доставку услуги;
- (c) "меры членов, влияющие на торговлю услугами" включают меры в отношении
 - (i) покупки, оплаты или использования услуги;
 - (ii) доступа к услугам и использования услуг в связи с предоставлением услуги, в отношении которых со стороны таких членов существует требование широкого публичного предложения;
 - (iii) присутствия, включая коммерческое присутствие, лиц члена с целью поставки услуги на территории другого члена;
- (d) "коммерческое присутствие" означает любую форму делового или профессионального учреждения, включая посредством
 - (i) учреждения, приобретения или сохранения юридического лица, или
 - (ii) создания или использования филиала или представительства на территории члена с целью поставки услуги;
- (e) "сектор" услуги означает,
 - (i) в отношении специфического обязательства, один или несколько, или все подсектора этой услуги, как это установлено в Перечне члена;
 - (ii) в других отношениях, весь сектор этой услуги, включая все ее подсектора;
- (f) "услуга другого члена" означает услугу, которая поставляется
 - (i) с территории или на территории такого другого члена или в случае морского транспорта, судном, зарегистрированным по законам такого другого члена, или лицом такого другого члена, которое поставляет услугу посредством полной или частичной эксплуатации судна и/или его использования, или;
 - (ii) в случае поставки услуги посредством коммерческого присутствия или посредством присутствия физических лиц, поставщиком услуг такого другого члена;
- (g) "поставщик услуг" означает любое лицо, которое поставляет услугу;¹²

¹² Если услуга не поставляется непосредственно юридическим лицом, а посредством других форм коммерческого присутствия, таких как филиал или представительство, то поставщику услуги (т.е. юридическому лицу), тем не менее, вследствие такого присутствия предоставляется режим, предусмотренный для поставщиков услуг в соответствии с настоящим Соглашением. Такой режим

- (h) "монопольный поставщик услуги" означает любое лицо, государственное или частное, которое на соответствующем рынке территории члена уполномочено либо официально или фактически создано таким членом в качестве единственного поставщика такой услуги;
- (i) "потребитель услуги" означает любое лицо, которое получает или использует услугу;
- (j) "лицо" означает физическое или юридическое лицо;
- (k) "физическое лицо другого члена" означает физическое лицо, которое проживает на территории такого другого члена или любого другого члена и которое согласно закону такого другого члена:
 - (i) является гражданином такого другого члена; или
 - (ii) имеет право постоянного проживания на территории такого другого члена, в случае члена, который:
 - 1. не имеет граждан; или
 - 2. предоставляет в основном такой же режим своим постоянным резидентам, какой он предоставляет своим гражданам в отношении мер, затрагивающих торговлю услугами, как уведомлено им при принятии Соглашения по ВТО или при присоединении к нему, при условии, что никакой член не обязан предоставлять таким постоянным резидентам режим более благоприятный, чем тот, который предоставляется таким другим членом указанным постоянным резидентам. Такое уведомление будет содержать заверение о принятии в отношении таких постоянных резидентов, в соответствии со своими законами и правилами, той же ответственности, какую такой другой член несет в отношении своих граждан.
- (l) "юридическое лицо" означает любое учреждение, имеющее правовой статус, должным образом учрежденное, или иным образом организованное, согласно применяемому законодательству, как для целей получения прибыли, так и для иной цели, и находящееся в частной либо государственной собственности, включая любую корпорацию, трест, товарищество, совместное предприятие, единоличную собственность или ассоциацию;
- (m) "юридическое лицо другого члена" означает юридическое лицо, которое является либо:
 - (i) учрежденным или иным образом организованным в соответствии с законодательством такого другого члена и вовлеченным в существенные деловые операции на территории этого члена или любого другого члена; или
 - (ii) в случае поставки услуги посредством коммерческого присутствия принадлежащим или контролируемым:
 - 1. физическими лицами такого члена; или
 - 2. юридическими лицами такого другого члена, указанными в подпункте (i);
- (n) юридическое лицо является:
 - (i) "принадлежащим" лицам члена, если более чем 50% доли участия в нем реально владеют лица этого члена;
 - (ii) "контролируемым" лицами члена, если такие лица имеют полномочия назначать большинство его директоров или иным образом законно направлять его деятельность;
 - (iii) "связанным" с другим лицом, если оно контролирует или контролируется таким другим лицом; или, если оно и другое лицо оба контролируются тем же лицом;
- (o) "прямые налоги" означают все налоги с общего дохода, со всего капитала или с элементов дохода или капитала, включая налоги на поступления от отчуждения собственности, налоги на недвижимость, наследство и дары, и налоги на общую сумму жалования или заработной платы, выплаченной предприятиями, а также налоги на повышение стоимости капитала.

Статья XXIX. Приложения

Приложения к настоящему Соглашению являются его неотъемлемой частью.

ПРИЛОЖЕНИЯ.

ПРИЛОЖЕНИЕ ПО ИЗЪЯТИЯМ ИЗ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО СТАТЬЕ II

Сфера действия

1. Настоящее Приложение определяет условия, согласно которым член при вступлении в силу настоящего Соглашения, освобождается от своих обязательств в соответствии с пунктом 1 статьи II.

распространяется на присутствие, посредством которого поставляется услуга, и не требуется его распространение на какие-либо другие структуры поставщика, расположенные вне территории, на которой поставляется услуга.

2. Любые новые изъятия из обязательств, применяемые после даты вступления в силу Соглашения по ВТО, осуществляются в соответствии с пунктом 3 статьи IX указанного Соглашения.

Пересмотр

3. Совет по торговле услугами пересматривает все изъятия из обязательств, предоставленные на срок более 5 лет. Первый такой пересмотр состоится не позже пяти лет после вступления в силу Соглашения по ВТО.

4. Совет по торговле услугами при пересмотре:

- (a) изучает, продолжают ли существовать условия, которые вызвали необходимость для изъятия из обязательств; и
- (b) определяет дату любого дальнейшего пересмотра.

Прекращение срока действия

5. Изъятие из обязательств члена в соответствии с пунктом 1 статьи II Соглашения в отношении определенной меры прекращает действие на дату, установленную в таком изъятии.

6. В принципе, такие изъятия не должны превышать период в 10 лет. В любом случае, они будут являться предметом переговоров на последующих раундах о либерализации торговли.

7. Член уведомляет Совет по торговле услугами в конце срока прекращения действия изъятия о том, что мера, в отношении которой действовало изъятие, приведена в соответствие с пунктом 1 статьи II Соглашения.

Списки изъятий из обязательств по статье II

[Согласованные списки изъятий в соответствии с пунктом 2 статьи II включены в качестве части этого Приложения в договорной экземпляр Соглашения по ВТО.]

ПРИЛОЖЕНИЕ ПО ПЕРЕМЕЩЕНИЮ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ, ПОСТАВЛЯЮЩИХ УСЛУГИ В СООТВЕТСТВИИ С СОГЛАШЕНИЕМ

1. Настоящее Приложение применяется к мерам в отношении поставки услуг, затрагивающим физических лиц члена, которые являются поставщиками услуг, и физических лиц члена, которые работают по найму у поставщика услуг члена.

2. Соглашение не применяется к мерам, затрагивающим физических лиц, которые стремятся к доступу на рынок занятости члена, и не применяется к мерам, касающимся гражданства, постоянного места жительства или найма на постоянной основе.

3. В соответствии с частями III и IV Соглашения, члены могут вести переговоры о принятии специфических обязательств, применяемых к перемещению всех категорий физических лиц, поставляющих услуги в соответствии с Соглашением. Физическим лицам, на которых распространяется специфическое обязательство, разрешается поставка услуги в соответствии с условиями этого обязательства.

4. Соглашение не препятствует члену принимать меры для регулирования въезда физических лиц на свою территорию или их временного пребывания на ней, включая те меры, которые необходимы для защиты целостности его границ и обеспечения упорядоченного перемещения физических лиц через его границу при условии, что такие меры не применяются таким образом, чтобы аннулировать или сократить выгоды, получаемые любым членом в соответствии с условиями специфического обязательства.¹³

ПРИЛОЖЕНИЕ ПО АВИАТРАНСПОРТНЫМ УСЛУГАМ

1. Настоящее Приложение применяется к мерам, затрагивающим торговлю авиатранспортными услугами, осуществляемыми как по расписанию, так и вне расписания, и к вспомогательным услугам. Подтверждается, что какое-либо специфическое обязательство или общее обязательство, взятое в соответствии с настоящим Соглашением, не уменьшает и не затрагивает обязательства члена в

¹³ Сам факт требования получения виз физическими лицами определенных членом и отсутствие подобного требования в отношении других членом не считается как аннулирующий или сокращающий выгоды согласно специфическому обязательству.

соответствии с двусторонними или многосторонними соглашениями, которые действуют на дату вступления в силу Соглашения по ВТО.

2. Настоящее Соглашение, включая его процедуры разрешения спора, не применяется к мерам, затрагивающим:

- (a) права перевозки, как бы они не были предоставлены; или
- (b) услуги, непосредственно относящиеся к реализации прав перевозки, за исключением предусмотренного в пункте 3 настоящего Приложения.

3. Соглашение применяется к мерам, затрагивающим:

- (a) ремонтное и техническое обслуживание самолетов;
- (b) продажу и маркетинг авиатранспортных услуг;
- (c) услуги компьютерной системы резервирования (КСР).

4. К процедурам разрешения споров, предусмотренным в Соглашении, можно прибегать лишь в тех случаях, когда членами взяты общие обязательства или специфические обязательства и когда процедуры разрешения споров на основе двусторонних и других многосторонних соглашений или договоренностей исчерпаны.

5. Совет по торговле услугами периодически, и по крайней мере, каждые пять лет рассматривает положение в авиатранспортном секторе и действие настоящего Приложения с целью изучения возможности дальнейшего применения Соглашения к этому сектору.

6. Определения:

- (a) "Ремонтное и техническое обслуживание самолетов" означает такую деятельность в отношении самолета или его части, когда он снят с эксплуатации, и не включает так называемое оперативное техническое обслуживание.
- (b) "Продажа и маркетинг авиатранспортных услуг" означают возможность для конкретного авиаперевозчика продавать авиатранспортные услуги и свободно заниматься сбытом авиатранспортных услуг, включая все аспекты сбыта, такие как изучение рынка, реклама и распространение. Эти виды деятельности не включают ценообразование в области авиатранспортных услуг и применяемые условия перевозки.
- (c) "Услуги компьютерной системы резервирования (КСР)" означают услуги, предоставляемые компьютеризированными системами, которые содержат информацию о расписаниях авиаперевозчиков, их наличии, тарифах и правилах продажи, посредством которых может быть осуществлено резервирование или выдача билетов.
- (d) "Права перевозки" означает право предоставлять услуги по расписанию и вне расписания и/или перевозить пассажиров, груз и почту за вознаграждение или плату за найм с территории, на территорию, в рамках территории или через территорию члена, включая обслуживаемые пункты, эксплуатируемые маршруты, осуществляемые виды движения, предоставляемые возможности перевозки, взимаемые тарифы и условия их применения, и критерии обозначения авиакомпаний, такие как номер, ее собственник и контроль.

ПРИЛОЖЕНИЕ ПО ФИНАНСОВЫМ УСЛУГАМ

1. Сфера действия и определение

- (a) Настоящее Приложение применяется к мерам, затрагивающим поставку финансовых услуг. Ссылки на поставку финансовых услуг в настоящем Приложении означают поставку услуги, как это определено в пункте 2 статьи I Соглашения.
- (b) Для целей подпункта 3(b) статьи I Соглашения "услуги, поставленные при осуществлении функций правительственной власти" означают следующее:
 - (i) виды деятельности, осуществляемые центральным банком или валютно-финансовым органом или другой государственной структурой при проведении кредитно-денежной или валютно-курсовой политики;
 - (ii) виды деятельности, составляющие часть установленной законом системы социального обеспечения или государственных пенсионных программ; и
 - (iii) другие виды деятельности, осуществляемые государственной структурой за счет или под гарантию или при использовании финансовых ресурсов правительства.
- (c) Для целей подпункта 3(b) статьи I Соглашения, если член разрешает осуществлять какие-либо виды деятельности, упомянутые в подпунктах (b)(ii) или (b)(iii) этого пункта, своим поставщикам финансовых услуг на условиях конкуренции с государственной структурой или поставщиком финансовой услуги, термин "услуга" включает такие виды деятельности.
- (d) Подпункт 3(c) статьи I Соглашения не применяется к услугам, охватываемым настоящим Приложением.

2. Внутреннее регулирование

- (a) Несмотря на какие-либо другие положения Соглашения, члену не препятствуется принимать меры по соображениям предосторожности, включая защиту инвесторов, вкладчиков, держателей полисов или доверенных лиц поставщика финансовой услуги, или для обеспечения целостности и стабильности финансовой системы. Если такие меры не соответствуют положениям Соглашения, они не должны использоваться в качестве средства уклонения члена от специфических обязательств или общих обязательств в соответствии с Соглашением.
- (b) Ничто в настоящем Соглашении не должно истолковываться как требование к члену раскрыть информацию, относящуюся к делам и счетам индивидуальных клиентов, или другую какую-либо конфиденциальную или находящуюся в собственности информацию, которая имеется в распоряжении государственных учреждений.

3. Признание

- (a) Член может признавать меры предосторожности любой другой страны при определении того, как ему применять меры, относящиеся к финансовым услугам. Такое признание, которое может быть достигнуто посредством гармонизации или иным образом, может основываться на соглашении или договоренности с заинтересованной страной или может быть предоставлено в одностороннем порядке.
- (b) Член, являющийся стороной такого соглашения или договоренности, упомянутых в подпункте (a), как будущих, так и действующих, предоставляет другим заинтересованным членам соответствующую возможность вести переговоры об их присоединении к таким соглашениям или договоренностям, или вести переговоры о заключении с ним сопоставимых соглашений или договоренностей, которые, в зависимости от обстоятельств, могли бы содержать эквивалентное регулирование, надзор, механизм осуществления такого регулирования, и, если возможно, процедуры, касающиеся обмена информацией между сторонами таких соглашений и договоренностей. Если член предоставляет признание в одностороннем порядке, то он предоставляет соответствующую возможность любому другому члену продемонстрировать, что такие обстоятельства существуют.
- (c) В случае, если член обдумывает предоставление признания мер предосторожности любой другой страны, пункт 4(b) статьи VII не применяется.

4. Урегулирование споров

Третьей группой по спорам относительно мер предосторожности и другим финансовым вопросам должна обладать необходимой компетенцией, соответствующей специфике финансовой услуги, по которой ведется спор.

5. Определения

Для целей настоящего Приложения:

- (a) Финансовой услугой является любая услуга финансового характера, предлагаемая поставщиком финансовой услуги члена. Финансовые услуги включают все страховые и относящиеся к страховым услуги, а также все банковские и другие финансовые услуги (помимо страхования). Финансовые услуги включают следующие виды услуг:
 - Страховые и относящиеся к страховым услуги*
 - (i) Прямое страхование (включая совместное страхование)
 - (A) жизни
 - (B) кроме страхования жизни
 - (ii) Перестрахование и ретроцессия;
 - (iii) Страхование посредничество, такое как брокерское и агентское;
 - (iv) Вспомогательные услуги по страхованию, такие как консультационные, актуарные услуги, оценка риска и услуги по урегулированию претензий.
 - Банковские и другие финансовые услуги (исключая страхование)*
 - (v) Прием вкладов и прочих возвратных денежных средств от населения;
 - (vi) Выдача ссуд всех видов, включая потребительский кредит, залоговый кредит, факторинг и финансирование коммерческих операций;
 - (vii) Финансовый лизинг;
 - (viii) Все виды услуг по платежам и денежным переводам, включая кредитные, платежные и дебитовые карточки, дорожные чеки и банковские векселя;
 - (ix) Гарантии и обязательства;

- (x) Торговля за свой счет и за счет клиентов, на валютной бирже, на внебиржевом рынке, либо иным образом:
 - (А) инструментами денежного рынка (включая чеки, переводные векселя, депозитные сертификаты);
 - (В) иностранной валютой;
 - (С) производными продуктами, в том числе, но не исключительно, фьючерсами и опционами;
 - (D) инструментами, касающимися валютных курсов и процентных ставок, включая такие как соглашения о свопах и форвардные соглашения о процентной ставке;
 - (Е) переводными ценными бумагами;
 - (F) прочими инструментами и финансовыми активами, которые могут быть предметом сделки, включая золото и серебро в слитках.
 - (xi) Участие в выпусках всех видов ценных бумаг, включая организацию подписки и размещение, в качестве агента (через публичную или закрытую подписку), и предоставление услуг, имеющих отношение к таким выпускам;
 - (xii) Брокерские операции на денежном рынке;
 - (xiii) Управление активами, такими как наличные денежные средства или портфель ценных бумаг, все формы управления коллективными инвестициями, управление пенсионным фондом, услуги по ответственному хранению, депозитарные и трастовые услуги;
 - (xiv) Услуги по осуществлению взаиморасчетов и клиринговые услуги по финансовым активам, включая ценные бумаги, производные продукты и другие инструменты, которые могут быть предметом сделки;
 - (xv) Предоставление и передача финансовой информации, и обработка финансовых данных и соответствующего программного обеспечения поставщиков других финансовых услуг;
 - (xvi) Консультативные, посреднические и другие вспомогательные финансовые услуги по всем видам деятельности, перечисленным в подпунктах (v)-(xv), включая предоставление справочных и материалов в связи с кредитованием и кредитный анализ исследования и рекомендации по прямым и портфельным инвестициям, рекомендации по вопросам приобретения, реорганизации и стратегии корпораций.
- (b) Поставщик финансовых услуг означает любое физическое или юридическое лицо члена, желающее поставлять или поставляющее финансовые услуги, но понятие "поставщик финансовых услуг" не включает государственное учреждение.
- (c) "Государственное учреждение" означает:
- (i) правительство, центральный банк или кредитно-денежное учреждение члена или структура, принадлежащая члену или контролируемая им, которая главным образом занимается осуществлением правительственных функций или видами деятельности в интересах правительства, не включая структуру, которая, главным образом, занимается предоставлением финансовых услуг на коммерческих условиях; или
 - (ii) частную структуру, осуществляющую функции, которые обычно выполняет центральный банк или кредитно-денежное учреждение при осуществлении этих функций.

ВТОРОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ ПО ФИНАНСОВЫМ УСЛУГАМ

1. Несмотря на статью II Соглашения и пункты 1 и 2 Приложения по изъятиям из обязательств по статье II, член может в течение периода в 60 дней, начинающегося спустя четыре месяца после даты вступления в силу Соглашения по ВТО, внести в перечень в упомянутом Приложении меры, относящиеся к финансовым услугам, которые несовместимы с пунктом 1 статьи II Соглашения.
2. Несмотря на статью XXI Соглашения, член может в течение периода в 60 дней, начинающегося спустя четыре месяца после даты вступления в силу Соглашения по ВТО, улучшить, изменить или отозвать все специфические обязательства по финансовым услугам, которые включены в его Перечень, или их часть.
3. Совет по торговле услугами устанавливает процедуры, необходимые для применения пунктов 1 и 2.

ПРИЛОЖЕНИЕ ПО ПЕРЕГОВОРАМ ПО УСЛУГАМ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА

1. Статья II и Приложение по изъятиям из обязательств по статье II, включая требование внести в перечень в упомянутом Приложении любую меру, несовместимую с режимом наибольшего благоприятствования, которую член хочет сохранить, вступает в силу в отношении международного судоходства, вспомогательных услуг и доступа к портовой инфраструктуре или к ее использованию только на:

- (a) дату применения, которая должна быть определена согласно пункту 4 Решения министров о переговорах по услугам морского транспорта; или
 - (b) дату заключительного доклада Переговорной группы по услугам морского транспорта, предусмотренную в упомянутом Решении, если переговоры не увенчаются успехом.
2. Пункт 1 не применяется к любому специфическому обязательству по услугам морского транспорта, которое включено в Перечень члена.
3. С момента завершения переговоров, упомянутых в пункте 1, и до даты применения член может улучшить, изменить или отозвать все или часть своих специфических обязательств в этом секторе без предоставления компенсации, несмотря на положения статьи XXI.

ПРИЛОЖЕНИЕ ПО ТЕЛЕКОММУНИКАЦИЯМ

1. Цели

Признавая специфику сектора телекоммуникационных услуг, в особенности его двоякую роль как особого сектора экономической деятельности и как основного средства передачи сообщений для других видов экономической деятельности, члены договариваются о следующем Приложении с целью дальнейшей разработки положений Соглашения в отношении мер, затрагивающих доступ к телекоммуникационным сетям и услугам общего пользования и их использование. Соответственно, настоящее Приложение содержит замечания и дополняющие положения к настоящему Соглашению.

2. Сфера действия

- (a) Настоящее Приложение применяется ко всем мерам члена, затрагивающим доступ к телекоммуникационным сетям и услугам общего пользования, а также их использование¹⁴.
- (b) Настоящее Приложение не применяется к мерам, затрагивающим кабельное или вещательное распространение радио или телепрограмм.
- (c) Ничто в настоящем Соглашении не должно истолковываться:
 - (i) как требование к члену разрешать поставщику услуг какого-либо другого члена устанавливать, создавать, приобретать, арендовать, эксплуатировать или поставлять телекоммуникационные передающие сети или услуги иначе, чем предусмотрено в его Перечне; или
 - (ii) как требование к члену (или требование к члену обязать поставщиков услуг, находящихся под его юрисдикцией) устанавливать, создавать, приобретать, арендовать, эксплуатировать или поставлять телекоммуникационные передающие сети или услуги, которые обычно не предлагаются широкой публике.

3. Определения

Для целей настоящего Приложения:

- (a) "Телекоммуникации" означают передачу или прием сигналов любым электромагнитным способом.
- (b) "Телекоммуникационная услуга общего пользования" означает любую телекоммуникационную услугу, которую член требует в явно выраженной форме или фактически предлагать для продажи широкой общественности. Такие услуги могут включать, среди прочего, телеграф, телефон, телекс и передачу данных, как правило, включающие передачу в режиме реального времени предоставляемой потребителем информации между двумя или более пунктами без каких-либо изменений формы или содержания этой информации между начальным и конечным пунктом передачи.
- (c) "Телекоммуникационная сеть общего пользования" означает телекоммуникационную инфраструктуру общего пользования, которая позволяет осуществлять телекоммуникационные связи между определенными конечными пунктами сети или среди них.
- (d) "Внутрикорпоративные коммуникации" означает телекоммуникации, посредством которых компания осуществляет связь внутри компании, или с ее дочерними компаниями, филиалами, отделениями или между ними, в соответствии с национальными законами и правилами члена в отношении последних. Для этих целей термины "дочерние компании", "филиалы" и, где это применимо, "отделения" должны быть определены каждым членом. "Внутрикорпоративные коммуникации" в настоящем Приложении не включают в себя коммерческие или

¹⁴ Настоящий пункт понимается, как означающий, что каждый член посредством любых необходимых мер обеспечивает выполнение обязательств, вытекающих из настоящего Приложения, в отношении поставщиков телекоммуникационных сетей и услуг общего пользования.

некоммерческие услуги, поставляемые компаниям, которые не являются зависимыми дочерними компаниями, филиалами или отделениями, или которые предлагаются потребителям или потенциальным потребителям.

- (е) Любая ссылка на пункт или подпункт настоящего Приложения включает все его подразделы.

4. Транспарентность

При применении статьи III Соглашения каждый член обеспечивает, чтобы соответствующая информация об условиях доступа к телекоммуникационным сетям и услугам общего пользования и их использования являлась общедоступной, включая: тарифы и другие условия предоставления услуг; спецификации технических соединений с такими сетями и услугами; информацию об органах, ответственных за подготовку и принятие стандартов, затрагивающих такой доступ и использование; условия, касающиеся подсоединения терминалов или другого оборудования, а также требования к уведомлениям, регистрации или лицензированию, если таковые имеются.

5. Доступ к телекоммуникационным сетям и услугам общего пользования и их использование

- (а) Каждый член обеспечивает, чтобы любой поставщик услуги любого другого члена имел доступ к телекоммуникационным сетям и услугам общего пользования и к их использованию на основе разумных и недискриминационных требований и условий для поставки услуг, включенных в его Перечень. Это обязательство применяется, среди прочего, в соответствии с нижеприведенными пунктами (b)-(f)¹⁵.
- (b) Каждый член обеспечивает, чтобы поставщики услуг любого другого члена имели доступ к общественным телекоммуникационным сетям и услугам общего пользования и к их использованию в пределах его территории или через границу этого члена, включая частные арендованные каналы связи, и в этих целях должен обеспечить в соответствии с пунктами (е) и (f), чтобы таким поставщикам разрешалось:
- (i) приобретать или арендовать и подсоединять терминалы или другое оборудование, которые могут быть соединены с сетью и которые необходимы поставщику для поставки услуг;
 - (ii) подключать частные арендованные или приобретенные линии связи к телекоммуникационным сетям или услугам общего пользования или к арендованным или собственным каналам связи другого поставщика услуги; и
 - (iii) использовать операционные протоколы по выбору поставщика услуг при поставке любой услуги иные, чем необходимы для того, чтобы обеспечить обычную доступность широкой публике телекоммуникационных сетей и услуг.
- (c) Каждый член обеспечивает, чтобы поставщики услуг любого другого члена могли использовать телекоммуникационные сети и услуги общего пользования для передачи информации в пределах его территории или через границу, включая внутрикорпоративные коммуникации таких поставщиков услуг, и для доступа к информации, содержащейся в базах данных или хранящейся иным образом в машиночитаемой форме на территории любого члена. Любые новые или измененные меры члена, существенно затрагивающие такое использование, подлежат уведомлению и становятся предметом консультаций согласно соответствующим положениям настоящего Соглашения.
- (d) Несмотря на предыдущий пункт, любой член может принимать такие меры, которые необходимы для обеспечения безопасности и конфиденциальности сообщений при условии соблюдения требования, что такие меры не применяются способом, который бы создавал произвольную или необоснованную дискриминацию или скрытое ограничение в торговле услугами.
- (е) Каждый член обеспечивает, чтобы не навязывались никакие условия доступа к телекоммуникационным сетям и услугам общего пользования и их использования, кроме тех, которые необходимы для того, чтобы:
- (i) гарантировать обязанности поставщиков услуг телекоммуникационных сетей и услуг общего пользования, в особенности их способность делать свои сети или услуги доступными для широкой публики;

¹⁵ Понятие "недискриминационный" понимается как относящееся к режиму наибольшего благоприятствования и к национальному режиму, как это определено в Соглашении, а также отражающее специфически секторальное употребление этого понятия, обозначающего "требования и условия, не менее благоприятные, чем те, которые распространяются на любого другого пользователя аналогичных телекоммуникационных сетей или услуг общего пользования при аналогичных обстоятельствах".

- (ii) защитить техническую целостность телекоммуникационных сетей и услуг общего пользования; или
- (iii) обеспечить положение, при котором поставщики услуг любого члена не поставляли бы услуги до получения разрешения в соответствии с обязательствами в Перечне члена.
- (f) Условия доступа к телекоммуникационным сетям и услугам общего пользования, при условии, что они удовлетворяют критерию, установленному в пункте (е), могут включать:
 - (i) ограничения на перепродажу или раздельное использование таких услуг;
 - (ii) требование использовать определенные технические соединения, включая интерфейсные протоколы, для подключения к таким сетям и услугам;
 - (iii) при необходимости, требования взаимодействия таких услуг и содействия достижению целей, установленных в пункте 7(a);
 - (iv) одобрение типа терминала или другого оборудования, которые соединяются с сетью, и технические требования, относящиеся к присоединению такого оборудования к таким сетям;
 - (v) ограничения на подключение частных, арендованных или приобретенных каналов связи к таким сетям или услугам или к арендованным или собственным каналам связи, другого поставщика услуги; или
 - (vi) уведомление, регистрацию и лицензирование.
- (g) Несмотря на предыдущие пункты настоящего раздела, развивающаяся страна-член может, сообразно с ее уровнем развития, устанавливать разумные условия доступа к телекоммуникационным сетям и услугам общего пользования и к их использованию, необходимые для укрепления ее национальной телекоммуникационной инфраструктуры и потенциала сектора услуг и возрастания ее участие в международной торговле телекоммуникационными услугами. Такие условия указываются в Перечне члена.

6. Техническое сотрудничество

- (a) Члены признают, что эффективная, развитая телекоммуникационная инфраструктура в странах, особенно развивающихся странах, важна для расширения их торговли услугами. С этой целью члены одобряют и поощряют максимально возможное участие развитых и развивающихся стран и их поставщиков телекоммуникационных сетей и услуг общего пользования и других структур в программах развития международных и региональных организаций, включая Международный союз электросвязи, Программу развития Организации Объединенных Наций и Международный банк реконструкции и развития.
- (b) Члены поощряют и поддерживают сотрудничество в сфере телекоммуникаций среди развивающихся стран на международном, региональном и субрегиональном уровнях.
- (c) В сотрудничестве с соответствующими международными организациями члены обеспечивают доступ, где это практически осуществимо, развивающихся стран к информации в отношении телекоммуникационных услуг и достижений в области телекоммуникаций и информационной технологии, в целях содействия укреплению их национального телекоммуникационного сектора услуг.
- (d) Члены уделяют особое внимание возможностям наименее развитых стран в поощрении иностранных поставщиков телекоммуникационных услуг к оказанию содействия в передаче технологии, в обучении и других видах деятельности, которые способствуют развитию их телекоммуникационной инфраструктуры и расширению их торговли телекоммуникационными услугами.

7. Отношение к международным организациям и соглашениям

- (a) Члены признают важность международных стандартов для глобальной совместимости и взаимодействия телекоммуникационных сетей и услуг и берут на себя обязательство содействовать распространению таких стандартов посредством работы соответствующих международных органов, включая Международный союз электросвязи и Международную организацию по стандартизации.
- (b) Члены признают роль, которую играют межправительственные и неправительственные организации и соглашения в обеспечении эффективности функционирования национальных и глобальных телекоммуникационных сфер услуг, в особенности роль Международного союза электросвязи. Члены при необходимости принимают соответствующие меры к проведению консультаций с такими организациями по вопросам, возникающим при применении настоящего Приложения.

ПРИЛОЖЕНИЕ ПО ПЕРЕГОВОРАМ ПО БАЗОВЫМ ТЕЛЕКОММУНИКАЦИЯМ

1. Статья II и Приложение по изъятиям из обязательств по статье II, включая требование внести в перечень в упомянутом Приложении любую меру, несовместимую с режимом наибольшего благоприятствования, которую член намерен сохранить, вступает в силу в отношении базовых телекоммуникаций только на:

(a) дату применения, подлежащую определению согласно пункту 5 Решения министров о переговорах по базовым телекоммуникациям; или

(b) дату итогового доклада Переговорной группы по базовым телекоммуникациям, предусмотренную в этом Решении, если переговоры не увенчаются успехом.

2. Пункт 1 не должен применяться к какому-либо специфическому обязательству по базовым телекоммуникациям, которое включено в Петечень члена.

SERVICES SECTORAL CLASSIFICATION LIST

Note by the Secretariat

The secretariat indicated in its informal note containing the draft classification list (24 May 1991) that it would prepare a revised version based on comments from participants. The attached list incorporates, to the extent possible, such comments. It could, of course, be subject to further modification in the light of developments in the services negotiations and ongoing work elsewhere.

SECTORS AND SUB-SECTORS

CORRESPONDING CPC

1.	<u>BUSINESS SERVICES</u>	<u>Section B</u>
A.	<u>Professional Services</u>	
a.	Legal Services	
b.	Accounting, auditing and bookkeeping services	862
c.	Taxation Services	863
d.	Architectural services	8671
e.	Engineering services	8672
f.	Integrated engineering services	8673
g.	Urban planning and landscape architectural services	8674
h.	Medical and dental services	9312
i.	Veterinary services	932
j.	Services provided by midwives, nurses, physiotherapists and para-medical personnel	93191
k.	Other	
B.	<u>Computer and Related Services</u>	
a.	Consultancy services related to the installation of computer hardware	841
b.	Software implementation services	842
c.	Data processing services	843
d.	Data base services	844
e.	Other	
C.	<u>Research and Development Services</u>	
a.	R&D services on natural sciences	851
b.	R&D services on social sciences and humanities	852
c.	Interdisciplinary R&D services	853
D.	<u>Real Estate Services</u>	
a.	Involving own or leased property	821
b.	On a fee or contract basis	822
E.	<u>Rental/Leasing Services without Operators</u>	
a.	Relating to ships	83103
b.	Relating to aircraft	83104
c.	Relating to other transport equipment	83101+83102+
d.	Relating to other machinery and equipment	83106-83109

Приложение 1В. Генеральное соглашение по торговле услугами.

e.	Other	
F.	<u>Other Business Services</u>	
a.	Advertising services	871
b.	Market research and public opinion polling services	864
c.	Management consulting service	865
d.	Services related to man. consulting	866
e.	Technical testing and analysis serv.	8676
f.	Services incidental to agriculture, hunting and forestry	881
g.	Services incidental to fishing	882
h.	Services incidental to mining	883+5115
i.	Services incidental to manufacturing	884+885
j.	Services incidental to energy distribution	887
k.	Placement and supply services of Personnel	872
l.	Investigation and security	873
m.	Related scientific and technical consulting services	8675
n.	Maintenance and repair of equipment (not including maritime vessels, aircraft or other transport equipment)	633+ 8861-8866
o.	Building-cleaning services	874
p.	Photographic services	875
q.	Packaging services	876
r.	Printing, publishing	88442
s.	Convention services	87909*
t.	Other	
2.	<u>COMMUNICATION SERVICES</u>	
A.	<u>Postal services</u>	7511
B.	<u>Courier services</u>	7512
C.	<u>Telecommunication services</u>	
a.	Voice telephone services	7521
b.	Packet-switched data transmission services	7523**
c.	Circuit-switched data transmission services	7523**
d.	Telex services	7523**
e.	Telegraph services	7522
f.	Facsimile services	7521**+7529**
g.	Private leased circuit services	7522**+7523**
h.	Electronic mail	7523**
i.	Voice mail	7523**
j.	On-line information and data base retrieval	7523**
k.	electronic data interchange (EDI)	7523**
l.	enhanced/value-added facsimile services, incl. store and forward, store and retrieve	7523**
m.	code and protocol conversion	n.a.
n.	on-line information and/or data processing (incl.transaction processing)	843**
o.	other	

The () indicates that the service specified is a component of a more aggregated CPC item specified elsewhere in this classification list.

** The (**) indicates that the service specified constitutes only a part of the total range of activities covered by the CPC concordance (e.g. voice mail is only a component of CPC item 7523).

D.	<u>Audiovisual services</u>	
a.	Motion picture and video tape production and distribution services	9611
b.	Motion picture projection service	9612
c.	Radio and television services	9613
d.	Radio and television transmission services	7524
e.	Sound recording	n.a.
f.	Other	
E.	<u>Other</u>	
3.	<u>CONSTRUCTION AND RELATED ENGINEERING SERVICES</u>	
A.	<u>General construction work for buildings</u>	512
B.	<u>General construction work for civil engineering</u>	513
C.	<u>Installation and assembly work</u>	514+516
D.	<u>Building completion and finishing work</u>	517
E.	<u>Other</u>	
4.	<u>DISTRIBUTION SERVICES</u>	
A.	<u>Commission agents' services</u>	621
B.	<u>Wholesale trade services</u>	622
C.	<u>Retailing services</u>	631+632
D.	<u>Franchising</u>	8929
E.	<u>Other</u>	
5.	<u>EDUCATIONAL SERVICES</u>	
A.	<u>Primary education services</u>	921
B.	<u>Secondary education services</u>	922
C.	<u>Higher education services</u>	923
D.	<u>Adult education</u>	924
E.	<u>Other education services</u>	929
6.	<u>ENVIRONMENTAL SERVICES</u>	
A.	<u>Sewage services</u>	9401
B.	<u>Refuse disposal services</u>	9402
C.	<u>Sanitation and similar services</u>	9403
D.	<u>Other</u>	

7.	<u>FINANCIAL SERVICES</u>	
A.	<u>All insurance and insurance-related services</u>	812**
a.	Life, accident and health insurance services	8121
b.	Non-life insurance services	8129
c.	Reinsurance and retrocession	81299*
d.	Services auxiliary to insurance (including broking and agency services)	8140
B.	<u>Banking and other financial services</u> (excl. insurance)	
a.	Acceptance of deposits and other repayable funds from the public	81115-81119
b.	Lending of all types, incl., inter alia, consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transaction	8113
c.	Financial leasing	8112
d.	All payment and money transmission services	81339**
e.	Guarantees and commitments	81199**
f.	Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following:	
	- money market instruments (cheques, bills, certificate of deposits, etc.)	81339**
	- foreign exchange	81333
	- derivative products incl., but not limited to, futures and options	81339**
	- exchange rate and interest rate instruments, inclu. products such as swaps, forward rate agreements, etc.	81339**
	- transferable securities	81321*
	- other negotiable instruments and financial assets, incl. bullion	81339**
g.	Participation in issues of all kinds of securities, incl. under-writing and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of service related to such issues	8132
h.	Money broking	81339**
i.	Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial depository and trust services	8119+** 81323*
j.	Settlement and clearing services for financial assets, incl. securities, derivative products, and other negotiable instruments	81339** or 81319**
k.	Advisory and other auxiliary financial services on all the activities listed in Article 1B of MTN.TNC/W/50, incl. credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy	8131 or 8133
l.	Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by providers of other financial services	8131
C.	<u>Other</u>	
8.	<u>HEALTH RELATED AND SOCIAL SERVICES</u> (other than those listed under 1.A.h-j.)	
A.	<u>Hospital services</u>	9311
B.	<u>Other Human Health Services</u>	9319

		(other than 93191)
C.	<u>Social Services</u>	933
D.	<u>Other</u>	
9.	<u>TOURISM AND TRAVEL RELATED SERVICES</u>	
A.	<u>Hotels and restaurants (incl. catering)</u>	641-643
B.	<u>Travel agencies and tour operators services</u>	7471
C.	<u>Tourist guides services</u>	7472
D.	<u>Other</u>	
10.	<u>RECREATIONAL, CULTURAL AND SPORTING SERVICES</u> (other than audiovisual services)	
A.	<u>Entertainment services</u> (including theatre, live bands and circus services)	9619
B.	<u>News agency services</u>	962
C.	<u>Libraries, archives, museums and other cultural services</u>	963
D.	<u>Sporting and other recreational services</u>	964
E.	<u>Other</u>	
11.	<u>TRANSPORT SERVICES</u>	
A.	<u>Maritime Transport Services</u>	
a.	Passenger transportation	7211
b.	Freight transportation	7212
c.	Rental of vessels with crew	7213
d.	Maintenance and repair of vessels	8868**
e.	Pushing and towing services	7214
f.	Supporting services for maritime transport	745**
B.	<u>Internal Waterways Transport</u>	
a.	Passenger transportation	7221
b.	Freight transportation	7222
c.	Rental of vessels with crew	7223
d.	Maintenance and repair of vessels	8868**
e.	Pushing and towing services	7224
f.	Supporting services for internal waterway transport	745**
C.	<u>Air Transport Services</u>	
a.	Passenger transportation	731
b.	Freight transportation	732
c.	Rental of aircraft with crew	734
d.	Maintenance and repair of aircraft	8868**
e.	Supporting services for air transport	746
D.	<u>Space Transport</u>	733
E.	<u>Rail Transport Services</u>	
a.	Passenger transportation	7111

Приложение 1В. Генеральное соглашение по торговле услугами.

b.	Freight transportation	7112
c.	Pushing and towing services	7113
d.	Maintenance and repair of rail transport equipment	8868**
e.	Supporting services for rail transport services	743
F.	<u>Road Transport Services</u>	
a.	Passenger transportation	7121+7122
b.	Freight transportation	7123
c.	Rental of commercial vehicles with operator	7124
d.	Maintenance and repair of road transport equipment	6112+8867
e.	Supporting services for road transport services	744
G.	<u>Pipeline Transport</u>	
a.	Transportation of fuels	7131
b.	Transportation of other goods	7139
H.	<u>Services auxiliary to all modes of transport</u>	
a.	Cargo-handling services	741
b.	Storage and warehouse services	742
c.	Freight transport agency services	748
d.	Other	
I.	<u>Other Transport Services</u>	
12.	<u>OTHER SERVICES NOT INCLUDED ELSEWHERE</u>	95+97+98+99

ПРИЛОЖЕНИЕ 1С. СОГЛАШЕНИЕ ПО ТОРГОВЫМ АСПЕКТАМ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

Члены,

Желая уменьшить искажения и препятствия на пути развития международной торговли и принимая во внимание необходимость содействовать эффективной и адекватной охране прав интеллектуальной собственности и обеспечить, чтобы меры и процедуры по обеспечению соблюдения прав интеллектуальной собственности сами не становились барьерами для законной торговли;

Признавая с этой целью необходимость в новых правилах и порядке, касающихся:

- (a) применимости основных принципов ГАТТ 1994 и соответствующих соглашений или конвенций в области интеллектуальной собственности;
- (b) разработки адекватных норм и принципов, касающихся наличия, объема и использования прав интеллектуальной собственности, связанных с торговлей;
- (c) разработки эффективных надлежащих средств обеспечения соблюдения прав интеллектуальной собственности, связанных с торговлей, принимая во внимание различия в национальных правовых системах;
- (d) разработки эффективных неотложных процедур для предотвращения и урегулирования споров между правительствами на многосторонней основе;
- (e) временных договоренностей, направленных на наиболее полное участие в результатах переговоров;

Признавая потребность в многосторонней системе принципов, правил и порядка, относящихся к международной торговле контрафактными товарами;

Признавая, что права интеллектуальной собственности являются правами частных лиц;

Признавая основополагающие цели национальных систем, обуславливающие государственную политику в области охраны интеллектуальной собственности, включая цели развития и технического прогресса;

Признавая также особые потребности наименее развитых стран-членов в отношении максимальной гибкости применения внутри страны законов и правил с тем, чтобы дать им возможность создать прочную и жизнеспособную технологическую базу;

Подчеркивая важность уменьшения напряженности путем достижения более твердых обязательств по решению споров по вопросам интеллектуальной собственности, связанным с торговлей, путем многосторонних процедур;

Желая установить отношения взаимной поддержки между ВТО и Всемирной организацией интеллектуальной собственности (далее в настоящем Соглашении "ВОИС") а также с другими соответствующими международными организациями;

Настоящим договариваются о следующем:

ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 1. Сущность и сфера применения обязательств

1. Члены вводят в действие положения настоящего Соглашения. Члены могут, но не обязаны, предоставлять в своих национальных законах более широкую охрану, чем требуется по настоящему Соглашению, при условии, что такая охрана не противоречит положениям настоящего Соглашения. Члены свободны в определении надлежащего метода выполнения положений настоящего Соглашения в рамках своих правовых систем и практики.

2. Для целей настоящего Соглашения термин "интеллектуальная собственность" относится ко всем категориям интеллектуальной собственности, которые являются предметом разделов 1-7 части II.

3. Члены предоставляют режим, предусмотренный в настоящем Соглашении, гражданам других членов¹. В отношении соответствующего права интеллектуальной собственности под гражданами

¹ В настоящем Соглашении ссылка на "граждан" в случае отдельной таможенной территории-члена ВТО означает физических или юридических лиц, которые имеют постоянное местожительство или действительное и действующее промышленное или торговое предприятие на упомянутой таможенной территории.

других членом понимаются те физические или юридические лица, которые отвечали бы критериям предоставления охраны, предусмотренным в Парижской конвенции (1967 г.), Бернской конвенции (1971 г.), Римской конвенции и Договоре об интеллектуальной собственности в отношении интегральных микросхем, если бы их участниками были все члены ВТО². Любой член, пользующийся возможностями, предусмотренными в пункте 3 статьи 5 или пункте 2 статьи 6 Римской конвенции, уведомляет, как предусмотрено в упомянутых положениях, Совет по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности ("Совет по ТРИПС").

Статья 2. Конвенции в области интеллектуальной собственности

1. В отношении частей II, III и IV настоящего Соглашения члены соблюдают статьи 1- 12 и статью 19 Парижской конвенции (1967 г.).
2. Ничто в частях с I по IV настоящего Соглашения не умаляет существующих обязательств, которые члены могут иметь по отношению друг к другу в соответствии с Парижской конвенцией, Бернской конвенцией, Римской конвенцией и Договором об интеллектуальной собственности в отношении интегральных микросхем.

Статья 3. Национальный режим

1. Каждый член предоставляет гражданам других членом режим не менее благоприятный, чем тот, который он предоставляет своим собственным гражданам в отношении охраны³ интеллектуальной собственности, за теми исключениями, которые уже предусмотрены соответственно в Парижской конвенции (1967 г.), Бернской конвенции (1971 г.), Римской конвенции и Договоре об интеллектуальной собственности в отношении интегральных микросхем. Что касается исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций, это обязательство применяется только в отношении прав, предусмотренных настоящим Соглашением. Любой член, пользующийся возможностями, предусмотренными в статье 6 Бернской конвенции (1971 г.) или пункте 1(b) статьи 16 Римской конвенции, уведомляет, как предусмотрено в упомянутых положениях, Совет по ТРИПС.
2. Члены могут воспользоваться исключениями, допускаемыми в соответствии с пунктом 1, в отношении судебных и административных процедур, включая выбор адреса для корреспонденции или назначение агента в рамках юрисдикции члена, только в тех случаях, когда такие исключения необходимы для соблюдения законов и правил, которые не противоречат положениям настоящего Соглашения, и когда подобные процедуры не применяются таким образом, что это стало бы скрытым ограничением в торговле.

Статья 4. Режим наибольшего благоприятствования

В отношении охраны интеллектуальной собственности любые преимущество, льгота, привилегия или иммунитет, которые предоставлены членом гражданам любой другой страны, незамедлительно и, безусловно, предоставляются гражданам всех других членом. Это обязательство не распространяется на любые преимущество, льготу, привилегию или иммунитет, предоставленные членом, которые:

- (a) вытекают из международных соглашений о судебной помощи или обеспечении исполнения закона общего характера и не связаны только с охраной интеллектуальной собственности;
- (b) предоставлены в соответствии с положениями Бернской конвенции (1971 г.) или Римской конвенции, допускающими, что предоставляемый режим вытекает не из национального режима, а из режима, предоставленного в другой стране;

² В настоящем Соглашении "Парижская конвенция" означает Парижскую конвенцию по охране промышленной собственности; "Парижская конвенция (1967 г.)" означает Стокгольмский акт этой конвенции от 14 июля 1967 г. "Бернская конвенция" означает Бернскую конвенцию об охране литературных и художественных произведений; "Бернская конвенция (1971 г.)" означает Парижский акт этой конвенции от 24 июля 1971 г. "Римская конвенция" означает Международную конвенцию по охране интересов артистов-исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций, принятую в Риме 26 октября 1961 г. "Договор об интеллектуальной собственности в отношении интегральных микросхем" (Договор ИСИМ) означает Договор об интеллектуальной собственности в отношении интегральных микросхем, принятый в Вашингтоне 26 мая 1989 г. "Соглашение о ВТО" означает Соглашение об учреждении ВТО.

³ Для целей статей 3 и 4 "охрана" включает вопросы, затрагивающие наличие прав интеллектуальной собственности, их приобретение, объем, сохранение в силе и обеспечение защиты, а также те вопросы, которые затрагивают использование прав интеллектуальной собственности и на которые особо обращено внимание в настоящем Соглашении.

- (с) относятся к правам исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций, не предусмотренным настоящим Соглашением;
- (d) вытекают из международных соглашений, связанных с охраной интеллектуальной собственности, которые вступили в силу до вступления в силу Соглашения о ВТО, при условии, что о таких соглашениях уведомляется Совет по ТРИПС и что они не являются произвольной или необоснованной дискриминацией против граждан других членов.

Статья 5. Многосторонние соглашения о приобретении или сохранении в силе охраны

Обязательства в соответствии со статьями 3 и 4 не применяются к процедурам, предусмотренным в многосторонних соглашениях, заключенных под эгидой ВОИС, которые связаны с приобретением или сохранением в силе прав интеллектуальной собственности.

Статья 6. Исчерпание прав

Для целей урегулирования споров по настоящему Соглашению при условии соблюдения положений статей 3 и 4, ничто в настоящем Соглашении не должно использоваться для решения вопроса об исчерпании прав интеллектуальной собственности.

Статья 7. Цели

Охрана и обеспечение соблюдения прав интеллектуальной собственности должны содействовать техническому прогрессу и передаче и распространению технологии к взаимной выгоде производителей и пользователей технических знаний, способствуя социально-экономическому благосостоянию и достижению баланса прав и обязательств.

Статья 8. Принципы

1. При разработке или изменении своих законов и правил, члены могут принимать меры, необходимые для охраны здоровья населения и питания и для содействия общественным интересам в жизненно важных для их социально-экономического и технического развития секторах, при условии, что такие меры соответствуют положениям настоящего Соглашения.
2. Надлежащие меры при условии, что они соответствуют положениям настоящего Соглашения, могут быть необходимы для предотвращения злоупотреблений правами интеллектуальной собственности со стороны владельцев прав или обращения к практике, которая необоснованно ограничивает торговлю или неблагоприятным образом влияет на международную передачу технологии.

ЧАСТЬ II. НОРМЫ, КАСАЮЩИЕСЯ НАЛИЧИЯ, ОБЪЕМА И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

РАЗДЕЛ 1: АВТОРСКОЕ ПРАВО И СМЕЖНЫЕ ПРАВА

Статья 9. Связь с Бернской конвенцией

1. Члены соблюдают статьи 1-21 Бернской конвенции (1971 г.) и Приложение к ней. Однако члены не имеют прав или обязательств по настоящему Соглашению в отношении прав, предоставляемых согласно статье 6-бис упомянутой Конвенции, или прав, вытекающих из нее.
2. Охрана авторских прав распространяется на выраженные в объективной форме результаты творчества, но не на идеи, процессы, методы работы или математические концепции как таковые.

Статья 10. Программы для электронно-вычислительных машин и компиляции данных

1. Программы для электронно-вычислительных машин, как исходный текст, так и объектный код охраняются как литературные произведения в соответствии с Бернской Конвенции (1971 г.).

2. Компиляции данных или иных материалов как в машиночитаемой, так и в другой форме, которые по причине отбора или расположения их содержания представляют результат творчества, должны охраняться как таковые. Такая охрана, которая не распространяется на сами данные или информацию, не затрагивает где-либо авторское право, относящееся к самим данным или материалам.

Статья 11. Права на прокат

В отношении, по меньшей мере, программ для электронно-вычислительных машин и кинематографических произведений член должен предоставлять авторам и их правопреемникам право разрешать или запрещать публичный коммерческий прокат оригиналов или копий их произведений, охраняемых авторским правом. Член освобождается от этого обязательства в отношении кинематографических произведений, если только коммерческий прокат не привел к широкомасштабному копированию таких произведений, которое наносит существенный ущерб исключительному праву на воспроизведение, предоставленному упомянутым членом авторам и их правопреемникам. В отношении программ для электронно-вычислительных машин это обязательство не распространяется на коммерческий прокат, когда сама программа не является основным объектом проката.

Статья 12. Срок охраны

В тех случаях, когда срок охраны произведения, за исключением фотографических произведений или произведений прикладного искусства, исчисляется на иной основе, чем жизнь физического лица, такой срок составляет не менее 50 лет после окончания календарного года, в котором с согласия автора было осуществлено правомерное опубликование произведения, или, при отсутствии такого правомерного опубликования в течение 50 лет после создания произведения, - 50 лет после окончания календарного года создания произведения.

Статья 13. Ограничения и изъятия

Члены сводят ограничения или изъятия в отношении исключительных прав до некоторых особых случаев, которые не вступают в противоречие с обычным использованием произведения и необоснованно не ущемляют законные интересы правообладателя.

Статья 14. Охрана прав исполнителей, производителей фонограмм (звукозаписей) и вещательных организаций

1. В отношении записи их исполнения на фонограмму исполнители имеют возможность не допускать следующих действий, предпринимаемых без их разрешения: записи их незаписанного исполнения и воспроизведения такой записи. Исполнители также имеют возможность не допускать следующих действий, предпринимаемых без их разрешения: эфирного вещания и сообщения для всеобщего сведения их живого исполнения.

2. Производители фонограмм имеют право разрешать или запрещать непосредственное или косвенное воспроизведение их фонограмм.

3. Организации эфирного вещания имеют право запрещать следующие действия, предпринимаемые без их согласия: запись, воспроизведение записей и ретрансляцию через каналы эфирного вещания, а также публичное телевизионное вещание таких записей. Если члены не предоставляют такие права организациям эфирного вещания, они предоставляют владельцам авторского права на объекты передач возможность не допускать вышеупомянутых действий с учетом положений Бернской конвенции (1971 г.).

4. Положения статьи 11 в отношении программ для электронно-вычислительных машин применяются *mutatis mutandis* к производителям фонограмм и любым другим владельцам прав на фонограммы, как определено в законодательстве члена. Если на 15 апреля 1994 г. член имел действующую систему выплаты справедливого вознаграждения правообладателям в связи с коммерческим прокатом фонограмм, он может сохранить такую систему при условии, что коммерческий прокат фонограмм не наносит материального ущерба исключительным правам правообладателям на воспроизведение.

5. Срок охраны, предоставляемой по настоящему Соглашению исполнителям и производителям фонограмм, составляет, по меньшей мере, 50 лет после окончания календарного года, в котором была сделана запись или имело место исполнение. Срок охраны, предоставляемой согласно пункту 3, составляет, по меньшей мере, 20 лет после окончания календарного года, в котором состоялась передача.

6. В отношении прав, предоставляемых в соответствии с пунктами 1, 2 и 3, любой член может предусмотреть условия, ограничения, исключения и оговорки в объеме, допускаемом Римской конвенцией. Однако положения статьи 18 Бернской конвенции (1971 г.) также применяются *mutatis mutandis* к правам исполнителей и производителей фонограмм в фонограммах.

РАЗДЕЛ 2: ТОВАРНЫЕ ЗНАКИ

Статья 15. Охраняемые объекты

1. Любое обозначение или любое сочетание обозначений, способное отличить товары или услуги одного предприятия от товаров или услуг других предприятий, может быть товарным знаком. Такие обозначения, в частности слова, включая имена лиц, буквы, цифры, изобразительные элементы и сочетание цветов, а также любое сочетание таких обозначений могут быть зарегистрированы в качестве товарных знаков. Если знаки не обладают способностью к различению соответствующих товаров или услуг, Члены могут поставить возможность регистрации знака в зависимость от различительной способности, приобретенной в процессе использования. В качестве условия регистрации члены могут предъявлять требование, чтобы обозначения были визуально воспринимаемыми.
2. Пункт 1 не означает, что член не может отказать в регистрации товарного знака на других основаниях, при условии, что они не отходят от положений Парижской конвенции (1967 г.).
3. Члены могут поставить возможность регистрации в зависимость от использования. Однако фактическое использование товарного знака не является условием для подачи заявки на регистрацию. Заявка не может быть отклонена исключительно на том основании, что предполагавшееся использование не имело места в течение трехлетнего периода с даты подачи заявки.
4. Характер товаров или услуг, для которых должен использоваться товарный знак, ни в коем случае не является препятствием для регистрации товарного знака.
5. Члены публикуют сведения о каждом товарном знаке или до его регистрации, или непосредственно после нее и предоставляют разумную возможность для подачи заявлений об аннулировании регистрации. Кроме того, члены могут предоставлять возможность возражать против регистрации товарного знака.

Статья 16. Предоставляемые права

1. Владелец зарегистрированного товарного знака имеет исключительное право не разрешать третьим лицам без его согласия использовать в ходе торговли идентичные или подобные обозначения для товаров или услуг, которые идентичны или подобны тем, в отношении которых зарегистрирован товарный знак, когда такое использование могло бы привести к появлению вероятности смешения. В случае использования идентичного обозначения для идентичных товаров или услуг вероятность смешения считается существующей. Права, описанные выше, не наносят ущерба каким-либо существующим правам, возникшим ранее, и не влияют на возможность членом ставить существование прав в зависимость от их использования.
2. Статья 6-бис Парижской конвенции (1967 г.) применяется *mutatis mutandis* к услугам. При определении того, является ли товарный знак общеизвестным, члены принимают во внимание известность товарного знака в соответствующих кругах общества, включая известность в стране-члене, которая была достигнута в результате рекламы товарного знака.
3. Статья 6-бис Парижской конвенции (1967 г.) применяется *mutatis mutandis* к товарам или услугам, отличным от тех, для которых зарегистрирован товарный знак, при условии, что использование этого товарного знака для упомянутых товаров или услуг будет указывать на взаимосвязь между упомянутыми товарами или услугами и владельцем зарегистрированного товарного знака, и что при таком использовании интересы владельца зарегистрированного товарного знака могут быть ущемлены.

Статья 17. Исключения

Члены могут предусматривать ограниченные исключения из прав, предоставляемых товарным знаком, например добросовестное использование описательных выражений, при условии, что такие исключения учитывают законные интересы владельца товарного знака и третьих лиц.

Статья 18. Срок охраны

Срок действия первоначальной регистрации и каждого возобновления регистрации товарного знака составляет не менее семи лет. Регистрация товарного знака может возобновляться неограниченное число раз.

Статья 19. Требование использования

1. Если использование является требованием для сохранения в силе регистрации, то регистрация может быть аннулирована только тогда, когда непрерывный срок неиспользования знака составляет не менее трех лет, если только владелец товарного знака не укажет на веские причины, основанные на существовании препятствий такому использованию. Обстоятельства, возникающие независимо от воли владельца товарного знака, которые создают препятствие для его использования, как, например, ограничения импорта или другие требования государства в отношении товаров или услуг, охраняемых товарным знаком, должны признаваться в качестве веских причин для неиспользования знака.

2. Использование товарного знака другим лицом под контролем владельца знака признается для целей сохранения в силе регистрации использованием товарного знака.

Статья 20. Прочие требования

Использование товарного знака в торговле не должно необоснованно ограничиваться специальными требованиями, такими как использование с другим товарным знаком, использование в особой форме или использование способом, который может нанести ущерб его способности отличать товары или услуги одного предприятия от товаров или услуг других предприятий. Это не отменяет требования, предписывающего использование товарного знака, идентифицирующего предприятие, производящее товары или услуги, наряду, но без связи с товарным знаком, отличающим определенные товары или услуги упомянутого предприятия.

Статья 21. Предоставлений лицензий и передача права

Члены могут определять условия предоставления лицензий на использование товарных знаков и передачи права на товарные знаки; при этом понимается, что не разрешается принудительное предоставление лицензий на использование товарных знаков и что владелец зарегистрированного товарного знака имеет право передавать права на товарный знак с передачей предприятия, которому принадлежит товарный знак, или без такой передачи.

РАЗДЕЛ 3: ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

Статья 22. Охрана географических указаний

1. Для целей настоящего Соглашения географические указания представляют собой обозначения, которые идентифицируют товар как происходящий с территории члена или региона или местности на этой территории, где определенное качество, репутация или другие характеристики товара в значительной степени связываются с его географическим происхождением.

2. В отношении географических указаний члены предусматривают правовые меры, позволяющие заинтересованным сторонам предотвращать:

- (a) использование любых средств при обозначении или презентации товара, которые указывают или вызывают ассоциацию, что этот товар происходит из географического района отличного от настоящего места происхождения, таким образом, что это вводит общественность в заблуждение в отношении географического происхождения этого товара;
- (b) любое использование, которое представляет собой акт недобросовестной конкуренции по смыслу Статьи 10-бис Парижской конвенции (1967 г.).

3. Член *ex officio*, если это разрешено его законодательством, или по запросу заинтересованной стороны отказывает в регистрации товарного знака или признает недействительной регистрацию товарного знака, который содержит географическое указание или состоит из географического указания в отношении товаров, не происходящих с указанной территории, если использование географического указания в товарном знаке для таких товаров в этом члене носит такой характер, что это вводит общество в заблуждение в отношении истинного места происхождения.

4. Охрана в соответствии с пунктами 1, 2 и 3 применяется против географического указания, которое, хотя буквально верно в отношении территории, региона или местности, из которой происходят товары, но дает ложное представление обществу о том, что местом происхождения товаров является другая территория.

Статья 23. Дополнительная охрана географических указаний для вин и крепких спиртных напитков

1. Каждый член предусматривает правовые меры для заинтересованных сторон для предотвращения использования географического указания, идентифицирующего вина, для вин, не

происходящих из того места, которое названо в географическом указании, или идентифицирующего крепкие спиртные напитки, для крепких спиртных напитков, не происходящих из того места, которое указано в данном географическом указании, даже если указывается подлинное происхождение этих товаров, или географическое указание используется в переводе или сопровождается такими выражениями, как "вид", "тип", "в стиле", "имитация" или подобными им⁴.

2. В регистрации товарного знака для вин, который содержит или состоит из географического указания, идентифицирующего вина, или товарного знака для крепких спиртных напитков, который содержит или состоит из географического указания, идентифицирующего крепкие спиртные напитки, отказывается, или регистрация признается недействительной либо *ex officio*, если это разрешено законодательством члена, либо по запросу заинтересованной стороны, в отношении тех вин или крепких спиртных напитков, которые не имеют этого географического происхождения.

3. В случае одинаковых географических указаний для вин охрана предоставляется каждому указанию при условии соблюдения положений пункта 4 статьи 22. Каждый член определяет практические условия, согласно которым одинаковые указания будут отличаться одно от другого, принимая во внимание потребность обеспечить справедливый режим для заинтересованных производителей и предотвратить введение потребителей в заблуждение.

4. В целях облегчения охраны географических указаний для вин в Совете по ТРИПС будут проводиться переговоры, касающиеся учреждения многосторонней системы уведомлений и регистрации географических указаний для вин, нуждающихся в охране в тех членах, которые участвуют в этой системе.

Статья 24. Международные переговоры; исключения

1. Члены договариваются вступить в переговоры с целью усиления охраны отдельных географических указаний в соответствии со статьей 23. Положения пунктов 4-8, следующих ниже, не должны использоваться членом для отказа в проведении переговоров или заключении двусторонних или многосторонних соглашений. В рамках таких переговоров члены должны быть готовы рассмотреть вопрос о постоянном применении этих положений к отдельным географическим указаниям, использование которых было предметом таких переговоров.

2. Совет по ТРИПС будет постоянно рассматривать применение положений настоящего раздела; первое такое рассмотрение должно иметь место в течение двух лет после вступления в силу Соглашения о ВТО. Любой вопрос, затрагивающий соблюдение обязательств, вытекающих из этих положений, может быть вынесен на Совет, который по запросу члена консультируется с любым членом или членами в отношении вопроса, по которому невозможно было найти удовлетворительного решения посредством двусторонних или многосторонних консультаций между заинтересованными членами. Совет предпринимает такие действия, которые могут быть согласованы с тем, чтобы способствовать действию настоящего раздела и достижению его целей.

3. Применяя настоящий раздел, член не ослабляет охрану географических указаний, которая существовала в этом члене непосредственно перед датой вступления в силу Соглашения о ВТО.

4. Ничто в настоящем разделе не требует от члена препятствовать продолжающемуся и сходному использованию географического указания другого члена, идентифицирующего вина или крепкие спиртные напитки, в отношении товаров или услуг кем-либо из его граждан или лиц, проживающих на его территории, которые использовали на территории этого члена такое географическое указание постоянно в отношении таких же или связанных с ними товаров или услуг либо (а) в течение, по меньшей мере, 10 лет, предшествующих 15 апреля 1994 г., либо (b) добросовестно до упомянутой даты.

5. Если заявка на регистрацию товарного знака или его регистрация осуществлялись добросовестно, или если права на товарный знак были приобретены путем его добросовестного использования, либо:

(a) до даты применения таких положений в данном члене, как определено в части VI, либо

(b) до того, как географическое указание получило охрану в стране происхождения, меры, принятые во исполнение настоящего раздела, не ущемляют приемлемости товарного знака для регистрации или ее действительности или права на использование товарного знака исходя из того, что такой товарный знак идентичен или подобен географическому указанию страны происхождения.

6. Ничто в настоящем разделе не требует от члена применять содержащиеся в нем положения в отношении географического указания любого другого члена для товаров или услуг, для которых соответствующее указание идентично термину, привычному в разговорном языке в качестве общепринятого названия таких товаров или услуг на территории упомянутого члена. Ничто в настоящем разделе не требует от члена применять содержащиеся в нем положения в отношении географического указания любого другого члена для продукции из винограда, для которой на дату

⁴ Несмотря на первое предложение статьи 42, в отношении этих обязательств члены могут взамен предусматривать административные меры для обеспечения их исполнения.

вступления в силу Соглашения о ВТО соответствующее географическое указание идентично привычному названию сорта винограда, существующему на территории упомянутого члена.

7. Член может предусматривать, что любой запрос, сделанный на основании настоящего раздела в связи с использованием или регистрацией товарного знака, должен представляться в течение пяти лет после того, как упомянутому члену стало широко известно о неправомерном использовании охраняемого географического указания, или после даты регистрации товарного знака в упомянутом члене, при условии, что товарный знак был опубликован на эту дату, в том случае, когда такая дата ранее даты, на которую упомянутому члену стало широко известно о неправомерном использовании, при условии, что географическое указание не используется или зарегистрировано недобросовестно.

8. Положения настоящего раздела никаким образом не наносят ущерба праву любого лица на использование в ходе торговли своего имени или имени его делового предшественника за исключением случаев, когда имя используется таким образом, что это вводит общество в заблуждение.

9. Настоящее Соглашение не создает обязательств по охране географических указаний, которые не охраняются, или охрана которых прекращена в стране происхождения, либо которые вышли из употребления в этой стране.

РАЗДЕЛ 4: ПРОМЫШЛЕННЫЕ ОБРАЗЦЫ

Статья 25. Условия предоставления охраны

1. Члены предоставляют охрану независимо созданным новым или оригинальным промышленным образцам. Члены могут предусматривать, что образцы не являются новыми или оригинальными, если они значительно не отличаются от уже известных образцов или от комбинаций их известных характерных признаков. Члены могут предусматривать, что такая охрана не распространяется на образцы, создание которых обусловлено, главным образом, техническими или функциональными соображениями.

2. Каждый член гарантирует, чтоб условия обеспечения охраны текстильных образцов, в частности применительно к любым расходам, экспертизе или публикации, не препятствовали неоправданном образом возможности добиваться предоставления такой охраны и ее получения. Члены свободны соблюдать это обязательство посредством законодательства о промышленных образцах или законодательства об авторском праве.

Статья 26. Охрана

1. Владелец охраняемого промышленного образца имеет право препятствовать третьим лицам без его согласия производить, продавать или ввозить изделия, воплощающие или включающие в себя образец, который полностью или в значительной степени скопирован с охраняемого образца, если такие действия предпринимаются в коммерческих целях.

2. Члены могут предусматривать ограниченные исключения из охраны промышленных образцов при условии, что такие исключения не вступают в необоснованное противоречие с обычным применением охраняемых промышленных образцов и не ущемляют необоснованно законные интересы владельца охраняемого образца, с учетом законных интересов третьих лиц.

3. Срок действия предоставляемой охраны составляет не менее 10 лет.

РАЗДЕЛ 5: ПАТЕНТЫ

Статья 27. Патентуемые объекты

1. При условии соблюдения положений пунктов 2 и 3 настоящей статьи патенты выдаются на любые изобретения независимо от того, являются ли они продуктом или способом, во всех областях техники при условии, что они обладают новизной, содержат изобретательский уровень и являются промышленно применимыми⁵. При условии соблюдения положений пункта 4 статьи 65, пункта 8 статьи 70 и пункта 3 настоящей статьи патенты выдаются, и права, основанные на патенте, могут быть реализованы вне зависимости от места создания изобретения, области техники, а также от того, ввозятся ли продукты или производятся на месте.

2. Члены могут исключать из области патентуемых изобретения, коммерческое использование которых необходимо предотвратить в пределах их территорий для охраны общественного порядка или морали, включая охрану жизни или здоровья людей, животных или растений, или чтобы избежать

⁵ Для целей настоящей статьи выражения "изобретательский уровень" и "являются промышленно применимыми" могут считаться членами синонимами соответственно выражений "неочевидный" и "полезный".

серьезного ущерба окружающей среде, при условии, что подобное исключение не делается только в силу того, что использование запрещено их законодательством.

3. Члены также могут исключать из области патентуемых:

- (a) диагностические, терапевтические и хирургические методы лечения людей или животных,
- (b) растения и животных, кроме микроорганизмов, а также биологические, по существу, способы выращивания растений или животных, кроме небιологических и микробиологических способов. Однако, члены предусматривают охрану сортов растений либо патентами, либо путем применения эффективной системы *sui generis*, либо любым их сочетанием. Положения настоящего пункта должны быть повторно рассмотрены через четыре года после даты вступления в силу Соглашения о ВТО.

Статья 28. Предоставляемые права

1. Патент предоставляет его владельцу следующие исключительные права:

- (a) если объектом патента является продукт, - препятствовать третьим лицам совершать без согласия владельца следующие действия: создание, использование, предложение для продажи, продажу или ввоз⁶ для этих целей упомянутого продукта;
- (b) если объектом патента является способ, - препятствовать третьим лицам совершать без согласия владельца действие по использованию способа, а также следующие действия: использование, предложение для продажи, продажу или ввоз для этих целей, по меньшей мере, продукта, полученного непосредственно упомянутым способом.

2. Патентообладатели также имеют право передавать патент, передавать его по наследству и заключать лицензионные договоры.

Статья 29. Требования, предъявляемые к заявителям на выдачу патента

1. Члены предъявляют к заявителю на выдачу патента требование достаточно ясного и полного раскрытия изобретения, чтобы оно могло быть реализовано специалистом в данной области, и могут требовать, чтобы заявитель указывал лучший способ реализации изобретения, известный изобретателю на дату подачи заявки, или, если испрашивается приоритет, - на дату приоритета заявки.

2. Члены могут требовать от заявителя на выдачу патента предоставить информацию о поданных за границей заявках и полученных им в других странах патентах.

Статья 30. Исключения из предоставляемых прав

Члены могут предусматривать ограниченные исключения из исключительных прав, предоставляемых патентом, при условии, что такие исключения необоснованно не вступают в противоречие с нормальным использованием патента и необоснованно не ущемляют законные интересы патентообладателя, учитывая законные интересы третьих лиц.

Статья 31. Другие виды использования без разрешения патентообладателя

Если законодательство члена разрешает иное использование⁷ объекта патента без разрешения правообладателя, включая использование государством или третьими лицами, уполномоченными государством, должны соблюдаться следующие положения:

- (a) разрешение на такое использование должно основываться на индивидуальных характеристиках предмета;
- (b) такое использование может быть разрешено только в том случае, если до начала такого использования предполагаемый пользователь делал попытки получения разрешения от правообладателя на разумных коммерческих условиях, и в течение разумного периода времени эти попытки не завершились успехом. Это требование может быть снято членом в случае чрезвычайной ситуации в стране или других обстоятельств крайней необходимости, или в случае

⁶ Это право, как все другие права, предоставляемые в соответствии с настоящим Соглашением в отношении использования, продажи, ввоза или другого распределения товаров, регулируется положениями статьи 6.

⁷ "Иное использование" относится к любому использованию, отличному от разрешенного на основании статьи 30.

некоммерческого использования государством. При чрезвычайных ситуациях в стране или других обстоятельствах крайней необходимости правообладатель, тем не менее, должен быть уведомлен об этом как можно скорее. В случае некоммерческого использования государством, если правительство или подрядчик, без проведения патентного поиска, знает или имеет доказуемые основания знать, что действующий патент используется или будет использоваться государством или в его интересах, правообладатель должен быть немедленно проинформирован об этом;

- (c) объем и продолжительность такого использования ограничиваются целями, для которых оно было разрешено, и в случае технологии полупроводников оно должно быть исключительно некоммерческим использованием государством или предназначено для исправления практики, которая в результате судебных или административных процедур определена как антиконкурентная;
- (d) такое использование не является исключительным;
- (e) такое использование не подлежит цессии, кроме как с той частью предприятия или его нематериальных активов, которые осуществляют такое использование;
- (f) любое такое использование разрешается в первую очередь для обеспечения потребностей внутреннего рынка члена, дающего разрешение на такое использование;
- (g) разрешение на такое использование подлежит отмене при надлежащем соблюдении защиты законных интересов лиц, получивших такое разрешение, если и когда обстоятельства, которые привели к этому, прекращают существовать, и маловероятно, что они возобновятся. Компетентные власти должны иметь полномочия повторно, по мотивированному заявлению, рассмотреть, продолжают ли существовать эти обстоятельства;
- (h) правообладателю выплачивается соответствующее вознаграждение с учетом обстоятельств в каждом случае и экономической стоимости разрешения;
- (i) юридическая сила любого решения, относящегося к разрешению такого использования, может быть предметом судебного пересмотра или иного независимого пересмотра отдельным вышестоящим органом власти упомянутого члена;
- (j) любое решение, касающееся вознаграждения, предусмотренного в отношении такого использования, может быть предметом судебного пересмотра или иного независимого пересмотра отдельным вышестоящим органом власти упомянутого члена;
- (k) члены не обязаны применять условия, изложенные в подпунктах (b) и (f), в случаях, если такое использование разрешено для исправления практики, определенной в результате судебных или административных процедур как антиконкурентная. Необходимость исправления антиконкурентной практики может быть принята во внимание при определении в таких случаях размера вознаграждения. Компетентные органы должны иметь полномочия отказать в отмене разрешения, если и когда есть вероятность того, что условия, которые привели к такому разрешению, возникнут вновь;
- (l) если такое использование разрешено с тем, чтобы допустить использование патента ("второго патента"), который не может быть использован, не нарушая другого патента ("первого патента"), применяются следующие дополнительные условия:
 - (i) изобретение, заявленное во втором патенте, по сравнению с изобретением, заявленным в первом патенте, должно включать в себя важное техническое достижение, имеющее большое экономическое значение;
 - (ii) владелец первого патента должен иметь право на перекрестную лицензию на разумных условиях для того, чтобы использовать изобретение, заявленное во втором патенте; и
 - (iii) использование, разрешенное в отношении первого патента, не подлежит цессии, кроме как с передачей прав на второй патент.

Статья 32. Аннулирование патента/лишение прав на патент

Любое решение, касающееся аннулирования патента или лишения прав на патент, может быть пересмотрено в судебном порядке.

Статья 33. Срок охраны

Срок предоставляемой охраны не заканчивается до истечения периода в 20 лет, считая с даты подачи заявки⁸.

⁸ Подразумевается, что те члены, которые не имеют системы выдачи первоначального патента, могут предусмотреть, что срок охраны считается с даты подачи заявки в системе выдачи первоначального патента.

Статья 34. Патенты на способ: бремя доказывания

1. Для целей гражданского производства в отношении нарушения прав владельца, упомянутых в пунктах 1(b) статьи 28, если объектом патента является способ получения продукта, судебные власти имеют полномочия потребовать от ответчика доказательств того, что способ получения идентичного продукта отличается от запатентованного способа. Вследствие этого члены предусматривают, по меньшей мере в одном из следующих случаев, что любой идентичный продукт, произведенный без согласия патентообладателя, при отсутствии доказательств противного считается полученным запатентованным способом:

- (a) если продукт, полученный запатентованным способом, является новым;
- (b) если существует значительная вероятность того, что идентичный продукт был изготовлен с применением данного способа, и патентообладатель, прикладывая разумные усилия, не в состоянии определить, какой в действительности процесс был использован.

2. Любой член по своему выбору может предусматривать, что бремя доказывания, о котором говорится в пункте 1, должно возлагаться на предполагаемого нарушителя только в случае, если выполнено условие, упомянутое в пункте (a), или только в случае, если выполнено условие, упомянутое в пункте (b).

3. При представлении доказательств противного учитываются законные интересы ответчиков по защите их производственных и коммерческих секретов.

РАЗДЕЛ 6: ТОПОЛОГИИ (ТОПОГРАФИИ) ИНТЕГРАЛЬНЫХ МИКРОСХЕМ

Статья 35. Связь с Договором ИСИМ

Члены договариваются обеспечить охрану топологий (топографий) интегральных микросхем (далее в настоящем Соглашении — "топологии") в соответствии со статьями 2-7 (кроме пункта 3 статьи 6), статьей 12 и пунктом 3 статьи 16 Договора об интеллектуальной собственности в отношении интегральных микросхем и, кроме того, соблюдать следующие положения.

Статья 36. Объем охраны

При условии соблюдения пункта 1 статьи 37, члены должны считать неправомерными следующие действия, если они совершены без разрешения правообладателя⁹: ввоз, продажу или иное распространение в коммерческих целях охраняемой топологии, интегральной микросхемы с охраняемой топологией или изделия, включающего такую интегральную микросхему, только постольку, поскольку в них остается неправомерно воспроизведенная топология.

Статья 37. Действия, не требующие разрешения правообладателя

1. Несмотря на статью 36, ни один член не должен считать неправомерным совершение каких-либо действий, о которых говорится в упомянутой статье, в отношении интегральной микросхемы с неправомерно воспроизведенной топологией, а также любого изделия, включающего такую интегральную микросхему, в случаях, если лицо, совершающее или отдающее распоряжение о таких действиях, при приобретении интегральной микросхемы или изделия, включающего такую интегральную микросхему, не знало и не имело веских оснований знать, что в них включена неправомерно воспроизведенная топология. Члены предусматривают, что после того, как такое лицо получило уведомление с достаточной информацией о неправомерном воспроизведении топологии, это лицо может совершить любое из действий по отношению к наличному запасу или заказанной до этого времени продукции, но обязано уплатить правообладателю сумму, эквивалентную разумным отчислениям, которые были бы уплачены по договорной лицензии на такую топологию.

2. Условия, изложенные в подпунктах (a)-(k) статьи 31, применяются *mutatis mutandis* в случае любого недобровольного лицензирования топологии или ее использования государством или в интересах государства без разрешения правообладателя.

Статья 38. Срок охраны

1. Члены, требующие регистрации в качестве условия предоставления охраны, предусматривают, что срок охраны топологии не должен заканчиваться до истечения периода в 10 лет, считая с даты

⁹ Выражение "правообладатель" в настоящем разделе понимается в том же значении, что и выражение "управомоченное лицо" в Договоре ИСИМ.

подачи заявки на регистрацию или с первого коммерческого использования, осуществленного где-либо в мире.

2. Члены, не предъявляющие требования регистрации в качестве условия предоставления охраны, предусматривают, что срок охраны топологии составляет не менее 10 лет с даты первого коммерческого использования, осуществленного где-либо в мире.

3. Несмотря на пункты 1 и 2, член может предусмотреть, что охрана прекращается через 15 лет после создания топологии.

РАЗДЕЛ 7: ОХРАНА ЗАКРЫТОЙ ИНФОРМАЦИИ

Статья 39

1. В процессе обеспечения эффективной защиты от недобросовестной конкуренции, как предусмотрено в статье 10-бис Парижской конвенции (1967 г.), члены охраняют закрытую информацию в соответствии с пунктом 2 и сведения, представленные правительствам или государственным органам, в соответствии с пунктом 3.

2. Физическим и юридическим лицам предоставляется возможность препятствовать тому, чтобы информация, правомерно находящаяся под их контролем, без их согласия была раскрыта, получена или использована другими лицами способом, противоречащим честной коммерческой практике¹⁰, при условии, что такая информация:

- (а) является секретной в том смысле, что она в целом или в определенной конфигурации и подборе её компонентов не является общеизвестной и легко доступной лицам в тех кругах, которые обычно имеют дело с подобной информацией;
- (б) ввиду своей секретности имеет коммерческую ценность; и
- (с) является предметом надлежащих в данных обстоятельствах мер, направленных на сохранение её секретности, со стороны лица, правомерно контролирующего эту информацию.

3. Члены, требуя в качестве условия для разрешения сбыта фармацевтических или агрохимических продуктов, в которых используются новые химические вещества, представления закрытых данных об испытаниях или других сведений, получение которых сопряжено со значительными усилиями, охраняют такие данные от недобросовестного коммерческого использования. Кроме того, члены охраняют такие данные от раскрытия, исключая случаи, когда это необходимо в интересах защиты общества или, если меры не предпринимаются, то они гарантируют, что эти данные охраняются от недобросовестного коммерческого использования.

РАЗДЕЛ 8: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНТРОЛЯ ЗА АНТИКОНКУРЕНТНОЙ ПРАКТИКОЙ ЧЕРЕЗ ДОГОВОРНЫЕ ЛИЦЕНЗИИ

Статья 40

1. Члены договариваются, что некоторые виды лицензионной практики или условия, относящиеся к правам интеллектуальной собственности, которые ограничивают конкуренцию, могут иметь неблагоприятное воздействие на торговлю и препятствовать передаче и распространению технологии.

2. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует членам указывать в своем законодательстве виды лицензионной практики или условия, которые в отдельных случаях могут являться злоупотреблением правами интеллектуальной собственности, оказывая неблагоприятное воздействие на конкуренцию на соответствующем рынке. Как предусмотрено выше, член может в соответствии с другими положениями настоящего Соглашения принимать надлежащие меры, чтобы предотвращать или контролировать такую практику, которая может включать, например, исключительные условия по обратной передаче покупателем лицензии технической информации продавцу лицензии, условия, предотвращающие оспаривание юридической силы, и принудительный пакет лицензионных условий, в свете соответствующих законов и правил упомянутого члена.

3. Каждый член по запросу вступает в консультации с любым другим членом, который имеет основание полагать, что владелец прав интеллектуальной собственности, являющийся гражданином или проживающий на территории члена, которому адресован запрос о консультациях, осуществляет

¹⁰ Для целей настоящего положения выражение "способ, противоречащий честной коммерческой практике" подразумевает как минимум такую практику, как расторжение договора, подрыв доверия или содействие подрыву доверия, и включает приобретение закрытой информации третьими лицами, которым было известно или не было известно в результате грубой небрежности, что приобретение такой информации подразумевает такую практику.

деятельность в нарушение законов и правил члена, делающего запрос о консультациях по вопросам, рассматриваемым настоящим разделом, и который желает обеспечить соблюдение такого законодательства, без ущерба для любых действий, которые каждый из них мог бы начать в соответствии с законом, и без ущерба для полной свободы принятия ими окончательного решения. Член, которому адресован запрос, оказывает должное и благожелательное внимание консультациям с членом, делающим запрос, и предоставляет достаточные возможности для таких консультаций с членом, делающим запрос, а также сотрудничает путем предоставления общедоступной неконфиденциальной информации по обсуждаемому вопросу и другой информации, которой он располагает, при условии соблюдения национального законодательства и заключения взаимно приемлемых соглашений, касающихся сохранения конфиденциальности этой информации членом, делающим запрос.

4. Если граждане одного члена или лица, проживающие на его территории, подвергаются судебным процедурам на территории другого члена в связи с предполагаемыми нарушениями его законов и правил по существу настоящего раздела, то первому члену, по запросу, предоставляется таким другим членом возможность проведения консультаций в соответствии с такими же условиями, какие предусмотрены в пункте 3.

ЧАСТЬ III

РАЗДЕЛ 1: ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Статья 41

1. Члены обеспечивают, чтобы их законодательство предусматривало процедуры по обеспечению соблюдения прав интеллектуальной собственности, как оговорено в настоящей части, позволяющие прибегнуть к эффективным действиям, направленным против любого нарушения прав интеллектуальной собственности, на которые распространяется настоящее Соглашение, включая срочные средства правовой защиты для предотвращения нарушений и средства правовой защиты, которые представляют собой правовую санкцию для удерживания от дальнейших нарушений. Эти процедуры применяются таким образом, чтобы избежать создания барьеров в законной торговле и обеспечить защиту против злоупотреблений ими.

2. Процедуры, обеспечивающие соблюдение прав интеллектуальной собственности, должны быть равными для всех и справедливыми. Они не должны быть излишне сложными или дорогостоящими и не должны приводить к необоснованному увеличению сроков или неправомерным задержкам.

3. Решения по существу дела должны быть предпочтительно в письменной форме и мотивированными. Они предоставляются, по крайней мере, сторонам судебного разбирательства, без неоправданной задержки. Решения по существу дела должны основываться исключительно на доказательствах, по которым сторонам была предоставлена возможность высказаться.

4. Стороны судебного разбирательства должны иметь возможность требовать пересмотра судебным органом окончательных административных решений и при соблюдении юрисдикционных положений законодательства члена, касающихся важности дела, - по меньшей мере, правовых аспектов первоначальных судебных решений по существу дела. Однако не должно быть обязательств предоставления возможности пересмотра оправдательных решений в уголовных делах.

5. Подразумевается, что настоящая часть не предусматривает каких-либо обязательств по созданию судебной системы для обеспечения соблюдения прав интеллектуальной собственности, отличной от судебной системы, обеспечивающей соблюдение законодательства в целом, а также не затрагивает компетенцию членом по обеспечению соблюдения их законодательства в целом. Ничто в настоящей части не создает каких-либо обязательств в отношении распределения средств между обеспечением соблюдения прав интеллектуальной собственности и обеспечением соблюдения законодательства в целом.

РАЗДЕЛ 2: ГРАЖДАНСКО-ПРАВОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ И СРЕДСТВА СУДЕБНОЙ ЗАЩИТЫ

Статья 42. Равные и справедливые процедуры

Члены предоставляют правообладателям¹¹ возможность обращаться к гражданским судебным процедурам, для обеспечения соблюдения любого права интеллектуальной собственности, предусмотренного в настоящем Соглашении. Ответчики имеют право на своевременное письменное уведомление, содержащее достаточные подробности, включая основание для требований. Стороны имеют право быть представленными независимым юридическим советником, и процедуры не должны вводить чрезмерно обременительных требований обязательного личного присутствия. Всем сторонам таких процедур должно быть надлежащим образом дано право на обоснование своих требований и представление всех имеющих к этому отношение доказательств. Процедура предусматривает средства идентификации и охраны конфиденциальной информации, если только это не противоречит существующим конституционным требованиям.

Статья 43. Доказательства

1. Если сторона представила разумно доступные доказательства, достаточные для того, чтобы подкрепить свои требования, и указала на имеющиеся отношения к обоснованию своих требований доказательства, которые находятся под контролем противной стороны, то судебный орган имеет право издать судебный приказ, предписывающий представление этих доказательств противной стороной при соблюдении в надлежащих случаях условий, которые обеспечивают охрану конфиденциальной информации.

2. В случаях, когда сторона судебного разбирательства намеренно и без веских причин отказывает в доступе к необходимой информации или же не предоставляет ее в течение разумного периода времени, либо значительно затрудняет проведение процедуры, относящейся к мерам по обеспечению соблюдения права, член может наделять судебные органы правом принимать предварительные и окончательные решения, утвердительные или отрицательные, на базе предоставленной им информации, включая жалобу или заявление стороны, на которую неблагоприятным образом повлиял отказ в доступе к информации, при условии предоставления сторонам возможности быть выслушанными по поводу заявлений или доказательств.

Статья 44. Судебные запреты

1. Судебный орган имеет право издать судебный приказ, предписывающий любой стороне воздержаться от правонарушения, в том числе, чтобы предотвратить поступление в каналы движения товаров, находящиеся под их юрисдикцией, импортируемых товаров, которые приводят к нарушению права интеллектуальной собственности, непосредственно после таможенной очистки таких товаров. Члены не обязаны предоставлять такие полномочия в отношении охраняемых объектов, приобретенных или заказанных каким-либо лицом, прежде чем оно узнает или имеет веские основания узнать, что торговля такими объектами влечет нарушение права интеллектуальной собственности.

2. Несмотря на другие положения настоящей части, и при условии соблюдения положений части II, относящихся к использованию прав без разрешения правообладателя государственными органами или третьими лицами, уполномоченными государством, члены вправе ограничить средства судебной защиты, которые могут применяться против такого использования, выплатой вознаграждения в соответствии с подпунктом (h) статьи 31. В других случаях применяются средства судебной защиты в соответствии с настоящей частью или, если эти средства противоречат законодательству члена, предоставляется возможность прибегнуть к деклараторным решениям и соответствующей компенсации.

Статья 45. Возмещение убытков

1. Судебный орган имеет право издать судебный приказ, предписывающий нарушителю возместить правообладателю убытки в сумме, достаточной для компенсации ущерба, понесенного правообладателем в связи с нарушением его права интеллектуальной собственности нарушителем, который знал или имел веские основания знать о том, что он осуществляет противоправные действия.

¹¹ Для целей настоящей части, термин "правообладатель" включает федерации и ассоциации, имеющие правовой статус, позволяющий иметь такие права.

2. Судебный орган также имеет право издать судебный приказ, предписывающий нарушителю возместить правообладателю расходы, которые могут включать надлежащий гонорар адвоката. В соответствующих случаях члены могут наделять судебные органы правом издания судебного приказа, предписывающего обращение взыскания на прибыль и/или выплату предварительно установленных убытков, даже если нарушитель не знал или не имел веских оснований знать о том, что он осуществляет противоправные действия.

Статья 46. Другие меры судебной защиты

Для создания эффективного средства, удерживающего от нарушения прав, судебный орган имеет право издать судебный приказ, предписывающий, чтобы товары, установленные им как контрафактные, без какой-либо компенсации были изъяты из каналов движения товаров так, чтобы избежать причинения какого-либо вреда правообладателю, или, если только это не противоречит существующим конституционным требованиям, уничтожены. Судебный орган также имеет право издать судебный приказ, предписывающий, чтобы материалы и орудия производства, которые главным образом использовались при создании контрафактных товаров, без какой-либо компенсации были изъяты из каналов движения товаров с тем, чтобы свести к минимуму риски новых нарушений. При рассмотрении таких запросов принимается во внимание необходимость соразмерять соотношение между серьезностью правонарушения и средствами судебной защиты, а также интересами третьих лиц. По отношению к товарам с неправомерно используемыми товарными знаками простое удаление незаконно проставленного товарного знака не является достаточным, кроме исключительных случаев, для того, чтобы разрешить выпуск таких товаров в каналы движения товаров.

Статья 47. Право на информацию

Члены могут предусмотреть, что судебный орган имеет право издать судебный приказ, если только это не будет несоразмерным серьезности нарушения прав, который предписывает нарушителю информировать правообладателя о личности третьих лиц, участвовавших в производстве и распределении контрафактных товаров или услуг, и каналах их распределения.

Статья 48. Возмещение ущерба ответчику

1. Судебный орган имеет право издать судебный приказ, предписывающий стороне, по запросу которой были приняты меры, и которая злоупотребила процедурами по обеспечению соблюдения прав интеллектуальной собственности, предоставить стороне, на которую было незаконно наложено обязательство или ограничение, достаточную компенсацию за ущерб, понесенный в результате такого злоупотребления. Судебный орган также имеет право издать судебный приказ, предписывающий заявителю возместить расходы ответчика, которые могут включать надлежащий гонорар адвоката.

2. В том, что касается применения любого законодательного акта, относящегося к охране или обеспечению соблюдения прав интеллектуальной собственности, члены освобождают органы государственной власти и их служащих от ответственности в отношении надлежащих мер судебной защиты только в случаях, если они действовали или намеревались действовать в процессе применения упомянутого законодательного акта добросовестно.

Статья 49. Административные процедуры

В той мере, в какой любое гражданско-правовое средство судебной защиты может быть предписано в результате административных процедур по существу дела, такие процедуры должны соответствовать принципам, равноценным, в основном, тем, которые изложены в настоящем разделе.

РАЗДЕЛ 3: ВРЕМЕННЫЕ МЕРЫ

Статья 50

1. Судебный орган имеет право издать судебный приказ, предписывающий принятие безотлагательных и эффективных мер, направленных на:

- (a) предотвращение возникновения нарушения любого права интеллектуальной собственности и, в частности, предотвращение поступления в каналы движения товаров, находящиеся под их юрисдикцией, товаров, включая импортируемые товары непосредственно после таможенной очистки;
- (b) сохранение соответствующих доказательств, относящихся к предполагаемым нарушениям.

2. Судебный орган имеет право принимать временные меры *inaudita altera parte*, когда это уместно, в частности, в случаях, если существует вероятность того, что любая задержка причинит

непоправимый вред правообладателю или же существует доказуемый риск того, что улики будут уничтожены.

3. Судебный орган имеет право потребовать от заявителя предоставить любые разумно доступные доказательства, чтобы с достаточной степенью уверенности убедиться в том, что заявитель является правообладателем, что его право нарушается или что такое нарушение неизбежно, издать судебный приказ, предписывающий, чтобы заявитель предоставил залог или равноценную гарантию, достаточную для защиты ответчика и предотвращения злоупотреблений.

4. В случаях, если временные меры были приняты *inaudita altera parte*, стороны, интересы которых затронуты, ставятся об этом в известность безотлагательно, самое позднее после осуществления этих мер. По запросу ответчика осуществляется пересмотр, включая право быть заслушанным, с целью принятия в течение разумного периода времени после получения уведомления о мерах решения по вопросу о том, должны ли эти меры быть, изменены, отменены или подтверждены.

5. От заявителя могут потребовать предоставления другой информации, необходимой для идентификации соответствующих товаров органами, которые будут применять временные меры.

6. Без ущерба положениям пункта 4 временные меры, предпринятые на основании пунктов 1 и 2, по запросу ответчика отменяются или их действие приостанавливается иным образом в том случае, если судебное разбирательство, ведущее к решению по существу дела, не начинается в течение разумного периода времени, определяемого судебным органом, который издает судебный приказ о принятии таких мер, если это разрешено законодательством члена, или в отсутствие такого определения, когда этот период не превышает 20 рабочих дней или 31 календарного дня в зависимости от того, что является более продолжительным.

7. В случае отмены или прекращения временных мер по причине любого действия или бездействия заявителя или установления впоследствии, что нарушения или угрозы нарушения права интеллектуальной собственности не было, судебные органы имеют право по запросу ответчика издать судебный приказ, предписывающий заявителю предоставить ответчику надлежащую компенсацию за любой ущерб, причиненный этими мерами.

8. В той степени, в которой любая временная мера может быть предписана в результате административных процедур, последние должны соответствовать принципам, равноценным по существу тем, которые изложены в настоящем разделе.

РАЗДЕЛ 4: ОСОБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПОГРАНИЧНЫХ МЕР¹²

Статья 51. Приостановление выпуска товаров в обращение таможенными органами

Согласно положениям, изложенным ниже, члены устанавливают процедуры¹³, позволяющие правообладателю, который имеет веские основания подозревать, что может осуществляться ввоз товаров с неправомерно используемым товарным знаком или товаров, произведенных с нарушением авторских прав¹⁴, подать в компетентный административный или судебный орган письменное

¹² Если член снял в значительной степени всякие меры контроля за передвижением товаров через границу с другим членом, с которым он образует часть таможенного союза, то на упомянутой границе нет необходимости требовать применения положений настоящего раздела.

¹³ Подразумевается, что не является обязательным применение таких процедур к импорту товаров, поставленных на рынок в другой стране правообладателем или с его согласия, или к транзитным товарам.

¹⁴ Для целей настоящего Соглашения:

- (a) выражение "товары с неправомерно используемым товарным знаком" означает любые товары, включая их упаковку, маркированные без разрешения товарным знаком, который идентичен товарному знаку, законно зарегистрированному для таких товаров, или который по существенным признакам нельзя отличить от подобного товарного знака и который в силу этого нарушает права владельца данного товарного знака в соответствии с законодательством импортирующей страны;
- (b) выражение "товары, произведенные с нарушением авторских прав" означает любые товары, которые являются копиями, созданными без согласия правообладателя или лица, должным образом им уполномоченного, в стране производства товаров, и которые прямо или косвенно произведены из какого-либо изделия, в случае, если создание упомянутой копии явилось нарушением авторского права или смежного права в соответствии с законодательством импортирующей страны.

заявление о приостановлении таможенными органами выпуска в свободное обращение таких товаров. Члены могут предоставлять возможность делать такое заявление в отношении товаров, которые содержат в себе иные нарушения прав интеллектуальной собственности, при условии соблюдения требований настоящего раздела. Члены могут также предусмотреть соответствующие процедуры, касающиеся приостановления таможенными органами выпуска с их территорий контрафактных товаров, предназначенных для экспорта.

Статья 52. Заявление

Любой правообладатель, инициирующий процедуры в соответствии со статьей 51, должен представить соответствующие доказательства, убеждающие компетентные органы, что согласно законодательству импортирующей страны имеет место *prima facie* нарушение прав интеллектуальной собственности правообладателя, а также дать достаточно подробное описание товаров для их легкого опознания таможенными органами. Компетентный орган в течение разумного периода времени сообщает заявителю, принял ли он заявление, и в случаях, если это определено компетентным органом, - о периоде, в течение которого таможенные органы будут принимать меры.

Статья 53. Залог или равноценная гарантия

1. Компетентный орган имеет право потребовать от заявителя предоставления залога или равноценной гарантии, достаточной для защиты ответчика и компетентного органа и предотвращения злоупотреблений правами. Такой залог или равноценная гарантия не должны необоснованно удерживать от обращения к этим процедурам.

2. Если согласно заявлению, поданному в соответствии с настоящим разделом, выпуск в свободное обращение товаров, включающих промышленные образцы, патенты, топологии интегральных микросхем или закрытую информацию, приостановлен таможенными органами на основании решения, принятого каким-либо органом помимо судебного или другого независимого органа, и если период, предусмотренный в статье 55, истек без предоставления условного освобождения надлежащим образом уполномоченным на то органом, и в том случае, если выполнены все другие условия для импорта, владелец, импортер или получатель таких товаров должны иметь право на их выпуск при внесении залога, сумма которого является достаточной для защиты правообладателя от любых нарушений. Выплата такого залога не должна наносить ущерба любым другим средствам судебной защиты, к которым может прибегнуть правообладатель; при этом подразумевается, что залог возвращается, если правообладатель в течение разумного периода времени не сумеет реализовать в суде право на иск.

Статья 54. Уведомление о приостановлении

Импортер и заявитель незамедлительно уведомляются о приостановлении выпуска товаров в обращение согласно статье 51.

Статья 55. Продолжительность приостановления

Если в течение периода, не превышающего 10 рабочих дней после передачи заявителю уведомления о приостановлении выпуска товаров в свободное обращение, таможенные органы не будут информированы о том, что судебное разбирательство, ведущее к решению по существу дела, было инициировано какой-либо стороной, помимо ответчика, или что надлежащим образом уполномоченный орган принял временные меры, продлевающие приостановление выпуска товаров, товары должны быть выпущены, если при этом выполнены все другие условия для импорта или экспорта; в соответствующих случаях этот предельный срок может быть продлен ещё на 10 рабочих дней. Если судебное разбирательство, ведущее к решению по существу дела, начато, то по запросу ответчика осуществляется пересмотр, включая право быть заслушанным, с целью принятия в течение разумного периода времени решения по вопросу о том, должны ли эти меры быть изменены, отменены или подтверждены. Несмотря на вышеизложенное, в случаях если приостановление выпуска товаров осуществляется или продолжается в соответствии с временной судебной мерой, то применяются положения пункта б статьи 50.

Статья 56. Возмещение ущерба импортеру и владельцу товаров

Соответствующий орган имеет право вынести решение, предписывающее заявителю оплатить импортеру, грузополучателю и владельцу товаров надлежащую компенсацию за любой ущерб, причиненный им при неправомерном задержании товаров или при задержании товаров, выпущенных в свободное обращение согласно статье 55.

Статья 57. Право на инспектирование и информацию

Без ущерба охране конфиденциальной информации члены наделяют компетентные органы полномочиями предоставлять правообладателю достаточную возможность для инспектирования любых товаров, задержанных таможенными органами, с целью обоснования его требований. Компетентные органы также полномочны предоставлять импортеру равноценную возможность для инспектирования любых таких товаров. В случаях, если по существу дела принимается положительное решение, члены могут наделять компетентные органы полномочиями информировать владельца прав об именах и адресах грузоотправителя, импортера и грузополучателя и о количестве данных товаров.

Статья 58. Действия ex officio

Если члены требуют от компетентных органов действовать по собственной инициативе и приостанавливать выпуск в свободное обращение товаров, в отношении которых они располагают prima facie доказательствами того, что право интеллектуальной собственности нарушается:

- (а) компетентные органы могут в любое время обращаться к правообладателю за любой информацией, которая может им помочь в осуществлении этих полномочий;
- (б) импортер и правообладатель незамедлительно уведомляются о приостановлении выпуска товаров в свободное обращение. В случаях, если импортер подал компетентным органам возражение против приостановления выпуска товаров в свободное обращение, такое приостановление осуществляется *mutatis mutandis* на условиях, изложенных в статье 55;
- (с) члены освобождают органы государственной власти и их служащих от ответственности от надлежащих мер судебной защиты, только в случаях, если они действовали или намеревались действовать добросовестно.

Статья 59. Средства судебной защиты

Без ущерба другим правам на иск, доступным правообладателю, и при соблюдении права ответчика требовать пересмотра в судебном органе, компетентный орган имеет право вынести решение, предписывающее уничтожение или устранение из обращения контрафактных товаров в соответствии с принципами, изложенными в статье 46. В отношении товаров с неправомерно используемым товарным знаком органы не разрешают реэкспорт контрафактных товаров в неизменном состоянии или применение в отношении них иного таможенного режима, кроме как в исключительных случаях.

Статья 60. Ввоз незначительного количества товаров

Члены могут не применять вышеизложенные положения к незначительным количеством товаров некоммерческого характера, содержащимся в личном багаже пассажиров или пересылаемых малыми партиями.

РАЗДЕЛ 5: УГОЛОВНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

Статья 61

Члены предусматривают уголовные процедуры и штрафы, которые применяются, по крайней мере, в случаях умышленного неправомерного использования товарных знаков или нарушения авторского права, совершенных в коммерческих масштабах. Меры пресечения включают тюремное заключение и/или денежные штрафы, достаточные для того, чтобы служить средством удерживания, соразмерным со степенью наказания, применяемого в связи с другими преступлениями соответствующей тяжести. В соответствующих случаях меры пресечения включают также наложение ареста, конфискацию и уничтожение контрафактных товаров и любых материалов и орудий производства, которые преимущественно использовались при совершении преступления. Члены могут предусмотреть уголовные процедуры и наказания с целью применения в других случаях нарушений прав интеллектуальной собственности, в частности, когда они совершены умышленно и в коммерческих масштабах.

ЧАСТЬ IV. ПРИОБРЕТЕНИЕ И ПОДДЕРЖАНИЕ В СИЛЕ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ И СВЯЗАННЫЕ С ЭТИМ ПРОЦЕДУРЫ INTER PARTES

Статья 62

1. В качестве условия приобретения или поддержания в силе прав интеллектуальной собственности, предусмотренных в соответствии с разделами со 2 по 6 части II, члены могут требовать соблюдения разумных процедур и формальностей. Такие процедуры и формальности не должны противоречить положениям настоящего Соглашения.
2. Если право интеллектуальной собственности приобретается путем выдачи или регистрации, члены обеспечивают, чтобы процедуры выдачи или регистрации, с учетом соблюдения основных требований к приобретению такого права, позволяли выдачу или регистрацию права в течение разумного периода времени, с тем, чтобы избежать необоснованного сокращения срока охраны.
3. Статья 4 Парижской конвенции (1967 г.) применяется *mutatis mutandis* к знакам обслуживания.
4. Процедуры, касающиеся приобретения или поддержания в силе прав интеллектуальной собственности и, если законодательство члена предусматривает такие процедуры, то административное лишение прав и такие процедуры *inter partes*, как возражение, лишение и аннулирование прав, регулируются общими принципами, установленными в пунктах 2 и 3 статьи 41.
5. Окончательные административные решения в ходе любой из процедур, упомянутых в пункте 4, подлежат пересмотру судебным или квазисудебным органом. Однако при этом отсутствуют обязательства предоставлять возможность для такого пересмотра решений в случаях безуспешного возражения или административного лишения прав при условии, что основания для таких процедур могут быть предметом процедур признания решений недействительными.

ЧАСТЬ V. ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 63. Транспарентность

1. Законы иные правовые акты, окончательные судебные и административные решения общего применения, введенные в действие членом и имеющие отношение к предмету настоящего Соглашения (наличие, объём, приобретение, обеспечение соблюдения прав интеллектуальной собственности и предотвращение злоупотребления ими), подлежат публикации или в случаях, если такая публикация нецелесообразна по практическим соображениям, должны быть общедоступными на национальном языке таким образом, чтобы с ними могли знакомиться правительственные органы и правообладатели. Соглашения, касающиеся предмета настоящего Соглашения, которые действуют между правительством или правительственным органом одного члена и правительством или правительственным органом другого члена, также подлежат публикации.
2. Члены уведомляют о законах иных правовых актах, упомянутых в пункте 1, Совет по ТРИПС в целях оказания содействия упомянутому Совету в рассмотрении хода реализации настоящего Соглашения. Совет предпринимает усилия, чтобы свести к минимуму бремя, которое выполнение этого обязательства возлагает на членов, и может принять решение об освобождении от обязательства уведомлять о таких законах и иных правовых актах непосредственно Совет, если консультации с ВОИС по вопросу об учреждении общего реестра, содержащего такие законы иные правовые акты, будут успешными. Совет также рассматривает в этой связи любое действие, которое может потребоваться в отношении уведомлений согласно обязательствам по настоящему Соглашению, вытекающим из положений статьи 6-тер Парижской конвенции (1967 г.).
3. Каждый член в ответ на письменный запрос другого члена должен быть готов предоставить информацию такого рода, о которой идет речь в пункте 1. Член, имеющий основания полагать, что определенное судебное или административное решение или двустороннее соглашение в области прав интеллектуальной собственности затрагивает его права по настоящему Соглашению, может также сделать письменный запрос, чтобы ему предоставили доступ к таким судебным или административным решениям или двусторонним соглашениям, или чтобы его достаточно подробно о них проинформировали.
4. Ничто в пунктах 1, 2 и 3 не требует от членов раскрытия конфиденциальной информации, что препятствовало бы обеспечению соблюдения закона, иным образом противоречило общественным интересам или наносило ущерб законным коммерческим интересам отдельных государственных или частных предприятий.

Статья 64. Урегулирование споров

1. Положения статей XXII и XXIII ГАТТ 1994, с учетом уточнений и применения в соответствии с Договоренностью о разрешении споров, применяются к консультациям и урегулированию споров по настоящему Соглашению, если иное в нем специально не оговорено.
2. Подпункты 1(b) и 1(c) статьи XXIII ГАТТ 1994 не применяются к урегулированию споров по настоящему Соглашению в течение пяти лет с даты вступления в силу Соглашения о ВТО.
3. В течение периода, упомянутого в пункте 2, Совет по ТРИПС изучает содержание и особенности претензий типа тех, что предусмотрены подпунктами 1(b) и 1(c) статьи XXIII ГАТТ 1994, которые предъявляются в соответствии с настоящим Соглашением, и представляет свои рекомендации Конференции министров для одобрения. Любое решение Конференции министров об одобрении таких рекомендаций или продлении срока, упомянутого в пункте 2, принимается только при наличии консенсуса, и одобренные рекомендации вступают в силу для всех членов без дальнейших формальных процедур их принятия.

ЧАСТЬ VI. ПЕРЕХОДНЫЕ ДОГОВОРЕННОСТИ

Статья 65. Переходные договоренности

1. При условии соблюдения пунктов 2, 3 и 4 ни один член не обязан применять положения настоящего Соглашения до истечения общего срока в один год после даты вступления в силу Соглашения о ВТО.
2. Развивающаяся страна-член имеет право отсрочить, как определено в пункте 1, применение положений настоящего Соглашения, кроме статей 3, 4 и 5, на дополнительный период в четыре года.
3. Любой другой член ВТО, который находится в процессе перехода от централизованно планируемой экономики к рыночной экономике свободного предпринимательства, осуществляет структурную реформу своей системы интеллектуальной собственности и сталкивается с особыми проблемами подготовки и применения законов и иных правовых актов в области интеллектуальной собственности, также может воспользоваться периодом отсрочки, как это предусмотрено в пункте 2.
4. В той мере, в какой настоящее Соглашение обязывает развивающуюся страну-члена распространить патентную охрану на продукты в областях техники, которые не являются достаточно охраноспособными на ее территории на общую дату применения настоящего Соглашения для этого члена, как определено в пункте 2, она может отсрочить применение положений о патентах на продукты раздела 5 части II в отношении таких областей техники на дополнительный период в пять лет.
5. Член, который воспользуется переходным периодом в соответствии с пунктами 1, 2, 3 или 4, обеспечивает, чтобы любые изменения, вносимые в течение этого периода в его законы, иные правовые акты и практику, не приводили к уменьшению степени их соответствия положениям настоящего Соглашения.

Статья 66. Наименее развитые страны-члены

1. Учитывая особые нужды и потребности наименее развитых стран-членов, их экономические, финансовые и административные ограничения и их потребность в гибкости для создания жизнеспособной технической базы, к таким членам не предъявляется требование применения положений настоящего Соглашения, за исключением статей 3, 4 и 5, в течение периода 10 лет с даты его применения, как определено согласно пункту 1 статьи 65. По мотивированному должным образом запросу наименее развитой страны - члена, Совет по ТРИПС предоставляет продление этого периода.
2. Развитые страны-члены стимулируют предприятия и учреждения, расположенные на их территориях, для поощрения и содействия передаче технологии наименее развитым странам-членам в целях обеспечения условий для создания прочной и жизнеспособной технической базы.

Статья 67. Техническое сотрудничество

С целью содействия выполнению настоящего Соглашения, развитые страны-члены по запросу и на взаимно согласованных условиях обеспечивают техническое и финансовое сотрудничество в интересах развивающихся и наименее развитых стран-членов. Такое сотрудничество включает помощь в разработке законов и иных правовых актов, касающихся охраны и обеспечения соблюдения прав интеллектуальной собственности, а также предотвращения злоупотреблений такими правами, и включает поддержку в отношении учреждения или укрепления национальных ведомств и учреждений, имеющих отношение к этим вопросам, в том числе к обучению персонала.

ЧАСТЬ VII. ИНСТИТУЦИОННЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ; ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 68. Совет по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности

Совет по ТРИПС осуществляет наблюдение за действием настоящего Соглашения и, в частности, за исполнением членами своих обязательств, вытекающих из него, и предоставляет членам возможность консультироваться по вопросам, связанным с торговыми аспектами прав интеллектуальной собственности. Он выполняет любые другие функции, возложенные на него членами, и, в частности, предоставляет любое содействие, о котором они просят, в связи с процедурами разрешения споров. При выполнении своих функций Совет по ТРИПС может консультироваться с любым источником, который он считает подходящим, и обращаться к нему за информацией. При консультативном участии ВОИС, Совет в течение одного года с даты проведения своего первого заседания предпринимает меры для достижения соответствующих договоренностей о сотрудничестве с органами упомянутой Организации.

Статья 69. Международное сотрудничество

Члены договариваются о взаимном сотрудничестве для устранения международной торговли товарами, нарушающими права интеллектуальной собственности. С этой целью они учреждают контактные пункты в своих административных органах, уведомляют об этом и должны быть готовы к обмену информацией о торговле товарами, нарушающими указанные права. В частности, они содействуют обмену информацией и взаимодействию между таможенными органами в отношении торговли товарами с неправомерно используемым товарным знаком и товарами, произведенными с нарушением авторских прав.

Статья 70. Охрана существующих объектов

1. Настоящее Соглашение не дает оснований для возникновения обязательств отношении действий, совершенных данным членом до даты начала применения настоящего Соглашения.
2. Если иное не предусмотрено в настоящем Соглашении, оно создает обязательства в отношении всех объектов интеллектуальной собственности, существовавших на дату начала применения настоящего Соглашения в отношении отдельного члена, которые охраняются в этом члене на указанную дату или которые удовлетворяют или, как ожидается, впоследствии будут удовлетворять критериям охраноспособности в соответствии с условиями настоящего Соглашения. Что касается условий настоящего пункта и пунктов 3 и 4, то связанные с авторским правом обязательства в отношении существующих произведений определяются исключительно на основании статьи 18 Бернской конвенции (1971 г.), а обязательства, касающиеся прав производителей фонограмм и исполнителей в существующих фонограммах, определяются исключительно на основании статьи 18 Бернской конвенции (1971 г.), насколько она применима в соответствии с пунктом 6 статьи 14 настоящего Соглашения.
3. Не возникает обязательств по восстановлению охраны прав на объекты интеллектуальной собственности, которые на дату начала применения настоящего Соглашения в данном члене перешли в общественное достояние.
4. В отношении любых действий, касающихся конкретных изделий, включающих в себя охраняемые объекты, которые стали нарушать права в свете законодательства, соответствующего настоящему Соглашению, и которые были начаты или в отношении которых были сделаны существенные инвестиции до даты принятия данным членом Соглашения о ВТО, любой член может предусматривать ограничение средств судебной защиты, к которым может прибегнуть правообладатель в отношении продолжения таких действий после даты начала применения настоящего Соглашения в отношении такого члена. Однако, в таких случаях, этот член, по меньшей мере, предусматривает выплату справедливого вознаграждения.
5. Член не обязан применять положения статьи 11 и пункта 4 статьи 14 в отношении оригиналов или копий, приобретенных до даты начала применения настоящего Соглашения в отношении такого члена.
6. Члены не обязаны применять статью 31 или требование, изложенное в пункте 1 статьи 27, согласно которому патентные права могут быть использованы вне зависимости от областей техники, к использованию без разрешения правообладателя в случаях, если разрешение на такое использование было предоставлено правительством до даты, с которой настоящее Соглашение стало известным.

7. Если охрана прав интеллектуальной собственности обуславливается регистрацией, в заявке на предоставление охраны, которые находятся на рассмотрении на дату начала применения настоящего Соглашения в отношении данного члена, разрешается вносить изменения, направленные на испрашивание более широкой охраны, предусмотренной положениями настоящего Соглашения. Такие изменения не должны включать новые объекты.

8. Если на дату вступления в силу Соглашения о ВТО член не предоставляет патентную охрану в отношении фармацевтических и агрохимических продуктов, соразмерную с его обязательствами по статье 27, этот член:

- (a) независимо от положений части VI предусматривает с даты вступления в силу Соглашения о ВТО, каким образом могут подаваться заявки на выдачу патентов на такие изобретения;
- (b) с даты начала применения настоящего Соглашения применяет к этим заявкам критерии патентоспособности, изложенные в настоящем Соглашении, как если бы эти критерии применялись на дату подачи заявки в этом члене или, при наличии и спрашивании приоритета, - на дату приоритета заявки; и
- (c) обеспечивает патентную охрану в соответствии с настоящим Соглашением с даты выдачи патента и на остаток срока действия патента, считая с даты подачи заявки в соответствии со статьей 33 настоящего Соглашения, для тех из этих заявок, которые удовлетворяют критериям охраны, указанным в подпункте (b).

9. Если продукт является объектом заявки на патент в члене в соответствии с пунктом 8(a), исключительные права на сбыт предоставляются, несмотря на положения части VI, на период в пять лет после получения разрешения на сбыт в этом члене или до выдачи патента на продукт или отказа в его выдаче в этом члене, в зависимости от того, какой период короче, при условии, что после вступления в силу Соглашения о ВТО заявка на патент была подана, и патент выдан на упомянутый продукт в другом члене, и разрешение на сбыт, получено в таком другом члене.

Статья 71. Контроль за ходом реализации Соглашения и внесение поправок

1. Совет по ТРИПС рассмотрит ход реализации настоящего Соглашения после истечения переходного периода, упомянутого в пункте 2 статьи 65. Совет, принимая во внимание опыт, приобретенный в результате выполнения Соглашения, рассмотрит ход его реализации через два года после этой даты и затем будет проводить такое рассмотрение каждые два года. Совет также может проводить рассмотрение в свете любых имеющих к этому отношение новых событий, которые могут служить основанием для внесения изменений или поправок в настоящее Соглашение.

2. Поправки, служащие только цели привязки к более высоким уровням охраны прав интеллектуальной собственности, достигнутым и действующим согласно другим многосторонним соглашениям и принятым в соответствии с упомянутыми соглашениями всеми членами ВТО, могут быть переданы Конференции министров для осуществления действий в соответствии с пунктом 6 статьи X Соглашения о ВТО на основе предложения, достигнутого путем консенсуса, Совета по ТРИПС.

Статья 72. Оговорки

Никакие оговорки не могут быть сделаны в отношении любых положений настоящего Соглашения без согласия других членов.

Статья 73. Исключения по соображениям безопасности

Ничто в настоящем Соглашении не должно быть истолковано:

- (a) как требование к любому члену предоставлять любую информацию, раскрытие которой он рассматривает как противоречащее существенным интересам его безопасности; или
- (b) как препятствие любому члену предпринимать любые действия, которые он считает необходимыми для защиты существенных интересов его безопасности:
 - (i) в отношении расщепляемых материалов или материалов, из которых они получают;
 - (ii) в отношении торговли оружием, боеприпасами и военной техникой, а также подобной торговли другими товарами и материалами, которая осуществляется прямо или косвенно для целей снабжения вооруженных сил;
 - (iii) если они предприняются в военное время или в других чрезвычайных обстоятельствах в международных отношениях; или

- (с) как препятствие любому члену предпринимать любые действия во исполнение его обязательств на основании Устава Организации Объединенных Наций в целях сохранения международной безопасности и мира.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2. ДОГОВОРЕННОСТЬ О ПРАВИЛАХ И ПРОЦЕДУРАХ, РЕГУЛИРУЮЩИХ РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Настоящим члены договариваются о следующем:

Статья 1. Сфера действия и применение

1. Правила и процедуры настоящей Договоренности применяются к спорам, передаваемым на рассмотрение на основе положений о консультациях и об урегулировании споров Соглашений, перечисленных в Дополнении 1 к настоящей Договоренности (именуемых в настоящей Договоренности "охваченные соглашения"). Правила и процедуры настоящей Договоренности применяются также к консультациям и урегулированию споров между членами в отношении их прав и обязательств согласно положениям Соглашения об учреждении Всемирной торговой организации (именуемого в настоящей Договоренности "Соглашение о ВТО") и настоящей Договоренности, взятым в отдельности или совместно с любым другим из охваченных соглашений.

2. Правила и процедуры настоящей Договоренности применяются с учетом специальных или дополнительных правил и процедур, относящихся к урегулированию споров и содержащихся в охваченных соглашениях, которые приведены в Дополнении 2 к настоящей Договоренности. В тех пределах, в которых имеются различия между правилами и процедурами, изложенными в настоящей Договоренности, и специальными или дополнительными правилами и процедурами, указанными в Дополнении 2, специальные или дополнительные правила и процедуры, указанные в Дополнении 2, имеют преимущественную силу. Если в спорах, затрагивающих правила и процедуры более чем одного из охваченных соглашений, возникает коллизия между специальными или дополнительными правилами и процедурами таких рассматриваемых соглашений, и стороны спора не могут договориться о правилах и процедурах в течение 20 дней с даты учреждения третейской группы, то председатель Органа по разрешению споров, предусмотренного пунктом 1 Статьи 2 (именуемого в настоящей Договоренности "ОРС"), консультируясь со сторонами спора, в течение 10 дней после запроса того или другого члена ВТО, определяет правила и процедуры, которых следует придерживаться. Председатель руководствуется принципом, согласно которому специальные или дополнительные правила и процедуры следует применять в случаях, когда это возможно, а правила и процедуры, изложенные в настоящей Договоренности, следует применять в тех пределах, в которых необходимо, чтобы избежать коллизии.

Статья 2. Механизм применения Договоренности

1. В целях применения настоящих правил и процедур, а также, при отсутствии иных положений, содержащихся в охваченном соглашении, положений о консультациях и урегулированию споров охваченных соглашений настоящим учреждается Орган по разрешению споров. Соответственно ОРС имеет полномочия создавать третейские группы, принимать доклады третейских групп и Апелляционного органа, контролировать выполнение решений и рекомендаций и разрешать приостановление уступок и других обязательств, которые вытекают из охваченных соглашений. В отношении споров, возникающих в рамках охваченного соглашения, которое является торговым соглашением с ограниченным кругом участников, термин "член", как он используется в настоящей Договоренности, относится лишь к тем членам, которые являются сторонами соответствующего торгового соглашения с ограниченным кругом участников. В случаях, когда ОРС применяет положения об урегулировании споров, изложенные в торговом соглашении с ограниченным кругом участников, только члены, которые являются сторонами этого соглашения, могут участвовать в процессе принятия решений или мер, которые ОРС применяет в отношении данного спора.

2. ОРС информирует соответствующие Советы и Комитеты ВТО о ходе рассмотрения споров, касающихся положений соответствующих охваченных соглашений.

3. ОРС проводит свои заседания по мере того, как это необходимо, для выполнения своих функций в пределах тех сроков, которые предусмотрены настоящей Договоренностью.

4. В случаях, когда правила и процедуры, изложенные в настоящей Договоренности, предусматривают, что ОРС должен принять решение, оно принимается на основе консенсуса¹.

Статья 3. Общие положения

1. Члены подтверждают свою готовность соблюдать принципы урегулирования споров, применявшиеся до настоящего времени в соответствии со статьями XXII и XXIII ГАТТ 1947, а также правила и процедуры, в том виде как они развиты и изменены в настоящей Договоренности.

2. Система урегулирования споров ВТО является центральным элементом, обеспечивающим безопасность и предсказуемость многосторонней торговой системы. Члены признают, что система урегулирования споров имеет целью охранять права и обязательства членов по охваченным соглашениям и вносить ясность в отношении действующих положений этих соглашений в соответствии с обычными правилами толкования международного публичного права. Рекомендации и решения ОРС не могут увеличить или уменьшить права и обязательства, предусмотренные охваченными соглашениями.

3. Безотлагательное урегулирование ситуаций, в которых член считает, что выгоды, прямо или косвенно возникающие для него из охваченных соглашений, сокращаются в результате мер, принятых другим членом, необходимо для эффективного функционирования ВТО и сохранения надлежащего баланса между правами и обязательствами членов.

4. Рекомендации или решения, принимаемые ОРС, должны быть направлены на достижение удовлетворительного урегулирования по данному вопросу в соответствии с правами и обязательствами, вытекающими из настоящей Договоренности и охваченных соглашений.

5. Все решения по вопросам, официально поставленным на основе положений о консультациях и урегулировании споров охваченных соглашений, включая арбитражные решения, должны быть совместимы с этими соглашениями и не должны аннулировать или сокращать выгоды, вытекающие для любого члена из этих соглашений, или препятствовать достижению какой-либо из целей этих соглашений.

6. О решениях, принятых по взаимному согласию, по вопросам, официально поставленным на основе положений о консультациях и урегулировании споров охваченных соглашений, уведомляются ОРС и соответствующие Советы и Комитеты, в которых любой член может поднять любой вопрос, относящийся к этому.

7. Прежде, чем возбудить дело, член осуществляет свою оценку, будет ли плодотворным действие на основе настоящих процедур. Целью механизма урегулирования споров является позитивное разрешение спора. Решение, взаимоприемлемое для сторон спора и совместимое с охваченными соглашениями, несомненно, является предпочтительным. При отсутствии взаимоприемлемого решения, первая цель механизма урегулирования споров, как правило, состоит в том, чтобы обеспечить отмену принятых мер, если устанавливается, что они несовместимы с положениями какого-либо из охваченных соглашений. К применению положения о компенсации следует прибегать только в том случае, если немедленная отмена принятой меры неосуществима, и лишь на временной основе до отмены меры, несовместимой с охваченным соглашением. Последняя возможность, которую настоящая Договоренность предоставляет члену, прибегающему к процедурам урегулирования споров, - это приостановление действия уступок или других обязательств по охваченным соглашениям на дискриминационной основе по отношению к другому члену при условии, если ОРС разрешает такие меры.

8. В случаях нарушения обязательств, принятых на основе охваченного соглашения, возбуждаемое дело считается *prima facie* делом об аннулировании или сокращении выгод. Это означает, что обычно имеется презумпция того, что нарушение правил влечет неблагоприятные последствия для других членов, являющихся сторонами этого охваченного соглашения, и в таких случаях член, на которого подана жалоба, должен опровергнуть обвинение.

9. Положения настоящей Договоренности не наносят ущерба правам членов искать авторитетное толкование положений охваченного соглашения, используя механизм принятия решений Соглашения о ВТО или охваченного соглашения, являющегося торговым соглашением с ограниченным кругом участников.

10. Понимается, что просьбы о согласительной процедуре и использование процедур урегулирования споров не должны подразумеваться и рассматриваться в качестве спорных действий, и если спор возникает, то все члены должны прибегать к этим процедурам добросовестно с целью разрешения спора. Понимается также, что жалобы и встречные жалобы, касающиеся разных вопросов, не должны объединяться.

¹ Считается, что ОРС принял решение на основе консенсуса по вопросу, переданному ему на рассмотрение, если ни один из членов, присутствующих на заседании ОРС, в ходе которого было принято решение, официально не возражает против предложенного решения.

11. Настоящая Договоренность применяется только в отношении новых запросов на проведение консультаций, представленных на основе положений о консультациях охваченных соглашений на дату вступления в силу Соглашения о ВТО или после нее. В отношении споров, по которым просьба о консультациях на основе ГАТТ 1947 или любого другого соглашения, предшествующего охваченным соглашениям, была представлена до даты вступления в силу Соглашения о ВТО, продолжают применяться соответствующие правила и процедуры по урегулированию споров, которые действовали непосредственно перед датой вступления в силу Соглашения о ВТО².

12. Несмотря на пункт 11, если на основе одного из охваченных соглашений развивающаяся страна-член подаёт жалобу на развитую страну-члена, то сторона, подавшая жалобу, вместо положений статей 4, 5, 6 и 12 настоящей Договоренности, имеет право ссылаться на соответствующие положения Решения от 5 апреля 1966 г. (BISD 14S/18), за исключением случаев, когда третейская группа сочтет, что срок, предусмотренный пунктом 7 этого Решения, является недостаточным для подготовки ее доклада и, с согласия стороны, подавшей жалобу, этот срок может быть продлен. В тех пределах, в которых имеются различия между правилами и процедурами, изложенными в статьях 4, 5, 6 и 12, и соответствующими правилами и процедурами указанного Решения, последние имеют преимущественную силу.

Статья 4. Консультации

1. Члены заявляют о своей решимости усилить и повысить эффективность процедур проведения консультаций, применяемых членами.

2. Каждый член обязуется с пониманием рассматривать любые заявления, сделанные другим членом по поводу мер, затрагивающих функционирование любого охваченного соглашения, принятых на территории первого члена, и предоставлять соответствующие возможности для консультаций по этим представлениям³.

3. Если просьба о консультациях основана на положениях охваченного соглашения, то член, которому направлена просьба, отвечает на нее, при отсутствии иной взаимной договоренности, в течение 10 дней с даты ее получения и начинает консультации по доброй воле не позднее, чем через 30 дней с даты получения просьбы, с целью прийти к взаимудовлетворяющему решению. Если в течение 10 дней с даты получения просьбы член не отвечает или не начинает консультации в течение 30 дней с даты получения просьбы или в срок, установленный с общего согласия, то член, который попросил о проведении консультаций, может немедленно потребовать учреждения третейской группы.

4. Член, который просит о проведении консультаций, уведомляет обо всех таких просьбах ОРС и соответствующие Советы и Комитеты. Любая просьба о консультациях представляется в письменной форме и с изложением мотивов, включая указание применяемых мер и юридических оснований жалобы.

5. В ходе консультаций, проводимых в соответствии с положениями охваченного соглашения, до принятия дальнейших шагов на основе настоящей Договоренности, членам следует прилагать усилия для приемлемого урегулирования имеющегося вопроса.

6. Консультации носят конфиденциальный характер и не наносят ущерба правам любого члена при любом дальнейшем разбирательстве.

7. Если консультации не завершаются урегулированием спора в течение 60 дней с даты получения просьбы о консультациях, сторона, подавшая жалобу, может попросить об учреждении третейской группы. Сторона, подавшая жалобу, может попросить учредить третейскую группу в течение указанного 60-дневного периода, если стороны, принимавшие участие в консультациях, совместно сочтут, что в результате консультаций не удалось урегулировать спор.

8. В срочных случаях, включая случаи, когда речь идет о скоропортящихся товарах, члены начинают консультации не позднее 10 дней с даты получения просьбы о консультациях. Если консультации не завершаются урегулированием спора в течение 20 дней с даты получения указанной просьбы, то сторона, подавшая жалобу, может потребовать учреждения третейской группы.

9. В срочных случаях, включая случаи, когда речь идет о скоропортящихся товарах, стороны спора, третейские группы и Апелляционный орган прилагают все усилия, чтобы, насколько это, возможно, ускорить разбирательство.

10. В ходе консультаций членам следует уделять особое внимание конкретным проблемам и интересам развивающихся стран-членов.

² Этот пункт применяется также к спорам, по поводу которых доклады третейских групп не были приняты или не были полностью выполнены.

³ Если положения любого другого из охваченных соглашений по поводу мер, принятых региональными или местными правительствами или властями на территории члена, отличаются от положений настоящего пункта, то положения такого другого охваченного соглашения имеют преимущественную силу.

11. Каждый раз, когда какой-либо член, не входящий в число членов, принимающих участие в консультациях, считает, что он имеет существенный торговый интерес в консультациях, проводимых на основе пункта 1 статьи XXII ГАТТ 1994, пункта 1 статьи XXII ГАТС или соответствующих положений других охваченных соглашений⁴, он может уведомить указанных членов, а также ОРС, в течение 10 дней после даты рассылки просьбы о консультациях, согласно указанной статье, о своем желании присоединиться к консультациям. Указанный член допускается к участию в консультациях при условии, что член, которому была направлена просьба о консультациях, соглашается, что утверждение о наличии существенного интереса обосновано. В этом случае они сообщают об этом ОРС. Если просьба об участии в консультациях отклоняется, то член-заявитель вправе просить проведения консультаций на основе пункта 1 статьи XXII или пункта 1 статьи XXIII ГАТТ 1994, пункта 1 статьи XXII или пункта 1 статьи XXIII ГАТС, или соответствующих положений других охваченных соглашений.

Статья 5. Добрые услуги, согласительная процедура и посредничество

1. Добрые услуги, согласительная процедура и посредничество являются процедурами, которые применяются добровольно, если стороны спора договорятся об этом.
2. Разбирательства с использованием добрых услуг, согласительной процедуры и посредничества, и, в частности, позиции сторон спора, занятые ими в ходе этих разбирательств, являются конфиденциальными и не наносят ущерба правам сторон при любом дальнейшем разбирательстве на основе этих процедур.
3. Добрые услуги, согласительная процедура или посредничество могут быть запрошены в любое время любой стороной спора. Они могут быть начаты и прекращены в любое время. Когда процедура добрых услуг, согласительная процедура или процедура посредничества прекращена, сторона, подавшая жалобу, может затем обратиться с просьбой об учреждении третейской группы.
4. Когда стороны спора прибегли к добрым услугам, согласительной процедуре или посредничеству в пределах 60 дней с даты получения просьбы о консультациях, сторона, подавшая жалобу, должна подождать истечения 60-дневного срока, отсчитываемого с даты получения просьбы о консультациях, прежде чем попросить об учреждении третейской группы. Сторона, подавшая жалобу, может просить об учреждении третейской группы в течение указанного 60-дневного периода, если стороны спора совместно сочтут, что добрые услуги, согласительная процедура или посредничество не смогли привести к урегулированию спора.
5. Если стороны спора договорятся об этом, добрые услуги, согласительная процедура или посредничество могут продолжаться, когда началось разбирательство в третейской группе.
6. Генеральный директор может, действуя *ex officio*, предложить добрые услуги, согласительную процедуру или посредничество с целью оказания содействия членам в урегулировании спора.

Статья 6. Учреждение третейских групп

1. Если сторона, подавшая жалобу, попросит об этом, то третейская группа создается, самое позднее, на заседании ОРС, следующим за тем, в ходе которого эта просьба была впервые включена в повестку дня ОРС, если только на указанном заседании ОРС не решает на основе консенсуса не создавать третейскую группу⁵.

⁴ Соответствующие положения о консультациях в охваченных соглашениях перечислены ниже: Соглашение по сельскому хозяйству, статья 19; Соглашение по применению санитарных и фитосанитарных мер, пункт 1 статьи 11; Соглашение по текстильным изделиям и одежде, пункт 4 статьи 8; Соглашение по техническим барьерам в торговле, пункт 1 статьи 14; Соглашение по связанным с торговлей инвестиционным мерам, статья 8; Соглашение по применению статьи VI ГАТТ 1994, пункт 2 статьи 17; Соглашение по применению статьи VII ГАТТ 1994, пункт 2 статьи 19; Соглашение по предотгрузочной инспекции, статья 7; Соглашение по правилам происхождения, статья 7; Соглашение по процедурам импортного лицензирования, статья 6; Соглашение по субсидиям и компенсационным мерам, статья 30; Соглашение по защитным мерам, статья 14; Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, статья 64.1; и соответствующие положения о консультациях торговых соглашений с ограниченным кругом участников, как они определены компетентными органами каждого такого соглашения и уведомлены в ОРС.

⁵ Если сторона, подавшая жалобу, попросит об этом, заседание ОРС созывается с этой целью в течение 15 дней после подачи просьбы, при условии, что по крайней мере, за 10 дней до заседания о нем будет направлено уведомление.

2. Просьба об учреждении третейской группы направляется в письменном виде. В ней указывается, проводились ли консультации, обозначаются конкретные меры по спорному вопросу и содержится краткое изложение правовой основы жалобы, достаточное для того, чтобы ясно представить проблему. В случае, если заявитель просит об учреждении третейской группы с полномочиями, отличающимися от обычных, то письменная просьба содержит предлагаемый текст о специальных полномочиях.

Статья 7. Полномочия третейских групп

1. Третейская группа имеет следующие полномочия, если только стороны спора не договорятся иначе в течение 20 дней с даты учреждения третейской группы:

"Изучить, в свете соответствующих положений (название охваченного (ных) соглашения (ний), названного (ых) сторонами спора), вопрос, переданный на рассмотрение ОРС стороной (наименование стороны спора) в документе ..., и сделать выводы, которые помогут ОРС сформулировать рекомендации или принять решение, как это предусмотрено в данном (данных) соглашении (ниях)".

2. Третейские группы обращаются к соответствующим положениям охваченного соглашения или упомянутых соглашений, названных сторонами спора.

3. Учреждая третейскую группу, ОРС может уполномочить своего председателя определить полномочия третейской группы в ходе консультаций со сторонами спора, при условии соблюдения положений пункта 1. О полномочиях, определенных таким образом, оповещаются все члены. Если принятые полномочия отличаются от стандартных, то любой член может поставить перед ОРС по этому поводу любой вопрос.

Статья 8. Состав третейских групп

1. Третейские группы формируются из высококвалифицированных правительственных и/или неправительственных специалистов, включая лиц, которые входили в состав третейской группы или представляли дело перед ней, были представителями члена или договаривающейся стороны ГАТТ 1947, представителями в Совете или Комитете любого охваченного соглашения или предшествующего ему соглашения, в Секретариате, или которые преподавали международное торговое право или торговую политику либо имели публикации в этой области, или служили в качестве старших должностных лиц по вопросам торговой политики какого-либо члена.

2. Члены третейской группы выбираются таким образом, чтобы обеспечить независимость членов, достаточное разностороннюю профессиональную подготовку и широкий спектр практического опыта.

3. Граждане членов, правительства⁶ которых являются сторонами спора, или третьими сторонами, как это определено в пункте 2 статьи 10, не должны включаться в состав третейской группы по этому спору, если только стороны спора не договорятся иначе.

4. Чтобы помочь в выборе членов третейской группы, Секретариат ведет индикативный список правительственных и неправительственных лиц, обладающих квалификацией, указанной в пункте 1, из которого, если потребуется, могут быть выбраны члены третейской группы. В этот список включается перечень независимых экспертов, созданный 30 ноября 1984 г. (BISD 31S/9), и другие перечни и индикативные списки, составленные на основе любого из охваченных соглашений. Список также содержит имена лиц, представленных в этих перечнях и индикативных списках на момент вступления в силу Соглашения о ВТО. Члены могут периодически предлагать для включения в индикативный список имена правительственных и неправительственных специалистов, предоставляя необходимую информацию об их знаниях в области международной торговли в конкретных секторах или по вопросам, относящимся к охваченным соглашениям; эти имена дополнительно включаются в список после их одобрения ОРС. В отношении каждого из лиц, внесенных в список, указываются конкретные области компетенции этих лиц в секторах или по вопросам, относящимся к охваченным соглашениям.

5. Третейские группы состоят из трех членов, если только в течение 10 дней с даты учреждения третейской группы стороны спора не достигнут соглашения о формировании третейской группы в составе пяти членов. Члены незамедлительно уведомляются о составе третейской группы.

6. Секретариат предлагает сторонам спора кандидатуры лиц для выбора в качестве членов третейской группы. Стороны спора не возражают против этих кандидатур, кроме как в силу вынужденных обстоятельств.

7. Если согласие о персональном составе третейской группы не достигнуто в течение 20 дней с даты учреждения третейской группы, Генеральный директор, по просьбе любой из сторон, консультируясь с председателем ОРС и председателем соответствующего Совета или Комитета, и после консультаций со сторонами спора определяет состав третейской группы путем назначения ее

⁶ В случае, когда стороной спора являются таможенные союзы или общие рынки, это положение применяется к гражданам всех стран-членов таможенных союзов или общих рынков.

членов, которых Генеральный директор считает наиболее подходящими, в соответствии со специальными или дополнительными правилами или процедурами охваченного соглашения или охваченных соглашений, имеющих отношение к предмету спора. Председатель ОРС не позднее, чем через 10 дней с даты получения им такой просьбы, информирует членов о составе третейской группы, сформированной указанным образом.

8. Члены принимают на себя обязательство, как правило, разрешать своим должностным лицам входить в состав третейских групп.

9. Члены третейских групп участвуют в них в личном качестве, а не в качестве представителей правительств или организаций. В связи с этим члены не должны давать им указания или стремиться оказывать на них влияние в отношении вопросов, рассматриваемых третейской группой.

10. В случае спора между развивающейся страной-членом и развитой страной-членом третейская группа включает, если развивающаяся страна-член об этом попросит, по крайней мере, одного члена третейской группы из развивающейся страны-члена.

11. Расходы членов третейских групп, включая расходы на поездки и проживание, покрываются из бюджета ВТО в соответствии с нормами, устанавливаемыми Генеральным советом на основе рекомендаций Комитета по бюджету, финансам и административным вопросам.

Статья 9. Процедуры, применяемые в случае подачи жалоб несколькими сторонами

1. Если два члена или больше требуют учреждения третейской группы по одному и тому же вопросу, может быть учреждена единая третейская группа для рассмотрения этих жалоб, с учетом прав всех заинтересованных членов. Когда это возможно, для рассмотрения таких жалоб должна создаваться единая третейская группа.

2. Единая третейская группа организует изучение и представляет свои выводы в ОРС таким образом, чтобы ни в коей мере не нанести ущерб правам, которые стороны спора имели бы в случае рассмотрения их жалоб отдельными третейскими группами. Если одна из сторон спора попросит об этом, третейская группа представляет отдельные доклады по данному спору. Письменные заявления каждой из сторон, подавших жалобу, предоставляются другим сторонам, подавшим жалобы, и каждая из сторон, подавших жалобу, имеет право присутствовать, когда какая-либо из других сторон излагает свое мнение третейской группе.

3. Если для рассмотрения жалоб по одному и тому же вопросу создается более одной третейской группы, то одни и те же члены третейских групп, по мере возможности, участвуют в работе каждой из этих третейских групп, и составляется согласованный график работы третейских групп, рассматривающих эти споры.

Статья 10. Третья стороны

1. В ходе рассмотрения в третейских группах полностью учитываются интересы сторон спора и интересы других членов в рамках охваченного соглашения, имеющего отношение к предмету спора.

2. Любой член, имеющий существенный интерес по вопросу, рассматриваемому третейской группой, и уведомивший о своем интересе ОРС (именуемый в настоящей Договоренности "третья сторона"), имеет возможность выступать перед третейской группой и представлять ей письменные заявления. Эти заявления также передаются сторонам спора и отражаются в докладе третейской группы.

3. Третьи стороны получают заявления сторон спора на первом заседании третейской группы.

4. Если третья сторона считает, что мера, уже являющаяся предметом рассмотрения третейской группы, аннулирует или сокращает выгоды, вытекающие для нее из охваченного соглашения, то этот член может прибегнуть к обычным процедурам урегулирования спора на основе настоящей Договоренности. Такой спор, по возможности, передается первоначальной третейской группе.

Статья 11. Функция третейских групп

Функция третейских групп состоит в оказании помощи ОРС в выполнении его обязанностей на основе настоящей Договоренности и охваченных соглашений. Соответственно, третейской группе следует объективно оценить вопрос, поставленный перед ней, включая объективную оценку фактических обстоятельств дела, применимость соответствующих охваченных соглашений и соответствие им, и сформулировать такие другие выводы, которые помогут ОРС дать рекомендации или принять решение, как это предусмотрено в охваченных соглашениях. Третейским группам следует регулярно

консультироваться со сторонами спора и предоставлять им адекватные возможности для выработки взаимодовлетворяющего решения.

Статья 12. Процедура работы третейских групп

1. Третейские группы применяют процедуру работы, изложенную в Дополнении 3, если только после консультаций со сторонами спора третейская группа не принимает иное решение.
2. Процедура работы третейских групп должна быть достаточно гибкой, чтобы обеспечить высокое качество докладов третейских групп, но не допускать неоправданной задержки работы групп.
3. После консультаций со сторонами спора, члены третейской группы, как можно скорее, по возможности в течение недели после учреждения третейской группы и согласования ее полномочий, определяют график работы этой группы с учетом в соответствующих случаях положений пункта 9 статьи 4.
4. При определении графика работы третейской группы, группа представляет сторонам спора достаточный срок для подготовки их заявлений.
5. Третейская группа должна устанавливать предельные сроки для подачи письменных заявлений сторон, и стороны должны соблюдать эти сроки.
6. Каждая сторона спора представляет свои письменные заявления в Секретариат для немедленной передачи третейской группе и другой стороне или другим сторонам спора. Сторона, подавшая жалобу, представляет свое первое заявление раньше первого заявления стороны-ответчика, если только определяя график, упомянутый в пункте 3, и после консультаций со сторонами спора третейская группа не решит, что стороны должны подать свои первые заявления одновременно. В случаях, когда согласована последовательная подача первых заявлений, третейская группа устанавливает твердый срок для поступления заявления стороны-ответчика. Все последующие письменные заявления представляются одновременно.
7. В случаях, когда сторонам спора не удастся договориться о взаимодовлетворяющем решении, третейская группа представляет ОРС свои выводы в виде письменного доклада. В таких случаях в докладе третейской группы излагаются установленные фактические обстоятельства по делу, применимость соответствующих положений и основное обоснование их выводов и рекомендаций. В случае достижения урегулирования между сторонами спора доклад третейской группы ограничивается кратким описанием дела и указанием, что решение достигнуто.
8. Для повышения эффективности процедуры срок, в течение которого третейская группа рассматривает дело, начиная с даты учреждения группы и наделения ее полномочиями и до даты, когда окончательный доклад направляется сторонам спора, как правило, не должен превышать шести месяцев. В срочных случаях, включая случаи, когда речь идет о скоропортящихся товарах, третейская группа стремится представить свой доклад сторонам спора в течение трех месяцев.
9. Если третейская группа считает, что она не может представить доклад в течение шести месяцев (или в течение трех месяцев - в срочных случаях), она в письменной форме информирует ОРС о причинах этой задержки и указывает, в какие сроки она предполагает представить свой доклад. Период с даты учреждения третейской группы до распространения доклада среди членов ни в коем случае не должен превышать девяти месяцев.
10. В рамках консультаций относительно меры, принятой развивающейся страной-членом, стороны могут договориться о продлении сроков, указанных в пунктах 7 и 8 статьи 4. Если по истечении указанного срока, стороны, участвующие в консультациях, не могут договориться о том, что консультации завершились, председатель ОРС после консультаций со сторонами решает, продлить ли соответствующий период и, если продлить, то на какой срок. Кроме того, рассматривая жалобу против развивающейся страны-члена, третейская группа предоставляет достаточный срок развивающейся стране-члену для подготовки и представления ее аргументации. Положения пункта 1 статьи 20 и пункта 4 статьи 21 не затрагиваются никакими действиями, предпринятыми во исполнение настоящего пункта.
11. В случае, когда одна или несколько сторон являются развивающимися странами-членами, в докладе третейской группы четко указывается, каким образом были учтены соответствующие положения о дифференцированном и более благоприятном режиме для развивающихся стран-членов, являющихся участниками охваченных соглашений, на которые ссылались развивающиеся страны-члены в ходе процедуры по урегулированию спора.
12. Третейская группа, по просьбе стороны, подавшей жалобу, может приостановить свою работу в любое время на период не свыше 12 месяцев. В случае такого приостановления сроки, указанные в пунктах 8 и 9 настоящей статьи, пункте 1 статьи 20 и пункте 4 статьи 21, продлеваются на период времени, в течение которого работа была приостановлена. Если работа третейской группы была приостановлена более чем на 12 месяцев, полномочия на учреждение третейской группы теряют силу.

Статья 13. Право запроса информации

1. Каждая третейская группа имеет право запрашивать информацию и технические консультации у любого лица или органа, которые она сочтет подходящими. Однако до того, как третейская группа запросит такую информацию или консультации у какого-либо лица или органа, находящихся под юрисдикцией какого-либо члена, она уведомляет об этом власти этого члена. Член незамедлительно и исчерпывающе отвечает на любой запрос третейской группы о такой информации, которую эта третейская группа сочтет необходимой и соответствующей. Предоставляемая конфиденциальная информация не должна раскрываться без официального разрешения лица, органа или властей члена, которые ее предоставляют.
2. Третейские группы могут запрашивать информацию у любого подходящего источника и могут консультироваться с экспертами для получения их мнения по некоторым аспектам дела. В отношении какого-либо факта, касающегося научного или другого технического вопроса, затронутого стороной спора, третейская группа может запросить у консультативной группы экспертов консультативный доклад в письменной форме. Правила учреждения такой группы и процедура ее работы изложены в Дополнении 4.

Статья 14. Конфиденциальность

1. Обсуждения в третейской группе являются конфиденциальными.
2. Доклады третейских групп составляются без присутствия сторон спора в свете полученной информации и сделанных заявлений.
3. Мнения, выраженные в докладе третейской группы отдельными членами этой группы, являются анонимными.

Статья 15. Стадия предварительного рассмотрения

1. После рассмотрения заявлений, представленных с целью опровержения, и устных аргументов третейская группа направляет сторонам спора описательные (содержащие факты и аргументы) разделы проекта доклада. В течение срока, установленного третейской группой, стороны представляют свои замечания в письменном виде.
2. По истечении срока, установленного для получения замечаний от сторон спора, третейская группа направляет сторонам предварительный доклад, включая описательные разделы, а также свои выводы и заключения. В течение срока, установленного третейской группой, сторона может обратиться к третейской группе с письменной просьбой рассмотреть определенные аспекты предварительного доклада до распространения окончательного доклада среди членов. По просьбе стороны, третейская группа проводит дополнительную встречу со сторонами по вопросам, обозначенным в письменных замечаниях. Если никакие замечания не поступили от сторон в течение отведенного для этого срока, предварительный доклад рассматривается как окончательный доклад третейской группы и сразу же распространяется среди членов.
3. Выводы окончательного доклада третейской группы включают обсуждение аргументов, высказанных на стадии предварительного рассмотрения. Предварительное рассмотрение проводится в течение срока, указанного в пункте 8 статьи 12.

Статья 16. Принятие докладов третейских групп

1. Чтобы предоставить членам достаточное время для рассмотрения докладов третейских групп, эти доклады до истечения 20 дней с даты, когда они были распространены среди членов, не обсуждаются ОРС с целью принятия.
2. Члены, имеющие возражения по поводу доклада третейской группы, представляют для распространения письменное изложение причин, объясняющих их возражения, по крайней мере, за 10 дней до заседания ОРС, на котором будет рассматриваться доклад третейской группы.
3. Стороны спора имеют право в полной мере участвовать в рассмотрении доклада третейской группы в ОРС, и их мнения должны быть зафиксированы полностью.
4. В течение 60 дней с даты распространения доклада третейской группы среди членов доклад принимается на заседании ОРС⁷, если какая-либо из сторон спора официально не уведомит ОРС о своем решении подать апелляцию, или если ОРС не решит, на основе консенсуса, не принимать доклад. Если сторона уведомила о своем решении подать апелляцию, доклад третейской группы не

⁷ Если заседание ОРС не планируется в течение этого периода во время, позволяющее выполнить требования пунктов 1 и 4 статьи 16, то ОРС проводит в этих целях такое заседание.

рассматривается ОРС с целью принятия до завершения процедуры апелляции. Процедура принятия не наносит ущерб праву членов на отражение их мнений в докладе третьей группы.

Статья 17. Рассмотрение апелляций

Постоянный Апелляционный орган

1. Постоянный Апелляционный орган учреждается ОРС. Апелляционный орган рассматривает апелляции по делам, рассмотренным третьей группой. Он состоит из семи лиц, из которых по любому одному делу выполняют свои функции трое. Лица, входящие в Апелляционный орган, выполняют свои функции в порядке ротации. Такая ротация определяется процедурой работы Апелляционного органа.
2. ОРС назначает лиц для выполнения функций Апелляционного органа на четырёхлетний срок, и каждое лицо может быть назначено повторно еще на один срок. Однако срок полномочий трех лиц, определяемых по жребию из числа семи лиц, назначенных сразу после вступления в силу Соглашения о ВТО, истекает через два года. Вакансии заполняются по мере их появления. Лицо, назначенное на место лица, срок полномочий которого не истек, выполняет эти полномочия в течение срока, неиспользованного его предшественником.
3. Апелляционный орган состоит из лиц, обладающих признанным авторитетом, которые доказали свою компетентность в области права, международной торговли и в общих вопросах, входящих в сферу охваченных соглашений. Они не должны быть связаны ни с каким правительством. Состав Апелляционного органа должен широко отражать членский состав ВТО. Все лица, выполняющие функции Апелляционного органа, должны быть готовы выполнять свои обязанности в любое время сразу после уведомления и быть в курсе деятельности по урегулированию споров и другой соответствующей деятельности ВТО. Они не должны участвовать в рассмотрении никаких споров, которые могут прямо или косвенно привести к конфликту интересов.
4. Только стороны спора, но не третьи стороны, могут подать апелляцию на доклад третьей группы. Третьи стороны, которые уведомили ОРС о существенном интересе в рассматриваемом деле в соответствии с пунктом 2 статьи 10, могут сделать письменные заявления, и им должна быть предоставлена возможность быть заслушанными Апелляционным органом.
5. Как общее правило, продолжительность рассмотрения апелляции не превышает 60 дней с даты, когда какая-либо сторона спора официально уведомляет о своем решении подать апелляцию, до даты распространения доклада Апелляционного органа. Устанавливая график работы, Апелляционный орган в надлежащих случаях учитывает положения пункта 9 статьи 4. Если Апелляционный орган считает, что он не сможет представить доклад в течение 60 дней, он уведомляет ОРС в письменном виде о причинах задержки, а также о предположительном сроке представления своего доклада. Ни в каком случае рассмотрение апелляции не должно продолжаться более 90 дней.
6. Апелляция ограничивается правовыми вопросами, которые обозначены в докладе третьей группы, и юридическим толкованием, данным третьей группой.
7. В случае необходимости, Апелляционному органу оказывается соответствующая административная и юридическая поддержка.
8. Расходы лиц, выполняющих функции Апелляционного органа, включая расходы на поездки и проживание, покрываются из бюджета ВТО в соответствии с нормами, устанавливаемыми Генеральным Советом на основе рекомендаций Комитета по бюджету, финансам и административным вопросам.

Процедура рассмотрения апелляции

9. Рабочая процедура разрабатывается Апелляционным органом при консультативном участии председателя ОРС и Генерального директора и доводится до сведения членов.
10. Разбирательство в Апелляционном органе является конфиденциальным. Доклады Апелляционного органа составляются без участия сторон спора, исходя из представленной информации и сделанных заявлений.
11. Мнения, выраженные в докладе Апелляционного органа лицами, участвующими в работе этого органа, являются анонимными.
12. Апелляционный орган рассматривает каждый из вопросов, поднятых в соответствии с пунктом 6, во время разбирательства апелляции.
13. Апелляционный орган может подтвердить, изменить или отменить правовые выводы и заключения третьей группы.

Принятие докладов Апелляционного органа

14. Доклад Апелляционного органа принимается ОРС и, безусловно, признается сторонами спора, если только ОРС на основе консенсуса не решит не принимать доклад Апелляционного органа в течение 30 дней после его распространения среди членов⁸. Процедура принятия не наносит ущерба праву членов на отражение их мнений в докладе Апелляционного органа.

Статья 18. Связь с третьей группой или Апелляционным органом

1. Не должно быть связи *ex parte* с третьей группой или Апелляционным органом по вопросам, которые рассматриваются третьей группой или Апелляционным органом.
2. Заявления, представленные третьей группе или Апелляционному органу в письменном виде, должны рассматриваться как конфиденциальные, но быть доступными для сторон спора. Ничто в настоящей Договоренности не препятствует стороне спора раскрыть для всеобщего сведения свою собственную позицию. Члены рассматривают как конфиденциальную информацию, предоставленную другим членом третьей группы или Апелляционному органу, которую этот другой член обозначил как конфиденциальную. Любая сторона спора, по просьбе любого члена, предоставляет также неконфиденциальное резюме информации, содержащейся в письменных заявлениях, которая может быть раскрыта для всеобщего сведения.

Статья 19. Рекомендации третьей группы и Апелляционного органа

1. Если третья группа или Апелляционный орган приходят к выводу, что какая-либо мера не соответствует охваченному соглашению, они рекомендуют заинтересованному члену⁹ привести эту меру в соответствие с данным соглашением¹⁰. В дополнение к своим рекомендациям третья группа или Апелляционный орган могут предложить заинтересованному члену способы выполнения рекомендаций.
2. В соответствии с пунктом 2 статьи 3 третья группа и Апелляционный орган в своих выводах и рекомендациях не могут расширять или сужать объем прав и обязательств, предусмотренных охваченными соглашениями.

Статья 20. Сроки для принятия решений ОРС

Если иное не согласовано сторонами спора, то период между датой учреждения третьей группы ОРС и датой рассмотрения ОРС доклада третьей группы или Апелляционного органа с целью его принятия, как правило, не должен превышать девяти месяцев, если на доклад третьей группы не подана апелляция, или 12 месяцев, если на доклад подана апелляция. В случаях, когда либо третья группа, либо Апелляционный орган действовали в соответствии с пунктом 9 статьи 12 или пунктом 5 статьи 17 с целью продлить срок представления своего доклада, дополнительное время добавляется к указанным выше срокам.

Статья 21. Контроль за выполнением рекомендаций и решений

1. Незамедлительное выполнение рекомендаций и решений ОРС является необходимым для обеспечения эффективного урегулирования споров в интересах всех членов.
2. Особое внимание следует уделять вопросам, затрагивающим интересы развивающихся стран-членов в том, что касается мер, которые были предметом урегулирования спора.
3. На заседании ОРС, проводимом в течение 30 дней¹¹ с даты принятия доклада третьей группы или Апелляционного органа, заинтересованный член информирует ОРС о своих намерениях в отношении выполнения рекомендаций и решений ОРС. Если практически невозможно немедленно

⁸ Если заседание ОРС не предусматривается в этот период, то ОРС проводит заседание с этой целью.

⁹ "Заинтересованным членом" является сторона спора, которой адресуются рекомендации третьей группы или Апелляционного органа.

¹⁰ В отношении рекомендаций в случаях, не связанных с нарушением положений ГАТТ 1994 или любого другого охваченного соглашения, см. статью 26.

¹¹ Если проведение заседания ОРС не предусматривается в этот период, такое заседание ОРС проводится с этой целью.

учесть рекомендации и решения, то заинтересованный член должен иметь в своем распоряжении разумный период времени, чтобы сделать это. Разумным периодом времени является:

- (а) период, предложенный заинтересованным членом, если такой период одобрен ОРС; или при отсутствии такого одобрения,
- (б) период, взаимно согласованный сторонами спора в пределах 45 дней с даты принятия рекомендаций и решений; или при отсутствии такого соглашения,
- (с) период, определенный путем обязывающего арбитража в течение 90 дней с даты принятия рекомендаций или решений¹². В таком арбитраже арбитр¹³ должен исходить из принципа, что разумный период времени для выполнения рекомендаций третейской группы или Апелляционного органа не должен превышать 15 месяцев с даты принятия доклада третейской группы или Апелляционного органа. Однако этот период в зависимости от конкретных обстоятельств может быть короче или длиннее.

4. За исключением тех случаев, когда третейская группа или Апелляционный орган в соответствии с пунктом 9 статьи 12 или пунктом 5 статьи 17 продлили срок представления своего доклада, период с даты учреждения третейской группы ОРС до даты определения разумного периода времени не должен превышать 15 месяцев, если только стороны спора не договариваются об ином. В случаях, когда либо третейская группа, либо Апелляционный орган ставят вопрос о продлении срока представления доклада, к 15-месячному периоду добавляется дополнительный срок; при этом, если стороны спора не договорятся о наличии исключительных обстоятельств, общий срок не должен превышать 18 месяцев.

5. Если имеются расхождения во мнениях в отношении наличия или сопоставимости с охваченным соглашением мер, принятых с целью выполнения рекомендаций и решений, такой спор решается путем использования настоящих процедур разрешения споров, включая, по возможности, использование первоначальной третейской группы. Третейская группа распространяет свой доклад в течение 90 дней с даты передачи ей данного одела. Если третейская группа считает, что она не сможет представить свой доклад в этот срок, она уведомляет ОРС в письменном виде о причинах задержки и предполагаемом сроке представления своего доклада.

6. ОРС осуществляет контроль за выполнением принятых рекомендаций или решений. Вопрос о выполнении рекомендаций или решений может быть поднят в ОРС любым членом в любое время после их принятия. Если только ОРС не решит иначе, вопрос о выполнении рекомендаций или решений включается в повестку дня заседания ОРС через шесть месяцев с даты определения разумного периода времени в соответствии с пунктом 3 и остается в повестке дня ОРС до решения данного вопроса. По крайней мере, за 10 дней до каждого такого заседания заинтересованный член представляет в ОРС формальный доклад в письменном виде о ходе выполнения рекомендаций или решений.

7. Если вопрос поднят развивающейся страной-членом, ОРС рассматривает вопрос о том, какие дальнейшие действия, которые он мог бы предпринять, были бы надлежащими в данных обстоятельствах.

8. Если дело возбуждено развивающейся страной-членом, то, рассматривая вопрос о том, какие надлежащие действия могли бы быть предприняты, ОРС учитывает не только торговлю, которую затрагивают меры, являющиеся предметом жалобы, но и влияние этих мер на экономику заинтересованной развивающейся страны-члена.

Статья 22. Компенсация и приостановление уступок

1. Компенсация и приостановление уступок или других обязательств являются временными мерами, к которым можно прибегать в случае, когда рекомендации и решения не выполняются в течение разумного периода времени. Однако ни компенсация, ни приостановление уступок или других обязательств не являются более предпочтительными, чем выполнение в полном объеме рекомендации о приведении меры в соответствие с охваченными соглашениями. Компенсация является добровольной и, в случае предоставления, должна соответствовать охваченным соглашениям.

2. Если член, которого это касается, не приводит меру, рассматриваемую как несоответствующую охваченному соглашению, в соответствие с ним или иным образом не выполняет рекомендации и решения в течение разумного периода времени, определенного согласно пункту 3 статьи 21, то такой член должен, если его об этом попросят, начать не позднее, чем по истечении разумного периода времени, переговоры с любой стороной, прибегнувшей к процедурам урегулирования споров, с целью определения взаимоприемлемой компенсации. Если удовлетворительная компенсация не согласована в течение 20 дней с даты истечения разумного периода времени, любая сторона, прибегнувшая к процедурам урегулирования споров, может попросить ОРС

¹² Если стороны не могут договориться об арбитраже в течение десяти дней после передачи дела в арбитраж, арбитр назначается Генеральным директором в течение десяти дней после консультаций со сторонами.

¹³ Термин " арбитр" толкуется как означающий лицо или группу лиц.

дать разрешение на приостановление применения к члену, которого это касается, уступок или других обязательств по охваченным соглашениям.

3. Рассматривая вопрос о приостановлении тех или иных уступок или других обязательств, сторона, подавшая жалобу, применяет следующие принципы и процедуры:

- (a) общим принципом является то, что стороне, подавшей жалобу, вначале следует стремиться к приостановлению уступок или других обязательств в том же секторе (секторах), в котором (ых) третейская группа или Апелляционный орган обнаружили нарушение либо другое аннулирование или сокращение выгод;
- (b) если указанная сторона считает, что приостановление уступок или других обязательств в том же секторе (секторах) является невозможным, то она может стремиться к приостановлению уступок или других обязательств в других секторах в рамках того же соглашения;
- (c) если указанная сторона считает, что приостановление уступок или других обязательств в других секторах в рамках того же соглашения является невозможным или неэффективным, а обстоятельства достаточно серьезны, то она может стремиться к приостановлению уступок или других обязательств в рамках другого охваченного соглашения;
- (d) применяя изложенные выше принципы, указанная сторона принимает во внимание:
 - (i) торговлю в секторе или на основе соглашения, исходя из которого третейская группа или Апелляционный орган выявили нарушение либо другое аннулирование или сокращение выгод, а также значение такой торговли для указанной стороны;
 - (ii) более широкие экономические данные, касающиеся аннулирования или сокращения выгод, и более широкие экономические последствия приостановления уступок или других обязательств;
- (e) если указанная сторона решает просить разрешения на приостановление уступок или других обязательств в соответствии с пунктами (b) или (c), она должна изложить в своей просьбе причины этого. Одновременно с направлением в ОРС данная просьба направляется также в соответствующие Советы, а также, если просьба подается в соответствии с пунктом (b), в соответствующие органы по секторам;
- (f) для целей настоящего пункта "сектор" означает:
 - (i) в отношении товаров - все товары;
 - (ii) в отношении услуг - основной сектор, как он определен в действующем "Классификационном перечне секторов услуг", который определяет такие сектора¹⁴;
 - (iii) в отношении торговых аспектов прав интеллектуальной собственности, каждую из категорий прав интеллектуальной собственности, охваченных разделами 1, 2, 3, 4, 5, 6 или 7 части II, или обязательства, предусмотренные частью III или частью IV Соглашения по ТРИПС;
- (g) для целей настоящего пункта "соглашение" означает:
 - (i) в отношении товаров - соглашения, перечисленные в Приложении 1А к Соглашению о ВТО и рассматриваемые в целом, а также торговые соглашения с ограниченным кругом участников в той мере, в какой соответствующие стороны спора являются сторонами этих соглашений;
 - (ii) в отношении услуг - ГАТС;
 - (iii) в отношении прав интеллектуальной собственности - Соглашение по ТРИПС.

4. Уровень приостановления уступок или других обязательств, разрешенный ОРС, должен соответствовать уровню аннулирования или сокращения выгод.

5. ОРС не разрешает приостановление уступок или других обязательств, если охваченное соглашение запрещает такое приостановление.

6. В случае возникновения ситуации, описанной в пункте 2, ОРС, по запросу, дает разрешение приостановить применение уступок или других обязательств в течение 30 дней с даты истечения разумного периода времени, если только ОРС не решит, на основе консенсуса, отклонить просьбу. Однако, если член, которого это касается, возражает против предлагаемого уровня приостановления или утверждает, что принципы и процедуры, изложенные в пункте 3, не были соблюдены, когда сторона, подавшая жалобу, запрашивала разрешение приостановить уступки или другие обязательства в соответствии с пунктом 3(b) или (c), дело передается в арбитраж. Такой арбитраж проводится первоначальной третейской группой при наличии ее членов, или арбитром¹⁵, назначаемым Генеральным директором, и завершается в течение 60 дней с даты истечения разумного периода времени. Уступки или другие обязательства не должны приостанавливаться в процессе арбитража.

7. Арбитр¹⁶, действующий в соответствии с пунктом 6, не рассматривает характер уступок или других обязательств, которые приостанавливаются, но определяет, соответствует ли уровень такого

¹⁴ Перечень, который содержится в документе MTN.GNS/W/120, выделяет одиннадцать секторов.

¹⁵ Термин "арбитр" толкуется как означающий либо лицо, либо группу лиц.

¹⁶ Термин "арбитр" толкуется как означающий либо лицо, либо группу лиц или членов первоначальной третейской группы, выступающих в качестве арбитра.

приостановления уровню аннулирования или сокращения выгод. Арбитр может также определить, разрешается ли охваченным соглашением предполагаемое приостановление уступок или других обязательств. Однако, если дело, переданное в арбитраж, включает жалобу на несоблюдение принципов и процедур, изложенных в пункте 3, арбитр рассматривает эту жалобу. В случае, если арбитр установит, что эти принципы и процедуры не соблюдались, сторона, подавшая жалобу, применяет их в соответствии с пунктом 3. Стороны признают решение арбитра как окончательное, и стороны, которых это касается, не должны стремиться к повторному арбитражу. ОРС безотлагательно уведомляется о решении арбитра и, по запросу, дает разрешение приостановить уступки или другие обязательства в случае, когда просьба соответствует решению арбитра, если только ОРС не решит на основе консенсуса отклонить просьбу.

8. Приостановление уступок или других обязательств носит временный характер и применяется лишь до тех пор, пока мера, рассматриваемая как несоответствующая охваченному соглашению, не будет отменена, или член, который должен выполнять рекомендации или решения, не предложит решения, касающегося аннулирования или сокращения выгод, или не будет достигнуто взаимодовлетворяющее решение. В соответствии с пунктом 6 статьи 21 ОРС продолжает осуществлять контроль за выполнением принятых рекомендаций или решений, включая такие случаи, когда компенсация была предоставлена, либо были приостановлены уступки или другие обязательства, но рекомендации привести меру в соответствие с охваченными соглашениями не были выполнены.

9. Положения охваченных соглашений, относящиеся к урегулированию споров, могут применяться в отношении мер, касающихся соблюдения указанных соглашений, принятых региональными или местными правительствами или властями на территории члена. Если ОРС решил, что какое-либо положение охваченного соглашения не соблюдалось, несущий ответственность член с целью обеспечения его соблюдения должен принять такие разумные меры, которые имеются в его распоряжении. Положения охваченных соглашений и настоящей Договоренности, касающиеся компенсации и приостановления уступок или других обязательств, применяются в случаях, когда невозможно обеспечить такое соблюдение¹⁷.

Статья 23. Укрепление многосторонней системы

1. Если члены стремятся получить возмещение в случае нарушения обязательств либо аннулирования или сокращения выгод, вытекающих из охваченных соглашений, или в случае затруднения в достижении какой-либо цели охваченных соглашений, они прибегают к правилам и процедурам настоящей Договоренности и твердо их придерживаются.

2. В таких случаях члены:

- (a) не должны принимать решения о том, что нарушение имело место, что выгоды аннулированы или сокращены или что достижение какой-либо цели охваченных соглашений затруднено, иначе как путем урегулирования споров в соответствии с правилами и процедурами настоящей Договоренности, и принимают любое такое решение в соответствии с выводами, содержащимися в докладе третейской группы или Апелляционного органа, принятом ОРС, или решением арбитража, вынесенным в соответствии с настоящей Договоренностью;
- (b) используют процедуры, предусмотренные статьей 21, для определения разумного периода времени с целью дать члену, которого это касается, возможность выполнить рекомендации и решения; и
- (c) используют процедуры, предусмотренные статьей 22, для определения уровня приостановления уступок или других обязательств и получить в соответствии с указанными процедурами разрешение ОРС до приостановления уступок или других обязательств по охваченным соглашениям в ответ на невыполнение членом, которого это касается, рекомендаций и решений в течение разумного периода времени.

Статья 24. Специальные процедуры, касающиеся наименее развитых стран-членов

1. На всех стадиях установления причин спора и процедур его урегулирования, касающихся наименее развитой страны-члена, особое внимание должно уделяться конкретному положению наименее развитых стран-членов. В этом отношении члены должны проявлять необходимую сдержанность в возбуждении дел в соответствии с настоящими процедурами в отношении наименее развитых стран-членов. Если установлено, что аннулирование или сокращение выгод является

¹⁷ Если положения любого охваченного соглашения, касающиеся мер, принимаемых региональными или местными правительствами или властями на территории члена, отличаются от положений настоящего пункта, то положения такого охваченного соглашения имеют преимущественную силу.

результатом меры, принятой наименее развитой страной-членом, стороны, подавшие жалобы, проявляют должную сдержанность, запрашивая компенсацию или, добиваясь разрешения приостановить применение уступок или других обязательств в соответствии с настоящими процедурами.

2. В делах по урегулированию споров, касающихся наименее развитой страны-члена, когда удовлетворительное решение не было найдено в ходе консультаций, Генеральный директор или председатель ОРС, по просьбе наименее развитой страны-члена, предлагают свои добрые услуги, согласительную процедуру или посредничество с целью оказания содействия сторонам в разрешении спора до поступления просьбы об учреждении третейской группы. Предоставляя указанное выше содействие, Генеральный директор или председатель ОРС могут консультироваться с любым источником, который любой из них сочтет подходящим.

Статья 25. Арбитраж

1. Ускоренный арбитраж в рамках ВТО как альтернативный способ урегулирования спора может облегчить урегулирование некоторых споров, касающихся вопросов, которые четко определены обеими сторонами.

2. Если иное не предусмотрено в настоящей Договоренности, арбитраж используется по взаимному согласию сторон, которые договариваются о процедуре его проведения. Соглашения об арбитраже доводятся до сведения всех членов достаточно заблаговременно до начала самого арбитражного процесса.

3. Другие члены могут стать сторонами арбитражной процедуры только с согласия сторон, которые договорились об использовании арбитража. Стороны процедуры соглашаются придерживаться решения арбитража. О решениях арбитража должны уведомляться ОРС и Совет, или Комитет соответствующего соглашения, где любой член может поднять любой вопрос в этой связи.

4. Статьи 21 и 22 настоящей Договоренности применяются *mutatis mutandis* к арбитражным решениям.

Статья 26

1. Жалобы в случаях отсутствия нарушений, относящиеся к типу, описанному в пункте 1(b) статьи XXIII ГАТТ 1994

Когда положения пункта 1(b) статьи XXIII ГАТТ 1994 применяются к охваченному соглашению, третейская группа или Апелляционный орган могут принимать решения и рекомендации только в том случае, если какая-либо сторона спора считает, что любая выгода, прямо или косвенно вытекающая для нее из соответствующего охваченного соглашения, аннулируется или сокращается, либо достижение какой-либо цели этого соглашения затрудняется в результате применения членом какой-либо меры, независимо от того, противоречит ли она условиям этого соглашения или нет. Если и в той мере, в какой такая сторона считает, а третейская группа или Апелляционный орган определяют, что дело касается меры, которая не противоречит положениям охваченного соглашения, к которому применяются положения пункта 1(b) статьи XXIII ГАТТ 1994, применяются процедуры настоящей Договоренности при условии соблюдения следующего:

- (a) жалующаяся сторона представляет подробное обоснование в поддержку любой жалобы, касающейся меры, которая не противоречит соответствующему охваченному соглашению;
- (b) если установлено, что мера аннулирует или сокращает выгоды, либо затрудняет достижение целей соответствующего охваченного соглашения, не нарушая его, то обязательство устранить эту меру, не возникает. Однако в таких случаях третейская группа или Апелляционный орган должны рекомендовать члену, которого это касается, урегулировать вопрос на взаимоприемлемой основе;
- (c) несмотря на положения статьи 21, арбитраж, предусмотренный в пункте 3 статьи 21, по просьбе той или другой стороны, может рассматривать вопрос определения уровня выгод, которые аннулированы или сокращены, и может также предложить пути и способы достижения взаимоприемлемого урегулирования; такие предложения не являются обязательными для сторон спора;

ДОГОВОРЕННОСТЬ О ПРАВИЛАХ И ПРОЦЕДУРАХ, РЕГУЛИРУЮЩИХ РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

2. Жалобы, относящиеся к типу, описанному в пункте 1(с) статьи XXIII ГАТТ 1994

Когда положения пункта 1(с) статьи XXIII ГАТТ 1994 применяются к охваченному соглашению, третейская группа может принимать рекомендации или решения только в том случае, если какая-либо сторона считает, что какая-то выгода прямо или косвенно вытекающая для неё, из соответствующего охваченного соглашения, аннулируется или сокращается, либо достижение какой-либо цели этого соглашения затрудняется в результате наличия ситуации, отличной от тех, к которым применяются положения пунктов 1(а) и 1(б) статьи XXIII ГАТТ 1994. Если и в той мере, в какой такая сторона считает, а третейская группа определяет, что рассматриваемое дело подпадает под действие настоящего пункта, процедуры настоящей Договоренности применяются только до того момента включительно, когда доклад третейской группы распространен среди членов. Правила и процедуры урегулирования споров, содержащиеся в Решении от 12 апреля 1989 г. (BISD 36S/61-67), применяются к рассмотрению доклада с целью его принятия, контролю за выполнением рекомендаций и решений и их выполнению. Применяются также следующие положения:

- (а) сторона, подавшая жалобу, представляет подробное обоснование любых аргументов в отношении вопросов, охватываемых настоящим пунктом;
- (б) если третейская группа устанавливает, что дела, включающие вопросы, охватываемые настоящим пунктом, включают также другие вопросы урегулирования споров помимо вопросов, охватываемых настоящим пунктом, то третейская группа направляет ОРС доклад по таким вопросам и отдельный доклад по вопросам, охватываемым настоящим пунктом.

Статья 27. Функции Секретариата

1. Секретариат отвечает за содействие третейским группам, особенно по правовым, историческим и процедурным аспектам рассматриваемых дел, и за секретарскую и техническую поддержку.
2. При оказании Секретариатом содействия членам в отношении урегулирования споров по их просьбе, может также возникнуть необходимость предоставления дополнительных консультаций по правовым вопросам и помощи в отношении урегулирования споров развивающимся странам-членам. С этой целью Секретариат предоставляет в распоряжение любой развивающейся страны-члена, которая об этом попросит, квалифицированного специалиста по правовым вопросам из служб технического сотрудничества ВТО. Такой специалист оказывает помощь развивающейся стране-члену способом, который обеспечивает неизменную беспристрастность Секретариата.
3. Секретариат организует специальные курсы обучения для заинтересованных членов по вопросам настоящих процедур и практики разрешения споров с целью повышения информированности экспертов членов в этой области.

ДОПОЛНЕНИЕ 1.

СОГЛАШЕНИЯ, ОХВАЧЕННЫЕ ДОГОВОРЕННОСТЬЮ

- (А) Соглашение об учреждении Всемирной торговой организации
- (В) Многосторонние торговые соглашения
 - Приложение 1А: Многосторонние соглашения по торговле товарами
 - Приложение 1В: Генеральное соглашение по торговле услугами
 - Приложение 1С: Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности
 - Приложение 2: Договоренность о правилах и процедурах, регулирующих разрешение споров
- (С) Торговые соглашения с ограниченным кругом участников
 - Приложение 4: Соглашение по торговле гражданской авиа техникой
 - Соглашение по правительственным закупкам
 - Международное соглашение по молочным продуктам
 - Международное соглашение по говядине

Применение настоящей Договоренности к торговым соглашениям с ограниченным кругом участников зависит от принятия участниками каждого из этих соглашений решения, устанавливающего условия применения Договоренности к каждому отдельному такому Соглашению, включая любые специальные или дополнительные правила или процедуры, предназначенные для включения в Дополнение 2, как об этом уведомлен ОРС.

ДОПОЛНЕНИЕ 2.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИЛИ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА И ПРОЦЕДУРЫ, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В ОХВАЧЕННЫХ СОГЛАШЕНИЯХ

Соглашение	Правила и процедуры
Соглашение по применению санитарных и фитосанитарных мер	11.2
Соглашение по текстильным изделиям и одежде	2.14,2.21,4.4,5.2, 5.4, 5.6, 6.9, 6.10,6.11, с 8.1 по 8.12
Соглашение по техническим барьерам в торговле	с 14.2 по 14.4, Приложение 2
Соглашение по применению статьи VI ГАТТ 1994	с 17.4 по 17.7
Соглашение по применению статьи VIII ГАТТ 1994	с 19.3 по 19.5, Приложение II. 2(f), 3, 9, 21
Соглашение по субсидиям и компенсационным мерам	с 4.2 по 4.12, 6.6, с 7.2 по 7.10, 8.5 сноска 35, 24.4, 27.7, Приложение V
Генеральное соглашение по торговле услугами	II:3, XXIII:3
Приложение по финансовым услугам	4
Приложение по услугам в области воздушных перевозок	4
Решение о некоторых процедурах урегулирования споров по ГАТС	с 1 по 5

Список правил и процедур, приведенный в настоящем Дополнении, включает положения, которые лишь частично могут относиться к вопросам в данном контексте.

Любые специальные или дополнительные правила или процедуры, содержащиеся в торговых соглашениях с ограниченным кругом участников, как они определены компетентными органами по каждому соглашению, и как об этом уведомлен ОРС.

ДОПОЛНЕНИЕ 3.

ПРОЦЕДУРА РАБОТЫ

1. В своей работе третейская группа следует соответствующим положениям настоящей Договоренности. Кроме того, должна применяться следующая процедура работы.
2. Третейская группа собирается на закрытое заседание. Стороны спора и заинтересованные стороны присутствуют на заседаниях только по приглашению третейской группы.
3. Ход обсуждения в третейской группе и документы, которые ей представляются, остаются конфиденциальными. Никакое положение настоящей Договоренности не препятствует стороне спора раскрыть для всеобщего сведения изложение своей собственной позиции. Члены считают конфиденциальной информацию, переданную другим членом третейской группе, которую этот член обозначил как конфиденциальную. В случаях, когда сторона спора представляет третейской группе конфиденциальную версию своих письменных заявлений, она предоставляет также, по просьбе какого-либо члена, неконфиденциальное резюме информации, содержащейся в ее заявлениях, которая может быть раскрыта для всеобщего сведения.
4. До первого основного заседания третейской группы с участием сторон стороны спора передают третейской группе письменные заявления, в которых они излагают факты по делу и свои аргументы.
5. На своем первом основном заседании с участием сторон третейская группа предлагает стороне, которая подала жалобу, представить дело. Затем, в ходе того же заседания, стороне, против которой подана жалоба, предлагается изложить свою точку зрения.
6. Все третьи стороны, которые уведомили ОРС об их интересах в споре, приглашаются изложить свои мнения в письменной форме в ходе первого основного заседания третейской группы, созванного для этой цели. Все такие третьи стороны могут присутствовать в ходе всего этого заседания.
7. Официальные опровержения представляются в ходе второго основного заседания третейской группы. Сторона, против которой подана жалоба, имеет право выступить первой, затем выступает сторона, подавшая жалобу. Стороны представляют третейской группе, до ее заседания, письменные опровержения.
8. Третейская группа может в любое время задавать вопросы сторонам и просить их представить объяснения либо в ходе заседания с участием сторон, либо в письменном виде.
9. Стороны спора и любая третья сторона, приглашенная для изложения ее точки зрения в соответствии со статьей 10, передают третейской группе письменное изложение их устных заявлений.
10. В интересах полной транспарентности представления, опровержения и заявления, упомянутые в пунктах с 5 по 9, делаются в присутствии сторон. Более того, письменные представления каждой стороны, включая любые

замечания по описательной части доклада и ответы на вопросы, поставленные третейской группой, доводятся до сведения другой стороны или других сторон.

Любые дополнительные процедуры, необходимые для конкретной третейской группы.

Предлагаемый график работы третейской группы:

- (a) Получение первых письменных заявлений сторон:
 - 1) Сторона, подавшая жалобу: 3 - 6 недель
 - 2) Сторона, против которой подана жалоба: 2 - 3 недели
- (b) Дата, время и место первого основного заседания с участием третьих сторон:
Заседание с участием третьих сторон: 1-2 недели
- (c) Получение письменных опровержений сторон: 2 - 3 недели
- (d) Дата, время и место второго основного заседания с участием сторон: 1-2 недели
- (e) Передача сторонам описательной части доклада: 2 - 4 недели
- (f) Получение замечаний сторон по описательной части доклада: 2 недели
- (g) Передача сторонам предварительного доклада, включая выводы и заключения: 2-4 недели
- (h) Предельный срок, в течение которого стороны могут попросить о пересмотре одной или нескольких частей доклада: 1 неделя
- (i) Период пересмотра третейской группой, включая возможное дополнительное заседание с участием сторон: 2 недели
- (j) Передача сторонами спора окончательного доклада: 2 недели
- (k) Рассылка окончательного доклада членам: 3 недели

Указанный график может изменяться в случае непредвиденных обстоятельств. При необходимости, созываются дополнительные заседания с участием сторон.

ДОПОЛНЕНИЕ 4.

КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ

Нижеследующие правила и процедуры применяются к консультативным группам экспертов, учреждаемым в соответствии с положениями пункта 2 статьи 13.

1. Консультативные группы экспертов подчиняются третейской группе. Их полномочия и подробные процедуры работы устанавливаются третейской группой, которой они представляют доклад.

2. Участие в консультативных группах экспертов ограничивается лицами с высокими профессиональными качествами и опытом в рассматриваемой области.

3. Граждане сторон спора не включаются в консультативную группу экспертов при отсутствии взаимного согласия сторон спора, за исключением исключительных обстоятельств, когда третейская группа считает, что иначе не может быть удовлетворена потребность в специализированной научной экспертизе. Правительственные должностные лица сторон спора не могут входить в состав консультативных групп экспертов. Члены консультативных экспертных групп выполняют свои функции в личном качестве, а не как представители правительства или какой-либо организации. Соответственно, правительства или организации не должны давать им указаний в отношении вопросов, рассматриваемых консультативной группой экспертов.

4. Консультативные группы экспертов могут консультироваться с любыми источниками, которые они сочтут подходящими, и запрашивать у них информацию и технические советы. До того, как консультативная группа экспертов запрашивает такую информацию или советы из источника, находящегося под юрисдикцией члена, она информирует об этом правительство этого члена. Каждый член отвечает незамедлительно и исчерпывающе на любой запрос консультативной группы экспертов о такой информации, которую консультативная группа экспертов считает необходимой и соответствующей.

5. Стороны спора имеют доступ ко всей относящейся к делу информации, предоставленной консультативной группе экспертов, если только она не является конфиденциальной. Конфиденциальная информация, предоставленная консультативной группе экспертов, не раскрывается без официального разрешения правительства, организации или лица, предоставившего эту информацию. Если такая информация запрашивается у консультативной группы экспертов, но раскрытие этой информации консультативной группой экспертов не разрешено, правительство, организация или лицо, предоставившее информацию, передает неконфиденциальное резюме такой информации.

6. Консультативная группа экспертов представляет сторонам спора проект доклада с целью получения от них замечаний и, при необходимости, их учёта в окончательном докладе, который также рассылается сторонам спора одновременно с представлением его третейской группе. Окончательный доклад консультативной группы экспертов имеет только консультативный характер.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3. МЕХАНИЗМ ОБЗОРА ТОРГОВОЙ ПОЛИТИКИ

Члены настоящим договариваются о следующем:

А. Цели

- (i) Целью Механизма обзора торговой политики ("МОТП") является содействие более совершенному соблюдению всеми членами правил, норм и обязательств, принятых по Многосторонним торговым соглашениям и, где это применимо, по Соглашениям с ограниченным кругом участников, и, следовательно, более четкому функционированию многосторонней торговой системы, путем достижения в ней большей гласности и понимания торговой политики и практики членов. Таким образом, механизм обзора дает возможность регулярно производить коллективную оценку значимости всего спектра торговой политики и практики отдельных членов и их влияния на функционирование многосторонней торговой системы. Это, однако, не предназначено служить основой для обеспечения конкретных обязательств по указанным Соглашениям или для процедур урегулирования споров, или налагать на членов новые политические обязательства.
- (ii) Оценка, проводимая в рамках механизма обзора, по возможности, производится на фоне более широких экономических нужд и потребностей развития, политики и целей соответствующего члена, а также с учётом внешних факторов. Однако основным назначением механизма обзора является исследование влияния торговой политики и практики члена на многостороннюю торговую систему.

В. Внутригосударственная гласность

Члены признают неотъемлемую ценность внутригосударственной гласности в области принятия правительственных решений по вопросам торговой политики, как для экономики стран-членов, так и для многосторонней торговой системы, и согласны поощрять и содействовать большей гласности в рамках их собственных систем, признавая, что обеспечение внутригосударственной гласности должно осуществляться на добровольной основе с учетом правовой и политической системы каждого члена.

С. Процедуры обзора

- (i) Настоящим учреждается Орган по проведению обзора торговой политики (упоминаемый здесь как "ООТП"), чтобы выполнять обзор торговой политики.
- (ii) Торговая политика и практика всех членов подлежат периодическому рассмотрению. Влияние отдельных членов на функционирование многосторонней торговой системы, определяемое по их доле в мировой торговле в последнем представительном периоде, будет решающим фактором при принятии решений о частоте проведения обзоров. Определенные таким образом первые четыре участника торговли (причем Европейские Сообщества считаются единым участником) являются предметом обзора каждые два года. Следующие 16 являются предметом обзора каждые четыре года. Другие члены являются предметом обзора каждые шесть лет, за исключением того, что для наименее развитых стран-членов может быть установлен более длительный период. При этом понимается, что обзор в отношении образований, имеющих общую внешнюю политику, распространяющуюся на нескольких членов, охватывает все компоненты политики, влияющие на торговлю, включая соответствующую политику и практику отдельных членов. В порядке исключения в случае изменений в торговой политике или практике какой-либо страны-члена, которые могут иметь значительные последствия для ее торговых партнеров, ООТП может попросить соответствующего члена, после консультации, о том, чтобы следующий обзор был проведен раньше.
- (iii) Обсуждения на заседаниях ООТП определяются задачами, изложенными в пункте А. Дискуссия концентрируется на торговой политике и практике членов, которые подлежат оценке в рамках механизма обзора.
- (iv) ООТП устанавливает общий план проведения таких обзоров. Он может также обсуждать и принимать к сведению обновленные доклады членов. ООТП составляет программу обзоров на каждый год в консультациях с непосредственно заинтересованными странами-членами. При консультативном участии члена или членов, которых это касается, председатель может выбрать докладчиков, которые, выступая в личном качестве, представляют на обсуждение в ООТП соответствующие вопросы.

- (v) ООТП в своей работе основывается на следующей документации:
 - (a) полный доклад, указанный в пункте D, представленный страной-членом или странами-членами, являющимися предметом обзора;
 - (b) доклад, подготавливаемый Секретариатом под свою ответственность на основе имеющейся у него информации, а также информации, предоставленной соответствующей страной-членом или странами-членами. Секретариат должен стремиться уточнять у соответствующей страны-члена или стран-членов информацию, касающуюся их торговой политики и практики.
- (vi) Доклады рассматриваемого члена и Секретариата, вместе с протоколами соответствующего заседания ООТП, публикуются безотлагательно после обзора.
- (vii) Эти документы будут препровождаться Конференции министров, которая принимает их к сведению.

D. Отчетность

В целях обеспечения возможно более полной гласности каждый член регулярно отчитывается перед ООТП. Полные отчеты характеризуют торговую политику и практику, проводимые соответствующим членом или членами, составляются по согласованной форме, определяемой ООТП. Эта форма, прежде всего, основывается на схематической форме для отчетов по странам, установленной решением от 19 июля 1989 г. (BISD 36S/406-409), изменяемой, если это необходимо, чтобы расширить сферу отчетности на все аспекты торговой политики, охватываемые Многосторонними торговыми соглашениями в Приложении 1 и там, где это применимо, Торговыми соглашениями с ограниченным кругом участников. Эта форма может быть пересмотрена ООТП с учетом практического опыта. В период между обзорами члены представляют краткие отчеты, если имеются значительные изменения в их торговой политике; ежегодная обновленная статистическая информация будет представляться по согласованной форме. Особое внимание уделяется трудностям, с которыми сталкиваются наименее развитые страны-члены при составлении отчетов Секретариат оказывает техническое содействие по просьбе развивающихся стран-членов, и в особенности наименее развитых стран-членов. Информация, содержащаяся в отчетах, должна быть в максимально возможной степени скоординирована с уведомлениями, представленными согласно условиям Многосторонних торговых соглашений и, где применимо, Торговых соглашений с ограниченным кругом участников.

E. Связь с положениями ГАТТ 1994. и ГАТС по платежным балансам

Члены признают необходимость сведения к минимуму бремени для правительств также при проведении в полном объеме консультаций в соответствии с положениями по платежным балансам ГАТТ 1994 и ГАТС. С этой целью председатель ООТП разрабатывает при консультациях с соответствующим членом или членами и председателем Комитета по ограничениям в связи с платежным балансом административные договоренности, увязывающие нормальный ритм обзоров торговой политики с расписанием консультаций по платежным балансам, не откладывая, однако, обзоры торговой политики на срок более 12 месяцев.

F. Оценка Механизма

ООТП проводит оценку функционирования МОТП не позднее пяти лет после вступления в силу Соглашения об учреждении ВТО. Результаты этой оценки будут представлены Конференции министров. ООТП может в последующем проводить оценки МОТП в определяемые им сроки или по просьбе Конференции министров.

G. Общий обзор развития событий в международной торговой среде

ООТП также проводит ежегодный общий обзор развития событий в международной торговой среде, которые оказывает воздействие на многостороннюю торговую систему. Этому обзору должен способствовать ежегодный доклад Генерального директора, отражающий главные стороны деятельности ВТО и выделяющий значительные политические проблемы, оказывающие воздействие на торговую систему.

Приложение 4. МНОГОСТОРОННИЕ ТОРГОВЫЕ СОГЛАШЕНИЯ С ОГРАНИЧЕННЫМ ЧИСЛОМ УЧАСТНИКОВ.

Приложение 4. СОГЛАШЕНИЕ ПО ТОРГОВЛЕ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАТЕХНИКОЙ [Annex 4(A). AGREEMENT ON TRADE IN CIVIL AIRCRAFT]	стр. 291
Приложение 4. СОГЛАШЕНИЕ ПО ТОРГОВЛЕ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАТЕХНИКОЙ [Annex 4(B). AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT]	стр. 296
Приложение 4. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО МОЛОЧНЫМ ПРОДУКТАМ [Annex 4(C). INTERNATIONAL DAIRY AGREEMENT]	стр. 313
Приложение 4. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ГОВЯДИНЕ [Annex 4(D). INTERNATIONAL BOVINE MEAT AGREEMENT]	стр. 323

ANNEX 4(A). AGREEMENT ON TRADE IN CIVIL AIRCRAFT

PREAMBLE

Signatories¹ to the Agreement on Trade in Civil Aircraft, hereinafter referred to as "this Agreement";

Noting that Ministers on 12-14 September 1973 agreed the Tokyo Round of Multilateral Trade Negotiations should achieve the expansion and ever-greater liberalization of world trade through, *inter alia*, the progressive dismantling of obstacles to trade and the improvement of the international framework for the conduct of world trade;

Desiring to achieve maximum freedom of world trade in civil aircraft, parts and related equipment, including elimination of duties, and to the fullest extent possible, the reduction or elimination of trade restricting or distorting effects;

Desiring to encourage the continued technological development of the aeronautical industry on a world-wide basis;

Desiring to provide fair and equal competitive opportunities for their civil aircraft activities and for their producers to participate in the expansion of the world civil aircraft market;

Being mindful of the importance in the civil aircraft sector of their overall mutual economic and trade interests;

Recognizing that many Signatories view the aircraft sector as a particularly important component of economic and industrial policy;

Seeking to eliminate adverse effects on trade in civil aircraft resulting from governmental support in civil aircraft development, production, and marketing while recognizing that such governmental support, of itself, would not be deemed a distortion of trade;

Desiring that their civil aircraft activities operate on a commercially competitive basis, and recognizing that government-industry relationships differ widely among them;

Recognizing their obligations and rights under the General Agreement on Tariffs and Trade, hereinafter referred to as "the GATT", and under other multilateral agreements negotiated under the auspices of the GATT;

Recognizing the need to provide for international notification, consultation, surveillance and dispute settlement procedures with a view to ensuring a fair, prompt and effective enforcement of the provisions of this Agreement and to maintain the balance of rights and obligations among them;

Desiring to establish an international framework governing conduct of trade in civil aircraft;

Hereby agree as follows:

Article 1. Product Coverage

1.1 This Agreement applies to the following products:

- (a) all civil aircraft,
- (b) all civil aircraft engines and their parts and components,
- (c) all other parts, components, and sub-assemblies of civil aircraft,
- (d) all ground flight simulators and their parts and components,

whether used as original or replacement equipment in the manufacture, repair, maintenance, rebuilding, modification or conversion of civil aircraft.

1.2 For the purposes of this Agreement "civil aircraft" means (a) all aircraft other than military aircraft and (b) all other products set out in Article 1.1 above.

Article 2. Customs Duties and Other Charges

2.1 Signatories agree:

2.1.1 to eliminate by 1 January 1980, or by the date of entry into force of this Agreement, all customs duties and other charges² of any kind levied on, or in connection with, the importation of products, classified for customs purposes under their respective tariff headings listed in the Annex, if such products are for use in a civil aircraft and incorporation therein, in the course of its manufacture, repair, maintenance, rebuilding, modification or conversion;

2.1.2 to eliminate by 1 January 1980, or by the date of entry into force of this Agreement, all customs duties and other charges¹ of any kind levied on repairs on civil aircraft;

¹ The term "Signatories" is hereinafter used to mean Parties to this Agreement.

² "Other charges" shall have the same meaning as in Article II of the GATT.

2.1.3 to incorporate in their respective GATT Schedules by 1 January 1980, or by the date of entry into force of this Agreement, duty-free or duty-exempt treatment for all products covered by Article 2.1.1 above and for all repairs covered by Article 2.1.2 above.

2.2 Each Signatory shall: (a) adopt or adapt an end-use system of customs administration to give effect to its obligations under Article 2.1 above; (b) ensure that its end-use system provides duty-free or duty-exempt treatment that is comparable to the treatment provided by other Signatories and is not an impediment to trade; and (c) inform other Signatories of its procedures for administering the end-use system.

Article 3. Technical Barriers to Trade

3.1 Signatories note that the provisions of the Agreement on Technical Barriers to Trade apply to trade in civil aircraft. In addition, Signatories agree that civil aircraft certification requirements and specifications on operating and maintenance procedures shall be governed, as between Signatories, by the Provisions of the Agreement on Technical Barriers to Trade.

Article 4. Government-Directed Procurement, Mandatory Sub-Contracts and Inducements

4.1 Purchasers of civil aircraft should be free to select suppliers on the basis of commercial and technological factors.

4.2 Signatories shall not require airlines, aircraft manufacturers, or other entities engaged in the purchase of civil aircraft, nor exert unreasonable pressure on them, to procure civil aircraft from any particular source, which would create discrimination against suppliers from any Signatory.

4.3 Signatories agree that the purchase of products covered by this Agreement should be made only on a competitive price, quality and delivery basis. In conjunction with the approval or awarding of procurement contracts for products covered by this Agreement a Signatory may, however, require that its qualified firms be provided with access to business opportunities on a competitive basis and on terms no less favourable than those available to the qualified firms of other Signatories³.

4.4 Signatories agree to avoid attaching inducements of any kind to the sale or purchase of civil aircraft from any particular source which would create discrimination against suppliers from any Signatory.

Article 5. Trade Restrictions

5.1 Signatories shall not apply quantitative restrictions (import quotas) or import licensing requirements to restrict imports of civil aircraft in a manner inconsistent with applicable provisions of the GATT. This does not preclude import monitoring or licensing systems consistent with the GATT.

5.2 Signatories shall not apply quantitative restrictions or export licensing or other similar requirements to restrict, for commercial or competitive reasons, exports of civil aircraft to other Signatories in a manner inconsistent with applicable provisions of the GATT.

Article 6. Government Support, Export Credits, and Aircraft Marketing

6.1 Signatories note that the provisions of the Agreement on Interpretation and Application of Articles VI, XVI and XXIII of the General Agreement on Tariffs and Trade (Agreement on Subsidies and Countervailing Measures) apply to trade in civil aircraft. They affirm that in their participation in, or support of, civil aircraft programmes they shall seek to avoid adverse effects on trade in civil aircraft in the sense of Articles 8.3 and 8.4 of the Agreement on Subsidies and Countervailing Measures. They also shall take into account the special factors which apply in the aircraft sector, in particular the widespread governmental support in this area, their international economic interests, and the desire of producers of all Signatories to participate in the expansion of the world civil aircraft market.

6.2 Signatories agree that pricing of civil aircraft should be based on a reasonable expectation of recoupment of all costs, including non-recurring programme costs, identifiable and pro-rated costs of military research and development on aircraft, components, and systems that are subsequently applied to the production of such civil aircraft, average production costs, and financial costs.

³ Use of the phrase "access to business opportunities ... on terms no less favourable ..." does not mean that the amount of contracts awarded to the qualified firms of one Signatory entitles the qualified firms of other Signatories to contracts of a similar amount.

Article 7. Regional and Local Governments.

7.1 In addition to their other obligations under this Agreement, Signatories agree not to require or encourage, directly or indirectly, regional and local governments and authorities, non-governmental bodies, and other bodies to take action inconsistent with provisions of this Agreement.

Article 8. Surveillance, Review, Consultation, and Dispute Settlement

8.1 There shall be established a Committee on Trade in Civil Aircraft (hereinafter referred to as "the Committee") composed of representatives of all Signatories. The Committee shall elect its own Chairman. It shall meet as necessary, but not less than once a year, for the purpose of affording Signatories the opportunity to consult on any matters relating to the operation of this Agreement, including developments in the civil aircraft industry, to determine whether amendments are required to ensure continuance of free and undistorted trade, to examine any matter for which it has not been possible to find a satisfactory solution through bilateral consultations, and to carry out such responsibilities as are assigned to it under this Agreement, or by the Signatories.

8.2 The Committee shall review annually the implementation and operation of this Agreement taking into account the objectives thereof. The Committee shall annually inform the CONTRACTING PARTIES to the GATT of developments during the period covered by such review.

8.3 Not later than the end of the third year from the entry into force of this Agreement and periodically thereafter, Signatories shall undertake further negotiations, with a view to broadening and improving this Agreement on the basis of mutual reciprocity.

8.4 The Committee may establish such subsidiary bodies as may be appropriate to keep under regular review the application of this Agreement to ensure a continuing balance of mutual advantages. In particular, it shall establish an appropriate subsidiary body in order to ensure a continuing balance of mutual advantages, reciprocity and equivalent results with regard to the implementation of the provisions of Article 2 above related to product coverage, the end-use systems, customs duties and other charges.

8.5 Each Signatory shall afford sympathetic consideration to and adequate opportunity for prompt consultation regarding representations made by another Signatory with respect to any matter affecting the operation of this Agreement.

8.6 Signatories recognize the desirability of consultations with other Signatories in the Committee in order to seek a mutually acceptable solution prior to the initiation of an investigation to determine the existence, degree and effect of any alleged subsidy. In those exceptional circumstances in which no consultations occur before such domestic procedures are initiated, Signatories shall notify the Committee immediately of initiation of such procedures and enter into simultaneous consultations to seek a mutually agreed solution that would obviate the need for countervailing measures.

8.7 Should a Signatory consider that its trade interests in civil aircraft manufacture, repair, maintenance, rebuilding, modification or conversion have been or are likely to be adversely affected by any action by another Signatory, it may request review of the matter by the Committee. Upon such a request, the Committee shall convene within thirty days and shall review the matter as quickly as possible with a view to resolving the issues involved as promptly as possible and in particular prior to final resolution of these issues elsewhere. In this connection the Committee may issue such rulings or recommendations as may be appropriate. Such review shall be without prejudice to the rights of Signatories under the GATT or under instruments multilaterally negotiated under the auspices of the GATT, as they affect trade in civil aircraft. For the purposes of aiding consideration of the issues involved, under the GATT and such instruments, the Committee may provide such technical assistance as may be appropriate.

8.8 Signatories agree that, with respect to any dispute related to a matter covered by this Agreement, but not covered by other instruments multilaterally negotiated under the auspices of the GATT, the provisions of Articles XXII and XXIII of the General Agreement and the provisions of the Understanding related to Notification, Consultation, Dispute Settlement and Surveillance shall be applied, *mutatis mutandis*, by the Signatories and the Committee for the purposes of seeking settlement of such dispute. These procedures shall also be applied for the settlement of any dispute related to a matter covered by this Agreement and by another instrument multilaterally negotiated under the auspices of the GATT, should the parties to the dispute so agree.

Article 9. Final Provisions

9.1 Acceptance and Accession

9.1.1 This Agreement shall be open for acceptance by signature or otherwise by governments contracting parties to the GATT and by the European Economic Community.

9.1.2 This Agreement shall be open for acceptance by signature or otherwise by governments having provisionally acceded to the GATT, on terms related to the effective application of rights and

- obligations under this Agreement, which take into account rights and obligations in the instruments providing for their provisional accession.
- 9.1.3 This Agreement shall be open to accession by any other government on terms, related to the effective application of rights and obligations under this Agreement, to be agreed between that government and the Signatories, by the deposit with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT of an instrument of accession which states the terms so agreed.
- 9.1.4 In regard to acceptance, the provisions of Article XXVI:5 (a) and (b) of the General Agreement would be applicable.
- 9.2 Reservations
- 9.2.1 Reservations may not be entered in respect of any of the provisions of this Agreement without the consent of the other Signatories.
- 9.3 Entry into Force
- 9.3.1 This Agreement shall enter into force on 1 January 1980 for the governments⁴ which have accepted or acceded to it by that date. For each other government it shall enter into force on the thirtieth day following the date of its acceptance or accession to this Agreement.
- 9.4 National Legislation
- 9.4.1 Each government accepting or acceding to this Agreement shall ensure, not later than the date of entry into force of this Agreement for it, the conformity of its laws, regulations and administrative procedures with the provisions of this Agreement.
- 9.4.2 Each Signatory shall inform the Committee of any changes in its laws and regulations relevant to this Agreement and in the administration of such laws and regulations.
- 9.5 Amendments
- 9.5.1 The Signatories may amend this Agreement, having regard, inter alia, to the experience gained in its implementation. Such an amendment, once the Signatories have concurred in accordance with the procedures established by the Committee, shall not come into force for any Signatory until it has been accepted by such Signatory.
- 9.6 Withdrawal
- 9.6.1 Any Signatory may withdraw from this Agreement. The withdrawal shall take effect upon the expiration of twelve months from the day on which written notice of withdrawal is received by the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT. Any Signatory may upon such notification request an immediate meeting of the Committee.
- 9.7 Non-Application of this Agreement Between Particular Signatories
- 9.7.1 This Agreement shall not apply as between any two Signatories if either of the Signatories, at the time either accepts or accedes to this Agreement, does not consent to such application.
- 9.8 Annex
- 9.8.1 The Annex to this Agreement forms an integral part thereof.
- 9.9 Secretariat
- 9.9.1 This Agreement shall be serviced by the GATT secretariat.
- 9.10 Deposit
- 9.10.1 This Agreement shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT who shall promptly furnish to each Signatory and each contracting party to the GATT a certified copy thereof and of each amendment thereto pursuant to Article 9.5 and a notification of each acceptance thereof or accession thereto pursuant to Article 9.1, or each withdrawal therefrom pursuant to Article 9.6.
- 9.11 Registration
- 9.11.1 This Agreement shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this twelfth day of April nineteen hundred and seventy-nine in a single copy, in the English and French languages, each text being authentic, except as otherwise specified with respect to the various lists in the Annex.⁵

⁴ For the purpose of this Agreement, the term "government" is deemed to include the competent authorities of the European Economic Community.

⁵ On 25 March 1987, the Committee agreed that the Spanish text of the Agreement shall also be considered authentic.

ANNEX

(as amended by the Protocol (1986) amending the access to the Agreement on Trade in Civil Aircraft.

PRODUCT COVERAGE

1. The product coverage is defined in Article 1 of the Agreement on Trade in Civil Aircraft.
2. Signatories agree that products covered by the descriptions listed below¹ and properly classified for customs purposes under the Customs Co-operation Council Nomenclature (Revised) headings of the Harmonized System codes shown alongside shall be accorded duty-free or duty-exempt treatment, if such products are for use in civil aircraft or ground flying trainers^{**} and for incorporation therein, in the course of their manufacture, repair, maintenance, rebuilding, modification or conversion.
3. These products shall not include:
 - an incomplete or unfinished product, unless it has the essential character of a complete or finished part, component, sub-assembly or item of equipment of a civil aircraft or ground flying trainer*, (e.g. an article which has a civil aircraft manufacturer's number),
 - materials in any form (e.g. sheets, plates, profile shapes, strips, bars, pipes, tubes or other shapes) unless they have been cut to size or shape and/or shaped for incorporation in civil aircraft or a ground flying trainer* (e.g. an article which has a civil aircraft manufacturer's part number),
 - raw materials and consumable goods.
4. For the purpose of this Annex, «Ex» has been included to indicate that the product description referred to does not exhaust the entire range of products within the Customs Co-operation Council Nomenclature (Revised) headings or the Harmonized System codes listed below⁶.

* For the purposes of Article 1.1 of this Agreement «ground flight simulators» are to be regarded as ground flying trainers as provided for under 8805.20 of the Harmonized System.

⁶ The list is not reproduced.

ANNEX 4(B). AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT

Parties to this Agreement (hereinafter referred to as "Parties"),

Recognizing the need for an effective multilateral framework of rights and obligations with respect to laws, regulations, procedures and practices regarding government procurement with a view to achieving greater liberalization and expansion of world trade and improving the international framework for the conduct of world trade;

Recognizing that laws, regulations, procedures and practices regarding government procurement should not be prepared, adopted or applied to foreign or domestic products and services and to foreign or domestic suppliers so as to afford protection to domestic products or services or domestic suppliers and should not discriminate among foreign products or services or among foreign suppliers;

Recognizing that it is desirable to provide transparency of laws, regulations, procedures and practices regarding government procurement;

Recognizing the need to establish international procedures on notification, consultation, surveillance and dispute settlement with a view to ensuring a fair, prompt and effective enforcement of the international provisions on government procurement and to maintain the balance of rights and obligations at the highest possible level;

Recognizing the need to take into account the development, financial and trade needs of developing countries, in particular the least-developed countries;

Desiring, in accordance with paragraph 6(b) of Article IX of the Agreement on Government Procurement done on 12 April 1979, as amended on 2 February 1987, to broaden and improve the Agreement on the basis of mutual reciprocity and to expand the coverage of the Agreement to include service contracts;

Desiring to encourage acceptance of and accession to this Agreement by governments not party to it;

Having undertaken further negotiations in pursuance of these objectives;

Hereby *agree* as follows:

Article I. Scope and Coverage

1. This Agreement applies to any law, regulation, procedure or practice regarding any procurement by entities covered by this Agreement, as specified in Appendix I.¹
2. This Agreement applies to procurement by any contractual means, including through such methods as purchase or as lease, rental or hire purchase, with or without an option to buy, including any combination of products and services.
3. Where entities, in the context of procurement covered under this Agreement, require enterprises not included in Appendix I to award contracts in accordance with particular requirements, Article III shall apply *mutatis mutandis* to such requirements.
4. This Agreement applies to any procurement contract of a value of not less than the relevant threshold specified in Appendix I.

Article II. Valuation of Contracts

1. The following provisions shall apply in determining the value of contracts² for purposes of implementing this Agreement.
2. Valuation shall take into account all forms of remuneration, including any premiums, fees, commissions and interest receivable.

¹For each Party, Appendix I is divided into five Annexes:

- Annex 1 contains central government entities.
- Annex 2 contains sub-central government entities.
- Annex 3 contains all other entities that procure in accordance with the provisions of this Agreement.
- Annex 4 specifies services, whether listed positively or negatively, covered by this Agreement.
- Annex 5 specifies covered construction services.

Relevant thresholds are specified in each Party's Annexes.

²This Agreement shall apply to any procurement contract for which the contract value is estimated to equal or exceed the threshold at the time of publication of the notice in accordance with Article IX.

3. The selection of the valuation method by the entity shall not be used, nor shall any procurement requirement be divided, with the intention of avoiding the application of this Agreement.
4. If an individual requirement for a procurement results in the award of more than one contract, or in contracts being awarded in separate parts, the basis for valuation shall be either:
 - (a) the actual value of similar recurring contracts concluded over the previous fiscal year or 12 months adjusted, where possible, for anticipated changes in quantity and value over the subsequent 12 months; or
 - (b) the estimated value of recurring contracts in the fiscal year or 12 months subsequent to the initial contract.
5. In cases of contracts for the lease, rental or hire purchase of products or services, or in the case of contracts which do not specify a total price, the basis for valuation shall be:
 - (a) in the case of fixed-term contracts, where their term is 12 months or less, the total contract value for their duration, or, where their term exceeds 12 months, their total value including the estimated residual value;
 - (b) in the case of contracts for an indefinite period, the monthly instalment multiplied by 48.If there is any doubt, the second basis for valuation, namely (b), is to be used.
6. In cases where an intended procurement specifies the need for option clauses, the basis for valuation shall be the total value of the maximum permissible procurement, inclusive of optional purchases.

Article III. National Treatment and Non-discrimination

1. With respect to all laws, regulations, procedures and practices regarding government procurement covered by this Agreement, each Party shall provide immediately and unconditionally to the products, services and suppliers of other Parties offering products or services of the Parties, treatment no less favourable than:
 - (a) that accorded to domestic products, services and suppliers; and
 - (b) that accorded to products, services and suppliers of any other Party.
2. With respect to all laws, regulations, procedures and practices regarding government procurement covered by this Agreement, each Party shall ensure:
 - (a) that its entities shall not treat a locally-established supplier less favourably than another locally-established supplier on the basis of degree of foreign affiliation or ownership; and
 - (b) that its entities shall not discriminate against locally-established suppliers on the basis of the country of production of the good or service being supplied, provided that the country of production is a Party to the Agreement in accordance with the provisions of Article IV.
3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to customs duties and charges of any kind imposed on or in connection with importation, the method of levying such duties and charges, other import regulations and formalities, and measures affecting trade in services other than laws, regulations, procedures and practices regarding government procurement covered by this Agreement.

Article IV. Rules of Origin

1. A Party shall not apply rules of origin to products or services imported or supplied for purposes of government procurement covered by this Agreement from other Parties, which are different from the rules of origin applied in the normal course of trade and at the time of the transaction in question to imports or supplies of the same products or services from the same Parties.
2. Following the conclusion of the work programme for the harmonization of rules of origin for goods to be undertaken under the Agreement on Rules of Origin in Annex 1A of the Agreement Establishing the World Trade Organization (hereinafter referred to as "WTO Agreement") and negotiations regarding trade in services, Parties shall take the results of that work programme and those negotiations into account in amending paragraph 1 as appropriate.

Article V. Special and Differential Treatment for Developing Countries

Objectives

1. Parties shall, in the implementation and administration of this Agreement, through the provisions set out in this Article, duly take into account the development, financial and trade needs of developing countries, in particular least-developed countries, in their need to:
 - (a) safeguard their balance-of-payments position and ensure a level of reserves adequate for the implementation of programmes of economic development;
 - (b) promote the establishment or development of domestic industries including the development of small-scale and cottage industries in rural or backward areas; and economic development of other sectors of the economy;

- (c) support industrial units so long as they are wholly or substantially dependent on government procurement; and
 - (d) encourage their economic development through regional or global arrangements among developing countries presented to the Ministerial Conference of the World Trade Organization (hereinafter referred to as the "WTO") and not disapproved by it.
2. Consistently with the provisions of this Agreement, each Party shall, in the preparation and application of laws, regulations and procedures affecting government procurement, facilitate increased imports from developing countries, bearing in mind the special problems of least-developed countries and of those countries at low stages of economic development.

Coverage

3. With a view to ensuring that developing countries are able to adhere to this Agreement on terms consistent with their development, financial and trade needs, the objectives listed in paragraph 1 shall be duly taken into account in the course of negotiations with respect to the procurement of developing countries to be covered by the provisions of this Agreement. Developed countries, in the preparation of their coverage lists under the provisions of this Agreement, shall endeavour to include entities procuring products and services of export interest to developing countries.

Agreed Exclusions

4. A developing country may negotiate with other participants in negotiations under this Agreement mutually acceptable exclusions from the rules on national treatment with respect to certain entities, products or services that are included in its coverage lists, having regard to the particular circumstances of each case. In such negotiations, the considerations mentioned in subparagraphs 1(a) through 1(c) shall be duly taken into account. A developing country participating in regional or global arrangements among developing countries referred to in subparagraph 1(d) may also negotiate exclusions to its lists, having regard to the particular circumstances of each case, taking into account, inter alia, the provisions on government procurement provided for in the regional or global arrangements concerned and, in particular, products or services which may be subject to common industrial development programmes.

5. After entry into force of this Agreement, a developing country Party may modify its coverage lists in accordance with the provisions for modification of such lists contained in paragraph 6 of Article XXIV, having regard to its development, financial and trade needs, or may request the Committee on Government Procurement (hereinafter referred to as "the Committee") to grant exclusions from the rules on national treatment for certain entities, products or services that are included in its coverage lists, having regard to the particular circumstances of each case and taking duly into account the provisions of subparagraphs 1(a) through 1(c). After entry into force of this Agreement, a developing country Party may also request the Committee to grant exclusions for certain entities, products or services that are included in its coverage lists in the light of its participation in regional or global arrangements among developing countries, having regard to the particular circumstances of each case and taking duly into account the provisions of subparagraph 1(d). Each request to the Committee by a developing country Party relating to modification of a list shall be accompanied by documentation relevant to the request or by such information as may be necessary for consideration of the matter.

6. Paragraphs 4 and 5 shall apply mutatis mutandis to developing countries acceding to this Agreement after its entry into force.

7. Such agreed exclusions as mentioned in paragraphs 4, 5 and 6 shall be subject to review in accordance with the provisions of paragraph 14 below.

Technical Assistance for Developing Country Parties

8. Each developed country Party shall, upon request, provide all technical assistance which it may deem appropriate to developing country Parties in resolving their problems in the field of government procurement.

9. This assistance, which shall be provided on the basis of non-discrimination among developing country Parties, shall relate, inter alia, to:

- the solution of particular technical problems relating to the award of a specific contract; and
- any other problem which the Party making the request and another Party agree to deal with in the context of this assistance.

10. Technical assistance referred to in paragraphs 8 and 9 would include translation of qualification documentation and tenders made by suppliers of developing country Parties into an official language of the WTO designated by the entity, unless developed country Parties deem translation to be burdensome, and in that case explanation shall be given to developing country Parties upon their request addressed either to the developed country Parties or to their entities.

Information Centres

11. Developed country Parties shall establish, individually or jointly, information centres to respond to reasonable requests from developing country Parties for information relating to, inter alia, laws, regulations, procedures and practices regarding government procurement, notices about intended procurements which have been published, addresses of the entities covered by this Agreement, and the nature and volume of products or services procured or to be procured, including available information about future tenders. The Committee may also set up an information centre.

Special Treatment for Least-Developed Countries

12. Having regard to paragraph 6 of the Decision of the CONTRACTING PARTIES to GATT 1947 of 28 November 1979 on Differential and More Favourable Treatment, Reciprocity and Fuller Participation of Developing Countries (BISD 26S/203-205), special treatment shall be granted to least-developed country Parties and to the suppliers in those Parties with respect to products or services originating in those Parties, in the context of any general or specific measures in favour of developing country Parties. A Party may also grant the benefits of this Agreement to suppliers in least-developed countries which are not Parties, with respect to products or services originating in those countries.

13. Each developed country Party shall, upon request, provide assistance which it may deem appropriate to potential tenderers in least-developed countries in submitting their tenders and selecting the products or services which are likely to be of interest to its entities as well as to suppliers in least-developed countries, and likewise assist them to comply with technical regulations and standards relating to products or services which are the subject of the intended procurement.

Review

14. The Committee shall review annually the operation and effectiveness of this Article and, after each three years of its operation on the basis of reports to be submitted by Parties, shall carry out a major review in order to evaluate its effects. As part of the three-yearly reviews and with a view to achieving the maximum implementation of the provisions of this Agreement, including in particular Article III, and having regard to the development, financial and trade situation of the developing countries concerned, the Committee shall examine whether exclusions provided for in accordance with the provisions of paragraphs 4 through 6 of this Article shall be modified or extended.

15. In the course of further rounds of negotiations in accordance with the provisions of paragraph 7 of Article XXIV, each developing country Party shall give consideration to the possibility of enlarging its coverage lists, having regard to its economic, financial and trade situation.

Article VI. Technical Specifications

1. Technical specifications laying down the characteristics of the products or services to be procured, such as quality, performance, safety and dimensions, symbols, terminology, packaging, marking and labelling, or the processes and methods for their production and requirements relating to conformity assessment procedures prescribed by procuring entities, shall not be prepared, adopted or applied with a view to, or with the effect of, creating unnecessary obstacles to international trade.

2. Technical specifications prescribed by procuring entities shall, where appropriate:

- (a) be in terms of performance rather than design or descriptive characteristics; and
- (b) be based on international standards, where such exist; otherwise, on national technical regulations³, recognized national standards⁴, or building codes.

³For the purpose of this Agreement, a technical regulation is a document which lays down characteristics of a product or a service or their related processes and production methods, including the applicable administrative provisions, with which compliance is mandatory. It may also include or deal exclusively with terminology, symbols, packaging, marking or labelling requirements as they apply to a product, service, process or production method.

⁴For the purpose of this Agreement, a standard is a document approved by a recognized body, that provides, for common and repeated use, rules, guidelines or characteristics for products or services or related processes and production methods, with which compliance is not mandatory. It may also include or deal exclusively with terminology, symbols, packaging, marking or labelling requirements as they apply to a product, service, process or production method.

3. There shall be no requirement or reference to a particular trademark or trade name, patent, design or type, specific origin, producer or supplier, unless there is no sufficiently precise or intelligible way of describing the procurement requirements and provided that words such as "or equivalent" are included in the tender documentation.
4. Entities shall not seek or accept, in a manner which would have the effect of precluding competition, advice which may be used in the preparation of specifications for a specific procurement from a firm that may have a commercial interest in the procurement.

Article VII. Tendering Procedures

1. Each Party shall ensure that the tendering procedures of its entities are applied in a non-discriminatory manner and are consistent with the provisions contained in Articles VII through XVI.
2. Entities shall not provide to any supplier information with regard to a specific procurement in a manner which would have the effect of precluding competition.
3. For the purposes of this Agreement:
 - (a) Open tendering procedures are those procedures under which all interested suppliers may submit a tender.
 - (b) Selective tendering procedures are those procedures under which, consistent with paragraph 3 of Article X and other relevant provisions of this Agreement, those suppliers invited to do so by the entity may submit a tender.
 - (c) Limited tendering procedures are those procedures where the entity contacts suppliers individually, only under the conditions specified in Article XV.

Article VIII. Qualification of Suppliers

In the process of qualifying suppliers, entities shall not discriminate among suppliers of other Parties or between domestic suppliers and suppliers of other Parties. Qualification procedures shall be consistent with the following:

- (a) any conditions for participation in tendering procedures shall be published in adequate time to enable interested suppliers to initiate and, to the extent that it is compatible with efficient operation of the procurement process, complete the qualification procedures;
- (b) any conditions for participation in tendering procedures shall be limited to those which are essential to ensure the firm's capability to fulfil the contract in question. Any conditions for participation required from suppliers, including financial guarantees, technical qualifications and information necessary for establishing the financial, commercial and technical capacity of suppliers, as well as the verification of qualifications, shall be no less favourable to suppliers of other Parties than to domestic suppliers and shall not discriminate among suppliers of other Parties. The financial, commercial and technical capacity of a supplier shall be judged on the basis both of that supplier's global business activity as well as of its activity in the territory of the procuring entity, taking due account of the legal relationship between the supply organizations;
- (c) the process of, and the time required for, qualifying suppliers shall not be used in order to keep suppliers of other Parties off a suppliers' list or from being considered for a particular intended procurement. Entities shall recognize as qualified suppliers such domestic suppliers or suppliers of other Parties who meet the conditions for participation in a particular intended procurement. Suppliers requesting to participate in a particular intended procurement who may not yet be qualified shall also be considered, provided there is sufficient time to complete the qualification procedure;
- (d) entities maintaining permanent lists of qualified suppliers shall ensure that suppliers may apply for qualification at any time; and that all qualified suppliers so requesting are included in the lists within a reasonably short time;
- (e) if, after publication of the notice under paragraph 1 of Article IX, a supplier not yet qualified requests to participate in an intended procurement, the entity shall promptly start procedures for qualification;
- (f) any supplier having requested to become a qualified supplier shall be advised by the entities concerned of the decision in this regard. Qualified suppliers included on permanent lists by entities shall also be notified of the termination of any such lists or of their removal from them;
- (g) each Party shall ensure that:
 - (i) each entity and its constituent parts follow a single qualification procedure, except in cases of duly substantiated need for a different procedure; and
 - (ii) efforts be made to minimize differences in qualification procedures between entities.
- (h) nothing in subparagraphs (a) through (g) shall preclude the exclusion of any supplier on grounds such as bankruptcy or false declarations, provided that such an action is consistent with the national treatment and non-discrimination provisions of this Agreement.

Article IX. Invitation to Participate Regarding Intended Procurement

1. In accordance with paragraphs 2 and 3, entities shall publish an invitation to participate for all cases of intended procurement, except as otherwise provided for in Article XV (limited tendering). The notice shall be published in the appropriate publication listed in Appendix II.
2. The invitation to participate may take the form of a notice of proposed procurement, as provided for in paragraph 6.
3. Entities in Annexes 2 and 3 may use a notice of planned procurement, as provided for in paragraph 7, or a notice regarding a qualification system, as provided for in paragraph 9, as an invitation to participate.
4. Entities which use a notice of planned procurement as an invitation to participate shall subsequently invite all suppliers who have expressed an interest to confirm their interest on the basis of information which shall include at least the information referred to in paragraph 6.
5. Entities which use a notice regarding a qualification system as an invitation to participate shall provide, subject to the considerations referred to in paragraph 4 of Article XVIII and in a timely manner, information which allows all those who have expressed an interest to have a meaningful opportunity to assess their interest in participating in the procurement. This information shall include the information contained in the notices referred to in paragraphs 6 and 8, to the extent such information is available. Information provided to one interested supplier shall be provided in a non-discriminatory manner to the other interested suppliers.
6. Each notice of proposed procurement, referred to in paragraph 2, shall contain the following information:
 - (a) the nature and quantity, including any options for further procurement and, if possible, an estimate of the timing when such options may be exercised; in the case of recurring contracts the nature and quantity and, if possible, an estimate of the timing of the subsequent tender notices for the products or services to be procured;
 - (b) whether the procedure is open or selective or will involve negotiation;
 - (c) any date for starting delivery or completion of delivery of goods or services;
 - (d) the address and final date for submitting an application to be invited to tender or for qualifying for the suppliers' lists, or for receiving tenders, as well as the language or languages in which they must be submitted;
 - (e) the address of the entity awarding the contract and providing any information necessary for obtaining specifications and other documents;
 - (f) any economic and technical requirements, financial guarantees and information required from suppliers;
 - (g) the amount and terms of payment of any sum payable for the tender documentation; and
 - (h) whether the entity is inviting offers for purchase, lease, rental or hire purchase, or more than one of these methods.
7. Each notice of planned procurement referred to in paragraph 3 shall contain as much of the information referred to in paragraph 6 as is available. It shall in any case include the information referred to in paragraph 8 and:
 - (a) a statement that interested suppliers should express their interest in the procurement to the entity;
 - (b) a contact point with the entity from which further information may be obtained.
8. For each case of intended procurement, the entity shall publish a summary notice in one of the official languages of the WTO. The notice shall contain at least the following information:
 - (a) the subject matter of the contract;
 - (b) the time-limits set for the submission of tenders or an application to be invited to tender; and
 - (c) the addresses from which documents relating to the contracts may be requested.
9. In the case of selective tendering procedures, entities maintaining permanent lists of qualified suppliers shall publish annually in one of the publications listed in Appendix III a notice of the following:
 - (a) the enumeration of the lists maintained, including their headings, in relation to the products or services or categories of products or services to be procured through the lists;
 - (b) the conditions to be fulfilled by suppliers with a view to their inscription on those lists and the methods according to which each of those conditions will be verified by the entity concerned; and
 - (c) the period of validity of the lists, and the formalities for their renewal.When such a notice is used as an invitation to participate in accordance with paragraph 3, the notice shall, in addition, include the following information:
 - (d) the nature of the products or services concerned;
 - (e) a statement that the notice constitutes an invitation to participate.However, when the duration of the qualification system is three years or less, and if the duration of the system is made clear in the notice and it is also made clear that further notices will not be published, it shall be sufficient to publish the notice once only, at the beginning of the system. Such a system shall not be used in a manner which circumvents the provisions of this Agreement.
10. If, after publication of an invitation to participate in any case of intended procurement, but before the time set for opening or receipt of tenders as specified in the notices or the tender documentation, it becomes

necessary to amend or re-issue the notice, the amendment or the re-issued notice shall be given the same circulation as the original documents upon which the amendment is based. Any significant information given to one supplier with respect to a particular intended procurement shall be given simultaneously to all other suppliers concerned in adequate time to permit the suppliers to consider such information and to respond to it.

11. Entities shall make clear, in the notices referred to in this Article or in the publication in which the notices appear, that the procurement is covered by the Agreement.

Article X. Selection Procedures

1. To ensure optimum effective international competition under selective tendering procedures, entities shall, for each intended procurement, invite tenders from the maximum number of domestic suppliers and suppliers of other Parties, consistent with the efficient operation of the procurement system. They shall select the suppliers to participate in the procedure in a fair and non-discriminatory manner.

2. Entities maintaining permanent lists of qualified suppliers may select suppliers to be invited to tender from among those listed. Any selection shall allow for equitable opportunities for suppliers on the lists.

3. Suppliers requesting to participate in a particular intended procurement shall be permitted to submit a tender and be considered, provided, in the case of those not yet qualified, there is sufficient time to complete the qualification procedure under Articles VIII and IX. The number of additional suppliers permitted to participate shall be limited only by the efficient operation of the procurement system.

4. Requests to participate in selective tendering procedures may be submitted by telex, telegram or facsimile.

Article XI. Time-limits for Tendering and Delivery

General

1. (a) Any prescribed time-limit shall be adequate to allow suppliers of other Parties as well as domestic suppliers to prepare and submit tenders before the closing of the tendering procedures. In determining any such time-limit, entities shall, consistent with their own reasonable needs, take into account such factors as the complexity of the intended procurement, the extent of subcontracting anticipated and the normal time for transmitting tenders by mail from foreign as well as domestic points.
- (b) Each Party shall ensure that its entities shall take due account of publication delays when setting the final date for receipt of tenders or of applications to be invited to tender.

Deadlines

2. Except in so far as provided in paragraph 3,
 - (a) in open procedures, the period for the receipt of tenders shall not be less than 40 days from the date of publication referred to in paragraph 1 of Article IX;
 - (b) in selective procedures not involving the use of a permanent list of qualified suppliers, the period for submitting an application to be invited to tender shall not be less than 25 days from the date of publication referred to in paragraph 1 of Article IX; the period for receipt of tenders shall in no case be less than 40 days from the date of issuance of the invitation to tender;
 - (c) in selective procedures involving the use of a permanent list of qualified suppliers, the period for receipt of tenders shall not be less than 40 days from the date of the initial issuance of invitations to tender, whether or not the date of initial issuance of invitations to tender coincides with the date of the publication referred to in paragraph 1 of Article IX.
3. The periods referred to in paragraph 2 may be reduced in the circumstances set out below:
 - (a) if a separate notice has been published 40 days and not more than 12 months in advance and the notice contains at least:
 - (i) as much of the information referred to in paragraph 6 of Article IX as is available;
 - (ii) the information referred to in paragraph 8 of Article IX;
 - (iii) a statement that interested suppliers should express their interest in the procurement to the entity; and
 - (iv) a contact point with the entity from which further information may be obtained,the 40-day limit for receipt of tenders may be replaced by a period sufficiently long to enable responsive tendering, which, as a general rule, shall not be less than 24 days, but in any case not less than 10 days;
 - (b) in the case of the second or subsequent publications dealing with contracts of a recurring nature within the meaning of paragraph 6 of Article IX, the 40-day limit for receipt of tenders may be reduced to not less than 24 days;

- (c) where a state of urgency duly substantiated by the entity renders impracticable the periods in question, the periods specified in paragraph 2 may be reduced but shall in no case be less than 10 days from the date of the publication referred to in paragraph 1 of Article IX; or
 - (d) the period referred to in paragraph 2(c) may, for procurements by entities listed in Annexes 2 and 3, be fixed by mutual agreement between the entity and the selected suppliers. In the absence of agreement, the entity may fix periods which shall be sufficiently long to enable responsive tendering and shall in any case not be less than 10 days.
4. Consistent with the entity's own reasonable needs, any delivery date shall take into account such factors as the complexity of the intended procurement, the extent of subcontracting anticipated and the realistic time required for production, de-stocking and transport of goods from the points of supply or for supply of services.

Article XII. Tender Documentation

1. If, in tendering procedures, an entity allows tenders to be submitted in several languages, one of those languages shall be one of the official languages of the WTO.
2. Tender documentation provided to suppliers shall contain all information necessary to permit them to submit responsive tenders, including information required to be published in the notice of intended procurement, except for paragraph 6(g) of Article IX, and the following:
- (a) the address of the entity to which tenders should be sent;
 - (b) the address where requests for supplementary information should be sent;
 - (c) the language or languages in which tenders and tendering documents must be submitted;
 - (d) the closing date and time for receipt of tenders and the length of time during which any tender should be open for acceptance;
 - (e) the persons authorized to be present at the opening of tenders and the date, time and place of this opening;
 - (f) any economic and technical requirement, financial guarantees and information or documents required from suppliers;
 - (g) a complete description of the products or services required or of any requirements including technical specifications, conformity certification to be fulfilled, necessary plans, drawings and instructional materials;
 - (h) the criteria for awarding the contract, including any factors other than price that are to be considered in the evaluation of tenders and the cost elements to be included in evaluating tender prices, such as transport, insurance and inspection costs, and in the case of products or services of other Parties, customs duties and other import charges, taxes and currency of payment;
 - (i) the terms of payment;
 - (j) any other terms or conditions;
 - (k) in accordance with Article XVII the terms and conditions, if any, under which tenders from countries not Parties to this Agreement, but which apply the procedures of that Article, will be entertained.

Forwarding of Tender Documentation by the Entities

3. (a) In open procedures, entities shall forward the tender documentation at the request of any supplier participating in the procedure, and shall reply promptly to any reasonable request for explanations relating thereto.
- (b) In selective procedures, entities shall forward the tender documentation at the request of any supplier requesting to participate, and shall reply promptly to any reasonable request for explanations relating thereto.
- (c) Entities shall reply promptly to any reasonable request for relevant information submitted by a supplier participating in the tendering procedure, on condition that such information does not give that supplier an advantage over its competitors in the procedure for the award of the contract.

Article XIII. Submission, Receipt And Opening Of Tenders And Awarding of Contracts

1. The submission, receipt and opening of tenders and awarding of contracts shall be consistent with the following:
- (a) tenders shall normally be submitted in writing directly or by mail. If tenders by telex, telegram or facsimile are permitted, the tender made thereby must include all the information necessary for the evaluation of the tender, in particular the definitive price proposed by the tenderer and a statement that

the tenderer agrees to all the terms, conditions and provisions of the invitation to tender. The tender must be confirmed promptly by letter or by the despatch of a signed copy of the telex, telegram or facsimile. Tenders presented by telephone shall not be permitted. The content of the telex, telegram or facsimile shall prevail where there is a difference or conflict between that content and any documentation received after the time-limit; and

- (b) the opportunities that may be given to tenderers to correct unintentional errors of form between the opening of tenders and the awarding of the contract shall not be permitted to give rise to any discriminatory practice.

Receipt of Tenders

2. A supplier shall not be penalized if a tender is received in the office designated in the tender documentation after the time specified because of delay due solely to mishandling on the part of the entity. Tenders may also be considered in other exceptional circumstances if the procedures of the entity concerned so provide.

Opening of Tenders

3. All tenders solicited under open or selective procedures by entities shall be received and opened under procedures and conditions guaranteeing the regularity of the openings. The receipt and opening of tenders shall also be consistent with the national treatment and non-discrimination provisions of this Agreement. Information on the opening of tenders shall remain with the entity concerned at the disposal of the government authorities responsible for the entity in order that it may be used if required under the procedures of Articles XVIII, XIX, XX and XXII.

Award of Contracts

4. (a) To be considered for award, a tender must, at the time of opening, conform to the essential requirements of the notices or tender documentation and be from a supplier which complies with the conditions for participation. If an entity has received a tender abnormally lower than other tenders submitted, it may enquire with the tenderer to ensure that it can comply with the conditions of participation and be capable of fulfilling the terms of the contract.
 - (b) Unless in the public interest an entity decides not to issue the contract, the entity shall make the award to the tenderer who has been determined to be fully capable of undertaking the contract and whose tender, whether for domestic products or services, or products or services of other Parties, is either the lowest tender or the tender which in terms of the specific evaluation criteria set forth in the notices or tender documentation is determined to be the most advantageous.
 - (c) Awards shall be made in accordance with the criteria and essential requirements specified in the tender documentation.

Option Clauses

5. Option clauses shall not be used in a manner which circumvents the provisions of the Agreement.

Article XIV. Negotiation

1. A Party may provide for entities to conduct negotiations:
 - (a) in the context of procurements in which they have indicated such intent, namely in the notice referred to in paragraph 2 of Article IX (the invitation to suppliers to participate in the procedure for the proposed procurement); or
 - (b) when it appears from evaluation that no one tender is obviously the most advantageous in terms of the specific evaluation criteria set forth in the notices or tender documentation.
2. Negotiations shall primarily be used to identify the strengths and weaknesses in tenders.
3. Entities shall treat tenders in confidence. In particular, they shall not provide information intended to assist particular participants to bring their tenders up to the level of other participants.
4. Entities shall not, in the course of negotiations, discriminate between different suppliers. In particular, they shall ensure that:
 - (a) any elimination of participants is carried out in accordance with the criteria set forth in the notices and tender documentation;
 - (b) all modifications to the criteria and to the technical requirements are transmitted in writing to all remaining participants in the negotiations;

- (c) all remaining participants are afforded an opportunity to submit new or amended submissions on the basis of the revised requirements; and
- (d) when negotiations are concluded, all participants remaining in the negotiations shall be permitted to submit final tenders in accordance with a common deadline.

Article XV. Limited Tendering

1. The provisions of Articles VII through XIV governing open and selective tendering procedures need not apply in the following conditions, provided that limited tendering is not used with a view to avoiding maximum possible competition or in a manner which would constitute a means of discrimination among suppliers of other Parties or protection to domestic producers or suppliers:

- (a) in the absence of tenders in response to an open or selective tender, or when the tenders submitted have been collusive, or not in conformity with the essential requirements in the tender, or from suppliers who do not comply with the conditions for participation provided for in accordance with this Agreement, on condition, however, that the requirements of the initial tender are not substantially modified in the contract as awarded;
- (b) when, for works of art or for reasons connected with protection of exclusive rights, such as patents or copyrights, or in the absence of competition for technical reasons, the products or services can be supplied only by a particular supplier and no reasonable alternative or substitute exists;
- (c) in so far as is strictly necessary when, for reasons of extreme urgency brought about by events unforeseeable by the entity, the products or services could not be obtained in time by means of open or selective tendering procedures;
- (d) for additional deliveries by the original supplier which are intended either as parts replacement for existing supplies, or installations, or as the extension of existing supplies, services, or installations where a change of supplier would compel the entity to procure equipment or services not meeting requirements of interchangeability with already existing equipment or services⁵;
- (e) when an entity procures prototypes or a first product or service which are developed at its request in the course of, and for, a particular contract for research, experiment, study or original development. When such contracts have been fulfilled, subsequent procurements of products or services shall be subject to Articles VII through XIV⁶;
- (f) when additional construction services which were not included in the initial contract but which were within the objectives of the original tender documentation have, through unforeseeable circumstances, become necessary to complete the construction services described therein, and the entity needs to award contracts for the additional construction services to the contractor carrying out the construction services concerned since the separation of the additional construction services from the initial contract would be difficult for technical or economic reasons and cause significant inconvenience to the entity. However, the total value of contracts awarded for the additional construction services may not exceed 50 per cent of the amount of the main contract;
- (g) for new construction services consisting of the repetition of similar construction services which conform to a basic project for which an initial contract was awarded in accordance with Articles VII through XIV and for which the entity has indicated in the notice of intended procurement concerning the initial construction service, that limited tendering procedures might be used in awarding contracts for such new construction services;
- (h) for products purchased on a commodity market;
- (i) for purchases made under exceptionally advantageous conditions which only arise in the very short term. This provision is intended to cover unusual disposals by firms which are not normally suppliers, or disposal of assets of businesses in liquidation or receivership. It is not intended to cover routine purchases from regular suppliers;
- (j) in the case of contracts awarded to the winner of a design contest provided that the contest has been organized in a manner which is consistent with the principles of this Agreement, notably as regards the publication, in the sense of Article IX, of an invitation to suitably qualified suppliers, to participate in such a contest which shall be judged by an independent jury with a view to design contracts being awarded to the winners.

⁵It is the understanding that "existing equipment" includes software to the extent that the initial procurement of the software was covered by the Agreement.

⁶Original development of a first product or service may include limited production or supply in order to incorporate the results of field testing and to demonstrate that the product or service is suitable for production or supply in quantity to acceptable quality standards. It does not extend to quantity production or supply to establish commercial viability or to recover research and development costs.

2. Entities shall prepare a report in writing on each contract awarded under the provisions of paragraph 1. Each report shall contain the name of the procuring entity, value and kind of goods or services procured, country of origin, and a statement of the conditions in this Article which prevailed. This report shall remain with the entities concerned at the disposal of the government authorities responsible for the entity in order that it may be used if required under the procedures of Articles XVIII, XIX, XX and XXII.

Article XVI. Offsets

1. Entities shall not, in the qualification and selection of suppliers, products or services, or in the evaluation of tenders and award of contracts, impose, seek or consider offsets.⁷
2. Nevertheless, having regard to general policy considerations, including those relating to development, a developing country may at the time of accession negotiate conditions for the use of offsets, such as requirements for the incorporation of domestic content. Such requirements shall be used only for qualification to participate in the procurement process and not as criteria for awarding contracts. Conditions shall be objective, clearly defined and non-discriminatory. They shall be set forth in the country's Appendix I and may include precise limitations on the imposition of offsets in any contract subject to this Agreement. The existence of such conditions shall be notified to the Committee and included in the notice of intended procurement and other documentation.

Article XVII. Transparency

1. Each Party shall encourage entities to indicate the terms and conditions, including any deviations from competitive tendering procedures or access to challenge procedures, under which tenders will be entertained from suppliers situated in countries not Parties to this Agreement but which, with a view to creating transparency in their own contract awards, nevertheless:
 - (a) specify their contracts in accordance with Article VI (technical specifications);
 - (b) publish the procurement notices referred to in Article IX, including, in the version of the notice referred to in paragraph 8 of Article IX (summary of the notice of intended procurement) which is published in an official language of the WTO, an indication of the terms and conditions under which tenders shall be entertained from suppliers situated in countries Parties to this Agreement;
 - (c) are willing to ensure that their procurement regulations shall not normally change during a procurement and, in the event that such change proves unavoidable, to ensure the availability of a satisfactory means of redress.
2. Governments not Parties to the Agreement which comply with the conditions specified in paragraphs 1(a) through 1(c), shall be entitled if they so inform the Parties to participate in the Committee as observers.

Article XVIII. Information and Review as Regards Obligations of Entities

1. Entities shall publish a notice in the appropriate publication listed in Appendix II not later than 72 days after the award of each contract under Articles XIII through XV. These notices shall contain:
 - (a) the nature and quantity of products or services in the contract award;
 - (b) the name and address of the entity awarding the contract;
 - (c) the date of award;
 - (d) the name and address of winning tenderer;
 - (e) the value of the winning award or the highest and lowest offer taken into account in the award of the contract;
 - (f) where appropriate, means of identifying the notice issued under paragraph 1 of Article IX or justification according to Article XV for the use of such procedure; and
 - (g) the type of procedure used.
2. Each entity shall, on request from a supplier of a Party, promptly provide:
 - (a) an explanation of its procurement practices and procedures;
 - (b) pertinent information concerning the reasons why the supplier's application to qualify was rejected, why its existing qualification was brought to an end and why it was not selected; and

⁷Offsets in government procurement are measures used to encourage local development or improve the balance-of-payments accounts by means of domestic content, licensing of technology, investment requirements, counter-trade or similar requirements.

- (c) to an unsuccessful tenderer, pertinent information concerning the reasons why its tender was not selected and on the characteristics and relative advantages of the tender selected as well as the name of the winning tenderer.
3. Entities shall promptly inform participating suppliers of decisions on contract awards and, upon request, in writing.
4. However, entities may decide that certain information on the contract award, contained in paragraphs 1 and 2(c), be withheld where release of such information would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or would prejudice the legitimate commercial interest of particular enterprises, public or private, or might prejudice fair competition between suppliers.

Article XIX. Information and Review as Regards Obligations of Parties

1. Each Party shall promptly publish any law, regulation, judicial decision, administrative ruling of general application, and any procedure (including standard contract clauses) regarding government procurement covered by this Agreement, in the appropriate publications listed in Appendix IV and in such a manner as to enable other Parties and suppliers to become acquainted with them. Each Party shall be prepared, upon request, to explain to any other Party its government procurement procedures.
2. The government of an unsuccessful tenderer which is a Party to this Agreement may seek, without prejudice to the provisions under Article XXII, such additional information on the contract award as may be necessary to ensure that the procurement was made fairly and impartially. To this end, the procuring government shall provide information on both the characteristics and relative advantages of the winning tender and the contract price. Normally this latter information may be disclosed by the government of the unsuccessful tenderer provided it exercises this right with discretion. In cases where release of this information would prejudice competition in future tenders, this information shall not be disclosed except after consultation with and agreement of the Party which gave the information to the government of the unsuccessful tenderer.
3. Available information concerning procurement by covered entities and their individual contract awards shall be provided, upon request, to any other Party.
4. Confidential information provided to any Party which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or would prejudice the legitimate commercial interest of particular enterprises, public or private, or might prejudice fair competition between suppliers shall not be revealed without formal authorization from the party providing the information.
5. Each Party shall collect and provide to the Committee on an annual basis statistics on its procurements covered by this Agreement. Such reports shall contain the following information with respect to contracts awarded by all procurement entities covered under this Agreement:
- (a) for entities in Annex 1, statistics on the estimated value of contracts awarded, both above and below the threshold value, on a global basis and broken down by entities; for entities in Annexes 2 and 3, statistics on the estimated value of contracts awarded above the threshold value on a global basis and broken down by categories of entities;
 - (b) for entities in Annex 1, statistics on the number and total value of contracts awarded above the threshold value, broken down by entities and categories of products and services according to uniform classification systems; for entities in Annexes 2 and 3, statistics on the estimated value of contracts awarded above the threshold value broken down by categories of entities and categories of products and services;
 - (c) for entities in Annex 1, statistics, broken down by entity and by categories of products and services, on the number and total value of contracts awarded under each of the cases of Article XV; for categories of entities in Annexes 2 and 3, statistics on the total value of contracts awarded above the threshold value under each of the cases of Article XV; and
 - (d) for entities in Annex 1, statistics, broken down by entities, on the number and total value of contracts awarded under derogations to the Agreement contained in the relevant Annexes; for categories of entities in Annexes 2 and 3, statistics on the total value of contracts awarded under derogations to the Agreement contained in the relevant Annexes.

To the extent that such information is available, each Party shall provide statistics on the country of origin of products and services purchased by its entities. With a view to ensuring that such statistics are comparable, the Committee shall provide guidance on methods to be used. With a view to ensuring effective monitoring of procurement covered by this Agreement, the Committee may decide unanimously to modify the requirements of subparagraphs (a) through (d) as regards the nature and the extent of statistical information to be provided and the breakdowns and classifications to be used.

Article XX. Challenge Procedures

Consultations

1. In the event of a complaint by a supplier that there has been a breach of this Agreement in the context of a procurement, each Party shall encourage the supplier to seek resolution of its complaint in consultation with the procuring entity. In such instances the procuring entity shall accord impartial and timely consideration to any such complaint, in a manner that is not prejudicial to obtaining corrective measures under the challenge system.

Challenge

2. Each Party shall provide non-discriminatory, timely, transparent and effective procedures enabling suppliers to challenge alleged breaches of the Agreement arising in the context of procurements in which they have, or have had, an interest.

3. Each Party shall provide its challenge procedures in writing and make them generally available.

4. Each Party shall ensure that documentation relating to all aspects of the process concerning procurements covered by this Agreement shall be retained for three years.

5. The interested supplier may be required to initiate a challenge procedure and notify the procuring entity within specified time-limits from the time when the basis of the complaint is known or reasonably should have been known, but in no case within a period of less than 10 days.

6. Challenges shall be heard by a court or by an impartial and independent review body with no interest in the outcome of the procurement and the members of which are secure from external influence during the term of appointment. A review body which is not a court shall either be subject to judicial review or shall have procedures which provide that:

- (a) participants can be heard before an opinion is given or a decision is reached;
- (b) participants can be represented and accompanied;
- (c) participants shall have access to all proceedings;
- (d) proceedings can take place in public;
- (e) opinions or decisions are given in writing with a statement describing the basis for the opinions or decisions;
- (f) witnesses can be presented;
- (g) documents are disclosed to the review body.

7. Challenge procedures shall provide for:

- (a) rapid interim measures to correct breaches of the Agreement and to preserve commercial opportunities. Such action may result in suspension of the procurement process. However, procedures may provide that overriding adverse consequences for the interests concerned, including the public interest, may be taken into account in deciding whether such measures should be applied. In such circumstances, just cause for not acting shall be provided in writing;
- (b) an assessment and a possibility for a decision on the justification of the challenge;
- (c) correction of the breach of the Agreement or compensation for the loss or damages suffered, which may be limited to costs for tender preparation or protest.

8. With a view to the preservation of the commercial and other interests involved, the challenge procedure shall normally be completed in a timely fashion.

Article XXI. Institutions

1. A Committee on Government Procurement composed of representatives from each of the Parties shall be established. This Committee shall elect its own Chairman and Vice-Chairman and shall meet as necessary but not less than once a year for the purpose of affording Parties the opportunity to consult on any matters relating to the operation of this Agreement or the furtherance of its objectives, and to carry out such other responsibilities as may be assigned to it by the Parties.

2. The Committee may establish working parties or other subsidiary bodies which shall carry out such functions as may be given to them by the Committee.

Article XXII. Consultations and Dispute Settlement

1. The provisions of the Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes under the WTO Agreement (hereinafter referred to as the "Dispute Settlement Understanding") shall be applicable except as otherwise specifically provided below.

2. If any Party considers that any benefit accruing to it, directly or indirectly, under this Agreement is being nullified or impaired, or that the attainment of any objective of this Agreement is being impeded as the

result of the failure of another Party or Parties to carry out its obligations under this Agreement, or the application by another Party or Parties of any measure, whether or not it conflicts with the provisions of this Agreement, it may with a view to reaching a mutually satisfactory resolution of the matter, make written representations or proposals to the other Party or Parties which it considers to be concerned. Such action shall be promptly notified to the Dispute Settlement Body established under the Dispute Settlement Understanding (hereinafter referred to as "DSB"), as specified below. Any Party thus approached shall give sympathetic consideration to the representations or proposals made to it.

3. The DSB shall have the authority to establish panels, adopt panel and Appellate Body reports, make recommendations or give rulings on the matter, maintain surveillance of implementation of rulings and recommendations, and authorize suspension of concessions and other obligations under this Agreement or consultations regarding remedies when withdrawal of measures found to be in contravention of the Agreement is not possible, provided that only Members of the WTO Party to this Agreement shall participate in decisions or actions taken by the DSB with respect to disputes under this Agreement.

4. Panels shall have the following terms of reference unless the parties to the dispute agree otherwise within 20 days of the establishment of the panel:

"To examine, in the light of the relevant provisions of this Agreement and of (name of any other covered Agreement cited by the parties to the dispute), the matter referred to the DSB by (name of party) in document ... and to make such findings as will assist the DSB in making the recommendations or in giving the rulings provided for in this Agreement."

In the case of a dispute in which provisions both of this Agreement and of one or more other Agreements listed in Appendix 1 of the Dispute Settlement Understanding are invoked by one of the parties to the dispute, paragraph 3 shall apply only to those parts of the panel report concerning the interpretation and application of this Agreement.

5. Panels established by the DSB to examine disputes under this Agreement shall include persons qualified in the area of government procurement.

6. Every effort shall be made to accelerate the proceedings to the greatest extent possible. Notwithstanding the provisions of paragraphs 8 and 9 of Article 12 of the Dispute Settlement Understanding, the panel shall attempt to provide its final report to the parties to the dispute not later than four months, and in case of delay not later than seven months, after the date on which the composition and terms of reference of the panel are agreed. Consequently, every effort shall be made to reduce also the periods foreseen in paragraph 1 of Article 20 and paragraph 4 of Article 21 of the Dispute Settlement Understanding by two months. Moreover, notwithstanding the provisions of paragraph 5 of Article 21 of the Dispute Settlement Understanding, the panel shall attempt to issue its decision, in case of a disagreement as to the existence or consistency with a covered Agreement of measures taken to comply with the recommendations and rulings, within 60 days.

7. Notwithstanding paragraph 2 of Article 22 of the Dispute Settlement Understanding, any dispute arising under any Agreement listed in Appendix 1 to the Dispute Settlement Understanding other than this Agreement shall not result in the suspension of concessions or other obligations under this Agreement, and any dispute arising under this Agreement shall not result in the suspension of concessions or other obligations under any other Agreement listed in the said Appendix 1.

Article XXIII. Exceptions to the Agreement

1. Nothing in this Agreement shall be construed to prevent any Party from taking any action or not disclosing any information which it considers necessary for the protection of its essential security interests relating to the procurement of arms, ammunition or war materials, or to procurement indispensable for national security or for national defence purposes.

2. Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between countries where the same conditions prevail or a disguised restriction on international trade, nothing in this Agreement shall be construed to prevent any Party from imposing or enforcing measures: necessary to protect public morals, order or safety, human, animal or plant life or health or intellectual property; or relating to the products or services of handicapped persons, of philanthropic institutions or of prison labour.

Article XXIV. Final Provisions

1. Acceptance and Entry into Force

This Agreement shall enter into force on 1 January 1996 for those governments⁸ whose agreed coverage is contained in Annexes 1 through 5 of Appendix I of this Agreement and which have, by signature, accepted the Agreement on 15 April 1994 or have, by that date, signed the Agreement subject to ratification and subsequently ratified the Agreement before 1 January 1996.

2. Accession

Any government which is a Member of the WTO, or prior to the date of entry into force of the WTO Agreement which is a contracting party to GATT 1947, and which is not a Party to this Agreement may accede to this Agreement on terms to be agreed between that government and the Parties. Accession shall take place by deposit with the Director-General of the WTO of an instrument of accession which states the terms so agreed. The Agreement shall enter into force for an acceding government on the 30th day following the date of its accession to the Agreement.

3. Transitional Arrangements

- (a) Hong Kong and Korea may delay application of the provisions of this Agreement, except Articles XXI and XXII, to a date not later than 1 January 1997. The commencement date of their application of the provisions, if prior to 1 January 1997, shall be notified to the Director-General of the WTO 30 days in advance.
- (b) During the period between the date of entry into force of this Agreement and the date of its application by Hong Kong, the rights and obligations between Hong Kong and all other Parties to this Agreement which were on 15 April 1994 Parties to the Agreement on Government Procurement done at Geneva on 12 April 1979 as amended on 2 February 1987 (the "1988 Agreement") shall be governed by the substantive⁹ provisions of the 1988 Agreement, including its Annexes as modified or rectified, which provisions are incorporated herein by reference for that purpose and shall remain in force until 31 December 1996.
- (c) Between Parties to this Agreement which are also Parties to the 1988 Agreement, the rights and obligations of this Agreement shall supersede those under the 1988 Agreement.
- (d) Article XXII shall not enter into force until the date of entry into force of the WTO Agreement. Until such time, the provisions of Article VII of the 1988 Agreement shall apply to consultations and dispute settlement under this Agreement, which provisions are hereby incorporated in the Agreement by reference for that purpose. These provisions shall be applied under the auspices of the Committee under this Agreement.
- (d) Prior to the date of entry into force of the WTO Agreement, references to WTO bodies shall be construed as referring to the corresponding GATT body and references to the Director-General of the WTO and to the WTO Secretariat shall be construed as references to, respectively, the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to GATT 1947 and to the GATT Secretariat.

4. Reservations

Reservations may not be entered in respect of any of the provisions of this Agreement.

5. National Legislation

- (a) Each government accepting or acceding to this Agreement shall ensure, not later than the date of entry into force of this Agreement for it, the conformity of its laws, regulations and administrative procedures, and the rules, procedures and practices applied by the entities contained in its lists annexed hereto, with the provisions of this Agreement.

⁸For the purpose of this Agreement, the term "government" is deemed to include the competent authorities of the European Communities.

⁹All provisions of the 1988 Agreement except the Preamble, Article VII and Article IX other than paragraphs 5(a) and (b) and paragraph 10.

- (b) Each Party shall inform the Committee of any changes in its laws and regulations relevant to this Agreement and in the administration of such laws and regulations.

6. Rectifications or Modifications

- (a) Rectifications, transfers of an entity from one Annex to another or, in exceptional cases, other modifications relating to Appendices I through IV shall be notified to the Committee, along with information as to the likely consequences of the change for the mutually agreed coverage provided in this Agreement. If the rectifications, transfers or other modifications are of a purely formal or minor nature, they shall become effective provided there is no objection within 30 days. In other cases, the Chairman of the Committee shall promptly convene a meeting of the Committee. The Committee shall consider the proposal and any claim for compensatory adjustments, with a view to maintaining a balance of rights and obligations and a comparable level of mutually agreed coverage provided in this Agreement prior to such notification. In the event of agreement not being reached, the matter may be pursued in accordance with the provisions contained in Article XXII.
- (b) Where a Party wishes, in exercise of its rights, to withdraw an entity from Appendix I on the grounds that government control or influence over it has been effectively eliminated, that Party shall notify the Committee. Such modification shall become effective the day after the end of the following meeting of the Committee, provided that the meeting is no sooner than 30 days from the date of notification and no objection has been made. In the event of an objection, the matter may be pursued in accordance with the procedures on consultations and dispute settlement contained in Article XXII. In considering the proposed modification to Appendix I and any consequential compensatory adjustment, allowance shall be made for the market-opening effects of the removal of government control or influence.

7. Reviews, Negotiations and Future Work

- (a) The Committee shall review annually the implementation and operation of this Agreement taking into account the objectives thereof. The Committee shall annually inform the General Council of the WTO of developments during the periods covered by such reviews.
- (b) Not later than the end of the third year from the date of entry into force of this Agreement and periodically thereafter, the Parties thereto shall undertake further negotiations, with a view to improving this Agreement and achieving the greatest possible extension of its coverage among all Parties on the basis of mutual reciprocity, having regard to the provisions of Article V relating to developing countries.
- (c) Parties shall seek to avoid introducing or prolonging discriminatory measures and practices which distort open procurement and shall, in the context of negotiations under subparagraph (b), seek to eliminate those which remain on the date of entry into force of this Agreement.

8. Information Technology

With a view to ensuring that the Agreement does not constitute an unnecessary obstacle to technical progress, Parties shall consult regularly in the Committee regarding developments in the use of information technology in government procurement and shall, if necessary, negotiate modifications to the Agreement. These consultations shall in particular aim to ensure that the use of information technology promotes the aims of open, non-discriminatory and efficient government procurement through transparent procedures, that contracts covered under the Agreement are clearly identified and that all available information relating to a particular contract can be identified. When a Party intends to innovate, it shall endeavour to take into account the views expressed by other Parties regarding any potential problems.

9. Amendments

Parties may amend this Agreement having regard, inter alia, to the experience gained in its implementation. Such an amendment, once the Parties have concurred in accordance with the procedures established by the Committee, shall not enter into force for any Party until it has been accepted by such Party.

10. Withdrawal

- (a) Any Party may withdraw from this Agreement. The withdrawal shall take effect upon the expiration of 60 days from the date on which written notice of withdrawal is received by the Director-General of the WTO. Any Party may upon such notification request an immediate meeting of the Committee.

- (b) If a Party to this Agreement does not become a Member of the WTO within one year of the date of entry into force of the WTO Agreement or ceases to be a Member of the WTO, it shall cease to be a Party to this Agreement with effect from the same date.

11. Non-application of this Agreement between Particular Parties

This Agreement shall not apply as between any two Parties if either of the Parties, at the time either accepts or accedes to this Agreement, does not consent to such application.

12. Notes, Appendices and Annexes

The Notes, Appendices and Annexes to this Agreement constitute an integral part thereof.

13. Secretariat

This Agreement shall be serviced by the WTO Secretariat.

14. Deposit

This Agreement shall be deposited with the Director-General of the WTO, who shall promptly furnish to each Party a certified true copy of this Agreement, of each rectification or modification thereto pursuant to paragraph 6 and of each amendment thereto pursuant to paragraph 9, and a notification of each acceptance thereof or accession thereto pursuant to paragraphs 1 and 2 and of each withdrawal therefrom pursuant to paragraph 10 of this Article.

15. Registration

This Agreement shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Marrakesh this fifteenth day of April one thousand nine hundred and ninety-four in a single copy, in the English, French and Spanish languages, each text being authentic, except as otherwise specified with respect to the Appendices hereto.

NOTES

The terms "country" or "countries" as used in this Agreement, including the Appendices, are to be understood to include any separate customs territory Party to this Agreement.

In the case of a separate customs territory Party to this Agreement, where an expression in this Agreement is qualified by the term "national", such expression shall be read as pertaining to that customs territory, unless otherwise specified.

Article 1, paragraph 1

Having regard to general policy considerations relating to tied aid, including the objective of developing countries with respect to the untying of such aid, this Agreement does not apply to procurement made in furtherance of tied aid to developing countries so long as it is practised by Parties.

ANNEX 4(C). INTERNATIONAL DAIRY AGREEMENT

The *Parties* to this Agreement,

Recognizing the importance of milk and dairy products to the economy of many countries¹ in terms of production, trade and consumption;

Recognizing the need, in the mutual interests of producers and consumers, and of exporters and importers, to avoid surpluses and shortages, and to maintain prices at an equitable level;

Noting the diversity and interdependence of dairy products;

Noting the situation in the dairy products market, which is characterized by very wide fluctuations and the proliferation of export and import measures;

Considering that improved cooperation in the dairy products sector contributes to the attainment of the objectives of expansion and liberalization of world trade, and the implementation of the principles and objectives concerning developing countries agreed upon in the Tokyo Declaration of Ministers dated 14 September 1973;

Determined to respect the principles and objectives of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994² and, in carrying out the aims of this Agreement, effectively to implement the principles and objectives agreed upon in the said Tokyo Declaration;

Hereby agree as follows:

Article I. Objectives

The objectives of this Agreement shall be, in accordance with the principles and objectives agreed upon in the Tokyo Declaration of Ministers dated 14 September 1973,

- to achieve the expansion and ever greater liberalization of world trade in dairy products under market conditions as stable as possible, on the basis of mutual benefit to exporting and importing countries;
- to further the economic and social development of developing countries.

Article II. Product Coverage

1. This Agreement applies to the dairy products sector. For the purpose of this Agreement, the term "dairy products" is deemed to include the following products, as defined in the Harmonized Commodity Description and Coding System ("Harmonized System") established by the Customs Co-operation Council³:

HS Code	
04.01.10-30	Milk and cream, not concentrated nor containing added sugar or other sweetening matter
04.02.10-99	Milk and cream, concentrated or containing added sugar or other sweetening matter
04.03.10-90	Buttermilk, curdled milk and cream, yogurt, kephir and other fermented or acidified milk and cream, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter or flavoured or containing added fruit or cocoa
04.04.10-90	Whey, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter; products consisting of natural milk constituents, whether or not containing added sugar or other sweetening matter, not elsewhere specified or included
04.05.00	Butter and other fats and oils derived from milk
04.06.10-90	Cheese and curd
35.01.10	Casein

¹ In this Agreement and in the Annex thereto, the term "country" is deemed to include the European Communities as well as any separate customs territory Member of the World Trade Organization.

² This provision shall apply only among Parties that are Members of the World Trade Organization.

³ For those Parties which have not yet implemented the Harmonized System, the following Customs Co-operation Council Nomenclature applies with respect to Article II of this Agreement and Article 1 of the Annex:

	CCCN
Milk and cream, fresh, not concentrated or sweetened	04.01
Milk and cream, preserved, concentrated or sweetened	04.02
Butter	04.03
Cheese and curd	04.04
Casein	ex 35.01

2. The International Dairy Council, established under paragraph 1(a) of Article VII (hereinafter referred to as "the Council"), may decide that the Agreement is to apply to other products in which dairy products referred to in paragraph 1 have been incorporated, if it deems their inclusion necessary for the implementation of the objectives and provisions of this Agreement.

Article III . Information and Market Monitoring

1. Each Party shall provide regularly and promptly to the Council the information required to permit the Council to monitor and assess the overall situation of the world market for dairy products and the world market situation for each individual dairy product.

2. Developing country Parties shall furnish the information available to them. In order that these Parties may improve their data collection mechanisms, developed Parties, and any developing Parties able to do so, shall consider sympathetically any request to them for technical assistance.

3. The information that the Parties undertake to provide pursuant to paragraph 1, according to the modalities that the Council shall establish, shall include data on past performance, current situation and outlook regarding production, consumption, prices, stocks and trade, including transactions other than normal commercial transactions, in respect of the products referred to in Article II, and any other information deemed necessary by the Council. Parties shall also provide information on their domestic policies and trade measures, and on their bilateral, plurilateral or multilateral commitments, in the dairy sector and shall make known, as early as possible, any changes in such policies and measures that are likely to affect international trade in dairy products. The provisions of this paragraph shall not require any Party to disclose confidential information which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or would prejudice the legitimate commercial interests of particular enterprises, public or private.

4. The Secretariat of the World Trade Organization (hereinafter referred to as "the Secretariat"), shall draw up, and keep up to date, an inventory of all measures affecting trade in dairy products, including commitments resulting from bilateral, plurilateral and multilateral negotiations.

Article IV. Functions of the International Dairy Council and Cooperation between the Parties

1. The Council shall meet in order to:

- (a) make an evaluation of the situation in and outlook for the world market for dairy products, on the basis of a status report prepared by the Secretariat with the documentation furnished by Parties in accordance with Article III, information arising from the operation of the Annex to this Agreement on Certain Milk Products (hereinafter referred to as "the Annex") and any other information available to the Secretariat;
- (b) review the functioning of this Agreement.

2. If after an evaluation of the world market situation and outlook, referred to in paragraph 1(a), the Council finds that a serious market disequilibrium, or threat of such a disequilibrium, which affects or may affect international trade, is developing for dairy products in general or for one or more products, the Council will proceed to identify, taking particular account of the situation of developing countries, possible solutions for consideration by governments.

3. Depending on whether the Council considers that the situation defined in paragraph 2 is temporary or more durable, the measures referred to in paragraph 2 could include short-, medium- or long-term measures to contribute to improve the overall situation of the world market.

4. When considering measures that could be taken pursuant to paragraphs 2 and 3, due account shall be taken of the special and more favourable treatment to be provided for developing countries, where this is feasible and appropriate.

5. Any Party may raise before the Council any matter⁴ affecting this Agreement, inter alia, for the same purposes provided for in paragraph 2. Each Party shall promptly afford adequate opportunity for consultation regarding such matter affecting this Agreement.

6. If the matter affects the application of the specific provisions of the Annex, any Party which considers that its trade interests are being seriously threatened and which is unable to reach a mutually satisfactory solution with the other Party or Parties concerned may request the Chairman of the Committee established under paragraph 2(a) of Article VII, to convene a special meeting of the Committee on an urgent basis so as to determine as rapidly as possible, and within four working days if requested, any measures which may be required to meet the situation. If a satisfactory solution cannot be reached, the Council shall, at the request of

⁴It is confirmed that the term "matter" in this paragraph includes any matter which is covered by Multilateral Trade Agreements annexed to the Agreement Establishing the World Trade Organization, in particular those bearing on export and import measures.

the Chairman of the Committee, meet within a period of not more than fifteen days to consider the matter with a view to facilitating a satisfactory solution.

Article V. Food Aid and Transactions other than Normal Commercial Transactions

1. The Parties agree:
 - (a) In cooperation with FAO and other interested organizations, to foster recognition of the value of dairy products in improving nutritional levels and of ways and means through which they may be made available for the benefit of developing countries.
 - (b) In accordance with the objectives of this Agreement, to furnish, within the limits of their possibilities, dairy products by way of food aid. Parties should notify the Council in advance each year, as far as practicable, of the scale, quantities and destinations of their proposed contributions of such food aid. Parties should also give, if possible, prior notification to the Council of any proposed amendments to the notified food-aid contributions. It is understood that contributions could be made bilaterally or through joint projects or through multilateral programmes, particularly the World Food Programme.
 - (c) Recognizing the desirability of harmonizing their efforts in this field, as well as the need to avoid harmful interference with normal patterns of production, consumption and international trade, to exchange views in the Council on their arrangements for the supply and requirements of dairy products as food aid or on concessional terms.
2. Donated exports, exports destined for relief purposes or welfare purposes, and other transactions which are not normal commercial transactions shall be effected in accordance with Article 10 of the Agreement on Agriculture. The Council shall cooperate closely with the FAO Consultative Sub-Committee on Surplus Disposal.
3. The Council shall, in accordance with conditions and modalities that it will establish, upon request, discuss and consult on all transactions other than normal commercial transactions and other than those covered by the Agreement on Subsidies and Countervailing Measures.

Article VI. Annex

Without prejudice to the provisions of Articles I to V, the products listed below shall be subject to the provisions of the Annex:

- Milk powder and cream powder, excluding whey powder
- Milk fat
- Certain cheeses

Article VII. Administration

1. International Dairy Council
 - (a) An International Dairy Council shall be established within the framework of the World Trade Organization (hereinafter referred to as the "WTO"). The Council shall comprise representatives of all Parties to the Agreement and shall carry out all the functions which are necessary to implement the provisions of the Agreement. The Council shall be serviced by the Secretariat. The Council shall establish its own rules of procedure. The Council may, as appropriate, establish subsidiary working groups or other bodies.
 - (b) Regular and special meetings
The Council shall normally meet as appropriate, but not less than twice each year. The Chairman may call a special meeting of the Council either on his own initiative, at the request of the Committee established under paragraph 2(a), or at the request of a Party to this Agreement.
 - (c) Decisions
The Council shall reach its decisions by consensus. The Council shall be deemed to have decided on a matter submitted for its consideration if no member of the Council formally objects to the acceptance of a proposal.
 - (d) Cooperation with other organizations
The Council shall make whatever arrangements are appropriate for consultation or cooperation with intergovernmental and non-governmental organizations.
 - (e) Admission of observers
 - (i) The Council may invite any non-Party government to be represented at any meeting as an observer and may determine rules on the rights and obligations of observers, in particular with respect to the provision of information.

- (ii) The Council may also invite any of the organizations referred to in paragraph 1(d) to attend any meeting as an observer.
2. Committee on Certain Milk Products
- (a) The Council shall establish a Committee on Certain Milk Products (hereinafter referred to as "the Committee") to carry out all the functions which are necessary to implement the provisions of the Annex. This Committee shall comprise representatives of all Parties. The Committee shall be serviced by the Secretariat. It shall report to the Council on the exercise of its functions.
- (b) Examination of the market situation
The Council shall make the necessary arrangements, determining the modalities for the information to be furnished under Article III, so that the Committee may keep under constant review the situation in and the evolution of the international market for the products covered by the Annex, and the conditions under which the provisions of the Annex are applied by Parties, taking into account the evolution of prices in international trade in each of the other dairy products having implications for the trade in products covered by the Annex.
- (c) Regular and special meetings
The Committee shall normally meet once each quarter. However, the Chairman of the Committee may call a special meeting of the Committee on his own initiative or at the request of any Party.
- (d) Decisions
The Committee shall reach its decisions by consensus. The Committee shall be deemed to have decided on a matter submitted for its consideration if no member of the Committee formally objects to the acceptance of a proposal.

Article VIII. Final Provisions

1. Acceptance
- (a) This Agreement is open for acceptance, by signature or otherwise, by any State or separate customs territory possessing full autonomy in the conduct of its external commercial relations and of the other matters provided for in the Agreement Establishing the WTO (hereinafter referred to as the "WTO Agreement"), and by the European Communities.
- (b) Any government⁵ accepting this Agreement may at the time of its acceptance make a reservation with regard to the application of the Annex with respect to any product(s) specified therein. Reservations may not be entered in respect of any of the provisions of the Annex without the consent of the other Parties.
- (c) Acceptance of this Agreement shall carry denunciation of the International Dairy Arrangement done at Geneva on 12 April 1979, which entered into force on 1 January 1980, for Parties having accepted that Arrangement. Such denunciation shall take effect on the date of entry into force of this Agreement for that Party.
2. Entry into force
- (a) This Agreement shall enter into force, for those Parties having accepted it, on the date of entry into force of the WTO Agreement. For Parties accepting this Agreement after that date, it shall be effective from the date of their acceptance.
- (b) The validity of contracts entered into before the date of entry into force of this Agreement shall not be affected by this Agreement.
3. Validity
This Agreement shall remain in force for three years. The duration of this Agreement shall be extended for further periods of three years at a time, unless the Council, at least eighty days prior to each date of expiry, decides otherwise.
4. Amendment
Except where provision for modification is made elsewhere in this Agreement, the Council may recommend an amendment to the provisions of this Agreement. The proposed amendment shall enter into force upon acceptance by all Parties.
5. Relationship between the Agreement and the Annex and Attachments
The following shall be deemed to be an integral part of this Agreement, subject to the provisions of paragraph 1(b):
- the Annex mentioned in Article VI;
 - the lists of reference points mentioned in Article 2 of the Annex and contained in Attachment A;
 - the schedules of price differentials according to milk fat content mentioned in paragraph 4 of Article 3 of the Annex and contained in Attachment B;

⁵For the purpose of this Agreement, the term "government" is deemed to include the competent authorities of the European Communities.

- the register of processes and control measures referred to in paragraph 5 of Article 3 of the Annex and contained in Attachment C.
6. Relationship between the Agreement and Other Agreements
Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of Parties under the General Agreement on Tariffs and Trade and the WTO Agreement.⁶
7. Withdrawal
- (a) Any Party may withdraw from this Agreement. Such withdrawal shall take effect upon the expiration of 60 days from the date on which written notice of withdrawal is received by the Director-General of the WTO.
 - (b) Subject to such conditions as may be agreed upon by the Parties, any Party may withdraw its acceptance of the application of the provisions of the Annex with respect to any product(s) specified therein. Such withdrawal shall take effect upon the expiration of 60 days from the date on which written notice of withdrawal is received by the Director-General of the WTO.
8. Deposit
Until the entry into force of the WTO Agreement, the text of this Agreement shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to GATT who shall promptly furnish a certified copy thereof and a notification of each acceptance thereof to each Party. The texts of this Agreement in the English, French and Spanish languages shall all be equally authentic. This Agreement, and any amendments thereto, shall, upon the entry into force of the WTO Agreement, be deposited with the Director-General of the WTO.
9. Registration
This Agreement shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Marrakesh this fifteenth day of April nineteen hundred and ninety-four.

ANNEX ON CERTAIN MILK PRODUCTS

Article 1. Product Coverage

1. This Annex applies to:
- (a) milk powder and cream powder falling under HS heading Nos. 04.02.10-99 and 04.03.10-90;
 - (b) milk fat falling under HS heading No. 04.05.00, having a milk fat content equal to or greater than 50 per cent by weight; and
 - (c) cheeses falling under HS heading No. 04.06.10-90, having a fat content in dry matter, by weight, equal to or more than 45 per cent and a dry matter content, by weight, equal to or more than 50 per cent.

Field of application

2. For each Party, this Annex is applicable to exports of the products specified in paragraph 1 manufactured or repacked inside its own customs territory.

Article 2. Pilot Products

The minimum export prices established under Article 3 shall be established with respect to the pilot products of the following specifications:

- (a) Designation: Skimmed milk powder
Milk fat content: less than or equal to 1.5 per cent by weight
Water content: less than or equal to 5 per cent by weight
- (b) Designation: Whole milk powder
Milk fat content: 26 per cent by weight
Water content: less than or equal to 5 per cent by weight
- (c) Designation: Buttermilk powder⁷
Milk fat content: less than or equal to 11 per cent by weight
Water content: less than or equal to 5 per cent by weight
- (d) Designation: Anhydrous milk fat
Milk fat content: 99.5 per cent by weight
- (e) Designation: Butter
Milk fat content: 80 per cent by weight

⁶This provision shall apply only among Parties that are Members of the WTO or GATT.

⁷Derived from the manufacture of butter and anhydrous milk fat.

(f) Designation: Cheese

Packaging:

In packages normally used in the trade, of a net content by weight of not less than 25 kgs. or 50 lbs., except for cheese, of 20 kgs. or 40 lbs., respectively, as appropriate.

Terms of sale:

F.o.b. from the exporting Party or free-at-frontier exporting Party.

By derogation from this provision, reference points for the Parties listed in Attachment A may be as provided therein.

Prompt payment against documents.

Article 3. Minimum Prices

Level and observance of minimum prices

1. Each Party shall take the steps necessary to ensure that the export prices of the products defined in Article 2 shall not be less than the minimum prices applicable under this Annex. If the products are exported in the form of goods in which they have been incorporated, Parties shall take the steps necessary to avoid circumvention of the price provisions of this Annex.

2. (a) The minimum price levels set out in this Article take account, in particular, of the current market situation, dairy prices in producing Parties, the need to ensure an appropriate relationship between the minimum prices established in the Annex, the need to ensure equitable prices to consumers, and the desirability of maintaining a minimum return to the most efficient producers in order to ensure stability of supply over the longer term.

(b) The minimum prices provided for in paragraph 1 applicable at the date of entry into force of this Agreement are fixed at:

(i) US\$1,200 per metric ton for the skimmed milk powder defined in Article 2(a);

(ii) US\$1,250 per metric ton for the whole milk powder defined in Article 2(b);

(iii) US\$1,200 per metric ton for the buttermilk powder defined in Article 2(c);

(iv) US\$1,625 per metric ton for the anhydrous milk fat defined in Article 2(d);

(v) US\$1,350 per metric ton for the butter defined in Article 2(e);

(vi) US\$1,500 per metric ton for the cheese defined in Article 2(f).

3. (a) The levels of the minimum prices specified in this Article may be modified by the Committee, taking into account, on the one hand, the results of the operation of the Annex and, on the other hand, the evolution of the situation of the international market.

(b) The levels of the minimum prices specified in this Article shall be subject to review at least once a year by the Committee. In undertaking this review the Committee shall take account in particular, to the extent relevant and necessary, of costs faced by producers, other relevant economic factors of the world market, the need to maintain a long-term minimum return to the most economic producers, the need to maintain stability of supply and to ensure acceptable prices to consumers, and the current market situation and shall have regard to the desirability of improving the relationship between the levels of the minimum prices set out in paragraph 2(b) and the dairy support levels in the major producing Parties.

Adjustment of minimum prices

4. If the products actually exported differ from the pilot products in respect of the fat content, packaging or terms of sale, the minimum prices shall be adjusted so as to protect the minimum prices established in this Annex for the products specified in Article 2 of this Annex, according to the following provisions:

Milk fat content:

Milk powders. If the milk fat content of the milk powders falling under Article 1(a), excluding buttermilk powder⁸, differs from the milk fat content of the pilot products as specified in Article 2(a) and Article 2(b), then for each full percentage point of milk fat as from 2 per cent, the minimum price shall be adjusted in proportion to the difference between the minimum prices in force for the pilot products as specified in Article 2(a) and Article 2(b).⁹

Milk fats. If the milk fat content of the milk fat falling under Article 1(b) differs from the milk fat content of the pilot products as specified in Article 2(d) or Article 2(e) then, if the milk fat content is equal to or greater than 82 per cent or less than 80 per cent, the minimum price of this product shall be, for each full percentage point by which the milk fat content is more than or less than 80 per cent, increased or reduced in proportion to the difference between the minimum prices in force for the pilot products as specified in Article 2(d) or Article 2(e), respectively.

Packaging:

⁸As defined in Article 2(c) of this Annex.

⁹See Attachment B, "Schedule of Price Differentials According to Milk Fat Content".

If the products are offered otherwise than in packages normally used in the trade, of a net content by weight of not less than 25 kgs. or 50 lbs., or for cheese, of not less than 20 kgs. or 40 lbs., respectively, as appropriate, the minimum prices shall be adjusted so as to reflect the difference in the cost of packaging relative to the cost of the type of package specified above.

Terms of sale:

If sold on terms other than f.o.b. from the exporting Party or free-at-frontier exporting Party¹⁰, the minimum prices shall be calculated on the basis of the minimum f.o.b. prices specified in paragraph 2(b), plus the real and justified costs of the services provided; if the terms of the sale include credit, this shall be charged for at the prevailing commercial rates in the exporting Party concerned.

Exports and imports of skimmed milk powder and buttermilk powder for purposes of animal feed

5. By derogation from the provisions of paragraphs 1 to 4, a Party may, under the conditions defined below, export or import, as the case may be, skimmed milk powder and buttermilk powder for purposes of animal feed at prices below the minimum prices provided for in this Annex for these products. A Party may make use of this possibility only to the extent that it ensures that the products exported or imported are subjected to the processes and control measures which will be applied in the country of export or destination so as to ensure that the skimmed milk powder and buttermilk powder thus exported or imported are used exclusively for animal feed. These processes and control measures shall have been approved by the Committee and recorded in a register established by it.¹¹ A Party wishing to make use of the provisions of this paragraph shall give advance notification of its intention to do so to the Committee which shall meet, at the request of any Party, to examine the market situation. The Parties shall furnish the necessary information concerning their transactions in respect of skimmed milk powder and buttermilk powder for purposes of animal feed, so that the Committee may follow developments in this sector and periodically make forecasts concerning the evolution of this trade.

Special conditions of sales

6. Parties undertake, within the limit of their institutional possibilities, to ensure that practices such as those referred to in Article 4 do not have the effect of directly or indirectly bringing the export prices of the products subject to the minimum price provisions below the agreed minimum prices.

Transactions other than normal commercial transactions

7. The provisions of paragraphs 1 to 6 shall not be regarded as applying to donated exports or to exports destined for relief purposes or food-related development purposes or welfare purposes, provided these have been notified to the Council as provided for in Article V of the Agreement.

Article 4. Provision of Information

In cases where prices in international trade of the products covered by Article 1 are approaching the minimum prices mentioned in paragraph 2(b) of Article 3, and without prejudice to the provisions of Article III of the Agreement, Parties shall notify to the Committee all the relevant elements for evaluating their own market situation and, in particular, credit or loan practices, twinning with other products, barter or three-sided transactions, refunds or rebates, exclusivity contracts, packaging costs and details of the packaging, so that the Committee can make a verification.

Article 5. Obligations of Exporting Parties

Exporting Parties agree to use their best endeavours, in accordance with their institutional possibilities, to supply on a priority basis the normal commercial requirements of developing importing Parties, especially those used for food-related development purposes and welfare purposes.

Article 6. Cooperation of Importing Parties

1. Parties which import products covered by Article 1 undertake in particular:

¹⁰See Article 2 of this Annex.

¹¹See Attachment C, "Register of Processes and Control Measures". It is understood that exporters would be permitted to ship skimmed milk powder and buttermilk powder for animal feed purposes in an unaltered state to importers which have had their processes and control measures inserted in the Register. In this case, exporters shall so inform the Committee.

- (a) to cooperate in implementing the minimum price objective of this Annex and to ensure, as far as possible, that the products covered by Article 1 are not imported at less than the appropriate customs valuation equivalent to the prescribed minimum prices;
 - (b) without prejudice to the provisions of Article III of the Agreement and Article 4 of this Annex, to supply information concerning imports of products covered by Article 1 from non-Parties;
 - (c) to consider sympathetically proposals for appropriate remedial action if imports at prices inconsistent with the minimum prices threaten the operation of this Annex.
2. Paragraph 1 shall not apply to imports of skimmed milk powder and buttermilk powder for purposes of animal feed, provided that such imports are subject to the measures and procedures provided for in paragraph 5 of Article 3.

Article 7. Derogations

1. Upon request by a Party, the Committee shall have the authority to grant derogations from the provisions of paragraphs 1 to 5 of Article 3 in order to remedy difficulties which observance of minimum prices could cause certain Parties. The Committee shall take a decision on such a request within three months from the date of the request.
2. The provisions of paragraphs 1 to 4 of Article 3 shall not apply to exports, in exceptional circumstances, of small quantities of natural unprocessed cheese which would be below normal export quality as a result of deterioration or production faults. Parties exporting such cheese shall notify the Secretariat in advance of their intention to do so. Parties shall also notify the Committee quarterly of all sales of cheese effected under this provision, specifying in respect of each transaction the quantities, prices and destinations involved.

Article 8. Emergency Action

Any Party which considers that its interests are seriously endangered by a country not bound by this Annex can request the Chairman of the Committee to convene an emergency meeting of the Committee within two working days to determine and decide whether measures would be required to meet the situation. If such a meeting cannot be arranged within the two working days and the commercial interests of the Party concerned are likely to be materially prejudiced, that Party may take unilateral action to safeguard its position, on the condition that any other Parties likely to be affected are immediately notified. The Chairman of the Committee shall also be formally advised immediately of the full circumstances of the case and shall call a special meeting of the Committee at the earliest possible moment.

ATTACHMENT A

List of Reference Points

In accordance with the provisions of Article 2 of this Annex, the following reference points are designated for the countries listed below. The Committee established in paragraph 2(a) of Article VII of this Agreement may modify the contents of this Attachment as appropriate.

Finland: Antwerp, Hamburg, Rotterdam
Basle: for butter exports to Switzerland
Norway: Antwerp, Hamburg, Rotterdam
Sweden: Antwerp, Hamburg, Rotterdam
Basle: for butter exports to Switzerland
Poland: Antwerp, Hamburg, Rotterdam

ATTACHMENT B

Schedule of Price Differentials According to Milk Fat Content

<i>Milk Fat Content</i> (per cent)		<i>Minimum Price</i> US\$ per metric ton		
Less than 2		1,200	Skimmed	milk
powder				
Equal to or more than 2, less than 3	1,202			
"	"	3	"	4
				1,204
"	"	4	"	5
				1,206
"	"	5	"	6
				1,208
"	"	6	"	7
				1,210
"	"	7	"	8
				1,212

Приложение 4С. Международное соглашение по молочным продуктам.
Annex 4(C). International Dairy Agreement.

"	"	8	"	9	1,214
"	"	9	"	10	1,216
"	"	10	"	11	1,218
"	"	11	"	12	1,220
"	"	12	"	13	1,222
"	"	13	"	14	1,224
"	"	14	"	15	1,226
"	"	15	"	16	1,228
"	"	16	"	17	1,230
"	"	17	"	18	1,232
"	"	18	"	19	1,234
"	"	19	"	20	1,236
"	"	20	"	21	1,238
"	"	21	"	22	1,240
"	"	22	"	23	1,242
"	"	23	"	24	1,244
"	"	24	"	25	1,246
"	"	25	"	26	1,248
"	"	26	"	27	1,250 Whole milk powder
"	"	27	"	28	1,252

ATTACHMENT B (CONT'D)

Schedule of Price Differentials According to Milk Fat Content

Milk Fat Content (per cent)		Minimum Price US\$ per metric ton	
Equal to or more than, less than ...			
"	"	79	" 80 1,336.25
"	"	80	" 82 1,350.00 Butter
"	"	82	" 83 1,377.50
"	"	83	" 84 1,391.25
"	"	84	" 85 1,405.00
"	"	85	" 86 1,418.75
"	"	86	" 87 1,432.50
"	"	87	" 88 1,446.25
"	"	88	" 89 1,460.00
"	"	89	" 90 1,473.75
"	"	90	" 91 1,487.50
"	"	91	" 92 1,501.25
"	"	92	" 93 1,515.00
"	"	93	" 94 1,528.75
"	"	94	" 95 1,542.50
"	"	95	" 96 1,556.25
"	"	96	" 97 1,570.00
"	"	97	" 98 1,583.75
"	"	98	" 99 1,597.50
"	"	99	" 99.5 1,611.25
"	"	99.5	1,625.00 Anhydrous milk fat

ATTACHMENT C

Register of Processes and Control Measures - Milk Powders

In accordance with the provisions of paragraph 5 Article 3 of this Annex, the following processes and control measures are approved for the Parties listed below. The Committee established in paragraph 2(a) of Article VII of the Agreement may modify the contents of this Attachment as appropriate.

	Page
Australia	19

Canada	21
European Communities	23
Finland	25
Hungary	27
Japan	33
New Zealand	34
Norway	36
Poland	38
Switzerland	40

(The processes and control measures for the Parties not listed. See the original document for details)

APPENDIX

Interpretative Statements

Japan undertakes to implement the provisions of this Agreement fully within the limit of its institutional possibilities.

Japan has accepted paragraph 5 of Article 3 of the Annex on the understanding that advance notification of its intention to make use of the provisions of that paragraph may be made globally for a given period and not separately for each transaction.

The Nordic countries have accepted paragraph 3 of Article V of the Agreement with the understanding that it does not in any way prejudice their position with regard to the definition of (other than) normal commercial transactions.

Switzerland has indicated that it is reserving the right to request at a later date the designation of two or three European ports as reference points under Article 2 of the Annex in the event that its exports made this necessary.

New Zealand has indicated that the annual quantities of its exports under paragraph 2 of Article 7 of the Annex should normally be of the order of 1 thousand metric tons and could, in exceptional circumstances, amount to some 2 thousand metric tons.

ANNEX 4(D). INTERNATIONAL BOVINE MEAT AGREEMENT

The *Parties* to this Agreement,

Convinced that increased international cooperation should be carried out in such a way as to contribute to the achievement of greater liberalization, stability and expansion in international trade in meat and live animals;

Taking into account the need to avoid serious disturbances in international trade in bovine meat and live animals;

Recognizing the importance of production and trade in bovine meat and live animals for the economies of many countries, especially for certain developed and developing countries;

Mindful of their obligations to the principles and objectives of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 (hereinafter referred to as "GATT 1994");¹

Determined, in carrying out the aims of this Agreement to implement the principles and objectives agreed upon in the Tokyo Declaration of Ministers dated 14 September 1973, in particular as concerns special and more favourable treatment for developing countries;

Hereby *agree* as follows:

Article I. Objectives

The objectives of this Agreement shall be:

1. to promote the expansion, ever greater liberalization and stability of the international meat and livestock market by facilitating the progressive dismantling of obstacles and restrictions to world trade in bovine meat and live animals, including those which compartmentalize this trade, and by improving the international framework of world trade to the benefit of both consumer and producer, importer and exporter;
2. to encourage greater international cooperation in all aspects affecting the trade in bovine meat and live animals with a view in particular to greater rationalization and more efficient distribution of resources in the international meat economy;
3. to secure additional benefits for the international trade of developing countries in bovine meat and live animals through an improvement in the possibilities for these countries to participate in the expansion of world trade in these products by means of inter alia:
 - (a) promoting long-term stability of prices in the context of an expanding world market for bovine meat and live animals; and
 - (b) promoting the maintenance and improvement of the earnings of developing countries that are exporters of bovine meat and live animals;
the above with a view thus to deriving additional earnings, by means of securing long-term stability of markets for bovine meat and live animals;
4. to further expand trade on a competitive basis taking into account the traditional position of efficient producers.

Article II. Product Coverage

This Agreement applies to the products listed in the Annex and to any other product that may be added by the International Meat Council (hereinafter also referred to as "the Council"), as established under the terms of Article V, in order to accomplish the objectives and provisions of this Agreement.

Article III. Information and Market Monitoring

1. Each Party shall provide regularly and promptly to the Council the information which will permit the Council to monitor and assess the overall situation of the world market for meat and the situation of the world market for each specific meat.
2. Developing country Parties shall furnish the information available to them. In order that these Parties may improve their data collection mechanism, developed country² Parties, and any developing country Parties able to do so, shall consider sympathetically any request to them for technical assistance.
3. The information that the Parties undertake to provide pursuant to paragraph 1, according to the modalities that the Council shall establish, shall include data on past performance and current situation and an assessment of the outlook regarding production (including the evolution of the composition of herds),

¹This provision shall apply only among Parties that are Members of the World Trade Organization.

²In this Agreement the term "country" is deemed to include the European Communities as well as any separate customs territory Member of the World Trade Organization.

consumption, prices, stocks of and trade in the products referred to in Article II, and any other information deemed necessary by the Council, in particular on competing products. Parties shall also provide information on their domestic policies and trade measures including bilateral and plurilateral commitments in the bovine sector, and shall notify as early as possible any changes in such policies and measures that are likely to affect international trade in bovine meat and live animals. The provisions of this paragraph shall not require any Party to disclose confidential information which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or would prejudice the legitimate commercial interests of particular enterprises, public or private.

4. The Secretariat of the World Trade Organization (hereinafter referred to as "Secretariat") shall monitor variations in market data, in particular herd sizes, stocks, slaughtering and domestic and international prices, so as to permit early detection of the symptoms of any serious imbalance in the supply and demand situation. The Secretariat shall keep the Council apprized of significant developments on world markets, as well as prospects for production, consumption, exports and imports. The Secretariat shall draw up and keep up to date an inventory of all measures affecting trade in bovine meat and live animals, including commitments resulting from bilateral, plurilateral and multilateral negotiations.

Article IV. Functions of the International Meat Council and Cooperation between the Parties

1. The Council shall meet in order to:

- (a) evaluate the world supply and demand situation and outlook on the basis of an interpretative analysis of the present situation and of probable developments drawn up by the Secretariat, on the basis of documentation provided in conformity with Article III, including that relating to the operation of domestic and trade policies and of any other information available to the Secretariat;
- (b) proceed to a comprehensive examination of the functioning of this Agreement;
- (c) provide an opportunity for regular consultation on all matters affecting international trade in bovine meat.

2. If after evaluation of the world supply and demand situation referred to in paragraph 1 (a), or after examination of all relevant information pursuant to paragraph 3 of Article III, the Council finds evidence of a serious imbalance or a threat thereof in the international meat market, the Council will proceed by consensus, taking particular account of the situation in developing countries, to identify for consideration by governments³ possible solutions to remedy the situation consistent with the principles and rules of GATT 1994.

3. Depending on whether the Council considers that the situation defined in paragraph 2 is temporary or more durable, the measures referred to in paragraph 2 could include short-, medium-, or long-term measures taken by importers as well as exporters to contribute to improve the overall situation of the world market consistent with the objectives and aims of this Agreement, in particular the expansion, ever greater liberalization, and stability of the international meat and livestock markets.

4. When considering the suggested measures pursuant to paragraphs 2 and 3, due consideration shall be given to special and more favourable treatment to developing countries, where this is feasible and appropriate.

5. The Parties undertake to contribute to the fullest possible extent to the implementation of the objectives of this Agreement set forth in Article I. To this end, and consistent with the principles and rules of the GATT 1994, Parties shall, on a regular basis, enter into the discussions provided in paragraph 1 (c) with a view to exploring the possibilities of achieving the objectives of this Agreement, in particular the further dismantling of obstacles to world trade in bovine meat and live animals. Such discussions should prepare the way for subsequent consideration of possible solutions of trade problems consistent with the rules and principles of the GATT 1994, which could be jointly accepted by all the Parties concerned, in a balanced context of mutual advantages.

6. Any Party may raise before the Council any matter⁴ affecting this Agreement, inter alia, for the same purposes provided for in paragraph 2. The Council shall, at the request of a Party, meet within a period of not more than fifteen days to consider any matter affecting this Agreement.

Article V. Administration

1. International Meat Council

³For the purpose of this Agreement, the term "government" is deemed to include the competent authorities of the European Communities.

⁴It is confirmed that the term "matter" in this paragraph includes any matter which is covered by Multilateral Trade Agreements annexed to the Agreement Establishing the WTO, in particular those bearing on export and import measures.

An International Meat Council shall be established within the framework of the World Trade Organization (hereinafter referred to as "the WTO"). The Council shall comprise representatives of all Parties to the Agreement and shall carry out all the functions which are necessary to implement the provisions of the Agreement. The Council shall be serviced by the Secretariat. The Council shall establish its own rules of procedure. The Council may, as appropriate, establish subsidiary working groups or other bodies.

2. Regular and special meetings

The Council shall normally meet as appropriate, but not less than twice each year. The Chairman may call a special meeting of the Council either on his own initiative or at the request of a Party to this Agreement.

3. Decisions

The Council shall reach its decisions by consensus. The Council shall be deemed to have decided on a matter submitted for its consideration if no member of the Council formally objects to the acceptance of a proposal.

4. Cooperation with other organizations

The Council shall make arrangements as appropriate for consultation or cooperation with intergovernmental and non-governmental organizations.

5. Admission of observers

- (a) The Council may invite any non-Party government to be represented at any of its meetings as an observer and may determine rules on the rights and obligations of observers, in particular with respect to the provision of information.
- (b) The Council may also invite any of the organizations referred to in paragraph 4 to attend any meeting as an observer.

Article VI. Final provisions

1. Acceptance

- (a) This Agreement is open for acceptance, by signature or otherwise, by any State or separate customs territory possessing full autonomy in the conduct of its external commercial relations and of the other matters provided for in the Agreement Establishing the WTO (hereinafter referred to as "WTO Agreement"), and by the European Communities.
- (b) Reservations may not be entered without the consent of the other Parties.
- (c) Acceptance of this Agreement shall carry denunciation of the Arrangement Regarding Bovine Meat, done at Geneva on 12 April 1979, which entered into force on 1 January 1980, for Parties having accepted that Arrangement. Such denunciation shall take effect on the date of entry into force of this Agreement for that Party.

2. Entry into force

This Agreement shall enter into force for those Parties having accepted it, on the date of entry into force of the WTO Agreement. For Parties accepting this Agreement after that date, it shall be effective from the date of their acceptance.

3. Validity

This Agreement shall remain in force for three years. The duration of this Agreement shall be extended for further periods of three years at a time, unless the Council, at least eighty days prior to each date of expiry, decides otherwise.

4. Amendment

Except where provision for modification is made elsewhere in this Agreement, the Council may recommend an amendment to the provisions of this Agreement. The proposed amendment shall enter into force upon acceptance by all Parties.

5. Relationship between the Agreement and other Agreements

Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of Parties under the General Agreement on Tariffs and Trade or the WTO Agreement.⁵

6. Withdrawal

Any Party may withdraw from this Agreement. Such withdrawal shall take effect upon the expiration of sixty days from the date on which written notice of withdrawal is received by the Director-General of the WTO.

7. Deposit

Until the entry into force of the WTO Agreement, the text of this Agreement shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING Parties to GATT who shall promptly furnish a certified copy thereof and a notification of each acceptance thereof to each Party. The texts of this Agreement in the English, French and Spanish languages shall all be equally authentic. This Agreement, and any amendments thereto, shall, upon the entry into force of the WTO Agreement, be deposited with the Director-General of the WTO.

8. Registration

⁵This provision shall apply only among Parties that are Members of the WTO or the GATT.

This Agreement shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Marrakesh on this fifteenth day of April nineteen hundred and ninety four.

ANNEX. PRODUCT COVERAGE

This Agreement applies to bovine meat. For the purpose of this Agreement, the term "bovine meat" is considered to include the following products, as defined by the Harmonized Commodity Description and Coding System ("Harmonized System") established by the Customs Co-operation Council⁶:

HS code

01.02 - Live bovine animals:

0102.10 - Pure-bred breeding animals

0102.90 - Other

02.01 - Meat of bovine animals, fresh or chilled:

0201.10 - Carcasses and half-carcasses

0201.20 - Other cuts with bone-in

0201.30 - Boneless

02.02 - Meat of bovine animals, frozen:

0202.10 - Carcasses and half-carcasses

0202.20 - Other cuts with bone-in

0202.30 - Boneless

02.06 - Edible offal of bovine animals, fresh, chilled or frozen:

0206.10 - Of bovine animals, fresh or chilled

- Of bovine animals, frozen:

0206.21 - Tongues

0206.22 - Livers

0206.29 - Other

02.10 - Meat and edible meat offal, salted, in brine, dried or smoked; edible flours and meals of meat or meat offal:

0210.20 - Meat of bovine animals

ex0210.90 - Edible offal of bovine animals

16.02 - Other prepared or preserved meat, meat offal or blood:

1602.50 - Of bovine animals

⁶For those Parties which have not yet implemented the Harmonized System, the following Customs Co-operation Council Nomenclature applies with respect to Article II:

CCCN

(a) Live bovine animals 01.02

(b) Meat and edible offals of bovine animals, fresh, chilled or frozen ex 02.01

(c) Meat and edible offals of bovine animals, salted, in brine, dried or smoked ex 02.06

(d) Other prepared or preserved meat or offal of bovine animals ex 16.02

РЕШЕНИЯ И ДЕКЛАРАЦИИ МИНИСТРОВ

РЕШЕНИЕ О МЕРАХ В ПОЛЬЗУ НАИМЕНЕЕ РАЗВИТЫХ СТРАН

Министры,

Признавая сложное положение наименее развитых стран и необходимость обеспечения их эффективного участия в мировой торговой системе и принятия дальнейших мер по улучшению их торговых возможностей;

Признавая особые потребности наименее развитых стран в области доступа на рынки, где преференциальный режим продолжает оставаться важным средством улучшения их торговых возможностей;

Подтверждая свое обязательство применять в полном объеме положения, касающиеся наименее развитых стран, которые содержатся в пунктах 2(d), 6 и 8 Решения от 28 ноября 1979 года о Дифференцированном и более благоприятном режиме, взаимности и более полном участии развивающихся стран;

Учитывая обязательство участников Уругвайского раунда, изложенное в разделе В (vii) части I Декларации министров в Пунта-дель-Эсте;

1. Решают, что, если это уже не предусмотрено другими документами, подготовленными в ходе Уругвайского раунда, независимо от их принятия наименее развитыми странами, последние до тех пор, пока они остаются в этой категории, соответствуя общим правилам, изложенным в указанных документах, при этом берут на себя только такие обязательства и уступки, которые совместимы с их индивидуальным развитием, финансовыми и торговыми потребностями, а также их административными и институциональными возможностями. Наименее развитым странам предоставляется дополнительный срок в один год, начиная с 15 апреля 1994 года, для представления ими своих перечней уступок в соответствии со статьей XI Соглашения об учреждении Всемирной торговой организации.

2. Договариваются о том, что:

- (i) Неотложное осуществление всех специальных и дифференцированных мер в пользу наименее развитых стран, включая принятые в контексте Уругвайского раунда, обеспечивается, среди прочего, путем регулярных рассмотрений.
- (ii) По мере возможности, уступки РНБ по тарифным и нетарифным мерам, согласованные на Уругвайском раунде по товарам, имеющим экспортный интерес для наименее развитых стран, могут осуществляться автономно, с опережением сроков и без соблюдения этапности. Внимание должно уделяться дальнейшему улучшению ОСП (Общей системы преференций) и другим преференциальным системам для продуктов, представляющих особый экспортный интерес для наименее развитых стран.
- (iii) Правила, установленные в различных соглашениях и документах Уругвайского раунда, а также переходные условия применяются в отношении наименее развитых стран гибко и поддерживающим их образом. С этой целью, конкретные и обоснованные вопросы, поднятые наименее развитыми странами в соответствующих Советах и Комитетах, должны рассматриваться в духе благожелательности.
- (iv) При применении мер по облегчению от импорта, а также других мер, указанных в пункте 3(c) статьи XXXVII ГАТТ 1947 г. и соответствующего положения ГАТТ 1994 г., особое внимание уделяется экспортным интересам наименее развитых стран.
- (v) Наименее развитым странам предоставляется существенно большая техническая помощь по развитию, укреплению и диверсификации их производственной и экспортной базы, включая услуги, а также по содействию торговле для получения максимальных выгод от либерализованного доступа на рынки.

3. Договариваются продолжать рассматривать конкретные потребности наименее развитых стран и добиваться принятия позитивных мер, способствующих расширению торговых возможностей указанных стран.

ДЕКЛАРАЦИЯ О ВКЛАДЕ ВСЕМИРНОЙ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ В ДОСТИЖЕНИЕ БОЛЬШЕЙ СОГЛАСОВАННОСТИ ПРИ РАЗРАБОТКЕ ГЛОБАЛЬНОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ

1. Министры признают, что глобализация мировой экономики привела к постоянно растущей взаимосвязи экономической политики, проводимой отдельными странами, включая взаимодействие между такими ее аспектами, как вопросы структуры, макроэкономики, торговли, финансов и развития.

Достижение гармонии между указанными аспектами экономической политики осуществляется главным образом правительствами на национальном уровне; однако их международная согласованность является важным и ценным элементом повышения эффективности такой политики на национальном уровне. Соглашения, достигнутые на Уругвайском раунде показывают, что все участвовавшие в нем правительства признают вклад, который либеральная торговая политика способна внести в дело здорового роста и развития их национальной экономики и мировой экономики в целом.

2. Успешное сотрудничество в каждой сфере экономической политики способствует прогрессу в других сферах. Большая стабильность обменных курсов на основе более упорядоченных экономических и финансовых условий, должна способствовать расширению торговли, устойчивому росту и развитию, а также устранению внешних диспропорций. Одновременно ощущается потребность в своевременном поступлении достаточных объемов льготных и нелюбимых финансовых и реальных инвестиционных ресурсов в развивающиеся страны, а также в дальнейших усилиях по решению проблемы задолженности и обеспечению экономического роста и развития. Либерализация торговли становится все более важным компонентом успеха программ перестройки, проводимых многими странами, которые часто сопровождаются значительными социальными издержками переходными по характеру. В этой связи министры отмечают роль Всемирного банка и МВФ по поддержке адаптации в процессе либерализации торговли, включая поддержку развивающихся стран нетто-импортеров продовольствия, сталкивающихся с необходимостью краткосрочных затрат в связи с проведением реформ в торговле сельскохозяйственными товарами.

3. Позитивные результаты Уругвайского раунда являются значительным вкладом в дело проведения более согласованной и взаимодополняющей международной экономической политики. Результаты Уругвайского раунда обеспечивают расширение доступа на рынки для всех стран, а также устанавливают рамки укрепившихся многосторонних правил в торговле. Они также гарантируют большую гласность проведения торговой политики, а также большего осознания полезности открытой торговой среды для внутренней конкурентоспособности. Укрепившаяся в результате Уругвайского раунда многосторонняя торговая система способна обеспечить лучшие условия для либерализации, способствовать более эффективному контролю и более строгому соблюдению согласованных в многостороннем порядке правил. Такие улучшения означают, что торговая политика может в будущем играть более значительную роль в обеспечении согласованности при разработке глобальной экономической политики.

4. Министры признают, тем не менее, что трудности, происхождение которых не связано с торговлей, не могут быть преодолены принятием мер только в сфере торговли. Это подчеркивает важность усилий по улучшению урегулирования других элементов глобальной экономической политики, чтобы дополнить эффективное осуществление результатов, достигнутых на Уругвайском раунде.

5. Взаимосвязи между различными аспектами экономической политики требует от международных организаций, имеющих полномочия в каждой из этих сфер, проводить согласованную и взаимно поддерживающую политику. Всемирная торговая организация должна, таким образом, развивать сотрудничество с международными организациями, ответственными за валютные и финансовые вопросы, уважая их полномочия, требования по конфиденциальности и необходимую автономию в процессе принятия решений каждой из них, не выдвигая при этом правительствам перекрестных или дополнительных условий. Кроме этого, министры просят Генерального директора ВТО рассмотреть с Исполнительным директором Международного валютного фонда и Президентом Всемирного банка вопрос о влиянии полномочий ВТО на ее сотрудничество с Бреттон-Вудскими институтами, а также о формах осуществления такого сотрудничества с целью достижения большей согласованности в разработке глобальной экономической политики.

РЕШЕНИЕ О ПРОЦЕДУРАХ УВЕДОМЛЕНИЯ

Министры,

Решают рекомендовать Конференции министров принять решение об улучшении и рассмотрении процедур уведомления, изложенное ниже:

Члены,

Желая улучшить действие процедур уведомления, предусмотренных в Соглашении об учреждении Всемирной торговой организации (далее "Соглашение по ВТО"), и таким образом содействовать гласности торговой политики членов и эффективности договоренностей по наблюдению, выработанных с этой целью;

Напоминая обязательства по Соглашению по ВТО об опубликовании и уведомлении, включая обязательства, взятые на себя в соответствии со специальными протоколами о присоединении, об освобождении от обязательств и с другими соглашениями, заключенными членами;

Договариваются о следующем:

I. Общее обязательство об уведомлении

Члены подтверждают свою приверженность обязательствам по Многосторонним торговым соглашениям и, в соответствующих случаях, по Соглашениям с ограниченным кругом участников, касающимся публикации и уведомления.

Члены напоминают об их договоренности, изложенной в Договоренности, касающейся уведомления, консультаций, разрешения споров и наблюдения, принятой 28 ноября 1979 г. (BISD 26S/210). В отношении установленного ею обязательства представлять уведомления в максимально возможной степени о принятии торговых мер, затрагивающих действие ГАТТ 1994 г., при том, что такое уведомление не влияет на оценку содержания таких мер или их соответствия правам и обязательствам по Многосторонним торговым соглашениям и, где это применимо, по Соглашениям с ограниченным кругом участников, члены решают руководствоваться, по возможности, приложенным списком мер. Члены согласны, что введение или изменение указанных мер подпадает под действие требования об уведомлении согласно Договоренности 1979 г.

II. Центральный реестр уведомлений

Создается центральный реестр уведомлений, ответственность за ведение которого возлагается на Секретариат. Пока члены продолжают следовать существующим процедурам уведомления, Секретариат обеспечивает внесение в центральный реестр таких элементов информации, предоставленной соответствующим членом по каждой мере, как: её цель, охват ею торговли и основание направления уведомления. В центральном реестре производится регистрация уведомлений с перекрестной ссылкой на члена и обязательство.

Центральный реестр ежегодно информирует каждого члена о его очередных обязательствах по уведомлению в течение следующего года.

Центральный реестр обращает внимание отдельных членов на очередные требования в отношении уведомлений, которые не были выполнены.

Информация по индивидуальным уведомлениям, содержащаяся в центральном реестре предоставляется по его просьбе любому члену, имеющему право получить соответствующее уведомление.

III. Рассмотрение обязательств по уведомлению и процедуры

Совет по торговле товарами проводит рассмотрение обязательств по уведомлению и процедур уведомления по Соглашениям Приложения 1А к Соглашению по ВТО. Такое рассмотрение осуществляется рабочей группой, членство в которой открыто для всех членов. Указанная группа образуется после вступления в силу Соглашения по ВТО.

Круг полномочий рабочей группы:

- проводить тщательное рассмотрение всех существующих обязательств членов по уведомлению, установленных Соглашениями Приложения 1А к Соглашению по ВТО, с целью упрощения, стандартизации и консолидации этих обязательств в максимально возможной мере, а также совершенствования процедуры их соблюдения, имея в виду общую задачу расширения гласности в торговой политике членов и повышения эффективности договоренностей по наблюдению, заключенных для этой цели, а также принимая во внимание возможные потребности некоторых развивающихся стран-членов по исполнению их обязательств по уведомлению;
- подготовить рекомендации Совету по торговле товарами не позднее, чем через два года после вступления в силу Соглашения по ВТО.

Приложение. Примерный список¹ мер, требующих уведомления

- Тарифы (включая круг и масштабы связываний, условия ОСП, ставки, применяемые к странам-участникам зон свободной торговли/таможенных союзов, другие преференции)
- Тарифные квоты и сборы
- Количественные ограничения, включая добровольные ограничения экспорта и договоренности об упорядочении рынков, затрагивающие импорт
- Другие нетарифные меры, включая лицензирование и требования по смешению товаров; изменяющиеся сборы
- Таможенная оценка
- Правила происхождения
- Правительственные закупки
- Технические барьеры

- Защитные меры
- Антидемпинговые меры
- Компенсационные меры
- Экспортные налоги
- Экспортные субсидии, освобождения от налогов и льготное экспортное финансирование
- Свободные торговые зоны, включая вынесенное в них производство товаров
- Экспортные ограничения, включая добровольные ограничения экспорта и договоренности об упорядочении рынков
- Другая правительственная поддержка, включая субсидии и освобождения от налогов
- Роль государственных торговых предприятий
- Валютный контроль в отношении импорта и экспорта
- Встречная торговля по распоряжению правительства
- Любые другие меры, предусмотренные Многосторонними торговыми соглашениями, содержащимися в Приложении 1А к Соглашению по ВТО

ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ ОТНОШЕНИЯХ ВСЕМИРНОЙ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ С МЕЖДУНАРОДНЫМ ВАЛЮТНЫМ ФОНДОМ

Министры,

Учитывая тесные отношения между ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ ГАТТ 1947 года и Международным валютным фондом, а также положения ГАТТ 1947 года, регулирующие такие отношения, в особенности статью XV ГАТТ 1947 года;

Признавая желание участников основывать отношения Всемирной торговой организации с Международным валютным фондом в областях, охваченных Международными торговыми соглашениями в Приложении 1А к Соглашению по ВТО, на условиях, которые регулировали отношения ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ГАТТ 1947 года с Международным валютным фондом;

Настоящим подтверждают что, если иное не предусмотрено в Заключительном Акте, отношения ВТО с Международным валютным фондом в областях, охваченных Многосторонними торговыми соглашениями в Приложении 1А к Соглашению по ВТО, основываются на условиях, которые регулировали отношения ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ГАТТ 1947 года с Международным валютным фондом.

РЕШЕНИЕ О МЕРАХ В ОТНОШЕНИИ ВОЗМОЖНЫХ ОТРИЦАТЕЛЬНЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ РЕФОРМ ДЛЯ НАИМЕНЕЕ РАЗВИТЫХ СТРАН И РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАН - НЕТТО-ИМПОРТЕРОВ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ

1. Министры признают, что постепенное осуществление результатов Уругвайского раунда в целом будет открывать все более широкие возможности для развития торговли и экономического роста на благо всех участников.

2. Министры признают, что в ходе реализации программы реформ, ведущей к большей либерализации торговли сельскохозяйственными продуктами, наименее развитые страны и развивающиеся страны, являющиеся нетто-импортерами продовольствия, могут сталкиваться с отрицательными явлениями в виде недостаточных поставок основных продовольственных товаров из внешних источников на разумных условиях, включая краткосрочные трудности в финансировании на нормальном уровне импорта основных видов продовольствия на коммерческих условиях.

3. Министры в этой связи решают создать необходимые механизмы для обеспечения того, чтобы реализация результатов Уругвайского раунда в торговле сельскохозяйственными продуктами не оказывала отрицательного воздействия на предоставление продовольственной помощи на уровне, достаточном для дальнейшего содействия удовлетворению потребностей в продовольствии развивающихся стран, особенно наименее развитых и нетто-импортеров продовольствия. В этих целях Министры договариваются:

- (i) рассмотреть уровень продовольственной помощи, периодически устанавливаемый Комитетом по продовольственной помощи согласно Конвенции о продовольственной помощи 1986 г., и начать переговоры в соответствующем форуме с целью установления уровня обязательств по продовольственной помощи, достаточного для удовлетворения законных потребностей развивающихся стран в ходе реализации программы реформ;

- (ii) утвердить направления, в соответствии с которыми поставки основных продовольственных товаров наименее развитым странам и развивающимся странам - нетто-импортерам продовольствия осуществлялись всё в большей и большей мере на безвозмездной основе и/или на благоприятных условиях в соответствии со статьей IV Конвенции о продовольственной помощи 1986 г.
 - (iii) полностью учитывать в контексте программ помощи просьбы наименее развитых стран и развивающихся стран нетто-импортеров продовольствия о предоставлении им технического и финансового содействия с целью улучшения производительности и инфраструктуры их сельского хозяйства.
4. Министры договариваются также обеспечить, чтобы любое соглашение по кредитованию экспорта сельскохозяйственных продуктов содержало положение о дифференцированном режиме для наименее развитых стран и развивающихся стран нетто-импортеров продовольствия.
5. Министры признают, что в результате Уругвайского раунда некоторые развивающиеся страны могут испытывать краткосрочные затруднения в финансировании на нормальном уровне коммерческого импорта, и эти страны вправе прибегать к ресурсам международных финансовых институтов в рамках уже существующих кредитных программ или кредитных программ, которые могут быть созданы в рамках программ структурной перестройки с целью противодействия указанным финансовым затруднениям. В этом связи министры принимают во внимание пункт 37 доклада Генерального директора Договаривающихся сторон ГАТТ 1947 г. о его консултациях с Исполнительным директором Международного валютного фонда и Президентом Всемирного банка (MTN.GNG/NG14/W/35).
6. Положения настоящего Решения будут предметом регулярного рассмотрения Конференцией министров, а наблюдение за выполнением настоящего решения соответственно осуществляет Комитет по сельскому хозяйству.

РЕШЕНИЕ ОБ УВЕДОМЛЕНИИ О ПЕРВОМ ЭТАПЕ ИНТЕГРАЦИИ ПО СТАТЬЕ 2.6

СОГЛАШЕНИЯ ПО ТЕКСТИЛЬНЫМ ИЗДЕЛИЯМ И ОДЕЖДЕ

Министры,

Договариваются о том, что участники, сохраняющие ограничения, подпадающие под пункт 1 статьи 2 Соглашения по текстильным изделиям и одежде, не позднее 1 октября 1994 г. направят подробное уведомление Секретариату ГАТТ о всех своих действиях, предпринятых согласно пункту 6 статьи 2 Соглашения. Секретариат ГАТТ незамедлительно передаст такие уведомления другим участникам для информации. Эти уведомления будут переданы Наблюдательному органу по текстилю после его создания, для целей, указанных в пункте 21 статьи 2 Соглашения по текстильным изделиям и одежде.

РЕШЕНИЕ О ПРЕДПОЛАГАЕМОЙ ДОГОВОРЕННОСТИ ПО ИНФОРМАЦИОННОЙ СИСТЕМЕ ВТО/ИСО ПО СТАНДАРТАМ

Министры,

Решают рекомендовать Секретариату Всемирной торговой организации достичь договоренности с Международной организацией по стандартизации ("ИСО") об образовании информационной системы, в рамках которой:

1. Члены ИСОНЕТ посылают Информационному центру ИСО/МЭК в Женеве уведомления, указанные в пунктах С и J Кодекса добросовестной практики по подготовке, принятию и применению стандартов, входящему в Приложение 3 к Соглашению по техническим барьерам в торговле, в соответствии с процедурами указанного приложения:
2. Следующие (буквенно) цифровые классификационные системы используются в рабочих программах, указанных в пункте J:
 - (а) классификационная система стандартов, которая позволяет органам по стандартизации присвоить каждому стандарту, упомянутому в данной рабочей программе (буквенно) цифровое указание на его предмет;
 - (б) система кодов по стадиям, которая позволяет органам по стандартизации присвоить каждому стандарту, упомянутому в данной рабочей программе (буквенно) цифровое указание на стадию разработки данного стандарта; для этой цели различаются по крайней мере пять стадий разработки: (1) стадия, на которой принято решение о разработке стандарта, но техническая работа еще не началась; (2) стадия, на которой началась техническая работа, но период для представления замечаний еще не начался; (3) стадия, на которой начался, но еще не завершился период для представления замечания, ; (4) стадия, на которой период для представления

замечаний завершен, но данный стандарт еще не принят; и (5) стадия, на которой данный стандарт принят;

- (с) идентификационная система, включающая все международные стандарты, которая позволяет органам по стандартизации присвоить каждому стандарту, упомянутому в данной рабочей программе (буквенно), цифровое указание на международный стандарт (стандарты), используемый в качестве основы;
3. Информационный центр ИСО/МЭК незамедлительно передает Секретариату копии любых уведомлений, указанных в пункте С Кодекса добросовестной практики;
4. Информационный центр ИСО/МЭК регулярно публикует информацию, полученную в уведомлениях, сделанных в соответствии с пунктами С и J Кодекса добросовестной практики; такая публикация, за которую может взиматься разумная плата, должна быть доступной членам ИСОНЕТ и через Секретариат - членам ВТО.

РЕШЕНИЕ ОБ ОБЗОРАХ ПУБЛИКАЦИЙ ИНФОРМАЦИОННОГО ЦЕНТРА ИСО/МЭК

Министры,

Решают, что в соответствии с пунктом 1 статьи 13 Соглашения по техническим барьерам в торговле, входящего в Приложение 1А к Соглашению об учреждении Всемирной торговой организации, Комитет по техническим барьерам в торговле, созданный на основании указанного Соглашения, по крайней мере раз в год, но не в ущерб положениям о консультациях и урегулировании споров, рассматривает публикацию, составленную Информационным центром ИСО/МЭК по информации, полученной в соответствии с Кодексом добросовестной практики по подготовке, принятию и применению стандартов, содержащимся в Приложении 3 к этому Соглашению, с целью предоставления членам ВТО возможности обсуждения любого вопроса, относящегося к действию такого Кодекса.

Для облегчения такого обсуждения, Секретариат составляет список членов всех органов по стандартизации, которые приняли этот Кодекс, а также список органов по стандартизации, которые приняли указанный Кодекс или отказались от него после предыдущего обзора.

Секретариат незамедлительно распространяет среди членов копии уведомлений, которые он получает от Информационного центра ИСО/МЭК.

РЕШЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ ОБХОДА АНТИДЕМПИНГОВЫХ МЕР

Министры,

Учитывая тот факт, что по проблеме обхода антидемпинговых мер, хотя она и была частью переговоров, предшествовавших разработке Соглашения по применению статьи VI ГАТТ 1994 г., участники переговоров не смогли согласовать отдельный текст,

Сознавая желательность скорейшего применения единообразных правил в этой области,

Решают передать решение данного вопроса в Комитет по антидемпинговой практике, учрежденный в соответствии с этим Соглашением.

РЕШЕНИЕ О ПЕРЕСМОТРЕ СТАТЬИ 17.6 СОГЛАШЕНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ СТАТЬИ VI ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА

Министры,

Решают следующее:

Критерии пересмотра, предусмотренные в пункте 6 статьи 17 Соглашения по применению статьи VI ГАТТ 1994 г., должен быть рассмотрен после истечения периода в три года с целью выяснения вопроса о том, может ли он иметь всеобщее применение.

ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ УРЕГУЛИРОВАНИИ СПОРОВ СОГЛАСНО СОГЛАШЕНИЮ ПО ПРИМЕНЕНИЮ СТАТЬИ VI ГЕНЕРАЛЬНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ТАРИФАМ И

ТОРГОВЛЕ 1994 ГОДА ИЛИ ЧАСТИ V СОГЛАШЕНИЯ ПО СУБСИДИЯМ И КОМПЕНСАЦИОННЫМ МЕРАМ

Министры,

Признают, что в области урегулирования споров согласно Соглашению по применению статьи VI ГАТТ 1994 г. или части V Соглашения по субсидиям и компенсационным мерам существует необходимость последовательного разрешения споров, возникающих в связи с антидемпинговыми и компенсационными мерами.

РЕШЕНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО СЛУЧАЕВ, КОГДА ТАМОЖЕННАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ ИМЕЕТ ОСНОВАНИЯ СОМНЕВАТЬСЯ В ПРАВИЛЬНОСТИ ИЛИ ТОЧНОСТИ ДЕКЛАРИРОВАННОЙ СТОИМОСТИ

Министры,

Предлагают Комитету по таможенной оценке, учреждённому на основании Соглашения по применению статьи VII ГАТТ 1994 г. принять следующее решение:

Комитет по таможенной оценке,

Подтверждая, что контрактная стоимость товара берется за основу при оценке на основании Соглашения по применению статьи VII ГАТТ 1994 г. (далее "Соглашение");

Признавая, что таможенная администрация может сталкиваться со случаями, когда возникают основания сомневаться в правильности или точности сведений или документов, представленных в подтверждение декларированной стоимости;

Подчеркивая, что такими действиями таможенная администрация не должна наносить ущерб законным коммерческим интересам участников торговли;

Учитывая положения статьи 17 Соглашения, пункта 6 Приложения III к Соглашению и соответствующие решения Технического комитета по таможенной оценке;

Решает следующее:

1. Когда по представлению декларации, таможенная администрация имеет основания сомневаться в правильности или точности сведений или документов, представленных в подтверждение декларации, таможенная администрация может просить импортера представить дополнительные разъяснения, включая документы и прочие доказательства того, что декларированная стоимость полностью соответствует сумме, фактически уплаченной или подлежащей уплате за импортные товары, скорректированной в соответствии с положениями статьи 8. Если после получения дополнительной информации или при отсутствии ответа, таможенная администрация продолжает иметь обоснованные сомнения в правильности или точности декларированной стоимости, она вправе решить, с учётом положений статьи 11, что таможенная стоимость импортных товаров не может быть определена на основании положений статьи 1. До принятия окончательного решения таможенная администрация должна сообщить импортеру, если требуется в письменной форме свои основания для сомнений в правильности или точности представленных сведений или документов, а импортеру должна быть представлена возможность для ответа. После принятия окончательного решения таможенная администрация сообщает импортеру в письменном виде свое решение и его основания.

2. При применении Соглашения в полной мере уместно оказание одним членом содействия другому члену на взаимно согласованных условиях.

РЕШЕНИЕ О ТЕКСТАХ, ОТНОСЯЩИХСЯ К МИНИМАЛЬНЫМ СТОИМОСТЯМ И К ИМПОРТУ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМОМУ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫМИ АГЕНТАМИ, ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫМИ ДИСТРИБЬЮТОРАМИ И ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫМИ КОНЦЕССИОНЕРАМИ

Министры,

Решают передать Комитету по таможенной оценке, учреждённому на основании Соглашения по применению статьи VII ГАТТ 1994 г., следующие тексты для принятия:

I

Если развивающаяся страна делает оговорку о сохранении официально установленных минимальных стоимостей на основании пункта 2 Приложения III и приводит надлежащее обоснование этому, Комитет благожелательно рассматривает просьбу об оговорке.

Если оговорка разрешена, то сроки и условия, указанные в пункте 2 Приложения III, должны полностью учитывать требования развития, финансовые и торговые потребности заинтересованной развивающейся страны.

II

1. Ряд развивающихся стран озабочен возможными трудностями в оценке импорта исключительных агентов, исключительных дистрибьюторов и исключительных концессионеров. Согласно пункту 1 статьи 20, развивающиеся страны-члены могут отложить на срок до пяти лет применение Соглашения. В этой связи развивающиеся страны-члены, прибегающие к указанному положению, могли бы использовать такой период для проведения необходимых исследований и принятия таких мер, которые могли бы облегчить применение Соглашения.

2. Учитывая это, Комитет рекомендует Совету таможенного сотрудничества оказывать помощь развивающимся странам-членам, в соответствии с положениями Приложения II в определении и проведении исследований по вопросам, вызывающим потенциальную озабоченность, включая проблемы импорта исключительных агентов, исключительных дистрибьюторов и исключительных концессионеров.

РЕШЕНИЕ ОБ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫХ ДОГОВОРЕННОСТЯХ ПО ГЕНЕРАЛЬНОМУ СОГЛАШЕНИЮ ПО ТОРГОВЛЕ УСЛУГАМИ

Министры,

Решают рекомендовать Совету по торговле услугами на его первом заседании принять решение о вспомогательных органах, изложенное ниже.

Совет по торговле услугами,

Действуя в соответствии со статьей XXIV в целях облегчения функционирования и содействия задачам Генерального соглашения по торговле услугами,

Решает следующее:

1. Любые вспомогательные органы, которые может образовать Совет, отчитываются перед Советом раз в год или чаще, если это необходимо. Каждый такой орган разрабатывает свои правила процедуры и может, в случае необходимости, учреждать свои вспомогательные органы.

2. Любой секторальный комитет осуществляет полномочия, переданные ему Советом, и предоставляет членам возможность консультироваться по любым вопросам, относящимся к торговле услугами в соответствующем секторе и к действию секторального приложения, к которому он имеет отношение. Такие полномочия включают следующее:

- (a) осуществлять непрерывный контроль и наблюдение за применением настоящего Соглашения в соответствующем секторе;
- (b) разрабатывать предложения или рекомендации для рассмотрения Советом по любому вопросу, относящемуся к торговле в соответствующем секторе;
- (c) в случае наличия секторального приложения, рассматривать предложения об изменении такого приложения и давать соответствующие рекомендации Совету;
- (d) обеспечивать проведение технических обсуждений, проводить изучение мер, принимаемых членами, а также проводить рассмотрение любых других технических вопросов, затрагивающих торговлю услугами в соответствующем секторе;
- (e) оказывать техническое содействие развивающимся странам-членам и развивающимся странам, ведущим переговоры о присоединении к Соглашению об учреждении Всемирной торговой организации по вопросам выполнения обязательств или по другим вопросам, затрагивающим торговлю услугами в соответствующем секторе; и
- (f) сотрудничать с любыми другими вспомогательными органами, образованными согласно Генерального соглашения по торговле услугами или любыми международными организациями, действующими в соответствующем секторе.

3. Настоящим создается Комитет по торговле финансовыми услугами с полномочиями, перечисленными в пункте 2.

РЕШЕНИЕ О НЕКОТОРЫХ ПРОЦЕДУРАХ УРЕГУЛИРОВАНИЯ СПОРОВ ПО ГЕНЕРАЛЬНОМУ СОГЛАШЕНИЮ ПО ТОРГОВЛЕ УСЛУГАМИ

Министры,

Решают рекомендовать Совету по торговле услугами принять на его первом заседании нижеследующее решение:

Совет по торговле услугами,

Принимая во внимание особый характер общих обязательств и специфических обязательств по настоящему Соглашению, а также особенности торговли услугами, в вопросах урегулирования споров на основании статей XXII и XXIII,

Решают следующее:

1. Для облегчения выбора членов третейских групп составляется список кандидатов.
2. С этой целью члены могут предложить фамилии лиц, имеющих квалификацию, определенную в пункте 3, для включения в список и представляют краткое описание их квалификации, включая, если необходимо, указание специальных знаний в конкретной области.
3. Третейские группы должны состояться из высококвалифицированных правительственных и/или неправительственных специалистов, имеющих опыт в вопросах, относящихся к Генеральному соглашению по торговле услугами и/или торговле услугами, включая связанные вопросы регулирования. Члены третейских групп служат в своем личном качестве, а не как представители какого-либо правительства или организации.
4. Третейские группы по спорам, касающимся секторальных вопросов, должны обладать необходимыми специальными знаниями в конкретном секторе услуг, к которому относится данный спор.
5. Секретариат ведет список кандидатов и разрабатывает, консультируясь с председателем Совета, процедуры его применения.

РЕШЕНИЕ ПО ТОРГОВЛЕ УСЛУГАМИ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ

Министры,

Решают рекомендовать Совету по торговле услугами принять на своем первом заседании нижеследующее решение.

Совет по торговле услугами,

Признавая, что меры, необходимые для защиты окружающей среды, могут противоречить положениям настоящего Соглашения; и

Отмечая, что поскольку меры, необходимые для защиты окружающей среды, обычно направлены на охрану жизни или здоровья людей, животных или растений, в этой связи не очевидно, что необходимо предусматривать больше, чем содержится в пункте (b) статьи XIV;

Решает следующее:

1. Для определения необходимости внесения какого-либо изменения в статью XIV настоящего Соглашения с целью учета таких мер, просить Комитет по торговле и окружающей среде изучить и представить доклад с рекомендациями, если таковые имеются, о взаимоотношении между торговлей услугами и окружающей средой, включая вопрос устойчивого развития. Комитет также изучает вопрос об уместности межправительственных соглашений по окружающей среде и их связи с настоящим Соглашением.
2. Комитет представляет доклад о результатах своей работы первой после вступления в силу Соглашения об учреждении Всемирной торговой организации сессии Конференции министров, проводимой раз в два года.

РЕШЕНИЕ ПО ПЕРЕГОВОРАМ О ПЕРЕМЕЩЕНИИ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ

Министры,

Учитывая обязательства, вытекающие из переговоров Уругвайского раунда о перемещении физических лиц с целью предоставления услуг;

Помня задачи Генерального соглашения по торговле услугами, включая задачу расширения участия развивающихся стран в торговле услугами и увеличения их экспорта услуг;

Признавая важность достижения более высоких уровней обязательств по перемещению физических лиц для обеспечения баланса выгод в рамках Генерального соглашения по торговле услугами;

Решают следующее:

1. Переговоры о дальнейшей либерализации перемещения физических лиц с целью предоставления услуг должны быть продолжены после завершения Уругвайского раунда для обеспечения возможности

достижения более высоких уровней обязательств участников Генерального соглашения по торговле услугами.

2. Для проведения переговоров образуется Переговорная группа по перемещению физических лиц. Группа определит свои процедуры и будет периодически отчитываться перед Советом по торговле услугами.

3. Переговорная группа проведет свою первую переговорную сессию не позднее 16 мая 1994 г. Она должна завершить такие переговоры и подготовить окончательный доклад не позднее шести месяцев после вступления в силу Соглашения об учреждении Всемирной торговой организации.

4. Обязательства, установленные в ходе таких переговоров, вносятся в Списки специфических обязательств членов.

РЕШЕНИЕ ПО ФИНАНСОВЫМ УСЛУГАМ

Министры,

Учитывая, что обязательства, взятые участниками в области финансовых услуг, по завершению Уругвайского раунда, вступают в силу на основе РНБ одновременно с Соглашением об учреждении Всемирной торговой организации (далее "Соглашение по ВТО"),

Решают следующее:

1. По истечении не более шести месяцев после даты вступления в силу Соглашения по ВТО, члены могут улучшить, изменить или отозвать все или часть своих обязательств в этой области, не предлагая за это компенсации, несмотря на положения статьи XXI Генерального соглашения по торговле услугами. Одновременно члены должны определить свою окончательную позицию в отношении изъятий из РНБ в этом секторе, несмотря на положения Приложения об изъятиях из обязательств по статье II. Начиная с даты вступления в силу Соглашения по ВТО и до конца периода, указанного выше, изъятия, внесенные в Приложение об изъятиях из обязательств по статье II, обусловленные уровнем обязательств других участников или изъятиями других участников, не применяются.

2. Комитет по торговле финансовыми услугами следит за ходом любых переговоров, предпринимаемых на основании положений настоящего Решения, и не позднее четырех месяцев после даты вступления в силу Соглашения по ВТО должен представить Совету по торговле услугами доклад по данному вопросу.

РЕШЕНИЕ ПО ПЕРЕГОВОРАМ ОБ УСЛУГАХ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА

Министры,

Учитывая, что обязательства, взятые участниками Уругвайского раунда по услугам в области морского транспорта по его завершению вступают в силу на основе РНБ одновременно с Соглашением об учреждении Всемирной торговой организации (далее "Соглашение по ВТО").

Решают следующее:

1. Переговоры об услугах в секторе морского транспорта проводятся на добровольной основе в рамках Генерального соглашения по торговле услугами. Переговоры должны быть широкими по охвату и иметь целью выработку обязательств в области морского судоходства, вспомогательных услугах, доступа к портовым средствам обслуживания и их использования с целью устранения ограничений в течение установленного срока.

2. Для выполнения этого мандата создается Переговорная группа по услугам морского транспорта (далее "НГМТС"). НГМТС периодически представляет доклад о ходе таких переговоров.

3. Переговоры в рамках НГМТС открыты для всех правительств и Европейских Сообществ, объявивших о своем намерении участвовать в них. К настоящему времени следующие страны заявили о своём намерении принять участие в переговорах:

Аргентина, Канада, Европейские Сообщества и их государства-члены, Финляндия, Гонконг, Исландия, Индонезия, Корея, Малайзия, Мексика, Новая Зеландия, Норвегия, Филиппины, Польша, Румыния, Сингапур, Швеция, Швейцария, Таиланд, Турция, Соединенные Штаты Америки.

В дальнейшем уведомления о намерении участвовать направляются депозитарию Соглашения по ВТО.

4. НГМТС проводит свою первую переговорную сессию не позднее 16 мая 1994 года. Она должна завершить эти переговоры и представить заключительный доклад не позднее июня 1996 года. Заключительный доклад НГМТС должен содержать указание на дату осуществления результатов таких переговоров.

5. До завершения переговоров приостанавливается применение статьи II и пунктов 1 и 2 Приложения об изъятиях из обязательств по статье II в указанном секторе, в силу чего нет необходимости составлять список изъятий из РНБ. По завершении переговоров, члены могут улучшить, изменить или отозвать любые обязательства, взятые в это секторе в ходе Уругвайского раунда, не предлагая за это компенсации, несмотря на положения статьи XXI Соглашения. Одновременно члены определяют окончательную позицию в отношении изъятий из РНБ в этом секторе, несмотря на положения

Приложения об изъятиях из обязательств по статье II. В случае, если переговоры не увенчаются успехом, Совет по торговле услугами решит вопрос о необходимости продолжения переговоров в соответствии с настоящим мандатом.

6. Любые обязательства, выработанные в ходе переговоров, включая срок их вступления в силу, вносятся в Списки, приложенные к Генеральному соглашению по торговле услугами и подчиняются всем положениям указанного Соглашения.

7. Понимается, что с настоящего момента и до завершения срока, установленного на основании пункта 4, участники не принимают каких-либо мер, затрагивающих торговлю услугами в области морского транспорта, кроме как в ответ на меры, применяемые другими странами, и направленных на сохранение или улучшение свободы предоставления услуг в области морского транспорта, и не таким образом, чтобы улучшить свою позицию или оказать давление на переговорах.

8. За выполнением пункта 7 осуществляет наблюдение НГМТС. Любой участник вправе обратиться внимание НГМТС на любое действие или упущение, которое по его мнению, относится к выполнению пункта 7. Такие уведомления считаются представленными НГМТС по их поступлении в Секретариат.

РЕШЕНИЕ ПО ПЕРЕГОВОРАМ ПО ОСНОВНЫМ ТЕЛЕКОММУНИКАЦИЯМ

Министры,

Решают следующее:

1. Провести переговоры на добровольной основе с целью дальнейшей либерализации торговли телекоммуникационными сетями и услугами (далее "основные телекоммуникации") в рамках Генерального соглашения по торговле услугами.

2. Без ущерба для их исхода, переговоры должны быть всеобъемлющими по охвату, без исключения заранее каких-либо основных телекоммуникаций.

3. Для выполнения этой задачи создается Переговорная группа по основным телекоммуникациям (далее "НГБТ"). НГБТ периодически представляет доклад о ходе таких переговоров.

4. Переговоры в рамках НГБТ открыты для всех правительств и Европейских Сообществ, объявивших о своем намерении участвовать в них. К настоящему времени следующие страны заявили о своем намерении принять участие в переговорах:

Австралия, Австрия, Канада, Чили, Кипр, Европейские Сообщества и их государства-члены, Финляндия, Гонконг, Венгрия, Япония, Корея, Мексика, Новая Зеландия, Норвегия, Словацкая Республика, Швеция, Швейцария, Турция, Соединенные Штаты Америки.

В дальнейшем уведомления о намерении участвовать направляются депозитарию Соглашения об учреждении Всемирной торговой организации.

5. НГБТ проводит свою первую переговорную сессию не позднее 16 мая 1994 года. Она должна завершить эти переговоры и представить заключительный доклад не позднее 30 апреля 1996 года. Заключительный доклад НГБТ должен содержать указание на дату осуществления результатов таких переговоров.

6. Любые обязательства, выработанные в ходе переговоров, включая срок их вступления в силу, вносятся в Списки, приложенные к Генеральному соглашению по торговле услугами и подчиняются всем положениям указанного Соглашения.

7. С настоящего момента и до завершения срока, установленного на основании пункта 5, ни один из участников не применяет каких-либо мер, затрагивающих торговлю в сфере основных телекоммуникаций, которые могли бы улучшить его позицию или оказать давление на переговорах. Настоящее положение не должно препятствовать выполнению коммерческих и правительственных договоренностей относительно предоставления основных телекоммуникационных услуг.

8. НГБТ осуществляет наблюдение за выполнением пункта 7. Любой участник вправе обратиться внимание НГБТ на любое действие или упущение, которое, по его мнению, относится к выполнению пункта 7. Такие уведомления считаются представленными НГБТ по их поступлении в Секретариат.

РЕШЕНИЕ ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМ УСЛУГАМ

Министры,

Решают рекомендовать Совету по торговле услугами принять на его первой сессии следующее решение.

Совет по торговле услугами,

Признавая влияние регулирующих мер в области профессиональной квалификации, технических стандартов и лицензирования на расширение торговли профессиональными услугами;

Стремясь установить многосторонние правила с тем, чтобы в случае принятия специфических обязательств, такие регулирующие меры не являлись излишними препятствиями для предоставления профессиональных услуг;

Решает следующее:

1. Рабочая программа, предусмотренная в пункте 4 статьи VI о внутреннем регулировании, должна быть введена в действие немедленно. Для этой цели создаётся Рабочая группа по профессиональным услугам для изучения и доклада с предоставлением рекомендаций по правилам, необходимым для обеспечения того, чтобы меры, относящиеся к требованиям и процедурам в отношении квалификации, технических стандартов и лицензирования в области профессиональных услуг не создавали излишних препятствий для торговли.

2. В качестве первоочередного вопроса, Рабочая группа готовит рекомендации по выработке многосторонних правил в секторе бухгалтерского учета с целью получения практического эффекта по специфическим обязательствам. В ходе разработки таких рекомендаций, Рабочая группа обращает особое внимание на:

- (a) разработку многосторонних правил в отношении доступа на рынок, с тем, чтобы внутренние требования по регулированию (i) основывались на объективных и гласных критериях, таких как компетентность и способность предоставления услуги; (ii) не препятствовали обеспечению качества услуги, облегчая тем самым эффективную либерализацию бухгалтерских услуг;
- (b) использование международных стандартов, поощряя при этом сотрудничество с соответствующими международными организациями, в соответствии с положениями пункта 5(b) статьи VI, с целью обеспечения полного действия пункта 5 статьи VII;
- (c) облегчение эффективного применения пункта 6 статьи VI Соглашения путем разработки руководящих принципов признания квалификаций.

В разработке этих правил Рабочая группа учитывает важность правительственных и неправительственных органов, занятых регулированием профессиональных услуг.

РЕШЕНИЕ О ПРИСОЕДИНЕНИИ К СОГЛАШЕНИЮ ПО ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ ЗАКУПКАМ

1. Министры предлагают Комитету по правительственным закупкам, созданному в соответствии с Соглашением по правительственным закупкам, содержащемуся в Приложении 4 к Соглашению об учреждении Всемирной торговой организации, разъяснить следующее:

- (a) Любой член, заинтересованный в присоединении в соответствии с пунктом 2 статьи XXIV Соглашения по правительственным закупкам, сообщает о своей заинтересованности Генеральному директору ВТО, представляя соответствующую информацию, включая предложение о сфере его применения для включения в Приложение I, с учётом соответствующих положений этого Соглашения, в особенности статьи I и, где это уместно, статьи V;
- (b) такая информация рассылается сторонам Соглашения;
- (c) Член, заинтересованный в присоединении, проводит консультации со сторонами Соглашения об условиях своего присоединения к нему;
- (d) С целью облегчения присоединения, Комитет создает рабочую группу, если об этом запрашивает заинтересованный член, или любая из сторон Соглашения. Рабочая группа рассматривает: (i) предложение о сфере применения, сделанное членом-заявителем; и (ii) необходимую информацию об экспортных возможностях на рынках сторон Соглашения с учетом существующего и возможного экспортного потенциала члена-заявителя и экспортных возможностях для сторон Соглашения на рынке члена- заявителя;
- (e) после решения Комитета о принятии условий присоединения, включая перечень товаров, на которые распространяется действие Соглашения в отношении вступающего члена, указанный вступающий член депонирует у Генерального директора ВТО документ о присоединении, который точно определяет согласованные таким образом условия. Перечень товаров, на которые распространяются действия Соглашения в отношении вступающего члена, на английском, французском и испанском языках является приложением к Соглашению.
- (f) до вступления в силу Соглашения по ВТО, вышеуказанные процедуры применяются *mutatis mutandis* к договаривающимся сторонам ГАТТ 1947 г., заинтересованным в присоединении, а обязанности Генерального директора ВТО выполняются Генеральным директором ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ГАТТ 1947 г..

2. Следует отметить, что решения Комитета принимаются на основе консенсуса, а оговорка о неприменении в пункте 11 статьи XXIV является доступной для любой стороны Соглашения.

РЕШЕНИЕ О ПРИМЕНЕНИИ И ПЕРЕСМОТРЕ ДОГОВОРЕННОСТИ О ПРАВИЛАХ И ПРОЦЕДУРАХ УРЕГУЛИРОВАНИЯ СПОРОВ

Министры,

Напоминая о Решении от 22 февраля 1994 г. о том, что существующие правила и процедуры ГАТТ 1947 г. в области урегулирования споров продолжают применяться до даты вступления в силу Соглашения об учреждении Всемирной торговой организации,

Предлагают соответствующим Советам и Комитетам принять решение о продолжении их деятельности по рассмотрению споров, по которым просьба о консультациях была направлена до указанной даты;

Предлагают Конференции министров завершить полный пересмотр правил и процедур урегулирования споров в рамках Всемирной торговой организации в течение четырех лет после вступления в силу Соглашения об учреждении Всемирной торговой организации, и на ее первой сессии после завершения такого пересмотра принять решение о сохранении, изменении или отмене существующих правил и процедур урегулирования споров.

РЕШЕНИЯ МИНИСТРОВ, ОДОБРЕННЫЕ НА ВСТРЕЧЕ КОМИТЕТА ПО ТОРГОВЫМ ПЕРЕГОВОРАМ В МАРРАКЕШЕ 14 АПРЕЛЯ 1994 ГОДА

РЕШЕНИЕ О ПРИНЯТИИ СОГЛАШЕНИЯ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ВСЕМИРНОЙ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ И ПРИСОЕДИНЕНИИ К НЕМУ

Министры,

Отмечая, что статьи XI и XV Соглашения об учреждении Всемирной торговой организации (далее - "Соглашение по ВТО"), предусматривают, что только договаривающиеся стороны ГАТТ 1947 г. с даты вступления в силу Соглашения о ВТО, в отношении которых список уступок и обязательств прилагается к ГАТТ 1994 г. и в отношении которых список специфических обязательств прилагается к Генеральному соглашению по торговле услугами (далее - "ГАТС"), могут принять Соглашение по ВТО;

Отмечая далее, что пункт 5 Заключительного акта, воплощающего результаты Уругвайского раунда Многосторонних торговых переговоров (далее соответственно, "Заключительный акт" и "Уругвайский раунд") предусматривает, что списки участников, которые не являются договаривающимися сторонами ГАТТ 1947 г., с даты подписания Заключительного акта не являются окончательными и впоследствии будут завершены для целей присоединения к ГАТТ 1947 г. и принятия ими Соглашения по ВТО;

Учитывая пункт 1 Решения о мерах в пользу наименее развитых стран, которое предусматривает, что в распоряжении наименее развитых стран будет один дополнительный год, считая с 15 апреля 1994 г., для передачи их списков в соответствии со статьей XI Соглашения по ВТО;

Признавая, что некоторые участники Уругвайского раунда, которые применяли положения ГАТТ 1947 г. де факто и стали договаривающимися сторонами в соответствии со статьей XXVI:5(c) ГАТТ 1947 г., не в состоянии передать списки по ГАТТ 1994 г. и ГАТС;

Признавая далее, что некоторые государства или отдельные таможенные территории, которые не участвовали в Уругвайском раунде, могут стать договаривающимися сторонами ГАТТ 1947 г. до вступления в силу Соглашения по ВТО, и что таким государствам или таможенным территориям должна быть предоставлена возможность провести переговоры о списках по ГАТТ 1994 г. и ГАТС, что позволит им принять Соглашение по ВТО;

Принимая во внимание, что некоторые государства или отдельные таможенные территории, которые не могут завершить процесс присоединения к ГАТТ 1947 г. до вступления в силу Соглашения по ВТО или которые не намереваются стать договаривающимися сторонами ГАТТ 1947 г., могут изъявить желание начать процесс своего присоединения к ВТО до вступления в силу Соглашения по ВТО;

Признавая, что Соглашение по ВТО ни в коей мере не проводит разграничения между членами ВТО, которые приняли это Соглашение в соответствии со статьями XI и XV, и членами ВТО, которые присоединились к нему в соответствии с статьей XII, и исходя из желания обеспечить такое положение, при котором процедуры присоединения государств и отдельных таможенных территорий, которые не стали договаривающимися сторонами ГАТТ 1947 г. на дату вступления в силу Соглашения по ВТО, были такими, чтобы не ставить их в невыгодные условия и избежать неоправданных задержек для этих государств и отдельных таможенных территорий;

Решают, что:

1. (a) Любая сторона, подписавшая Заключительный акт,
 - к которой применяется пункт 5 Заключительного акта, или
 - к которой применяется пункт 1 Решения о мерах в пользу наименее развитых стран, или
 - которая стала договаривающейся стороной в соответствии со статьей XXVI:5(c) ГАТТ 1947 г. до 15 апреля 1994 г. и была не в состоянии подготовить списки по ГАТТ 1994 г. и ГАТС для включения в Заключительный акт, и
 - любое государство или отдельная таможенная территория,
 - которая становится договаривающейся стороной ГАТТ 1947 г. в период между 15 апреля 1994 г. и датой вступления в силу Соглашения по ВТО,может передать Подготовительному комитету для рассмотрения и одобрения список уступок и обязательств по ГАТТ 1994 г. и список специфических обязательств по ГАТС.
- (b) В соответствии со статьей XIV Соглашения по ВТО, оно открыто для принятия договаривающимися сторонами ГАТТ 1947 г., списки которых были переданы и одобрены до вступления в силу Соглашения по ВТО.

- (с) Положения подпунктов (а) и (б) настоящего пункта не наносят ущерба правам наименее развитых стран в отношении передачи их списков в течение одного года, считая с 15 апреля 1994 г.
2. (а) Любое государство или отдельная таможенная территория может обратиться к Подготовительному комитету предложить Конференции министров ВТО одобрить условия своего присоединения к Соглашению по ВТО в соответствии со статьей XII этого Соглашения. Если с такой просьбой обращается государство или отдельная таможенная территория, которая находится в процессе присоединения к ГАТТ 1947 г., Подготовительный комитет, по возможности, рассматривает эту просьбу совместно с Рабочим группой, учрежденной ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ ГАТТ 1947 г., с целью рассмотрения присоединения этого государства или отдельной таможенной территории.
- (б) Подготовительный комитет передает Конференции министров доклад о рассмотрении такой просьбы. Такой доклад может включать протокол о присоединении, включая перечень уступок и обязательств по ГАТТ 1994 г. и перечень специфических обязательств по ГАТС, которые должны быть одобрены Конференцией министров. Доклад Подготовительного комитета принимается во внимание Конференцией министров при рассмотрении заявки о присоединении к Соглашению по ВТО, представленной соответствующим государством или отдельной таможенной территорией.

РЕШЕНИЕ ПО ТОРГОВЛЕ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ

Министры,

Встречаясь в Марракеше 15 апреля 1994 г. по случаю подписания Заключительного акта, воплощающего результаты Уругвайского раунда Многосторонних торговых переговоров, Напоминая преамбулу Соглашения об учреждении Всемирной торговой организации (ВТО), в которой говорится, "что отношения членов в области торговли и экономического предпринимательства должны осуществляться в целях повышения уровня жизни, обеспечения полной занятости и большого и постоянно растущего объема реальных доходов и платежеспособного спроса, а также расширения производства и торговли товарами и услугами при оптимальном использовании мировых ресурсов в соответствии с целями устойчивого развития, стремясь при этом охранять и сохранять окружающую среду, и постоянно повышая значение методов достижения этой цели, которые наиболее полно отвечают нуждам и чаяниям на различных уровнях экономического развития",

Отмечая:

- Декларацию по окружающей среде и развитию, принятую в Рио-де-Жанейро, Повестку дня 21, и ее реализацию в ГАТТ, как это отражено в заявлении председателя Совета представителей ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН на 48-ой сессии, проходившей в декабре 1992 г., а также в работе Группы по мерам в области окружающей среды и международной торговли, Комитета по торговле и развитию и Совета представителей;
- рабочую программу, предусмотренную в Решении по вопросам торговли услугами и окружающей среды; и
- соответствующие положения Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности,

Считая, что не должно и не может быть каких-либо политических противоречий между сохранением и поддержанием открытой, лишенной дискриминации и справедливой многосторонней системы торговли, с одной стороны, и действиями, направленными на охрану окружающей среды, и содействием развитию устойчивого развития, с другой стороны,

Исходя из желания координировать политику в области торговли и охраны окружающей среды, не выходя при этом за рамки компетенции многосторонней системы торговли, которая ограничена торговой политикой и теми торговыми аспектами политики в области окружающей среды, которые могут иметь значительные торговые последствия для ее членов,

Решают:

- поручить первому заседанию Генерального совета ВТО учредить Комитет по торговле и окружающей среде с открытым членством для всех членов ВТО, с целью подготовки доклада к первому из проводимых раз в два года заседаний Конференции министров после вступления в силу ВТО, когда деятельность и полномочия Комитета будут пересмотрены в свете рекомендаций указанного Комитета,
- что Решение Комитета по торговым переговорам от 15 декабря 1993 г., часть которого, приводимая ниже, изложена в следующей редакции:
 - "(а) выявить взаимосвязь между мерами в области торговли и окружающей среды с целью содействия устойчивому развитию;
 - (б) подготовить соответствующие рекомендации в отношении необходимости внесения изменений в положения многосторонней системы торговли, которые

- отвечали бы открытому, справедливому и лишенному дискриминации характеру такой системы, в частности, в отношении следующего:
- необходимости разработки правил, направленных на позитивное взаимодействие между мерами в области торговли и окружающей среды в целях содействия устойчивому развитию, особое внимание при этом уделяя потребностям развивающихся стран и, в частности, наименее развитых из них, и
 - предотвращения протекционистских мер в торговле и соблюдения эффективной многосторонней дисциплины в целях обеспечения большего соответствия многосторонней системе торговли целям охраны окружающей среды, изложенным в Повестке дня 21 и Декларации, принятой в Рио-де-Жанейро, в особенности Принципа 12; и
 - контроля за торговыми мерами, используемыми для целей окружающей среды, торговыми аспектами мер в области окружающей среды, которые имеют значительные последствия для торговли, и эффективной реализацией многосторонней дисциплины, которой подчиняются указанные меры";
- вместе с формулировкой вышеизложенной преамбулы, составляет круг полномочий Комитета по торговле и окружающей среде,
- что в рамках указанных полномочий и с целью обеспечения взаимной поддержки между целями международной торговли и политики в области охраны окружающей среды, Комитет первоначально рассмотрит следующие, а также связанные с ними вопросы:
 - взаимосвязь между положениями многосторонней системы торговли и торговыми мерами в целях охраны окружающей среды, включая положения и меры, относящиеся к многосторонним соглашениям в области охраны окружающей среды;
 - взаимосвязь между политикой в области охраны окружающей среды, относящейся к мерам в области торговли и охраны окружающей среды со значительными последствиями для торговли, и положениями многосторонней системы торговли;
 - взаимосвязь между положениями многосторонней системы торговли и:
 - (а) сборами и налогами, взимаемыми для целей охраны окружающей среды;
 - (б) требованиями для целей охраны окружающей среды, связанными с продуктами, включая нормы и технические правила, упаковку, маркировку и переработку;
 - положения многосторонней системы торговли в отношении открытости торговых мер, используемых для целей окружающей среды, и мер в области охраны окружающей среды и требований, которые имеют значительные последствия для торговли;
 - взаимосвязь между механизмами урегулирования споров в многосторонней системе торговли и аналогичными механизмами, существующими в рамках международных соглашений по охране окружающей среды;
 - влияние мер по охране окружающей среды на доступ к рынку, в особенности в отношении развивающихся стран, и в частности, наименее развитых из них, преимуществ снятия торговых ограничений и искажений для целей охраны окружающей среды;
 - вопрос об экспорте товаров, запрещенных на внутреннем рынке,
 - что Комитет по торговле и окружающей среде рассмотрит рабочую программу, предусмотренную в Решении по торговле услугами и окружающей среде, и соответствующие положения Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности в качестве неотъемлемой части его работы и в рамках указанных полномочий,
 - что до проведения первой сессии Генерального совета ВТО, работа Комитета по торговле и окружающей среде должна осуществляться Подкомитетом Подготовительного комитета для Всемирной торговой организации (ПК ВТО), открытого для всех членов ПК ВТО,
 - предложить Подкомитету Подготовительного комитета и Комитету по торговле и окружающей среде, после его учреждения подготовить исходные данные для соответствующих органов в отношении надлежащих договоренностей о связях с межправительственными и неправительственными организациями, упомянутыми в статье V Соглашения по ВТО.

РЕШЕНИЕ ПО ОРГАНИЗАЦИОННЫМ И ФИНАНСОВЫМ ПОСЛЕДСТВИЯМ РЕАЛИЗАЦИИ СОГЛАШЕНИЯ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ВСЕМИРНОЙ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ

Министры,

Признавая важность роли Всемирной торговой организации (далее – "ВТО") и ее вклада в международную торговлю,

Исходя из желания обеспечить эффективную работу Секретариата ВТО,

Признавая, что реализация результатов Уругвайского раунда расширит объем и сложность задач Секретариата и необходимость изучения соответствующих финансовых последствий,

Напоминая заявления, сделанные предшествующими председателями ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ГАТТ и Совета ГАТТ, в которых обращалось внимание на необходимость улучшения условий службы, включая зарплату и пенсии профессиональных сотрудников Секретариата,

Осознавая необходимость предоставления профессиональному штату ВТО условий, которые могли бы привлечь специалистов необходимого уровня,

Отмечая предложение Генерального директора, в соответствии с которым при разработке соответствующих условий работы персонала ВТО, включая зарплату и пенсии, должно быть уделено зарплатам и пенсиям в Международном валютном фонде и Всемирном банке,

Принимая во внимание статью VI Соглашения об учреждении ВТО, в частности, пункт 3 указанной статьи, дающий Генеральному директору полномочия назначать штат Секретариата, устанавливая круг его обязанностей и условия работы в соответствии с правилами, принятыми Конференцией министров,

Напоминая, что мандат Подготовительного комитета требует от него выполнения таких функций, которые могут потребоваться для обеспечения бесперебойной деятельности ВТО сразу после даты ее создания, включая подготовку рекомендаций для рассмотрения компетентным органом ВТО, или, при необходимости, принятия решений или, при необходимости, временных решений в отношении административных, бюджетных и финансовых вопросов, с учетом предложений Секретариата,

Настоящим договариваются о том, что Подготовительный комитет рассмотрит организационные изменения, финансовые потребности и условия работы персонала, предложенные в связи с созданием ВТО и реализацией соглашений Уругвайского раунда, и подготовит рекомендации, а также, при необходимости, примет решение о внесении необходимых изменений.

РЕШЕНИЕ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА ДЛЯ ВСЕМИРНОЙ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ

Министры,

Учитывая Соглашение об учреждении Всемирной торговой организации (далее "Соглашение по ВТО" и "ВТО"), и

Осознавая желательность обеспечения плавного перехода к ВТО и эффективной деятельности ВТО с даты вступления в силу соответствующего Соглашения,

Настоящим договариваются о нижеследующем:

1. Настоящим учреждается Подготовительный комитет для ВТО (далее "Комитет"). Г-н П. Д.Сазерленд назначается председателем Комитета в личном качестве.

2. Комитет открыт для участия всех сторон, подписавших Заключительный акт Уругвайского раунда Многосторонних торговых переговоров, и любой договаривающейся стороны, имеющей право стать членом-учредителем в соответствии со статьей XI Соглашения по ВТО.

3. Также учреждается Подкомитет по бюджетным, финансовым и административным вопросам, который возглавляет председатель ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ГАТТ, и Подкомитет по услугам, отвечающим за подготовительную работу по вопросам ГАТС. По мере необходимости, Комитет может учреждать дополнительные подкомитеты. Членство в Подкомитетах открыто для участия всех членов Комитета. Комитет вырабатывает свои собственные процедуры и процедуры Подкомитетов.

4. Комитет принимает решения на основе консенсуса.

5. Только те члены Комитета, которые являются договаривающимися сторонами ГАТТ, имеющими право стать членами-учредителями ВТО в соответствии со статьями XI и XIV Соглашения по ВТО, могут участвовать в принятии решений в рамках Комитета.

6. Комитет и его подкомитеты обслуживает Секретариат ГАТТ.

7. Комитет прекращает свою работу после вступления в силу Соглашения по ВТО и одновременно направит ВТО свои протоколы и рекомендации.

8. Комитет осуществляет такие функции, которые могут потребоваться для обеспечения эффективной работы ВТО сразу после даты ее учреждения, включая функции, перечисленные ниже:
- (a) Административные, бюджетные и финансовые вопросы:
- Готовит рекомендации для рассмотрения компетентным органом ВТО или, при необходимости, принимает решения, или, в надлежащих случаях, временные решения до учреждения ВТО, в отношении рекомендаций, переданных ему председателем Подкомитета по бюджетным, финансовым и административным вопросам, упомянутого выше в пункте 3, при участии председателя Комитета ГАТТ по бюджетным, финансовым и административным вопросам и с учетом предложений Секретариата, представленным по следующим вопросам:
- (i) соглашение о штаб-квартире, предусмотренное в статье VIII:5 Соглашения по ВТО;
 - (ii) финансовый правила, включая руководство по оценке взносов членов в бюджет Организации в соответствии с критериями, изложенными в статье VII Соглашения по ВТО;
 - (iii) бюджетные прогнозы на первый год деятельности ВТО;
 - (iv) передача собственности на баланс ВТО, включая финансовые активы Временной комиссии МТО (СИТО/ГАТТ);
 - (v) перевод персонала ГАТТ в штат Секретариата ВТО и условия такого перевода, и
 - (vi) связь между Международным торговым центром и ВТО.
- (b) Институциональные, процедурные и правовые вопросы:
- (i) рассмотрение и согласование списков, переданных в соответствии с "Решением о принятии и присоединении к Соглашению об учреждении Всемирной торговой организации", и подготовка предложений по условиям присоединения в соответствии с пунктом 2 этого Решения;
 - (ii) подготовка предложений в отношении полномочий для органов ВТО, в частности, органов, учреждаемых в соответствии со статьей IV Соглашения по ВТО, а также правил процедуры, которые они должны для себя разработать, с учетом пункта 1 статьи XVI;
 - (iii) подготовка рекомендаций Генеральному совету ВТО в отношении соответствующих договоренностей по связям с другими организациями, упомянутыми в статье V Соглашения по ВТО; и
 - (iv) подготовка и передача ВТО доклада о своей деятельности.
- (c) Вопросы в связи со вступлением в силу Соглашения по ВТО и деятельностью ВТО в рамках ее полномочий и функций:
- (i) созыв и подготовка Конференции по реализации;
 - (ii) начало реализации рабочей программы по результатам Уругвайского раунда, изложенным в Заключительном акте, таких как наблюдение в Подкомитете по услугам, упомянутом выше в пункте 3, за ходом переговоров по специфическим секторам услуг, а также осуществление работы, вытекающей из Решений, принятых на заседании в Марракеше;
 - (iii) обсуждение рекомендаций для включения дополнительных вопросов в повестку дня рабочей программы ВТО;
 - (iv) подготовка предложений в отношении состава Наблюдательного органа по текстилю в соответствии с критериями, изложенными в статье 8 Соглашения по текстильным изделиям и одежде; и
 - (v) созыв первого заседания Конференции министров или Генерального совета ВТО, в зависимости от того, чье заседание состоится первым, и подготовка предварительной повестки дня такого заседания.

ДОГОВОРЕННОСТЬ ОБ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАХ ПО ФИНАНСОВЫМ УСЛУГАМ

Участники Уругвайского Раунда сочли возможным взять специфические обязательства в отношении финансовых услуг по Генеральному соглашению по торговле услугами (именуемому далее как "Соглашение") на основе подхода, альтернативного тому, который охватывается положениями части III Соглашения. Было согласовано, что этот подход может применяться с соблюдением следующей договоренности:

- (i) он не противоречит положениям Соглашения;
- (ii) он не ущемляет права любого члена составлять список его специфических обязательств в соответствии с подходом, предусмотренным в рамках части III Соглашения;
- (iii) вытекающие специфические обязательства применяются на основе принципа наибольшего благоприятствования;
- (iv) не создается никакой презумпции в отношении степени либерализации, исходя из которой член связывает себя обязательствами по Соглашению.

Заинтересованные члены, на основе переговоров и с соблюдением условий и ограничений, когда они четко определены, внесли в свои списки специфические обязательства, согласующиеся с подходом, изложенным ниже.

А. Приостановка

Любые условия, ограничения и оговорки к обязательствам, указанным ниже, ограничиваются существующими несогласующимися с Соглашением мерами.

В. Доступ на рынок

Монопольные права

1. В дополнение к статье VIII Соглашения применяется следующее:

Каждый член вносит в свой список, относящийся к финансовым услугам, существующие монопольные права и стремится устранить их или сократить сферу их применения. Независимо от положения подпункта 1 (b) Приложения по финансовым услугам, настоящий пункт относится к деятельности, упомянутой в подпункте 1(b)(iii) Приложения.

Финансовые услуги, приобретенные государственными структурами

2. Независимо от статьи XIII Соглашения, каждый член обеспечивает, чтобы поставщикам финансовых услуг любого другого члена, учрежденного на его территории, предоставлялся режим наиболее благоприятствуемой нации и национальный режим в отношении закупки или приобретения финансовых услуг государственными структурами этого члена на его территории.

Трансграничная торговля

3. Каждый член разрешает поставщикам финансовых услуг, являющимся нерезидентами, оказывать в качестве комитента, через посредника или в качестве посредника, и на условиях, предоставляющих национальный режим, следующие услуги:

(a) страхование рисков, относящихся к:

(i) морскому судоходству, коммерческой авиации, космическим запускам и фрахту (включая сами спутники), когда такое страхование охватывает целиком или частично следующее: перевозимые товары, транспортные средства, перевозящие товары, и любую возникающую в связи с этим ответственность; и

(ii) товарам в международном транзите;

(b) перестрахование и ретроцессию и вспомогательные услуги по страхованию, как это указано в подпункте 5(a)(iv) Приложения.

(c) предоставление и передача финансовой информации и обработка финансовых данных, как указано в подпункте 5 (a) (xv) Приложения, а также консультативные и другие дополнительные услуги, исключая посредничество, в отношении банковских и других финансовых услуг, как это указано в подпункте 5 (a) (xvi) Приложения.

4. Каждый член разрешает своим резидентам приобретать на территории любого другого члена финансовые услуги, указанные в:

(a) подпункте 3 (a);

(b) подпункте 3 (b); и

(c) подпунктах 5 (a)(v) — (xvi) Приложения.

Коммерческое присутствие

5. Каждый член предоставляет поставщикам финансовых услуг любого другого члена право создавать или расширять в пределах его территории коммерческое присутствие, в том числе посредством приобретения существующих предприятий.

6. Член может устанавливать способы, условия и процедуры для выдачи разрешения на создание или расширение коммерческого присутствия при условии, что они не противоречат обязательству члена по пункту 5 и совместимы с другими обязательствами по Соглашению.

Новые финансовые услуги

7. Член разрешает поставщикам финансовых услуг любого другого члена, учрежденным на его территории, предлагать на его территории любую новую финансовую услугу.

Передача информации и обработка информации

8. Никакой член не принимает меры, препятствующие передаче информации или обработке финансовой информации, включая передачу данных электронными средствами, или меры, которые, с оговоркой в отношении импортных правил, совместимых с международными соглашениями, препятствуют передаче оборудования в тех случаях, когда такая передача информации, обработка

финансовой информации или передача оборудования необходимы для ведения обыкновенной деятельности поставщика финансовых услуг. Ничто в настоящем пункте не ограничивает право члена защищать личные данные, личную секретность и конфиденциальность отдельных записей и счетов при условии, что такое право не используется для обхода положений Соглашения.

Временный въезд персонала

9. (a) Каждый член разрешает временный въезд на его территорию следующего персонала поставщика финансовой услуги любого другого члена, который создает или создал коммерческое присутствие на территории данного члена :
 - (i) старшего управленческого персонала, владеющего фирменной информацией, необходимой для учреждения, контроля за функционированием и осуществления операций с услугами поставщика финансовых услуг; и
 - (ii) специалистов по операциям поставщика финансовой услуги.
- (b) Каждый член разрешает, при условии наличия квалифицированного персонала на его территории, временный въезд на его территорию следующего персонала, связанного с коммерческим присутствием поставщика финансовой услуги любого другого члена:
 - (i) специалистов по компьютерным услугам, телекоммуникационным услугам и ведению отчетности поставщика финансовой услуги; и
 - (ii) специалистов по актуарным и правовым вопросам.

Недискриминационные меры

10. Каждый член стремится устранить или ограничить любое серьезное неблагоприятное воздействие на поставщиков финансовых услуг любого другого члена:
 - (a) недискриминационных мер, препятствующих поставщикам финансовых услуг предлагать на территории этого члена, причем в форме, определенной данным членом, всех финансовых услуг, разрешенных этим членом;
 - (b) недискриминационных мер, ограничивающих распространение деятельности поставщиков финансовых услуг на всю территорию данного члена;
 - (c) мер члена, который применяет одинаковые меры в отношении предоставления как банковских услуг, так и операций с ценными бумагами, и поставщик финансовой услуги любого другого члена сосредотачивает свою деятельность на операциях с ценными бумагами; и
 - (d) других мер, которые, хотя они и не нарушают положений настоящего Соглашения, неблагоприятно сказываются на способности поставщиков финансовой услуги любого другого члена осуществлять операции, конкурировать или проникать на рынок данного члена; при условии, что любое действие, предпринятое согласно настоящему пункту, не приводило бы к несправедливой дискриминации против поставщиков финансовой услуги члена, предпринимającego такое действие.
11. В отношении недискриминационных мер, указанных в подпунктах 10(a) и (b), член стремится не устанавливать лимиты и не ограничивать ни нынешнюю степень рыночных возможностей, ни выгоды, которыми поставщики финансовых услуг всех других членов пользовались в совокупности на территории данного члена, при условии, что это обязательство не приводит к несправедливой дискриминации против поставщиков финансовой услуги члена, применяющего такие меры.

C. Национальный режим

1. Согласно условиям, обеспечивающим предоставление национального режима, каждый член предоставляет поставщикам финансовой услуги любого другого члена, учрежденного на его территории, доступ к платежным и расчетным системам, используемым государственными структурами, и к официальным механизмам финансирования и рефинансирования, доступным в процессе нормального осуществления иной экономической деятельности. Настоящий пункт не предполагает предоставления доступа к средствам исключительного кредитования члена.
2. Если члену требуется членство или участие, либо доступ к любому саморегулируемому органу, бирже или рынку ценных бумаг или фьючерсных операций, расчетному агентству или любой другой организации или объединению в порядке обеспечения того, чтобы поставщики финансовой услуги любого другого члена предоставляли финансовые услуги на равной основе с поставщиками финансовых услуг данного члена, или если данный член предоставляет прямо или косвенно таким структурам привилегии или преимущества в плане поставки финансовых услуг, данный член обеспечивает, чтобы такие структуры предоставляли национальный режим поставщикам финансовых услуг любых других членов, являющихся резидентами на территории данного члена.

D. Определения

Для целей настоящего подхода:

1. Под поставщиком финансовых услуг, являющимся нерезидентом, понимается поставщик финансовой услуги члена, который поставляет финансовую услугу на территорию другого члена из учреждения, расположенного на территории другого члена, независимо от того, имеет ли такой поставщик финансовой услуги коммерческое присутствие на территории члена, на которую поставляется финансовая услуга или нет.
2. Термин "коммерческое присутствие" означает предприятие в пределах территории члена для оказания финансовых услуг и включает дочерние предприятия, находящиеся в полной или частичной собственности, совместные предприятия, товарищества, предприятия в единоличной собственности, франшизные операции, филиалы, агентства, представительства или другие организации.
3. Под новой финансовой услугой понимается услуга финансового характера, включая услуги, относящиеся к существующим и новым продуктам или способу их предоставления, которая не поставляется никаким поставщиком финансовых услуг на территории конкретного члена, но которая поставляется на территории другого члена.